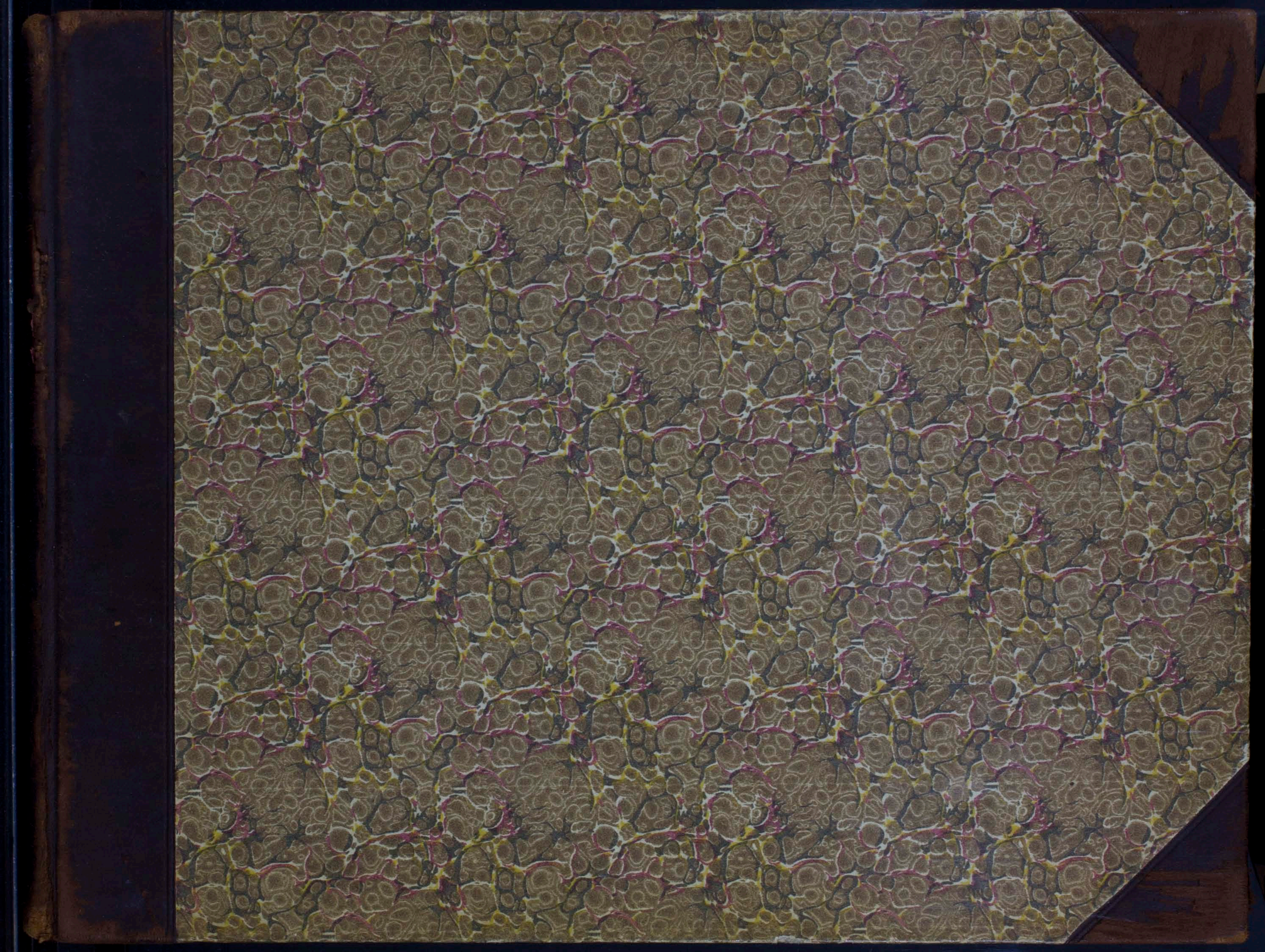
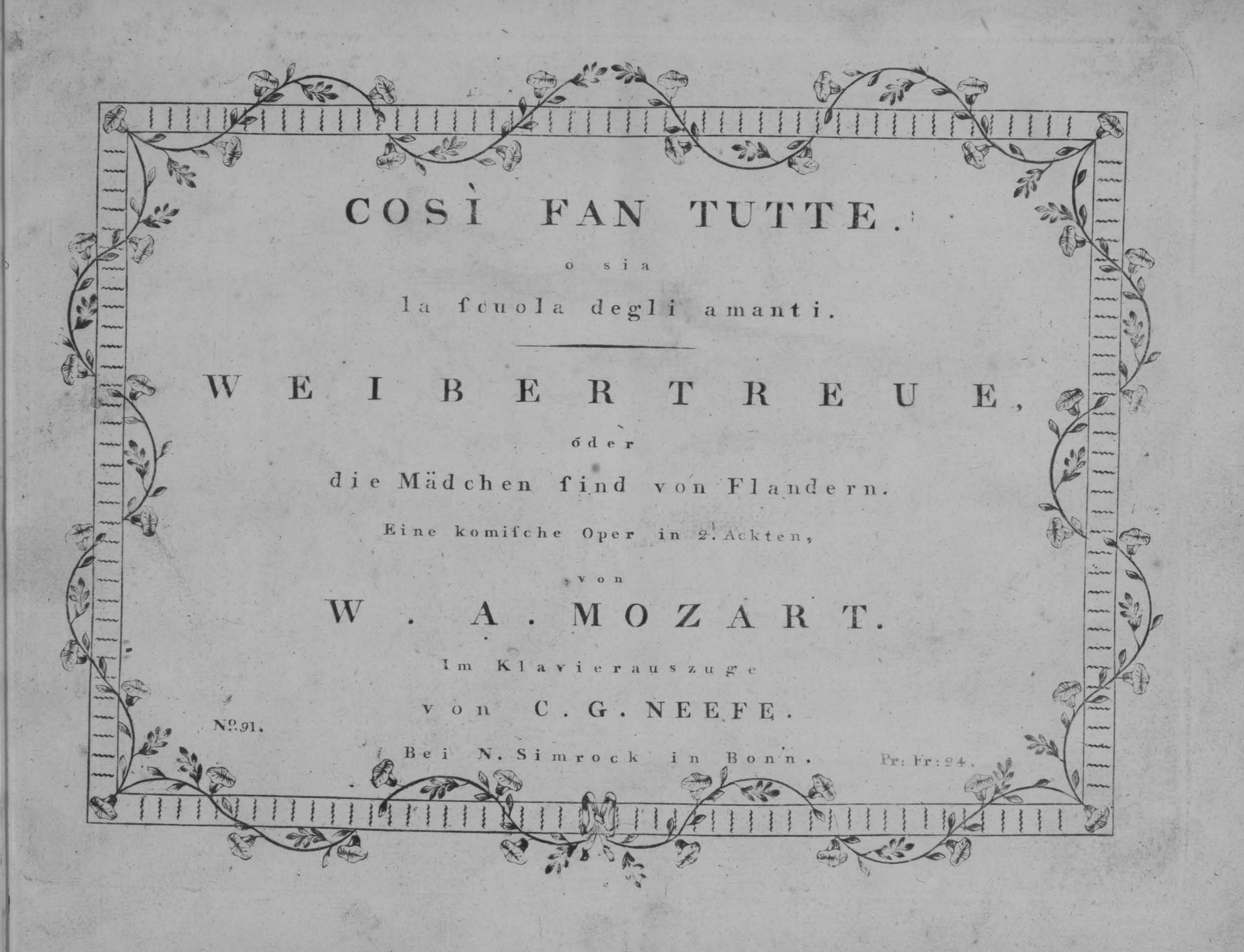




COSÌ FAN TUTTE.

o sia

la ſcuola degli amanti.

WEIBERTREUE,

oder

die Mädchen ſind von Flandern.

Eine komiſche Oper in 2. Ackten,

von
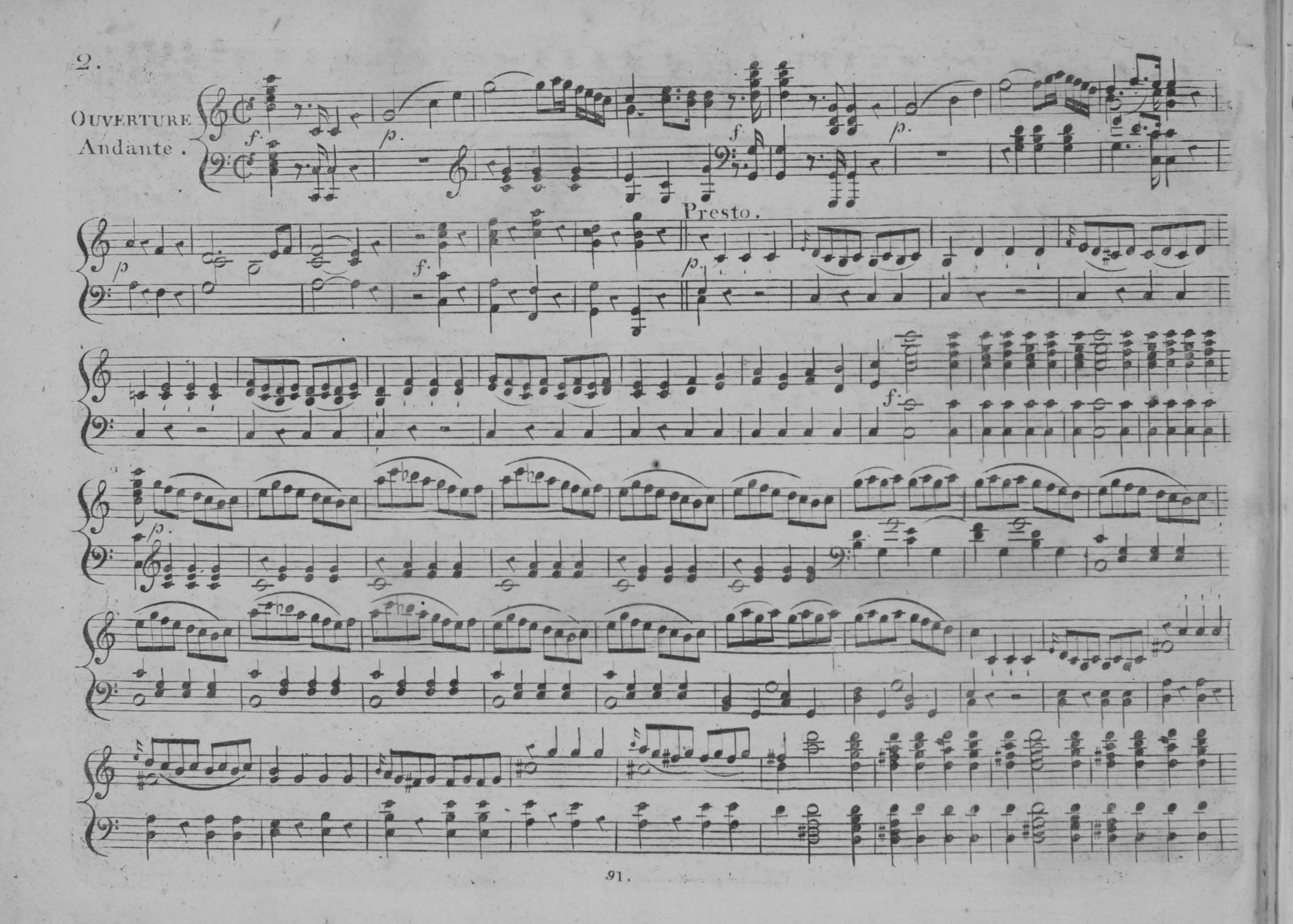
W. A. MOZART.
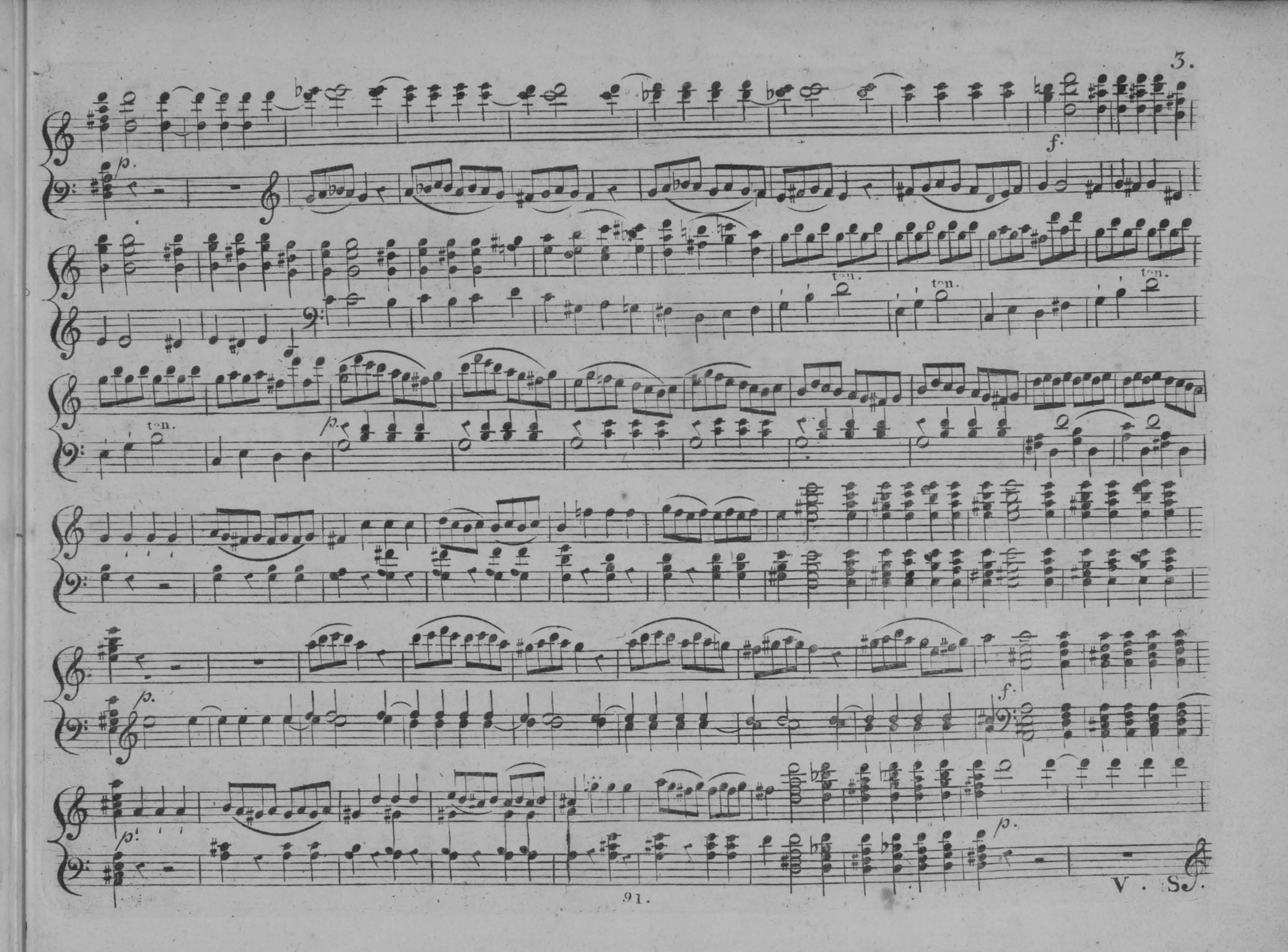
Im Klavierauszuge
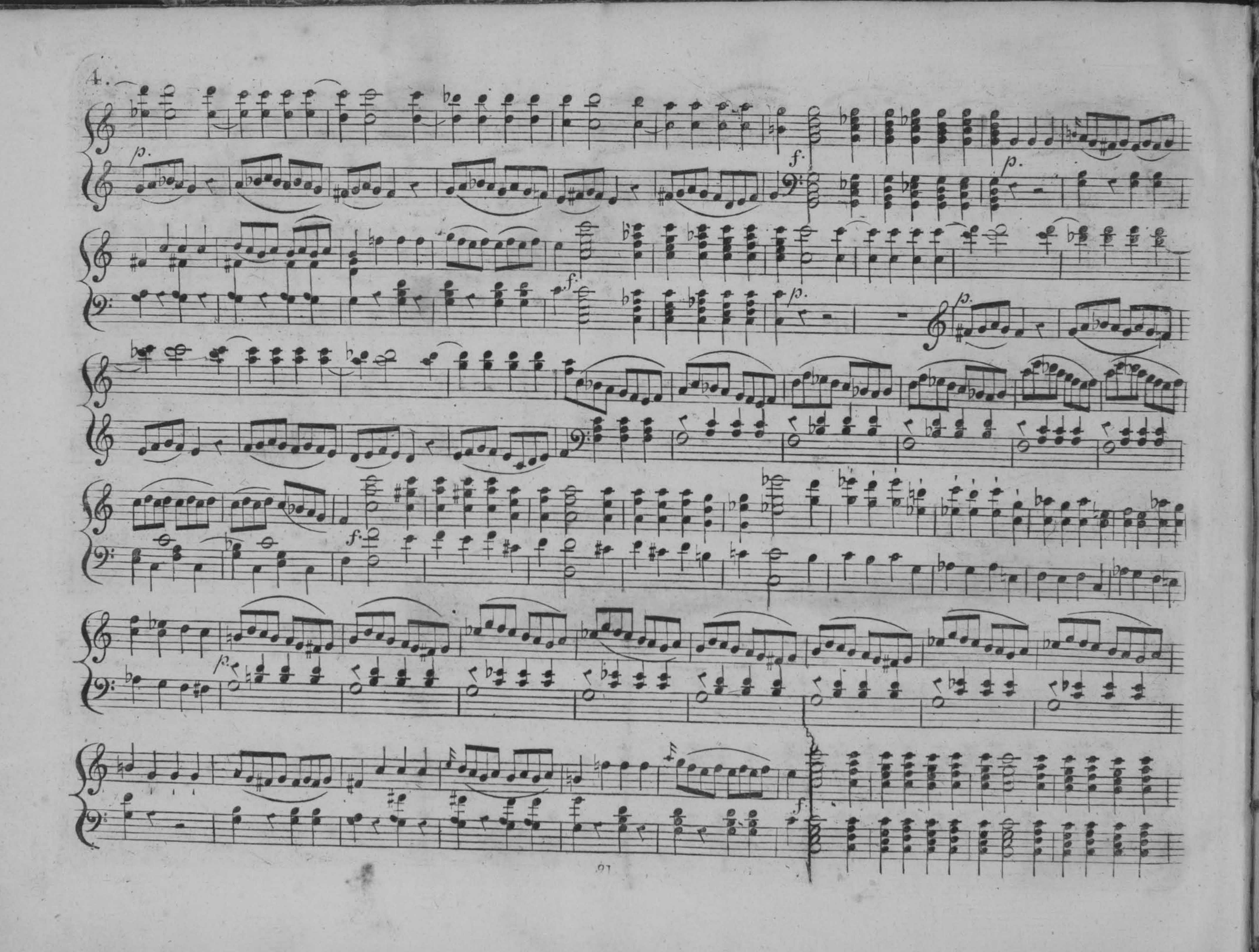
von C. G. NEEFE.
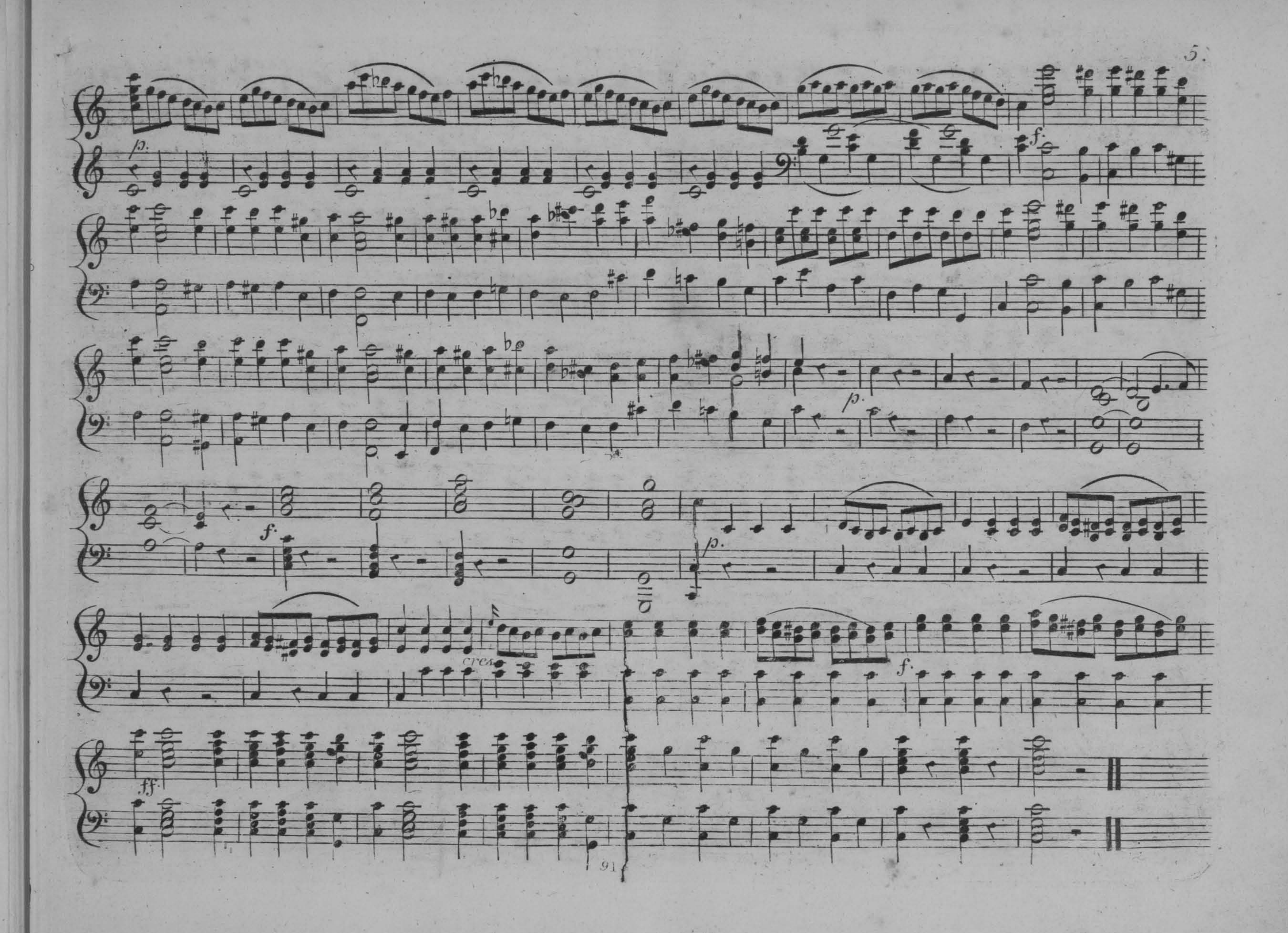
Nº. 91.
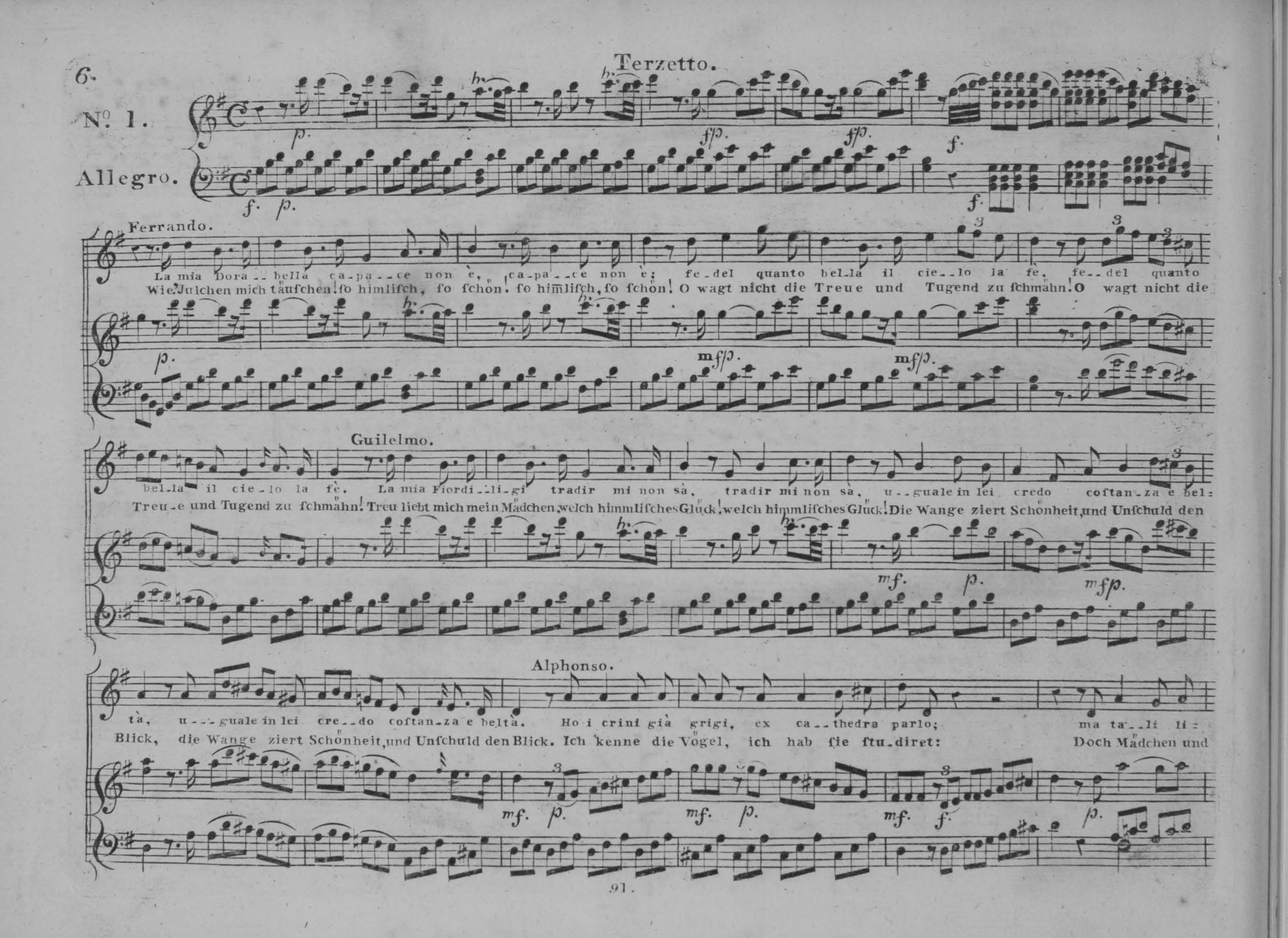
Bei N. Simrock in Bonn. Pr: Fr: 24.
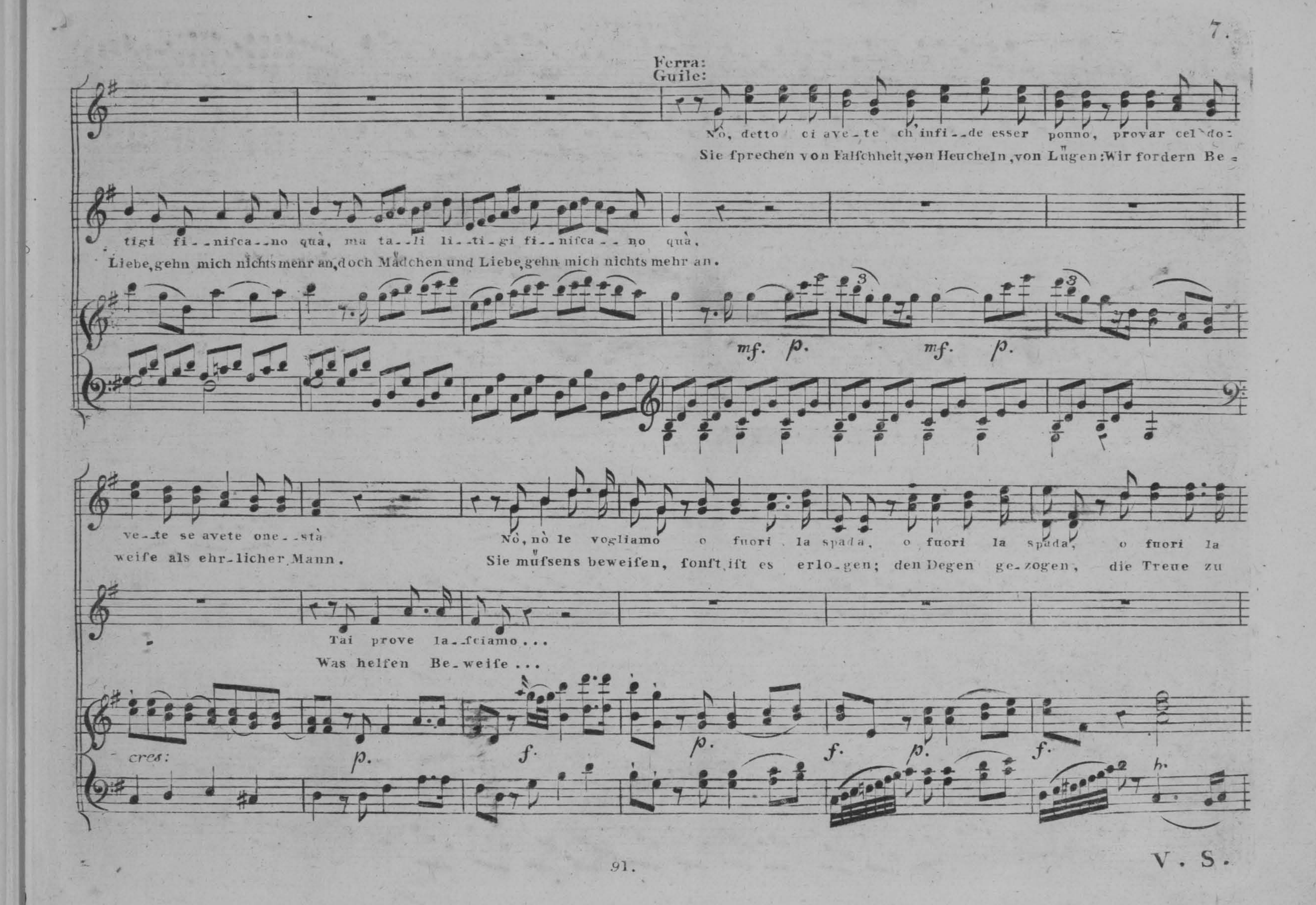

OUVERTURE
Andante.
f.
p.
f.
p.
p
f.
Presto.
p.
f.
p.


p.
f.
ten.
ten.
ten.
ten.
p.
p.
f.
p!
p.
V. S.
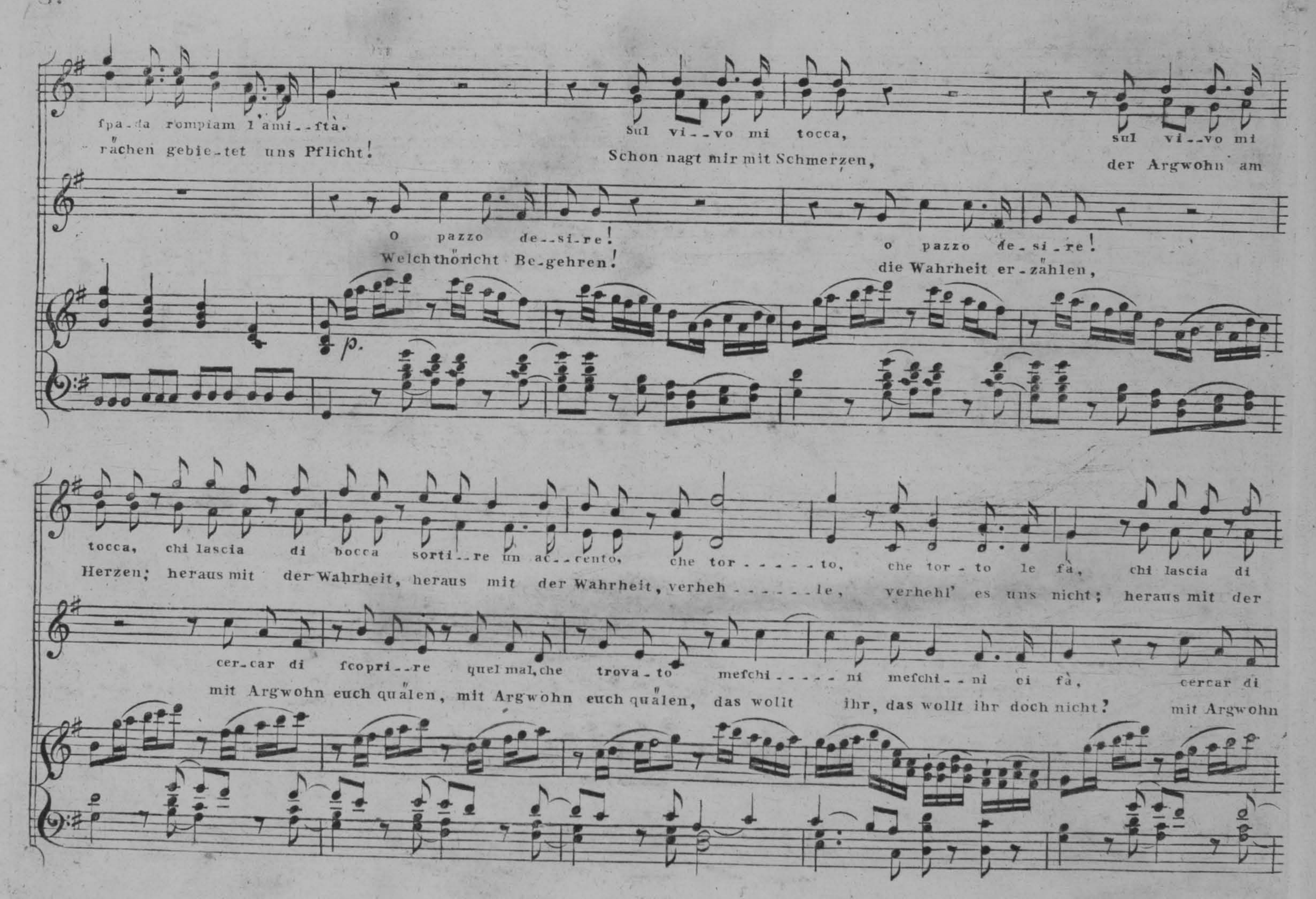


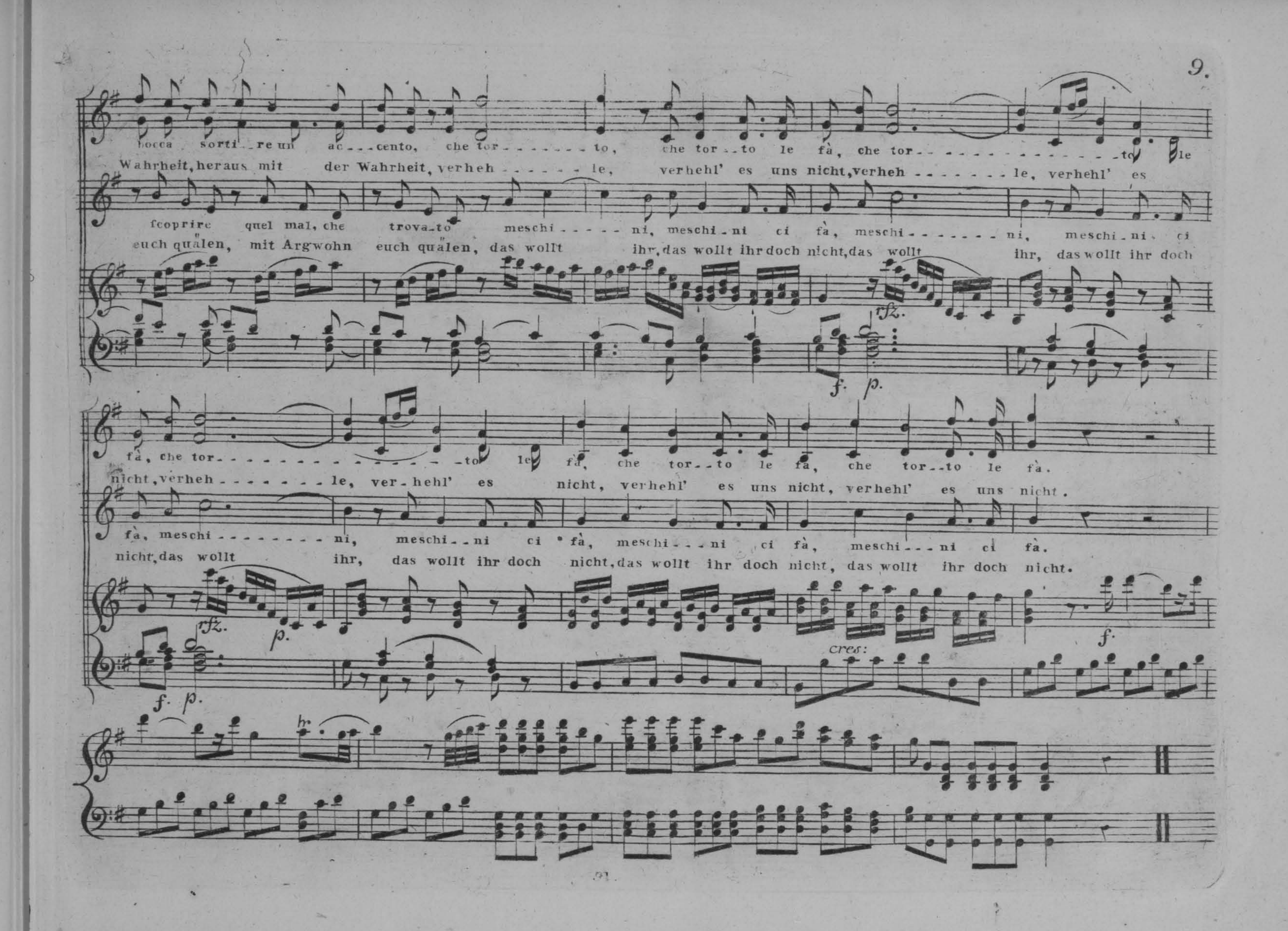

p.
f.
p.
f.
p.
cres
f.
ff.
91

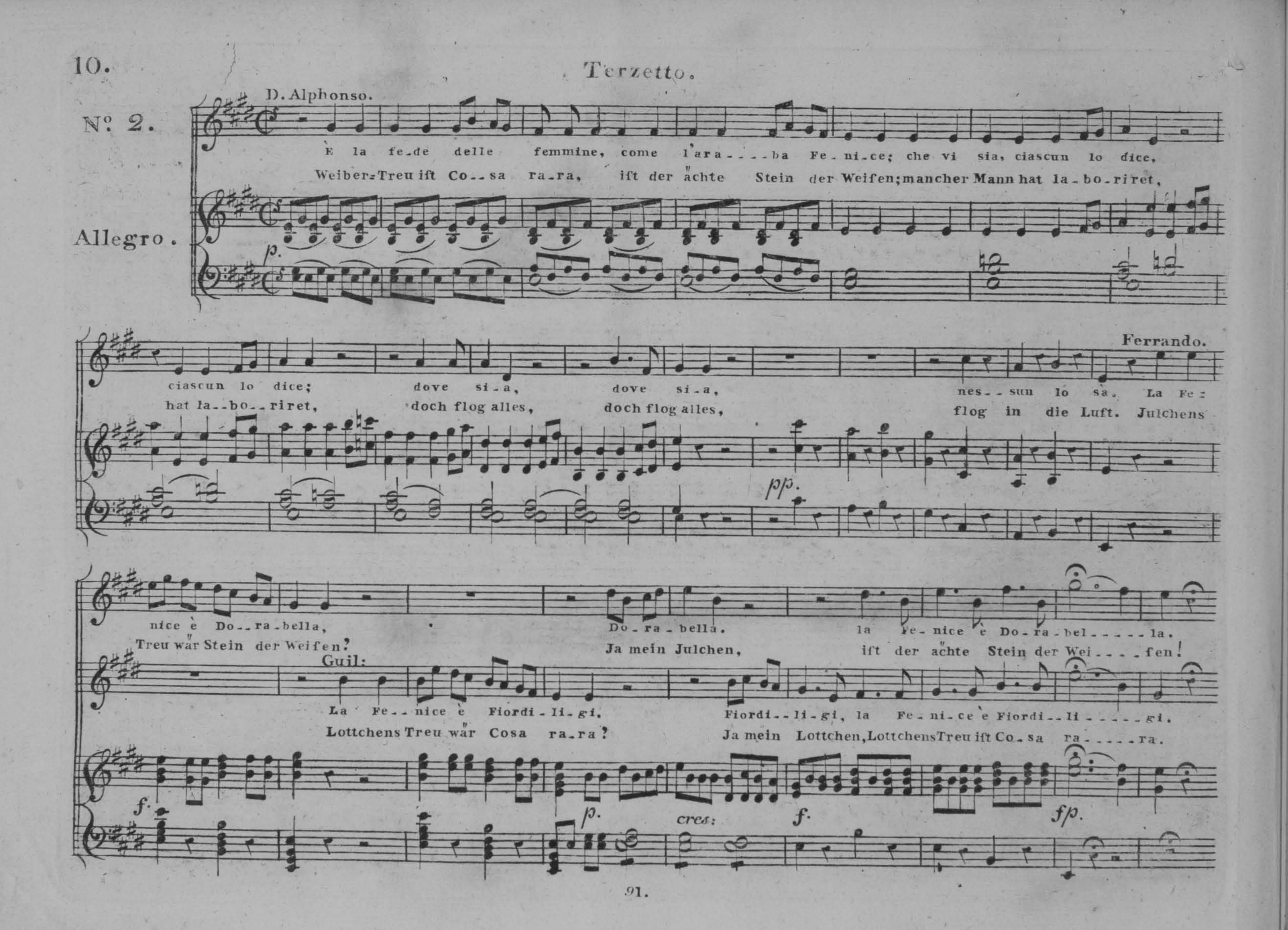

Terzetto.
No. 1.
Allegro.
Ferrando.
La mia Dora - bella ca - pa - ce non è, ca - pa - ce non è; fe - del quanto bel - la il cie - lo la fè, fe - del quanto
Wie Julchen mich täuſchen! ſo himliſch, ſo ſchön! ſo himliſch, ſo ſchön! O wagt nicht die Treue und Tugend zu ſchmähn! O wagt nicht die
Guilelmo.
bel - la il cie - lo la fè. La mia Fiordi - li - gi tradir mi non sà, tradir mi non sà, u - guale in lei credo coſtan - za e bel -
Treu - e und Tugend zu ſchmähn! Treu liebt mich mein Mädchen, welch himmliſches Glück! welch himmliſches Glück! Die Wange ziert Schönheit, und Unſchuld den
Alphonso.
tà, u - guale in lei cre - do coſtan - za e beltà. Ho i crini già grigi, ex ca - thedra parlo; ma ta - li li -
Blick, die Wange ziert Schönheit, und Unſchuld den Blick. Ich kenne die Vögel, ich hab ſie ſtu - diret: Doch Mädchen und
91.
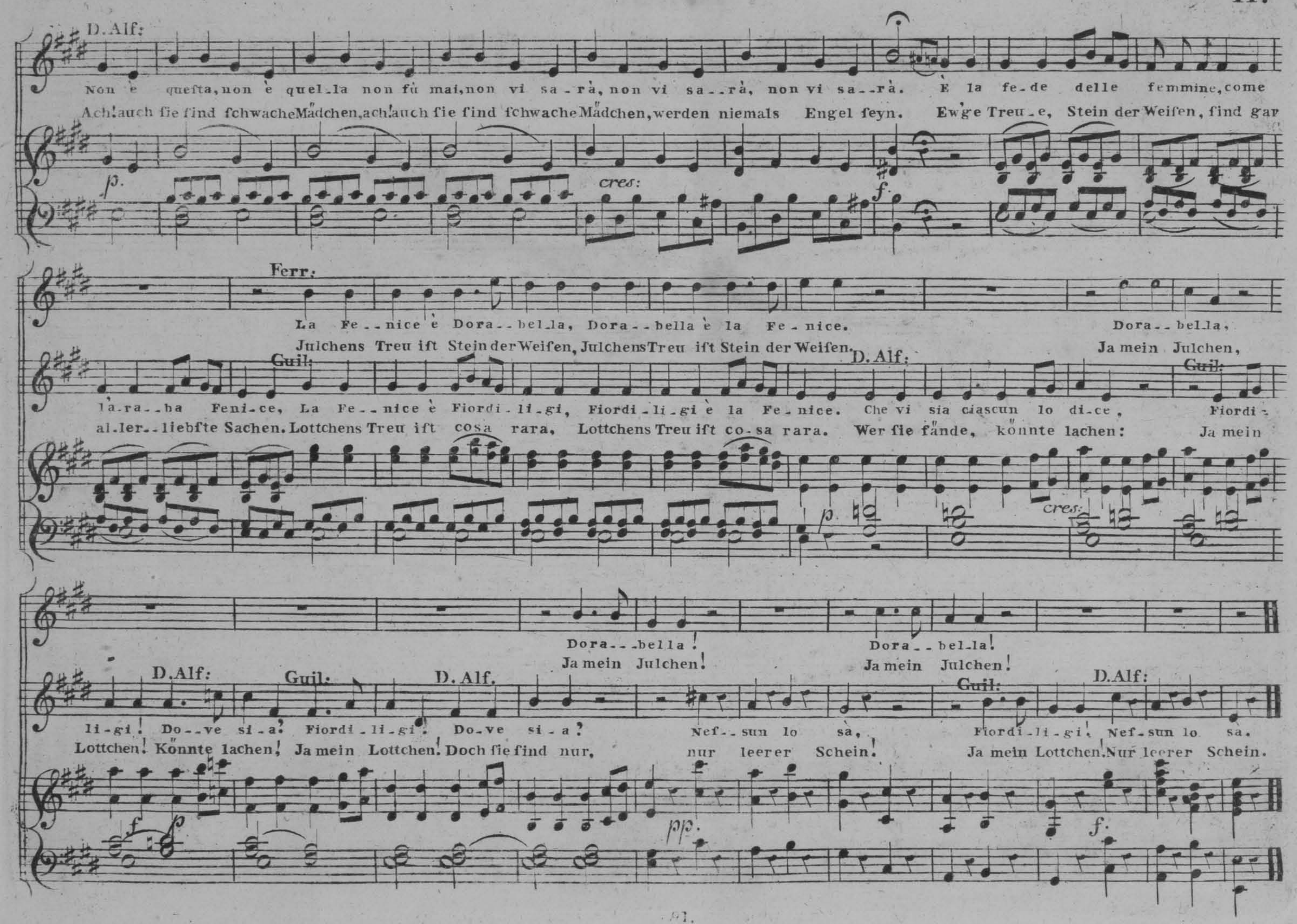

Ferra:
Guile:
No, detto ci ave-te ch'infi-de esser ponno, provar cel do:
Sie sprechen von Falschheit, von Heucheln, von Lügen: Wir fordern Be-
tigi fi-nisca-no quà, ma ta-li li-ti-gi fi-nisca-no quà.
Liebe, gehn mich nichts mehr an, doch Mädchen und Liebe, gehn mich nichts mehr an.
mf. p.
mf. p.
ve-te se avete one-stà
weise als ehr-licher Mann.
No, nò le vogliamo o fuori la spada, o fuori la spada, o fuori la
Sie müssens beweisen, sonst ist es erlo-gen; den Degen ge-zogen, die Treue zu
Tai prove la-sciamo...
Was helfen Be-weise...
cres:
p.
f.
p.
f.
p.
f.

V. S.


fpa-da rompiam l'ami--ftà.
rächen gebie-tet uns Pflicht!
Sul vi--vo mi tocca,
Schon nagt mir mit Schmerzen,
sul vi--vo mi
der Argwohn am
o pazzo de--si-re!
Welch thöricht Be-gehren!
o pazzo de-si-re!
die Wahrheit er-zählen,
p.
tocca, chi lascia di bocca sorti--re un ac-cento, che tor------to, che tor-to le fa, chi lascia di
Herzen; heraus mit der Wahrheit, heraus mit der Wahrheit, verheh-------le, verhehl' es uns nicht; heraus mit der
cer-car di fcopri--re quel mal, che trova-to mefchi----ni mefchi--ni ci fà, cercar di
mit Argwohn euch quälen, mit Argwohn euch quälen, das wollt ihr, das wollt ihr doch nicht? mit Argwohn


bocca sorti_re un ac_ _ _cento, che tor_ _ _ _ _ _ _ _ to, che tor_ _to le fà, che tor_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _to le
Wahrheit, heraus mit der Wahrheit, verheh_ _ _ _ _ _ le, verhehl' es uns nicht, verheh_ _ _ _ _ _ _ le, verhehl' es
ſcoprire quel mal, che trova_to meschi_ _ _ _ _ ni, meschi_ni ci fà, meschi_ _ _ _ _ _ _ _ ni, meschi_ni ci
euch quälen, mit Argwohn euch quälen, das wollt ihr, das wollt ihr doch nicht, das wollt ihr, das wollt ihr doch
rfz.
f. p.
fà, che tor_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _to le fà, che tor_ _to le fà, che tor_ _to le fà.
nicht, verheh_ _ _ _ _ _ _ le, ver_hehl' es nicht, verhehl' es uns nicht, verhehl' es uns nicht.
fà, meschi_ _ _ _ _ _ _ _ _ ni, meschi_ni ci fà, meschi_ _ _ni ci fà, meschi_ _ _ni ci fà.
nicht, das wollt ihr, das wollt ihr doch nicht, das wollt ihr doch nicht, das wollt ihr doch nicht.
rfz.
p.
cres:
f.
f. p.
hr.
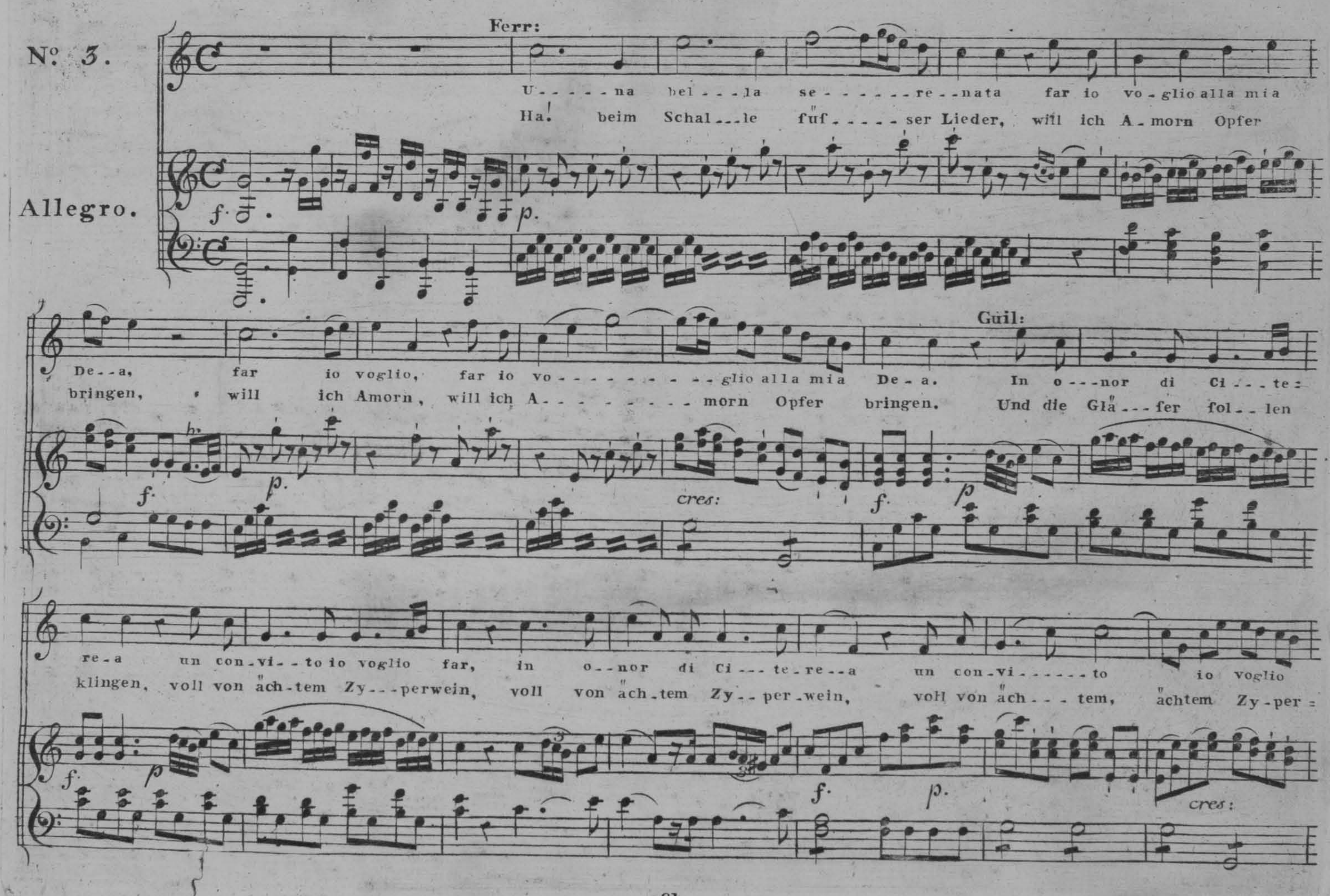

10.
Terzetto.
No. 2.
Allegro.
D. Alphonso.
E la fe_de delle femmine, come l'ara_ _ _ba Fe_ni_ce; che vi sia, ciascun lo dice,
Weiber_Treu ist Co_ _sa ra_ra, ist der ächte Stein der Weisen; mancher Mann hat la_bo_riret,
ciascun lo dice; dove si_a, dove si_a,
hat la_ _bo_ _riret, doch flog alles, doch flog alles,
Ferrando.
nes_ _sun lo sa. La Fe_
flog in die Luft. Julchens
nice è Do_ _ra_bella, Do_ra_bella. la Fe_nice è Do_ra_bel_ _ _ _ _la.
Treu wär Stein der Weisen? Ja mein Julchen, ist der ächte Stein der Wei_ _ _ _fen!
Guil:
La Fe_nice è Fiordi_li_gi. Fiordi_ _li_gi, la Fe_ni_ce è Fiordi_ _li_ _ _ _ _gi.
Lottchens Treu wär Cosa ra_ra? Ja mein Lottchen, Lottchens Treu ist Co_sa ra_ _ _ _ _ra.
p. pp. f. p. cres: f. fp.
91.

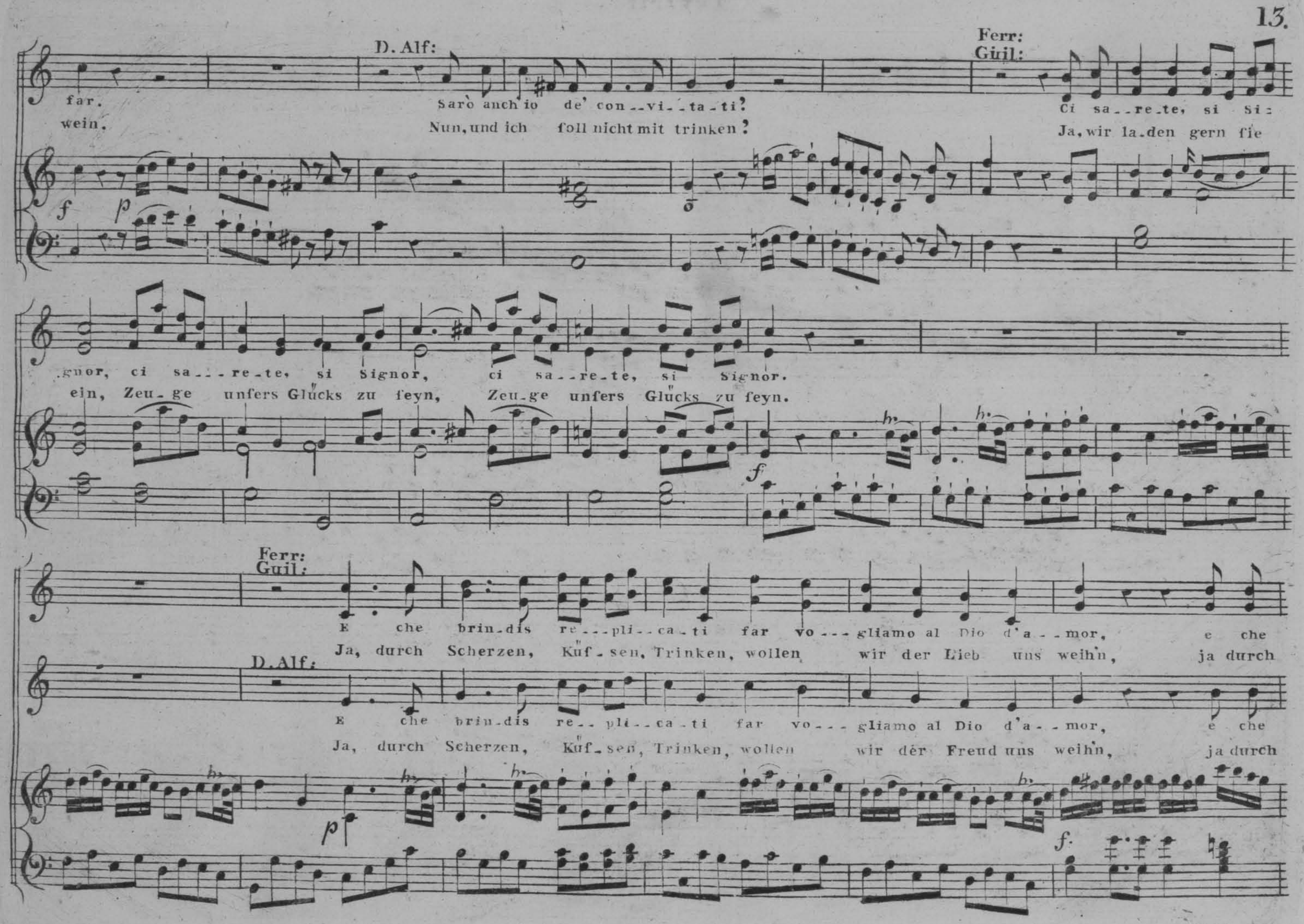

D. Alf:
Non è questa, non è quel-la non fù mai, non vi sa-rà, non vi sa-rà, non vi sa-rà. È la fe-de delle femmine, come
Ach! auch sie sind schwache Mädchen, ach! auch sie sind schwache Mädchen, werden niemals Engel seyn. Ew'ge Treu-e, Stein der Weisen, sind gar
p.
cres:
f.
Ferr:
La Fe-nice è Dora-bel-la, Dora-bella è la Fe-nice. Dora-bel-la,
Julchens Treu ist Stein der Weisen, Julchens Treu ist Stein der Weisen. Ja mein Julchen,
Guil:
D. Alf:
Guil:
l'a-ra-ba Feni-ce, La Fe-nice è Fiordi-li-gi, Fiordi-li-gi è la Fe-nice. Che vi sia ciascun lo di-ce, Fiordi-
al-ler-liebste Sachen. Lottchens Treu ist cosa rara, Lottchens Treu ist co-sa rara. Wer sie fände, könnte lachen: Ja mein
p.
cres:
Dora-bella! Dora-bel-la!
Ja mein Julchen! Ja mein Julchen!
D. Alf:
Guil:
D. Alf.
Guil:
D. Alf:
li-gi! Do-ve si-a? Fiordi-li-gi! Do-ve si-a? Nes-sun lo sa, Fiordi-li-gi! Nes-sun lo sa.
Lottchen! Könnte lachen! Ja mein Lottchen! Doch sie sind nur, nur leerer Schein! Ja mein Lottchen! Nur leerer Schein.
f.
p
pp.
f.

Terzetto.
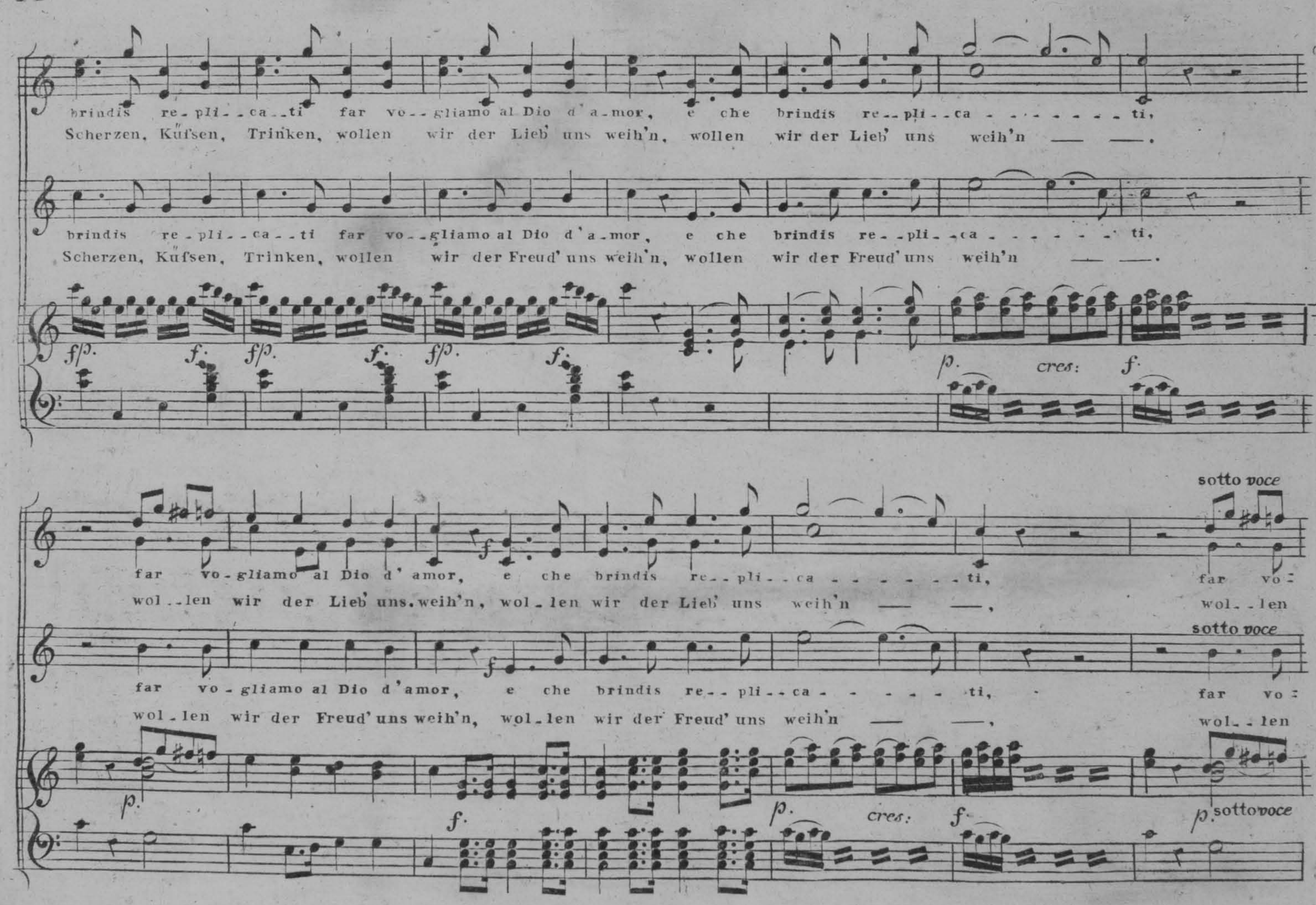
No. 3.

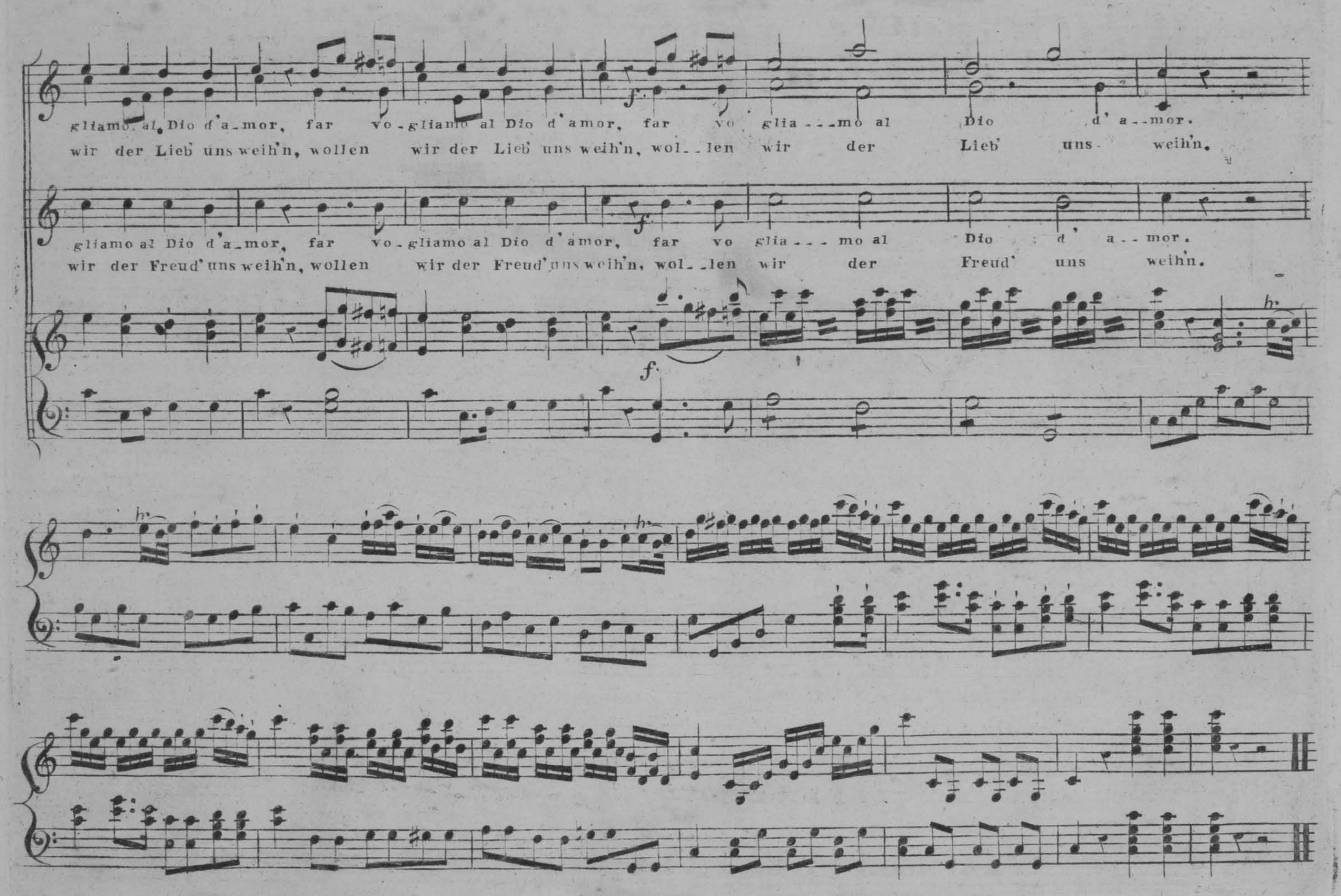
Allegro.
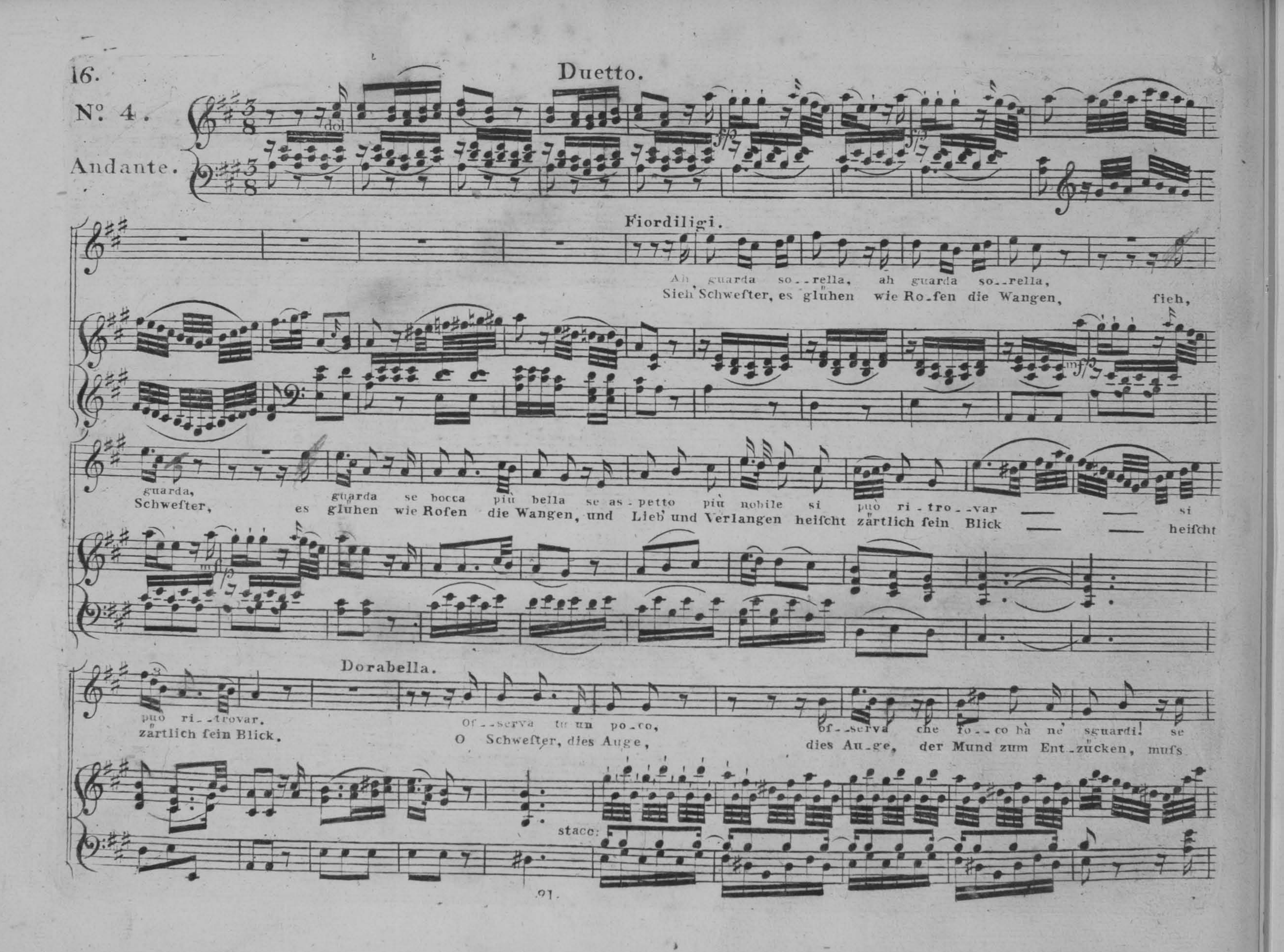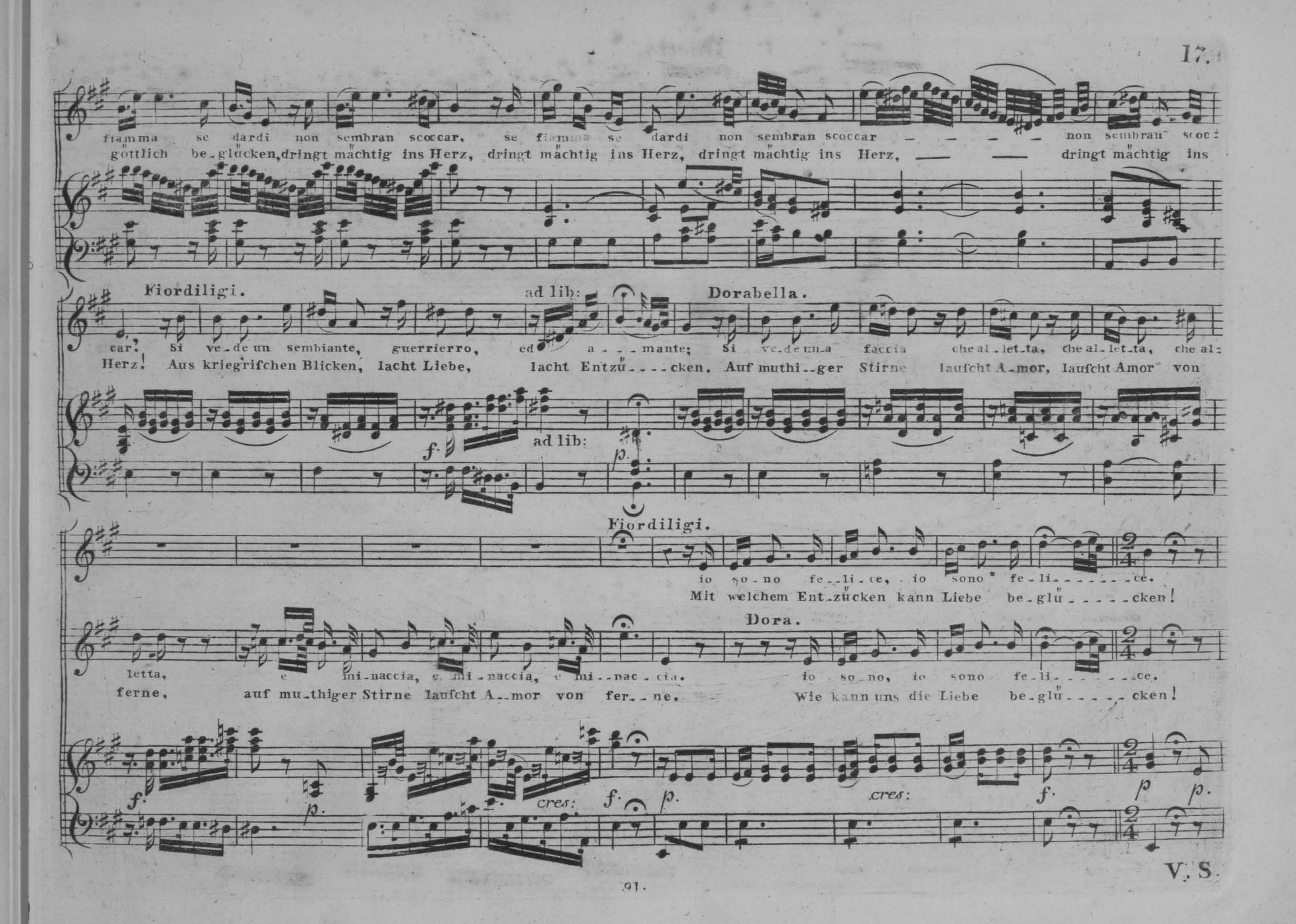



D. Alf:
Ferr:
Guil:
far.
wein.
Sarò anch'io de' con_vi_ta_ti?
Nun, und ich soll nicht mit trinken?
Ci sa_re_te, si Si:
Ja, wir la_den gern sie
f
p
gnor, ci sa_re_te, si Signor, ci sa_re_te, si Signor.
ein, Zeu_ge unsers Glücks zu seyn, Zeu_ge unsers Glücks zu seyn.
f
Ferr:
Guil:
E che brin_dis re_pli_ca_ti far vo_gliamo al Dio d'a_mor, e che
Ja, durch Scherzen, Küs_sen, Trinken, wollen wir der Lieb uns weih'n, ja durch
D. Alf:
E che brin_dis re_pli_ca_ti far vo_gliamo al Dio d'a_mor, e che
Ja, durch Scherzen, Küs_sen, Trinken, wollen wir der Freud uns weihn, ja durch
p
f.

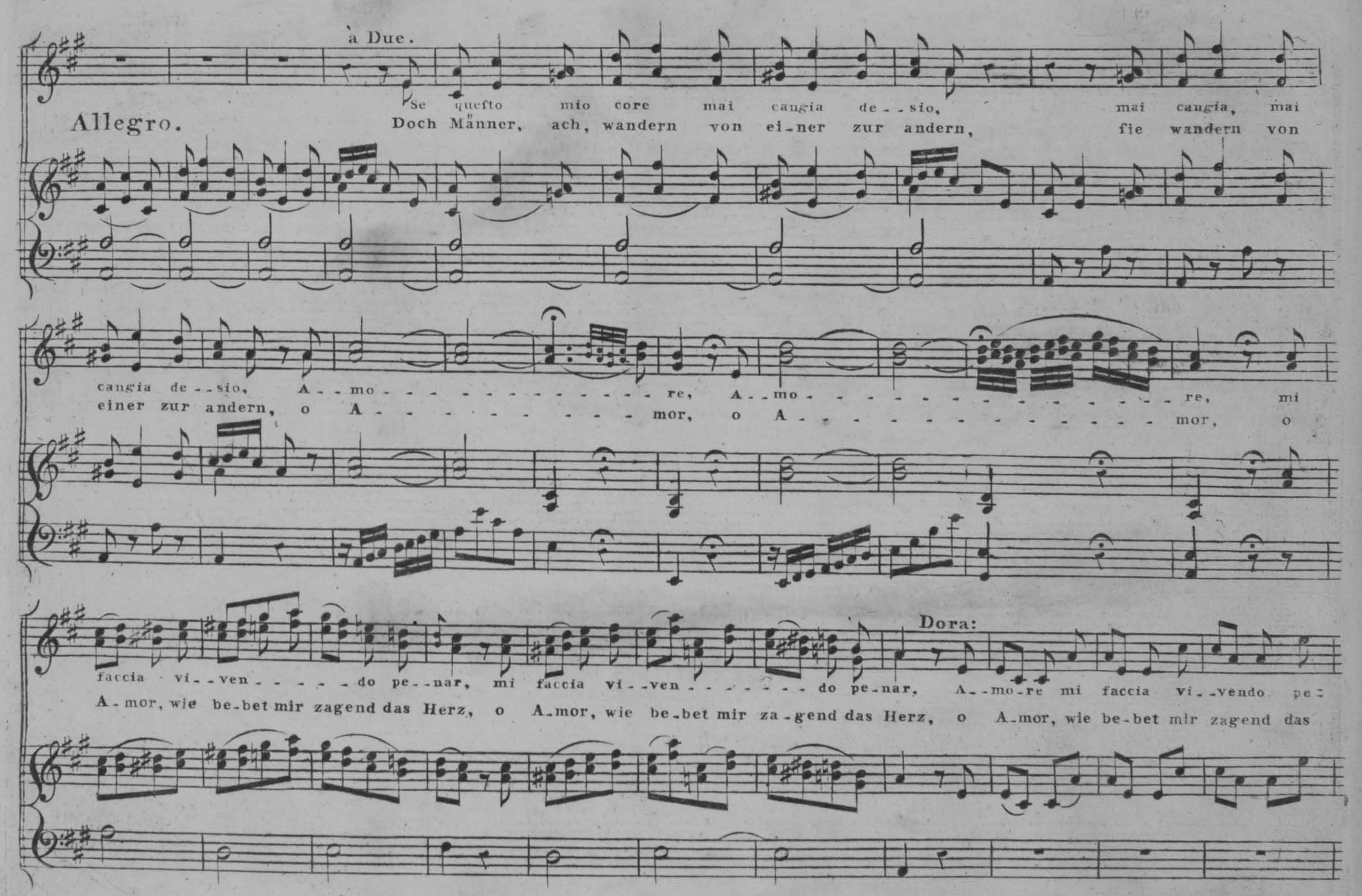
91.

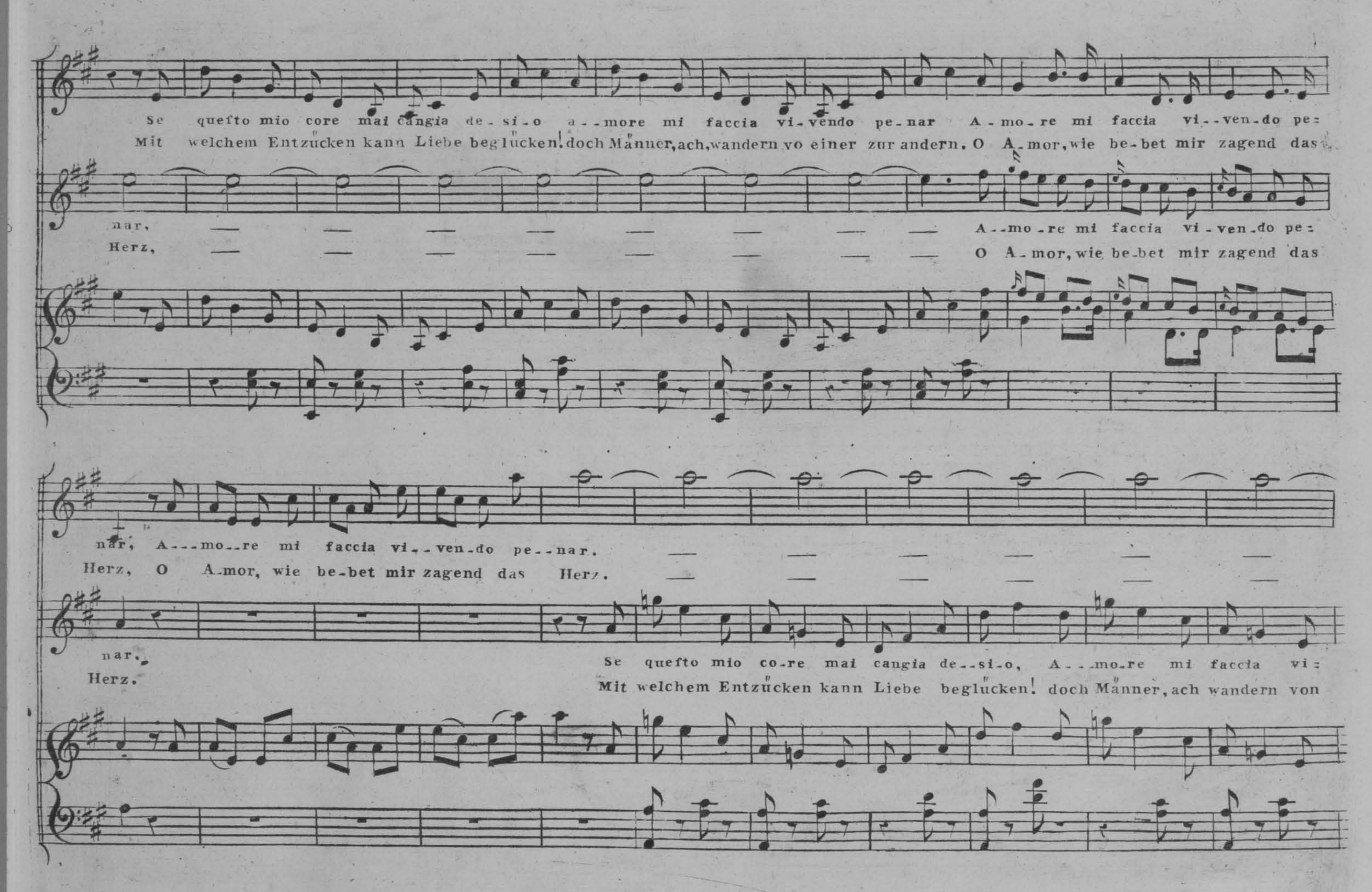

brindis re_pli_ca_ti far vo_gliamo al Dio d'a_mor, e che brindis re_pli_ca_ti,
Scherzen, Küſsen, Trinken, wollen wir der Lieb' uns weih'n, wollen wir der Lieb' uns weih'n.
brindis re_pli_ca_ti far vo_gliamo al Dio d'a_mor, e che brindis re_pli_ca_ti,
Scherzen, Küſsen, Trinken, wollen wir der Freud' uns weih'n, wollen wir der Freud' uns weih'n.
fp. f. fp. f. fp. f. p. cres: f.
sotto voce
far vo_gliamo al Dio d'amor, e che brindis re_pli_ca_ti, far vo:
wol_len wir der Lieb' uns weih'n, wol_len wir der Lieb' uns weih'n, wol_len
sotto voce
far vo_gliamo al Dio d'amor, e che brindis re_pli_ca_ti, far vo:
wol_len wir der Freud' uns weih'n, wol_len wir der Freud' uns weih'n, wol_len
p. f. p. cres: f. p. sotto voce

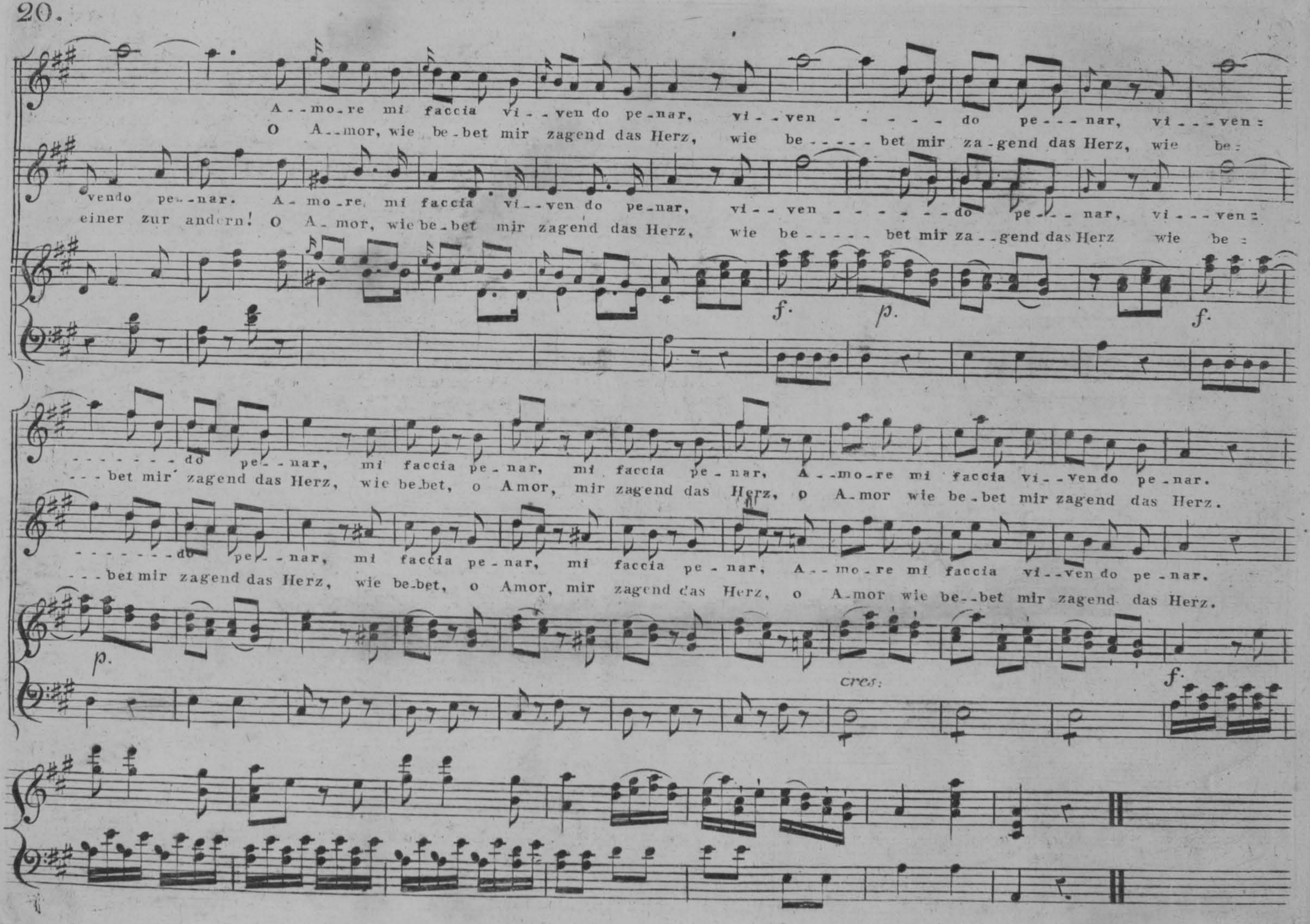

gliamo al Dio d'a_mor, far vo_gliamo al Dio d'amor, far vo glia_ _ _mo al Dio d'a_ _mor.
wir der Lieb' uns weih'n, wollen wir der Lieb' uns weih'n, wol_ _len wir der Lieb' uns weih'n.
gliamo al Dio d'a_mor, far vo_gliamo al Dio d'amor, far vo glia_ _ _mo al Dio d' a_ _mor.
wir der Freud' uns weih'n, wollen wir der Freud' uns weih'n, wol_ _len wir der Freud' uns weih'n.
f
f
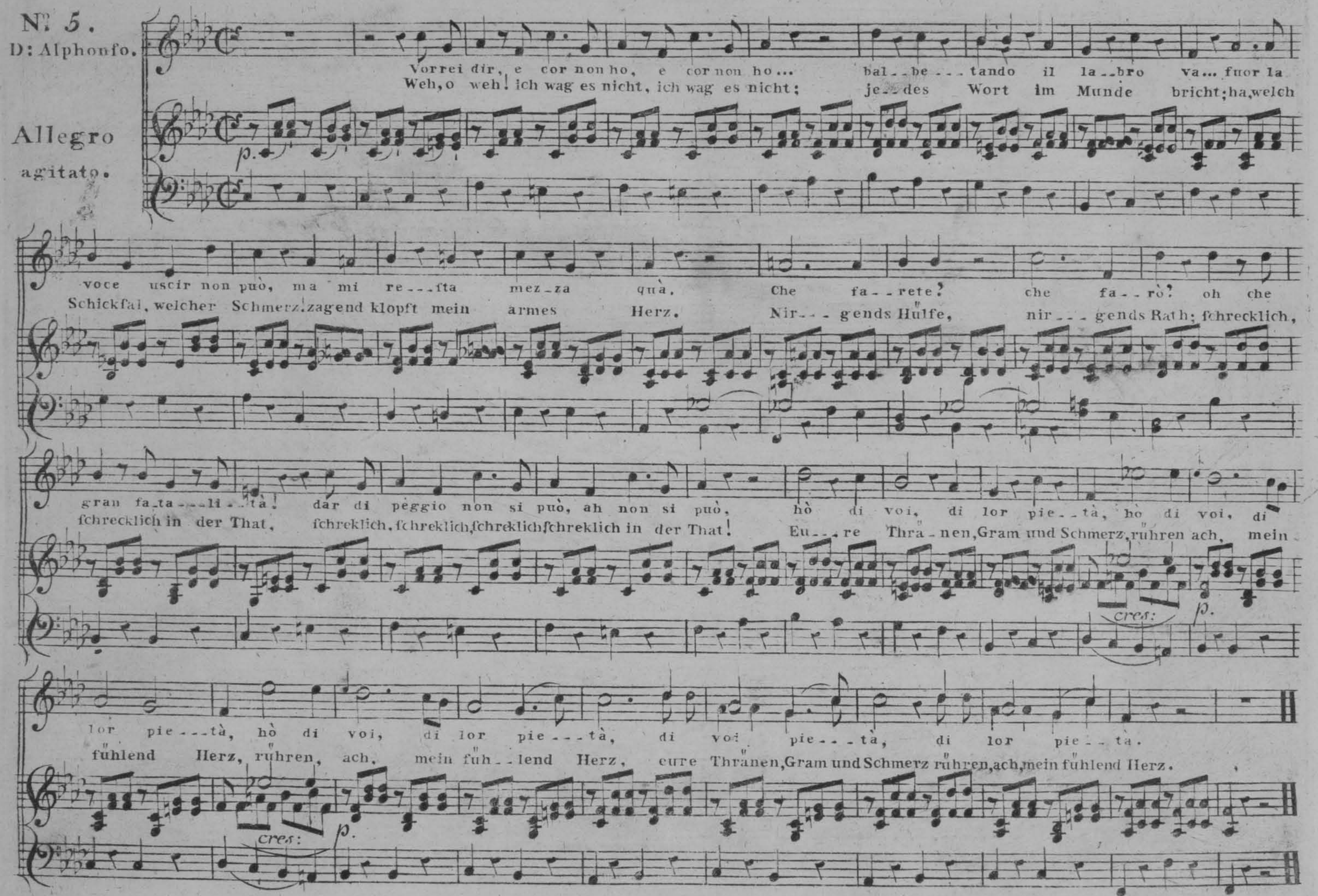

Duetto.
Nº. 4.
Andante.
dol
Fiordiligi.
Ah guarda so--rella, ah guarda so--rella,
Sieh Schwefter, es glühen wie Ro-fen die Wangen, fieh,
guarda, guarda se bocca più bella se as-petto più nobile si può ri-tro--var — — si
Schwefter, es glühen wie Rofen die Wangen, und Lieb und Verlangen heifscht zärtlich fein Blick — — heifscht
Dorabella.
può ri--trovar. Of--serva tu un po-co, of--serva che fo--co hà ne' sguardi! se
zärtlich fein Blick. O Schwefter, dies Auge, dies Au-ge, der Mund zum Ent-zücken, mufs
stacc:
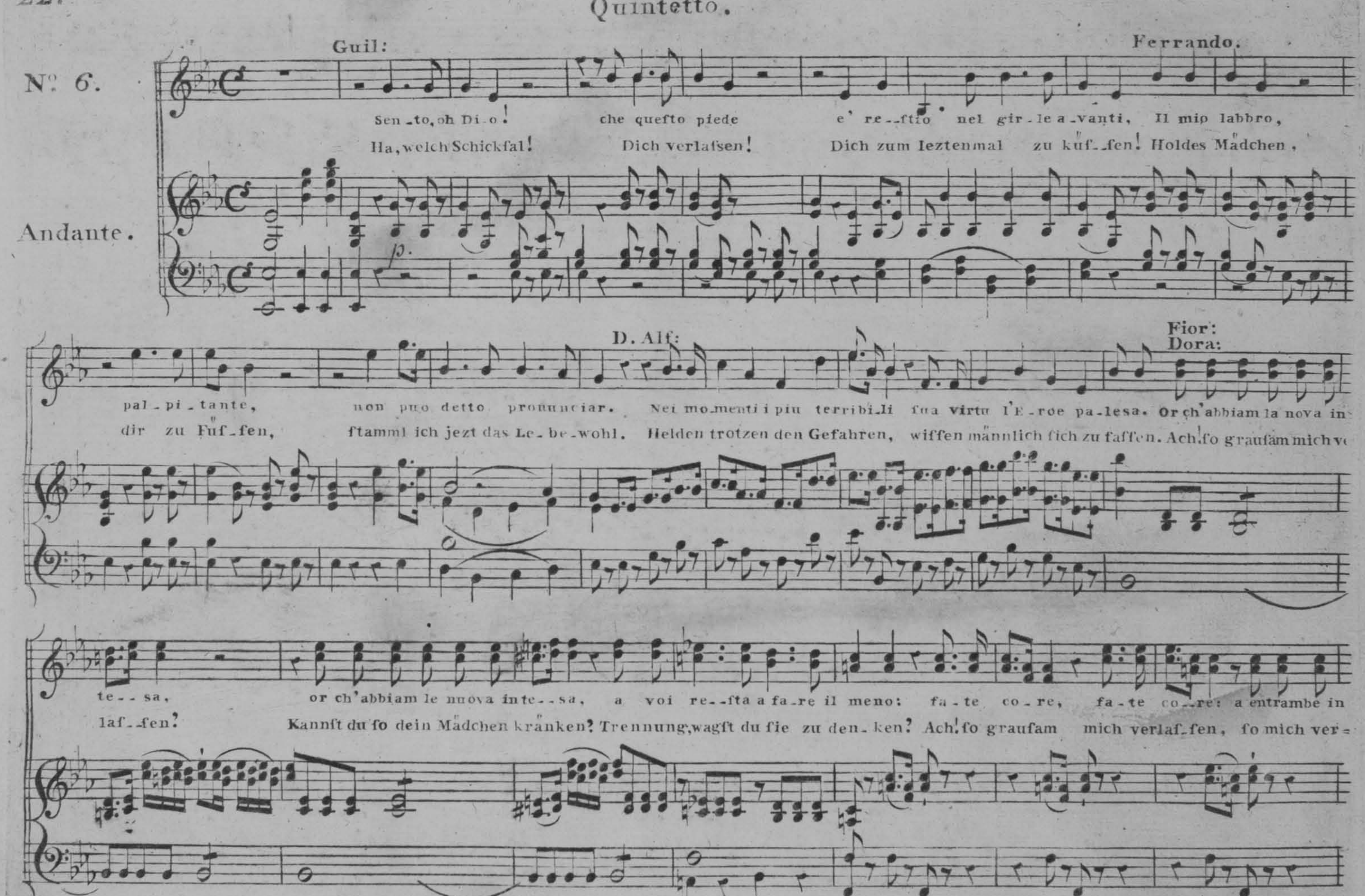

fiamma se dardi non sembran scoccar, se fiamma se dardi non sembran scoccar — — — non sembran scoc:
göttlich be_glücken, dringt mächtig ins Herz, dringt mächtig ins Herz, dringt mächtig ins Herz, — — dringt mächtig ins
Fiordiligi.
ad lib:
Dorabella.
car! Si ve_de un sembiante, guerrierro, ed a_ _mante; Si ve_de un_a faccia che al_let_ta, che al_let_ta, che al:
Herz! Aus kriegriſchen Blicken, lacht Liebe, lacht Entzü_ _ _ _cken. Auf muthi_ _ger Stirne lauſcht A_mor, lauſcht Amor von
f.
ad lib:
p.
Fiordiligi.
io so_no fe_li_ce, io sono fe_li_ _ _ _ _ _ce.
Mit welchem Ent_zücken kann Liebe be_glü_ _ _ _ _cken!
Dora.
letta, e mi_naccia, e mi_naccia, e mi_nac_cia. io so_no, io sono fe_li_ _ _ _ _ce.
ferne, auf mu_thiger Stirne lauſcht A_mor von fer_ _ne. Wie kann uns die Liebe be_glü_ _ _ _cken!
f.
p.
cres:
f.
p.
cres:
f.
p
p.
V. S.
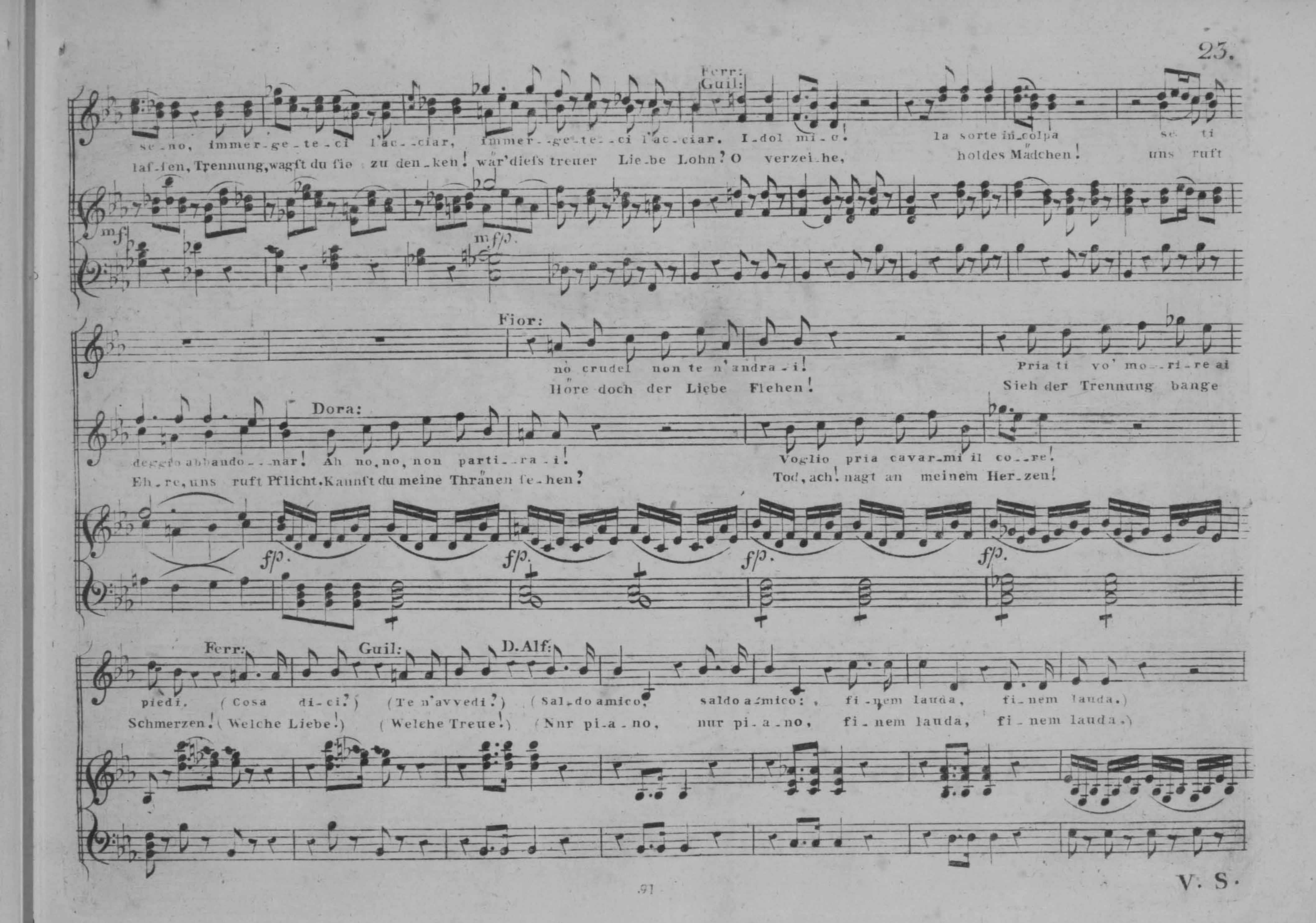

a Due.
Allegro.
Se questo mio core mai cangia de - - sio, mai cangia, mai
Doch Männer, ach, wandern von ei - ner zur andern, sie wandern von
cangia de - - sio, A - - mo - - - - re, A - - mo - - - - re, mi
einer zur andern, o A - - - - mor, o A - - - - mor, o
faccia vi - - ven - - - do pe - - nar, mi faccia vi - - ven - - - do pe - - nar, A - - mo - re mi faccia vi - - vendo pe
A - mor, wie be - bet mir zagend das Herz, o A - mor, wie be - bet mir za - gend das Herz, o A - mor, wie be - bet mir zagend das
Dora:


Se queſto mio core mai cangia de - si - o a - - more mi faccia vi - vendo pe - nar A - mo - re mi faccia vi - - ven - do pe -
Mit welchem Entzücken kann Liebe beglücken! doch Männer, ach, wandern vo einer zur andern. O A - mor, wie be - bet mir zagend das
nar, A - - mo - re mi faccia vi - ven - do pe -
Herz, O A - mor, wie be - bet mir zagend das
nar, A - - - mo - - re mi faccia vi - - ven - do pe - - nar.
Herz, O A - mor, wie be - bet mir zagend das Herz.
nar. Se queſto mio co - re mai cangia de - - si - o, A - - - mo - re mi faccia vi -
Herz. Mit welchem Entzücken kann Liebe beglücken! doch Männer, ach wandern von
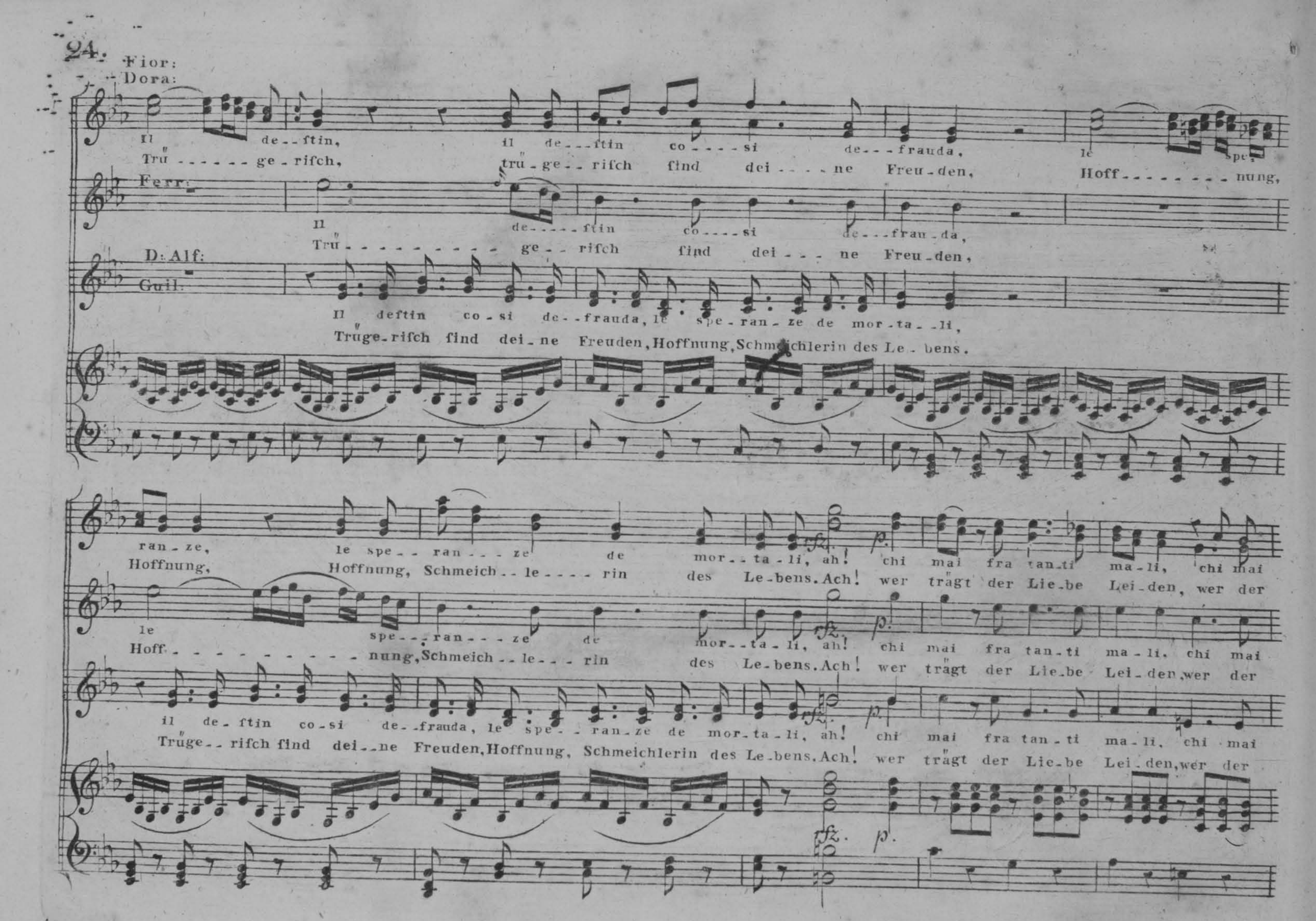

A--mo-re mi faccia vi--ven do pe-nar, vi--ven-----do pe---nar, vi---ven:
O A--mor, wie be-bet mir zagend das Herz, wie be-----bet mir za-gend das Herz, wie be:
vendo pe--nar. A-mo-re mi faccia vi--ven do pe-nar, vi--ven------do pe--nar, vi---ven:
einer zur andern! O A-mor, wie be-bet mir zagend das Herz, wie be-----bet mir za-gend das Herz wie be:
f. p. f.
-------do pe--nar, mi faccia pe-nar, mi faccia pe-nar, A--mo-re mi faccia vi--vendo pe-nar.
---bet mir zagend das Herz, wie be-bet, o Amor, mir zagend das Herz, o A-mor wie be-bet mir zagend das Herz.
-------do pe-nar, mi faccia pe-nar, mi faccia pe-nar, A--mo-re mi faccia vi--ven do pe-nar.
---bet mir zagend das Herz, wie be-bet, o Amor, mir zagend das Herz, o A-mor wie be-bet mir zagend das Herz.
p. cres: f.
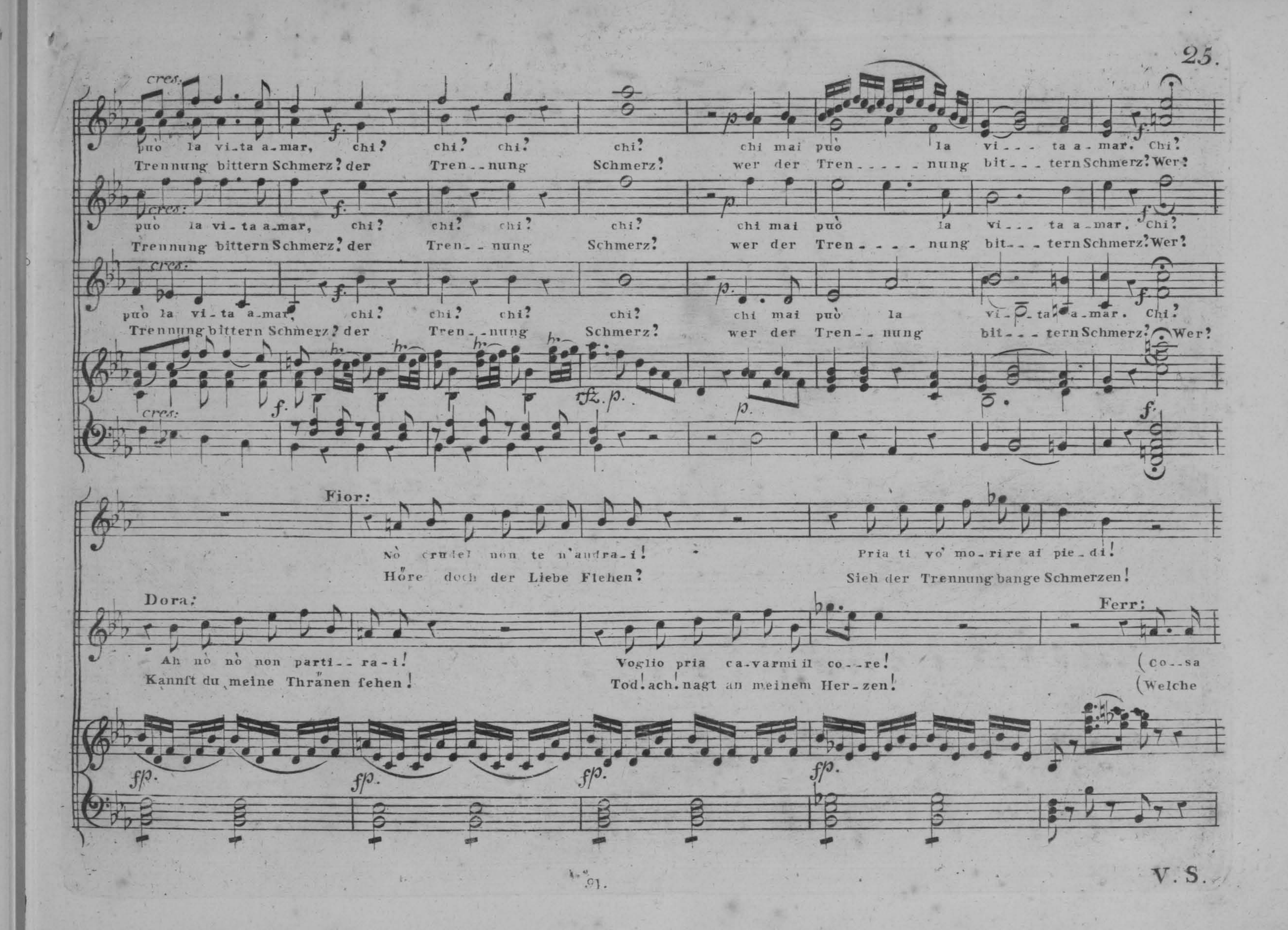

N° 5.
D: Alphonso.
Allegro agitato.
Vorrei dir, e cor non ho, e cor non ho... bal_be_tando il la_bro va... fuor la
Weh, o weh! ich wag es nicht, ich wag es nicht; je_des Wort im Munde bricht; ha, welch
voce uscir non può, ma mi re_sta mez_za quà, Che fa_rete? che fa_rò? oh che
Schicksal, welcher Schmerz! zagend klopft mein armes Herz. Nir_gends Hülfe, nir_gends Rath; schrecklich,
gran fa_ta_li_tà! dar di peggio non si può, ah non si può, hò di voi, di lor pie_tà, hò di voi, di
schrecklich in der That, schreklich, schreklich, schreklich schreklich in der That! Eu_re Thränen, Gram und Schmerz, rühren ach, mein
lor pie_tà, hò di voi, di lor pie_tà, di voi pie_tà, di lor pie_tà.
fühlend Herz, rühren, ach, mein füh_lend Herz, eure Thränen, Gram und Schmerz rühren, ach, mein fühlend Herz.
p.
cres:
p.


Quintetto.
Nº. 6.
Andante.
Guil:
Ferrando.
Sen_to, oh Di_o! che quefto piede e' re_ftio nel gir_le a_vanti, Il mio labbro,
Ha, welch Schickfal! Dich verlafsen! Dich zum leztenmal zu küf_fen! Holdes Mädchen,
p.
pal_pi_tante, non puo detto pronunciar.
D. Alf:
Nei mo_menti i piu terribi_li fua virtu l'E_roe pa_lesa.
Fior:
Dora:
Or ch'abbiam la nova in_
dir zu Füf_fen, ftamml ich jezt das Le_be_wohl. Helden trotzen den Gefahren, wiffen männlich fich zu faffen. Ach! fo graufam mich ve_
te_sa, or ch'abbiam le nuova inte_sa, a voi re_fta a fa_re il meno: fa_te co_re, fa_te co_re: a entrambe in
laf_fen? Kannft du fo dein Mädchen kränken? Trennung, wagft du fie zu den_ken? Ach! fo graufam mich verlaf_fen, fo mich ver_
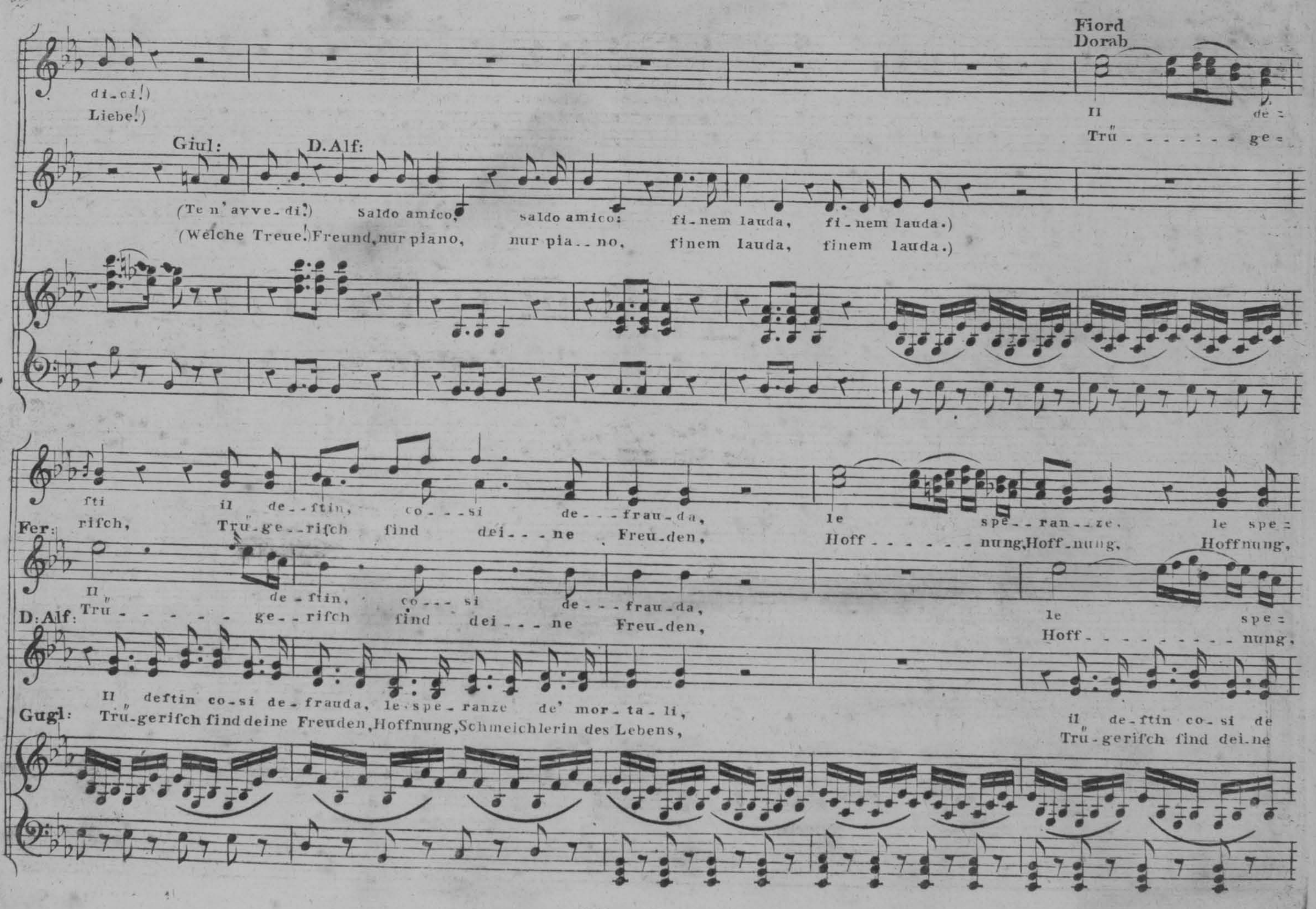

Ferr:
Guil:
se_no, immer_ge_te_ci l'ac_ciar, immer_ge_te_ci l'ac_ciar. I_dol mi_o! la sorte in colpa se ti
laf_fen, Trennung, wagft du fie zu den_ken! wär' diefs treuer Lie_be Lohn? O verzei_he, holdes Mädchen! uns ruft
Fior:
no crudel non te n'andra_i! Pria ti vo' mo_ri_re ai
Höre doch der Liebe Flehen! Sieh der Trennung bange
Dora:
deggio abbando_nar! Ah no, no, non parti_ra_i! Voglio pria cavar_mi il co_re!
Eh_re, uns ruft Pflicht. Kannft du meine Thränen fe_hen? Tod, ach! nagt an meinem Her_zen!
Ferr:
Guil:
D. Alf:
piedi. (Cosa di_ci?) (Te n'avvedi?) (Sal_do amico, saldo a_mico: fi_nem lauda, fi_nem lauda.)
Schmerzen! (Welche Liebe!) (Welche Treue!) (Nnr pi_a_no, nur pi_a_no, fi_nem lauda, fi_nem lauda.)

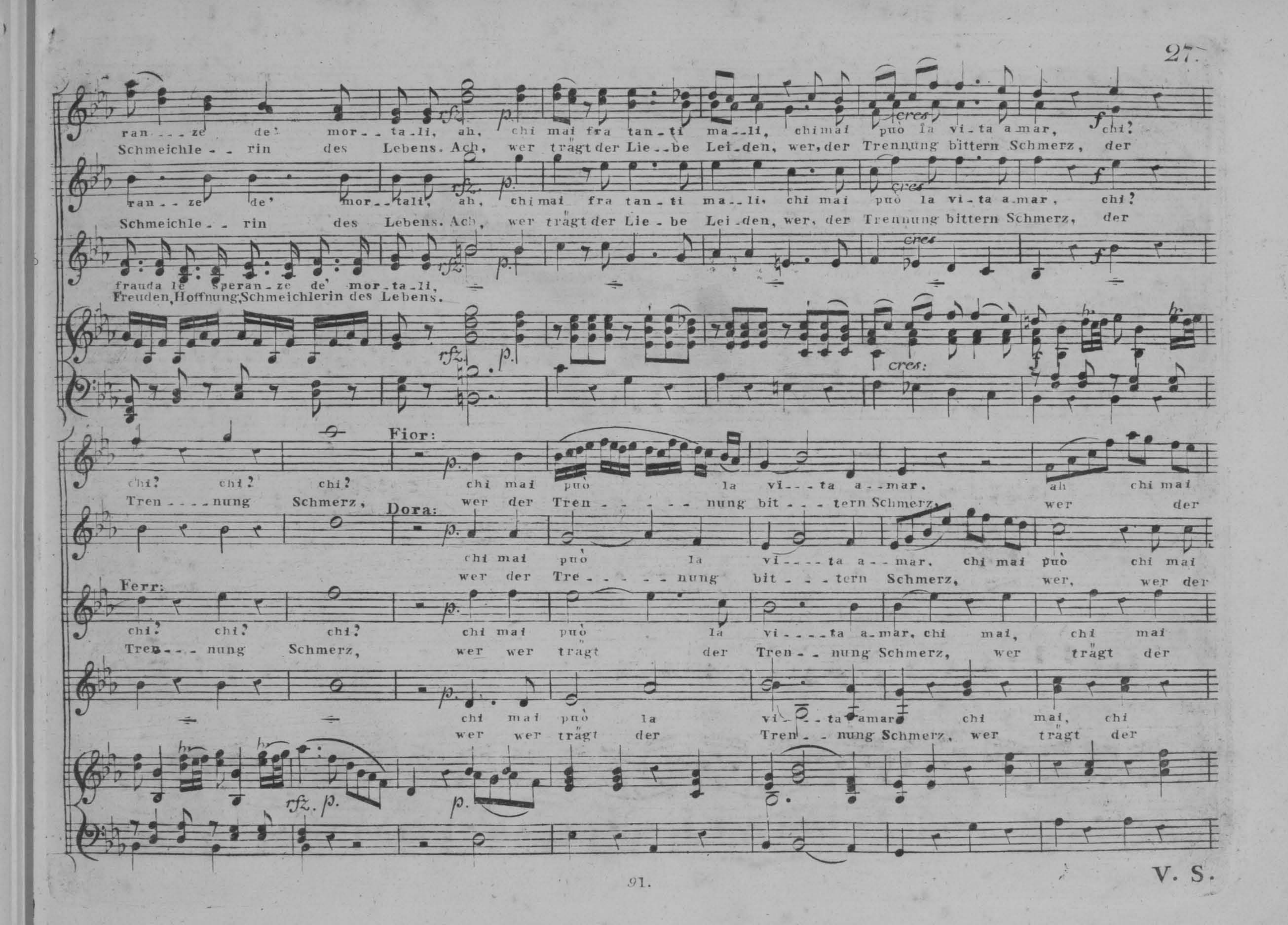
V. S.


Fior:
Dora:
Il de-ftin, il de--ftin co---si de--frauda, le spe-
Truͤ-------ge-rifch, truͤ-ge--rifch find dei----ne Freu-den, Hoff---------nung,
Ferr:
Il de---ftin co---si de--frau-da,
Truͤ----------ge-rifch find dei---ne Freu-den,
D: Alf:
Guil:
Il deftin co-si de-frauda, le spe-ran-ze de mor-ta--li,
Truͤge-rifch find dei-ne Freuden, Hoffnung, Schmeichlerin des Le-bens.
ran-ze, le spe-ran---ze de mor--ta-li, ah! chi mai fra tan-ti ma-li, chi mai
Hoffnung, Hoffnung, Schmeich--le----rin des Le-bens. Ach! wer traͤgt der Lie-be Lei-den, wer der
le spe--ran---ze de mor--ta-li, ah! chi mai fra tan-ti ma-li, chi mai
Hoff-------------nung, Schmeich--le---rin des Le-bens. Ach! wer traͤgt der Lie-be Lei-den, wer der
il de-ftin co-si de-frauda, le spe-ran-ze de mor-ta-li, ah! chi mai fra tan-ti ma-li, chi mai
Truͤge--rifch find dei--ne Freuden, Hoffnung, Schmeichlerin des Le-bens. Ach! wer traͤgt der Lie-be Lei-den, wer der
rfz. p.
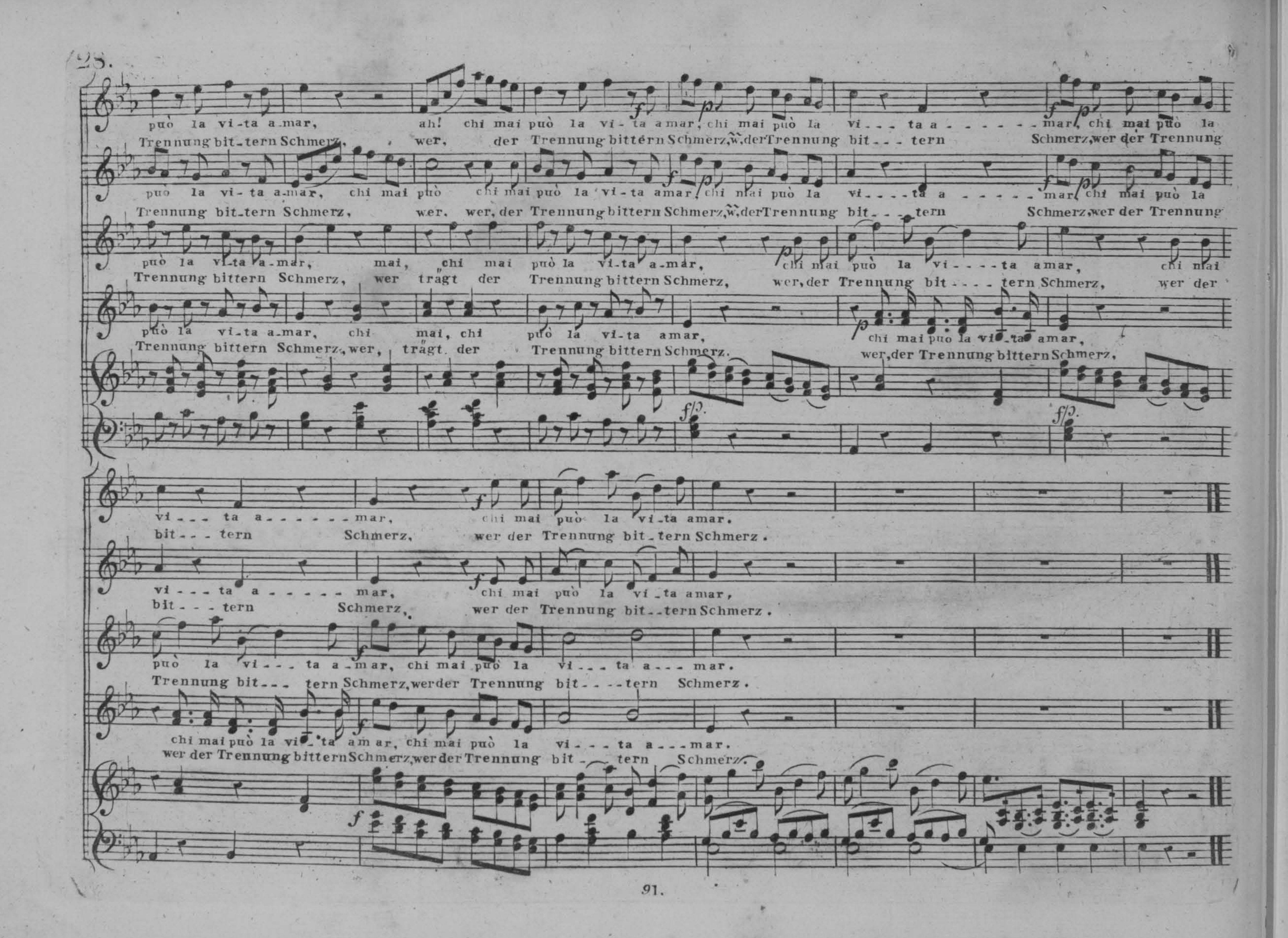

cres:
può la vi_ta a_mar, chi? chi? chi? chi? chi mai può la vi_ _ _ ta a_mar. Chi?
Trennung bittern Schmerz? der Tren_ _nung Schmerz? wer der Tren_ _ _ _ _ nung bit_ _ _ tern Schmerz? Wer?
può la vi_ta a_mar, chi? chi? chi? chi? chi mai può la vi_ _ _ ta a_mar. Chi?
Trennung bittern Schmerz? der Tren_ _ _nung Schmerz? wer der Tren_ _ _ _ nung bit_ _ _ tern Schmerz? Wer?
può la vi_ta a_mar, chi? chi? chi? chi? chi mai può la vi_ _ ta_ a_mar. Chi?
Trennung bittern Schmerz? der Tren_ _nung Schmerz? wer der Tren_ _nung bit_ _ _ tern Schmerz? Wer?
Fior:
Nò crudel non te n'andra_i! Pria ti vo' mo_rire ai pie_di!
Höre doch der Liebe Flehen? Sieh der Trennung bange Schmerzen!
Dora:
Ah nò nò non parti_ _ra_i! Voglio pria ca_varmi il co_ _re!
Kannst du meine Thränen sehen! Tod! ach! nagt an meinem Her_zen!
Ferr:
(Co_ _sa
(Welche

V. S.

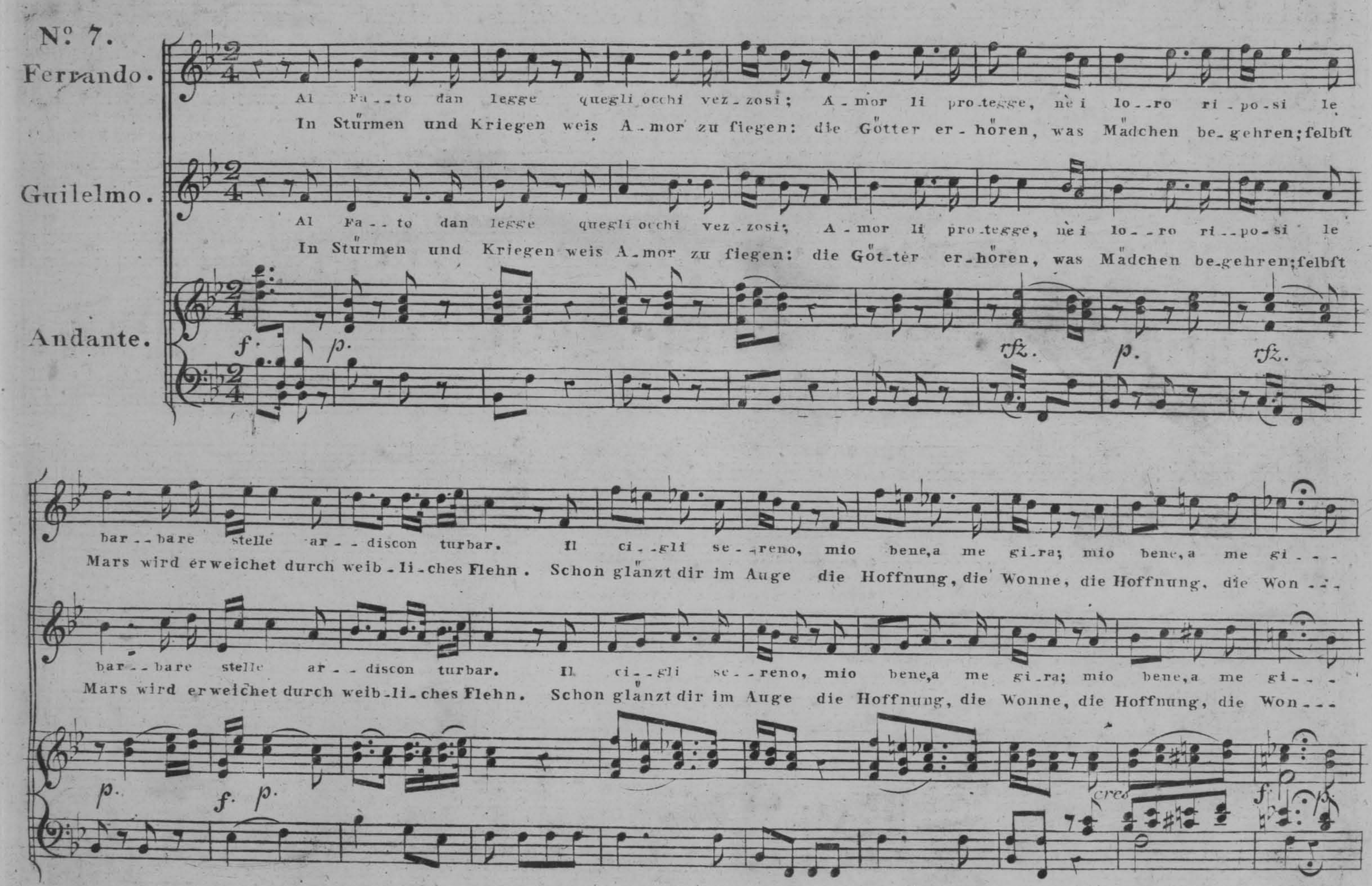

di_ci!)
Liebe!)
Fiord
Dorab
Il de
Trü ge
Giul:
D.Alf:
(Te n' avve_di!) Saldo amico, saldo amico: fi_nem lauda, fi_nem lauda.)
(Welche Treue!) Freund, nur piano, nur pia_no, finem lauda, finem lauda.)
fti il de_ftin, co_si de_frau_da, le spe_ran_ze, le spe
rifch, Trü_ge_rifch find dei_ne Freu_den, Hoff_nung, Hoff_nung, Hoffnung,
Fer:
Il de_ftin, co_si de_frau_da, le spe
Trü ge_rifch find dei_ne Freu_den, Hoff_nung,
D:Alf:
Il deftin co_si de_frauda, le spe_ranze de' mor_ta_li, il deftin co_si de
Gugl:
Trü_gerifch find deine Freuden, Hoffnung, Schmeichlerin des Lebens, Trü_gerifch find dei_ne
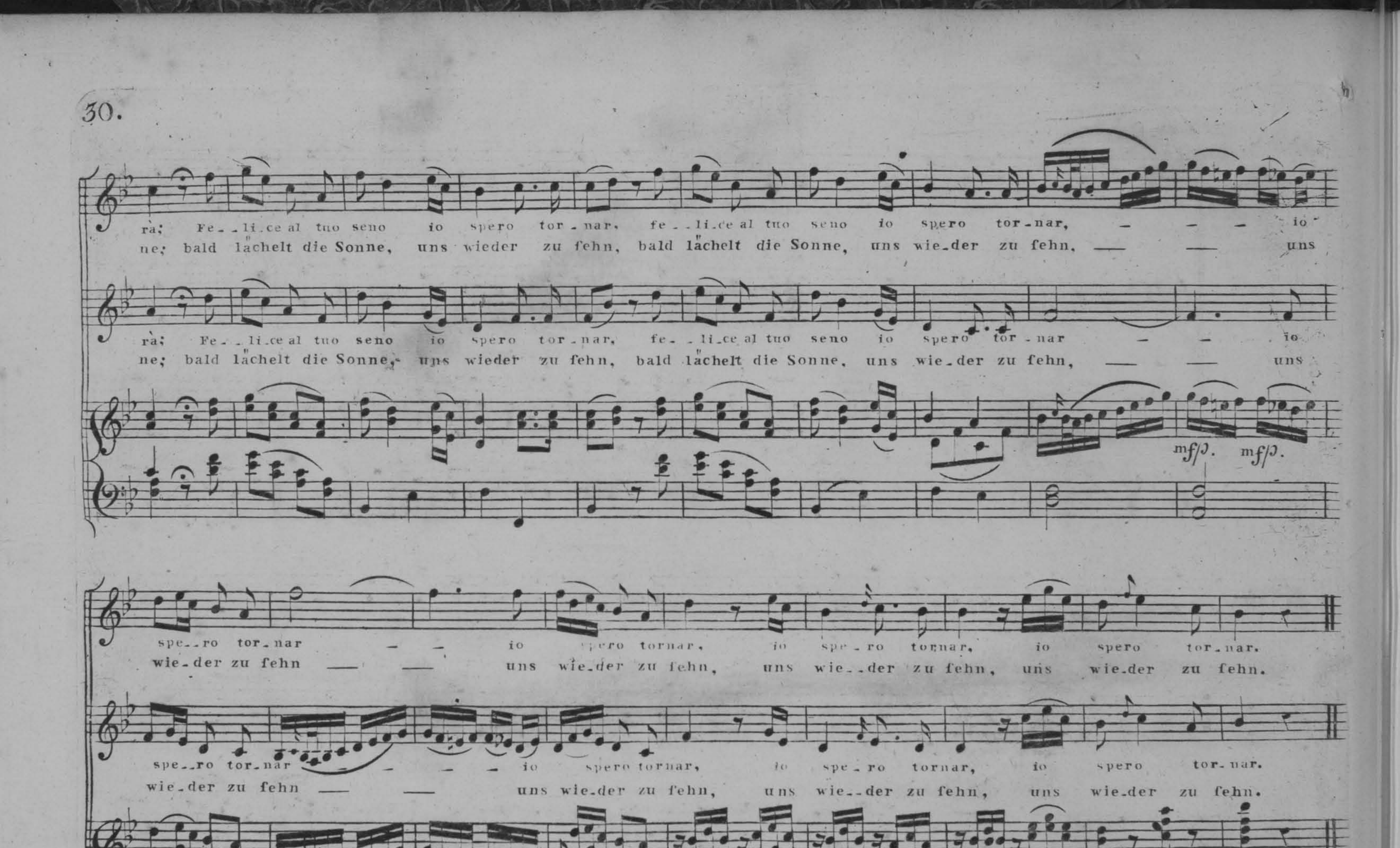

ran - - ze de' mor - ta - li, ah, chi mai fra tan - ti ma - li, chi mai può la vi - ta a mar, chi?
Schmeichle - - rin des Lebens. Ach, wer trägt der Lie - be Lei - den, wer, der Trennung bittern Schmerz, der
ran - - ze de' mor - - tali, ah, chi mai fra tan - ti ma - li, chi mai può la vi - ta a - mar, chi?
Schmeichle - - rin des Lebens. Ach, wer trägt der Lie - be Lei - den, wer, der Trennung bittern Schmerz, der
frauda le speran - ze de' mor - ta - li,
Freuden, Hoffnung, Schmeichlerin des Lebens.
rfz. p. cres f
Fior:
chi? chi? chi? chi mai può la vi - - ta a - - mar, ah chi mai
Tren - - - nung Schmerz, wer der Tren - - - - nung bit - - tern Schmerz, wer der
Dora:
chi mai può la vi - - - ta a - - mar, chi mai può chi mai
wer der Tre - - - - nung bit - - tern Schmerz, wer, wer der
Ferr:
chi? chi? chi? chi mai può la vi - - - ta a - mar, chi mai, chi mai
Tren - - nung Schmerz, wer wer trägt der Tren - - nung Schmerz, wer trägt der
chi mai può la vi - - ta a mar, chi mai, chi
wer wer trägt der Tren - - nung Schmerz, wer trägt der
rfz. p. p.

V. S.


può la vi-ta a-mar, ah! chi mai può la vi-ta amar, chi mai può la vi---ta a-----mar, chi mai può la
Trennung bit-tern Schmerz, wer, der Trennung bittern Schmerz, w. der Trennung bit---tern Schmerz, wer der Trennung
può la vi-ta a-mar, chi mai può chi mai può la vi-ta amar, chi mai può la vi----ta a-----mar, chi mai può la
Trennung bit-tern Schmerz, wer. wer, der Trennung bittern Schmerz, w. der Trennung bit---tern Schmerz, wer der Trennung
può la vi-ta a-mar, mai, chi mai può la vi-ta a-mar, chi mai può la vi----ta amar, chi mai
Trennung bittern Schmerz, wer trägt der Trennung bittern Schmerz, wer, der Trennung bit----tern Schmerz, wer der
può la vi-ta a-mar, chi mai, chi può la vi-ta amar, chi mai può la vi-ta amar,
Trennung bittern Schmerz, wer, trägt der Trennung bittern Schmerz. wer, der Trennung bittern Schmerz,
vi---ta a------mar, chi mai può la vi-ta amar.
bit---tern Schmerz, wer der Trennung bit-tern Schmerz.
vi---ta a-----mar, chi mai può la vi-ta amar,
bit---tern Schmerz, wer der Trennung bit--tern Schmerz.
può la vi---ta a-mar, chi mai può la vi---ta a---mar.
Trennung bit--- tern Schmerz, wer der Trennung bit----tern Schmerz.
chi mai può la vi-ta amar, chi mai può la vi---ta a---mar.
wer der Trennung bittern Schmerz, wer der Trennung bit-tern Schmerz.

Duettino.


N° 7.
Ferrando.
Guilelmo.
Andante.
Al Fa_to dan legge quegli occhi vez_zosi; A_mor li pro_tegge, nè i lo_ro ri_po_si le
In Stürmen und Kriegen weis A_mor zu fiegen: die Götter er_hören, was Mädchen be_gehren; felbft
Al Fa_to dan legge quegli occhi vez_zosi; A_mor li pro_tegge, nè i lo_ro ri_po_si le
In Stürmen und Kriegen weis A_mor zu fiegen: die Götter er_hören, was Mädchen be_gehren; felbft
f
p.
rfz.
p.
rfz.
bar_bare stelle ar_discon turbar. Il ci_gli se_reno, mio bene, a me gi_ra; mio bene, a me gi_
Mars wird erweichet durch weib_li_ches Flehn. Schon glänzt dir im Auge die Hoffnung, die Wonne, die Hoffnung, die Won_
bar_bare stelle ar_discon turbar. Il ci_gli se_reno, mio bene, a me gi_ra; mio bene, a me gi_
Mars wird erweichet durch weib_li_ches Flehn. Schon glänzt dir im Auge die Hoffnung, die Wonne, die Hoffnung, die Won_
p.
f. p.
cres
f
p.



ra; Fe_li_ce al tuo seno io spero tor_nar, fe_li_ce al tuo seno io spero tor_nar, — — — io
ne; bald lächelt die Sonne, uns wieder zu fehn, bald lächelt die Sonne, uns wie_der zu fehn, — — uns
ra; Fe_li_ce al tuo seno io spero tor_nar, fe_li_ce al tuo seno io spero tor_nar — — io
ne; bald lächelt die Sonne, uns wieder zu fehn, bald lächelt die Sonne, uns wie_der zu fehn, — — uns
mfp. mfp.
spe_ro tor_nar — — io spero tornar, io spe_ro tornar, io spero tor_nar.
wie_der zu fehn — — uns wie_der zu fehn, uns wie_der zu fehn, uns wie_der zu fehn.
spe_ro tor_nar — — — io spero tornar, io spe_ro tornar, io spero tor_nar.
wie_der zu fehn — — uns wie_der zu fehn, uns wie_der zu fehn, uns wie_der zu fehn.
cres: f.

Nº. 8.

Soprano e Alto.
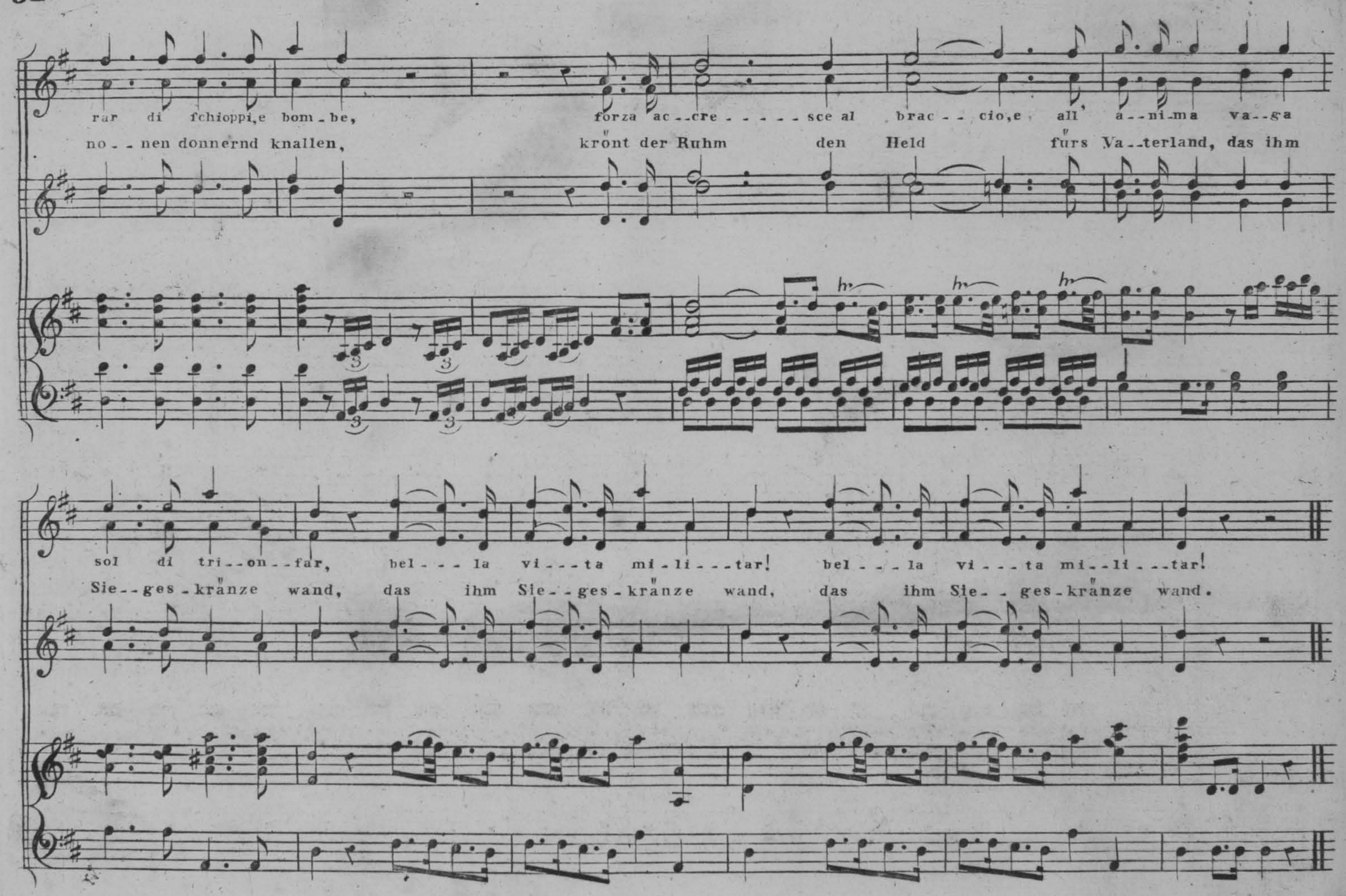
Bella vi-ta mi-li--tar! bella vi-ta mi--li--tar! Ogni dì si can-gia lo-co, oggi

Auf, wir ziehen froh ins Feld! auf, wir ziehen froh ins Feld! Uns mit Ehr und Ruhm zu-kränzen, und als
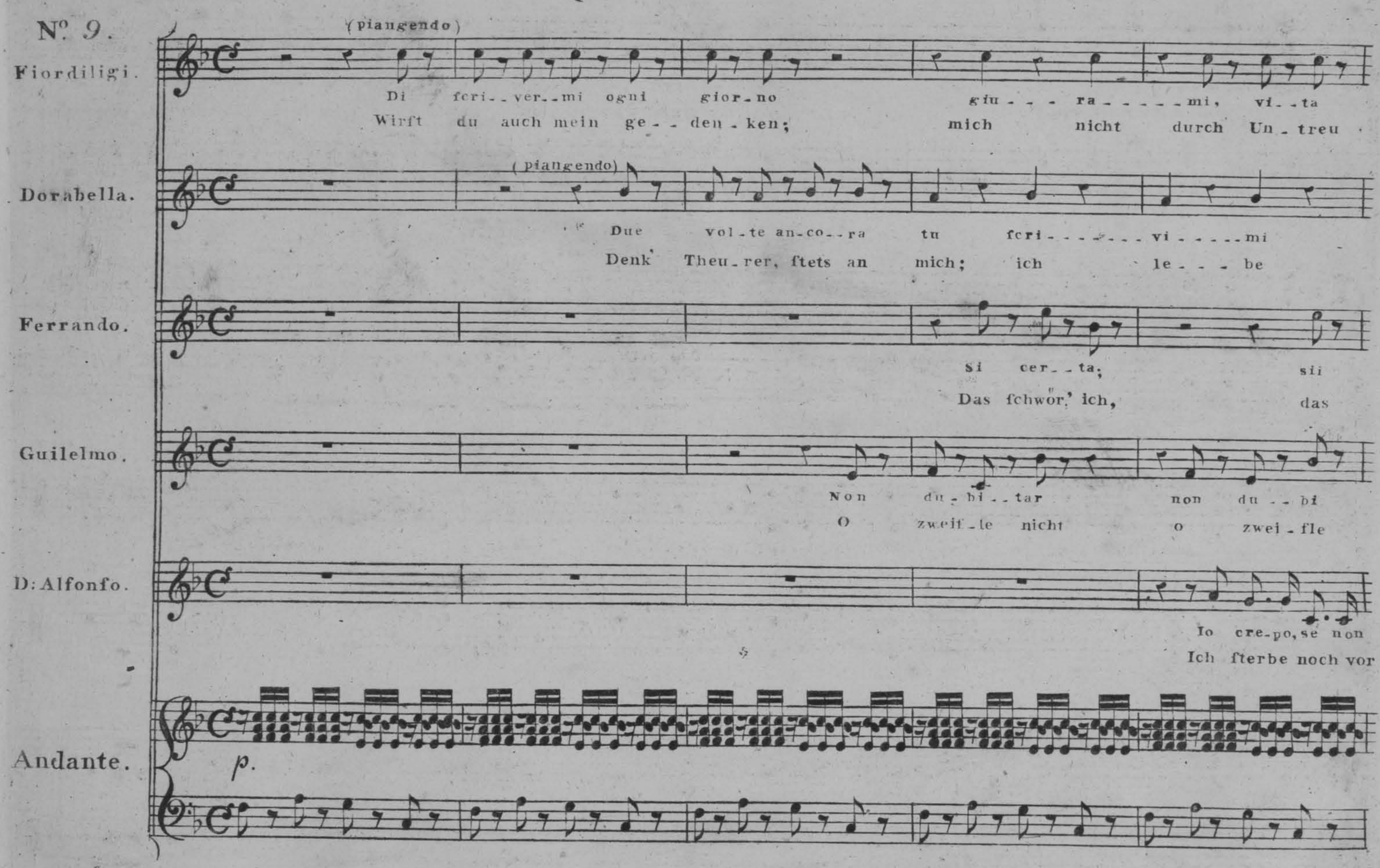
Tenore e Bafso.

mol-to, do---man po-co, ora in ter--ra, ed or sul mar. Il fra-gor di trombe, e pifferi, lo fpa=
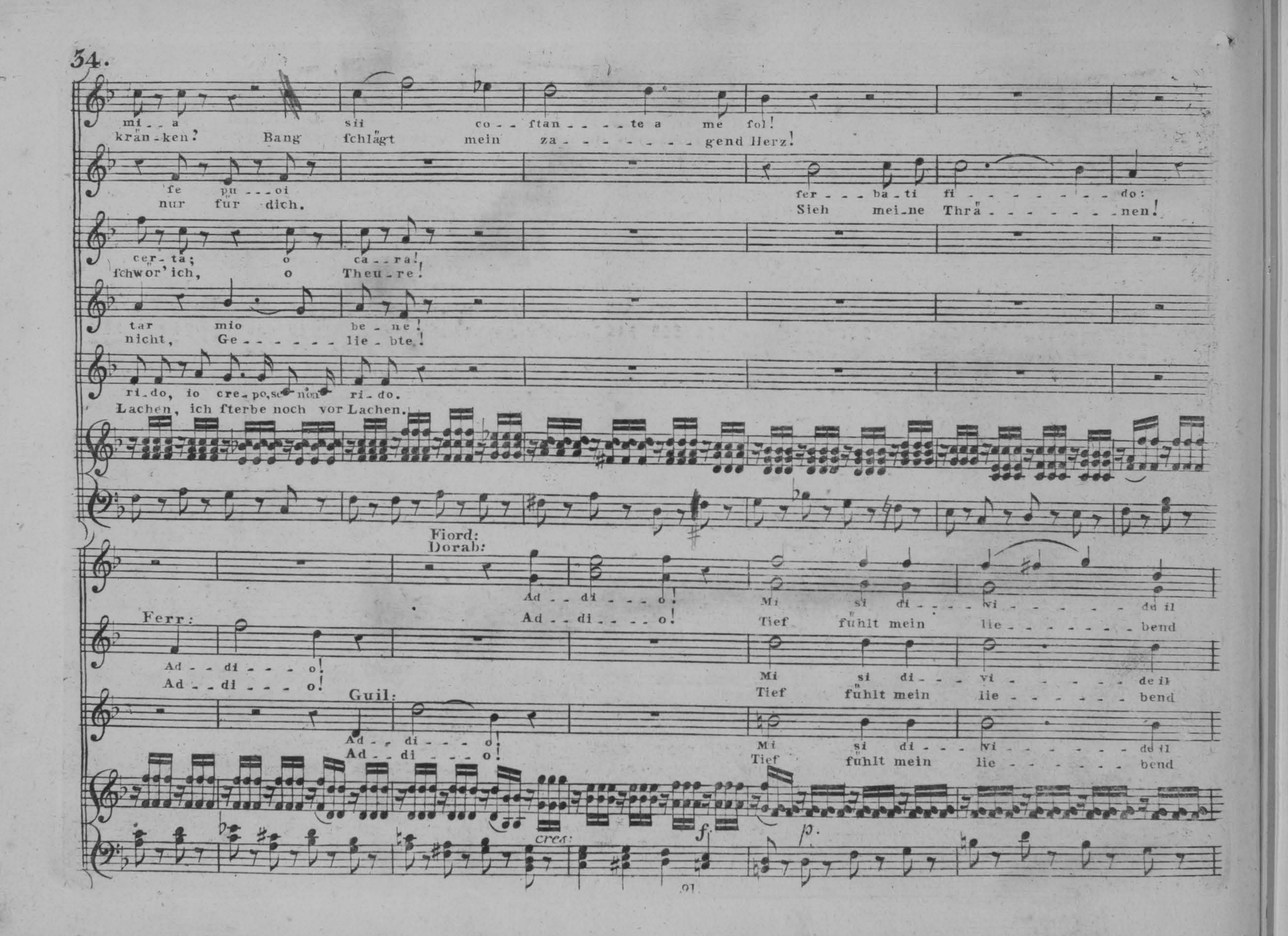
Helden einft zu glänzen kämpfen wir mit tapfrer Hand. Wenn Trompeten fchmetternd fchal-len, und Ka=
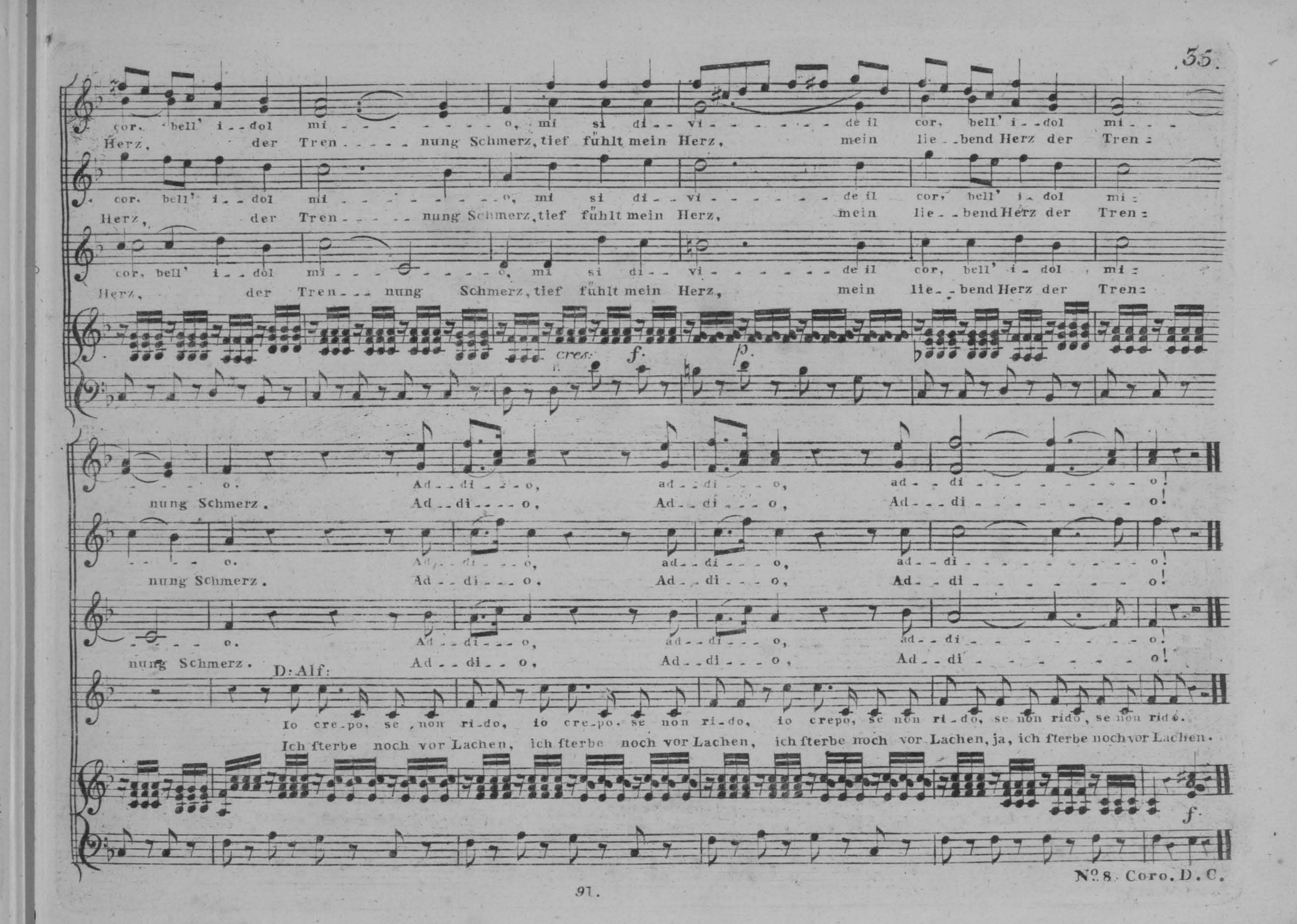

rar di fchioppi,e bom_be, forza ac_cre_ _ _ _ _ sce al brac_ _cio,e all' a_ni_ma va_ga
no_ _nen donnernd knallen, krönt der Ruhm den Held fürs Va_terland, das ihm
sol di tri_ _on_ _far, bel_ _ _la vi_ _ _ta mi_li_ _ _tar! bel_ _ _la vi_ _ _ta mi_ _li_ _ _tar!
Sie_ _ges_kränze wand, das ihm Sie_ _ges_kränze wand, das ihm Sie_ _ges_kränze wand.

Quintetto.
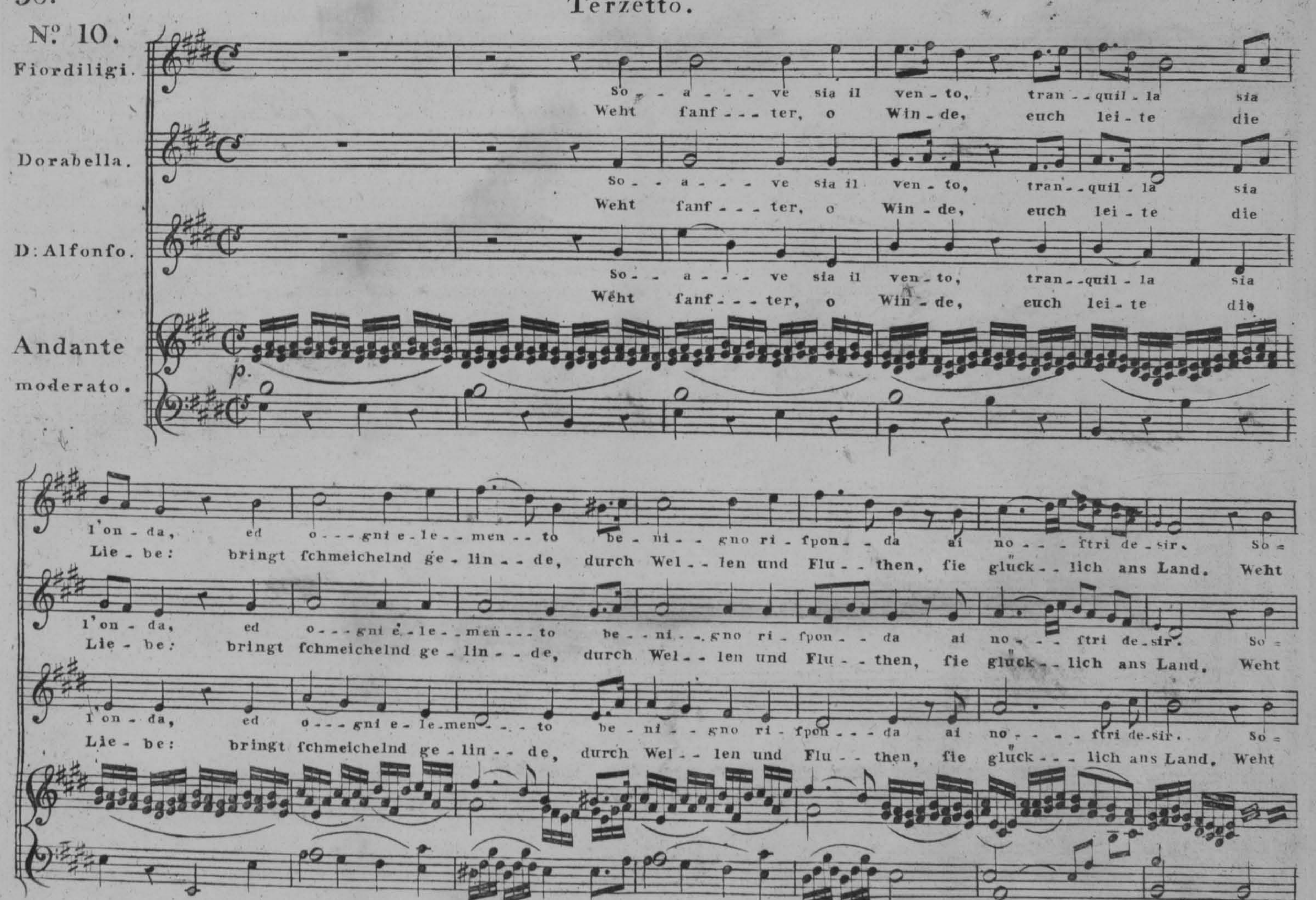


V. S.

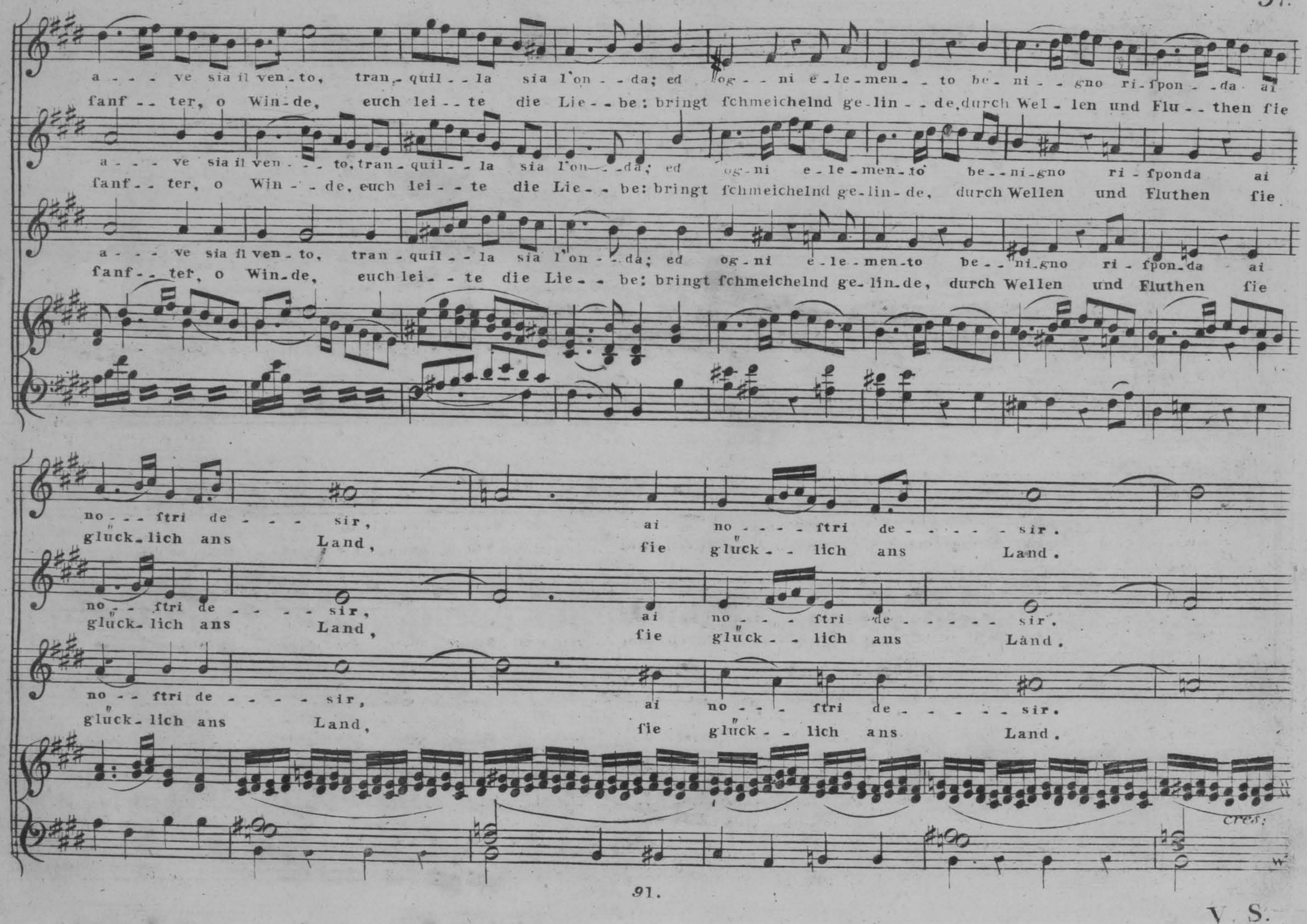

mi - - a sii co - - ftan - - - - te a me fol!
krän - ken? Bang fchlägt mein za - - - - - - - - gend Herz!
fe pu - - oi fer - - - ba - ti fi - - - - - - - do:
nur für dich. Sieh mei - ne Thrä - - - - - - - - nen!
cer - ta; o ca - - ra!
fchwör' ich, o Theu - re!
tar mio be - ne!
nicht, Ge - - - - - - lie - bte!
ri - do, io cre - po, se non ri - do.
Lachen, ich fterbe noch vor Lachen.
Fiord:
Dorab:
Ad - - di - - - - o!
Ad - - di - - - - o!
Mi si di - - - vi - - - - - - - de il
Tief fühlt mein lie - - - - - - - - bend
Ferr:
Ad - - di - - - - o!
Ad - - di - - - - o!
Mi si di - - vi - - - - - - de il
Tief fühlt mein lie - - - - - - bend
Guil:
Ad - - di - - - - o!
Ad - - di - - - - o!
Mi si di - - vi - - - - - - - de il
Tief fühlt mein lie - - - - - - - bend
cres:
f.
p.
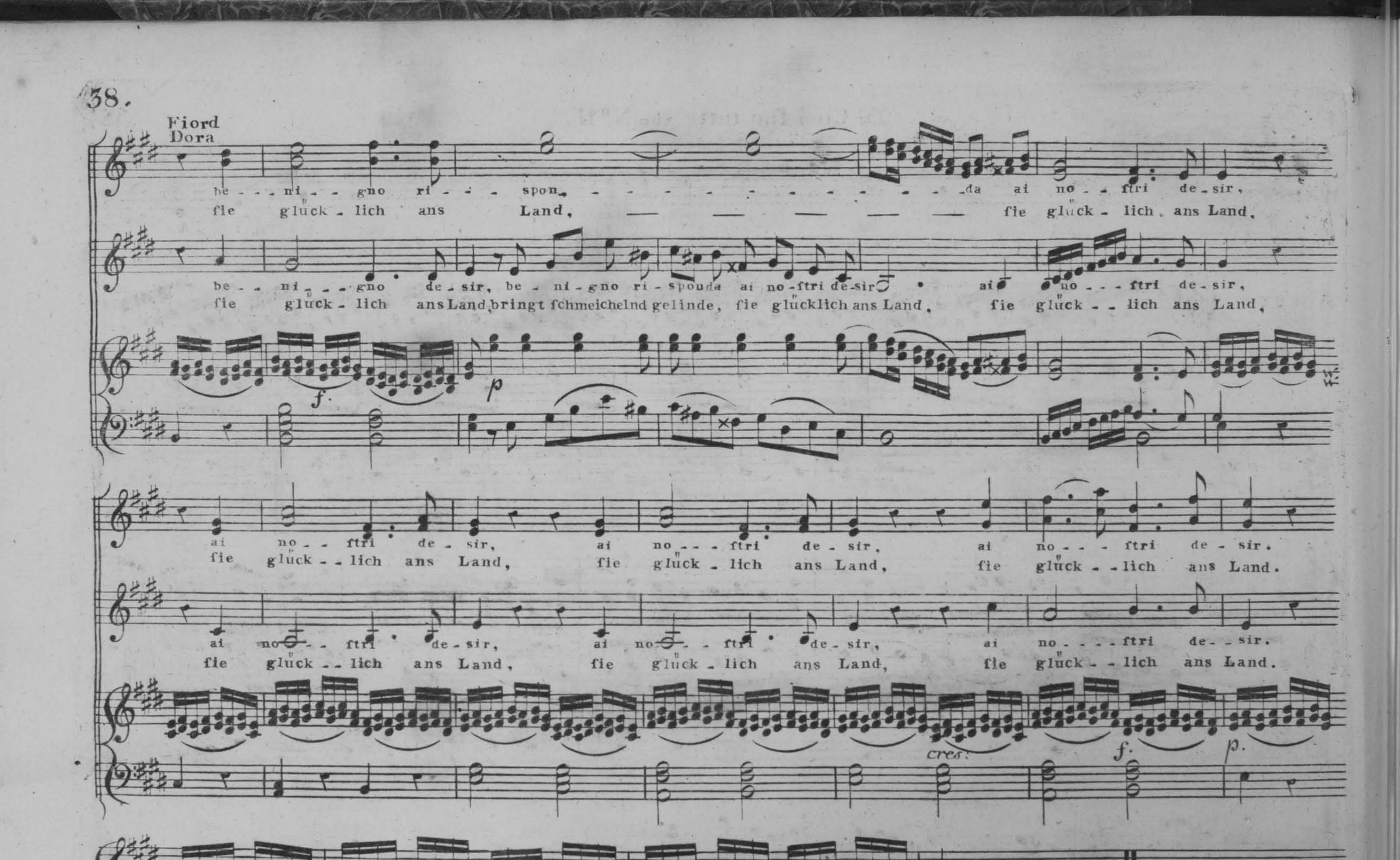

35.
cor, bell' i - dol mi - - - - - - - - o, mi si di - vi - - - - - - - de il cor, bell' i - dol mi - - - - o.
Herz, der Tren - - - - nung Schmerz, tief fühlt mein Herz, mein lie - bend Herz der Tren - nung Schmerz.
cres: f. p.
Ad - di - - - o, ad - di - - - o, ad - di - - - - - - - - o!
Ad - di - - - o, Ad - di - - - o, Ad - di - - - - - - - - o!
D: Alf:
Io cre - po, se non ri - do, io cre - po, se non ri - do, io crepo, se non ri - do, se non rido, se non rido.
Ich sterbe noch vor Lachen, ich sterbe noch vor Lachen, ich sterbe noch vor Lachen, ja, ich sterbe noch vor Lachen.
f
No. 8. Coro. D. C.
91.
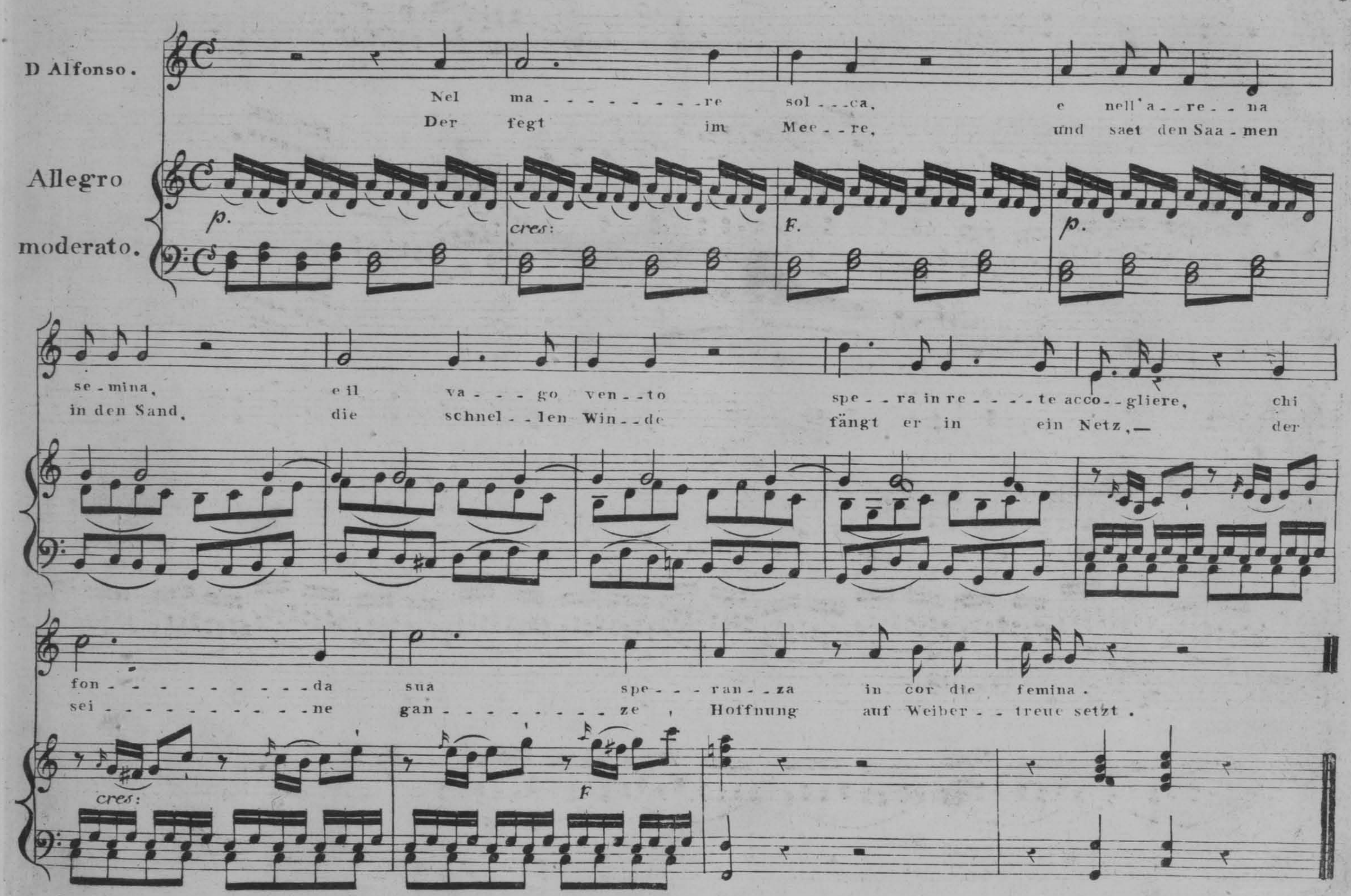
Terzetto.
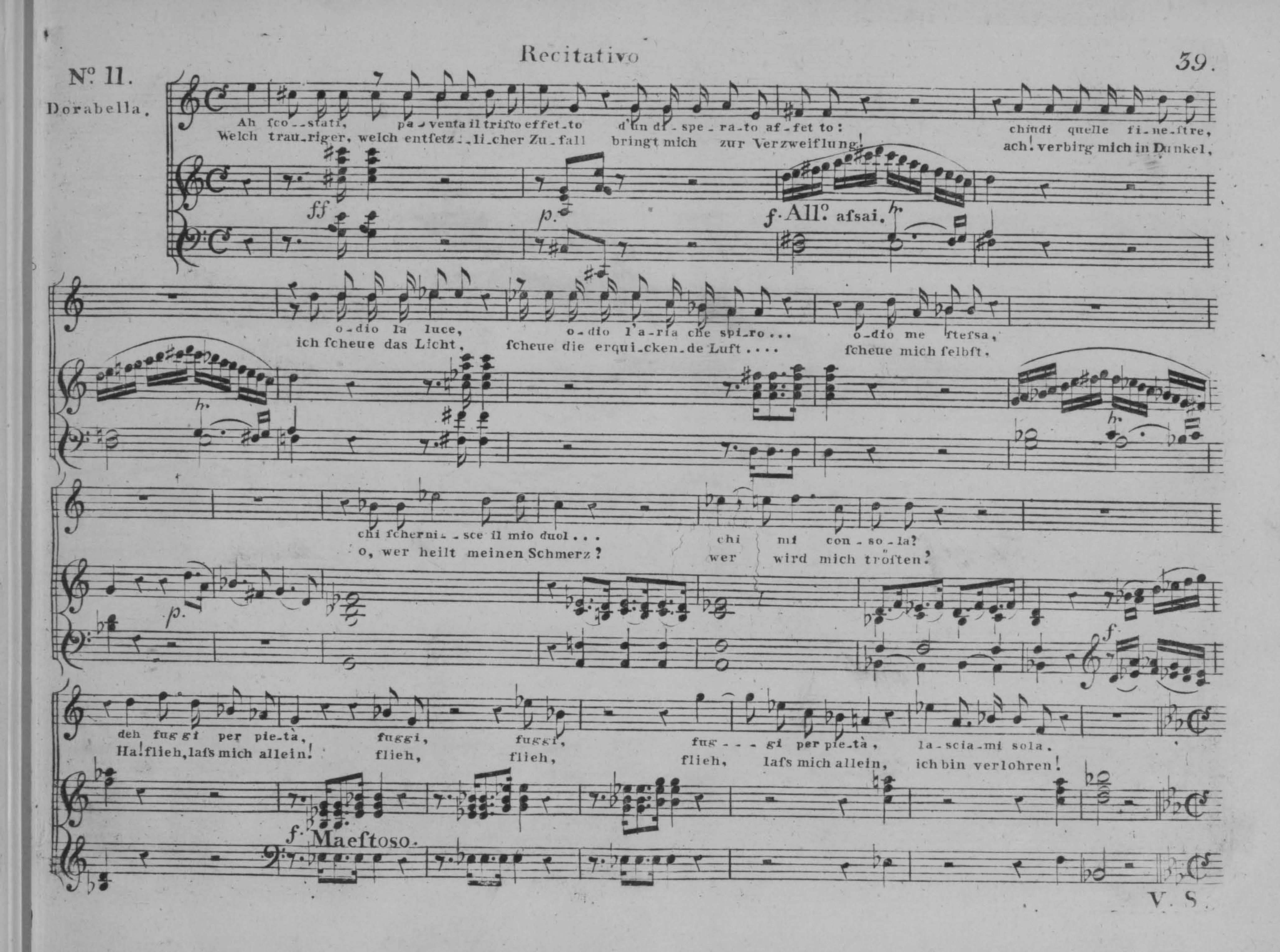


Nº 10.
Fiordiligi.
Dorabella.
D: Alfonso.
Andante
moderato.
p.
So - a - - - ve sia il ven - to, tran - - quil - la sia
Weht sanf - - - ter, o Win - de, euch lei - te die
l'on - da, ed o - - gni e - le - - men - - to be - ni - - gno ri - fpon - - da ai no - - ftri de - sir. So -
Lie - be: bringt fchmeichelnd ge - lin - - de, durch Wel - - len und Flu - - then, fie glück - - lich ans Land. Weht


a - - ve sia il ven - to, tran - quil - - la sia l'on - - da; ed og - - ni e - le - men - - to be - ni - - gno ri - fpon - - da - ai
fanf - - ter, o Win - de, euch lei - - te die Lie - - be: bringt fchmeichelnd ge - lin - - de, durch Wel - len und Flu - - then fie
a - - - ve sia il ven - - to, tran - quil - - la sia l'on - - da; ed og - ni e - le - men - to be - - ni - gno ri - fponda ai
fanf - - ter, o Win - - de, euch lei - - te die Lie - - be: bringt fchmeichelnd ge - lin - de, durch Wellen und Fluthen fie
a - - - ve sia il ven - to, tran - quil - - la sia l'on - - da; ed og - ni e - le - men - to be - ni - gno ri - fpon - da ai
fanf - - ter, o Win - de, euch lei - - te die Lie - - be: bringt fchmeichelnd ge - lin - de, durch Wellen und Fluthen fie
no - - ftri de - - - sir, ai no - - - ftri de - - - - sir.
glück - lich ans Land, fie glück - - lich ans Land.
no - - ftri de - - - sir, ai no - - ftri de - - - - sir.
glück - lich ans Land, fie glück - - lich ans Land.
no - - ftri de - - - sir, ai no - - ftri de - - - - sir.
glück - lich ans Land, fie glück - - lich ans Land.
cres:


Fiord
Dora
be - - ni - - gno ri - - - spon - - - - - - - - - - - - - da ai no - - ftri de - sir,
sie glück - lich ans Land, sie glück - lich ans Land,
be - - ni - - gno de - sir, be - ni - gno ri - sponda ai no - ftri de - sir - ai no - - - ftri de - sir,
sie glück - lich ans Land bringt schmeichelnd gelinde, sie glücklich ans Land, sie glück - - lich ans Land,
f.
p
ai no - ftri de - sir, ai no - - ftri de - sir, ai no - - - ftri de - sir.
sie glück - - lich ans Land, sie glück - lich ans Land, sie glück - - lich ans Land.
ai no - - - ftri de - sir, ai no - - - ftri de - sir, ai no - - - ftri de - sir.
sie glück - - lich ans Land, sie glück - lich ans Land, sie glück - - lich ans Land.
cres:
f.
p.
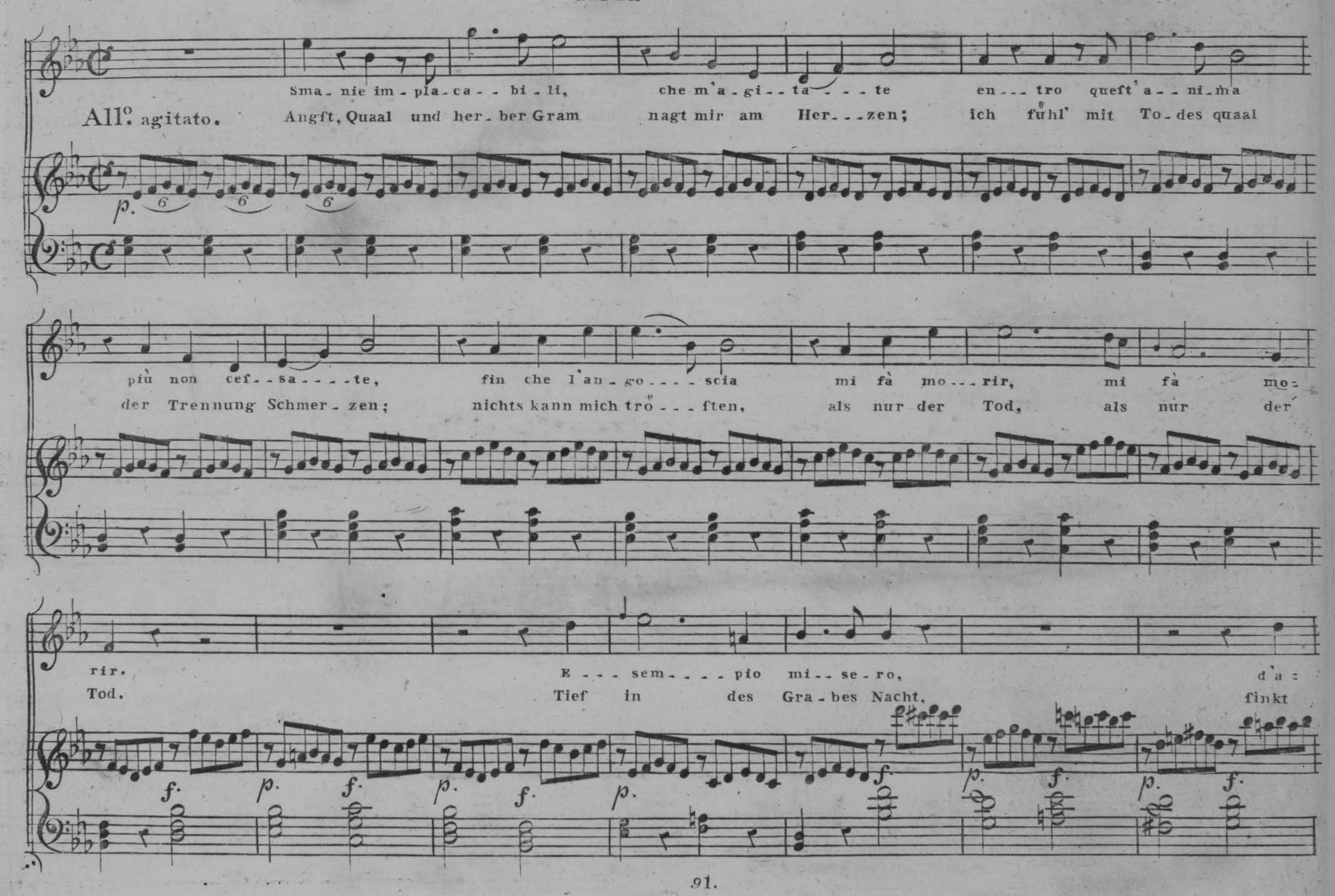

D Alfonso.
Allegro moderato.
Nel ma - - - - - - - - - re sol - - - ca, e nell' a - - re - - na
Der fegt im Mee - - re, und saet den Saa - men
p. cres: F. p.
se - mina, e il va - - - go ven - - to spe - - ra in re - - - - te acco - - gliere, chi
in den Sand, die schnel - - len Win - - de fängt er in ein Netz, — der
fon - - - - - - - - - - - da sua spe - - - ran - - za in cor di e femina.
sei - - - - - - - - - - - - ne gan - - - - - - - - - - ze, Hoffnung auf Weiber - - treue setzt.
cres: F
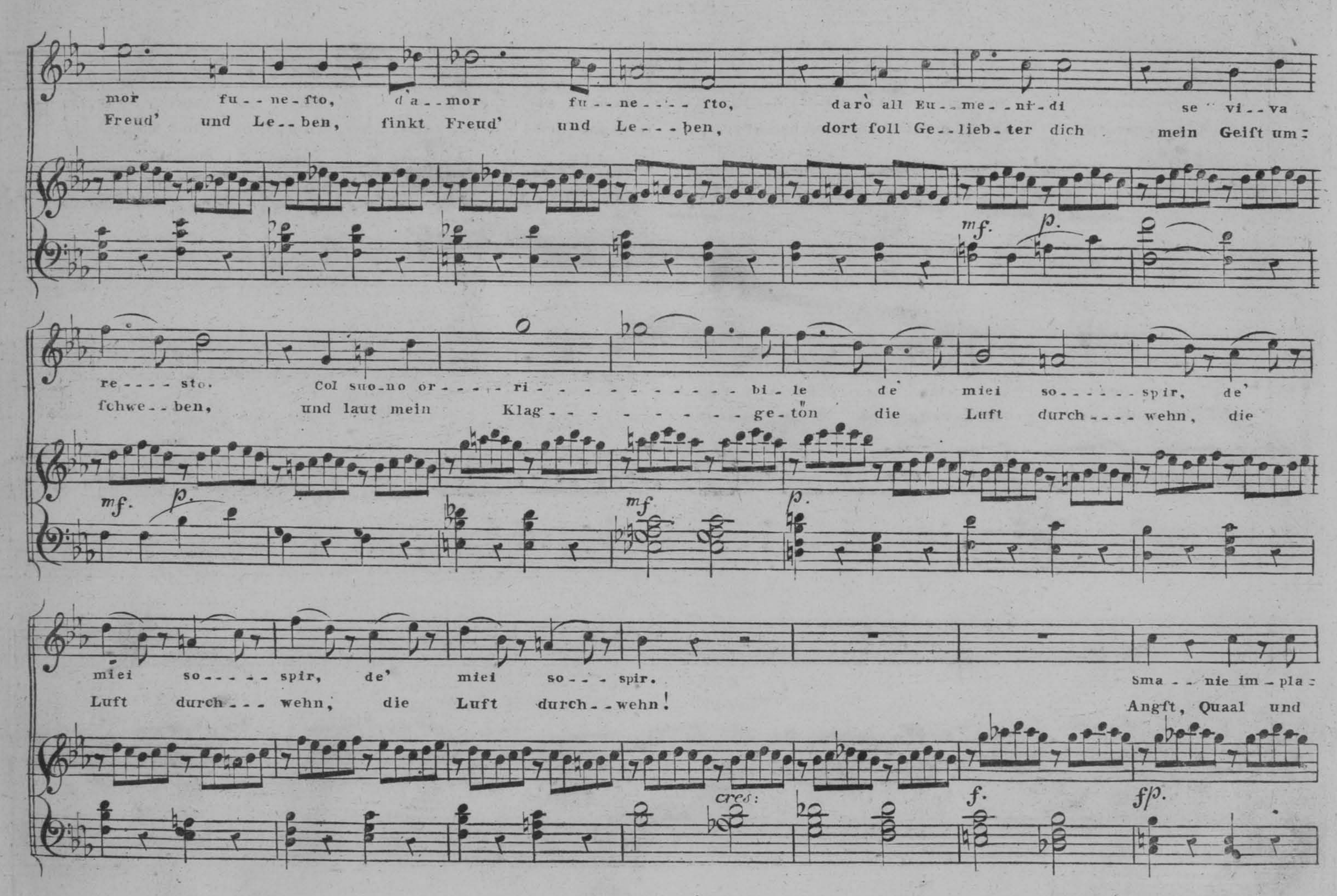


Recitativo
39.
No. 11.
Dorabella.
Ah fco_ _stati, pa_venta il trifto effet_to d'un di_spe_ra_to af_fet_to:
Welch trau_riger, welch entfetz_ _li_cher Zu_fall bringt mich zur Verzweiflung!
chiudi quelle fi_ne_ftre,
ach! verbirg mich in Dunkel,
ff
p.
f. Allo. afsai.
o_dio la luce, o_dio l'a_ria che spi_ro... o_dio me ftefsa,
ich fcheue das Licht, fcheue die erqui_cken_de Luft.... fcheue mich felbft.
chi fcherni_ _sce il mio duol... chi mi con_so_la?
o, wer heilt meinen Schmerz? wer wird mich tröften?
p.
f.
deh fuggi per pie_tà, fuggi, fuggi, fug_ _ _gi per pie_tà, la_scia_mi sola.
Ha! flieh, lafs mich allein! flieh, flieh, flieh, lafs mich allein, ich bin verlohren!
f. Maeftoso.
V. S.
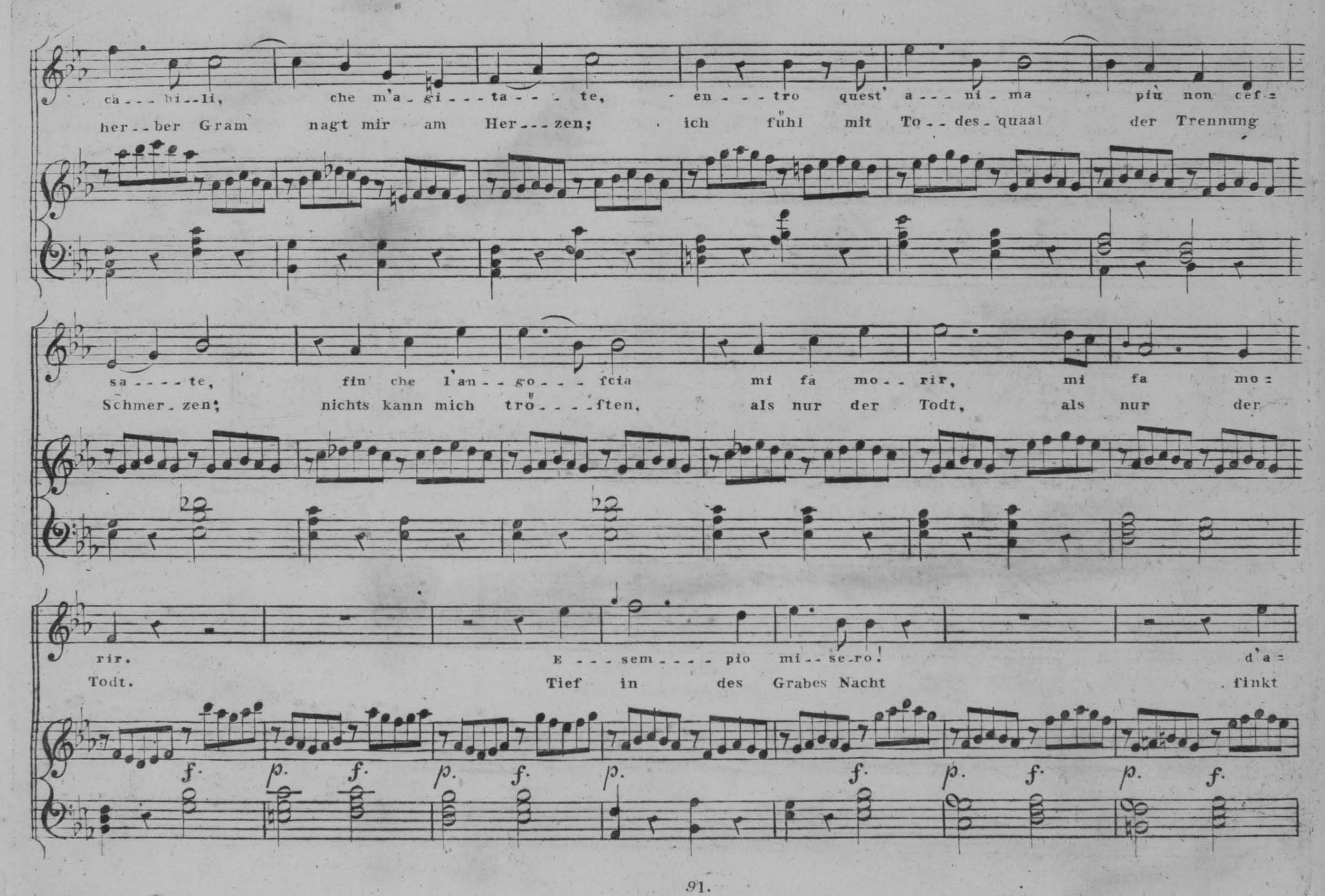
40.
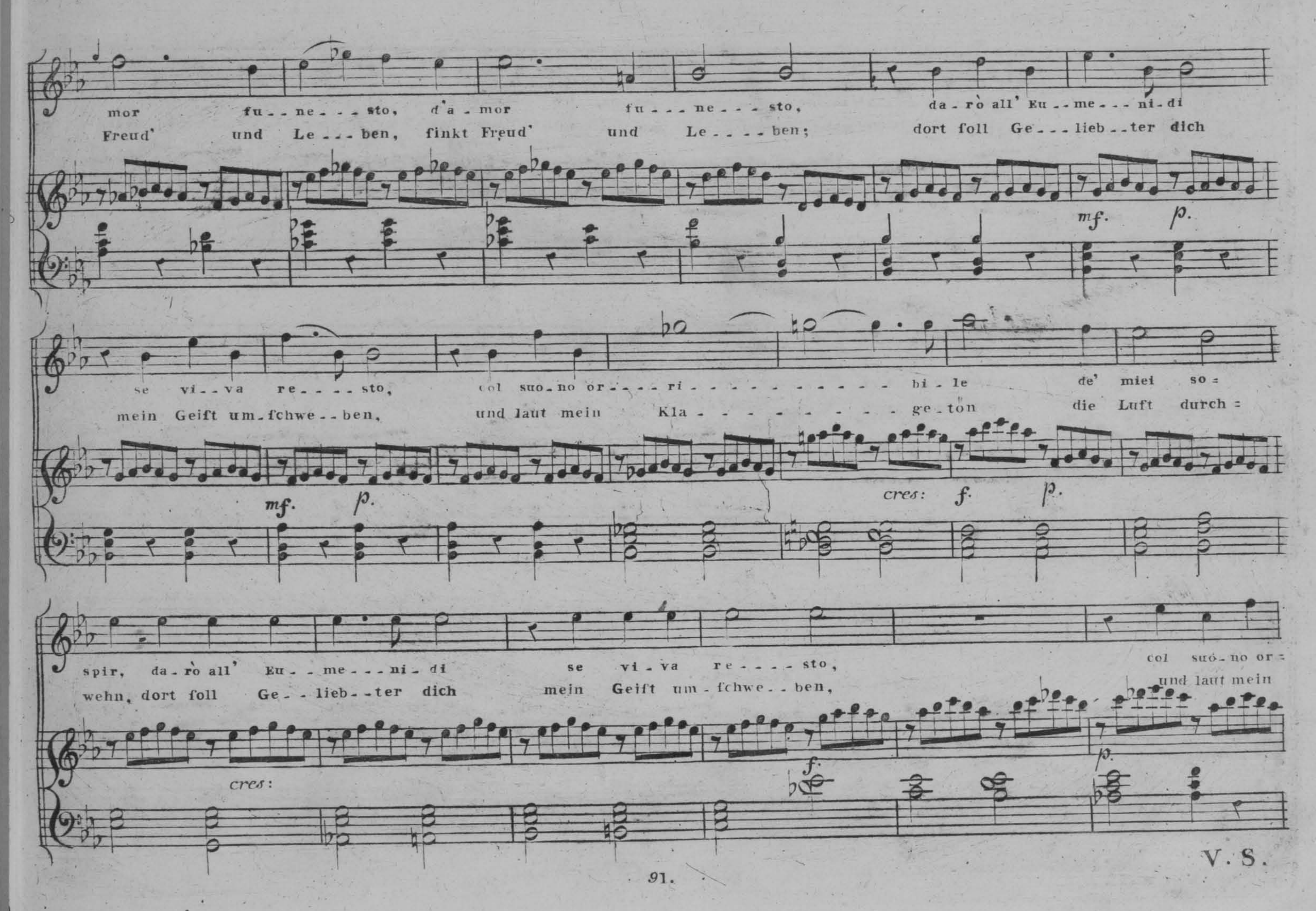
Aria.
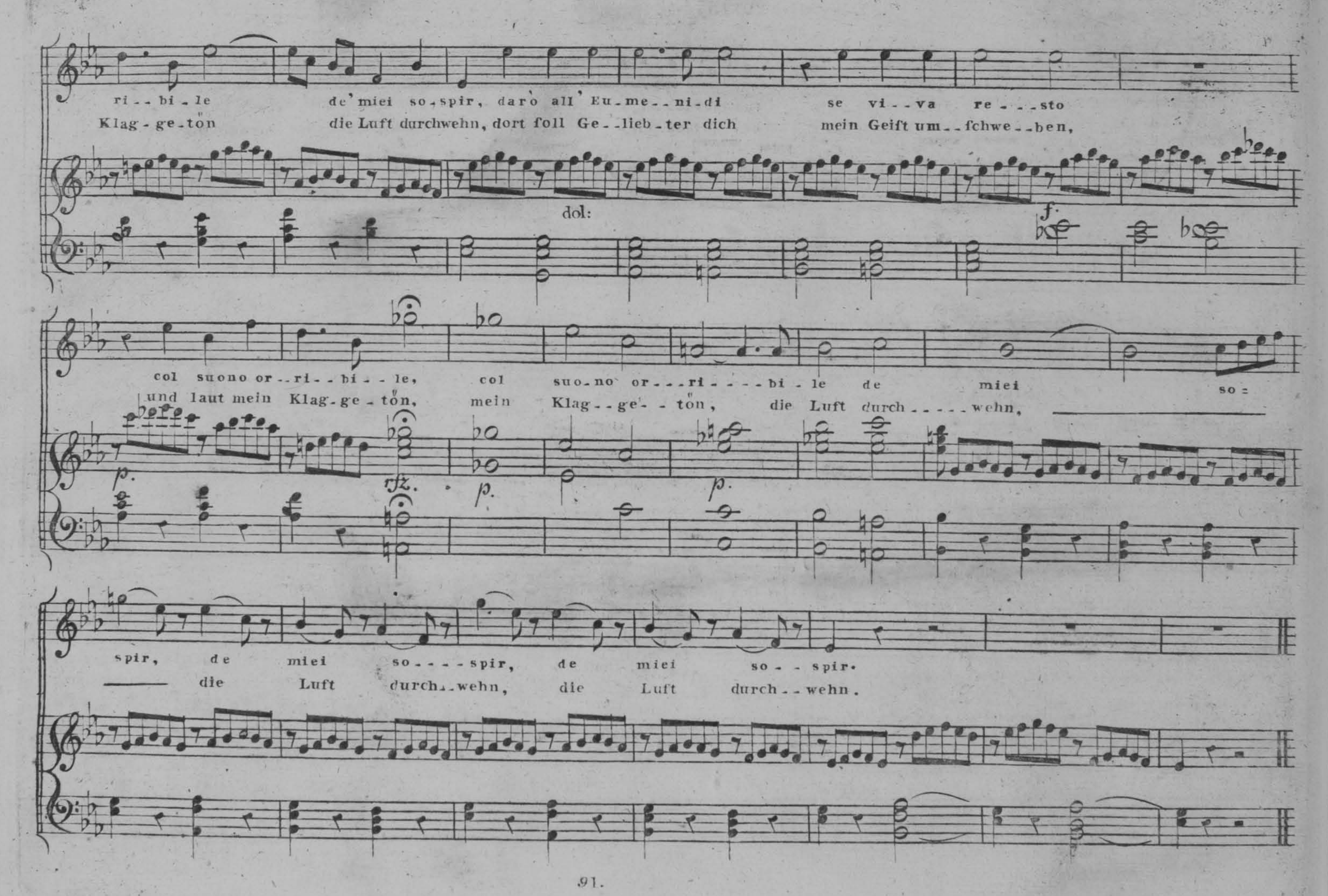

All°. agitato.
Sma_nie im_pla_ca_ _bi_li, che m'a_gi_ _ta_ _ _te en_ _ _tro queft'a_ _ni_ma
Angft, Quaal und her_ber Gram nagt mir am Her_ _ _zen; ich fühl' mit To_des quaal
più non cef_ _sa_ _ _ _te, fin che l'an_go_ _ _ _scia mi fà mo_ _ _rir, mi fà mo_
der Trennung Schmer_zen; nichts kann mich trö_ _ _ften, als nur der Tod, als nur der
rir. E_ _ _sem_ _ _pio mi_se_ro, d'a:
Tod. Tief in des Gra_bes Nacht, finkt


mor fu-ne-sto, d'amor fu-ne-sto, darò all Eu-me-ni-di se vi-va
Freud' und Le-ben, sinkt Freud' und Le-ben, dort soll Ge-lieb-ter dich mein Geist um-
mf. p.
re-sto. Col suo-no or-ri-bi-le de' miei so-spir, de'
schwe-ben, und laut mein Klag-ge-tön die Luft durch-wehn, die
mf. p. mf. p.
miei so-spir, de' miei so-spir.
Luft durch-wehn, die Luft durch-wehn!
Sma-nie im-pla-
Angst, Quaal und
cres: f. fp.

V.S.


ca - - bi - - li, che m'a - gi - - - ta - - - te, en - - - tro quest' a - - - ni - ma più non ces -
her - - ber Gram nagt mir am Her - - - zen; ich fühl mit To - - des - quaal der Trennung
sa - - - - te, fin che l'an - - go - - - fcia mi fa mo - - rir, mi fa mo -
Schmer - zen; nichts kann mich trö - - - ften, als nur der Todt, als nur der
rir. E - - - sem - - - pio mi - - se - ro! d'a -
Todt. Tief in des Grabes Nacht finkt
f. p. f. p. f. p. f. p. f. p. f.


mor fu_ne_ _ _sto, d'a_mor fu_ _ _ne_ _ _sto, da_rò all' Eu_ _me_ _ _ni_di
Freud' und Le_ _ _ben, finkt Freud' und Le_ _ _ _ben; dort foll Ge_ _ _lieb_ _ter dich
mf. p.
se vi_ _va re_ _ _ _sto, col suo_no or_ _ _ _ri_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ bi_le de' miei so=
mein Geift um_fchwe_ _ben, und laut mein Kla_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ge_tön die Luft durch=
mf. p. cres: f. p.
spir, da_rò all' Eu_ _me_ _ _ni_di se vi_va re_ _ _ _sto, col suo_no or=
wehn, dort foll Ge_lieb_ _ter dich mein Geift um_fchwe_ _ben, und laut mein
cres: f. p.
V. S.
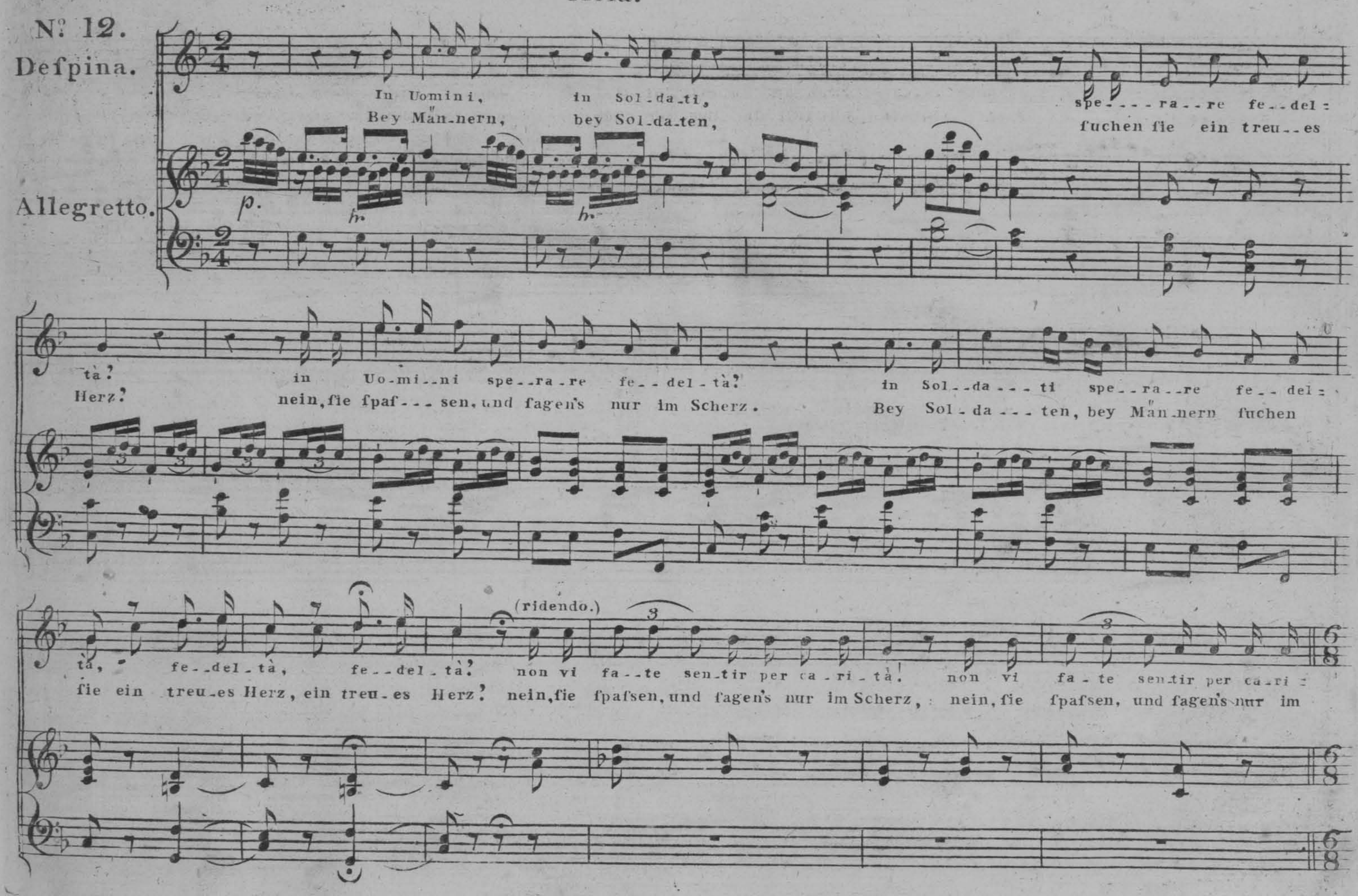

ri - - bi - le de' miei so - spir, darò all' Eu - me - - ni - di se vi - - va re - - - sto
Klag - ge - tön die Luft durchwehn, dort foll Ge - - lieb - ter dich mein Geift um - - schwe - - ben,
dol:
col suono or - - ri - - bi - - le, col suo - no or - - - ri - - - bi - le de miei so -
und laut mein Klag - ge - tön, mein Klag - - ge - - tön, die Luft durch - - - - wehn,
spir, de miei so - - - spir, de miei so - - spir.
die Luft durch - - wehn, die Luft durch - - wehn.

Aria.

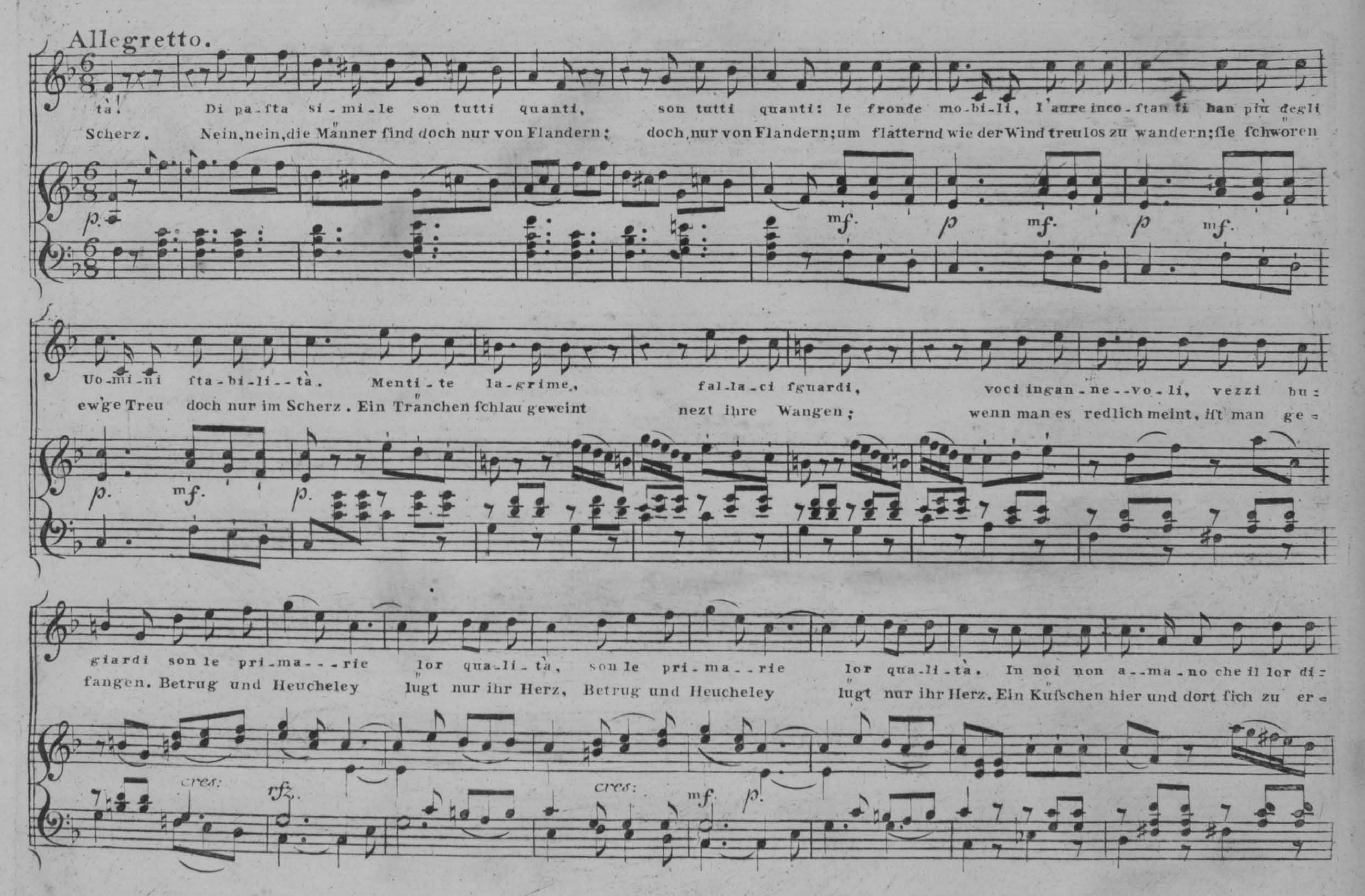
No. 12.

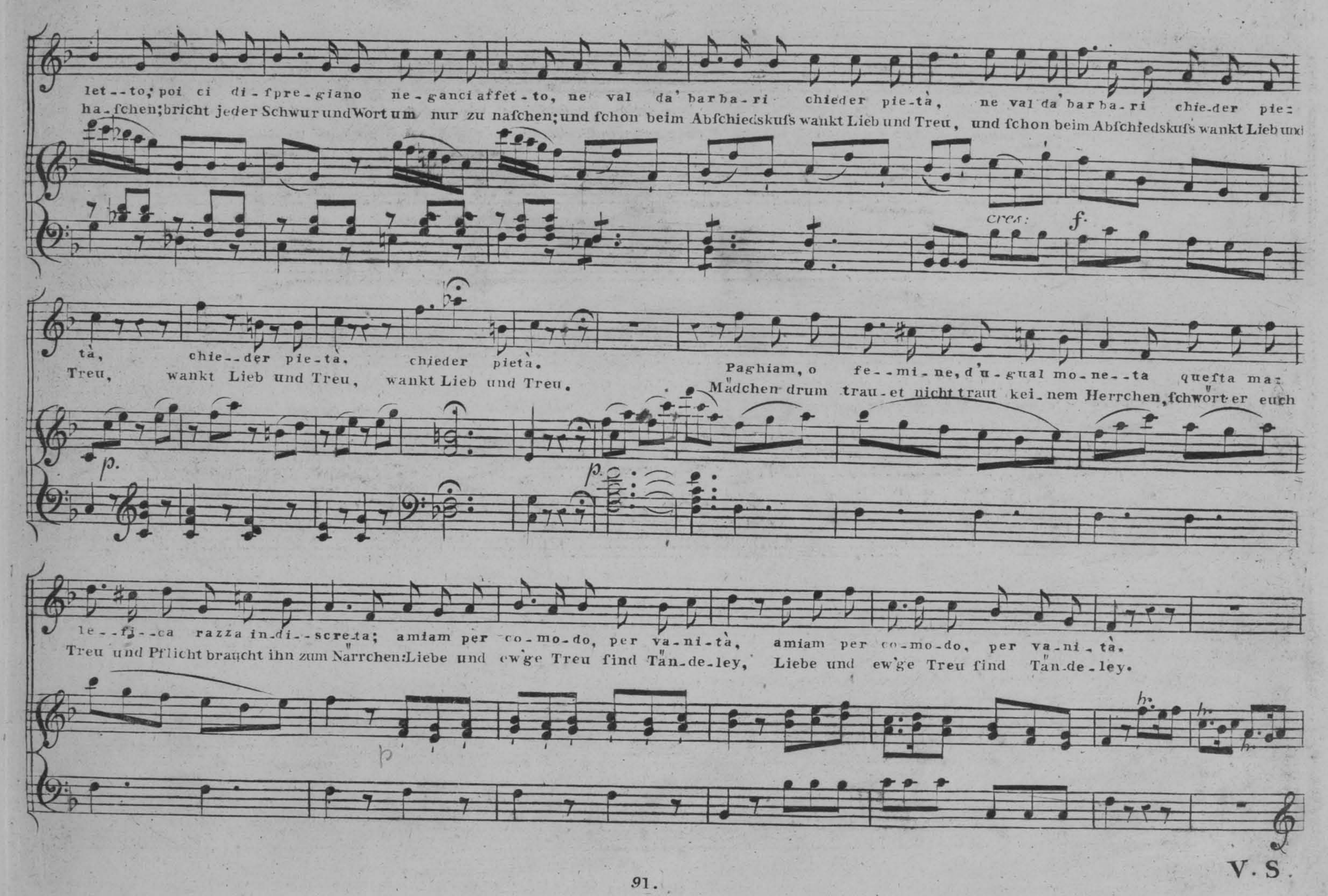
Despina.

Allegretto.
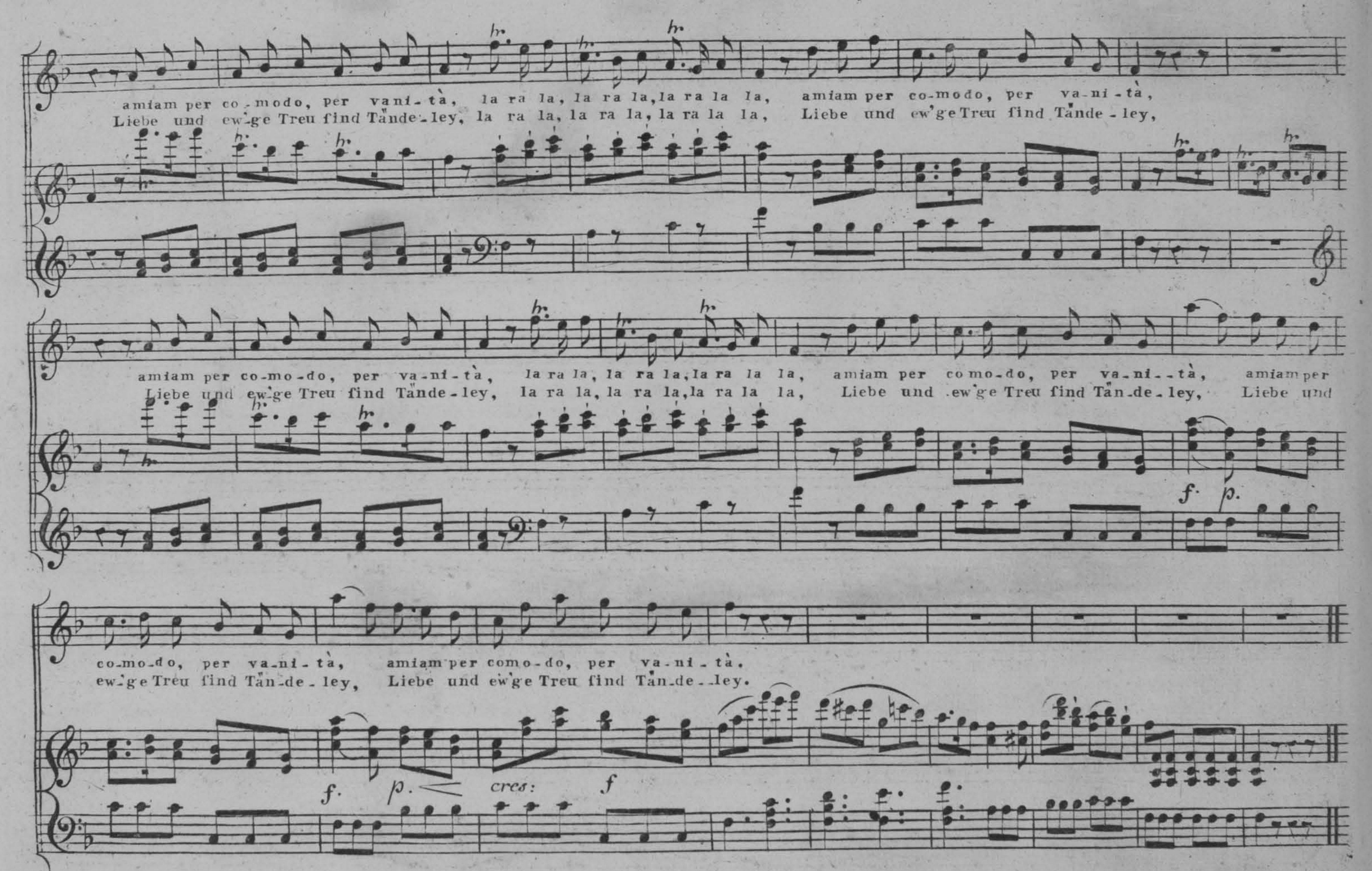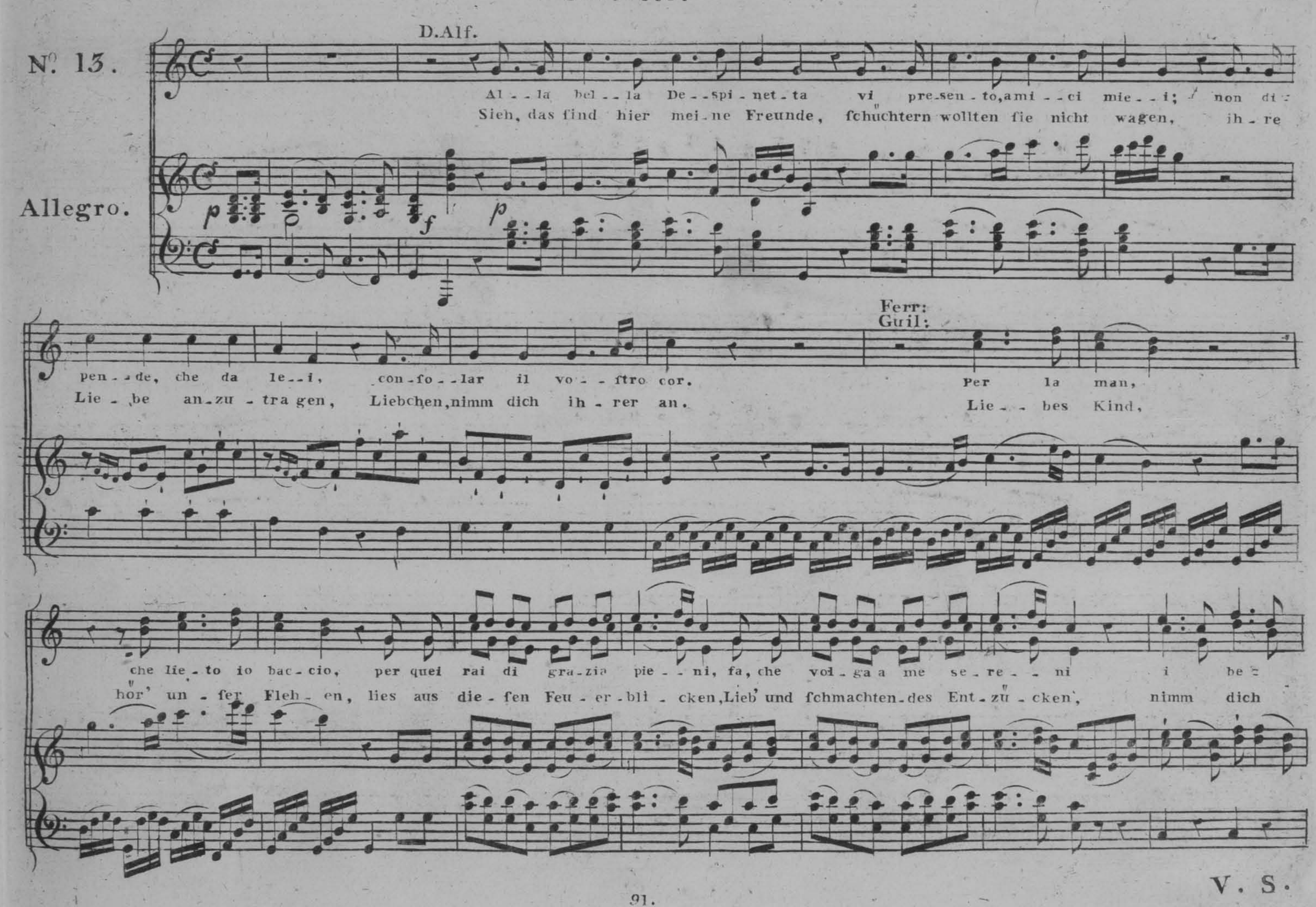


V. S.
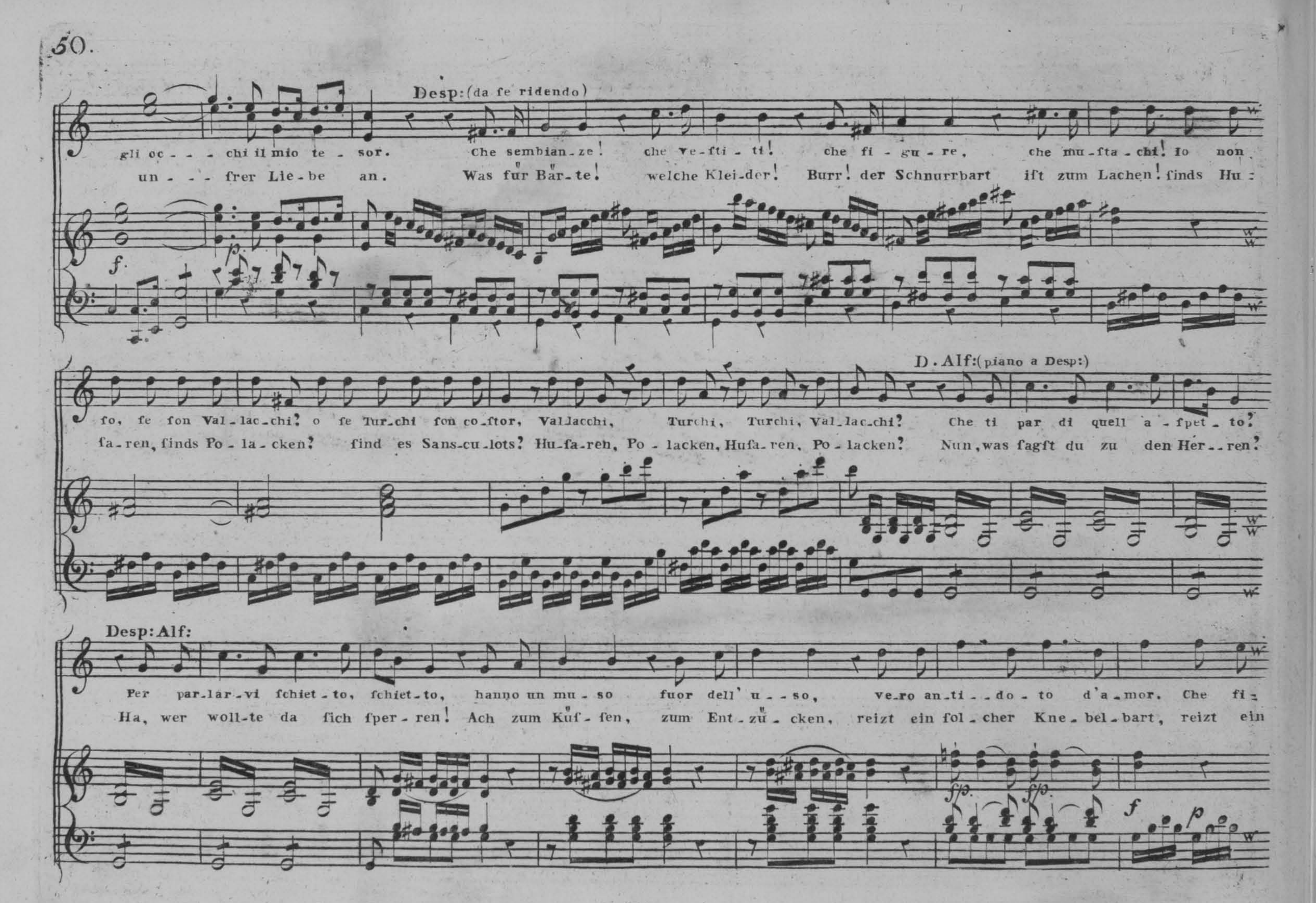

Allegretto.
tà! Di pa_ſta si_mi_le son tutti quanti, son tutti quanti: le fronde mo_bi_li, l'aure inco_ſtan_ti han più degli
Scherz. Nein, nein, die Männer ſind doch nur von Flandern; doch, nur von Flandern; um flatternd wie der Wind treulos zu wandern; ſie ſchworen
p. mf. p. mf. p. mf.
Uo_mi_ni ſta_bi_li_tà. Menti_te la_grime, fal_la_ci ſguardi, voci ingan_ne_vo_li, vezzi bu-
ew'ge Treu doch nur im Scherz. Ein Tränchen ſchlau geweint netzt ihre Wangen; wenn man es redlich meint, iſt man ge-
p. mf. p.
giardi son le pri_ma_rie lor qua_li_tà, son le pri_ma_rie lor qua_li_tà. In noi non a_ma_no che il lor di-
fangen. Betrug und Heucheley lügt nur ihr Herz, Betrug und Heucheley lügt nur ihr Herz. Ein Küſschen hier und dort ſich zu er-
cres: rfz. cres: mf. p.
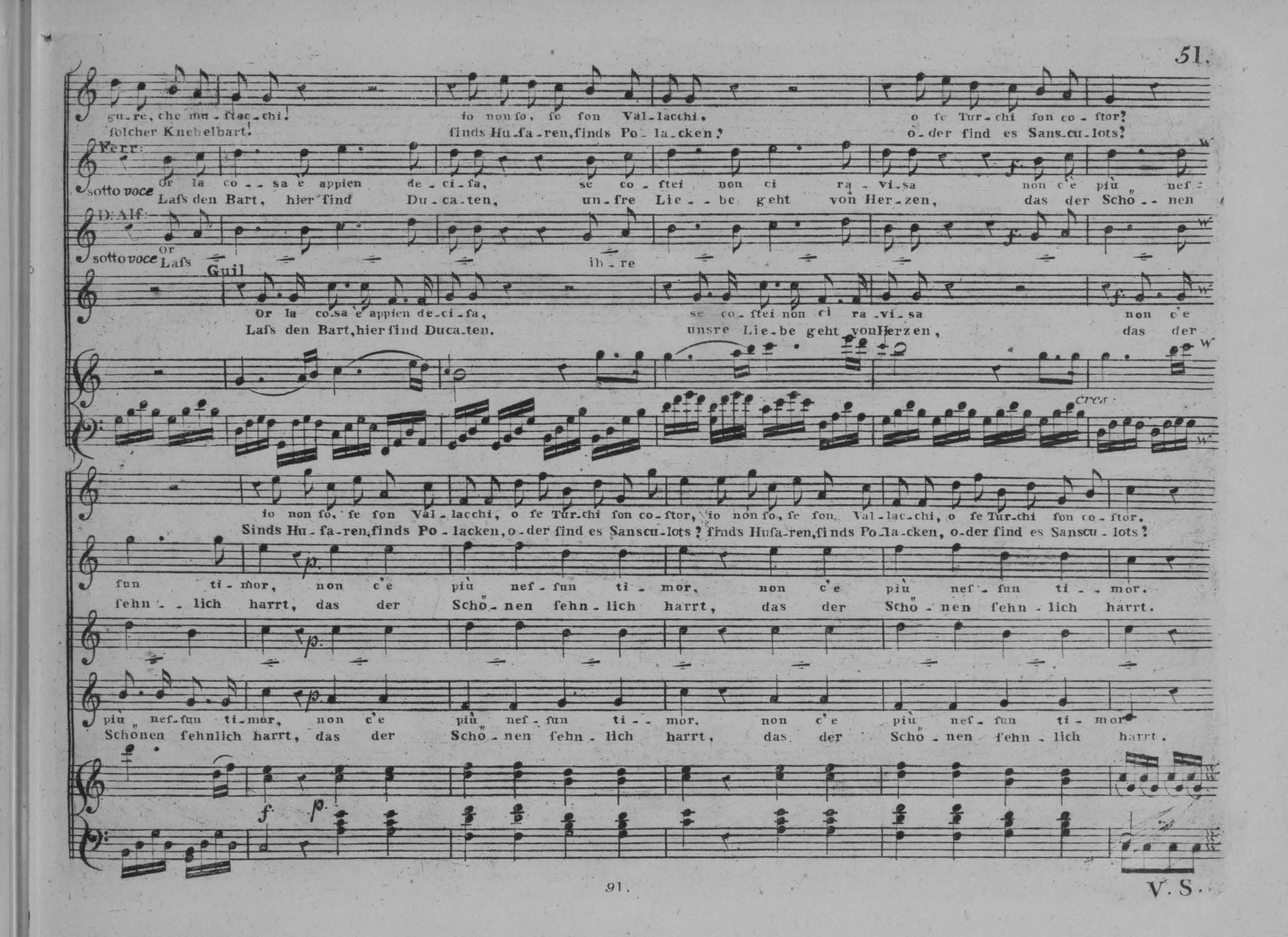

let_to; poi ci di_fpre_giano ne_ganci affet_to, ne val da' bar ba_ri chieder pie_tà, ne val da' bar ba_ri chie_der pie_
ha_fchen; bricht jeder Schwur und Wort um nur zu nafchen; und fchon beim Abfchiedskufs wankt Lieb und Treu, und fchon beim Abfchiedskufs wankt Lieb und
cres:
f.
tà, chie_der pie_tà, chieder pietà.
Treu, wankt Lieb und Treu, wankt Lieb und Treu.
Paghiam, o fe_mi_ne, d'u_gual mo_ne_ta quefta ma_
Mädchen drum trau_et nicht traut kei_nem Herrchen, fchwört er euch
p.
p.
le_fi_ca razza in_di_scre_ta; amiam per co_mo_do, per va_ni_tà, amiam per co_mo_do, per va_ni_tà.
Treu und Pflicht braucht ihn zum Närrchen: Liebe und ew'ge Treu find Tän_de_ley, Liebe und ew'ge Treu find Tän_de_ley.

V. S.
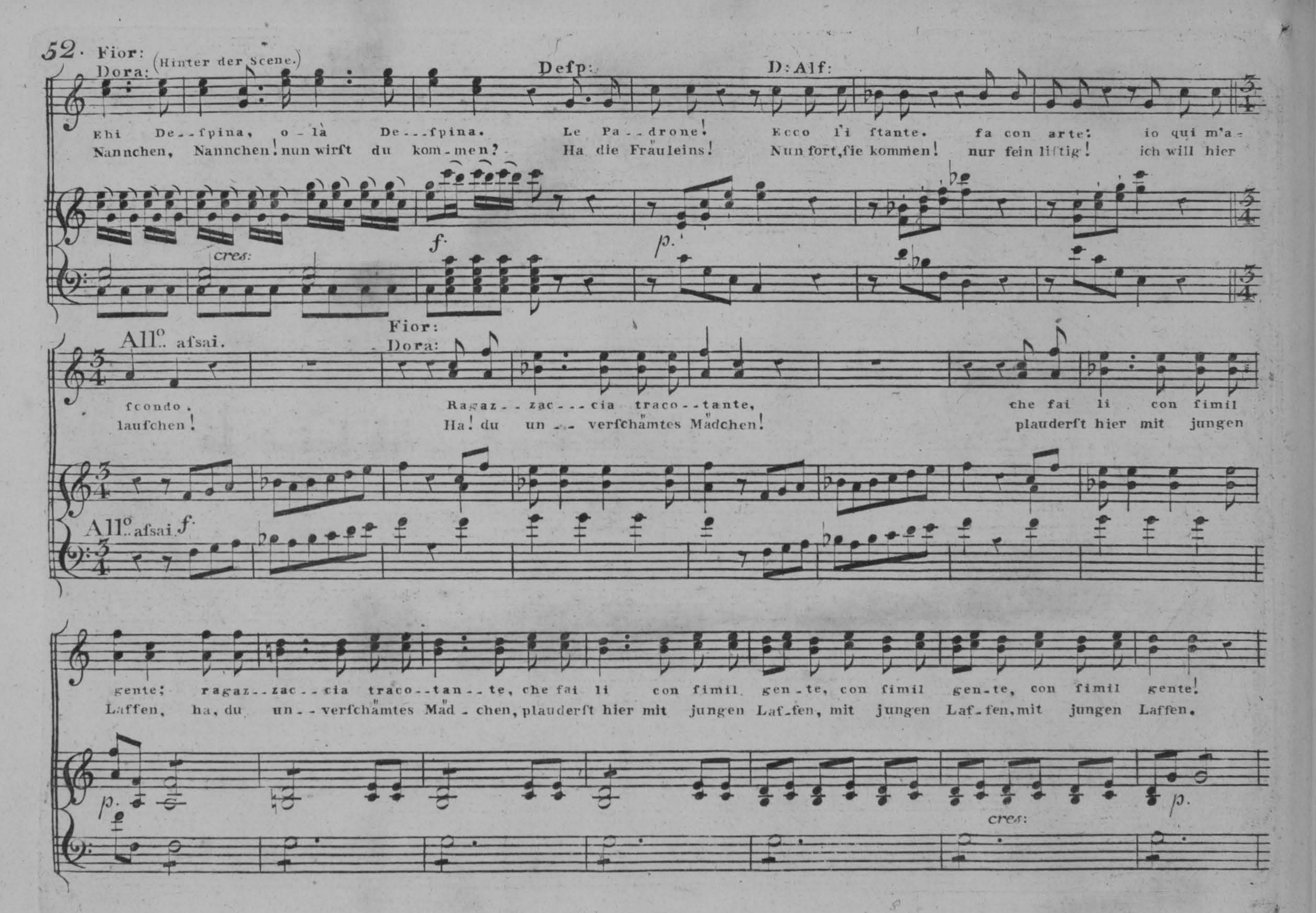

amiam per co-modo, per vani-tà, la ra la, la ra la, la ra la la, amiam per co-modo, per va-ni-tà,
Liebe und ew'ge Treu find Tände-ley, la ra la, la ra la, la ra la la, Liebe und ew'ge Treu find Tände-ley,
amiam per co-mo-do, per va-ni-tà, la ra la, la ra la, la ra la la, amiam per co mo-do, per va-ni-tà, amiam per
Liebe und ew'ge Treu find Tande-ley, la ra la, la ra la, la ra la la, Liebe und ew'ge Treu find Tan-de-ley, Liebe und
f. p.
co-mo-do, per va-ni-tà, amiam per como-do, per va-ni-tà.
ew'ge Treu find Tan-de-ley, Liebe und ew'ge Treu find Tan-de-ley.
f. p. cres: f
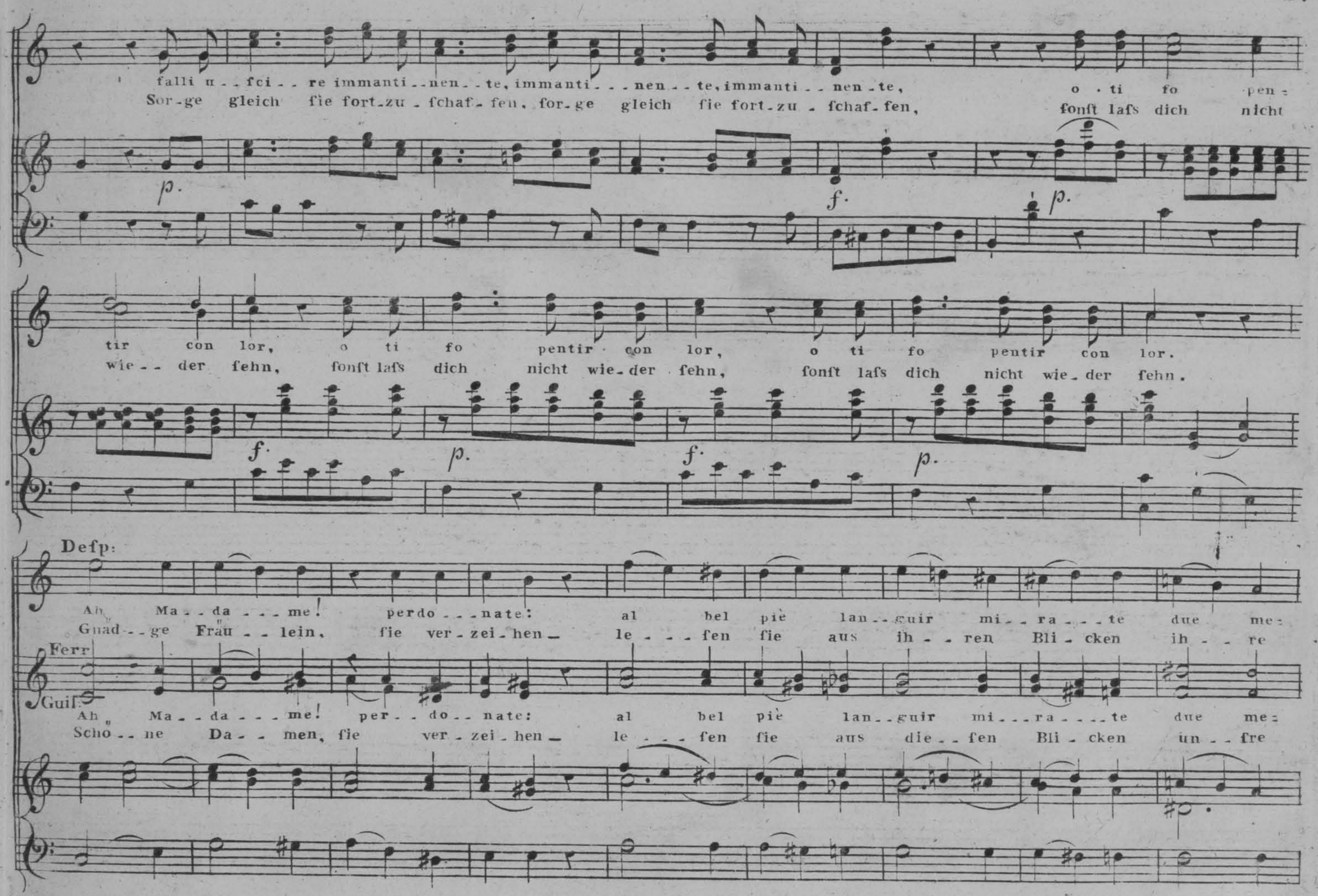

N°. 13.
Allegro.
D.Alf.
Al - la bel - la De - spi - net - ta vi pre - sen - to, ami - ci mie - i; non di -
Sieh, das find hier mei - ne Freunde, fchüchtern wollten fie nicht wagen, ih - re
p
f
p
pen - de, che da le - i, con - fo - lar il vo - ftro cor.
Lie - be an - zu - tra gen, Liebchen, nimm dich ih - rer an.
Ferr:
Guil:
Per la man,
Lie - bes Kind,
che lie - to io bac - cio, per quei rai di gra - zia pie - ni, fa, che vol - ga a me se - re - ni i be -
hör' un - fer Fleh - en, lies aus die - fen Feu - er - bli - cken, Lieb' und fchmachten - des Ent - zü - cken, nimm dich
V. S.
91.
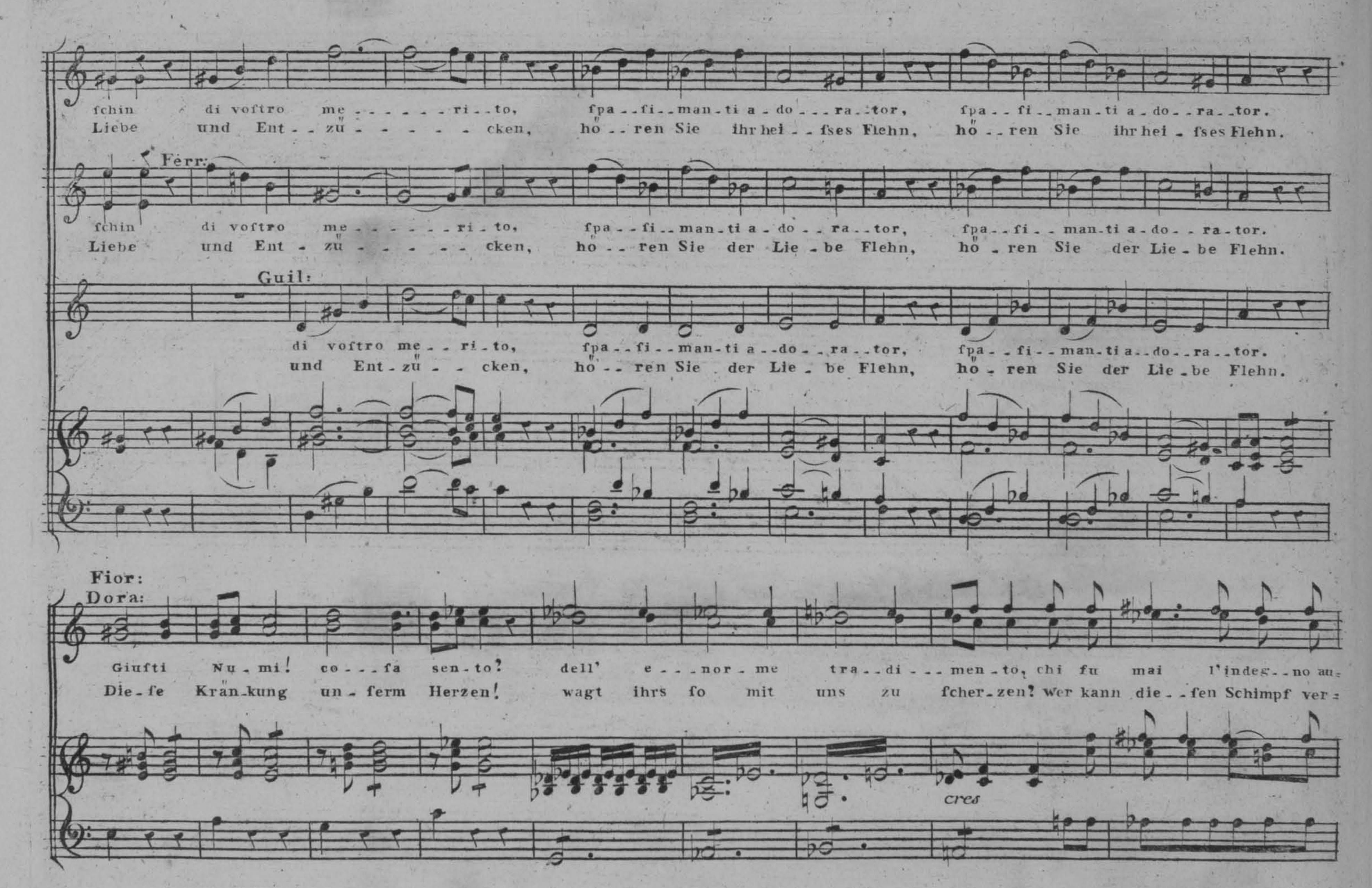

Desp: (da se ridendo)
gli oc - - - chi il mio te - sor. Che sembian - ze! che ve - sti - ti! che fi - gu - re, che mu - sta - chi! Io non
un - - - frer Lie - be an. Was für Bär - te! welche Klei - der! Burr! der Schnurrbart ist zum Lachen! finds Hu -
f
p
D. Alf: (piano a Desp:)
so, se son Val - lac - chi? o se Tur - chi son co - stor, Vallacchi, Turchi, Turchi, Val - lac - chi? Che ti par di quell' a - spet - to?
fa - ren, finds Po - la - cken? sind es Sans - cu - lots? Hu - fa - ren, Po - lacken, Husa - ren, Po - lacken? Nun, was sagst du zu den Her - - ren?
Desp: Alf:
Per par - lar - vi schiet - to, schiet - to, hanno un mu - so fuor dell' u - - so, ve - ro an - ti - - do - to d'a - mor. Che fi -
Ha, wer woll - te da sich sper - ren! Ach zum Küs - sen, zum Ent - zü - cken, reizt ein sol - cher Kne - bel - bart, reizt ein
sfp.
sfp.
f
p

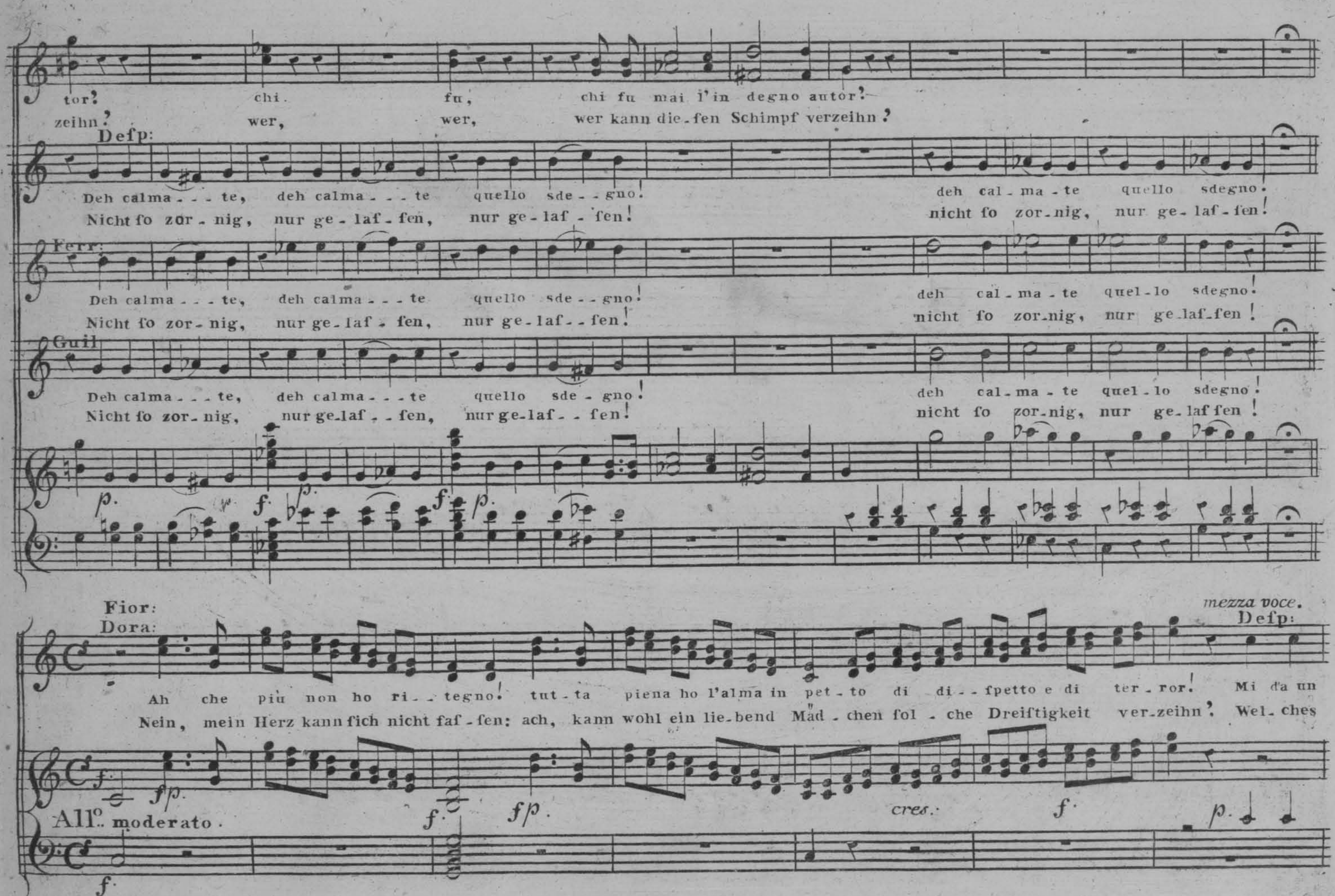

gu_re, che mu_ftac_chi! io non fo, fe fon Val_lacchi, o fe Tur_chi fon co_ftor?
folcher Knebelbart! finds Hu_fa_ren, finds Po_la_cken? o_der find es Sans_cu_lots?
Ferr:
sotto voce
Or la co_sa e appien de_ci_fa, se co_ftei non ci ra_vi_sa non c'e piu nef_
Lafs den Bart, hier find Du_ca_ten, un_fre Lie_be geht von Her_zen, das der Schö_nen
D: Alf:
sotto voce
Or
Lafs
ih_re
Guil
Or la co_sa e appien de_ci_fa, se co_ftei non ci ra_vi_sa non c'e
Lafs den Bart, hier find Duca_ten. unsre Lie_be geht vonHerzen, das der
cres:
io non fo, fe fon Val_lacchi, o fe Tur_chi fon co_ftor, io non fo, fe fon Val_lac_chi, o fe Tur_chi fon co_ftor.
Sinds Hu_fa_ren, finds Po_lacken, o_der find es Sanscu_lots? finds Hufa_ren, finds Po_la_cken, o_der find es Sanscu_lots?
fun ti_mor, non c'e piu nef_fun ti_mor, non c'e piu nef_fun ti_mor.
fehn_lich harrt, das der Schö_nen fehn_lich harrt, das der Schö_nen fehn_lich harrt.
p.
piu nef_fun ti_mor, non c'e piu nef_fun ti_mor, non c'e piu nef_fun ti_mor.
Schönen fehnlich harrt, das der Schö_nen fehn_lich harrt, das der Schö_nen fehn_lich harrt.
f p.

V. S.

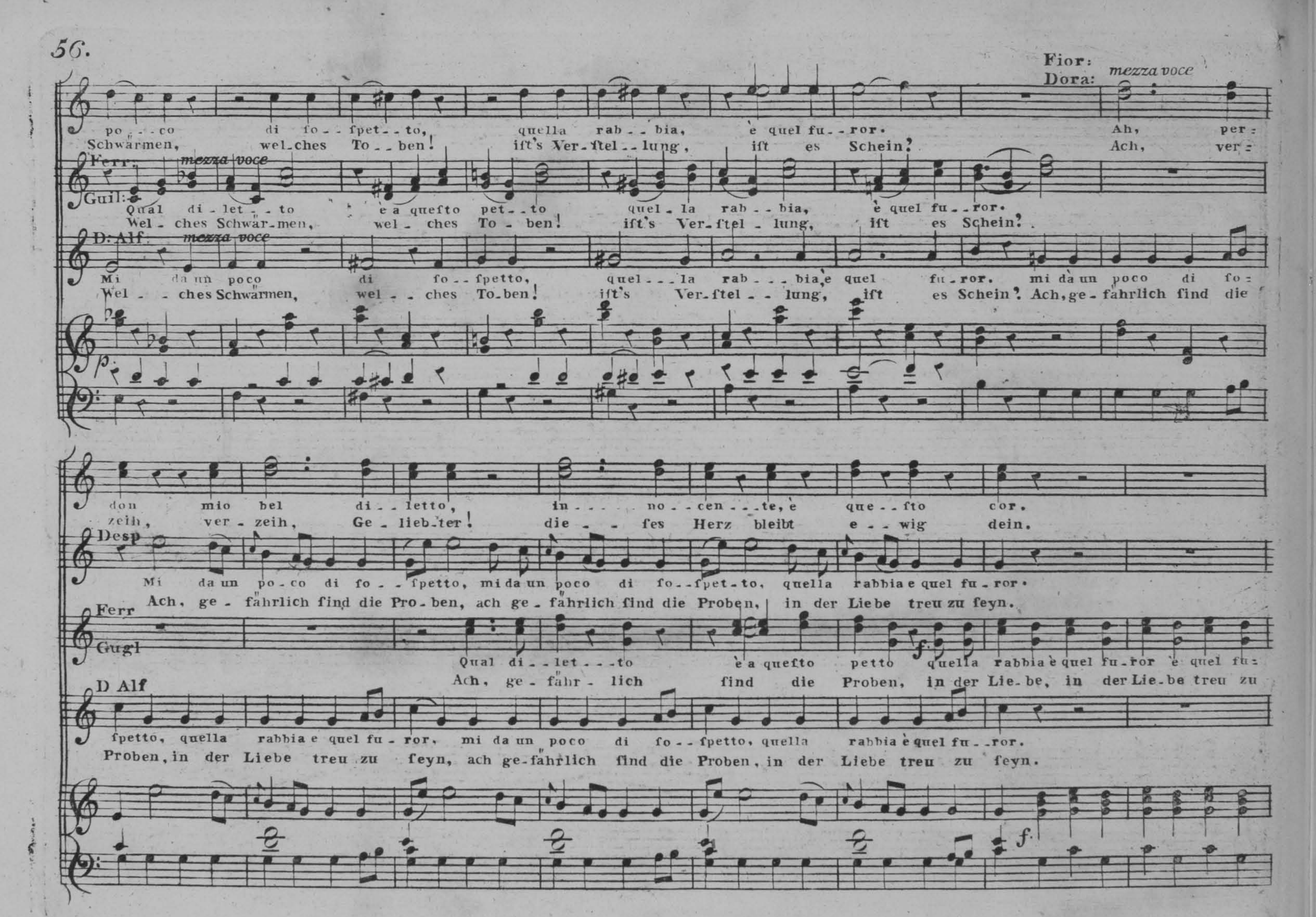

Fior:
Dora:
(Hinter der Scene.)
Defp:
D: Alf:
Ehi De-fpina, o-là De-fpina. Le Pa-drone! Ecco l'i ftante. fa con arte: io qui m'a-
Nannchen, Nannchen! nun wirſt du kom-men? Ha die Fräuleins! Nun fort, fie kommen! nur fein liſtig! ich will hier
cres:
f
p.
Allo. afsai.
Fior:
Dora:
fcondo. Ragaz-zac-cia traco-tante, che fai li con fimil
laufchen! Ha! du un-verfchämtes Mädchen! plauderſt hier mit jungen
gente: ragaz-zac-cia traco-tan-te, che fai li con fimil gen-te, con fimil gen-te, con fimil gente!
Laffen, ha, du un-verfchämtes Mäd-chen, plauderſt hier mit jungen Laf-fen, mit jungen Laf-fen, mit jungen Laffen.
p.
cres:

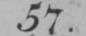

falli u - fci - - re immanti - - nen - - te, immanti - - nen - - te, immanti - - nen - te, o - ti fo pen -
Sor - ge gleich fie fort - zu - fchaf - fen, for - ge gleich fie fort - zu - fchaf - fen, fonft lafs dich nicht
tir con lor, o ti fo pentir con lor, o ti fo pentir con lor.
wie - - der fehn, fonft lafs dich nicht wie - der fehn, fonft lafs dich nicht wie - der fehn.
Defp:
Ah Ma - da - - me! perdo - - nate: al bel piè lan - guir mi - - ra - - - te due me -
Gnäd - - ge Fräu - - lein, fie ver - zei - hen - le - - - fen fie aus ih - - ren Bli - - cken ih - - re
Ferr
Guil:
Ah Ma - da - - - me! per - - do - - nate: al bel piè lan - guir mi - - ra - - - te due me -
Schö - - ne Da - - men, fie ver - zei - hen - le - - - fen fie aus die - - fen Bli - - cken un - fre


fchin di voftro me - - - - - - ri - - to, fpa - - fi - - man - ti a - do - - - ra - - tor, fpa - - fi - - man - ti a - do - - ra - - tor.
Liebe und Ent - - zü - - - - - - cken, hö - - ren Sie ihr hei - - fses Flehn, hö - - ren Sie ihr hei - fses Flehn.
Ferr:
fchin di voftro me - - - ri - - to, fpa - - fi - - man - ti a - do - - ra - - tor, fpa - - fi - - man - ti a - do - - ra - tor.
Liebe und Ent - zü - - - - - cken, hö - - ren Sie der Lie - be Flehn, hö - ren Sie der Lie - be Flehn.
Guil:
di voftro me - - ri - to, fpa - - fi - - man - ti a - - do - - ra - tor, fpa - - fi - - man - ti a - - do - - ra - - tor.
und Ent - zü - - cken, hö - - ren Sie der Lie - be Flehn, hö - ren Sie der Lie - be Flehn.
Fior:
Dora:
Giufti Nu - mi! co - - - fa sen - to? dell' e - - nor - me tra - - di - - men - to, chi fu mai l'indeg - - no au -
Die - fe Krän - kung un - ferm Herzen! wagt ihrs fo mit uns zu fcher - zen! wer kann die - - fen Schimpf ver -
cres



tor? chi fu, chi fu mai l'in degno autor?
zeihn? wer, wer, wer kann die-fen Schimpf verzeihn?
Defp:
Deh calma - - - te, deh calma - - - te quello sde - - gno! deh cal - ma - te quello sdegno.
Nicht fo zor - nig, nur ge - laf - fen, nur ge - laf - fen! nicht fo zor - nig, nur ge - laf - fen!
Ferr:
Deh calma - - - te, deh calma - - - te quello sde - - gno! deh cal - ma - te quel - lo sdegno!
Nicht fo zor - nig, nur ge - laf - fen, nur ge - laf - - fen! nicht fo zor - nig, nur ge - laf - fen!
Guil:
Deh calma - - - te, deh calma - - te quello sde - gno! deh cal - ma - te quel - lo sdegno!
Nicht fo zor - nig, nur ge - laf - - fen, nur ge - laf - - fen! nicht fo zor - nig, nur ge - laf fen!
p. f p. f p.
Fior:
Dora:
mezza voce.
Defp:
Ah che più non ho ri - - tegno! tut - ta piena ho l'alma in pet - to di di - - fpetto e di ter - ror! Mi d'a un
Nein, mein Herz kann fich nicht faf - fen: ach, kann wohl ein lie - bend Mäd - chen fol - che Dreiftigkeit ver - zeihn? Wel - ches
f fp. f fp. cres: f p.
All°. moderato.
f


Fior:
Dora:
mezza voce
po--co di fo--fpet--to, quella rab--bia, è quel fu--ror. Ah, per-
Schwärmen, wel-ches To--ben! ift's Ver-ftel--lung, ift es Schein? Ach, ver-
Ferr.
mezza voce
Guil:
Qual di-let--to è a quefto pet--to quel-la rab--bia, è quel fu--ror.
Wel-ches Schwärmen, wel-ches To-ben! ift's Ver-ftel-lung, ift es Schein?
D: Alf:
mezza voce
Mi da un poco di fofpetto, quel---la rab--bia è quel fu-ror. mi da un poco di fo-
Wel--ches Schwärmen, wel--ches To-ben! ift's Ver-ftel--lung, ift es Schein? Ach, ge-fährlich find die
p
p
don mio bel di-letto, in----no-cen---te, è que-fto cor.
zeih, ver-zeih, Ge-lieb-ter! die--fes Herz bleibt e--wig dein.
Desp
Mi da un po-co di fo--fpetto, mi da un poco di fo--fpet-to, quella rabbia e quel fu-ror.
Ach, ge-fährlich find die Pro-ben, ach ge-fährlich find die Proben, in der Liebe treu zu feyn.
Ferr
Gugl
f
Qual di-let--to è a quefto petto quella rabbia è quel fu-ror è quel fu-
Ach, ge-fähr-lich find die Proben, in der Lie-be, in der Lie-be treu zu
D Alf
fpetto, quella rabbia e quel fu-ror, mi da un poco di fo-fpetto, quella rabbia è quel fu-ror.
Proben, in der Liebe treu zu feyn, ach ge-fährlich find die Proben, in der Liebe treu zu feyn.
f



Fior: *f*

Tut - - - - - ta pie - - - - - - na ho l'alma in petto di di - - fpetto e di ter - ror, ah che più non ho ri - - tegno,

Ach, kann wohl ein lie - bend Mädchen fol - che Dreiftigkeit ver - zeihn? Nein, mein Herz kann fich nicht fafsen,

Dora: *f*

Tut - - - - - ta pie - - - - - na ho l'alma in petto di di - fpetto e di ter - ror, ah che più non ho ri - - tegno,

Ach, kann wohl ein lie - bend Mädchen folche Dreiftigkeit ver - zeihn? Nein, mein Herz kann fich nicht fafsen,

Defp *f*

Mi da un po - co di fo - - fpetto quella rabbia, e quel furor. *p.* Mi da un

Wel - - - - ches Schwärmen, welches To - ben! ift's Verftel - lung, ift es Schein? Ach, ge -

Ferr: *f*

ror. Qual di - - letto e a quefto petto quella rabbia, e quel fu - ror. *p.* Qual di -

feyn. Wel - - - - - ches Schwärmen, wel - ches To - ben! ift's Verftel - lung, ift es Schein? Ach, ge -

Guil: *f*

ror. Qual di - - letto e a que - - - - fto petto quella rabbia, e quel fu - ror. *p.* Qual di -
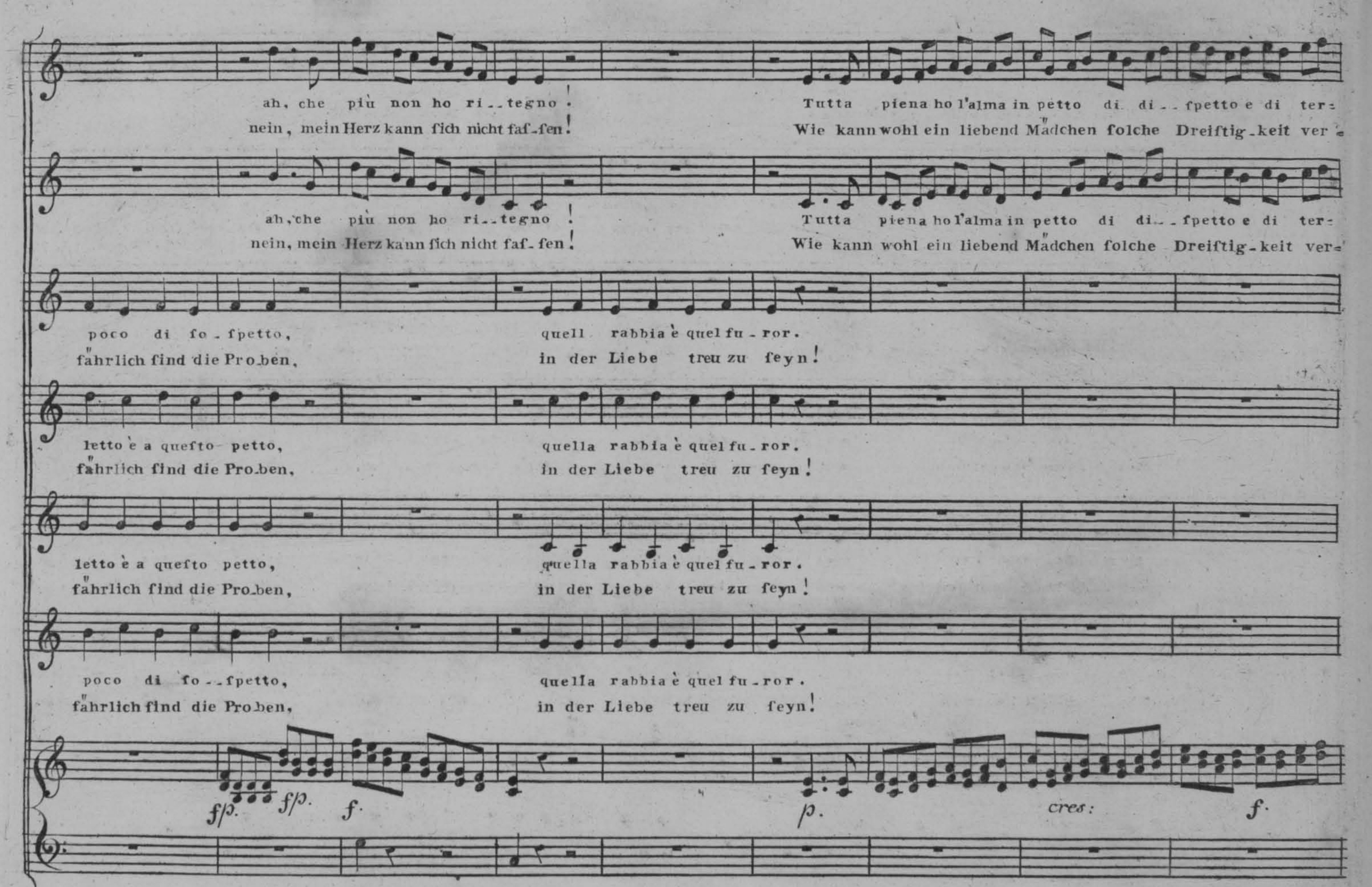
feyn. Wel - ches Schwärmen, wel - - - ches To - ben! ift's Verftel - lung, ift es Schein? Ach, ge -
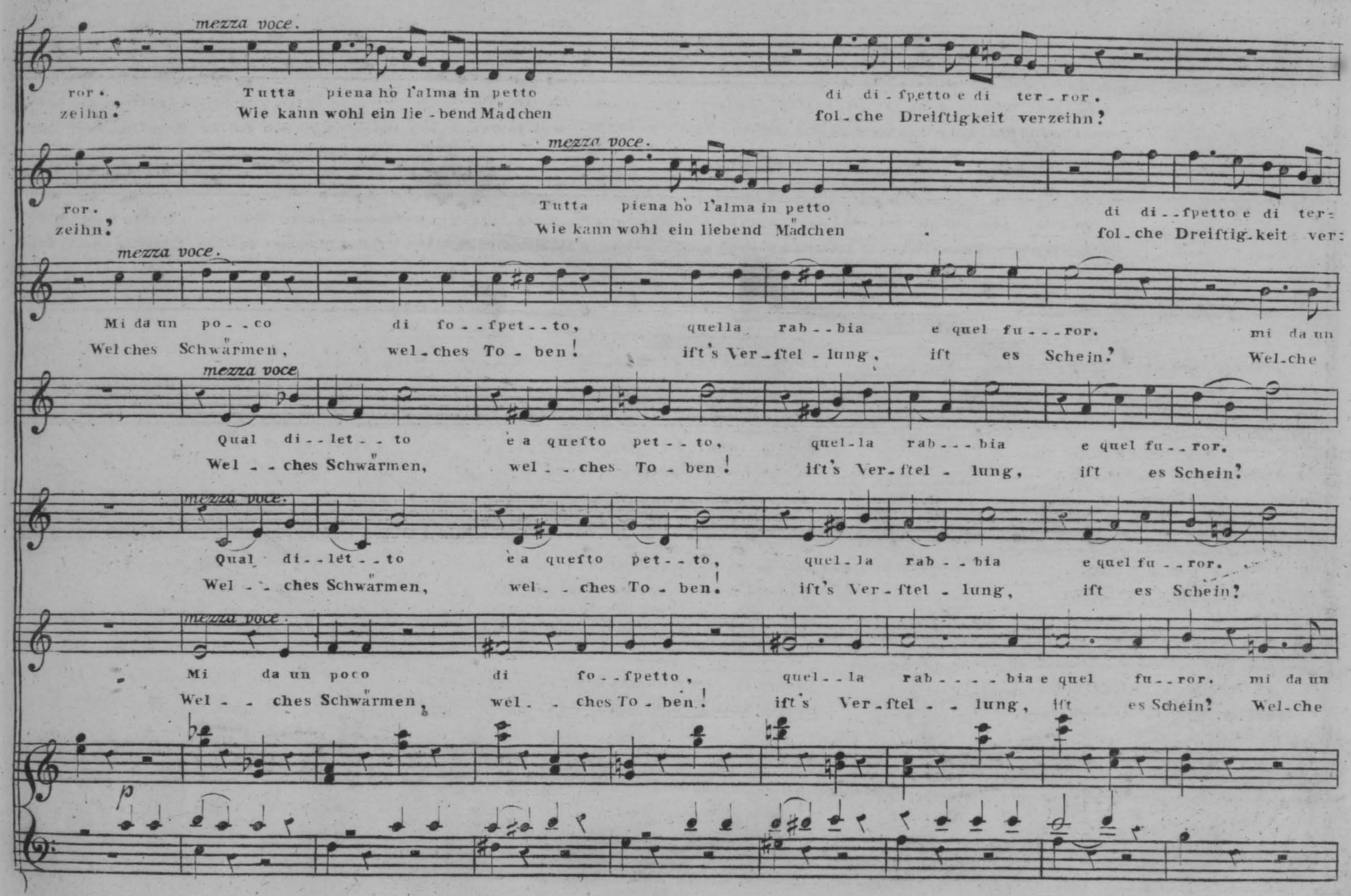
D: Alf: *f*

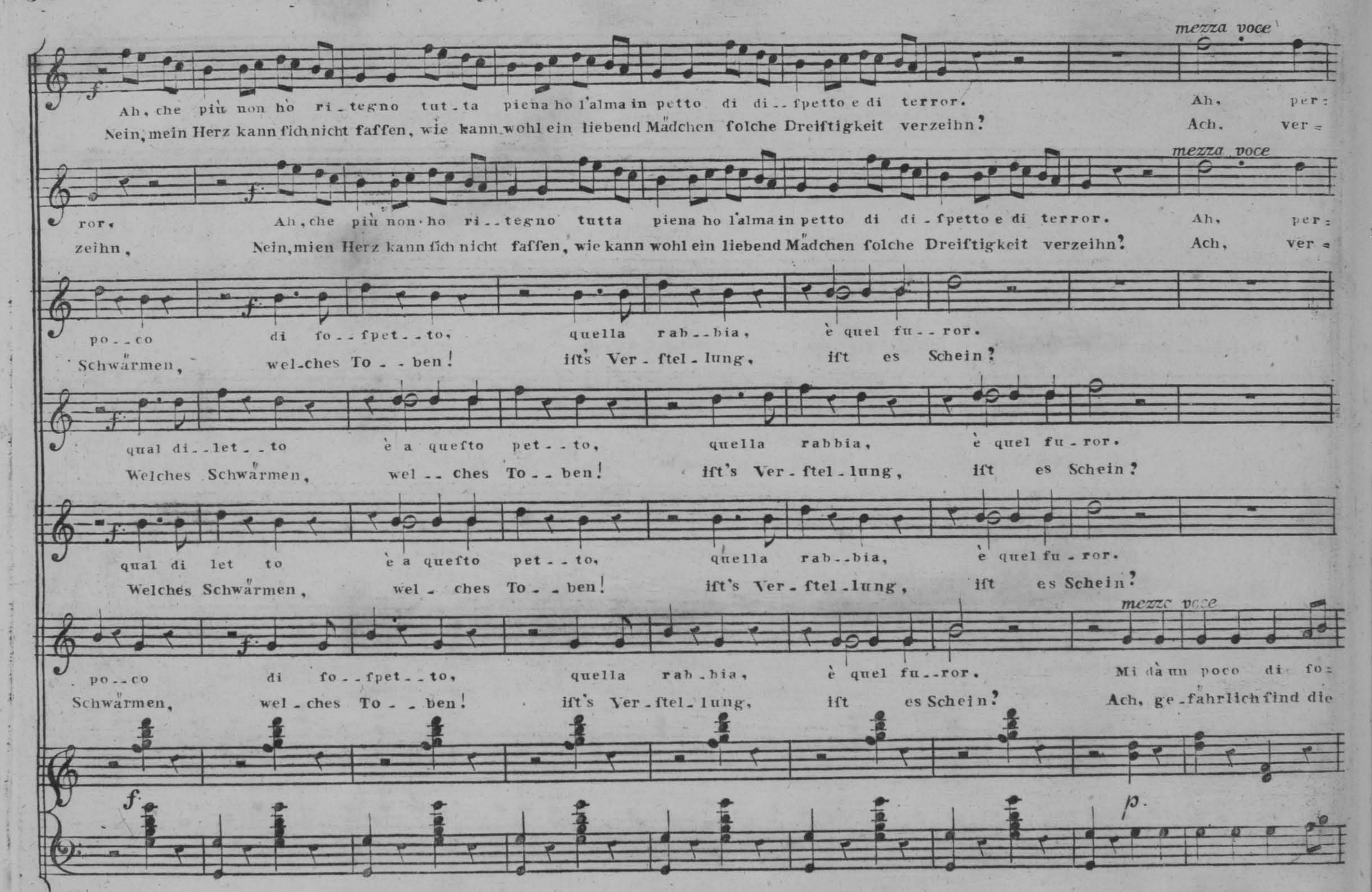
Mi - - - - - - da un po - co di fo - - fpetto quella rabbia, e quel fu - ror. *p.* Mi da un

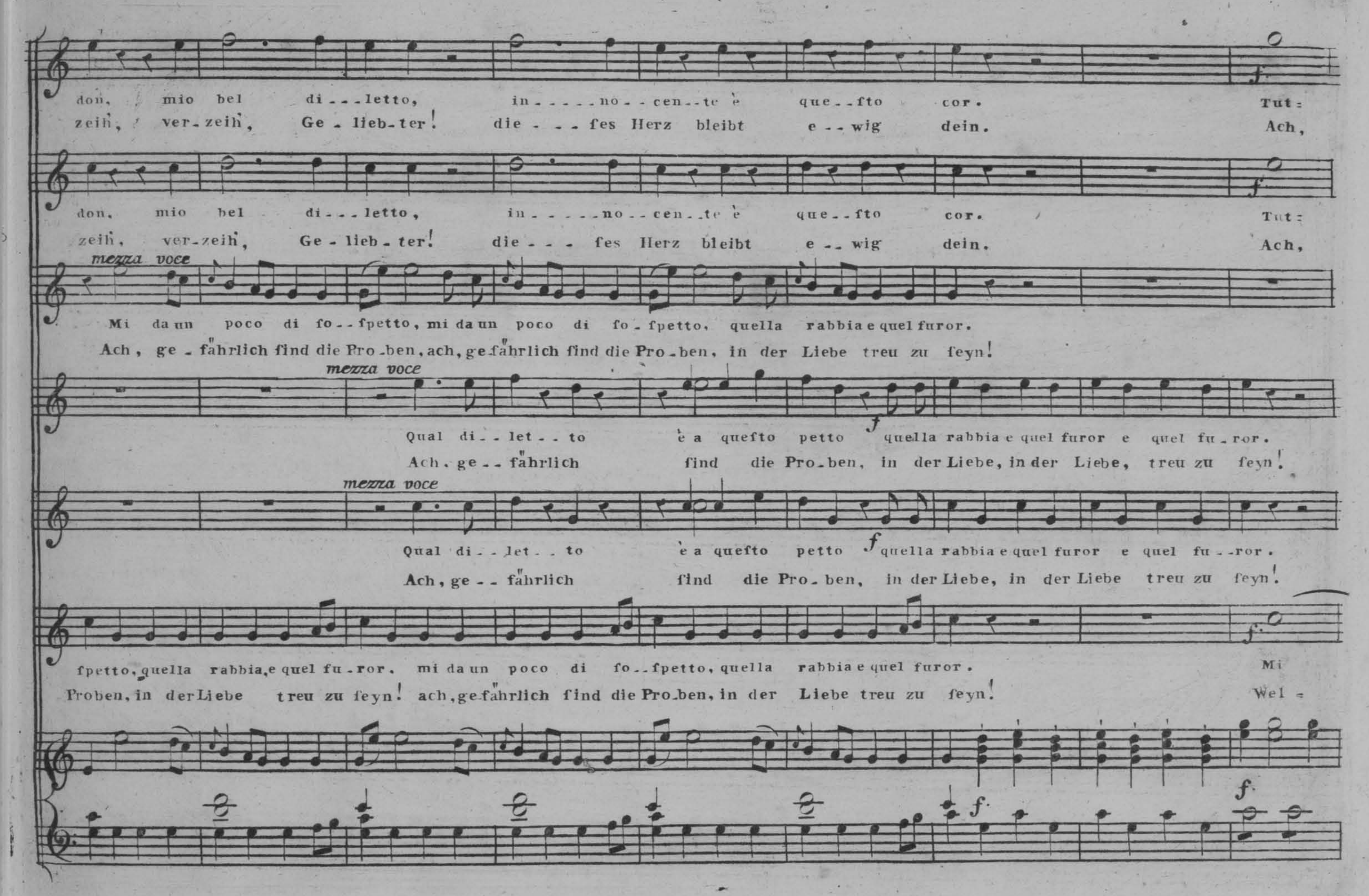
Wel - - - - - ches Schwärmen, wel - - ches To - ben! ift's Verftel - lung, ift es Schein? Ach, ge -

f. *fp* *fp* *f.*
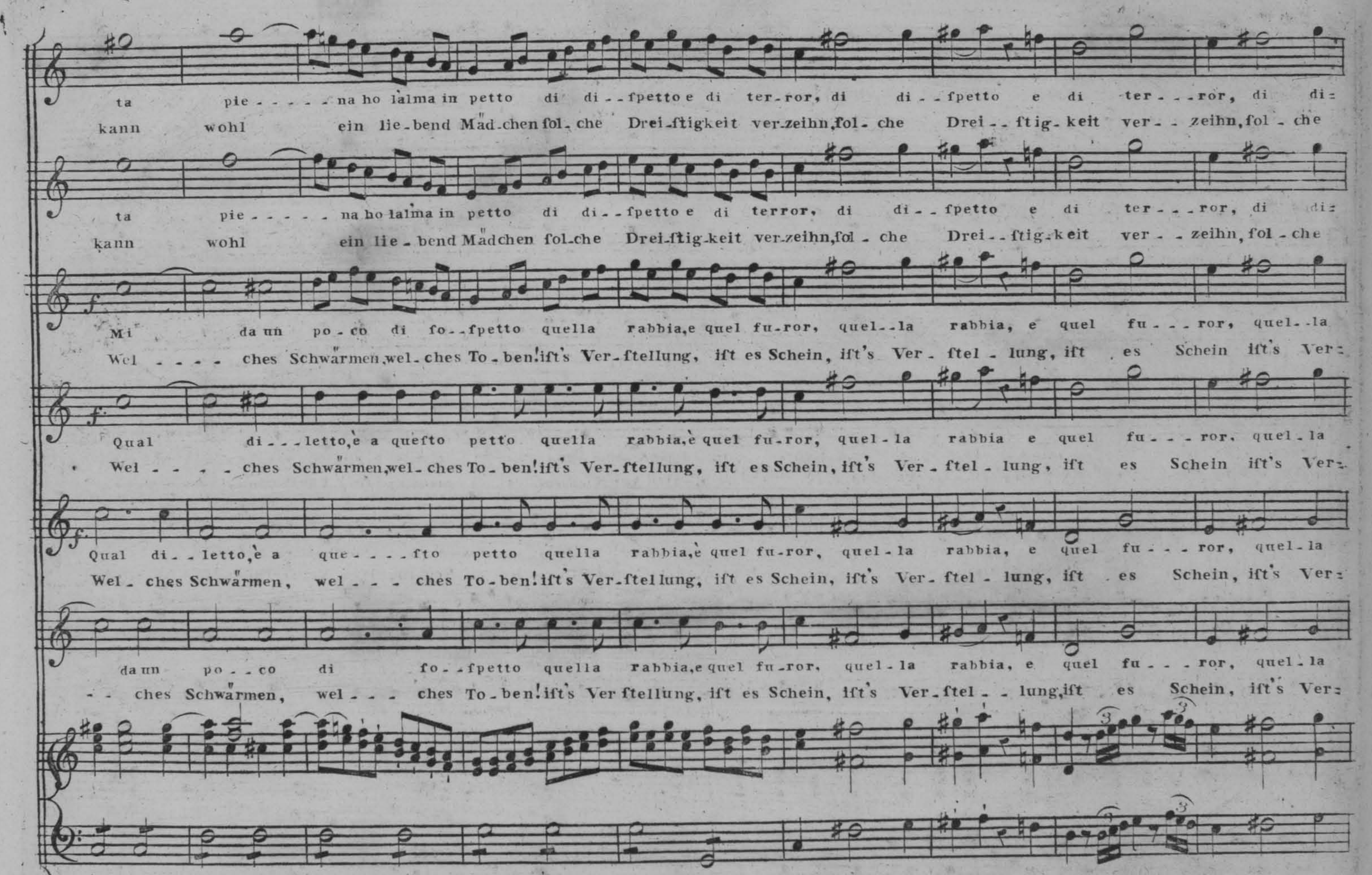

ah, che più non ho ri_tegno!
nein, mein Herz kann ſich nicht faſ_ſen!
Tutta piena ho l'alma in petto di di_ſpetto e di ter:
Wie kann wohl ein liebend Mädchen ſolche Dreiſtig_keit ver=
ah, che più non ho ri_tegno!
nein, mein Herz kann ſich nicht faſ_ſen!
Tutta piena ho l'alma in petto di di_ſpetto e di ter:
Wie kann wohl ein liebend Mädchen ſolche Dreiſtig_keit ver=
poco di ſo_ſpetto,
fährlich ſind die Pro_ben,
quell rabbia è quel fu_ror.
in der Liebe treu zu ſeyn!
letto è a queſto_petto,
fährlich ſind die Pro_ben,
quella rabbia è quel fu_ror.
in der Liebe treu zu ſeyn!
letto è a queſto petto,
fährlich ſind die Pro_ben,
quella rabbia è quel fu_ror.
in der Liebe treu zu ſeyn!
poco di ſo_ſpetto,
fährlich ſind die Pro_ben,
quella rabbia è quel fu_ror.
in der Liebe treu zu ſeyn!
fp. fp. f. p. cres: f.


mezza voce.
ror. Tutta piena hò l'alma in petto di di-fpetto e di ter-ror.
zeihn? Wie kann wohl ein lie-bend Mädchen fol-che Dreiftigkeit verzeihn?
mezza voce.
ror. Tutta piena hò l'alma in petto di di--fpetto e di ter-
zeihn? Wie kann wohl ein liebend Mädchen fol-che Dreiftig-keit ver-
mezza voce.
Mi da un po-co di fo--fpet--to, quella rab--bia e quel fu---ror. mi da un
Wel-ches Schwärmen, wel-ches To-ben! ift's Ver-ftel-lung, ift es Schein? Wel-che
mezza voce
Qual di-let--to è a quefto pet--to, quel-la rab---bia e quel fu--ror.
Wel--ches Schwärmen, wel--ches To-ben! ift's Ver-ftel-lung, ift es Schein?
mezza voce.
Qual di-let--to è a quefto pet--to, quel-la rab-bia e quel fu--ror.
Wel--ches Schwärmen, wel--ches To-ben! ift's Ver-ftel-lung, ift es Schein?
mezza voce.
Mi da un poco di fo-fpetto, quel--la rab----bia e quel fu--ror. mi da un
Wel--ches Schwärmen, wel--ches To-ben! ift's Ver-ftel--lung, ift es Schein? Wel-che
p


Ah, che più non hò ri_tegno tut_ta piena ho l'alma in petto di di__fpetto e di terror. Ah, per:
Nein, mein Herz kann fich nicht faffen, wie kann wohl ein liebend Mädchen folche Dreiftigkeit verzeihn? Ach, ver=
ror. Ah, che più non hò ri_tegno tutta piena ho l'alma in petto di di_fpetto e di terror. Ah, per:
zeihn, Nein, mien Herz kann fich nicht faffen, wie kann wohl ein liebend Mädchen folche Dreiftigkeit verzeihn? Ach, ver=
po__co di fo__fpet__to, quella rab__bia, è quel fu_ror.
Schwärmen, wel_ches To__ben! ift's Ver_ftel_lung, ift es Schein?
qual di__let__to è a quefto pet__to, quella rabbia, è quel fu_ror.
Welches Schwärmen, wel__ches To__ben! ift's Ver_ftel_lung, ift es Schein?
qual di let to è a quefto pet__to, quella rab__bia, è quel fu_ror.
Welches Schwärmen, wel_ ches To__ben! ift's Ver_ftel_lung, ift es Schein?
po__co di fo__fpet__to, quella rab_bia, è quel fu_ror. Mi dà un poco di fo:
Schwärmen, wel_ches To__ben! ift's Ver_ftel_lung, ift es Schein? Ach, ge_fährlich find die


don, mio bel di_letto, in_no_cen_te è que_fto cor. Tut:
zeih, ver_zeih, Ge_lieb_ter! die_fes Herz bleibt e_wig dein. Ach,
don, mio bel di_letto, in_no_cen_te è que_fto cor. Tut:
zeih, ver_zeih, Ge_lieb_ter! die_fes Herz bleibt e_wig dein. Ach,
mezza voce
Mi da un poco di fo_fpetto, mi da un poco di fo_fpetto, quella rabbia e quel furor.
Ach, ge_fährlich find die Pro_ben, ach, ge_fährlich find die Pro_ben, in der Liebe treu zu feyn!
mezza voce
Qual di_let_to è a quefto petto quella rabbia e quel furor e quel fu_ror.
Ach, ge_fährlich find die Pro_ben, in der Liebe, in der Liebe, treu zu feyn!
mezza voce
Qual di_let_to è a quefto petto quella rabbia e quel furor e quel fu_ror.
Ach, ge_fährlich find die Pro_ben, in der Liebe, in der Liebe treu zu feyn!
fpetto, quella rabbia, e quel fu_ror. mi da un poco di fo_fpetto, quella rabbia e quel furor. Mi
Proben, in der Liebe treu zu feyn! ach, ge_fährlich find die Pro_ben, in der Liebe treu zu feyn! Wel_

V. S.


ta pie - - - - - na ho lalma in petto di di - - fpetto e di ter - ror, di di - - fpetto e di ter - - - ror, di di -
kann wohl ein lie - bend Mädchen fol - che Drei - ftigkeit ver - zeihn, fol - che Drei - - ftig - keit ver - - zeihn, fol - che
ta pie - - - - - na ho lalma in petto di di - - fpetto e di terror, di di - - fpetto e di ter - - - ror, di di -
kann wohl ein lie - bend Mädchen fol - che Drei - ftig - keit ver - zeihn, fol - che Drei - - ftig - keit ver - - zeihn, fol - che
Mi da un po - co di fo - - fpetto quella rabbia, e quel fu - ror, quel - - la rabbia, e quel fu - - - ror, quel - - la
Wel - - - - ches Schwärmen, wel - ches To - ben! ift's Ver - ftellung, ift es Schein, ift's Ver - ftel - lung, ift es Schein ift's Ver -
Qual di - - letto, e a quefto petto quella rabbia, e quel fu - ror, quel - la rabbia e quel fu - - - ror, quel - la
Wel - - - - ches Schwärmen, wel - ches To - ben! ift's Ver - ftellung, ift es Schein, ift's Ver - ftel - lung, ift es Schein ift's Ver -
Qual di - letto, e a que - - - - fto petto quella rabbia, e quel fu - ror, quel - la rabbia, e quel fu - - - ror, quel - la
Wel - ches Schwärmen, wel - - - ches To - ben! ift's Ver - ftellung, ift es Schein, ift's Ver - ftel - lung, ift es Schein, ift's Ver -
da un po - - co di fo - - fpetto quella rabbia, e quel fu - ror, quel - la rabbia, e quel fu - - - ror, quel - la
- - ches Schwärmen, wel - - - ches To - ben! ift's Ver ftellung, ift es Schein, ift's Ver - ftel - - lung, ift es Schein, ift's Ver -

fpetto e di ter - - ror, di di - - fpetto e di ter - ror, di di - - fpetto e di ter - ror, di di - - fpetto e di ter - ror.
Drei - ftig - keit ver - zeihn, fol - che Dreiftig - keit ver - zeihn, fol - che Dreiftig - keit ver - zeihn, fol - che Dreiftig - keit ver - zeihn.

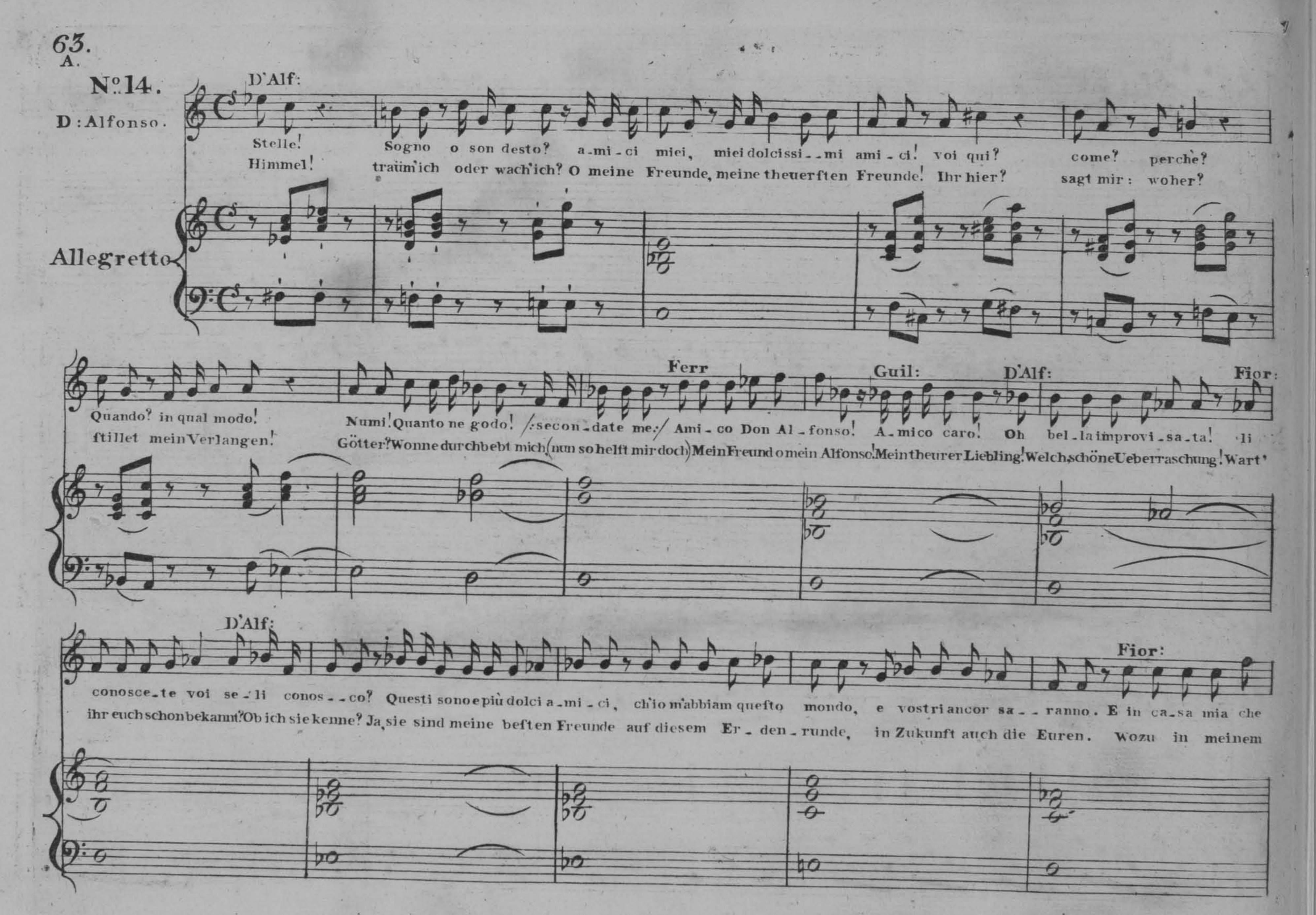
fpetto e di ter - - ror, di di - - fpetto e di ter - ror, di di - - fpetto e di ter - ror, di di - - fpetto e di ter - ror.
Drei - ftig - keit ver - zeihn, fol - che Dreiftig - keit ver - zeihn, fol - che Dreiftig - keit verzeihn, fol - che Dreiftig - keit ver - zeihn.

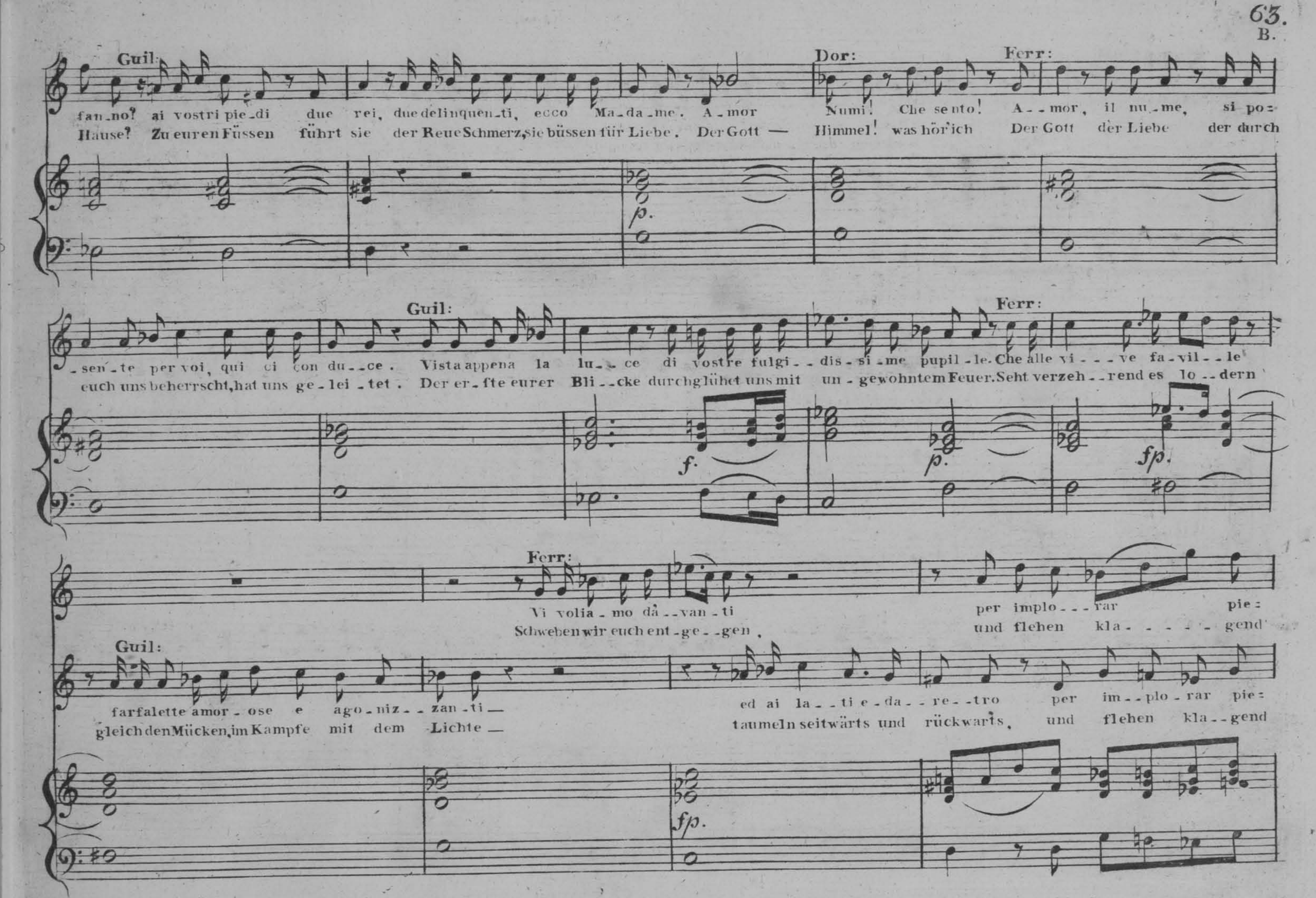
rabbia, e quel fu - - ror, quella rabbia, e quel fu - ror, quella rabbia, e quel fu - ror, quella rabbia, e quel fu - ror.
ftel - lung, ift es Schein, ift's Ver - ftellung, ift es Schein, ift's Ver - ftellung, ift es Schein, ift's Ver - ftellung, ift es Schein?

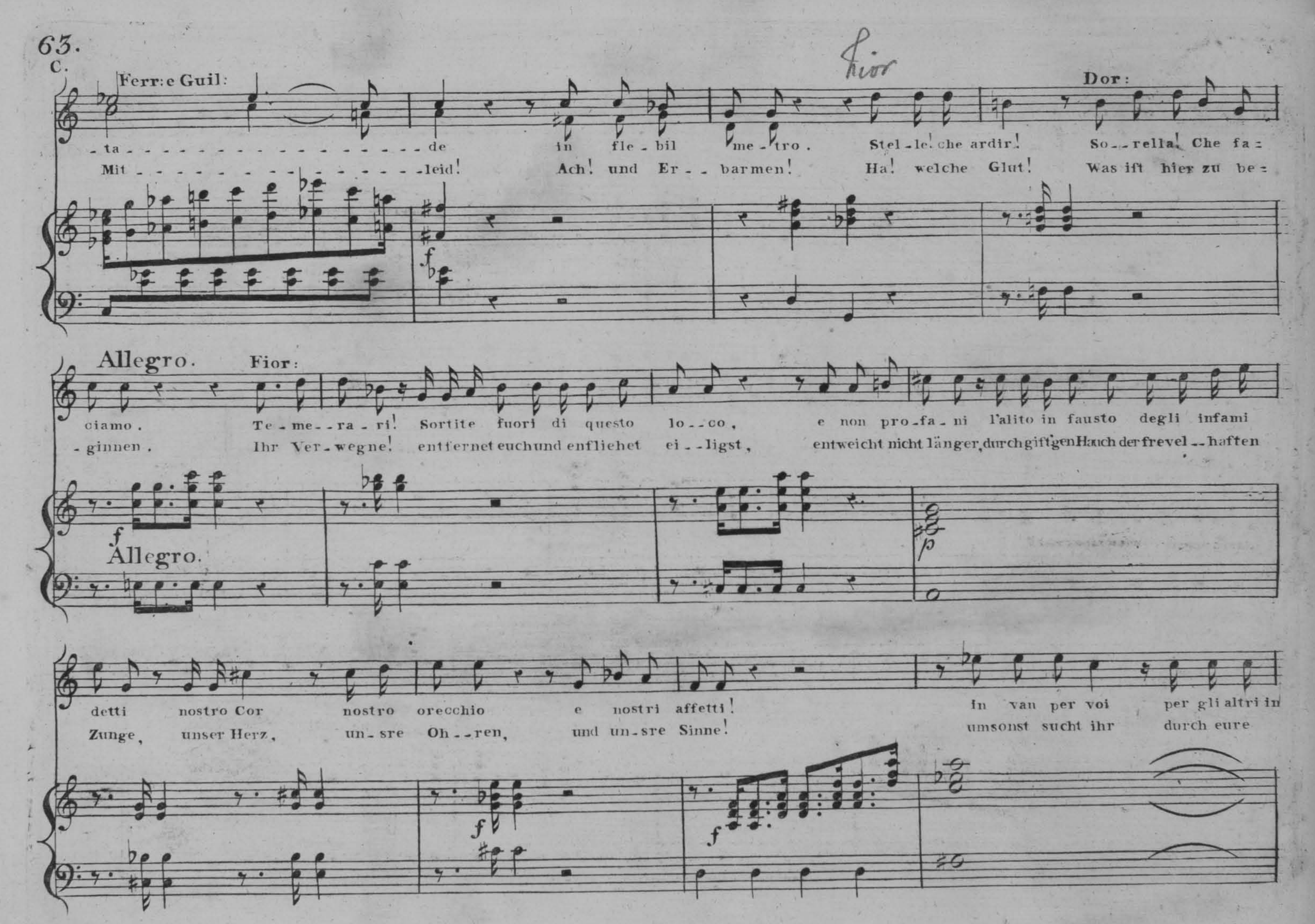
rabbia, e quel fu - - - ror, quella rabbia, e quel fu - ror, quella rabbia, e quel fu - ror, quella rabbia, e quel fu - ror.
ftel - lung, ift es Schein, ift's Ver - ftellung, ift es Schein, ift's Ver - ftellung, ift es Schein, ift's Ver - ftellung, ift es Schein?

rabbia, e quel fu - - ror, quella rabbia, e quel fu - ror, quella rabbia, e quel fu - ror, quella rabbia, e quel fu - ror.
ftel - lung, ift es Schein, ift's Ver - ftellung, ift es Schein, ift's Ver - ftellung, ift es Schein, ift's Ver - ftellung, ift es Schein?

rabbia, e quel fu - - ror, quella rabbia, e quel fu - ror, quella rabbia, e quel fu - ror, quella rabbia, e quel fu - ror.
ftel - lung, ift es Schein, ift's Ver - ftellung, ift es Schein, ift's Ver - ftellung, ift es Schein, ift's Verftellung, ift es Schein?


N°.14.
D'Alf:
D:Alfonso.
Allegretto
Stelle!
Himmel!
Sogno o son desto? a_mi_ci miei, miei dolcissi_ _mi ami_ci! voi qui? come? perchè?
traüm'ich oder wach'ich? O meine Freunde, meine theuerften Freunde! Ihr hier? sagt mir: woher?
Ferr
Guil:
D'Alf:
Fior:
Quando? in qual modo! Numi! Quanto ne godo! (secon_date me.) Ami_co Don Al_fonso! A_mico caro! Oh bel_la improvi_sa_ta! li
ftillet mein Verlangen! Götter! Wonne durchbebt mich (nun so helft mir doch) Mein Freund o mein Alfonso! Mein theurer Liebling! Welch schöne Ueberraschung! Wart'
D'Alf:
Fior:
conosce_te voi se_li conos_ _co? Questi sono e più dolci a_mi_ci, ch'io m'abbiam questo mondo, e vostri ancor sa_ _ranno. E in ca_sa mia che
ihr euch schon bekannt? Ob ich sie kenne? Ja, sie sind meine beften Freunde auf diesem Er_den_runde, in Zukunft auch die Euren. Wozu in meinem


Guil:
fan_no? ai vostri pie_di due rei, due delinquen_ti, ecco Ma_da_me. A_mor
Hause? Zu euren Füssen führt sie der Reue Schmerz, sie büssen für Liebe. Der Gott —
Dor:
Numi! Che sento!
Himmel! was hör'ich
Ferr:
A_mor, il nu_me, si po:
Der Gott der Liebe der durch
_sen_te per voi, qui ci con du_ce.
euch uns beherrscht, hat uns ge_lei_tet.
Guil:
Vista appena la lu_ce di vostre fulgi_dis_si_me pupil_le.
Der er_fte eurer Bli_cke durchglühet uns mit un_gewohntem Feuer.
Ferr:
Che alle vi_ve fa_vil_le
Seht verzeh_rend es lo_dern
Ferr:
Vi volia_mo da_van_ti per implo_rar pie:
Schweben wir euch ent_ge_gen, und flehen kla_gend
Guil:
farfalette amor_ose e ago_niz_zan_ti — ed ai la_ti e da_re_tro per im_plo_rar pie:
gleich den Mücken, im Kampfe mit dem Lichte — taumeln seitwärts und rückwarts, und flehen kla_gend
p.
f.
fp.

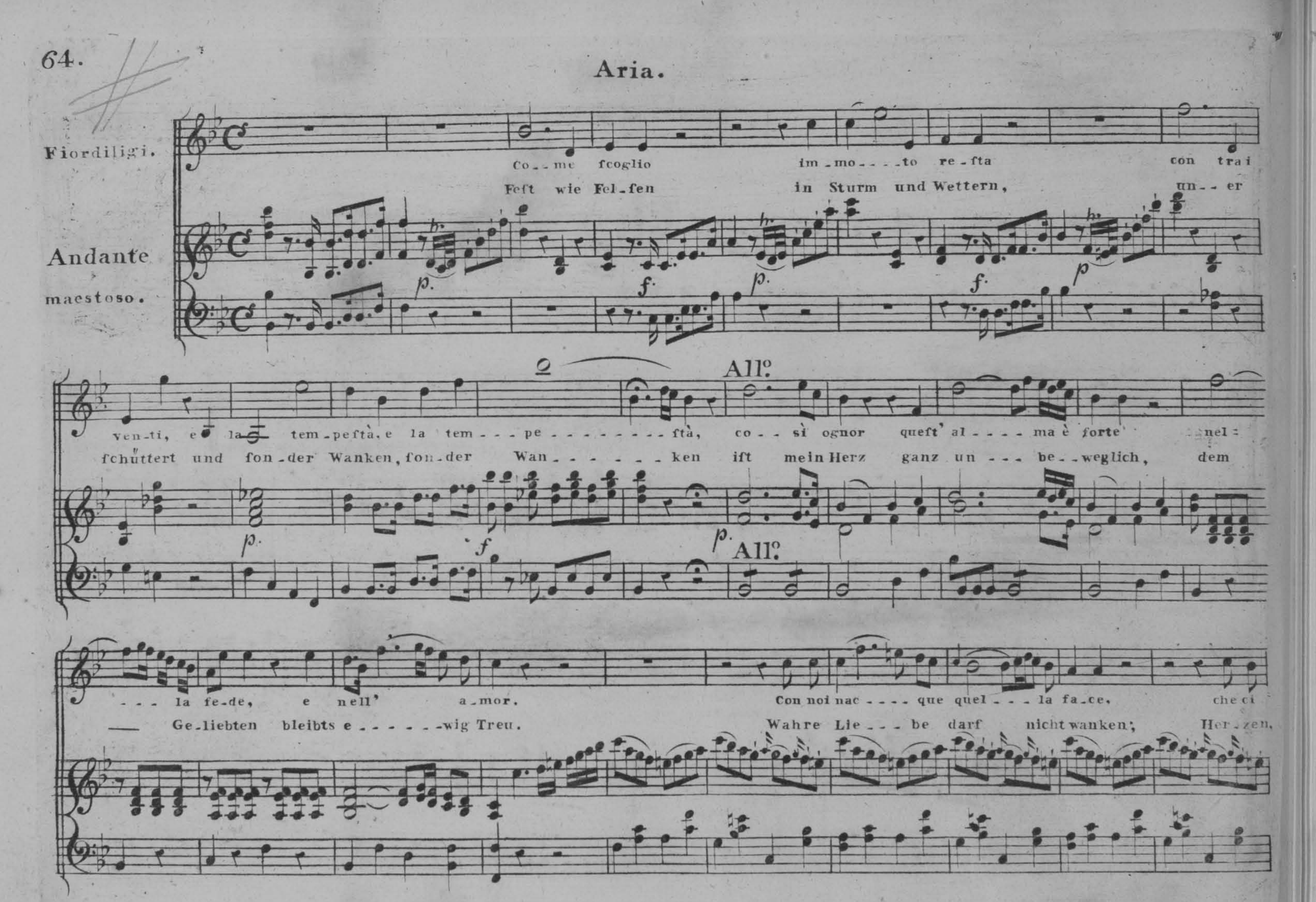

C.
Ferr: e Guil:
Fior
Dor:
-ta - - - - - - - - - - - - - - - - - de in fle - bil me - tro. Stel - le! che ardir! So - rella! Che fa:
Mit - - - - - - - - - - - - - - - - - leid! Ach! und Er - - barmen! Ha! welche Glut! Was ist hier zu be:
f
Allegro.
Fior:
ciamo. Te - me - ra - ri! Sortite fuori di questo lo - co, e non pro - fa - ni l'alito in fausto degli infami
-ginnen. Ihr Ver - wegne! entfernet euch und entfliehet ei - - ligst, entweicht nicht länger, durch gift'gen Hauch der frevel - - haften
f
Allegro.
p
detti nostro Cor nostro orecchio e nostri affetti! In van per voi per gli altri in
Zunge, unser Herz, un - sre Oh - - ren, und un - sre Sinne! umsonst sucht ihr durch eure
f
f

van, si cerca le nostr' al - - me sedur l'inta - - ta fede — che per noi gia si
Kunft zu täuschen, zu ver - - führen das Herz — das treu Be - wahrte! eine Treu' ohne
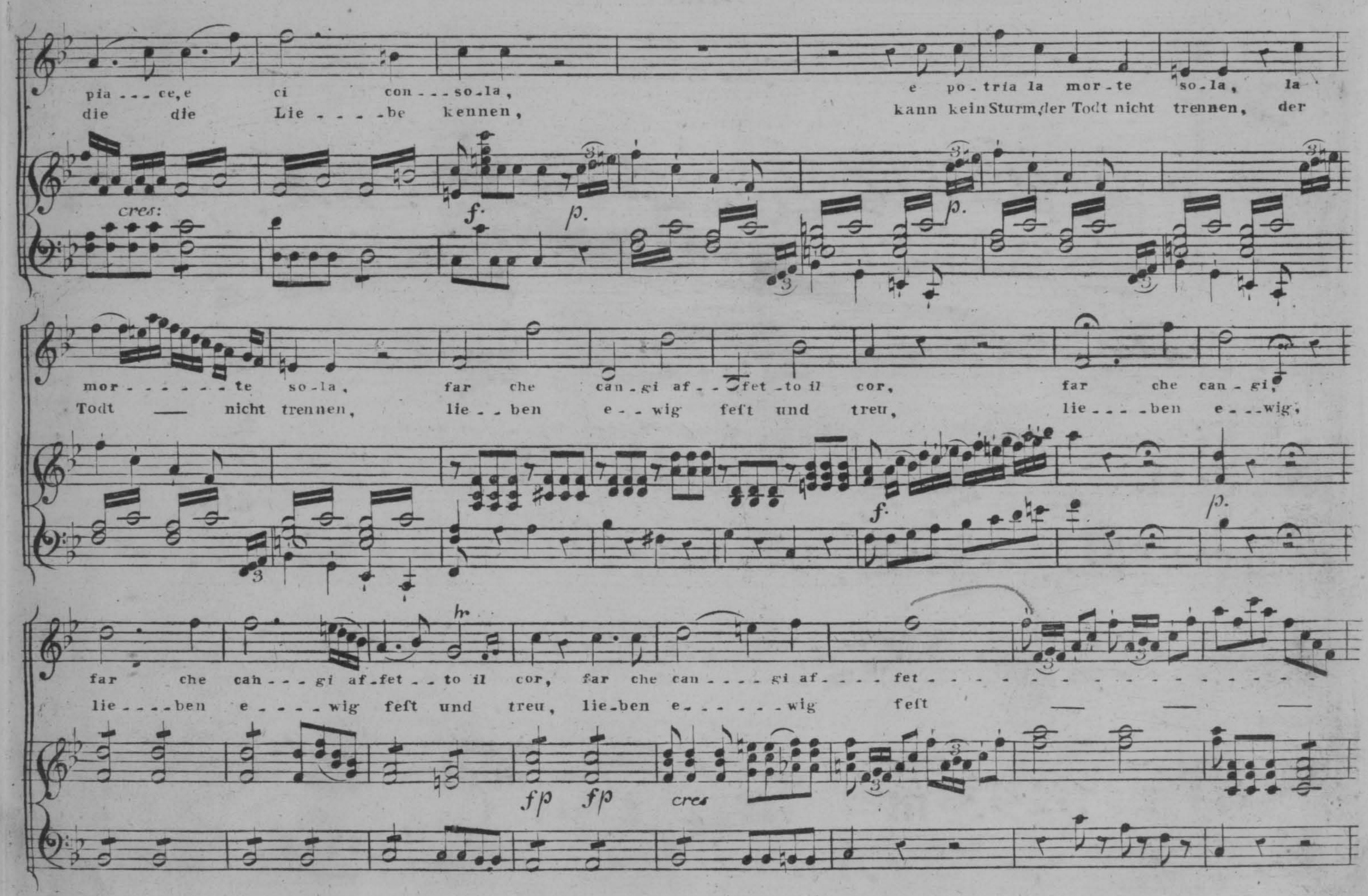
diedi ai cari a - - manti — saprem lo - - ro ser - - bar
Flecken, von uns ge - - schützet, soll der Lie - - ben - den Bund,

in fin a morte — a dispet - - to del mondo — e del - - la sorte.
trotz' jedem Schicksal bis zum Tode be - ftehen; — nichts soll sie trennen.
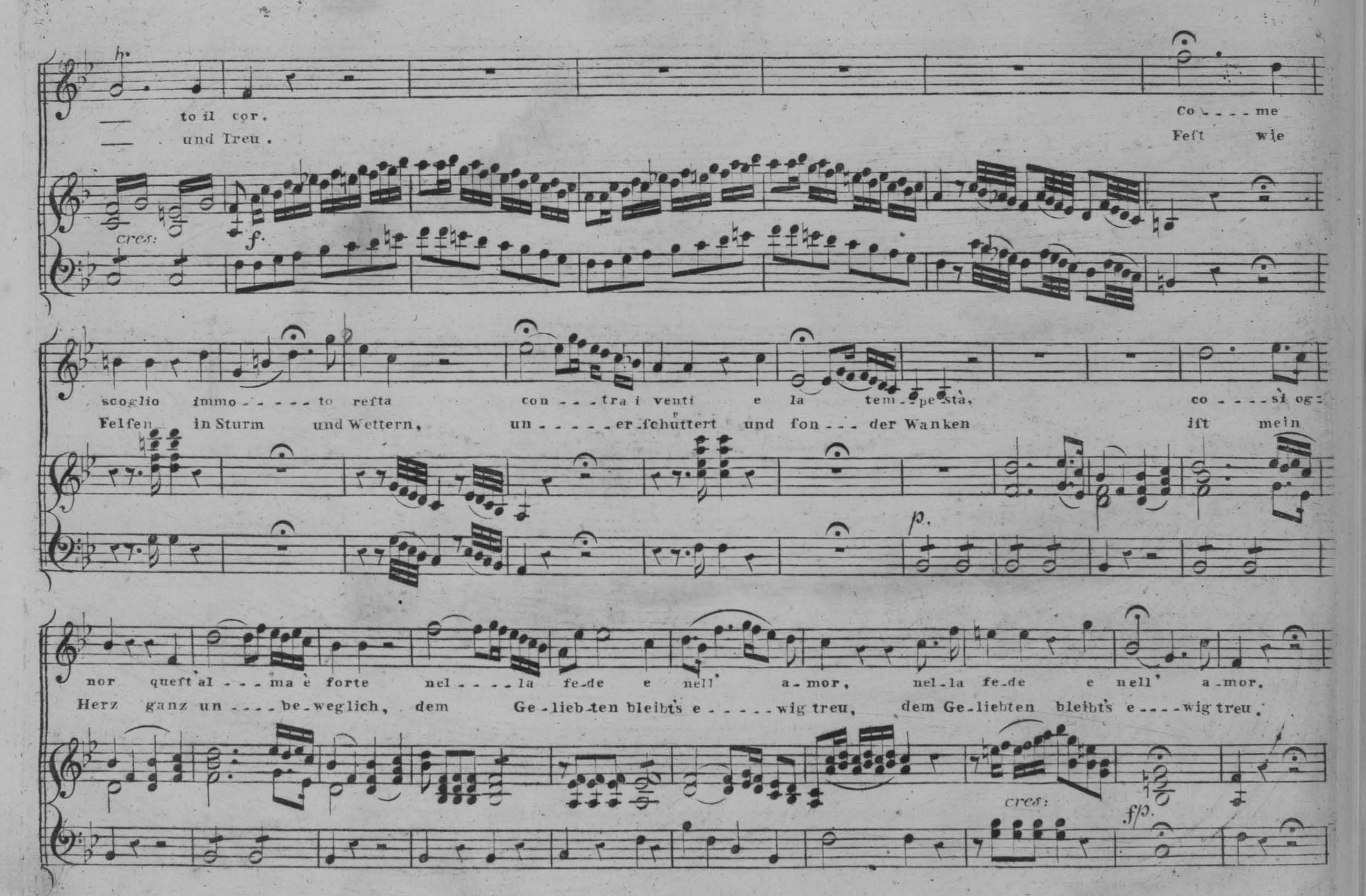
Aria.
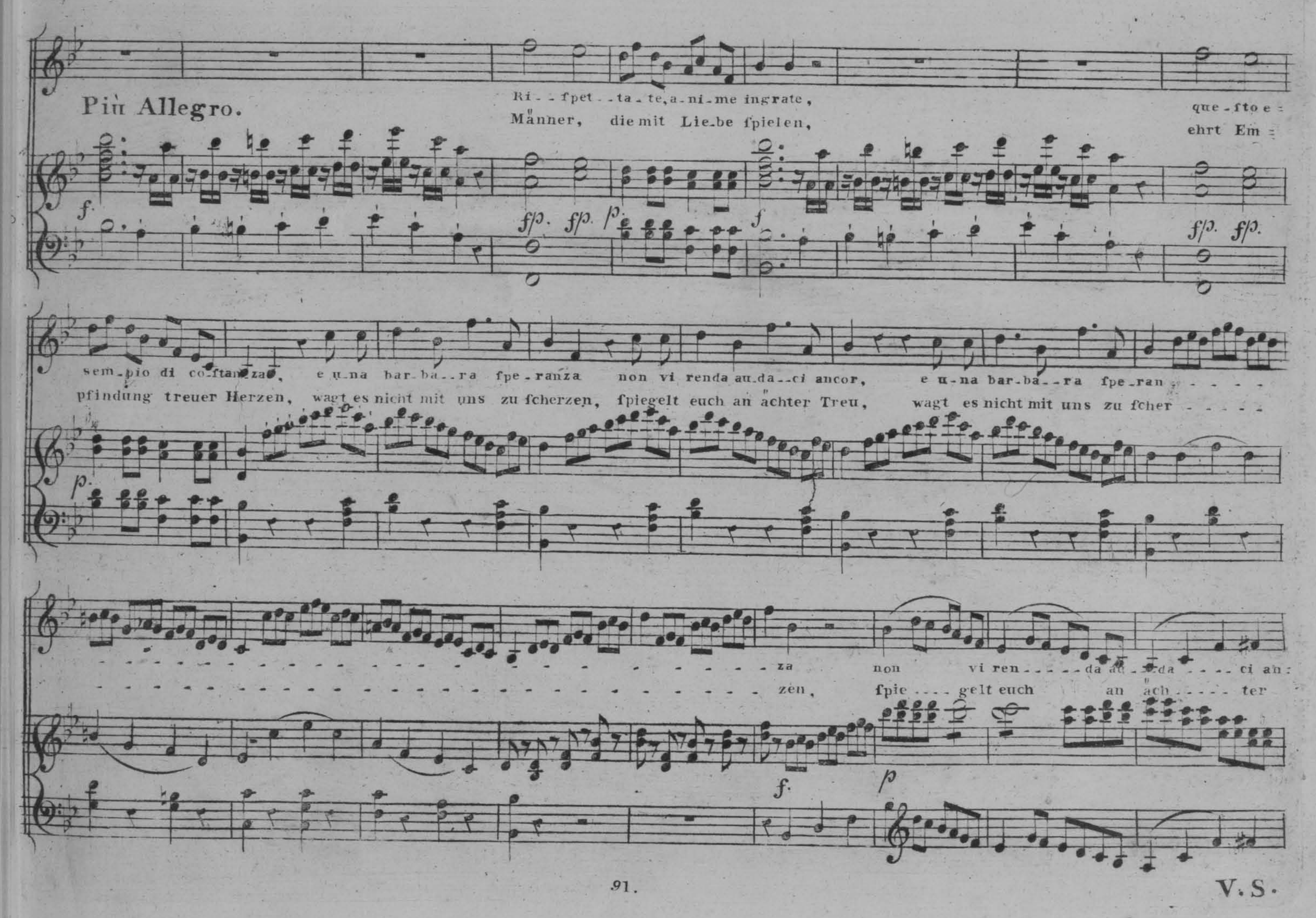


Fiordiligi.
Andante maestoso.
Co_me ſcoglio im_mo_to re_ſta con trai ven_ti, e la tem_peſtà, e la tem_pe_ſtà, co_sì ognor queſt' al_ma è forte nel_la fe_de, e nell' a_mor. Con noi nac_que quel_la fa_ce, che ci
Feſt wie Fel_ſen in Sturm und Wettern, un_er ſchüttert und ſon_der Wanken, ſon_der Wan_ken iſt mein Herz ganz un_be_weglich, dem Ge_liebten bleibts e_wig Treu. Wahre Lie_be darf nicht wanken; Her_zen,
p. f. p. f. p.
All°.
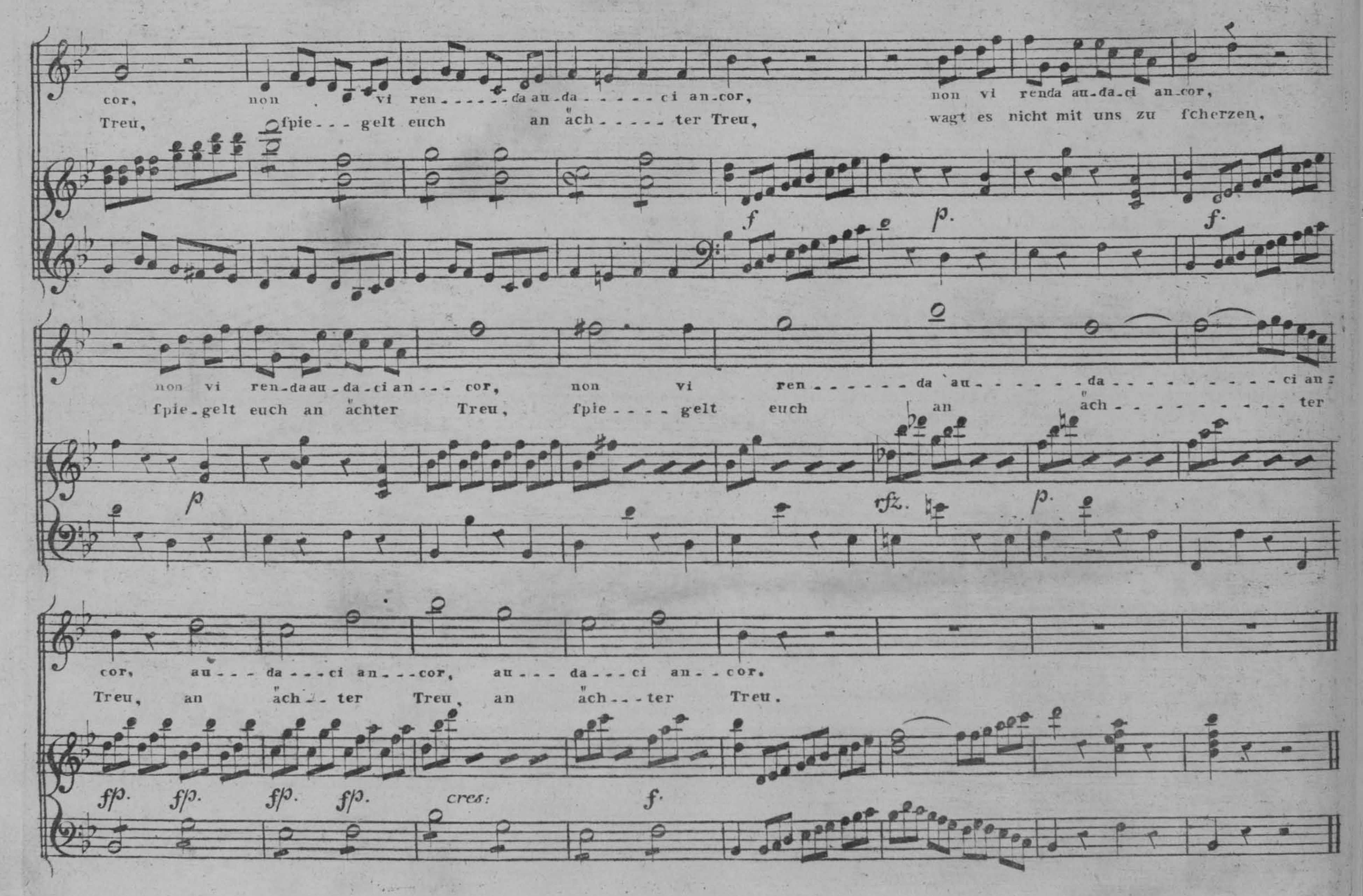

pia - - - ce, e ci con - - - so - la, e po - tria la mor - te so - la, la
die die Lie - - - - be kennen, kann kein Sturm, der Todt nicht trennen, der
cres:
f.
p.
mor - - - - - - - - te so - la, far che can - gi af - - fet - to il cor, far che can - gi,
Todt nicht trennen, lie - - ben e - - wig fest und treu, lie - - - ben e - - - wig,
f.
p.
far che can - - - gi af - fet - - to il cor, far che can - - - - gi af - - - - fet
lie - - - ben e - - - - wig fest und treu, lie - ben e - - - - - - wig fest
fp
fp
cres
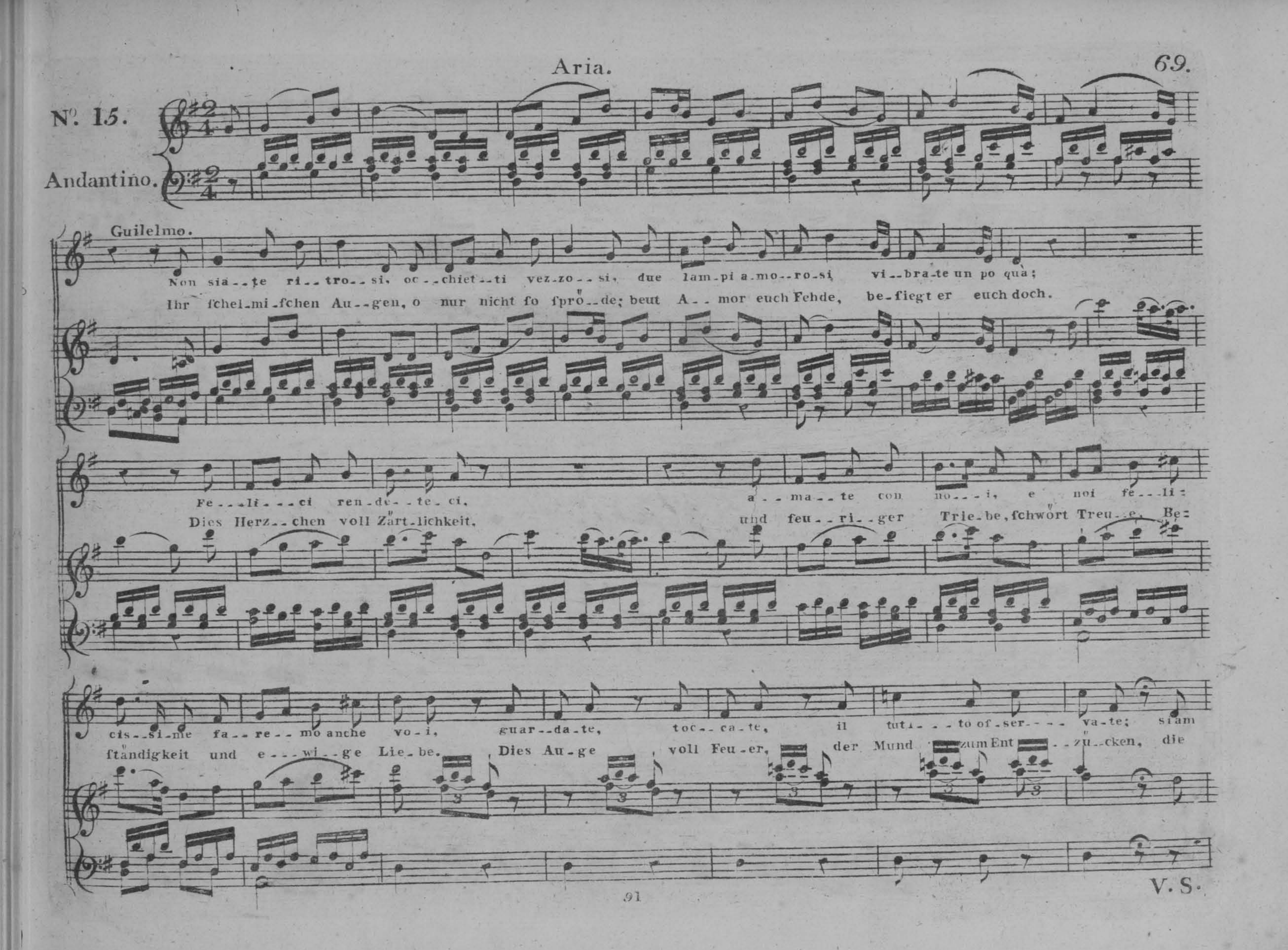
V. S.
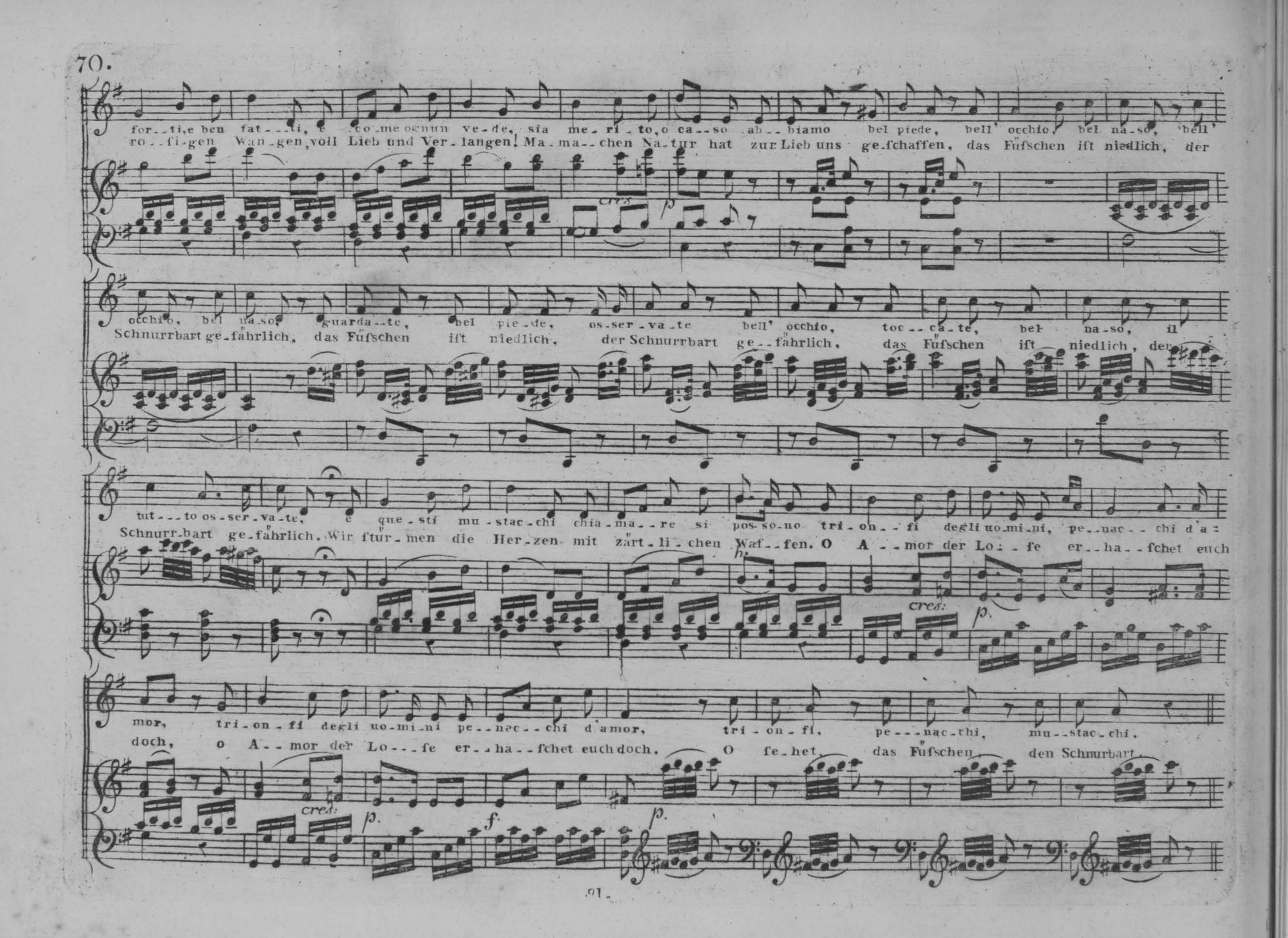

to il cor.
und Treu.
Co - - - me
Feſt wie
cres:
f
scoglio immo - - - - to reſta con - - tra i venti e la tem - pe - ſtà, co - - - sì og-
Felſen in Sturm und Wettern, un - - - - - er - ſchüttert und fon - - - der Wanken iſt mein
p.
nor queſt al - - - ma è forte nel - - - la fe - de e nell' a - mor, nel - la fe - de e nell' a - mor.
Herz ganz un - - - - be - weglich, dem Ge - lieb - ten bleibt's e - - - - - wig treu, dem Ge - liebten bleibt's e - - - wig treu.
cres:
fp.
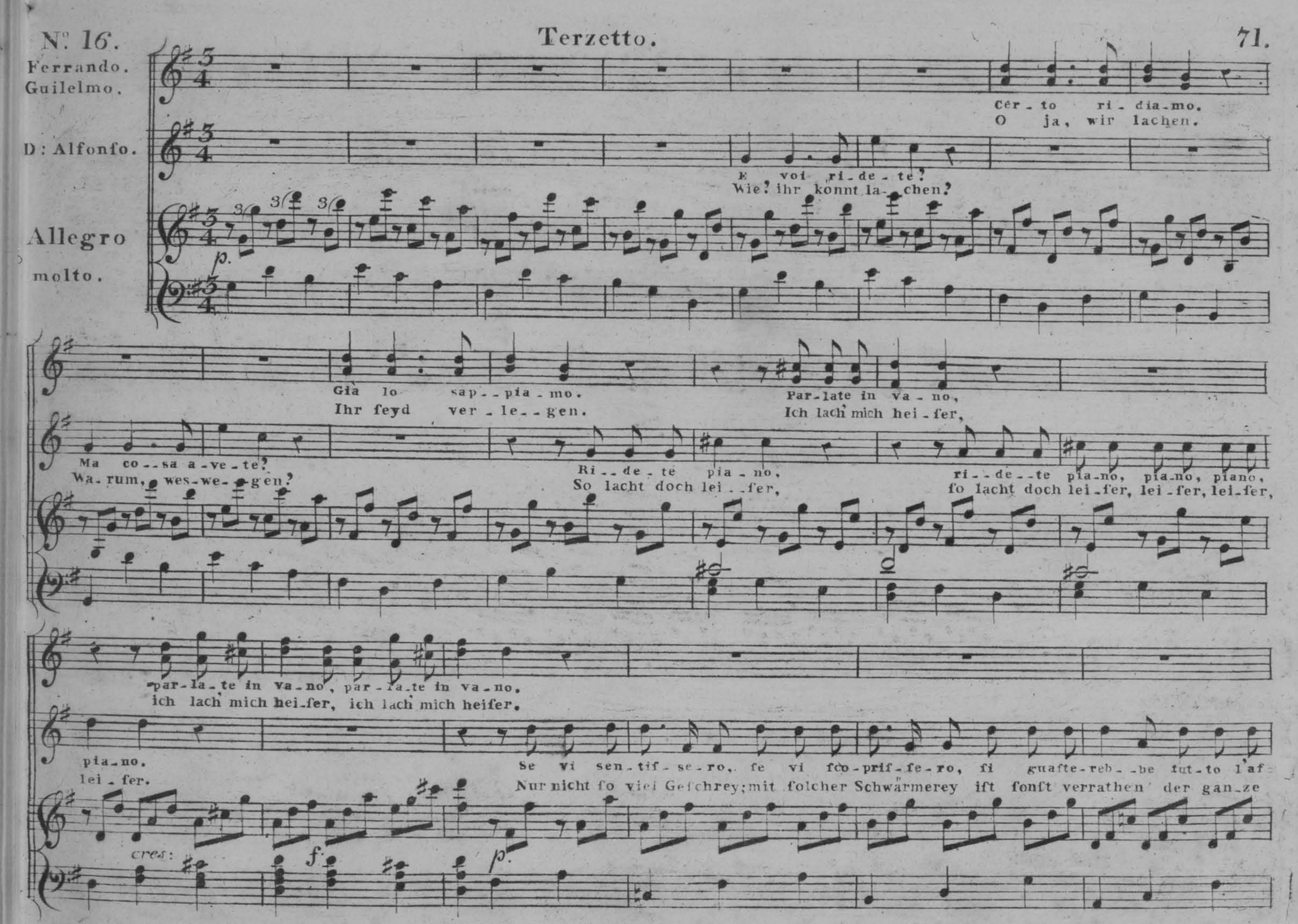


Più Allegro.
Ri - fpet - ta - te, a - ni - me ingrate,
Männer, die mit Lie - be fpielen,
que - fto e -
ehrt Em -
sem - pio di coftanza, e u - na bar - ba - ra fpe - ranza non vi renda au - da - ci ancor, e u - na bar - ba - ra fpe - ran -
pfindung treuer Herzen, wagt es nicht mit uns zu fcherzen, fpiegelt euch an ächter Treu, wagt es nicht mit uns zu fcher -
za non vi ren - da au - da - ci an -
zen, fpie - gelt euch an äch - ter
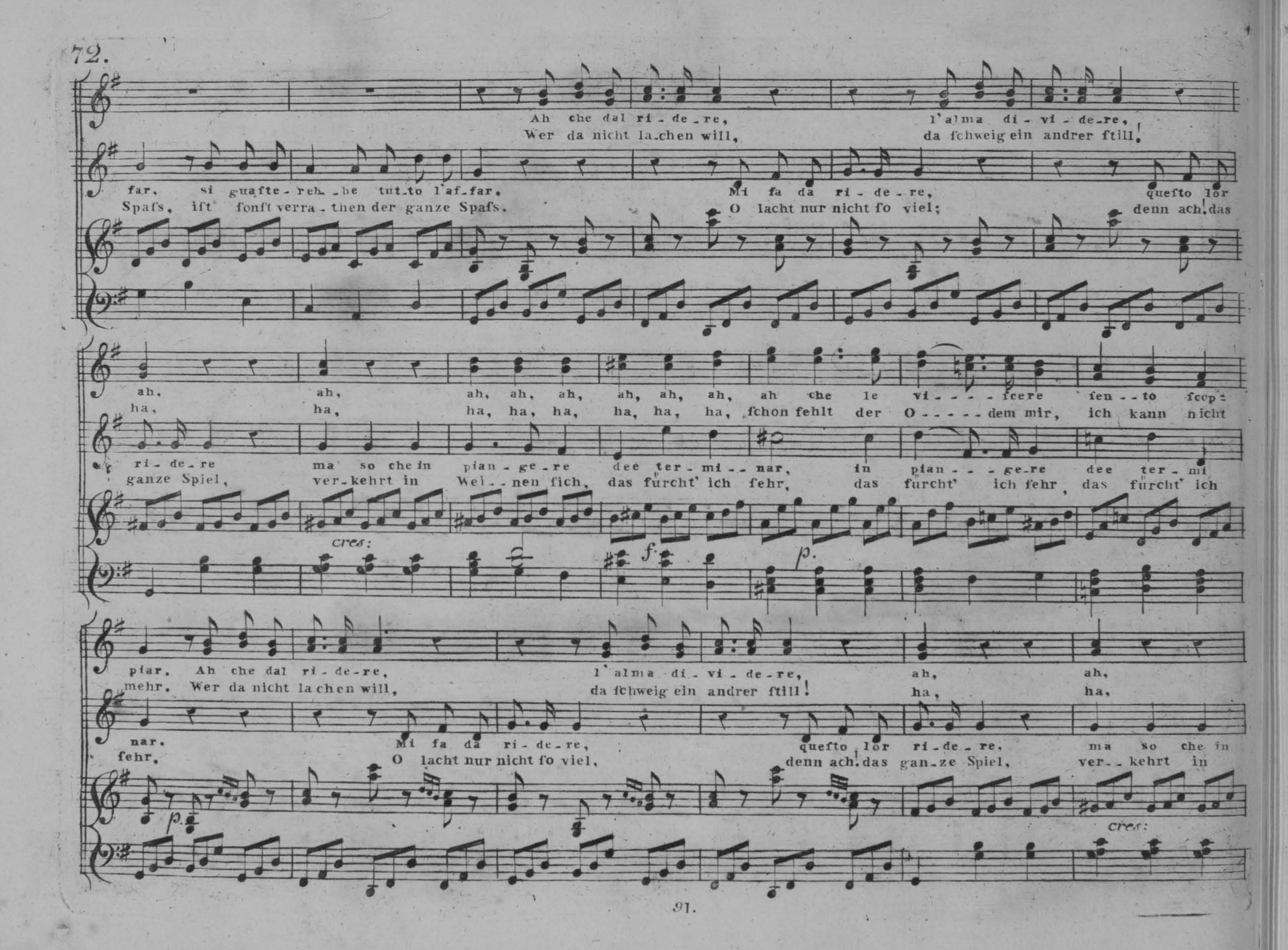

cor, non vi ren_ _ _ _ _da au_da_ _ _ _ _ci an_cor, non vi renda au_da_ci an_cor,
Treu, fpie_ _ _gelt euch an ächter Treu, wagt es nicht mit uns zu fcherzen,
non vi ren_da au_da_ci an_ _ _cor, non vi ren_ _ _ _ _ _da au_ _ _ _ _ _ _da_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ci an_
fpie_gelt euch an ächter Treu, fpie_ _ _ _gelt euch an äch_ _ _ _ _ _ _ _ _ter
cor, au_ _ _da_ _ _ci an_ _ _cor, au_ _ _da_ _ _ci an_ _cor.
Treu, an äch_ _ter Treu, an äch_ _ _ter Treu.
f p. f. p rfz. p. fp. fp. fp. fp. cres: f.

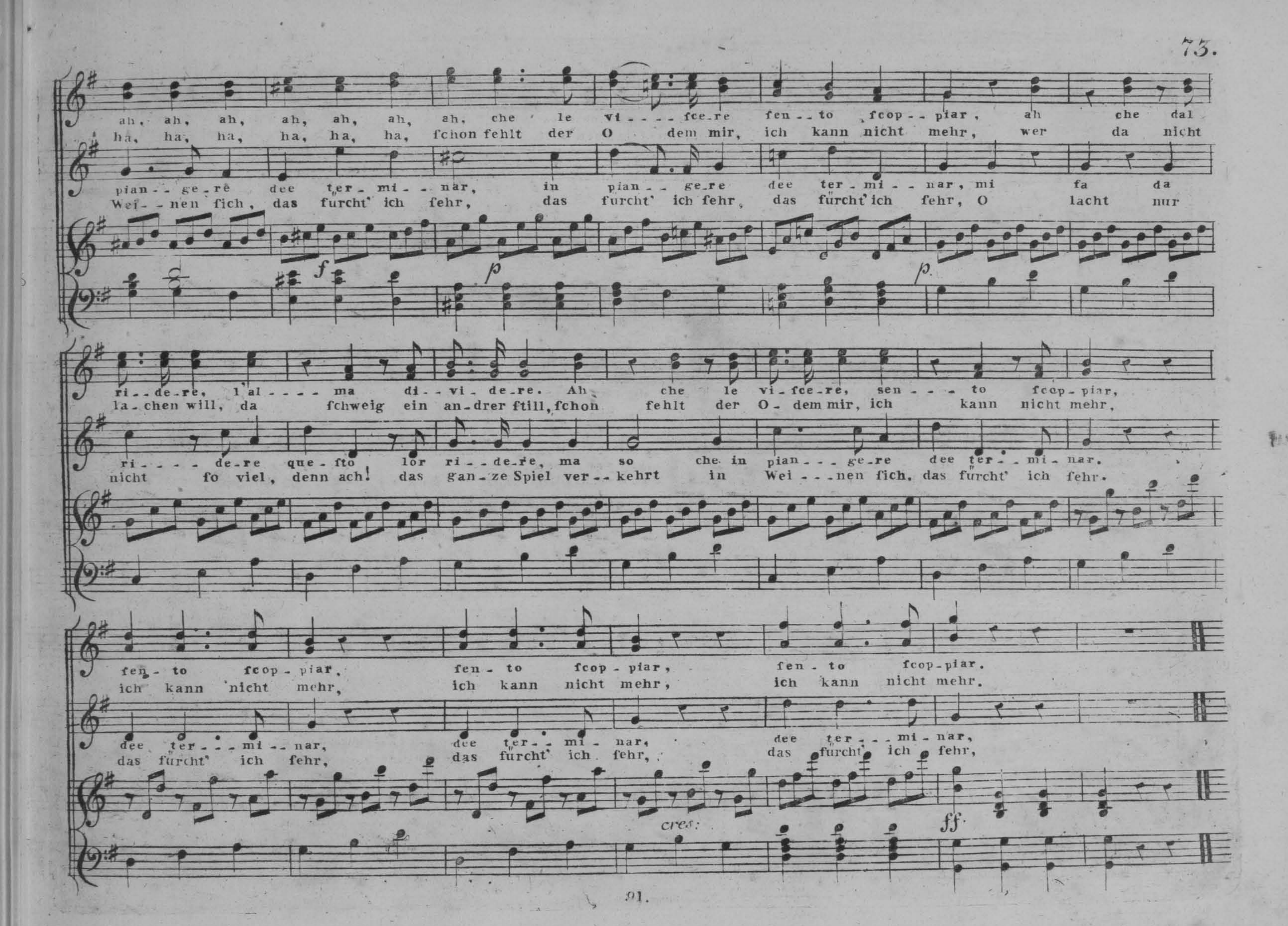

No. 15.
Andantino.
Guilelmo.
Non sia_te ri_tro_si, oc_chiet_ti vez_zo_si, due lam_pi a_mo_ro_si vi_bra_te un po qua;
Ihr fchel_mi_fchen Au_gen, o nur nicht fo fprö_de; beut A_mor euch Fehde, be_fiegt er euch doch.
Fe_li_ci ren_de_te_ci, a_ma_te con no_i, e noi fe_li_
Dies Herz_chen voll Zärt_lichkeit, und feu_ri_ger Trie_be, fchwört Treu_e, Be_
cis_si_me fa_re_mo anche vo_i, guar_da_te, toc_ca_te, il tut_to of_ser_va_te; siam
ftändigkeit und e_wi_ge Lie_be. Dies Au_ge voll Feu_er, der Mund zum Ent_zü_cken, die
V. S.


for-ti, e ben fat-ti, e come ognun ve-de, sia me-ri-to, o ca-so ab-biamo bel piede, bell' occhio, bel na-so, bell'
ro-fi-gen Wan-gen, voll Lieb und Ver-langen! Ma-ma-chen Na-tur hat zur Lieb uns ge-fchaffen, das Fufschen ift niedlich, der
occhio, bel na-so, guarda-te, bel pie-de, os-ser-va-te bell' occhio, toc-ca-te, bel na-so, il
Schnurrbart ge-fährlich, das Fufschen ift niedlich, der Schnurrbart ge-fährlich, das Fufschen ift niedlich, der
tut-to os-ser-va-te, e que-sti mu-stac-chi chia-ma-re si pos-so-no tri-on-fi degli uo-mi-ni, pe-nac-chi d'a-
Schnurr-bart ge-fährlich. Wir ftur-men die Her-zen mit zärt-li-chen Waf-fen. O A-mor der Lo-fe er-ha-fchet euch
mor, tri-on-fi degli uo-mi-ni pe-nac-chi d'amor, tri-on-fi, pe-nac-chi, mu-stac-chi.
doch, o A-mor der Lo-fe er-ha-fchet euch doch. O fe-het das Fufschen den Schnurbart.
cres:
p
f
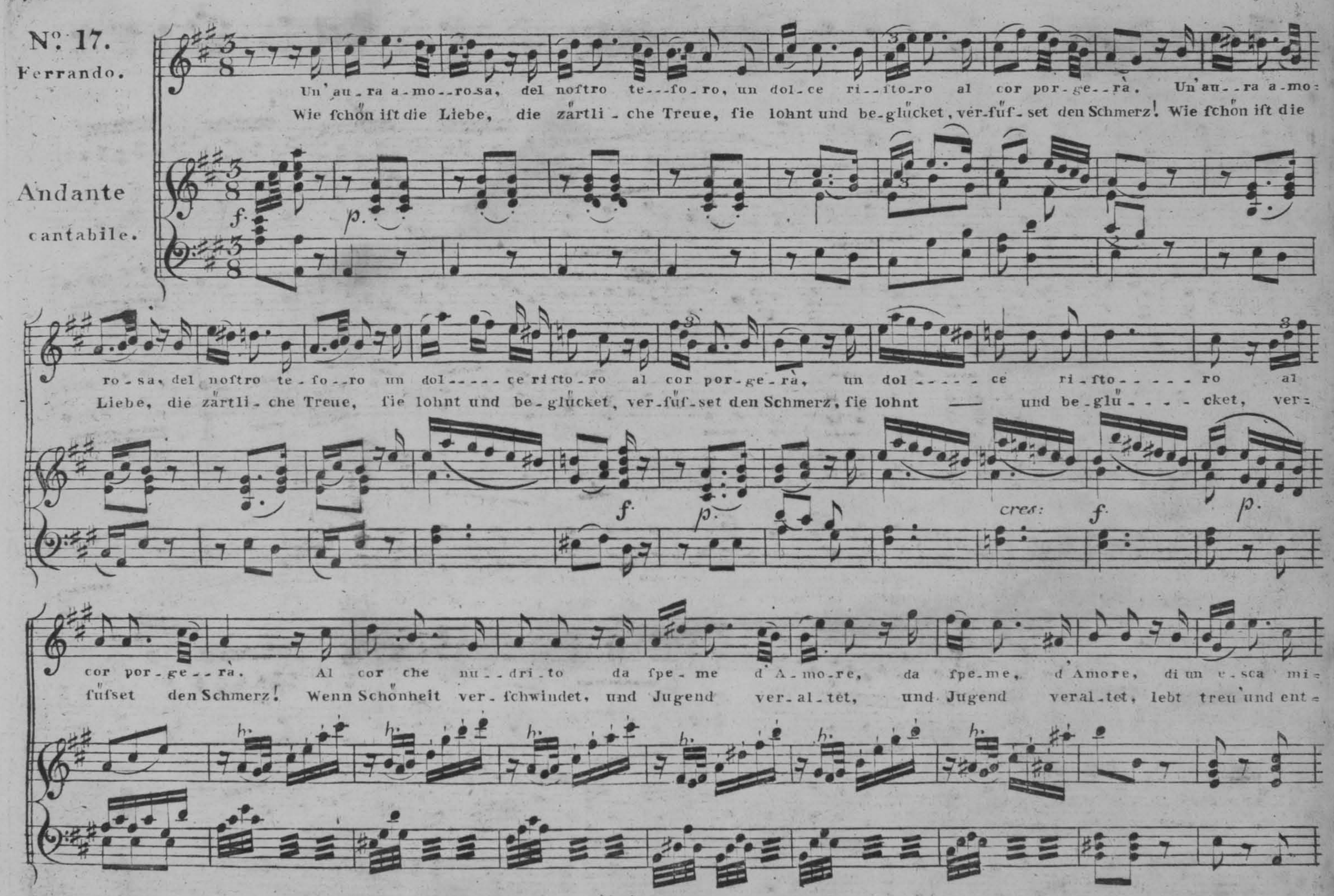
N°. 16. Terzetto.
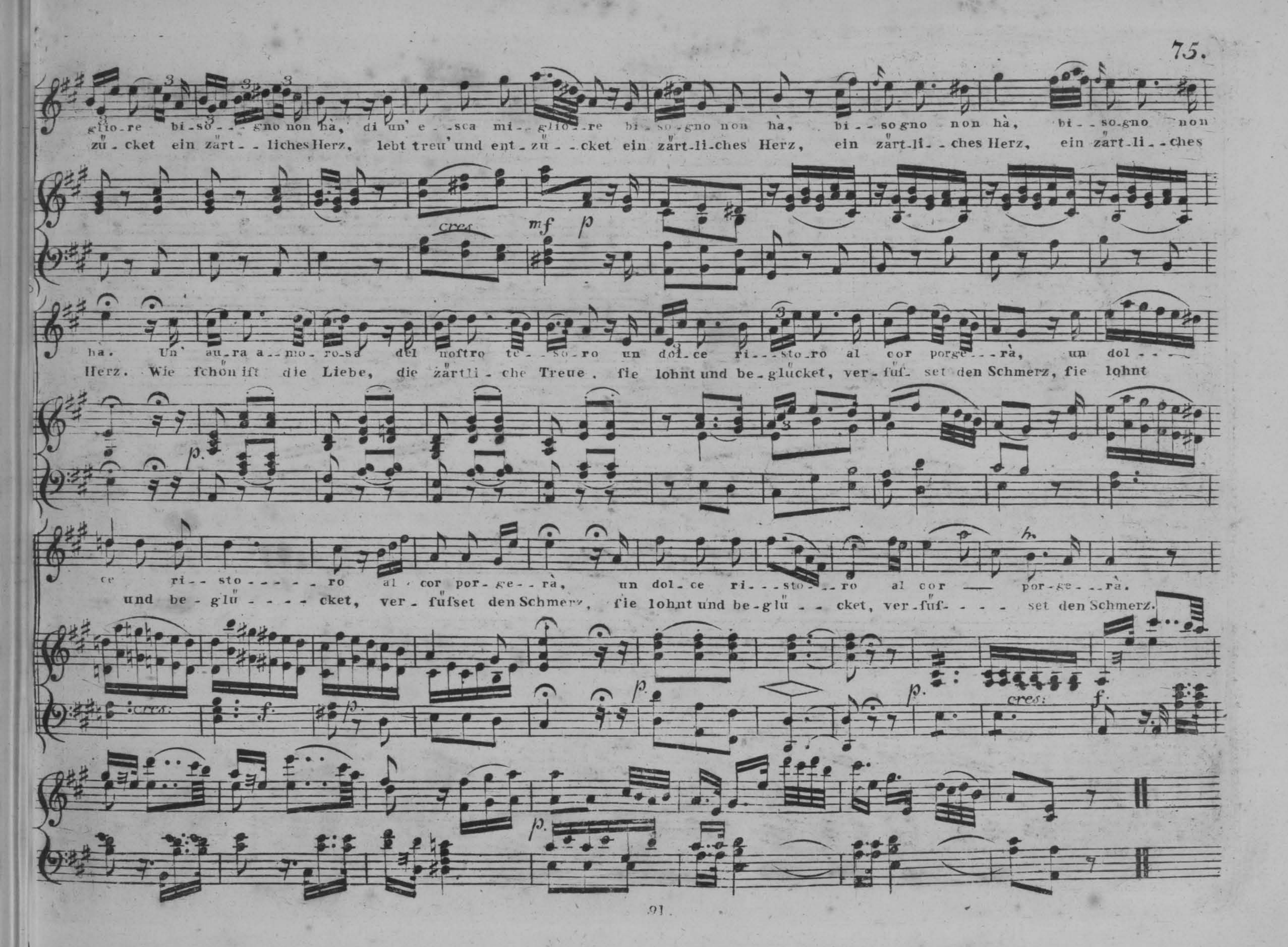



Ah che dal ri-de-re, l'alma di-vi-de-re,
Wer da nicht la-chen will, da schweig ein andrer still!
far, si guaste-reb-be tut-to l'af-far, Mi fa da ri-de-re, questo lor
Spafs, ist sonst verra-then der ganze Spafs. O lacht nur nicht so viel; denn ach! das
ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah che le vi-scere sen-to scop-
ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, schon fehlt der O-dem mir, ich kann nicht
ri-de-re ma so che in pian-ge-re dee ter-mi-nar, in pian-ge-re dee ter-mi
ganze Spiel, ver-kehrt in Wei-nen sich, das fürcht' ich sehr, das fürcht' ich sehr, das fürcht' ich
cres:
f.
p.
piar. Ah che dal ri-de-re, l'alma di-vi-de-re, ah, ah,
mehr. Wer da nicht lachen will, da schweig ein andrer still! ha, ha,
nar. Mi fa da ri-de-re, questo lor ri-de-re, ma so che in
sehr. O lacht nur nicht so viel, denn ach! das gan-ze Spiel, ver-kehrt in
p.
cres:

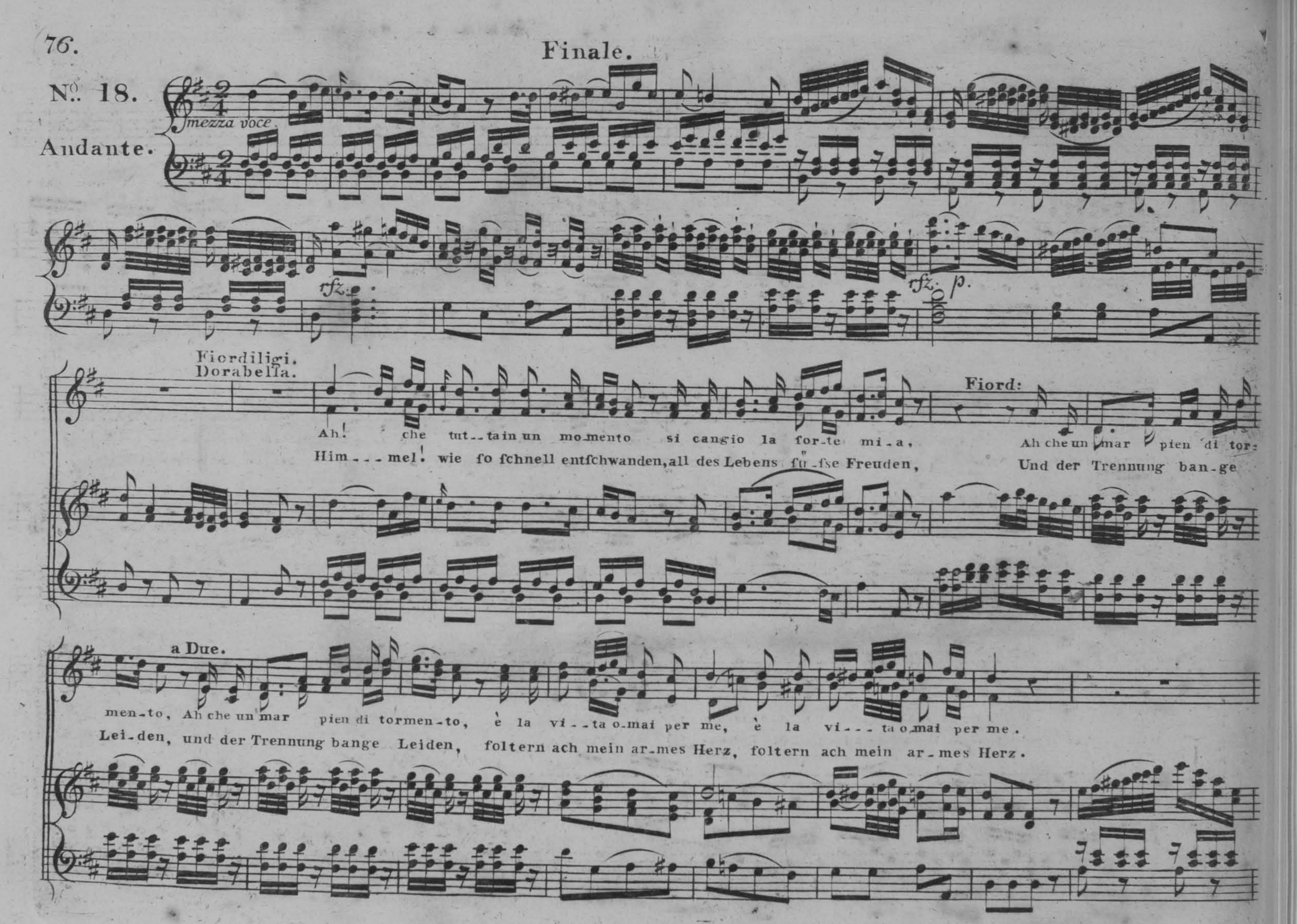

ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, che le vi - - - fce - re fen - - to fcop - - piar, ah che dal
ha, ha, ha, ha, ha, ha, fchon fehlt der O dem mir, ich kann nicht mehr, wer da nicht
pian - - ge - re dee ter - mi - - nar, in pian - - ge - re dee ter - mi - - nar, mi fa da
Wei - - nen fich, das fürcht' ich fehr, das fürcht' ich fehr, das fürcht' ich fehr, O lacht nur
ri - de - re, l'al - - - - ma di - vi - de - re. Ah che le vi - fce - re, sen - - - to fcop - piar,
la - chen will, da fchweig ein an - drer ftill, fchon fehlt der O - dem mir, ich kann nicht mehr,
ri - - - de - re que - fto lor ri - de - re, ma so che in pian - - - ge - re dee ter - - mi - nar.
nicht fo viel, denn ach! das gan - ze Spiel ver - - kehrt in Wei - - - nen fich, das fürcht' ich fehr.
fen - to fcop - piar, fen - to fcop - piar, fen - to fcop - piar.
ich kann nicht mehr, ich kann nicht mehr, ich kann nicht mehr.
dee ter - - - mi - - nar, dee ter - - mi - - nar, dee ter - - - mi - nar,
das fürcht' ich fehr, das fürcht' ich fehr, das fürcht' ich fehr,
f
p
p
cres:
ff
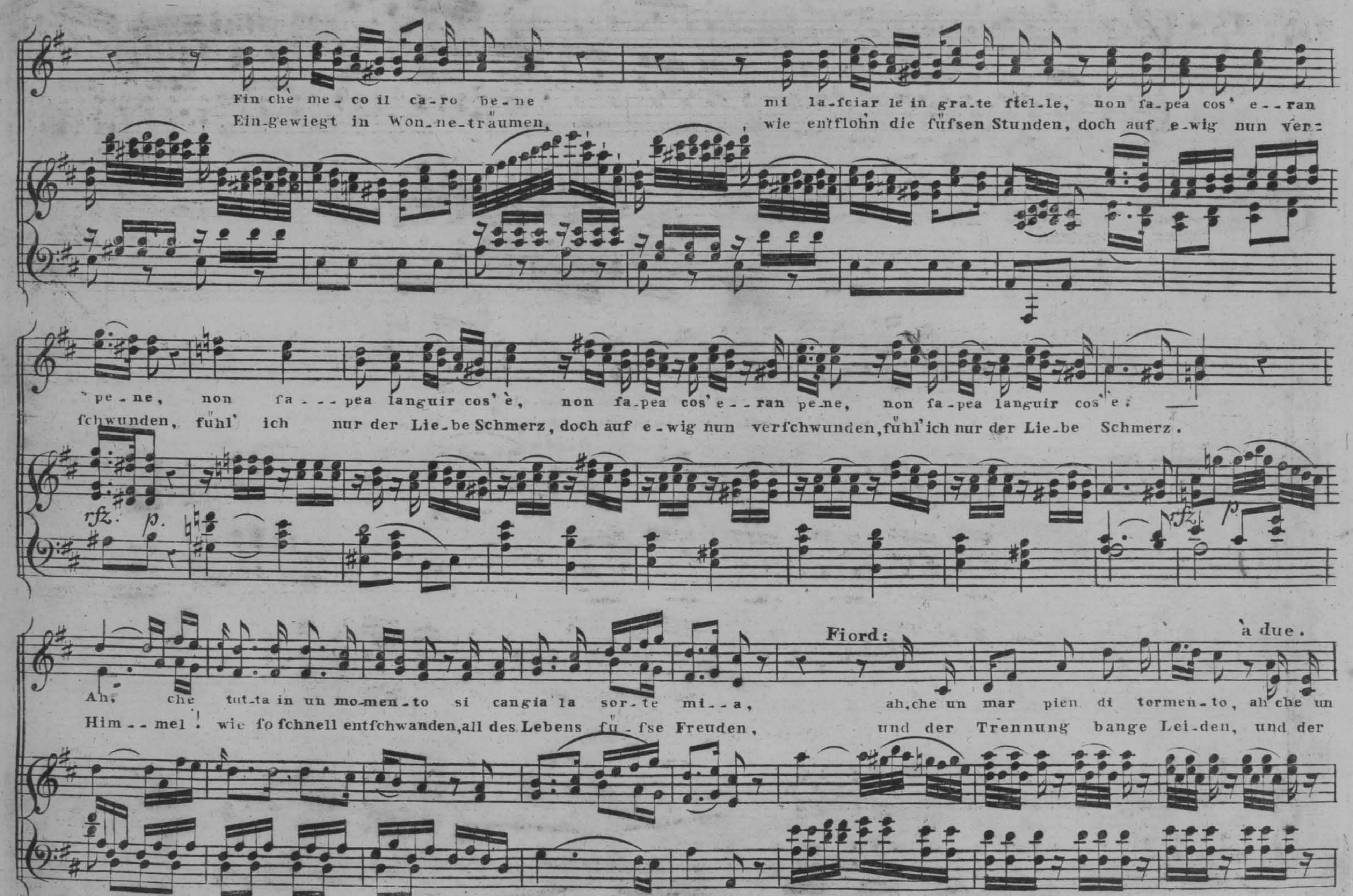
Aria.
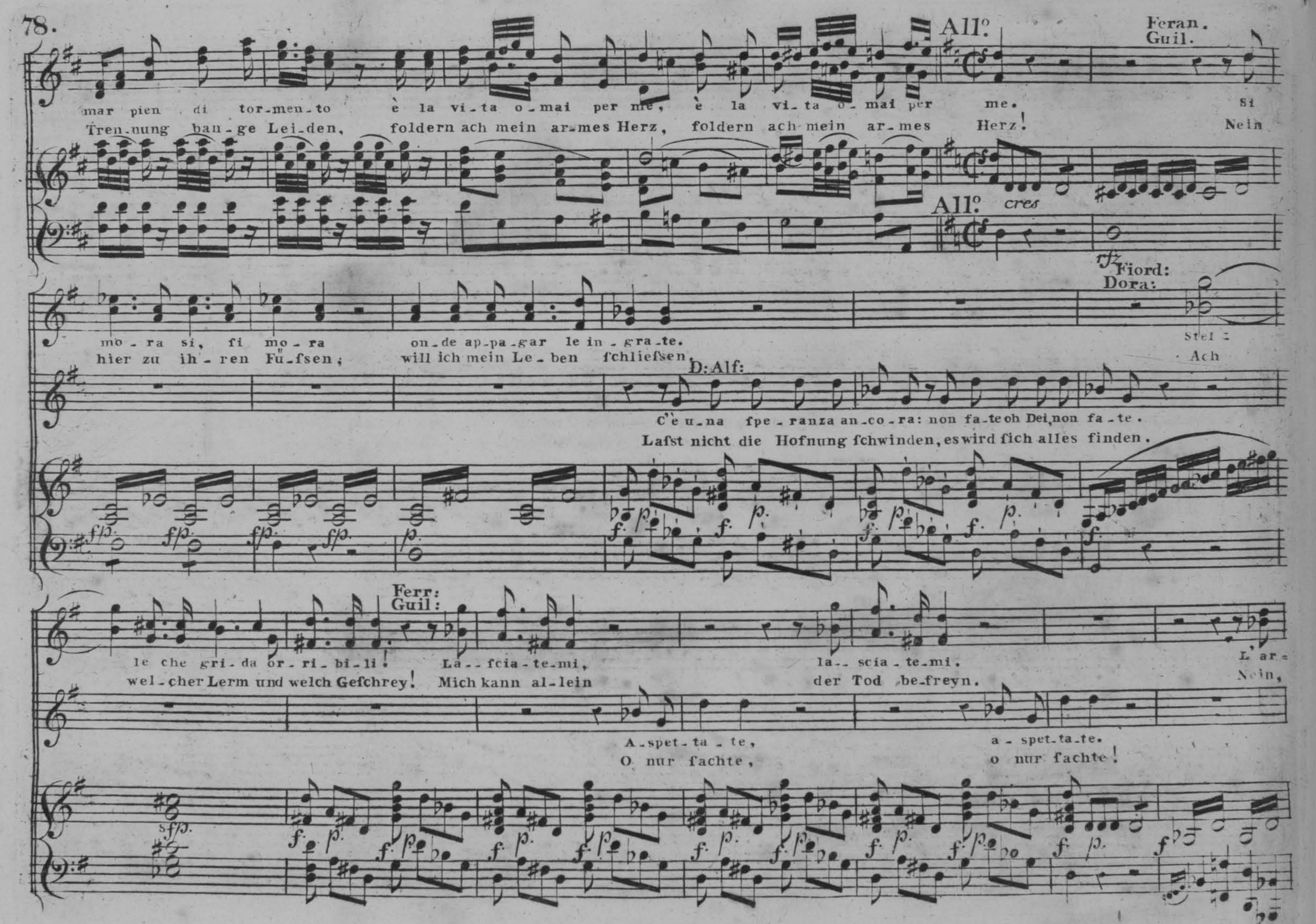

No. 17.
Ferrando.
Andante cantabile.
Un' au_ra a_mo_ro_sa, del noſtro te_ſo_ro, un dol_ce ri_ſto_ro al cor por_ge_rà. Un' au_ra a_mo_
Wie ſchön iſt die Liebe, die zärtli_che Treue, ſie lohnt und be_glücket, ver_füſ_set den Schmerz! Wie ſchön iſt die
ro_sa, del noſtro te_ſo_ro un dol_ce ri ſto_ro al cor por_ge_rà, un dol_ce ri_ſto_ro al
Liebe, die zärtli_che Treue, ſie lohnt und be_glücket, ver_füſ_set den Schmerz, ſie lohnt und be_glü_cket, ver_
cor por_ge_rà, Al cor che nu_dri_to da ſpe_me d'A_mo_re, da ſpe_me, d'Amore, di un e_sca mi_
füſset den Schmerz! Wenn Schönheit ver_ſchwindet, und Jugend ver_al_tet, und Jugend veral_tet, lebt treu und ent_
f.
p.
cres:


glio-re bi-so-gno non hà, di un' e-sca mi-glio-re bi-so-gno non hà, bi-so-gno non hà, bi-so-gno non
zü-cket ein zärt-liches Herz, lebt treu' und ent-zü-cket ein zärt-li-ches Herz, ein zärt-li-ches Herz, ein zärt-li-ches
cres.
mf
p
ha. Un' au-ra a-mo-ro-sa del noſtro te-so-ro un dol-ce ri-sto-ro al cor porge-rà, un dol-
Herz. Wie ſchön iſt die Liebe, die zärtli-che Treue, ſie lohnt und be-glücket, ver-ſüſ-set den Schmerz, ſie lohnt
p.
ce ri-sto-ro al cor por-ge-rà, un dol-ce ri-sto-ro al cor por-ge-rà.
und be-glü-cket, ver-ſüſset den Schmerz, ſie lohnt und be-glü-cket, ver-ſüſ-set den Schmerz.
cres.
f.
p.
cres:
f.
p.
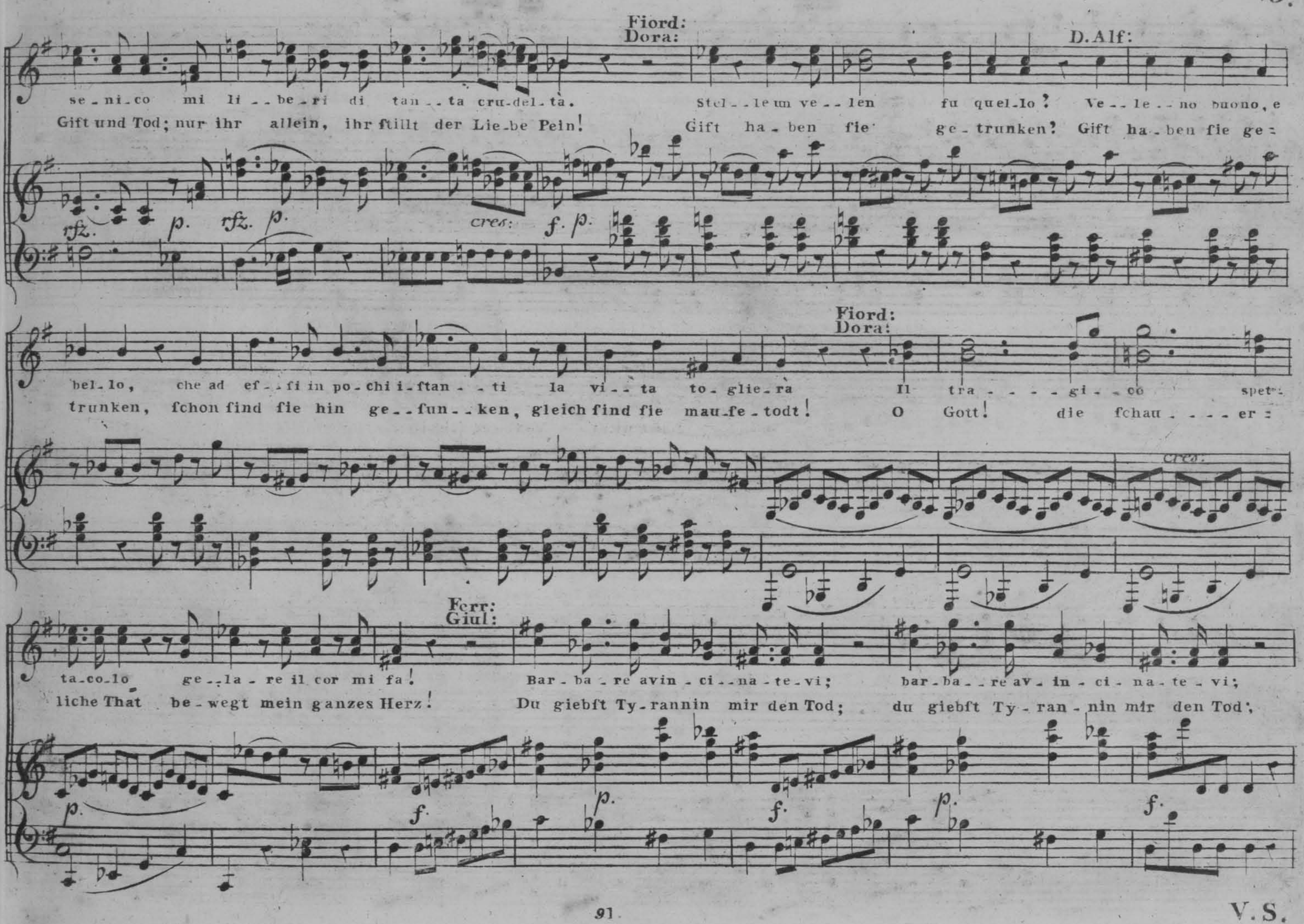
Finale.
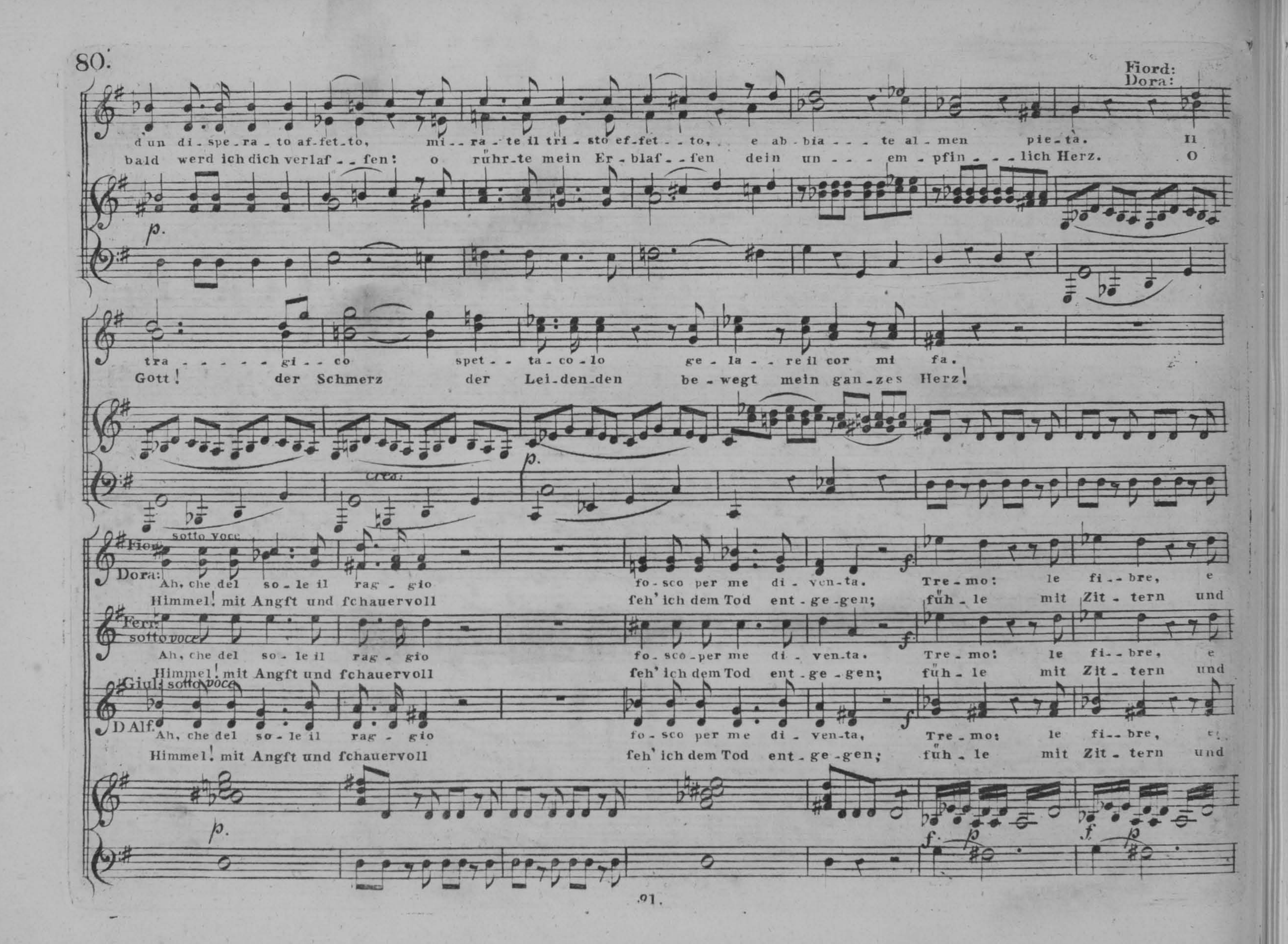

No. 18.
Andante.
mezza voce
rfz.
p.
Fiordiligi.
Dorabella.
Ah! che tut-tain un momento si cangio la for-te mi-a,
Himmel! wie so schnell entschwanden, all des Lebens süsse Freuden,
Fiord:
Ah che un mar pien di tor-
Und der Trennung bange
a Due.
men-to, Ah che un mar pien di tormen-to, è la vi-ta o-mai per me, è la vi-ta o-mai per me.
Lei-den, und der Trennung bange Leiden, foltern ach mein ar-mes Herz, foltern ach mein ar-mes Herz.


Fin_che me_co il ca_ro be_ne mi la_fciar le in gra_te ftel_le, non fa_pea cos' e__ran
Ein_gewiegt in Won_ne_träumen, wie entflohn die füfsen Stunden, doch auf e_wig nun ver:
pe_ne, non fa___pea languir cos' è, non fa_pea cos' e__ran pe_ne, non fa_pea languir cos' è.
fchwunden, fühl' ich nur der Lie_be Schmerz, doch auf e_wig nun verfchwunden, fühl' ich nur der Lie_be Schmerz.
rfz. p.
rfz. p.
Ah, che tut_ta in un mo_men_to si cangia la sor_te mi__a,
Him__mel! wie fo fchnell entfchwanden, all des Lebens fü_fse Freuden,
Fiord: a due.
ah, che un mar pien di tormen_to, ah che un
und der Trennung bange Lei_den, und der



All°
Feran.
Guil.
mar pien di tor-men-to è la vi-ta o-mai per me, è la vi-ta o-mai per me. Si
Tren-nung ban-ge Lei-den, foldern ach mein ar-mes Herz, foldern ach mein ar-mes Herz! Nein
cres
rfz
Fiord:
Dora:
mo-ra si, fi mo-ra on-de ap-pa-gar le in-gra-te. Stel-
hier zu ih-ren Füfsen; will ich mein Le-ben fchliefsen. Ach
D:Alf:
C'è u-na fpe-ranza an-co-ra: non fa-te oh Dei non fa-te.
Lafst nicht die Hofnung fchwinden, es wird fich alles finden.
Ferr:
Guil:
le che gri-da or-ri-bi-li! La-fcia-te-mi, la-scia-te-mi. L'ar-
wel-cher Lerm und welch Gefchrey! Mich kann al-lein der Tod be-freyn. Nein,
A-spet-ta-te, a-spet-ta-te.
O nur fachte, o nur fachte!


Fiord:
Dora:
D. Alf:
se_ni_co mi li__be_ri di tan__ta cru_del_tà. Stel__le un ve__len fu quel_lo? Ve__le__no buono, e
Gift und Tod; nur ihr allein, ihr ſtillt der Lie_be Pein! Gift ha_ben ſie ge_trunken? Gift ha_ben ſie ge_
rfz. p. rfz. p. cres: f. p.
Fiord:
Dora:
bel_lo, che ad ef__fi in po_chi i_ſtan__ti la vi__ta to_glie_ra Il tra____gi__co spet_
trunken, ſchon ſind ſie hin ge__fun__ken, gleich ſind ſie mau_fe_todt! O Gott! die ſchau____er_
cres:
Ferr:
Giul:
ta_co_lo ge_la_re il cor mi fa! Bar_ba_re avin_ci__na_te_vi; bar_ba__re av_in_ci_na_te_vi;
liche That be_wegt mein ganzes Herz! Du giebſt Ty_rannin mir den Tod; du giebſt Ty_ran_nin mir den Tod;
p. f. p. f. p. f.


Fiord: Dora:
d'un di_spe_ra_to af_fet_to, mi_ra_te il tri_sto ef_fet_to, e ab_bia_te al_men pie_tà. Il
bald werd ich dich verlaf_fen: o rührte mein Er_blaf_fen dein un_em_pfin_lich Herz. O
p.
tra_gi_co spet_ta_co_lo ge_la_re il cor mi fa.
Gott! der Schmerz der Lei_den_den be_wegt mein gan_zes Herz!
cres:
p.
sotto voce
Fior: Dora:
Ah, che del so_le il rag_gio fo_sco per me di_ven_ta. Tre_mo: le fi_bre, e
Himmel! mit Angft und fchauervoll feh' ich dem Tod ent_ge_gen; füh_le mit Zit_tern und
Ferr: sotto voce
Ah, che del so_le il rag_gio fo_sco per me di_ven_ta. Tre_mo: le fi_bre, e
Himmel! mit Angft und fchauervoll feh' ich dem Tod ent_ge_gen; füh_le mit Zit_tern und
Giul: sotto voce
D Alf.
Ah, che del so_le il rag_gio fo_sco per me di_ven_ta, Tre_mo: le fi_bre, e
Himmel! mit Angft und fchauervoll feh' ich dem Tod ent_ge_gen; füh_le mit Zit_tern und
p.
f.
p
f.
p



sotto *voce*

l'a - ni - ma par che man - car si sen - ta, ne può la lingua, o il labro ac - cen - ti ar -
schreckenvoll klo - pfend mein Herz fich re - gen; und, ach! die Worte im Munde, er - fti - cken

sotto *voce*

l'a - ni - ma par che man - car si sen - ta, ne può la lingua, o il labro ac - cen - ti ar -
schreckenvoll klo - pfend mein Herz fich re - gen; und, ach! die Worte im Munde, er - fti - cken

sotto *voce*

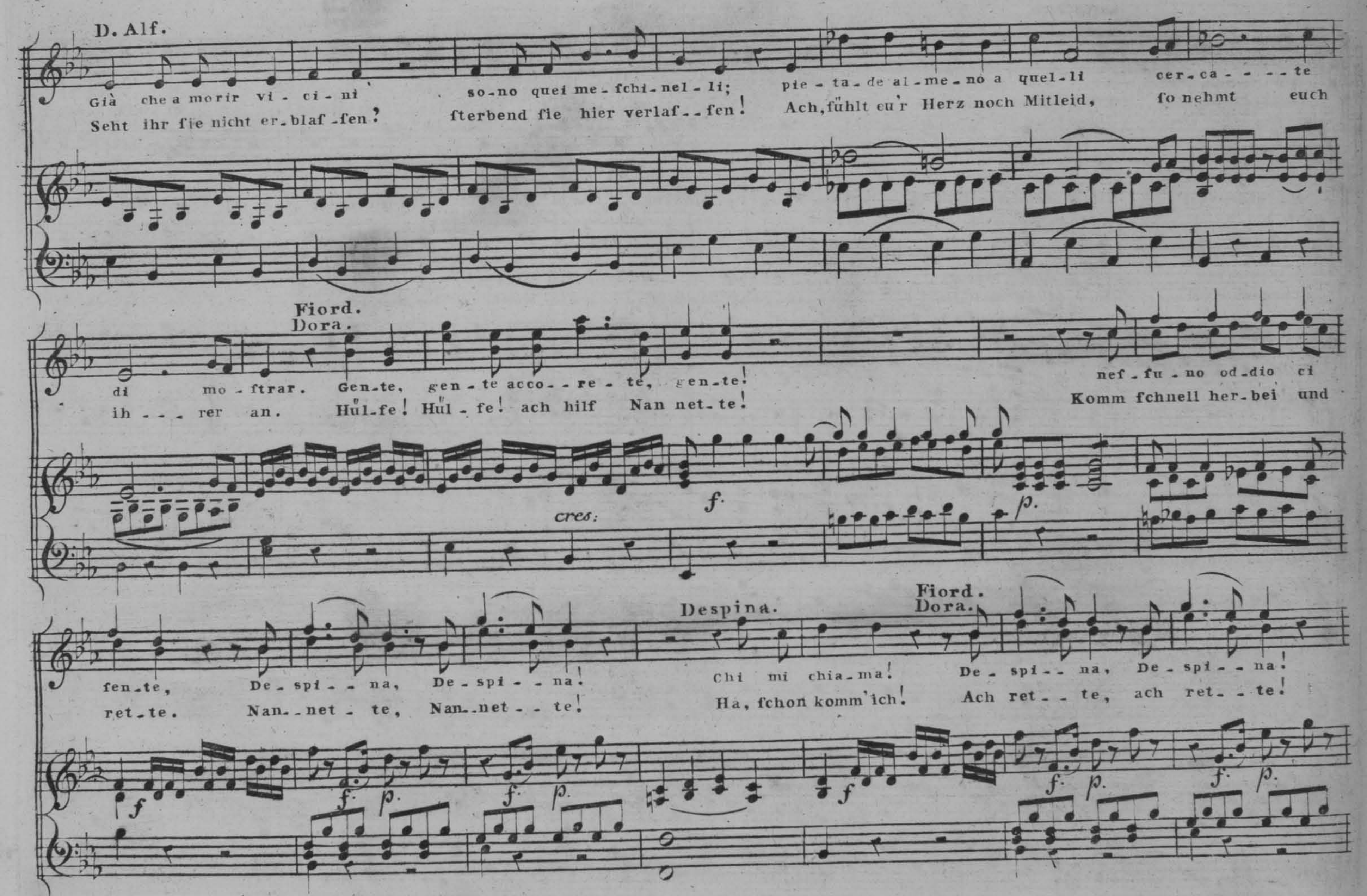
l'a - ni - ma par che man - car si sen - ta, ne può la lingua, o il labro ac - cen - ti ar -
schreckenvoll klo - pfend mein Herz fich re - gen; und, ach! die Worte im Munde, er - fti - cken
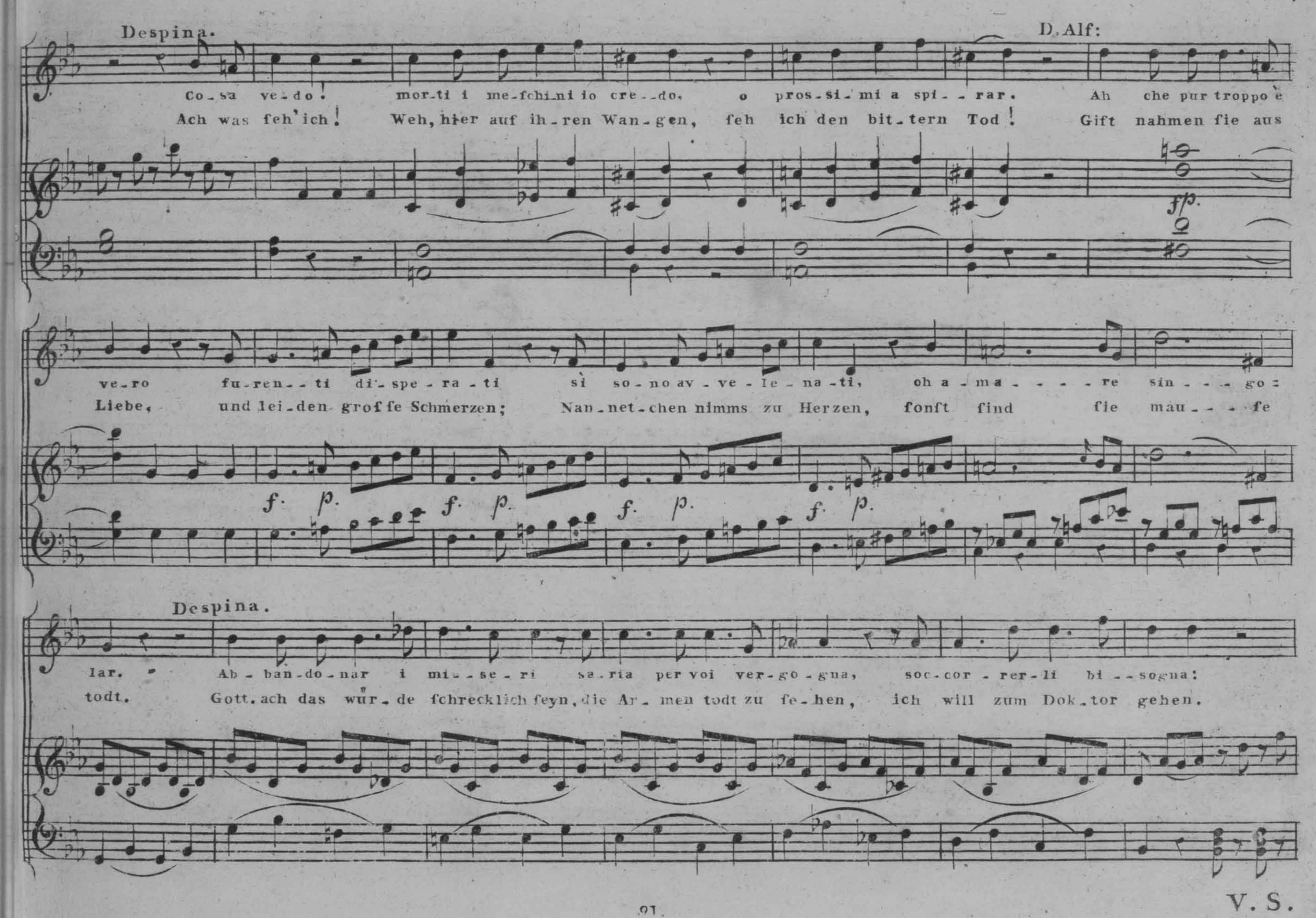
f *p* *p.*

ti - co - - lar, ne può la lingua, o il labbro ac - cen - ti ar - ti - - co - lar.
Gram und Schmerz! und, ach! die Worte im Munde, er - fti - cken Gram und Schmerz!

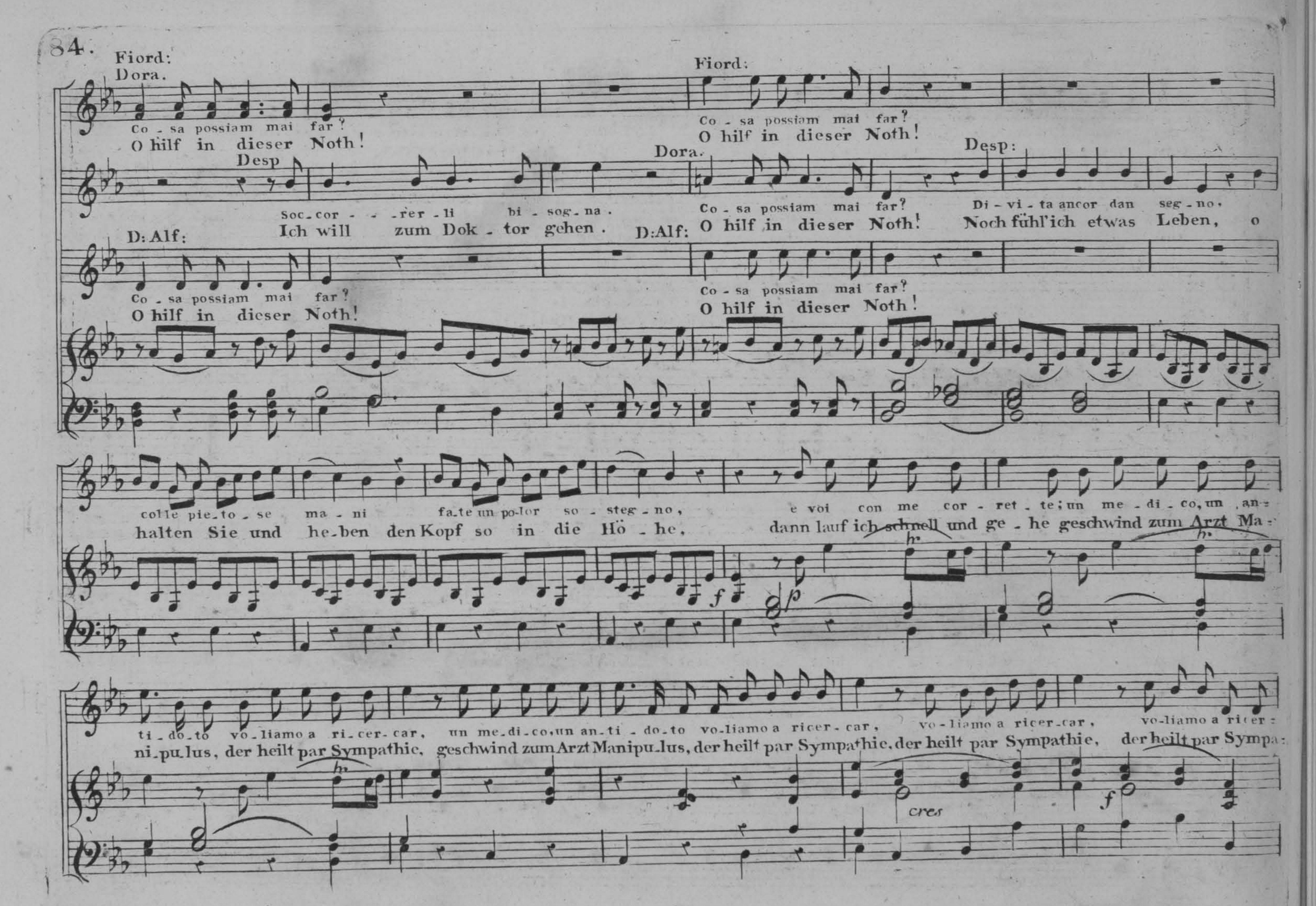
ti - co - - lar, ne può la lingua, o il labbro ac - cen - ti ar - ti - co - - lar.
Gram und Schmerz! und, ach! die Worte im Munde, er - fti - cken Gram und Schmerz!
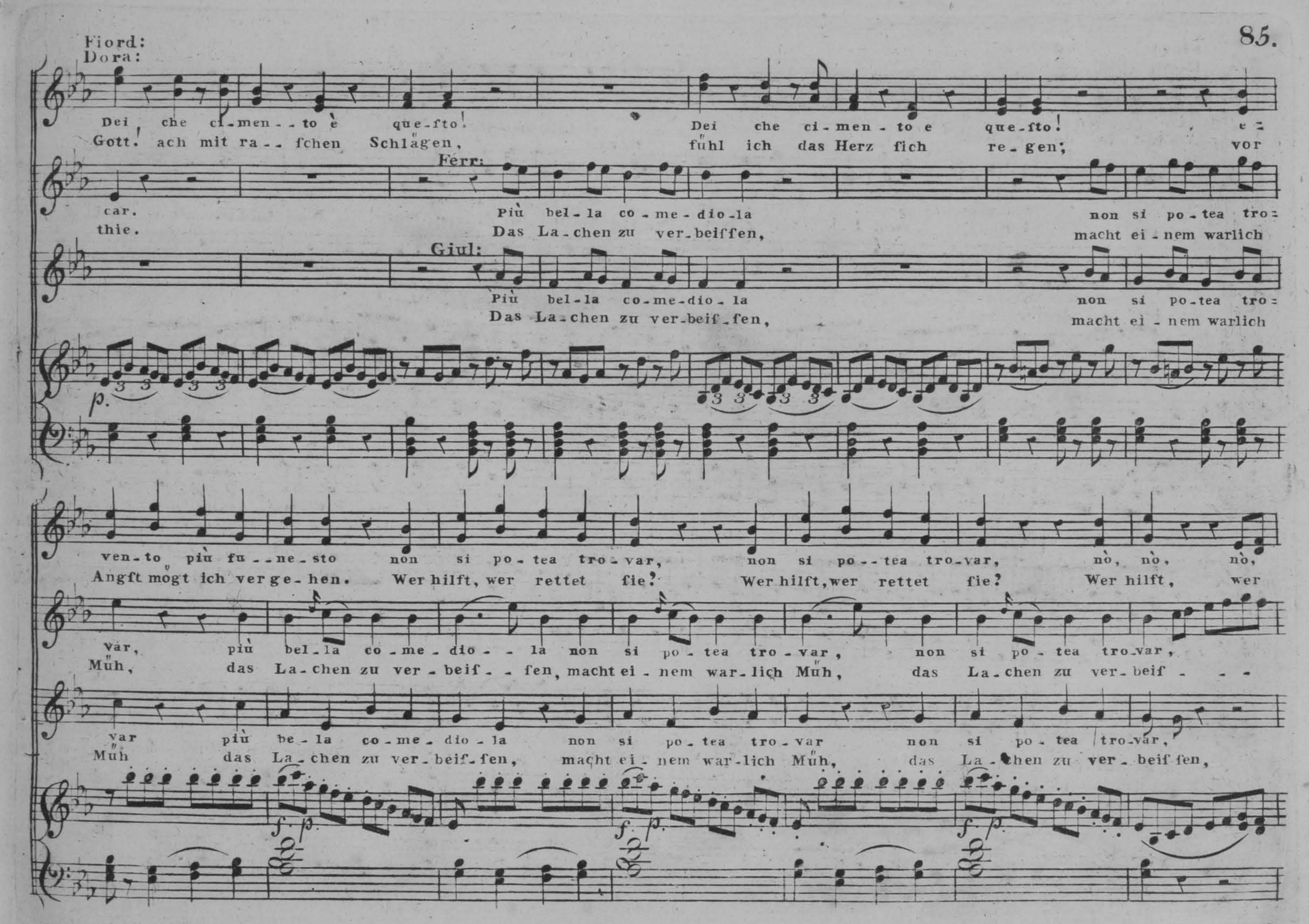
ti - co - - lar, ne può la lingua, o il labbro ac - cen - ti ar - ti - - co - - lar.
Gram und Schmerz! und, ach! die Worte im Munde, er - fti - cken Gram und Schmerz!


D. Alf.
Già che a morir vi-ci-ni so-no quei me-ſchi-nel-li; pie-ta-de al-me-nò a quel-li cer-ca---te
Seht ihr ſie nicht er-blaſ-ſen? ſterbend ſie hier verlaſ--ſen! Ach, fühlt eu'r Herz noch Mitleid, ſo nehmt euch
Fiord.
Dora.
di mo-ſtrar. Gen-te, gen-te acco--re-te, gen-te! neſ-ſu-no od-dio ci
ih---rer an. Hülfe! Hülfe! ach hilf Nan net-te! Komm ſchnell her-bei und
cres:
f.
p.
fen-te, De-ſpi--na, De-ſpi--na!
ret-te. Nan-net-te, Nan-net--te!
Despina.
Chi mi chia-ma!
Ha, ſchon komm'ich!
Fiord.
Dora.
De-ſpi--na, De-ſpi--na!
Ach ret--te, ach ret--te!
f
p.
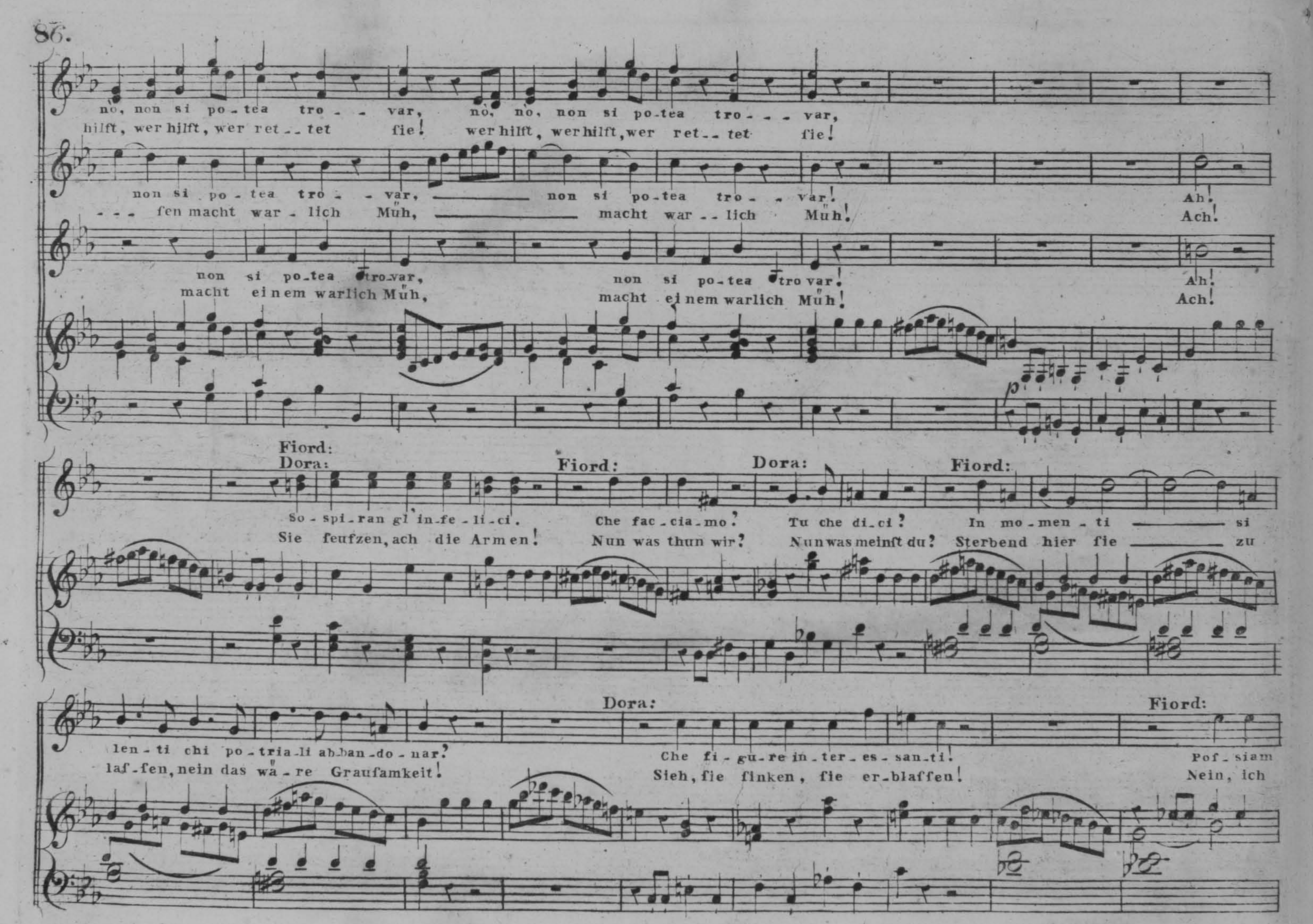

Despina.
Co_sa ve_do! morti i me_fchi_ni io cre_do, o pros_si_mi a spi_rar.
Ach was feh'ich! Weh, hier auf ih_ren Wan_gen, feh ich den bit_tern Tod!
D. Alf:
Ah che pur troppo è
Gift nahmen fie aus
fp.
ve_ro fu_ren_ti di_spe_ra_ti si so_no av_ve_le_na_ti, oh a_ma_re sin_go_
Liebe, und lei_den groffe Schmerzen; Nan_net_chen nimms zu Herzen, fonft find fie mau_fe
f. p. f. p. f. p. f. p.
Despina.
lar. Ab_ban_do_nar i mi_se_ri sa_ria per voi ver_go_gna, soc_cor_rer_li bi_sogna:
todt. Gott, ach das wür_de fchrecklich feyn, die Ar_men todt zu fe_hen, ich will zum Dok_tor gehen.
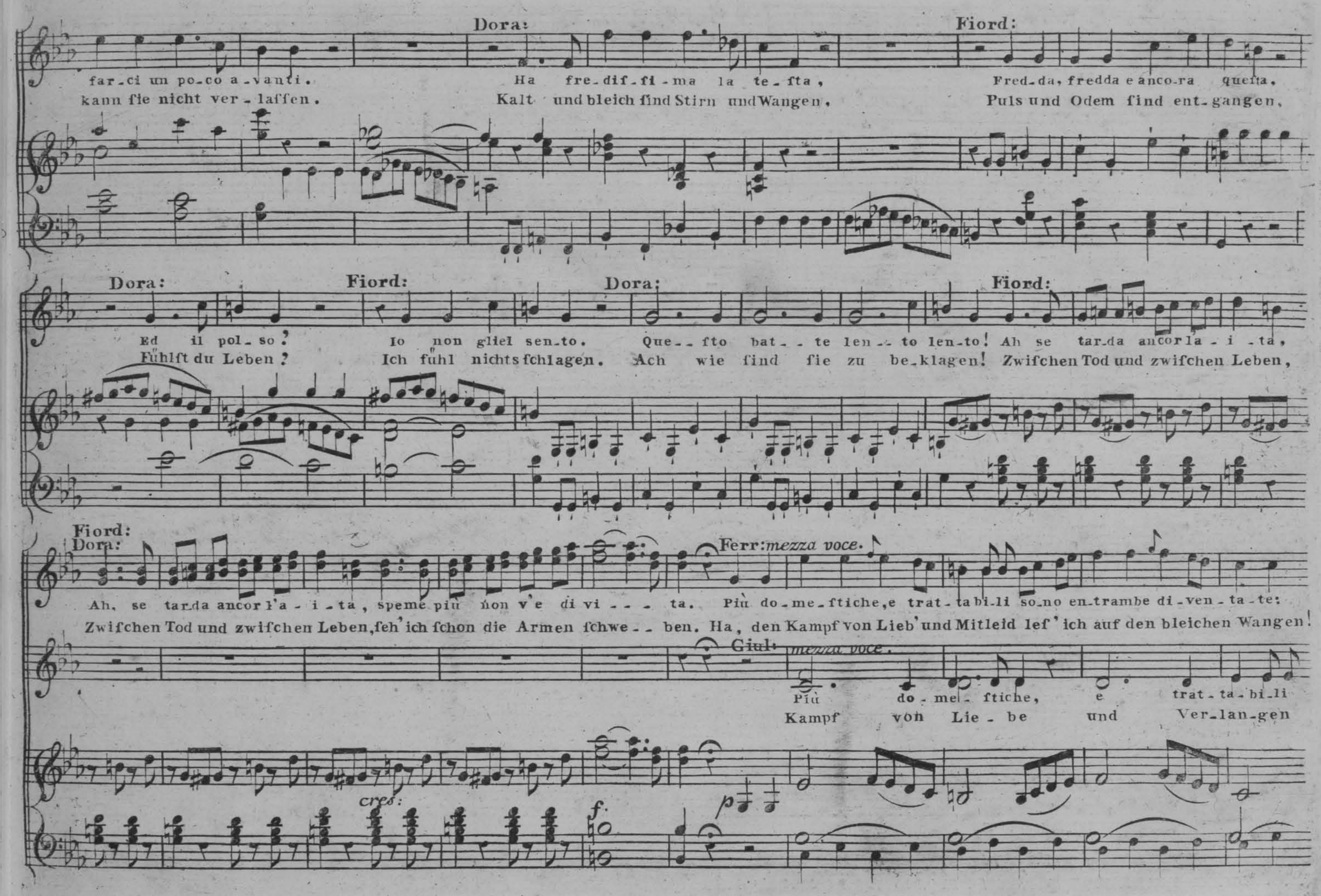
V. S.


Fiord:
Dora.
Co _ sa possiam mai far?
O hilf in dieser Noth!
Fiord:
Co _ sa possiam mai far?
O hilf in dieser Noth!
Desp
Soc_cor _ _ rer _ li bi _ sog_ na.
Ich will zum Dok _ tor gehen.
Dora.
Co _ sa possiam mai far?
O hilf in dieser Noth!
Desp:
Di _ vi _ ta ancor dan seg _ no.
Noch fühl'ich etwas Leben, o
D: Alf:
Co _ sa possiam mai far?
O hilf in dieser Noth!
D: Alf:
Co _ sa possiam mai far?
O hilf in dieser Noth!
colle pie _ to _ se ma _ ni fa _ te un po _ lor so _ steg _ no, e voi con me cor _ ret _ te; un me _ di _ co, un an _
halten Sie und he _ ben den Kopf so in die Hö _ he, dann lauf ich schnell und ge _ he geschwind zum Arzt Ma _
f
p
ti _ do _ to vo _ liamo a ri _ cer _ car, un me _ di _ co, un an _ ti _ do _ to vo _ liamo a ricer _ car, vo _ liamo a ricer _ car, vo _ liamo a ricer _
ni _ pu _ lus, der heilt par Sympathie, geschwind zum Arzt Manipu _ lus, der heilt par Sympathie, der heilt par Sympathie, der heilt par Sympa _
cres
f
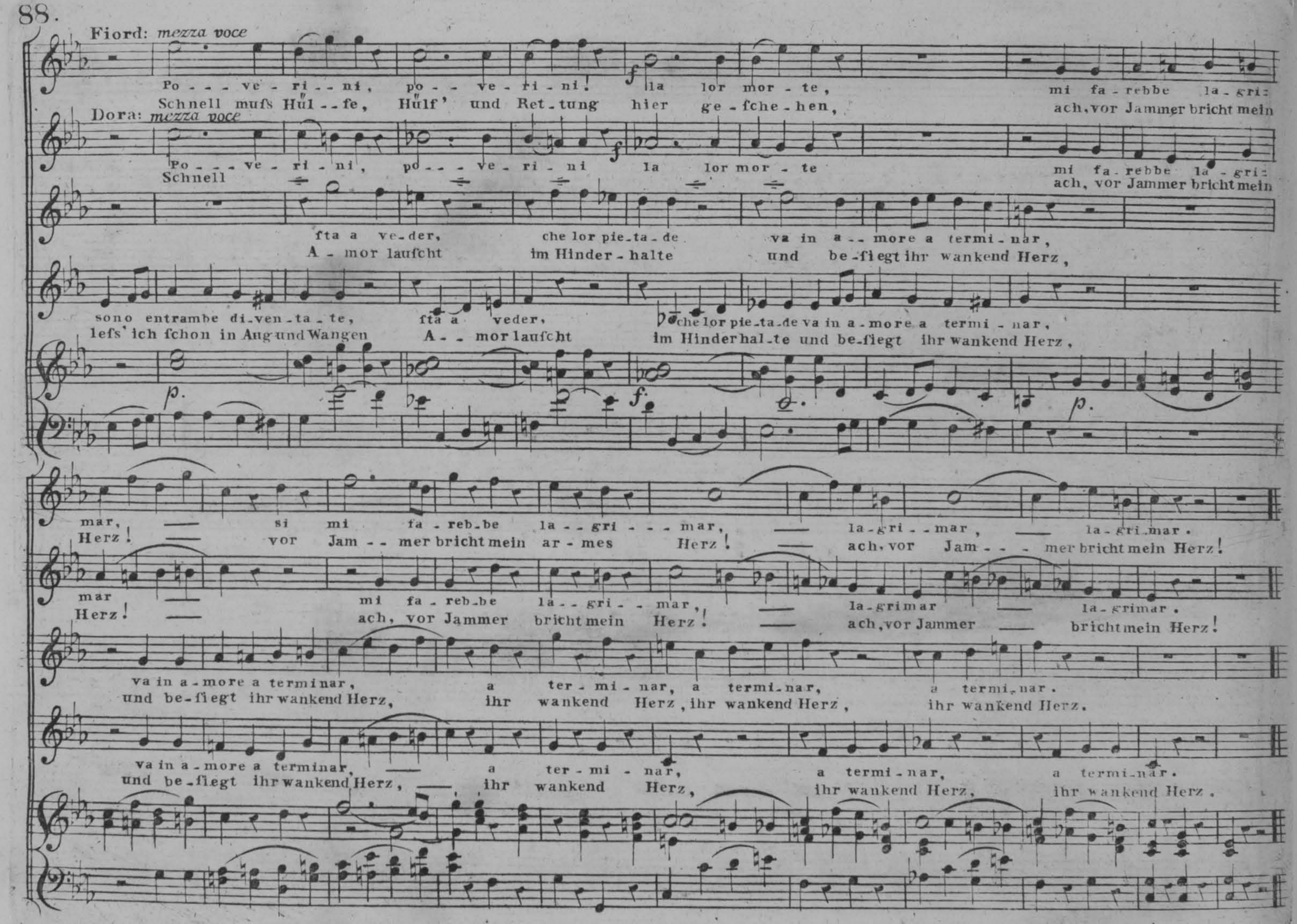

Fiord:
Dora:
Dei che ci_men_to è que_sto! Dei che ci_men_to è que_sto! e
Gott! ach mit ra_fchen Schlägen, fühl ich das Herz fich re_gen; vor
Ferr:
car. Più bel_la co_me_dio_la non si po_tea tro_
thie. Das La_chen zu ver_beiffen, macht ei_nem warlich
Giul:
Più bel_la co_me_dio_la non si po_tea tro_
Das La_chen zu ver_beif_fen, macht ei_nem warlich
p.
ven_to più fu_ne_sto non si po_tea tro_var, non si po_tea tro_var, nò, nò, nò,
Angft mögt ich ver ge_hen. Wer hilft, wer rettet fie? Wer hilft, wer rettet fie? Wer hilft, wer
var, più bel_la co_me_dio_la non si po_tea tro_var, non si po_tea tro_var,
Müh, das La_chen zu ver_beif_fen, macht ei_nem war_lich Müh, das La_chen zu ver_beif_
var più be_la co_me_dio_la non si po_tea tro_var non si po_tea tro_var,
Müh das La_chen zu ver_beif_fen, macht ei_nem war_lich Müh, das La_chen zu ver_beif fen,
f. p.
f. p.
f. p.
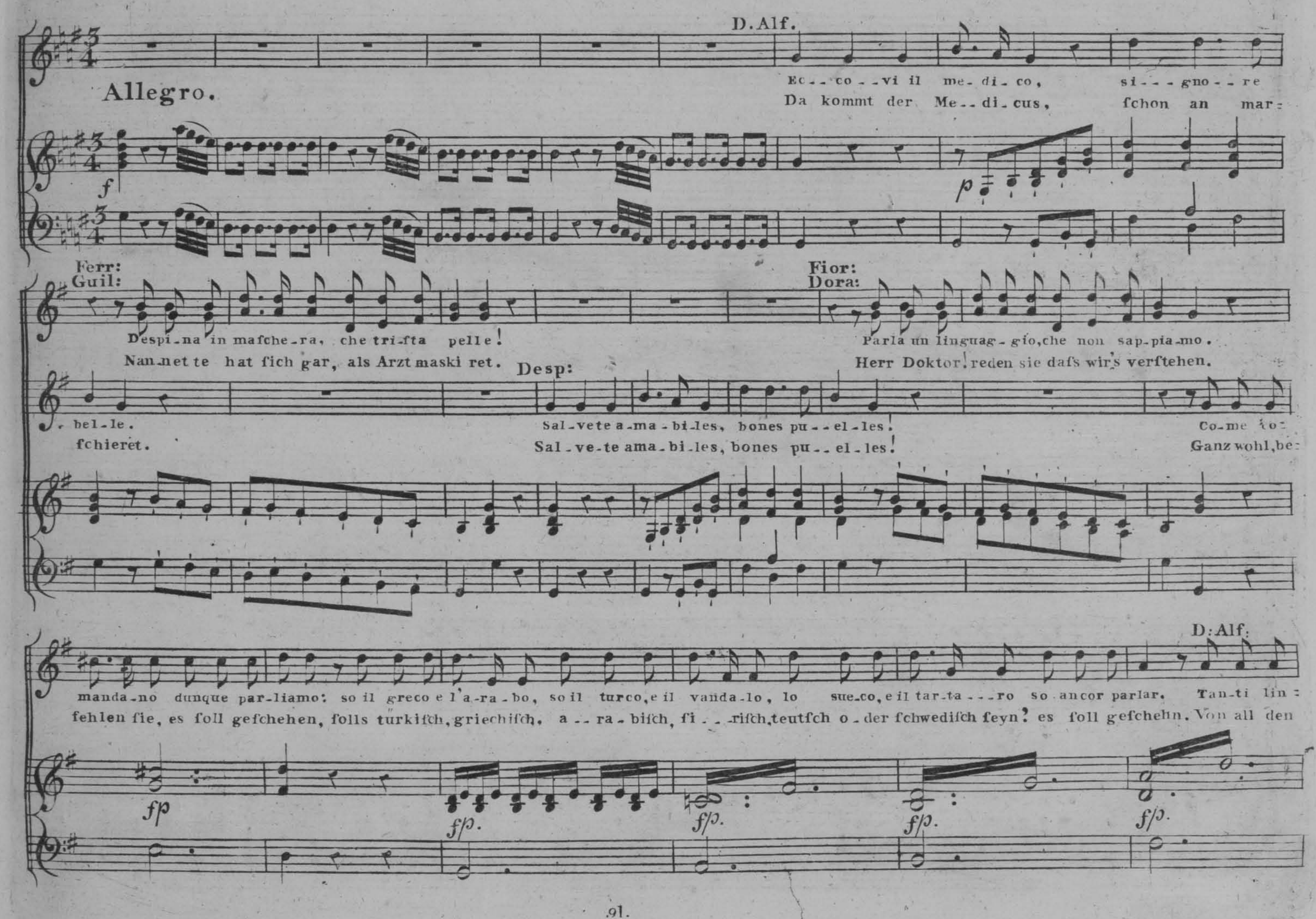
V. S.


no, non si po_tea tro_ _ var, no, no, non si po_tea tro_ _ _ var,
hilft, wer hilft, wer ret_ _tet fie! wer hilft, wer hilft, wer ret_ _tet fie!
non si po_tea tro_ _ var, non si po_tea tro_ _ var! Ah!
_ _ _ fen macht war_ _lich Müh, macht war_ _lich Müh! Ach!
non si po_tea tro_var, non si po_tea tro_var! Ah!
macht einem warlich Müh, macht einem warlich Müh! Ach!
Fiord: Dora: Fiord: Dora: Fiord:
So_spi_ran gl' in_fe_li_ci. Che fac_cia_mo? Tu che di_ci? In mo_men_ti si
Sie feufzen, ach die Armen! Nun was thun wir? Nun was meinst du? Sterbend hier fie zu
len_ti chi po_tria_li ab_ban_do_nar?
laf_fen, nein das wä_re Graufamkeit!
Dora: Che fi_gu_re in_ter_es_san_ti!
Sieh, fie finken, fie er_blaffen!
Fiord: Pof_siam
Nein, ich
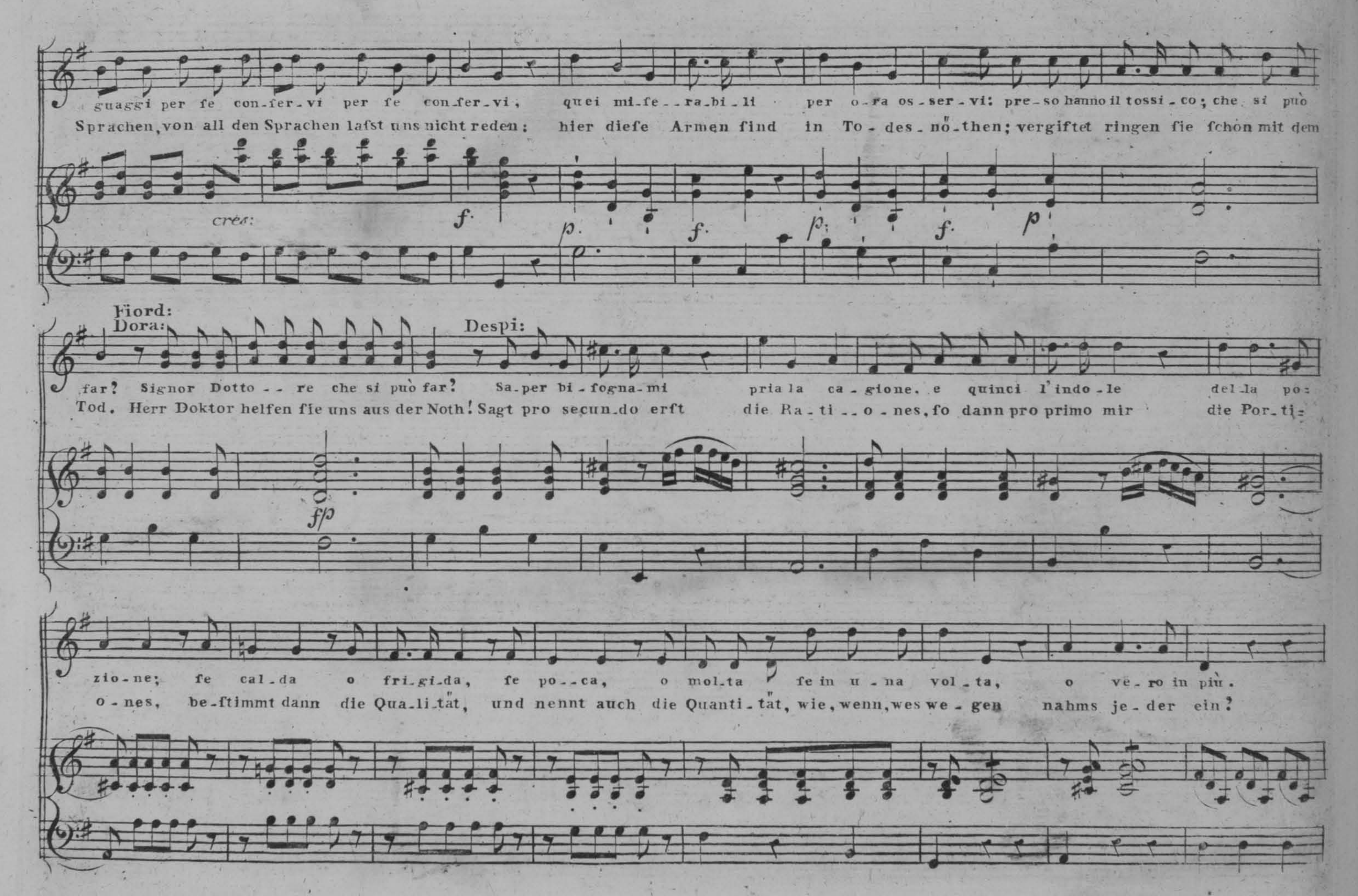

Dora:
Fiord:
far_ci un po_co a_vanti. Ha fre_dif_fi_ma la te_fta, Fred_da, fredda e anco_ra queſta,
kann ſie nicht ver_laſſen. Kalt und bleich ſind Stirn und Wangen, Puls und Odem ſind ent_gangen,
Dora: Fiord: Dora: Fiord:
Ed il pol_so? Io non gliel sen_to. Que_ſto bat_te len_to len_to! Ah se tar_da ancor la_i_ta,
Fühlſt du Leben? Ich fühl nichts ſchlagen. Ach wie ſind ſie zu be_klagen! Zwiſchen Tod und zwiſchen Leben,
Fiord:
Dora:
Ferr: mezza voce.
Ah, se tar_da ancor l'a_i_ta, speme più non v'è di vi_ta. Più do_me_ſtiche, e trat_ta_bi_li so_no en_trambe di_ven_ta_te:
Zwiſchen Tod und zwiſchen Leben, ſeh' ich ſchon die Armen ſchwe_ben. Ha, den Kampf von Lieb' und Mitleid leſ' ich auf den bleichen Wangen!
Giul: mezza voce.
Più do_me_ſtiche, e trat_ta_bi_li
Kampf von Lie_be und Ver_lan_gen
cres:
f
p
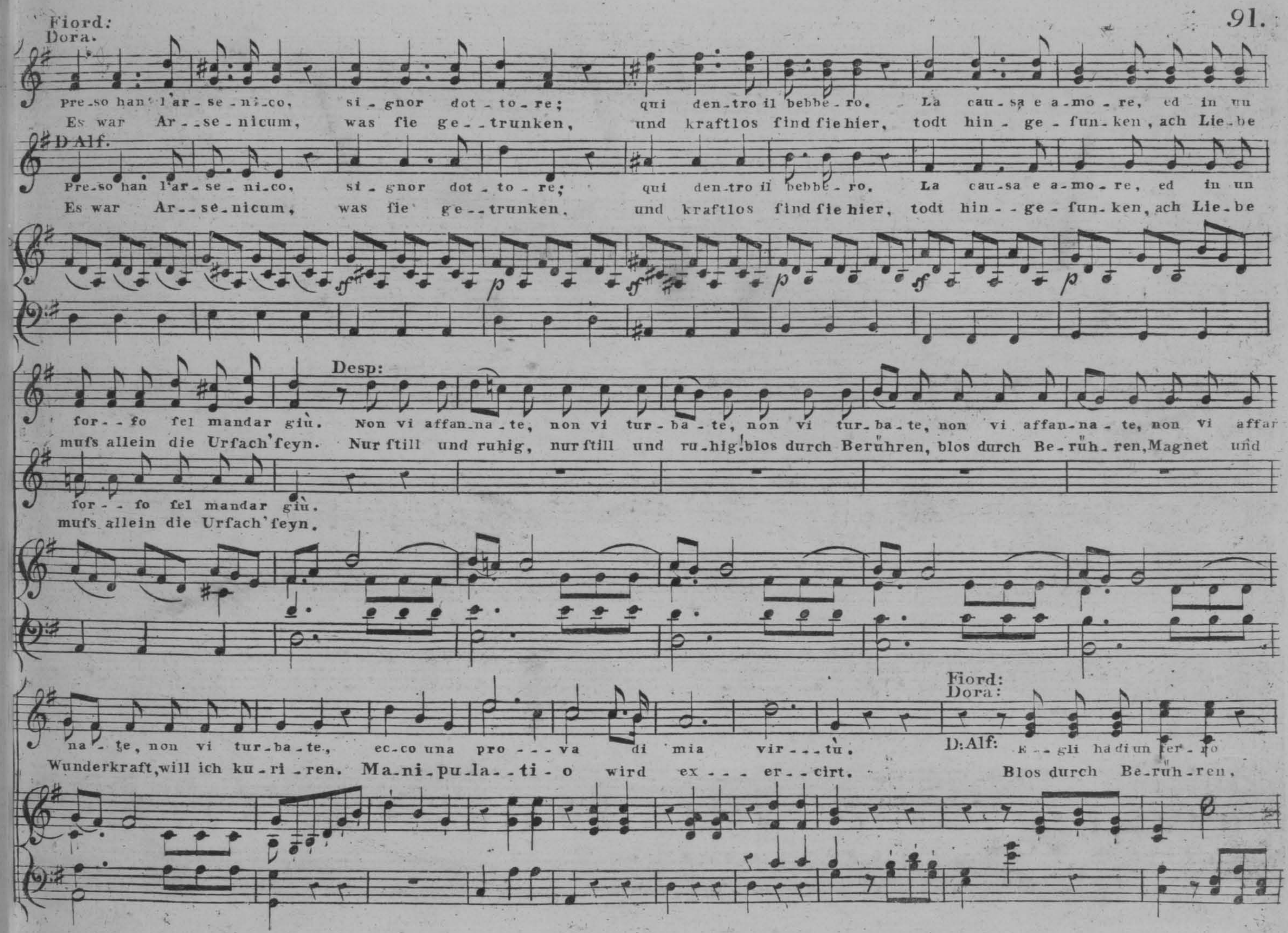
V. S.
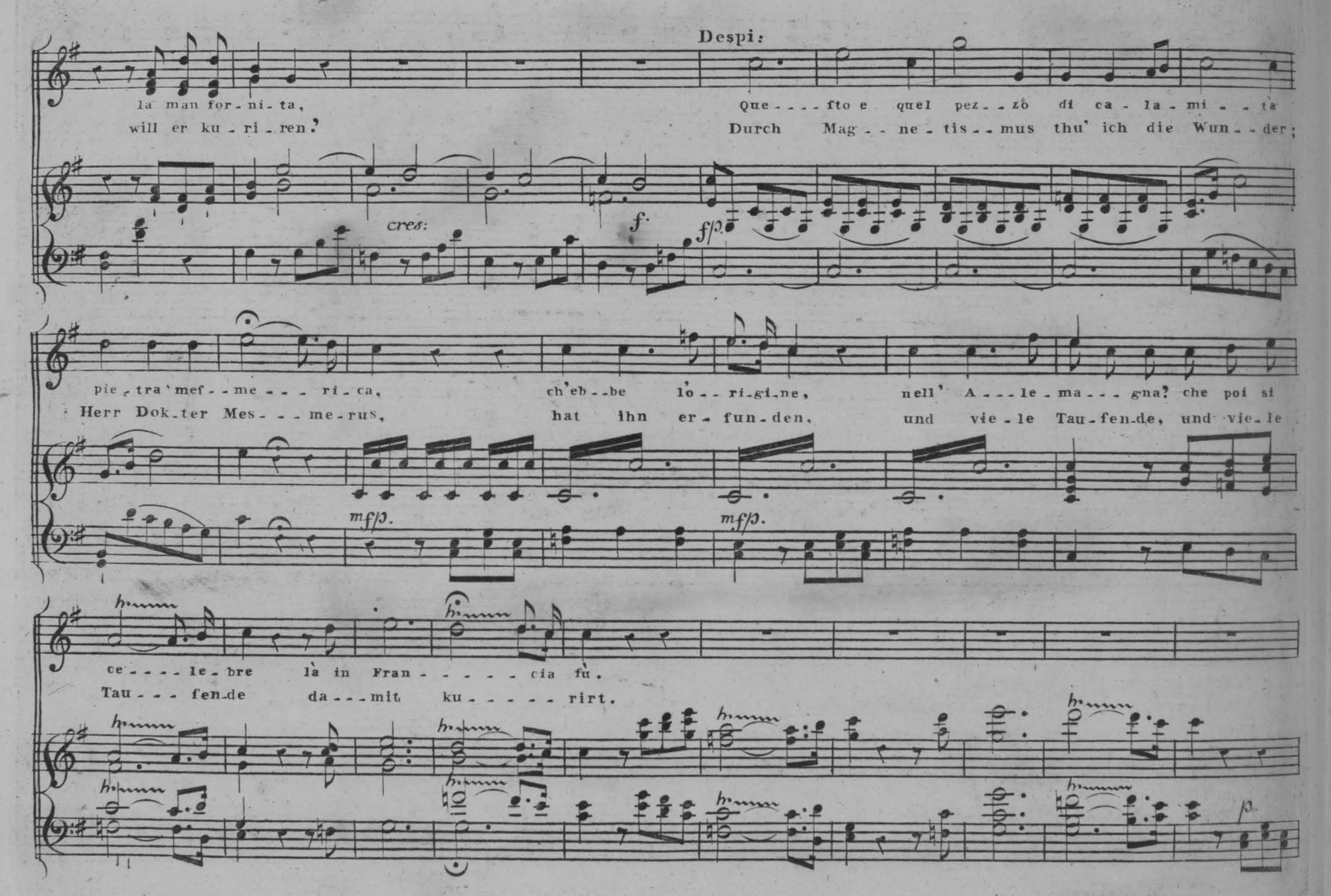

Fiord: mezza voce
Po - - ve - ri - - ni, po - - ve - ri - ni! la lor mor - te, mi fa - rebbe la - gri -
Schnell mufs Hül - - fe, Hülf' und Ret - tung hier ge - fche - hen, ach, vor Jammer bricht mein
Dora: mezza voce
Po - - ve - ri - ni, po - - ve - ri - ni la lor mor - te mi fa - rebbe la - gri -
Schnell ach, vor Jammer bricht mein
fta a ve - der, che lor pie - ta - de va in a - more a termi - nar,
A - mor laufcht im Hinder - halte und be - fiegt ihr wankend Herz,
sono entrambe di - ven - ta - te, fta a veder, che lor pie - ta - de va in a - more a termi - nar,
lefs' ich fchon in Aug und Wangen A - mor laufcht im Hinder hal - te und be - fiegt ihr wankend Herz,
p. f. p.
mar, si mi fa - reb - be la - gri - - - mar, la - gri - - mar, la - gri - mar.
Herz! vor Jam - - mer bricht mein ar - mes Herz! ach, vor Jam - - - mer bricht mein Herz!
mar mi fa - reb - be la - gri - mar, la - grimar la - grimar.
Herz! ach, vor Jammer bricht mein Herz! ach, vor Jammer bricht mein Herz!
va in a - more a terminar, a ter - mi - nar, a termi - nar, a termi - nar.
und be - fiegt ihr wankend Herz, ihr wankend Herz, ihr wankend Herz, ihr wankend Herz.
va in a - more a terminar, a ter - mi - nar, a termi - nar, a termi - nar.
und be - fiegt ihr wankend Herz, ihr wankend Herz, ihr wankend Herz, ihr wankend Herz.
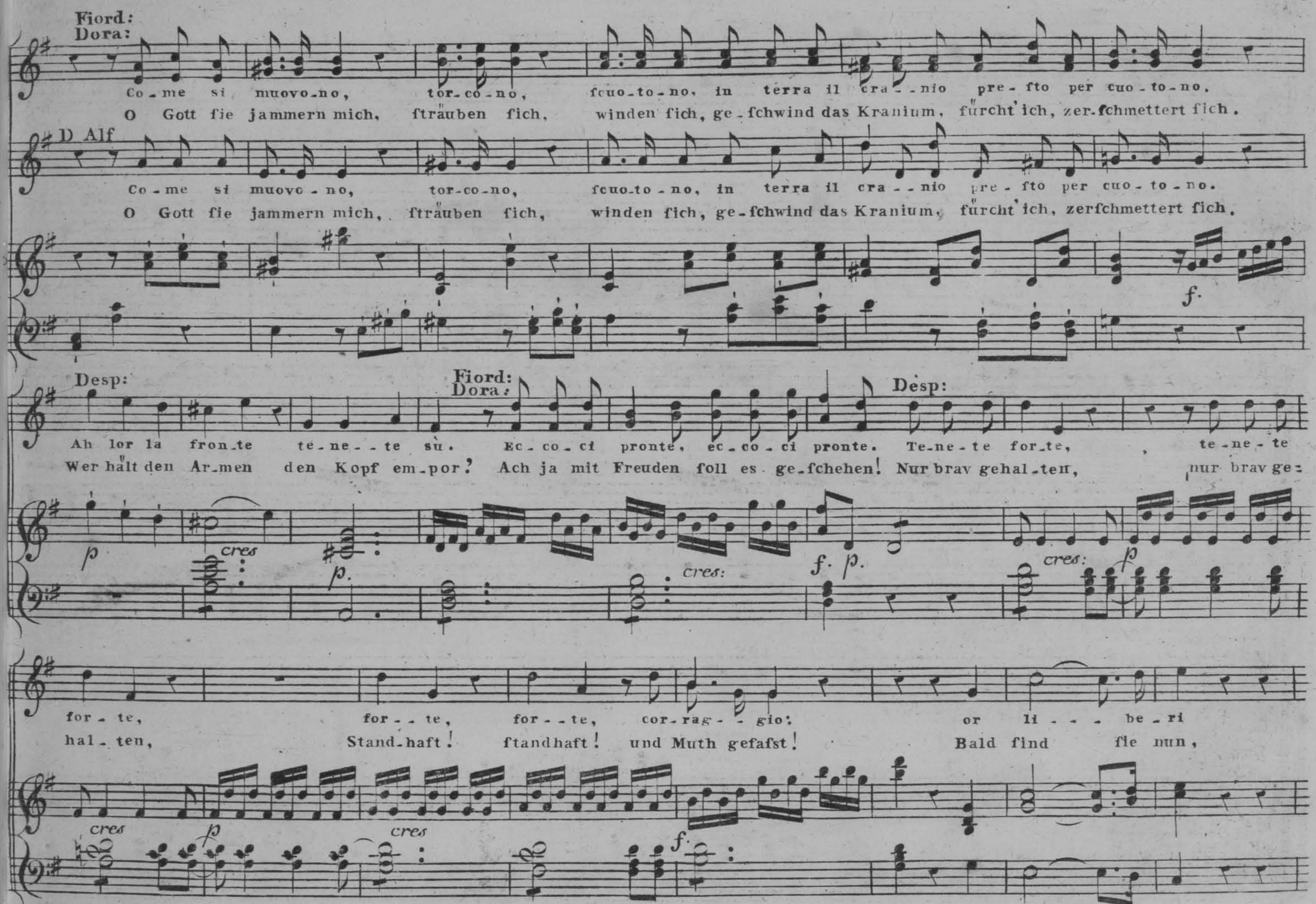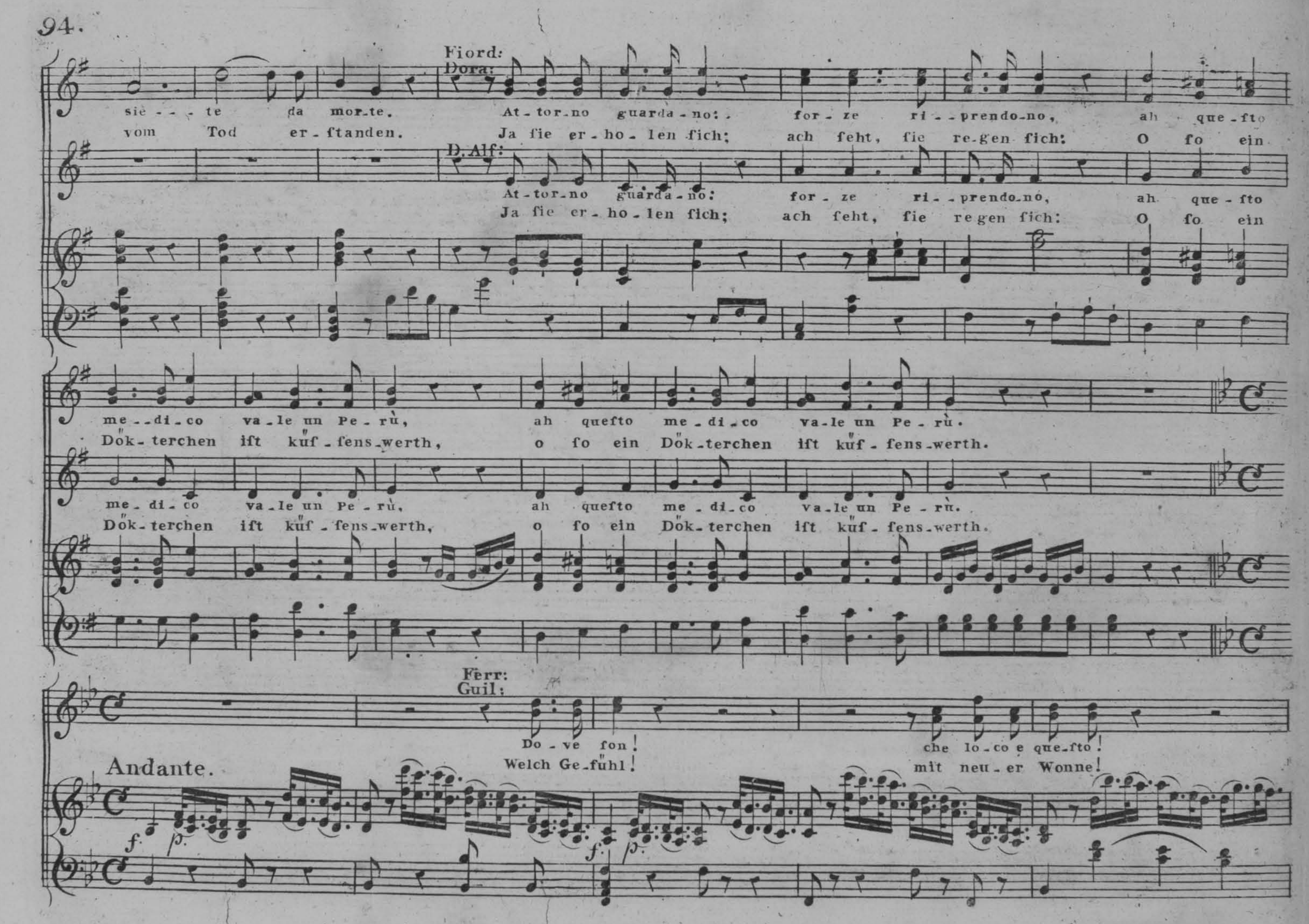


Allegro.
D. Alf.
Ec - co - vi il me - di - co, si - gno - re
Da kommt der Me - di - cus, fchon an mar -
Ferr: Guil:
Despi - na in mafche - ra, che trifta pelle!
Nan - net te hat fich gar, als Arzt maski ret.
bel - le.
fchieret.
Desp:
Sal - vete a - ma - bi - les, bones pu - el - les!
Sal - ve - te ama - bi - les, bones pu - el - les!
Fior: Dora:
Parla un linguag - gio, che non sap - pia - mo.
Herr Doktor! reden sie dafs wir's verftehen.
Co - me
Ganz wohl, be -
manda - no dunque par - liamo: so il greco e l'a - ra - bo, so il turco, e il vanda - lo, lo sue - co, e il tar - ta - ro so ancor parlar.
fehlen fie, es foll gefchehen, folls türkifch, griechifch, a - ra - bifch, fi - - nifch, teutfch o - der fchwedifch feyn? es foll gefchehn.
D: Alf:
Tan - ti lin -
Von all den

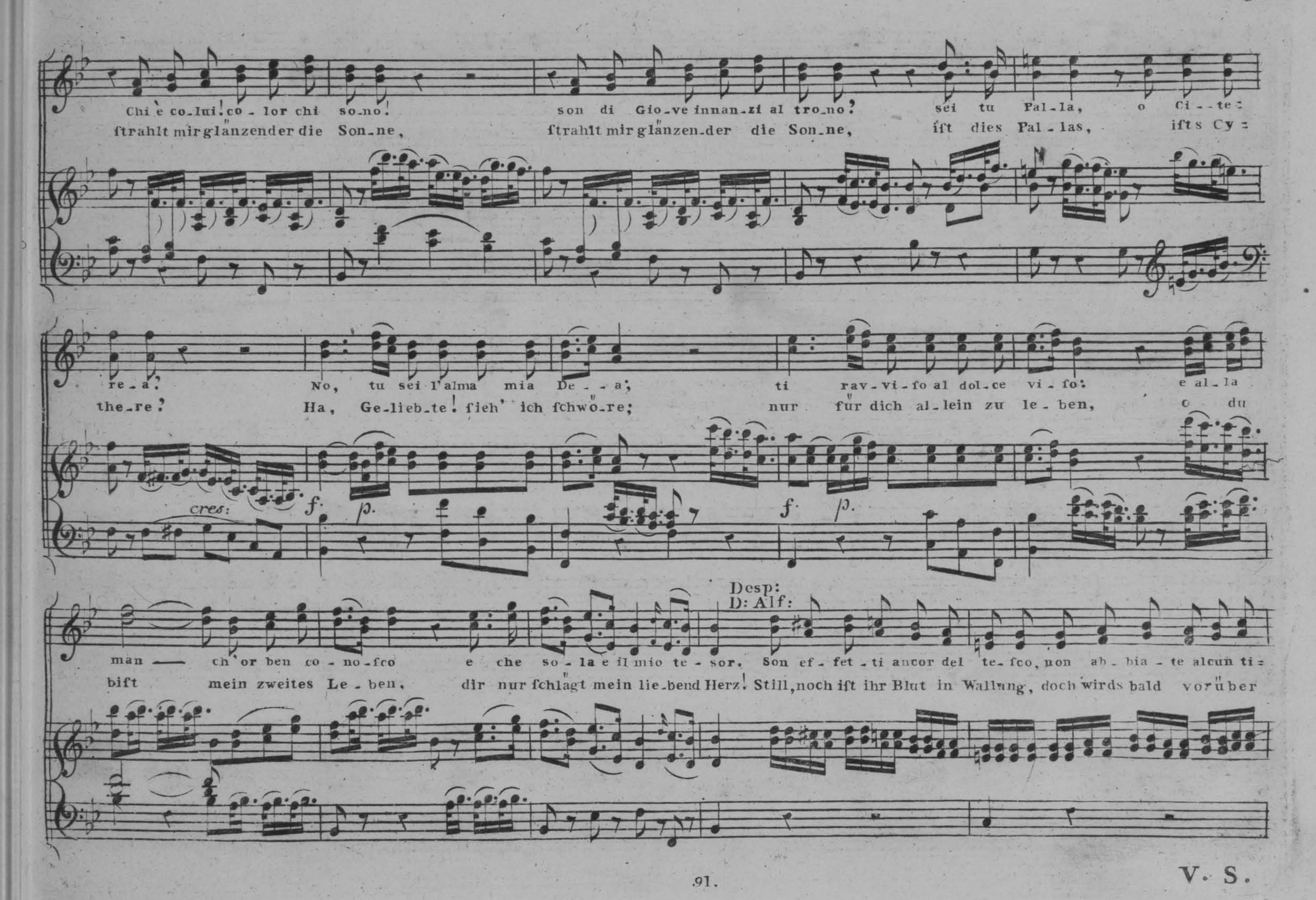

guaggi per se con-fer-vi per se con-fer-vi, quei mi-se-ra-bi-li per o-ra os-ser-vi: pre-so hanno il tossi-co; che si può
Sprachen, von all den Sprachen lafst uns nicht reden; hier diese Armen find in To-des-nö-then; vergiftet ringen sie schon mit dem
cres:
Fiord:
Dora:
Despi:
far? Signor Dotto--re che si può far? Sa-per bi-sogna-mi pria la ca-gione, e quinci l'indo-le del-la po-
Tod. Herr Doktor helfen sie uns aus der Noth! Sagt pro secun-do erst die Ra-ti--o-nes, so dann pro primo mir die Por-ti-
zio-ne; se cal-da o fri-gi-da, se po--ca, o mol-ta se in u-na vol-ta, o ve-ro in più.
o-nes, be-stimmt dann die Qua-li-tät, und nennt auch die Quanti-tät, wie, wenn, wes we-gen nahms je-der ein?


Fiord:
Dora.
Pre_so han l'ar_se_ni_co, si_gnor dot_to_re; qui den_tro il bebbe_ro. La cau_sa e a_mo_re, ed in un
Es war Ar_se_nicum, was fie ge_trunken, und kraftlos find fie hier, todt hin_ge_fun_ken, ach Lie_be
D:Alf.
Pre_so han l'ar_se_ni_co, si_gnor dot_to_re; qui den_tro il bebbe_ro. La cau_sa e a_mo_re, ed in un
Es war Ar_se_nicum, was fie ge_trunken, und kraftlos find fie hier, todt hin_ge_fun_ken, ach Lie_be
Desp:
for_fo fel mandar giù. Non vi affan_na_te, non vi tur_ba_te, non vi tur_ba_te, non vi affan_na_te, non vi affan
mufs allein die Urfach' feyn. Nur ftill und ruhig, nur ftill und ru_hig! blos durch Berühren, blos durch Be_rüh_ren, Magnet und
for_fo fel mandar giù.
mufs allein die Urfach' feyn.
na_te, non vi tur_ba_te, ec_co una pro_va di mia vir_tù.
Wunderkraft, will ich ku_ri_ren. Ma_ni_pu_la_ti_o wird ex_er_cirt.
Fiord:
Dora:
D:Alf:
E_gli ha di un fer_ro
Blos durch Be_rüh_ren,
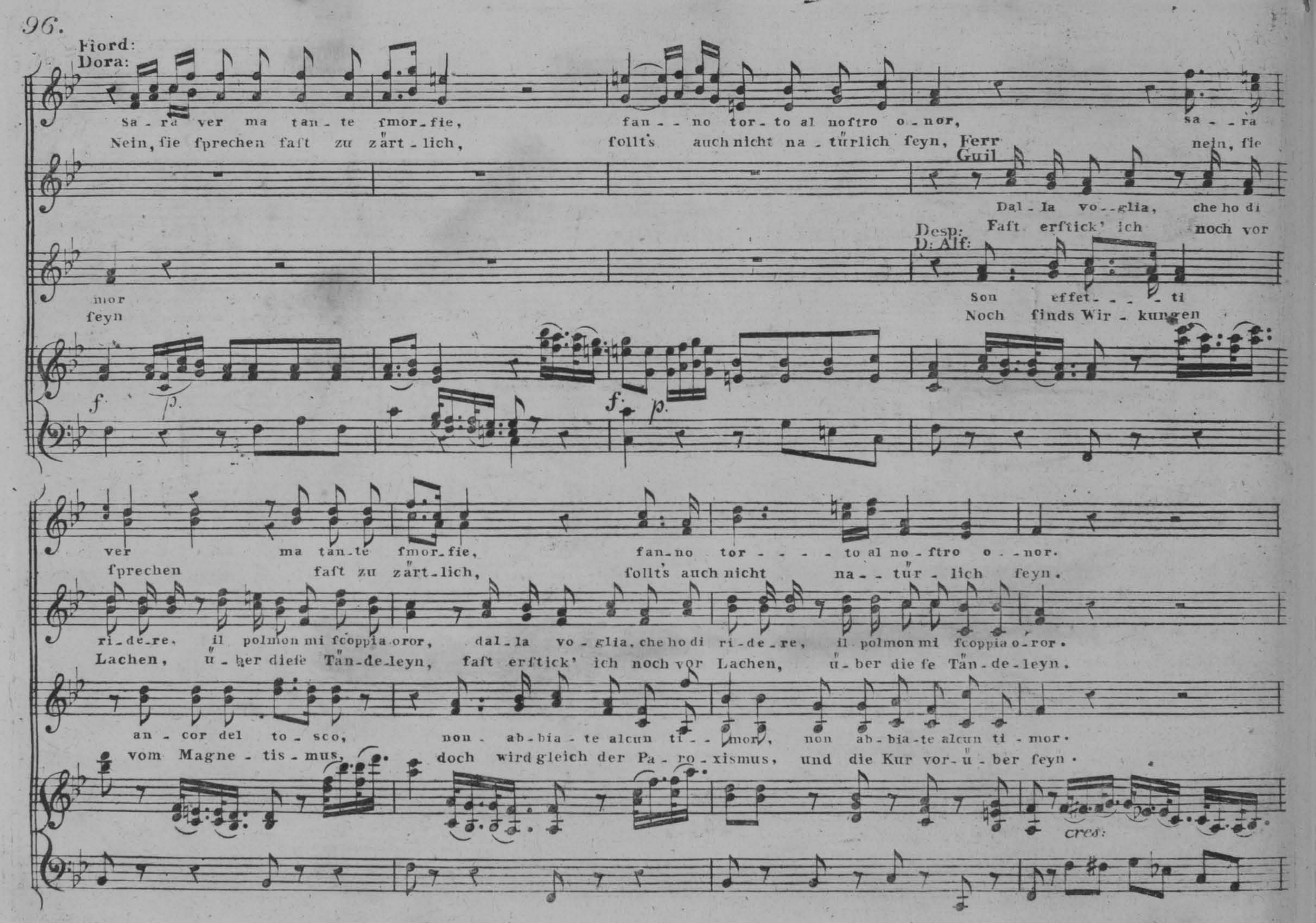

Despi:
la man for_ni_ta, Que_ _ _fto e quel pez_ _zo di ca_la_mi_ _ta
will er ku_ri_ren? Durch Mag_ _ne_tis_ _mus thu' ich die Wun_ _der;
cres:
f
fp
pie_tra mes_ _me_ _ _ri_ca, ch'eb_ _be lo_ _ri_gi_ne, nell' A_ _ _le_ma_ _ _gna? che poi si
Herr Dok_ter Mes_ _ _me_rus, hat ihn er_fun_den, und vie_le Tau_fen_de, und vie_le
mfp.
mfp.
ce_ _ _ _le_bre là in Fran_ _ _ _ _cia fù.
Tau_ _ _fen_de da_ _ _mit ku_ _ _ _ _rirt.
p
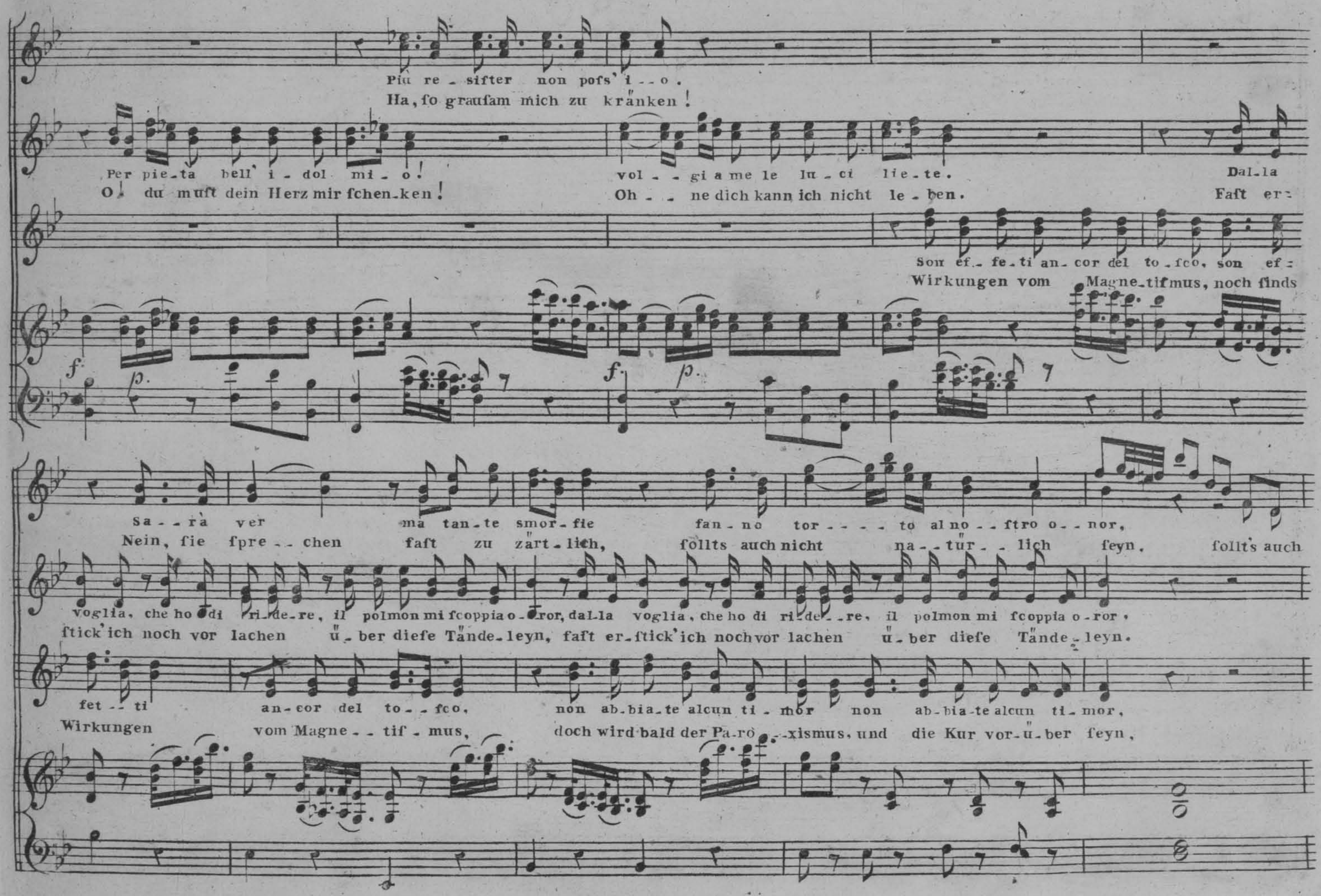

Fiord:
Dora:
Co_me si muovo_no, tor_co_no, ſcuo_to_no, in terra il cra_nio pre_ſto per cuo_to_no.
O Gott ſie jammern mich, ſträuben ſich, winden ſich, ge_ſchwind das Kranium, fürcht ich, zer_ſchmettert ſich.
D. Alf
Co_me si muovo_no, tor_co_no, ſcuo_to_no, in terra il cra_nio pre_ſto per cuo_to_no.
O Gott ſie jammern mich, ſträuben ſich, winden ſich, ge_ſchwind das Kranium, fürcht ich, zerſchmettert ſich.
Desp:
Fiord:
Dora:
Desp:
Ah lor la fron_te te_ne_te sù. Ec_co_ci pronte, ec_co_ci pronte. Te_ne_te for_te, te_ne_te
Wer hält den Ar_men den Kopf em_por? Ach ja mit Freuden ſoll es ge_ſchehen! Nur brav gehal_ten, nur brav ge_
for_te, for_te, for_te, corag_gio: or li_be_ri
hal_ten, Stand_haft! ſtandhaft! und Muth gefaſst! Bald ſind ſie nun,


Fiord:
Dora:
sie - - te da mor-te. At-tor-no guarda-no: for-ze ri - prendo-no, ah que-ſto
vom Tod er-ſtanden. Ja ſie er-ho-len ſich; ach ſeht, ſie re-gen ſich: O ſo ein
D. Alf:
At-tor-no guarda-no: for-ze ri - prendo-no, ah que-ſto
Ja ſie er-ho-len ſich; ach ſeht, ſie re-gen ſich: O ſo ein
me - di-co va-le un Pe-rù, ah queſto me-di-co va-le un Pe-rù.
Dök-terchen iſt küſ-fens-werth, o ſo ein Dök-terchen iſt küſ-fens-werth.
me-di-co va-le un Pe-rù, ah queſto me-di-co va-le un Pe-rù.
Dök-terchen iſt küſ-fens-werth, o ſo ein Dök-terchen iſt küſ-fens-werth.
Ferr:
Guil:
Do-ve ſon! che lo-co e que-ſto!
Welch Ge-fühl! mit neu-er Wonne!
Andante.
f. p.
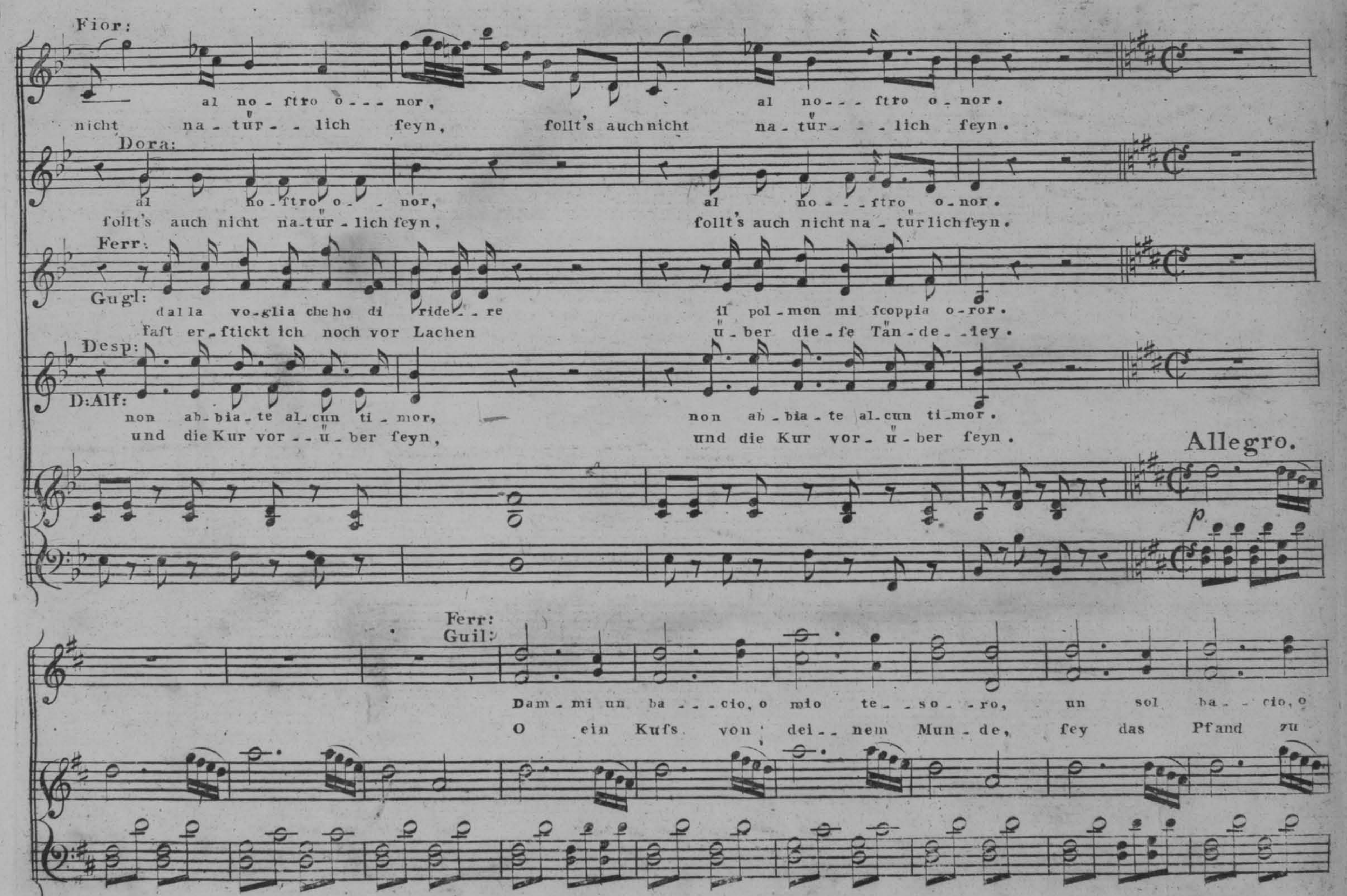

Chi è co_lui! co_lor chi so_no! son di Gio_ve innan_zi al tro_no? sei tu Pal_la, o Ci_te=
ftrahlt mir glänzender die Son_ne, ftrahlt mir glänzen_der die Son_ne, ift dies Pal_las, ifts Cy=
cres:
f
p.
re_a! No, tu sei l'alma mia De_a; ti rav_vi_fo al dol_ce vi_fo: e al_la
the_re? Ha, Ge_lieb_te! fieh' ich fchwö_re; nur für dich al_lein zu le_ben, o du
Desp:
D: Alf:
man ch'or ben co_no_fco e che so_la è il mio te_sor. Son ef_fet_ti ancor del te_fco, non ab_bia_te alcun ti=
bift mein zweites Le_ben, dir nur fchlägt mein lie_bend Herz! Still, noch ift ihr Blut in Wallung, doch wirds bald vorüber
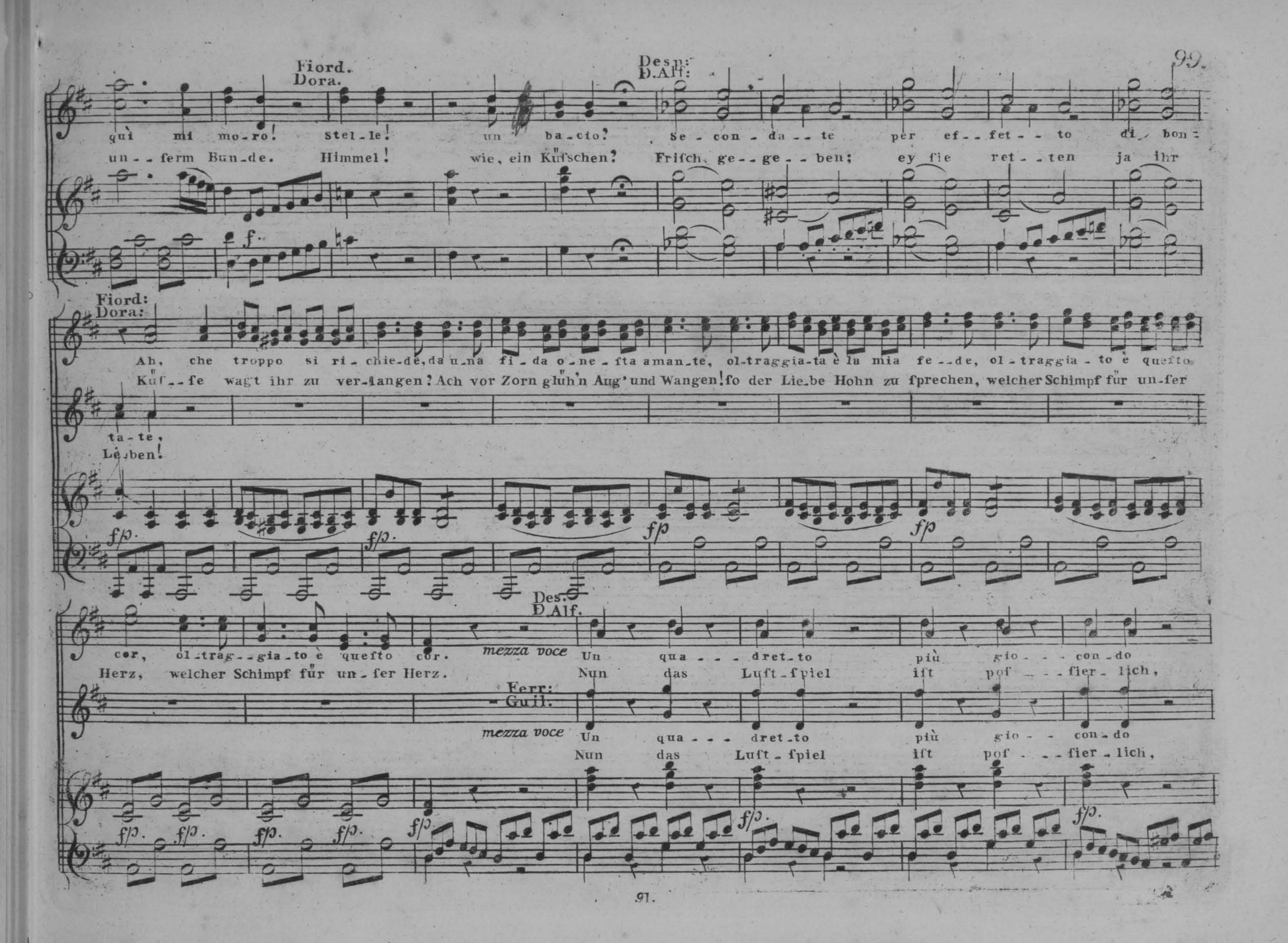
V. S.
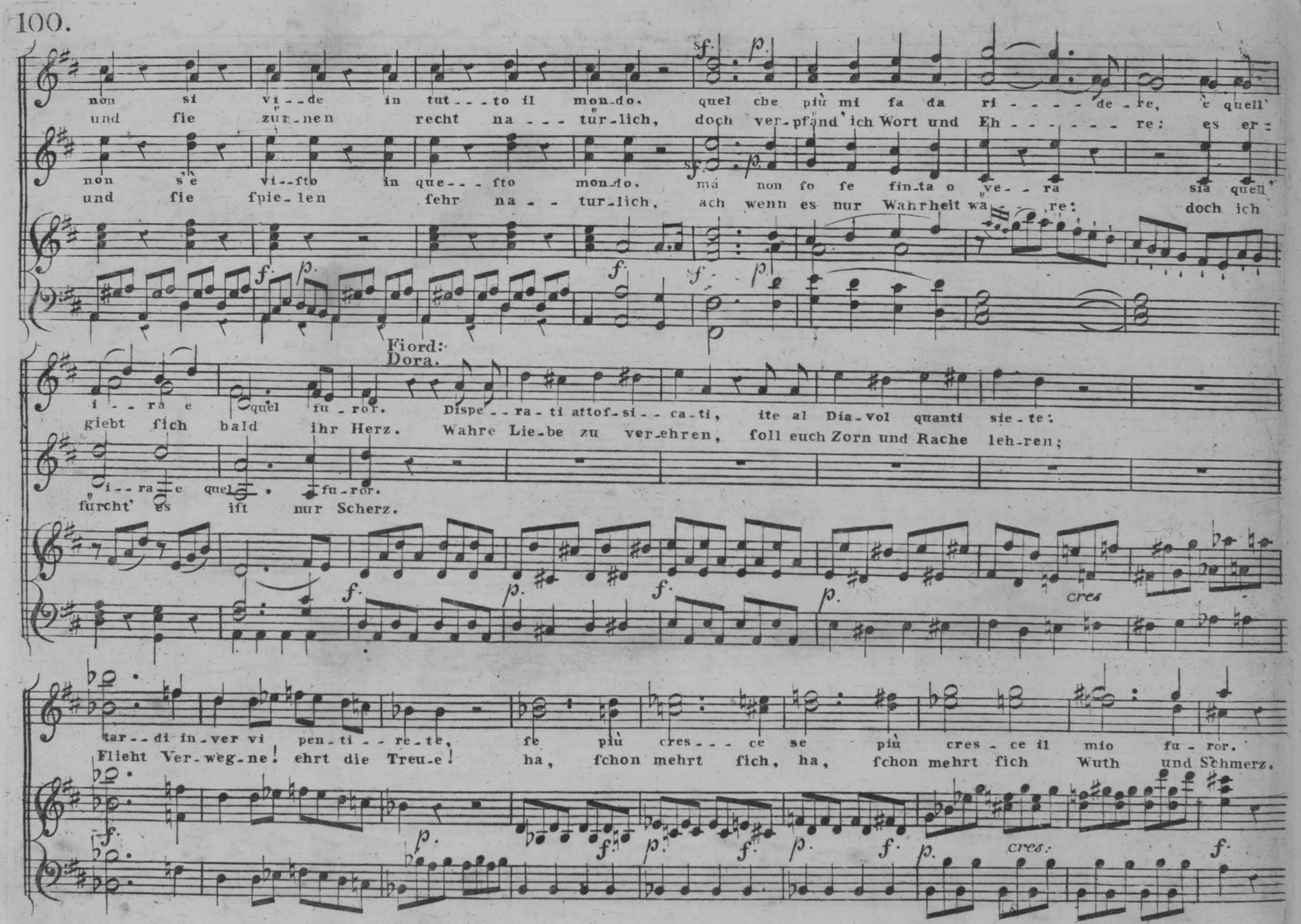

Fiord:
Dora:
Sa - ra ver ma tan - te smor - fie, fan - no tor - to al nostro o - nor, sa - ra
Nein, sie sprechen fast zu zärt - lich, follt's auch nicht na - türlich seyn, nein, sie
Ferr
Guil
Dal - la vo - glia, che ho di
Desp:
D: Alf:
Fast erstick' ich noch vor
mor
seyn
Son effet - - - ti
Noch finds Wir - kungen
f
p.
ver ma tan - te smor - fie, fan - no tor - - - - to al no - stro o - nor.
sprechen fast zu zärt - lich, follt's auch nicht na - tür - lich seyn.
ri - de - re, il polmon mi scoppia o - ror, dal - la vo - glia, che ho di ri - de - re, il polmon mi scoppia o - ror.
Lachen, ü - ber diese Tän - de - leyn, fast erstick' ich noch vor Lachen, ü - ber die se Tän - de - leyn.
an - cor del to - sco, non ab - bia - te alcun ti - mor, non ab - bia - te alcun ti - mor.
vom Magne - tis - mus, doch wird gleich der Pa - ro - xismus, und die Kur vor - ü - ber seyn.
cres:
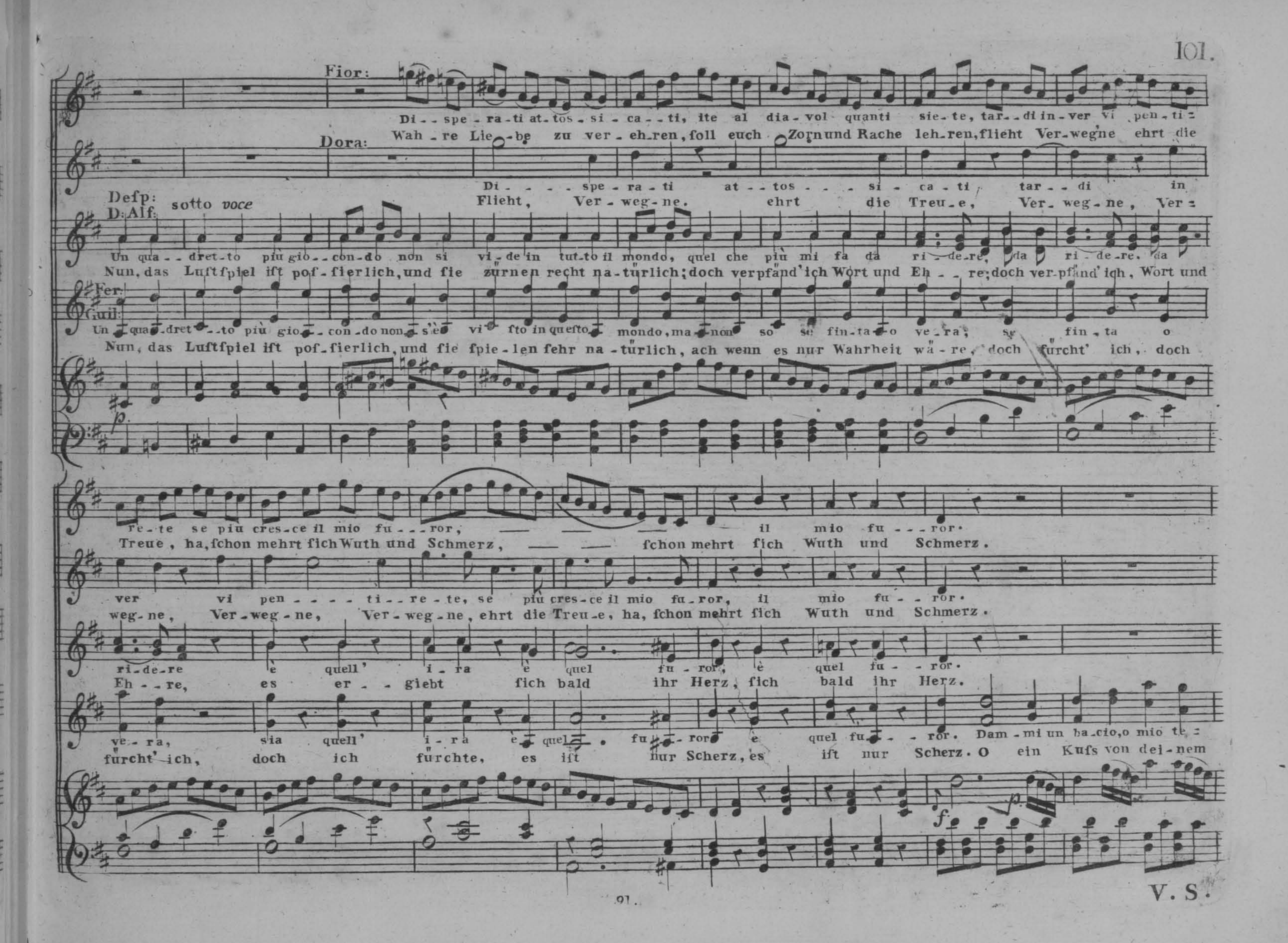

Più re_sifter non pofs' i_ _o.
Ha, fo graufam mich zu kränken!
Per pie_ta bell' i_dol mi_o! vol_gi a me le lu_ci lie_te. Dal_la
O! du mußt dein Herz mir fchen_ken! Oh_ _ne dich kann ich nicht le_ben. Faft er:
Son ef_fe_ti an_cor del to_fco, son ef:
Wirkungen vom Magne_tifmus, noch finds
f
p.
Sa_ra ver ma tan_te smor_fie fan_no tor_ _ _to al no_ftro o_nor,
Nein, fie fpre_chen faft zu zärt_lich, follts auch nicht na_tür_lich feyn. follts auch
voglia, che ho di ri_de_re, il polmon mi fcoppia o_ror, dal_la voglia, che ho di ri_de_re, il polmon mi fcoppia o_ror.
ftick'ich noch vor lachen ü_ber diefe Tände_leyn, faft er_ftick'ich noch vor lachen ü_ber diefe Tände_leyn.
fet_ti an_cor del to_fco, non ab_bia_te alcun ti_mor non ab_bia_te alcun ti_mor,
Wirkungen vom Magne_tif_mus, doch wird bald der Pa_ro_xismus, und die Kur vor_ü_ber feyn,

V. S.
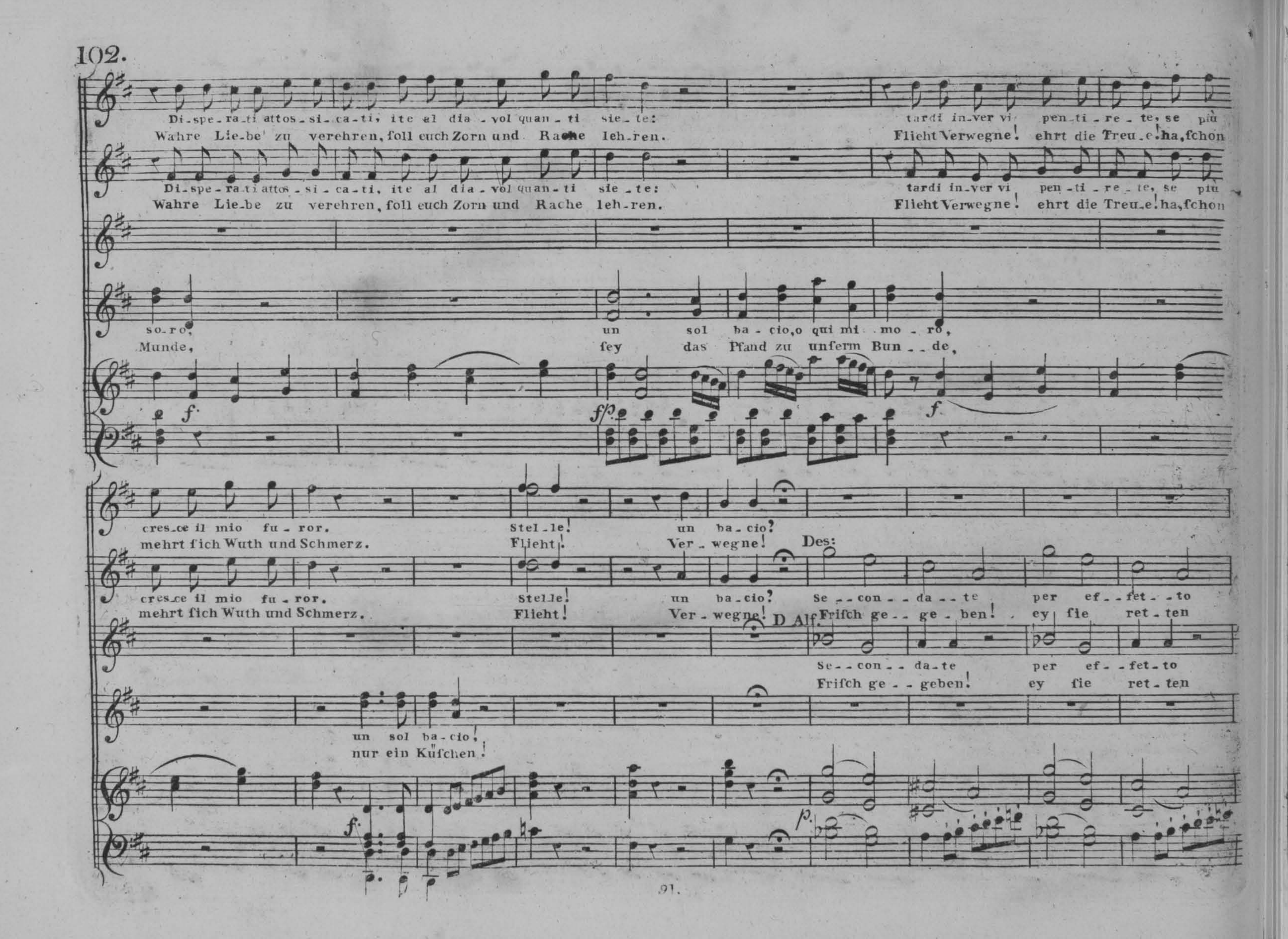

Fior:
al no_ftro o_ _ nor,
al no_ _ ftro o_nor.
nicht na_tur_ _lich feyn,
follt's auch nicht na_tur_ _lich feyn.
Dora:
al no_ftro o_ _ nor,
al no_ _ ftro o_nor.
follt's auch nicht na_tur_lich feyn,
follt's auch nicht na_turlich feyn.
Ferr:
Gugl:
dalla vo_glia che ho di ride_ _re
il pol_mon mi fcoppia o_ror.
faft er_ftickt ich noch vor Lachen
über die_fe Tän_de_ _ley.
Desp:
D:Alf:
non ab_bia_te al_cun ti_mor,
non ab_bia_te al_cun ti_mor.
und die Kur vor_ _über feyn,
und die Kur vor_über feyn.
Allegro.
p
Ferr:
Guil:
Dam_mi un ba_ _cio, o mio te_so_ro, un sol ba_ _cio, o
O ein Kufs von dei_nem Mun_de, fey das Pfand zu

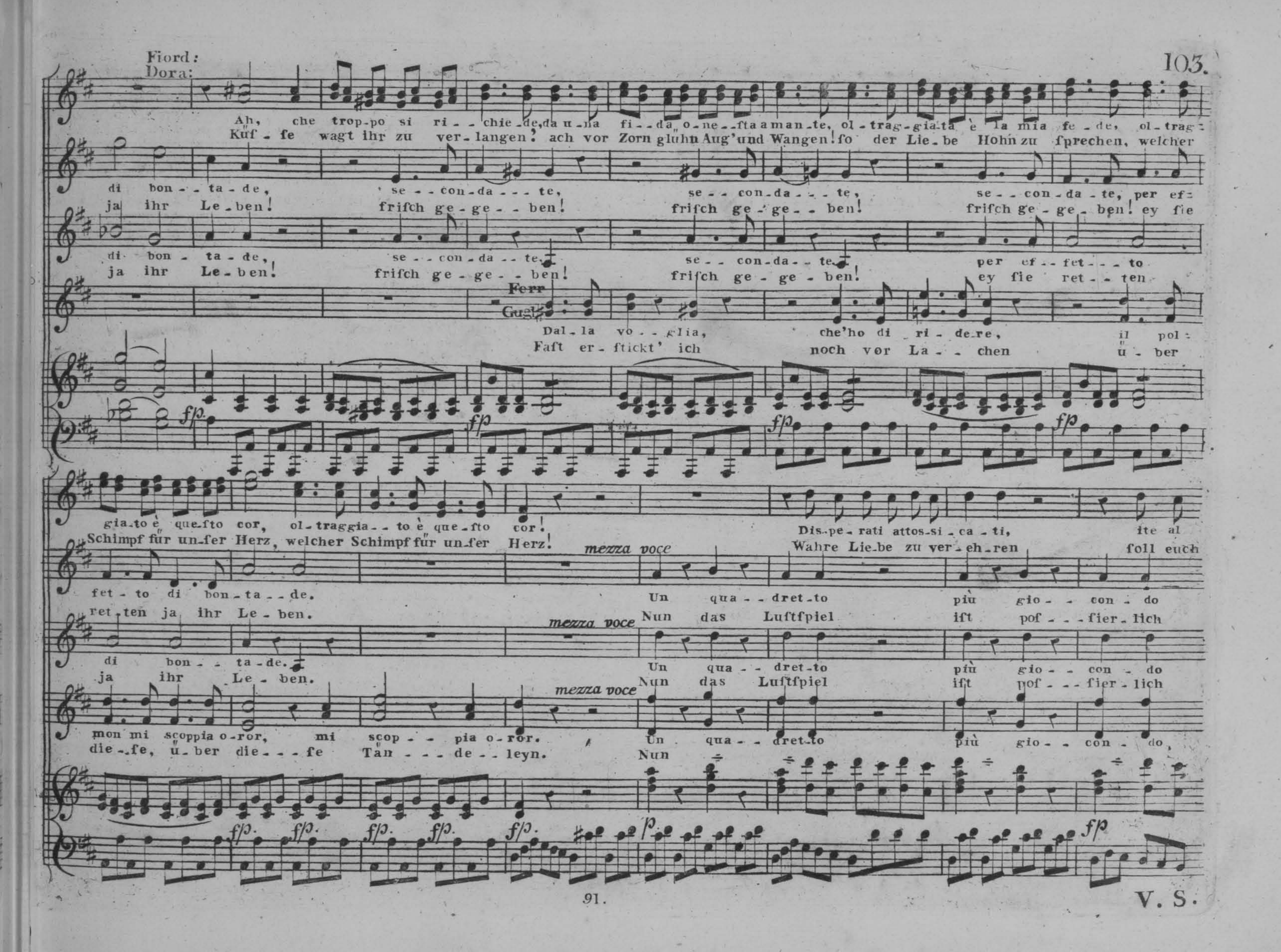

Fiord.
Dora.
Desp:
D.Alf:
qui mi moro! stel_le! un ba_cio? Se_con_da_te per ef_fet_to di bon
un_ferm Bun_de. Himmel! wie, ein Küſschen? Friſch ge_ge_ben; ey ſie ret_ten ja ihr
f.
Fiord:
Dora:
Ah, che troppo si ri_chie_de, da u_na fi_da o_ne_sta aman_te, ol_traggia_ta è la mia fe_de, ol_traggia_to è queſto
Küſ_ſe wagt ihr zu ver_langen? Ach vor Zorn glüh'n Aug' und Wangen! ſo der Lie_be Hohn zu ſprechen, welcher Schimpf für un_ſer
ta_te,
Leben!
fp.
cor, ol_trag_gia_to è queſto cor.
Herz, welcher Schimpf für un_ſer Herz.
Des.
D.Alf.
mezza voce
Un qua_dret_to più gio_con_do
Nun das Luft_ſpiel iſt poſ_ſier_lich,
Ferr:
Guil.
mezza voce
Un qua_dret_to più gio_con_do
Nun das Luſt_ſpiel iſt poſ_ſier_lich,


non si vi_de in tut_to il mon_do. quel che più mi fa da ri_de_re, e quell'
und sie zür_nen recht na_tür_lich, doch verpfänd' ich Wort und Eh_re: es er_
non s'è vi_sto in que_sto mon_do. ma non so se fin_ta o ve_ra sia quell'
und sie spie_len sehr na_tur_lich, ach wenn es nur Wahrheit wä_re: doch ich
Fiord:
Dora.
i_ra e quel fu_ror. Dispe_ra_ti attos_si_ca_ti, ite al Dia_vol quanti sie_te:
giebt sich bald ihr Herz. Wahre Lie_be zu ver_ehren, soll euch Zorn und Rache leh_ren;
i_ra e quel fu_ror.
fürcht' es ist nur Scherz.
tar_di in_ver vi pen_ti_re_te, se più cres_ce se più cres_ce il mio fu_ror.
Flieht Ver_weg_ne! ehrt die Treu_e! ha, schon mehrt sich, ha, schon mehrt sich Wuth und Schmerz.
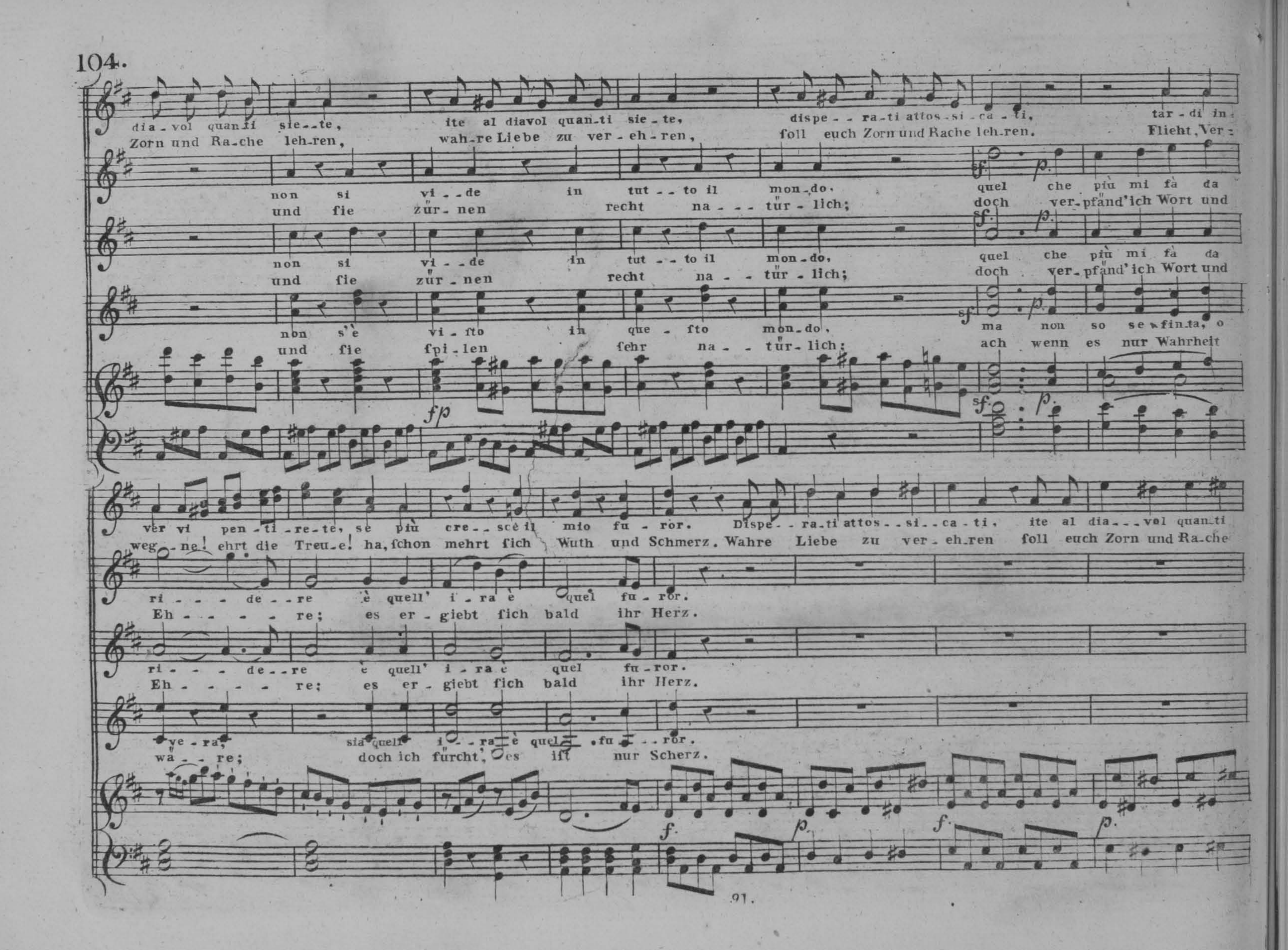

Fior:
Di - spe - ra - ti at - tos - si - ca - ti, ite al dia - vol quanti sie - te, tar - di in - ver vi pen - ti -
Wah - re Lie - be zu ver - eh - ren, foll euch Zorn und Rache leh - ren, flieht Verwegne ehrt die
Dora:
Di - spe - ra - ti at - tos - si - ca - ti tar - di in
Flieht, Ver - weg - ne. ehrt die Treu - e, Ver - weg - ne, Ver -
Desp: D. Alf: sotto voce
Un qua - dret - to più gio - con - do non si vi - de in tut - to il mondo, quel che più mi fa da ri - de - re, da ri - de - re, da
Nun, das Luftspiel ift pof - fierlich, und fie zürnen recht na - türlich; doch verpfänd' ich Wort und Eh - re; doch ver - pfänd' ich, Wort und
Fer: Guil:
Un qua - dret - to più gio - con - do non s'è vi - fto in quefto mondo, ma non so se fin - ta o ve - ra, se fin - ta o
Nun, das Luftfpiel ift pof - fierlich, und fie fpie - len fehr na - türlich, ach wenn es nur Wahrheit wä - re, doch fürcht' ich, doch
p
re - te se più cres - ce il mio fu - ror, il mio fu - ror.
Treue, ha, fchon mehrt fich Wuth und Schmerz, fchon mehrt fich Wuth und Schmerz.
ver vi pen - ti - re - te, se più cres - ce il mio fu - ror, il mio fu - ror.
weg - ne, Ver - weg - ne, Ver - weg - ne, ehrt die Treu - e, ha, fchon mehrt fich Wuth und Schmerz.
ri - de - re è quell' i - ra è quel fu - ror, è quel fu - ror.
Eh - re, es er - giebt fich bald ihr Herz, fich bald ihr Herz.
ve - ra, sia quell' i - ra e quel fu - ror e quel fu - ror. Dam - mi un ba - cio, o mio te -
fürcht' ich, doch ich fürchte, es ift nur Scherz, es ift nur Scherz. O ein Kufs von dei - nem
f p
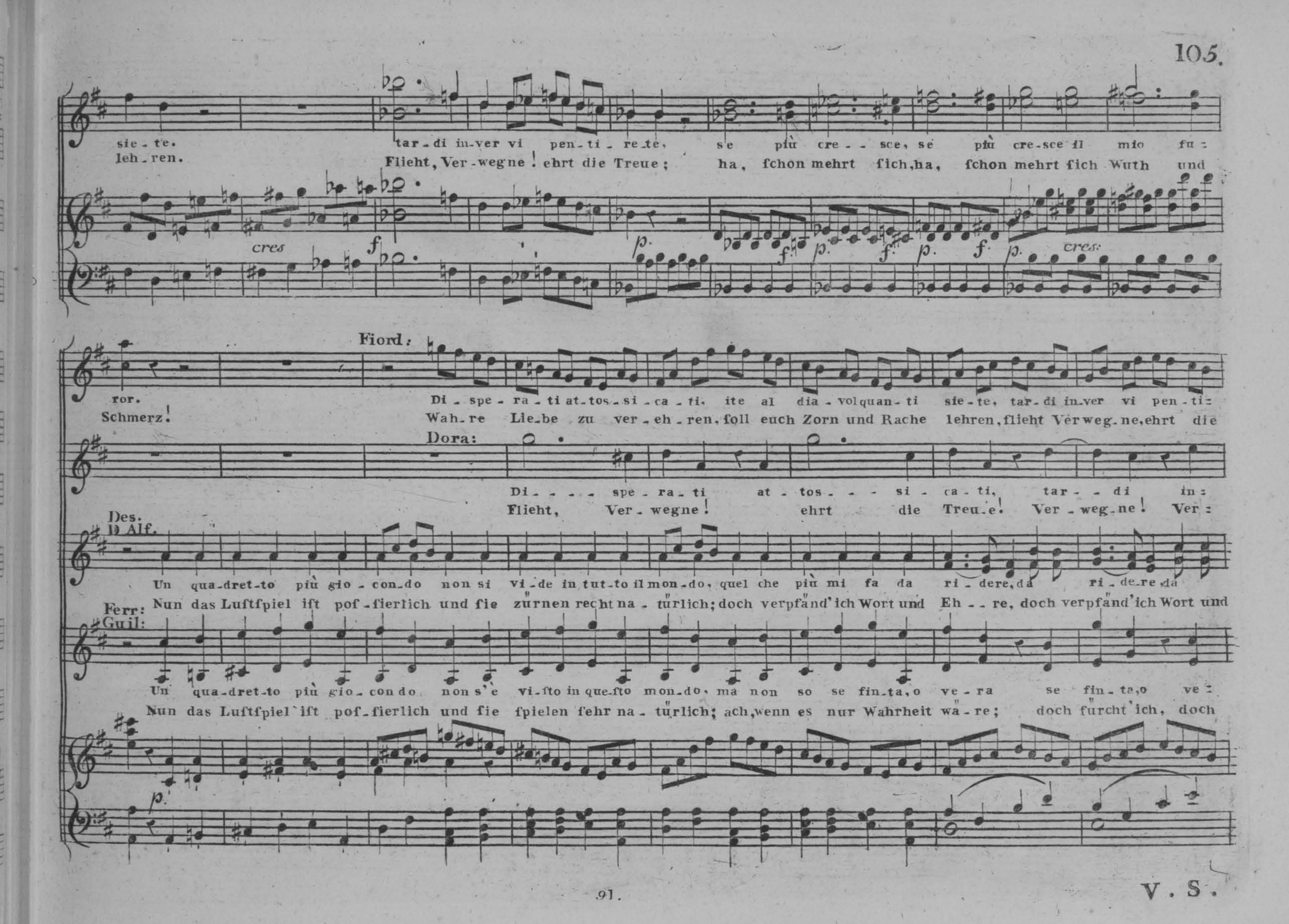
V. S.

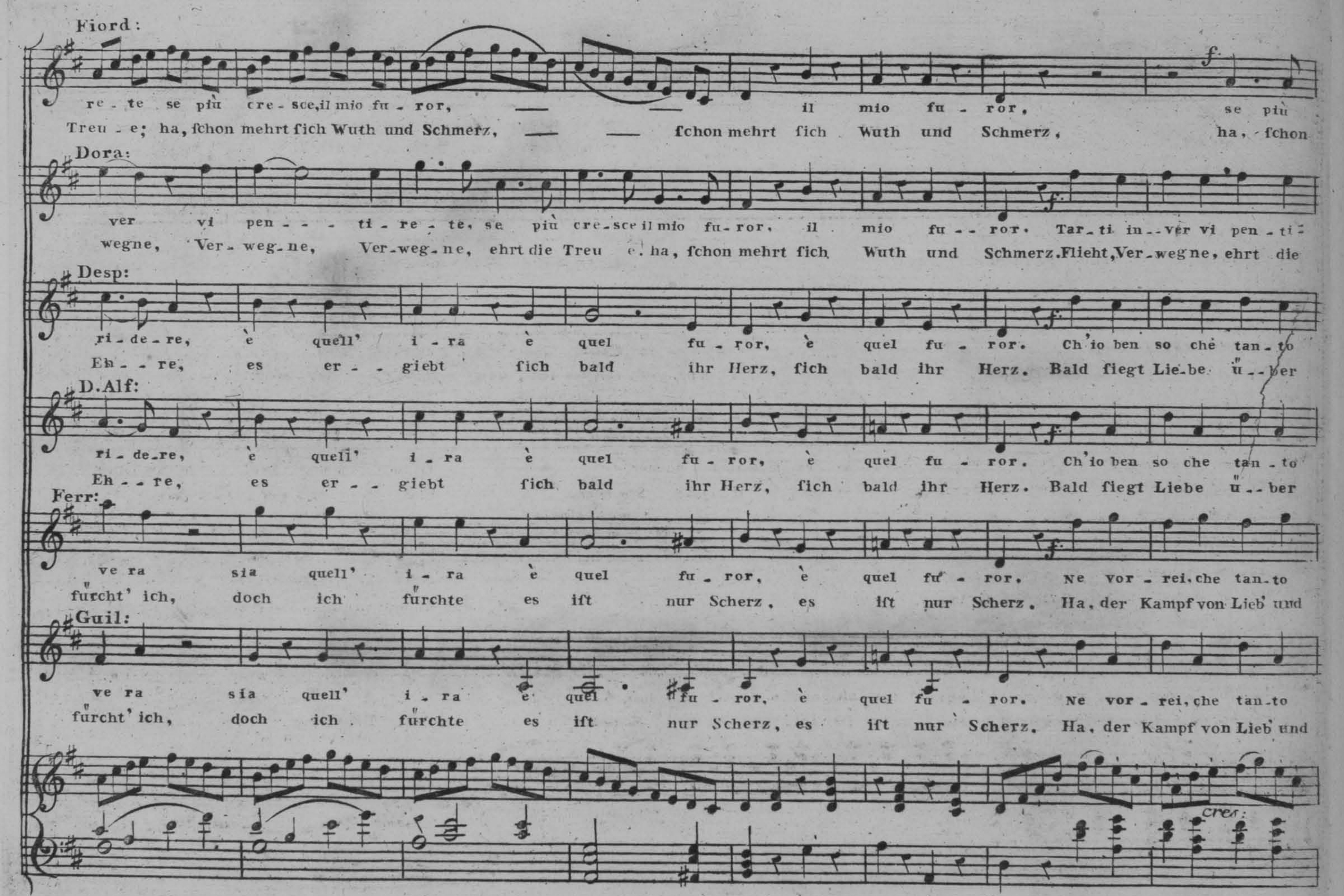

Di_spe_ra_ti attos_si_ca_ti, ite al dia_vol quan_ti sie_te:
Wahre Lie_be zu verehren, foll euch Zorn und Rache leh_ren.
tardi in_ver vi pen_ti_re_te, se piu
Flieht Verwegne! ehrt die Treu_e! ha, fchon
Di_spe_ra_ti attos_si_ca_ti, ite al dia_vol quan_ti sie_te:
Wahre Lie_be zu verehren, foll euch Zorn und Rache leh_ren.
tardi in_ver vi pen_ti_re_te, se piu
Flieht Verwegne! ehrt die Treu_e! ha, fchon
so_ro,
Munde,
un sol ba_cio, o qui mi mo_ro,
fey das Pfand zu unferm Bun_de,
cres_ce il mio fu_ror.
mehrt fich Wuth und Schmerz.
Stel_le!
Flieht!
un ba_cio?
Ver_wegne!
Des:
Se_con_da_te per ef_fet_to
Frifch ge_ge_ben! ey fie ret_ten
D Alf.
Se_con_da_te per ef_fet_to
Frifch ge_geben! ey fie ret_ten
un sol ba_cio!
nur ein Küfchen!
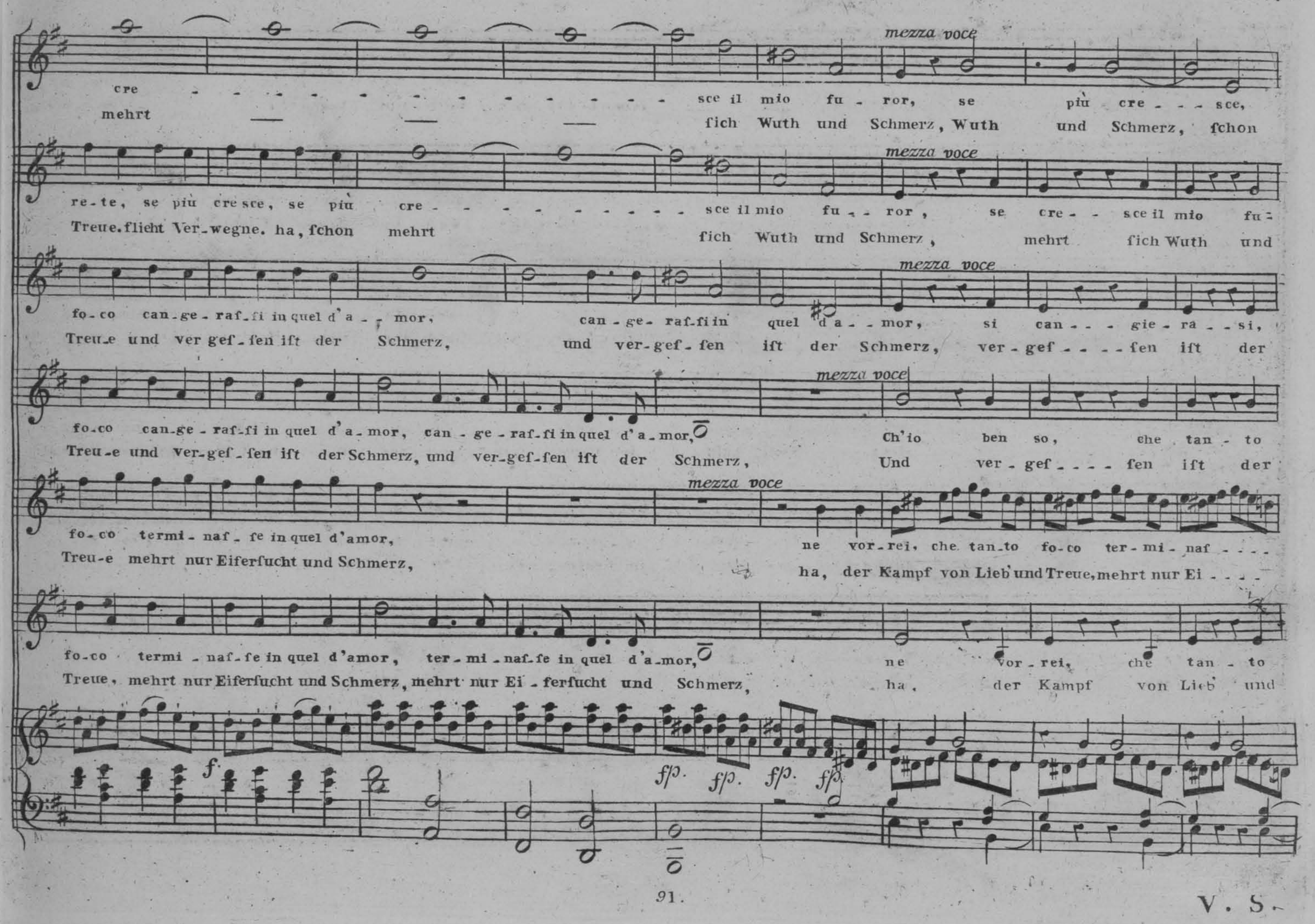

Fiord:
Dora:
Ah, che trop-po si ri-chie-de da u-na fi-da, o-ne-ſta a-man-te, ol-trag-gia-ta è la mia fe-de, ol-trag-
Küſ-ſe wagt ihr zu ver-langen? ach vor Zorn glühn Aug' und Wangen! ſo der Lie-be Hohn zu ſprechen, welcher
di bon-ta-de, se-con-da-te, se-con-da-te, se-con-da-te, per ef-
ja ihr Le-ben! friſch ge-ge-ben! friſch ge-ge-ben! friſch ge-ge-ben! ey ſie
di bon-ta-de, se-con-da-te, se-con-da-te, per ef-fet-to
ja ihr Le-ben! friſch ge-ge-ben! friſch ge-ge-ben! ey ſie ret-ten
Ferr
Gugl:
Dal-la vo-glia, che'ho di ri-de-re, il pol-
Faſt er-ſtickt' ich noch vor La-chen ü-ber
fp
gia-to è que-ſto cor, ol-traggia-to è que-ſto cor!
Schimpf für un-ſer Herz, welcher Schimpf für un-ſer Herz!
Dis-pe-rati attos-si-ca-ti, ite al
Wahre Lie-be zu ver-eh-ren ſoll euch
mezza voce
fet-to di bon-ta-de.
ret-ten ja ihr Le-ben.
Un qua-dret-to più gio-con-do
Nun das Luſtſpiel iſt poſ-ſier-lich
mezza voce
di bon-ta-de.
ja ihr Le-ben.
Un qua-dret-to più gio-con-do
Nun das Luſtſpiel iſt poſ-ſier-lich
mezza voce
mon mi ſcoppia o-ror, mi ſcop-pia o-ror.
die-ſe, über die-ſe Tan-de-leyn.
Un qua-dret-to più gio-con-do,
Nun
fp
p

V. S.
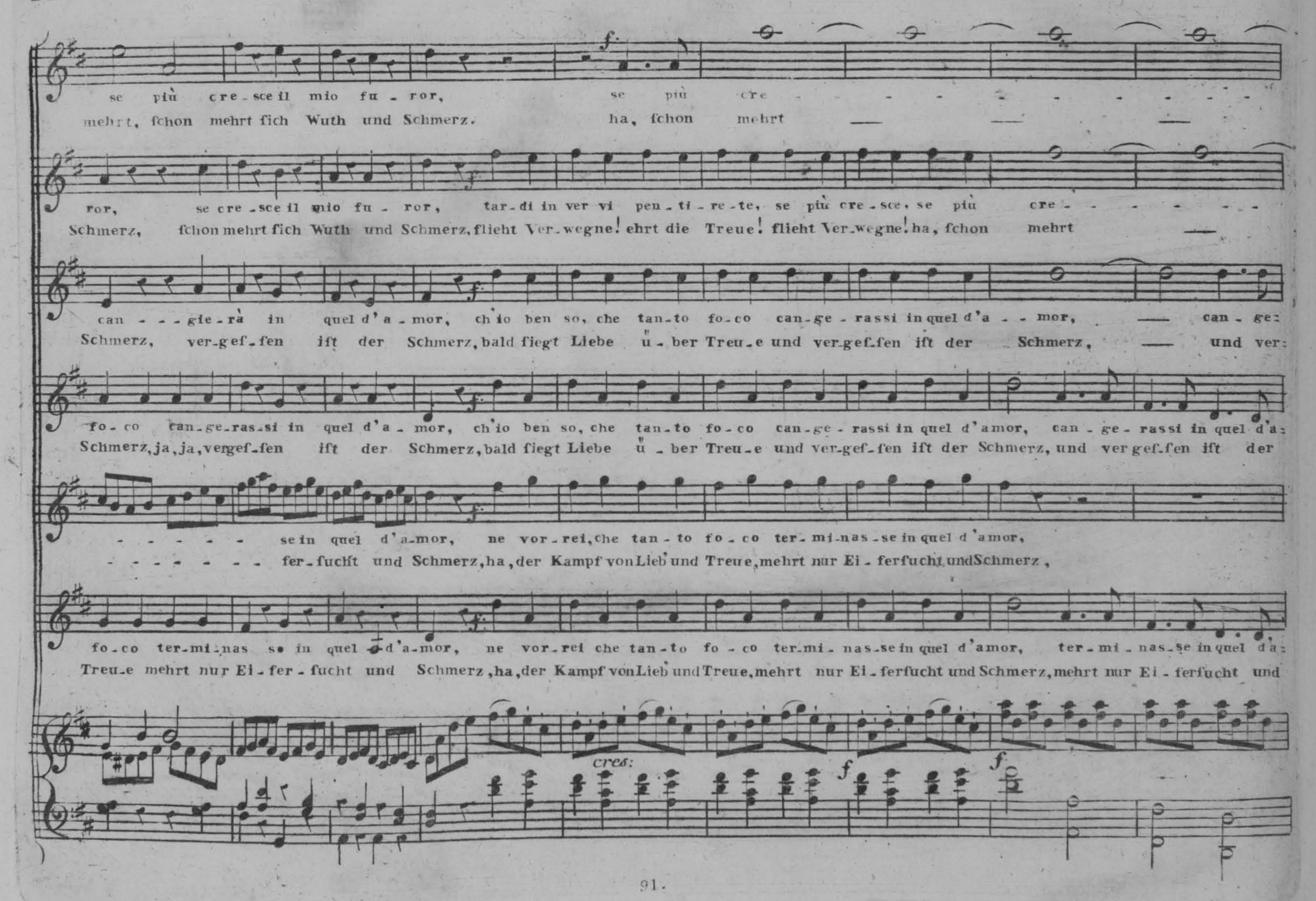

dia_vol quan_ti sie_te, ite al diavol quan_ti sie_te, dispe_ra_ti attos_si_ca_ti, tar_di in_
Zorn und Ra_che leh_ren, wah_re Liebe zu ver_eh_ren, foll euch Zorn und Rache leh_ren. Flieht, Ver_
non si vi_de in tut_to il mon_do, quel che più mi fà da
und fie zür_nen recht na_tür_lich; doch ver_pfänd' ich Wort und
non si vi_de in tut_to il mon_do, quel che più mi fà da
und fie zür_nen recht na_tür_lich; doch ver_pfänd' ich Wort und
non s'è vi_fto in que_fto mon_do, ma non so se finta, o
und fie fpi_len fehr na_tür_lich; ach wenn es nur Wahrheit
fp
sf
p
ver vi pen_ti_re_te, se più cre_scè il mio fu_ror. Dispe_ra_ti attos_si_ca_ti, ite al dia_vol quan_ti
weg_ne! ehrt die Treu_e! ha, fchon mehrt fich Wuth und Schmerz. Wahre Liebe zu ver_eh_ren foll euch Zorn und Ra_che
ri_de_re è quell' i_ra è quel fu_ror.
Eh_re; es er_giebt fich bald ihr Herz.
ri_de_re è quell' i_ra è quel fu_ror.
Eh_re; es er_giebt fich bald ihr Herz.
ve_ra, sia quell' i_ra è quel fu_ror.
wa_re; doch ich fürcht', es ift nur Scherz.
f
p
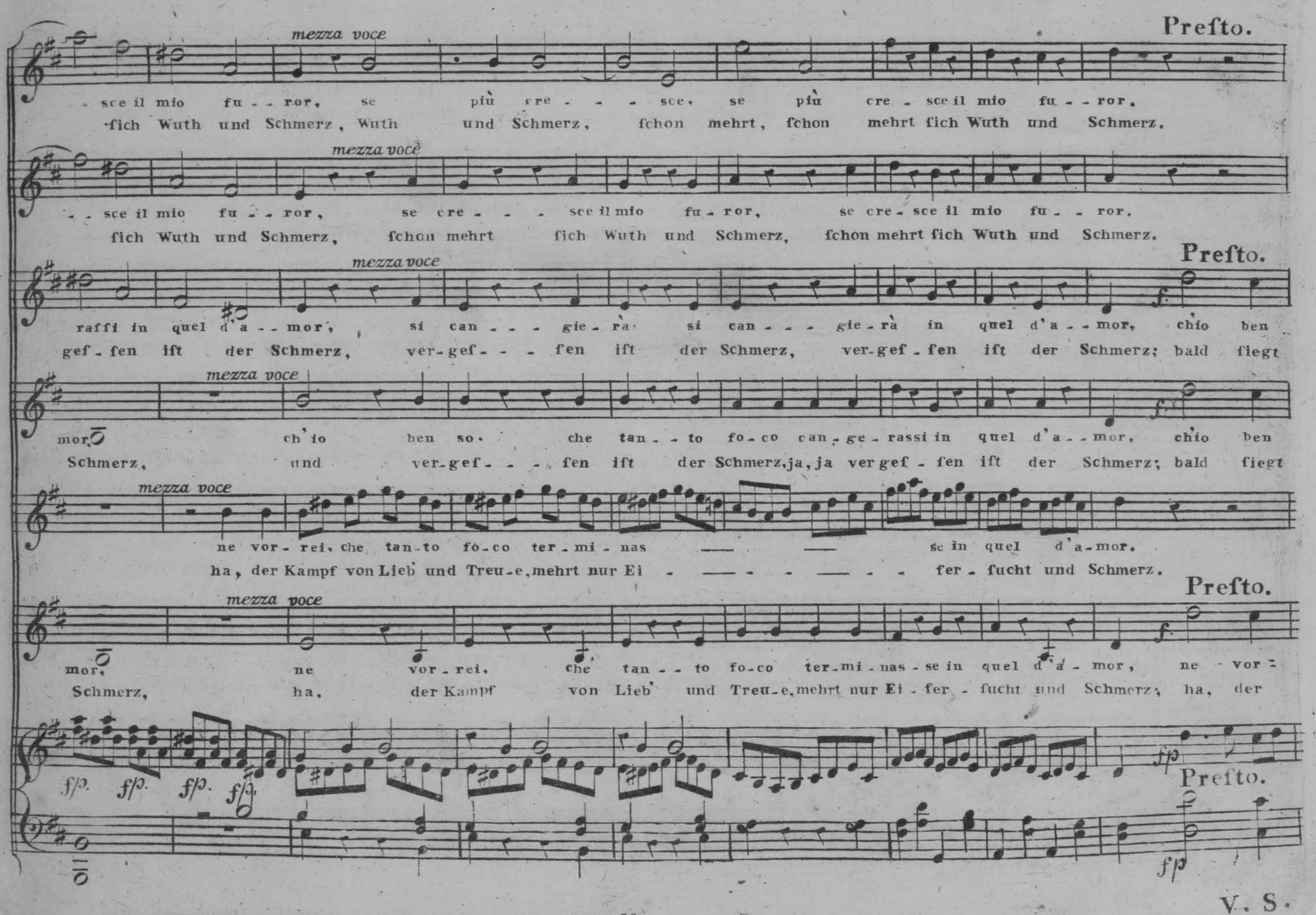

sie_te. tar_di in_ver vi pen_ti_re_te, se più cre_-sce, se più cre_sce il mio fu_
leh_ren. Flieht, Ver_wegne! ehrt die Treue; ha, schon mehrt sich, ha, schon mehrt sich Wuth und
cres
f
p.
f
p.
f
p.
f
p.
cres.
Fiord:
ror. Di_spe_ra_ti at_tos_si_ca_ti. ite al dia_vol quan_ti sie_te, tar_di in_ver vi pen_ti_
Schmerz! Wah_re Lie_be zu ver_eh_ren, soll euch Zorn und Rache lehren, flieht Verweg_ne, ehrt die
Dora:
Di_-_-_spe_ra_ti at_tos_-_-_si_ca_ti, tar_di in_
Flieht, Ver_wegne! ehrt die Treu_e! Ver_weg_ne! Ver_
Des.
D. Alf.
Un qua_dret_to più gio_con_do non si vi_de in tut_to il mon_do, quel che più mi fa da ri_dere, da ri_de_re, da
Nun das Lustspiel ist pos_sierlich und sie zürnen recht na_türlich; doch verpfänd' ich Wort und Eh_-re, doch verpfänd' ich Wort und
Ferr:
Guil:
Un qua_dret_to più gio_con_do non s'è vi_sto in que_sto mon_do, ma non so se fin_ta, o ve_ra se fin_ta, o ve_
Nun das Lustspiel ist pos_sierlich und sie spielen sehr na_türlich; ach, wenn es nur Wahrheit wä_re; doch fürcht' ich, doch
p.
V. S.


Fiord:
re - te se più cre - sce, il mio fu - ror, — — il mio fu - ror, se più
Treu - e; ha, schon mehrt sich Wuth und Schmerz, — — schon mehrt sich Wuth und Schmerz, ha, schon
Dora:
ver vi pen - - ti - re - te, se più cre - sce il mio fu - ror, il mio fu - - ror. Tar - ti in - - ver vi pen - ti -
wegne, Ver - weg - ne, Ver - weg - ne, ehrt die Treu e. ha, schon mehrt sich Wuth und Schmerz. Flieht, Ver - weg ne, ehrt die
Desp:
ri - de - re, è quell' i - ra è quel fu - ror, è quel fu - ror. Ch'io ben so che tan - to
Eh - - re, es er - - giebt sich bald ihr Herz, sich bald ihr Herz. Bald siegt Lie - be ü - - ber
D.Alf:
ri - de - re, è quell' i - ra è quel fu - ror, è quel fu - ror. Ch'io ben so che tan - to
Eh - - re, es er - - giebt sich bald ihr Herz, sich bald ihr Herz. Bald siegt Liebe ü - - ber
Ferr:
ve ra sia quell' i - ra è quel fu - ror, è quel fu - ror. Ne vor - rei, che tan - to
fürcht' ich, doch ich fürchte es ist nur Scherz, es ist nur Scherz. Ha, der Kampf von Lieb' und
Guil:
ve ra sia quell' i - ra è quel fu - ror, è quel fu - ror. Ne vor - rei, che tan - to
fürcht' ich, doch ich fürchte es ist nur Scherz, es ist nur Scherz. Ha, der Kampf von Lieb' und
cres:

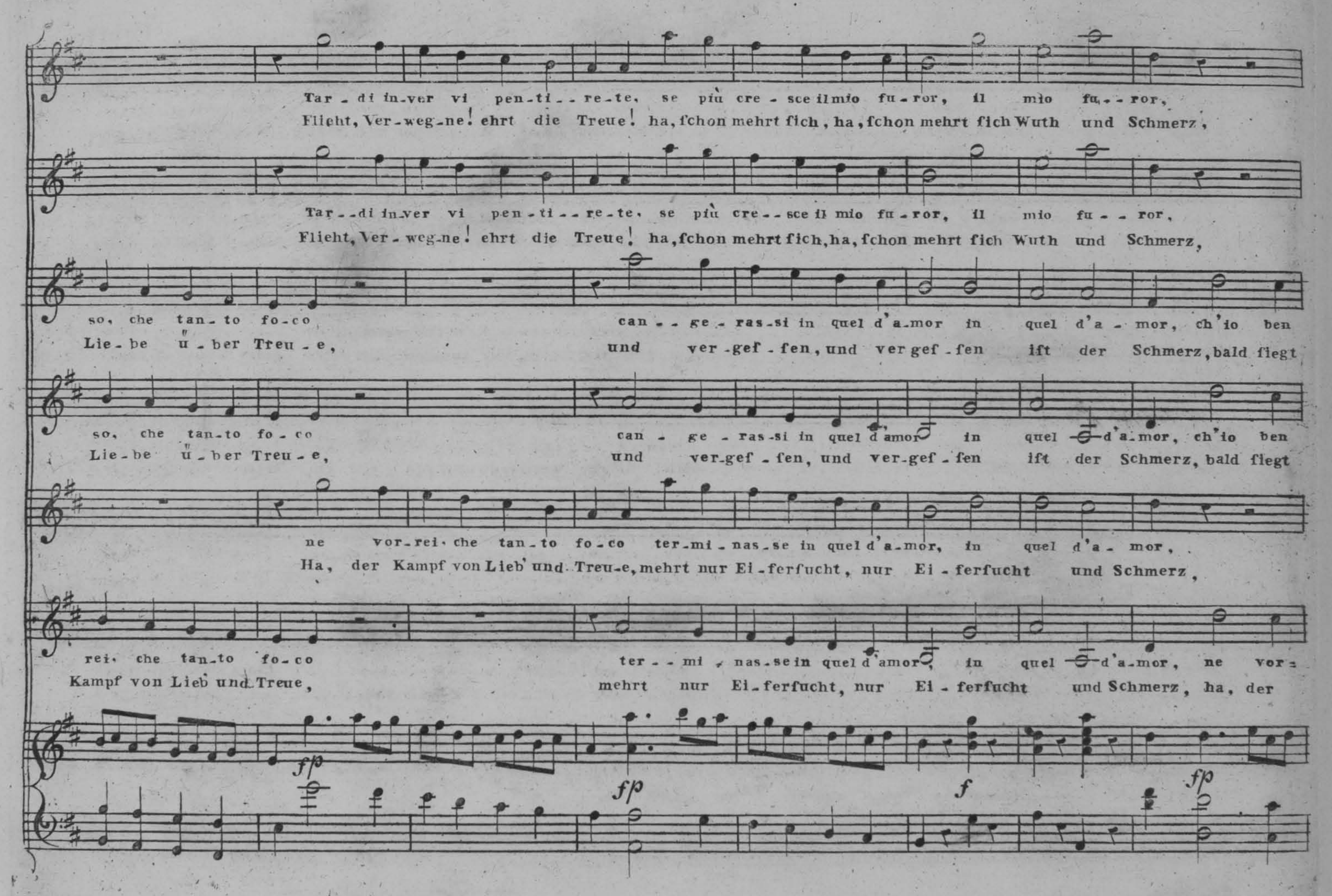

mezza voce
cre - - - - - - - - - - - - - - - sce il mio fu - ror, se più cre - - sce,
mehrt — — — sich Wuth und Schmerz, Wuth und Schmerz, schon
mezza voce
re-te, se più cresce, se più cre - - - - - - - - - - sce il mio fu - - ror, se cre - - sce il mio fu -
Treue. flieht Ver-wegne. ha, schon mehrt sich Wuth und Schmerz, mehrt sich Wuth und
mezza voce
fo-co can-ge-raf-si in quel d'a - mor, can-ge-raf-si in quel d'a-mor, si can - - gie - ra - si,
Treu-e und ver-gef-sen ist der Schmerz, und ver-gef-sen ist der Schmerz, ver-gef - - - sen ist der
mezza voce
fo-co can-ge-raf-si in quel d'a-mor, can-ge-raf-si in quel d'a-mor, Ch'io ben so, che tan-to
Treu-e und ver-gef-sen ist der Schmerz, und ver-gef-sen ist der Schmerz, Und ver-gef - - - sen ist der
mezza voce
fo-co termi-naf-se in quel d'amor, ne vor-rei, che tan-to fo-co ter-mi-naf - - -
Treu-e mehrt nur Eifersucht und Schmerz, ha, der Kampf von Lieb' und Treue, mehrt nur Ei - - -
fo-co termi-naf-se in quel d'amor, ter-mi-naf-se in quel d'a-mor, ne vor-rei, che tan-to
Treue, mehrt nur Eifersucht und Schmerz, mehrt nur Ei-fersucht und Schmerz, ha, der Kampf von Lieb und
f
fp. fp. fp. fp.

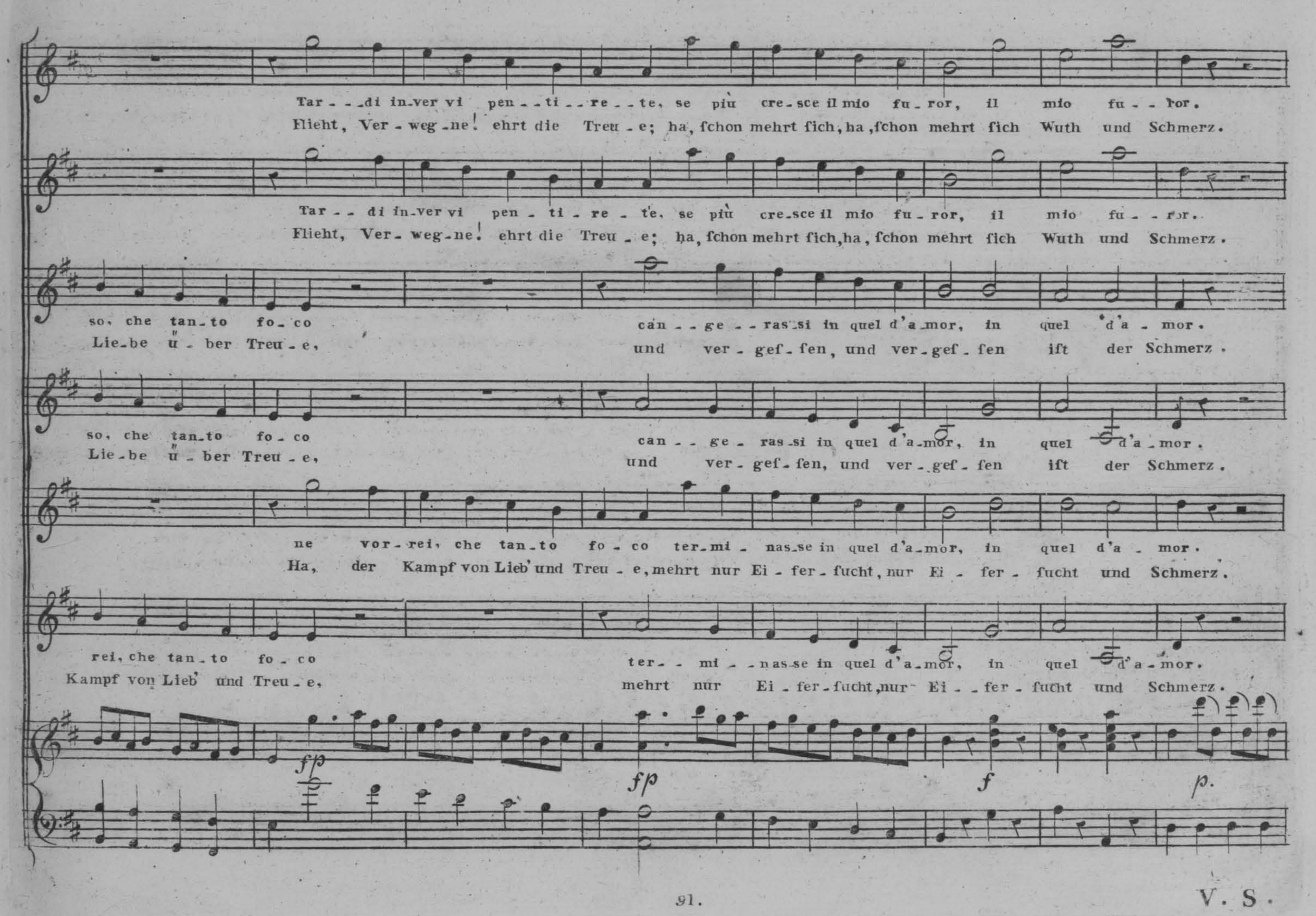
V. S.
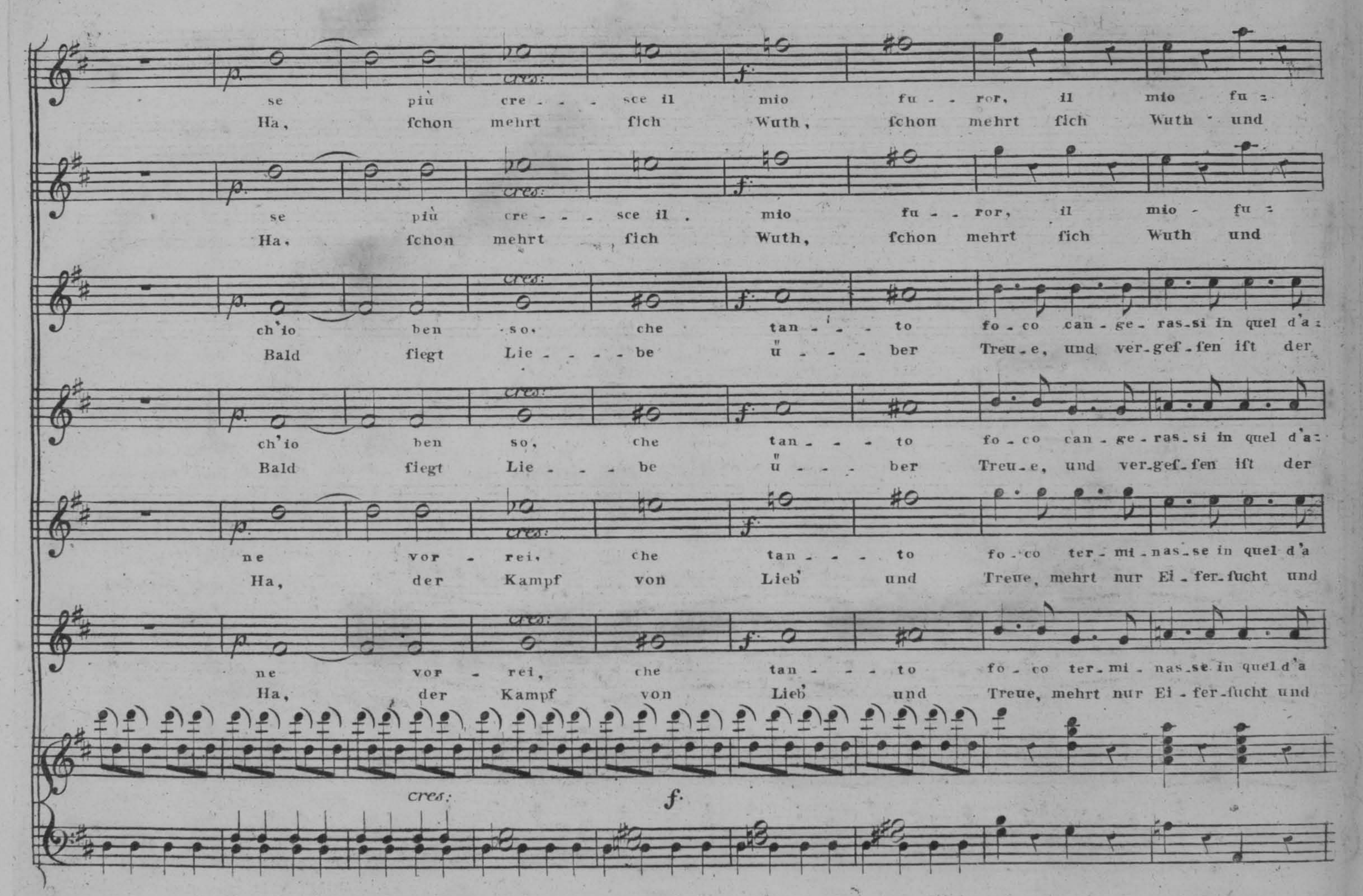

se più cre-sce il mio fu-ror, se più cre
mehrt, schon mehrt sich Wuth und Schmerz. ha, schon mehrt
ror, se cre-sce il mio fu-ror, tar-di in ver vi pen-ti-re-te, se più cre-sce, se più cre
Schmerz, schon mehrt sich Wuth und Schmerz, flieht Ver-wegne! ehrt die Treue! flieht Ver-wegne! ha, schon mehrt
can-gie-rà in quel d'a-mor, ch'io ben so, che tan-to fo-co can-ge-rassi in quel d'a-mor, can-ge
Schmerz, ver-gef-fen ist der Schmerz, bald siegt Liebe ü-ber Treu-e und ver-gef-fen ist der Schmerz, und ver
fo-co can-ge-ras-si in quel d'a-mor, ch'io ben so, che tan-to fo-co can-ge-rassi in quel d'amor, can-ge-rassi in quel d'a
Schmerz, ja, ja, vergef-fen ist der Schmerz, bald siegt Liebe ü-ber Treu-e und ver-gef-fen ist der Schmerz, und ver gef-fen ist der
se in quel d'a-mor, ne vor-rei, che tan-to fo-co ter-mi-nas-se in quel d'amor,
fer-sucht und Schmerz, ha, der Kampf von Lieb und Treue, mehrt nur Ei-fersucht und Schmerz,
fo-co ter-mi-nas se in quel d'a-mor, ne vor-rei che tan-to fo-co ter-mi-nas-se in quel d'amor, ter-mi-nas-se in quel d'a
Treu-e mehrt nur Ei-fer-sucht und Schmerz, ha, der Kampf von Lieb und Treue, mehrt nur Ei-fersucht und Schmerz, mehrt nur Ei-fersucht und
cres:
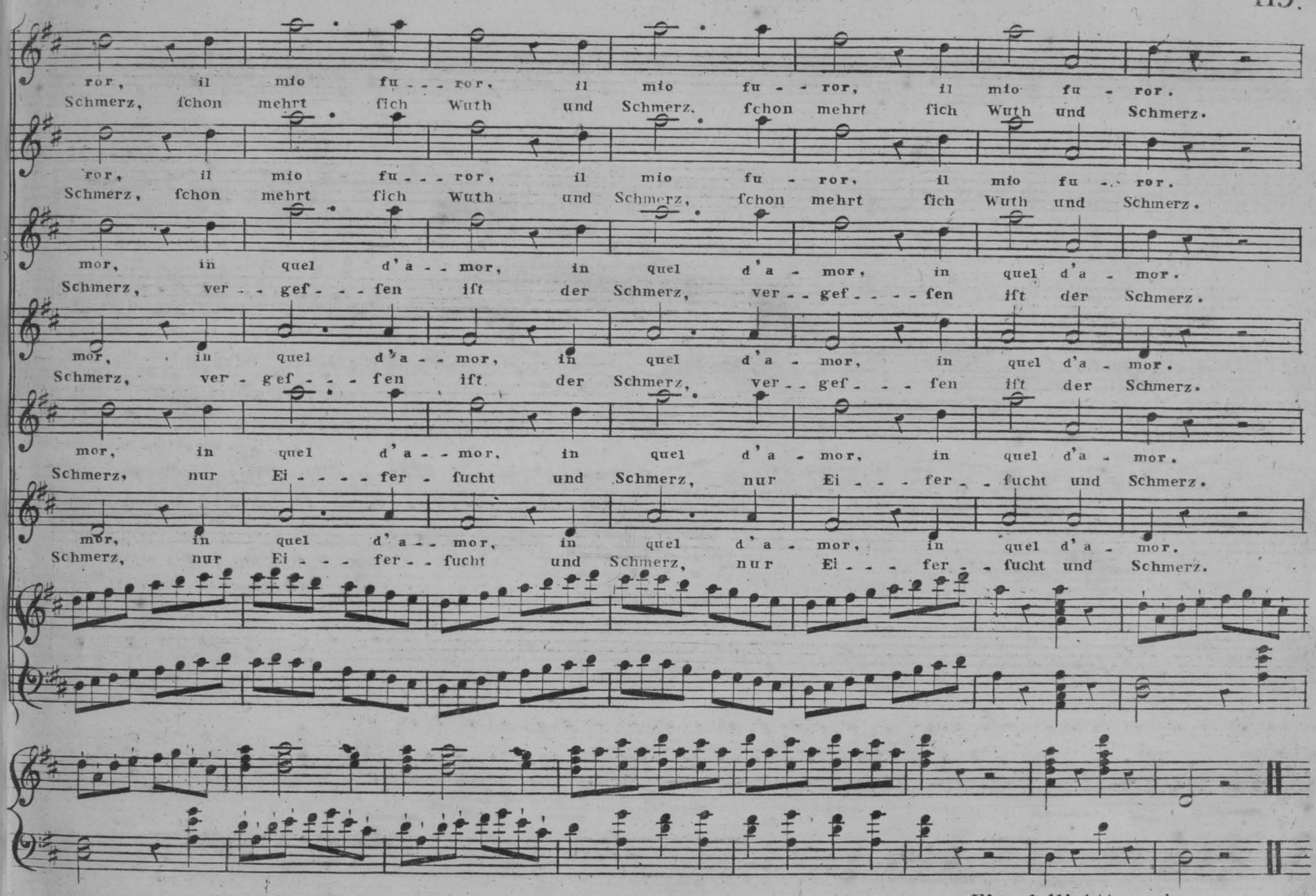

Presto.
mezza voce
sce il mio fu - ror, se più cre - - - sce, se più cre - sce il mio fu - ror.
fich Wuth und Schmerz, Wuth und Schmerz, fchon mehrt, fchon mehrt fich Wuth und Schmerz.
mezza voce
sce il mio fu - ror, se cre - - - sce il mio fu - ror, se cre - sce il mio fu - - ror.
fich Wuth und Schmerz, fchon mehrt fich Wuth und Schmerz, fchon mehrt fich Wuth und Schmerz.
Presto.
mezza voce
raffi in quel d'a - mor, si can - - - gie - rà si can - - - gie - rà in quel d'a - mor, chio ben
gef - fen ift der Schmerz, ver - gef - - - fen ift der Schmerz, ver - gef - fen ift der Schmerz; bald fiegt
mezza voce
mor, ch'io ben so che tan - to fo - co can - ge - rassi in quel d'a - mor, chio ben
Schmerz, und vergef - - - fen ift der Schmerz, ja, ja vergef - fen ift der Schmerz; bald fiegt
mezza voce
ne vor - rei, che tan - to fo - co ter - mi - nas - se in quel d'a - mor.
ha, der Kampf von Lieb und Treu - e, mehrt nur Ei - fer - fucht und Schmerz.
Presto.
mezza voce
mor, ne vor - rei, che tan - to fo - co ter - mi - nas - se in quel d'a - mor, ne vor -
Schmerz, ha, der Kampf von Lieb und Treu - e, mehrt nur Ei - fer - fucht und Schmerz, ha, der
fp fp fp fp fp
Presto.
fp

V. S.

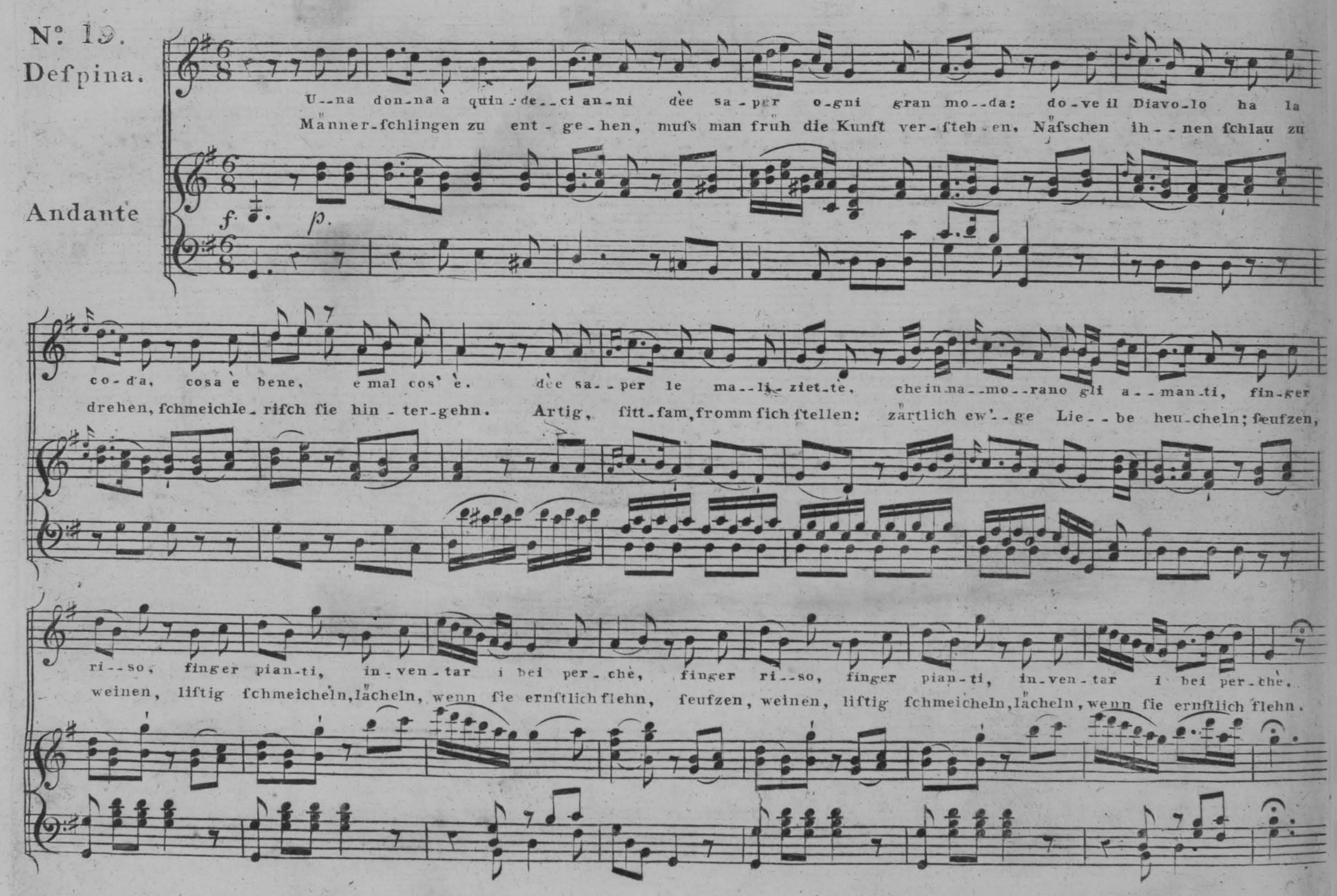

Tar_di in_ver vi pen_ti_-re_te, se più cre-sce il mio fu_ror, il mio fu_-ror,
Flieht, Ver_weg_ne! ehrt die Treue! ha, ſchon mehrt ſich, ha, ſchon mehrt ſich Wuth und Schmerz,
Tar_di in_ver vi pen_ti_-re_te, se più cre-sce il mio fu_ror, il mio fu_-ror,
Flieht, Ver_weg_ne! ehrt die Treue! ha, ſchon mehrt ſich, ha, ſchon mehrt ſich Wuth und Schmerz,
so, che tan_to fo_co can_-ge_-ras_si in quel d'a_mor in quel d'a_-mor, ch'io ben
Lie_be ü_ber Treu_e, und ver_geſ_ſen, und ver_geſ_ſen iſt der Schmerz, bald ſiegt
so, che tan_to fo_co can_-ge_-ras_si in quel d'amor in quel d'a_mor, ch'io ben
Lie_be ü_ber Treu_e, und ver_geſ_ſen, und ver_geſ_ſen iſt der Schmerz, bald ſiegt
ne vor_rei_che tan_to fo_co ter_mi_nas_se in quel d'a_mor, in quel d'a_mor,
Ha, der Kampf von Lieb' und Treu_e, mehrt nur Ei_ferſucht, nur Ei_-ferſucht und Schmerz,
rei_che tan_to fo_co ter_-mi_-nas_se in quel d'amor, in quel d'a_mor, ne vor_
Kampf von Lieb' und Treue, mehrt nur Ei_ferſucht, nur Ei_ferſucht und Schmerz, ha, der

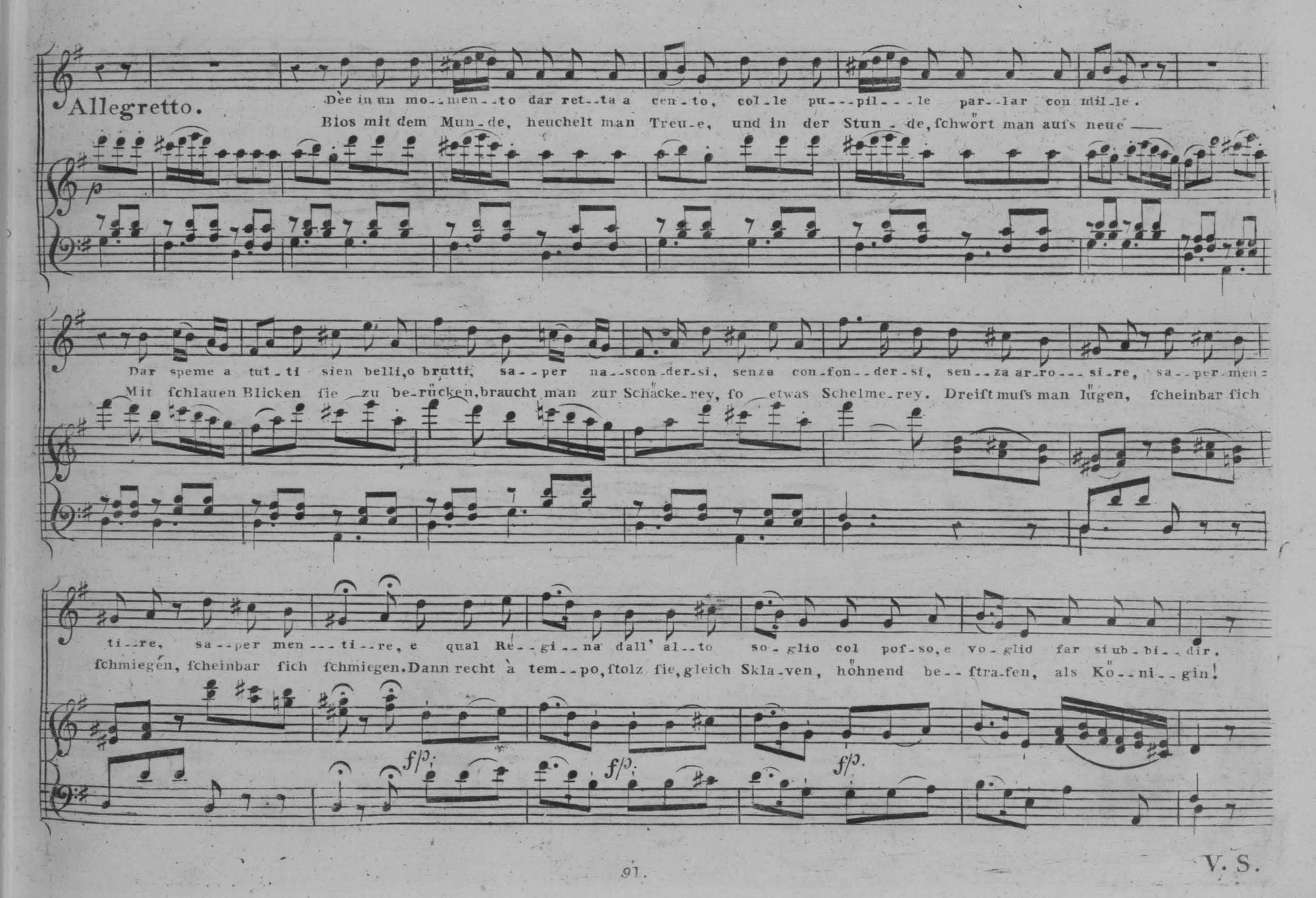

Tar_ _di in_ver vi pen_ _ti_ _re_ _te, se più cre_sce il mio fu_ror, il mio fu_ _ror.
Flieht, Ver_weg_ne! ehrt die Treu_e; ha, ſchon mehrt ſich, ha, ſchon mehrt ſich Wuth und Schmerz.
Tar_ _di in_ver vi pen_ ti_ re_ te, se più cre_sce il mio fu_ror, il mio fu_ror.
Flieht, Ver_ weg_ne! ehrt die Treu_e; ha, ſchon mehrt ſich, ha, ſchon mehrt ſich Wuth und Schmerz.
so, che tan_to fo_co can_ _ge_ _ras_si in quel d'a_mor, in quel d'a_mor.
Lie_be ü_ber Treu_e, und ver_geſ_ſen, und ver_geſ_ſen iſt der Schmerz.
so, che tan_to fo_co can_ _ge_ras_si in quel d'a_mor, in quel d'a_mor.
Lie_be ü_ber Treu_e, und ver_geſ_ſen, und ver_geſ_ſen iſt der Schmerz.
ne vor_rei, che tan_to fo_co ter_mi_ nas_se in quel d'a_mor, in quel d'a_mor.
Ha, der Kampf von Lieb' und Treu_e, mehrt nur Ei_fer_ſucht, nur Ei_fer_ſucht und Schmerz.
rei, che tan_to fo_co ter_ mi_ _nas_se in quel d'a_mor, in quel d'a_mor.
Kampf von Lieb' und Treu_e, mehrt nur Ei_fer_ſucht, nur Ei_fer_ſucht und Schmerz.
fp
fp
f
p.
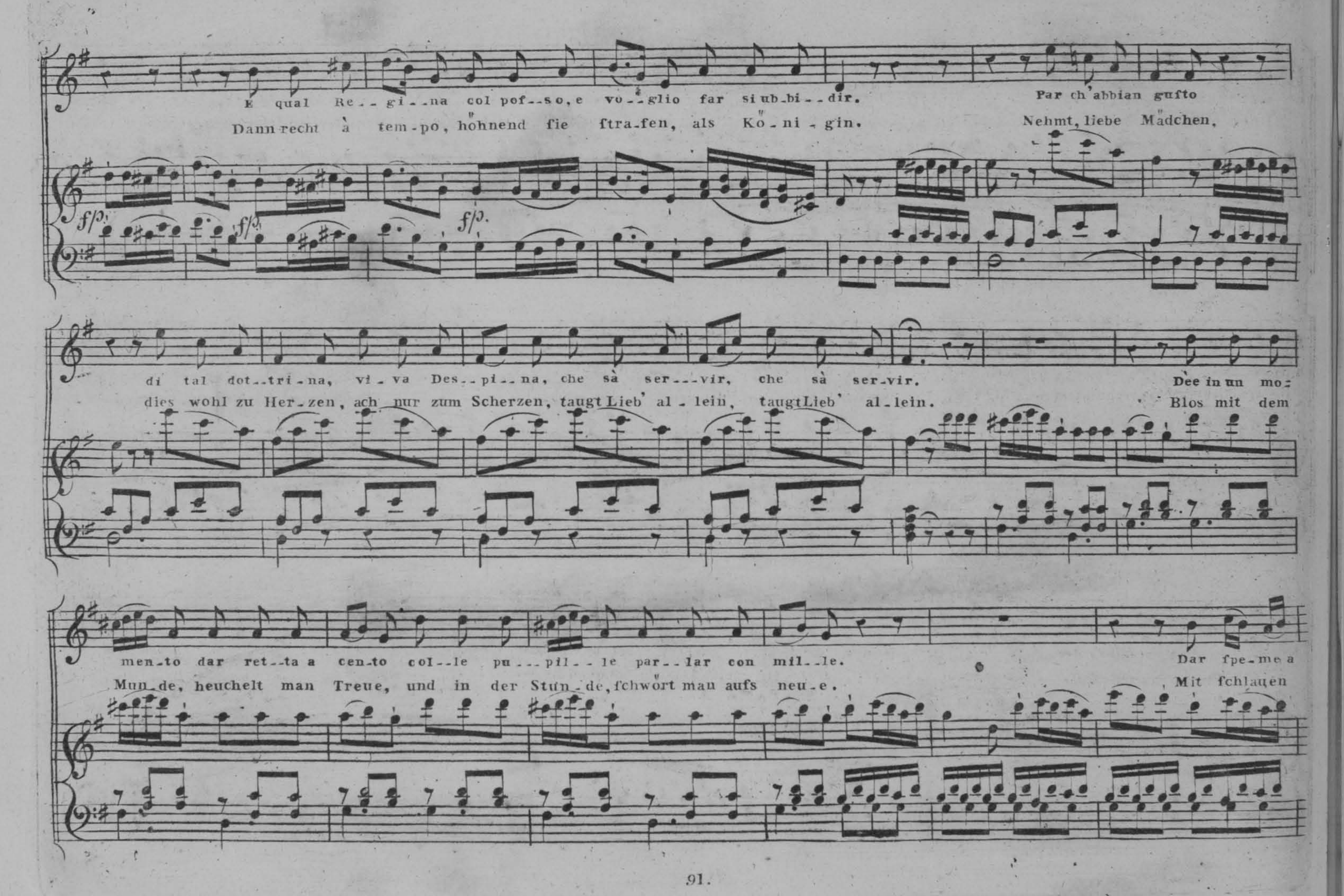

cres:
se piu cre - - - sce il mio fu - - ror, il mio fu -
Ha, schon mehrt sich Wuth, schon mehrt sich Wuth - und
ch'io ben so, che tan - - - to fo - co can - ge - ras - si in quel d'a -
Bald siegt Lie - - - be ü - - - ber Treu - e, und ver - gef - sen ist der
ne vor - rei, che tan - - - to fo - co ter - mi - nas - se in quel d'a
Ha, der Kampf von Lieb' und Treue, mehrt nur Ei - fer - sucht und
cres:
f



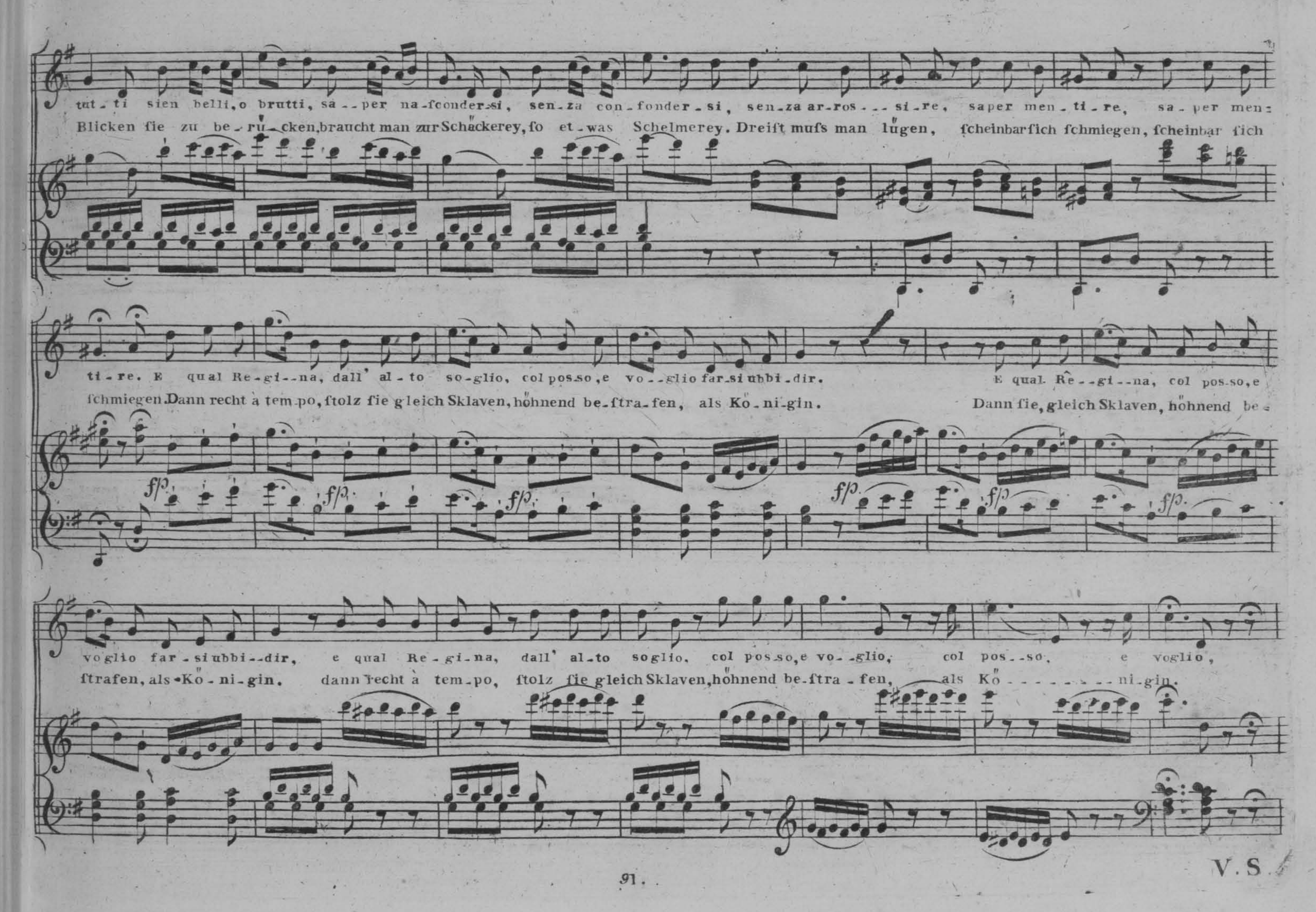
Fine dell' Atto primo.

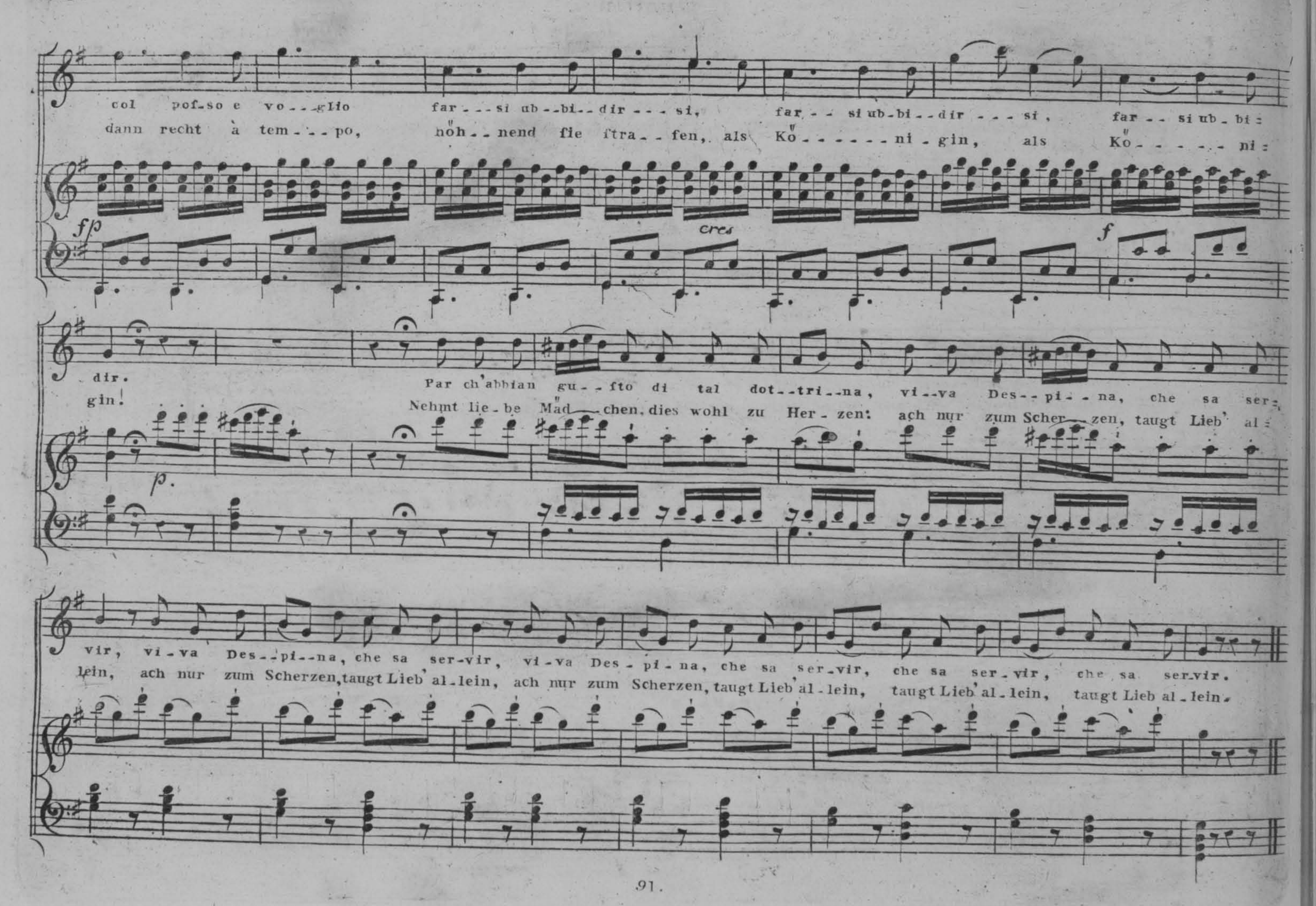

Aria.
No. 19.
Despina.
Andante
U--na don-na à quin-de--ci an-ni dèe sa-per o-gni gran mo--da: do-ve il Diavo-lo ha la
Männer-schlingen zu ent-ge-hen, muss man früh die Kunst ver-steh-en, Näschen ih--nen schlau zu
co-da, cosa è bene, e mal cos' è. dèe sa-per le ma-li-ziet-te, che in-na-mo-rano gli a-man-ti, fin-ger
drehen, schmeichle-risch sie hin-ter-gehn. Artig, sitt-sam, fromm sich stellen: zärtlich ew'-ge Lie--be heu-cheln; seufzen,
ri--so, finger pian-ti, in-ven-tar i bei per-chè, finger ri--so, finger pian-ti, in-ven-tar i bei per-chè.
weinen, listig schmeicheln, lächeln, wenn sie ernstlich flehn, seufzen, weinen, listig schmeicheln, lächeln, wenn sie ernstlich flehn.

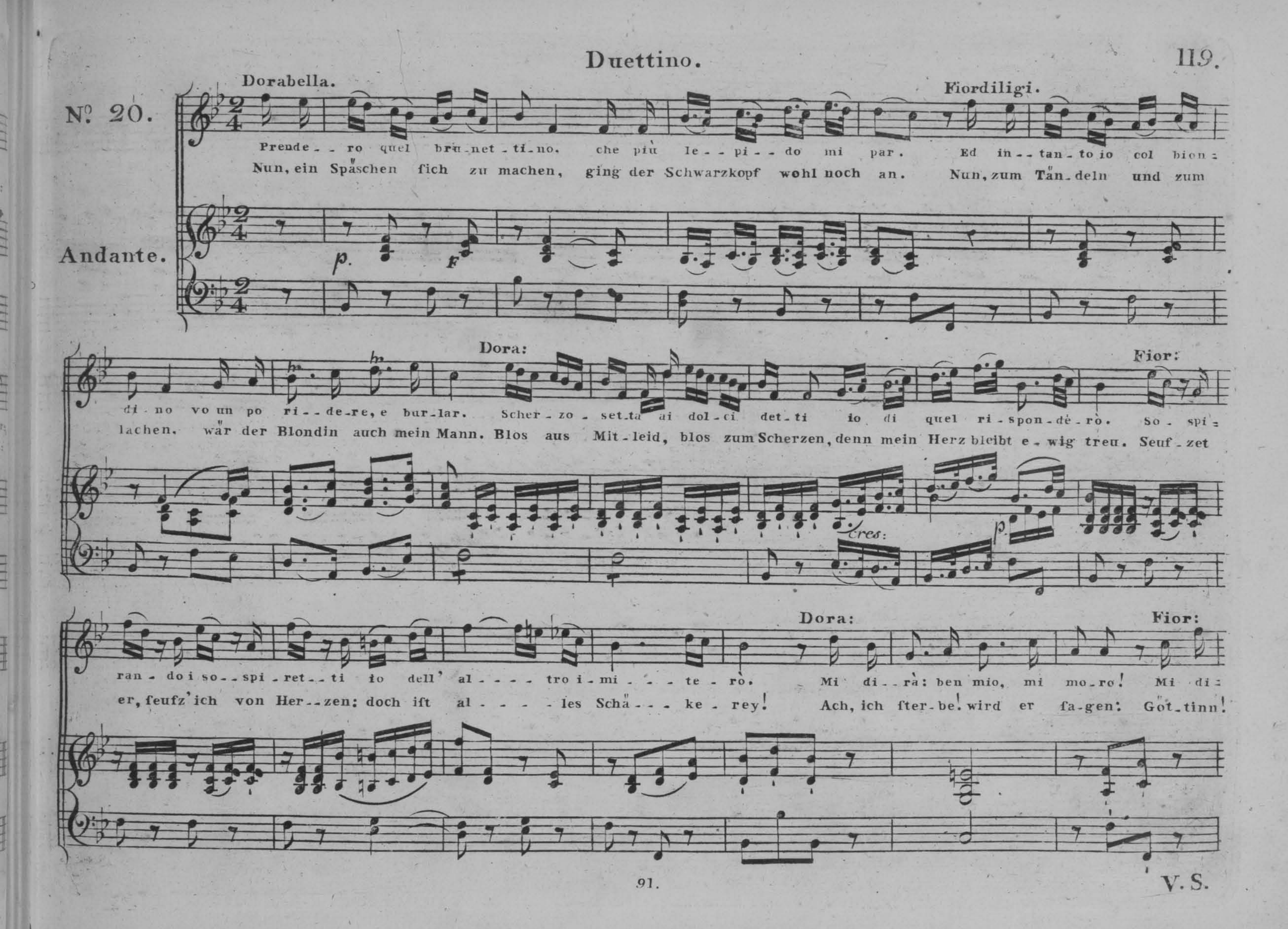

Allegretto.
Dee in un mo--men--to dar ret--ta a cen-to, col-le pu--pil---le par--lar con mil-le.
Blos mit dem Mun-de, heuchelt man Treu-e, und in der Stun-de, ſchwört man aufs neue —
Dar speme a tut-ti sien belli, o brutti, sa-per na--scon-der-si, senza con-fon--der-si, sen--za ar-ro---si-re, sa-per-men-
Mit ſchlauen Blicken ſie zu be-rücken, braucht man zur Schäcke-rey, ſo etwas Schelme-rey. Dreiſt muſs man lügen, ſcheinbar ſich
ti--re, sa--per men---ti--re, e qual Re--gi--na dall' al--to so-glio col poſ-so, e vo-glid far si ub-bi--dir.
ſchmiegen, ſcheinbar ſich ſchmiegen. Dann recht à tem--po, ſtolz ſie, gleich Skla-ven, höhnend be--ſtra-fen, als Kö--ni--gin!
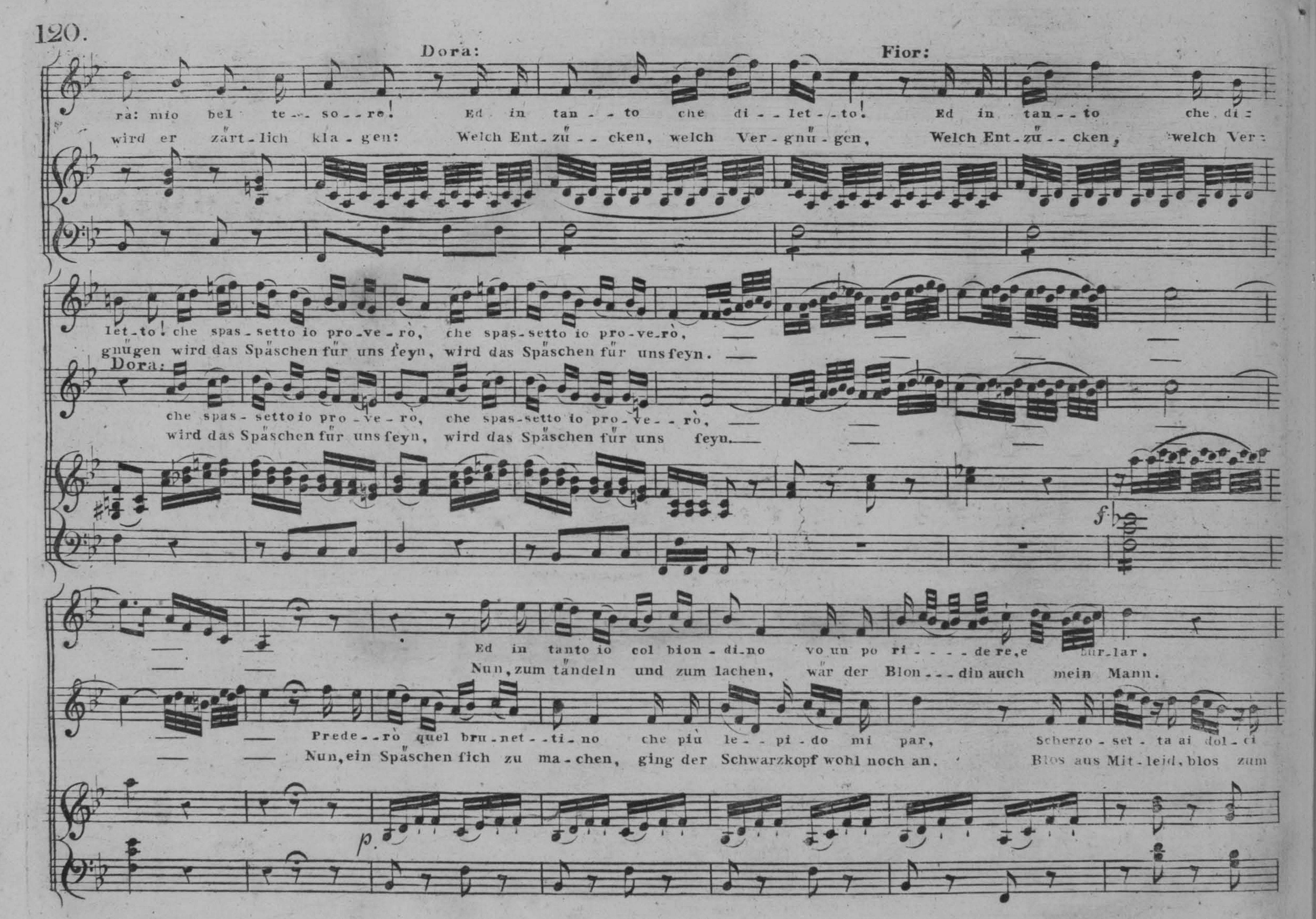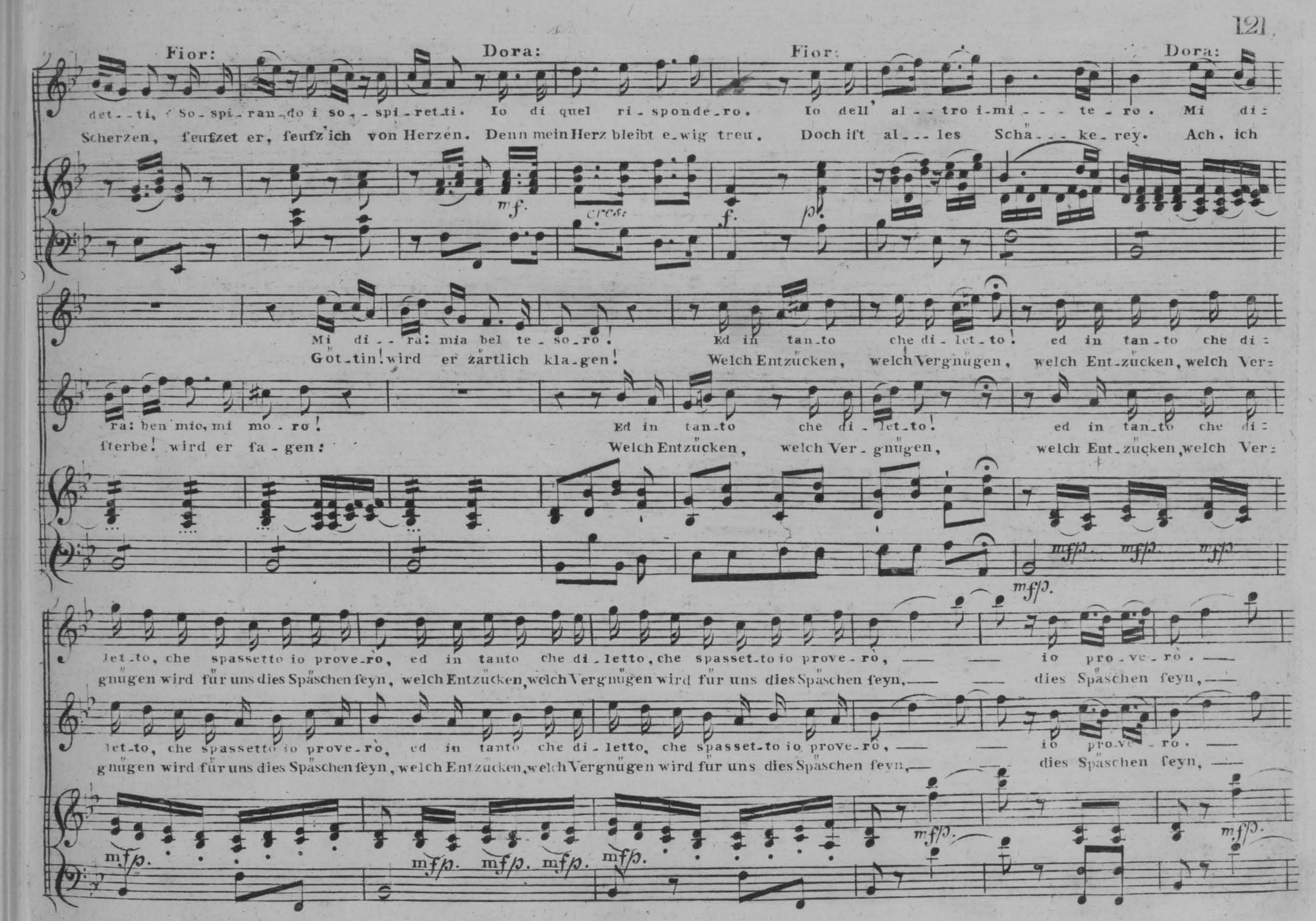


E qual Re-gi-na col poſ-so, e vo-glio far si ub-bi-dir. Par ch'abbian guſto
Dann recht à tem-po, höhnend ſie ſtra-fen, als Kö-ni-gin. Nehmt, liebe Mädchen,
fp. fp. fp.
di tal dot-tri-na, vi-va Des-pi-na, che sà ser-vir, che sà ser-vir. Dee in un mo-
dies wohl zu Her-zen, ach nur zum Scherzen, taugt Lieb' al-lein, taugt Lieb' al-lein. Blos mit dem
men-to dar ret-ta a cen-to col-le pu-pil-le par-lar con mil-le. Dar ſpe-me a
Mun-de, heuchelt man Treue, und in der Stun-de, ſchwört man aufs neu-e. Mit ſchlauen
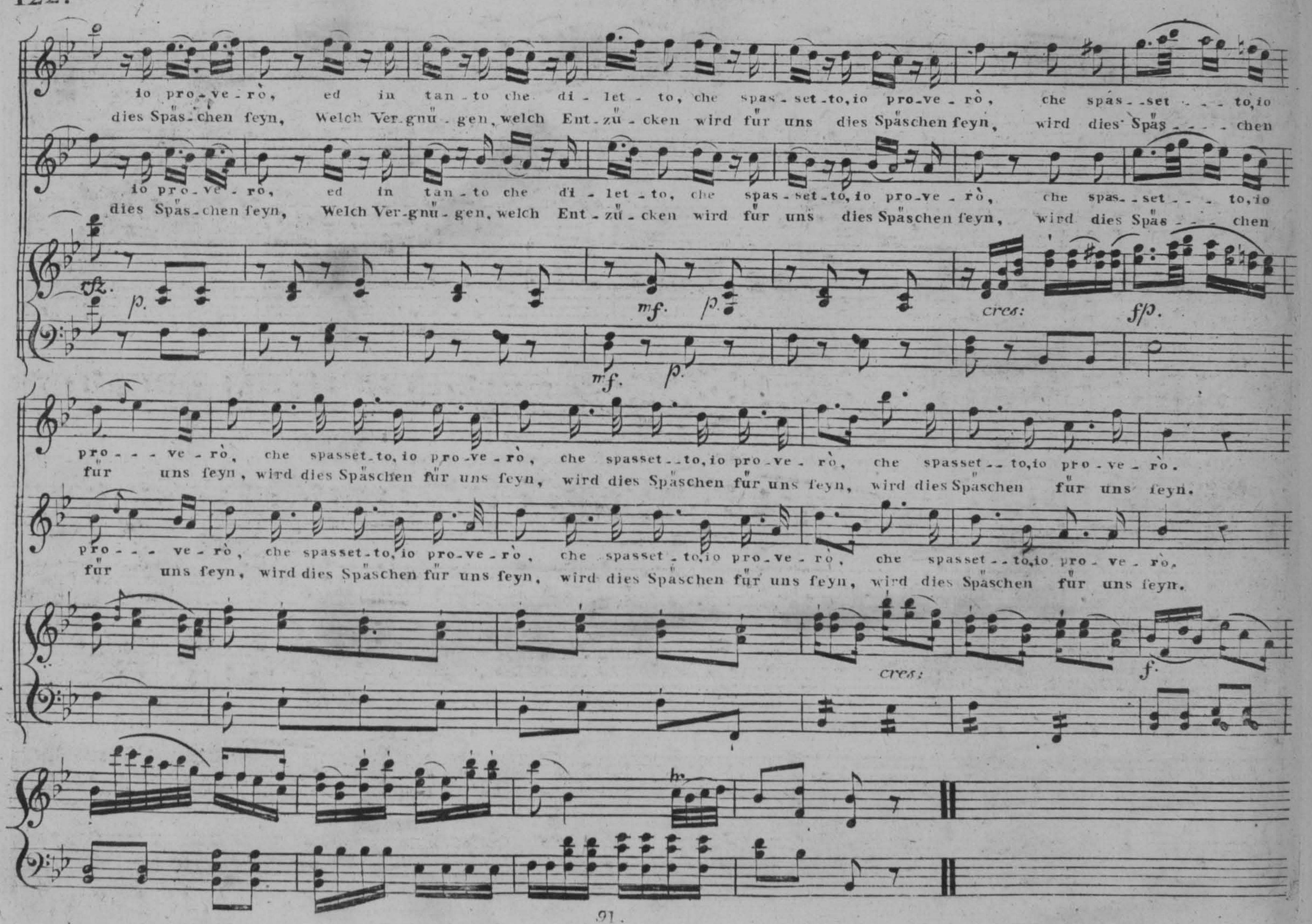

tut_ti sien belli, o brutti, sa_per na_fconder_si, sen_za con_fonder_si, sen_za ar_ros_ _si_re, saper men_ti_re, sa_per men_
Blicken fie zu be_rü_cken, braucht man zur Schäckerey, fo et_was Schelmerey. Dreift mufs man lügen, fcheinbar fich fchmiegen, fcheinbar fich
ti_re. E qual Re_gi_ _na, dall' al_to so_glio, col pos_so, e vo_glio far_si ubbi_dir. E qual Re_gi_ _na, col pos_so, e
fchmiegen. Dann recht à tem_po, ftolz fie gleich Sklaven, höhnend be_ftra_fen, als Kö_ni_gin. Dann fie, gleich Sklaven, höhnend be_
fp
voglio far_si ubbi_ _dir, e qual Re_gi_na, dall' al_to soglio, col pos_so, e vo_ _glio, col pos_ _so, e voglio,
ftrafen, als Kö_ni_gin. dann recht à tem_po, ftolz fie gleich Sklaven, höhnend be_ftra_fen, als Kö_ _ _ _ni_gin.
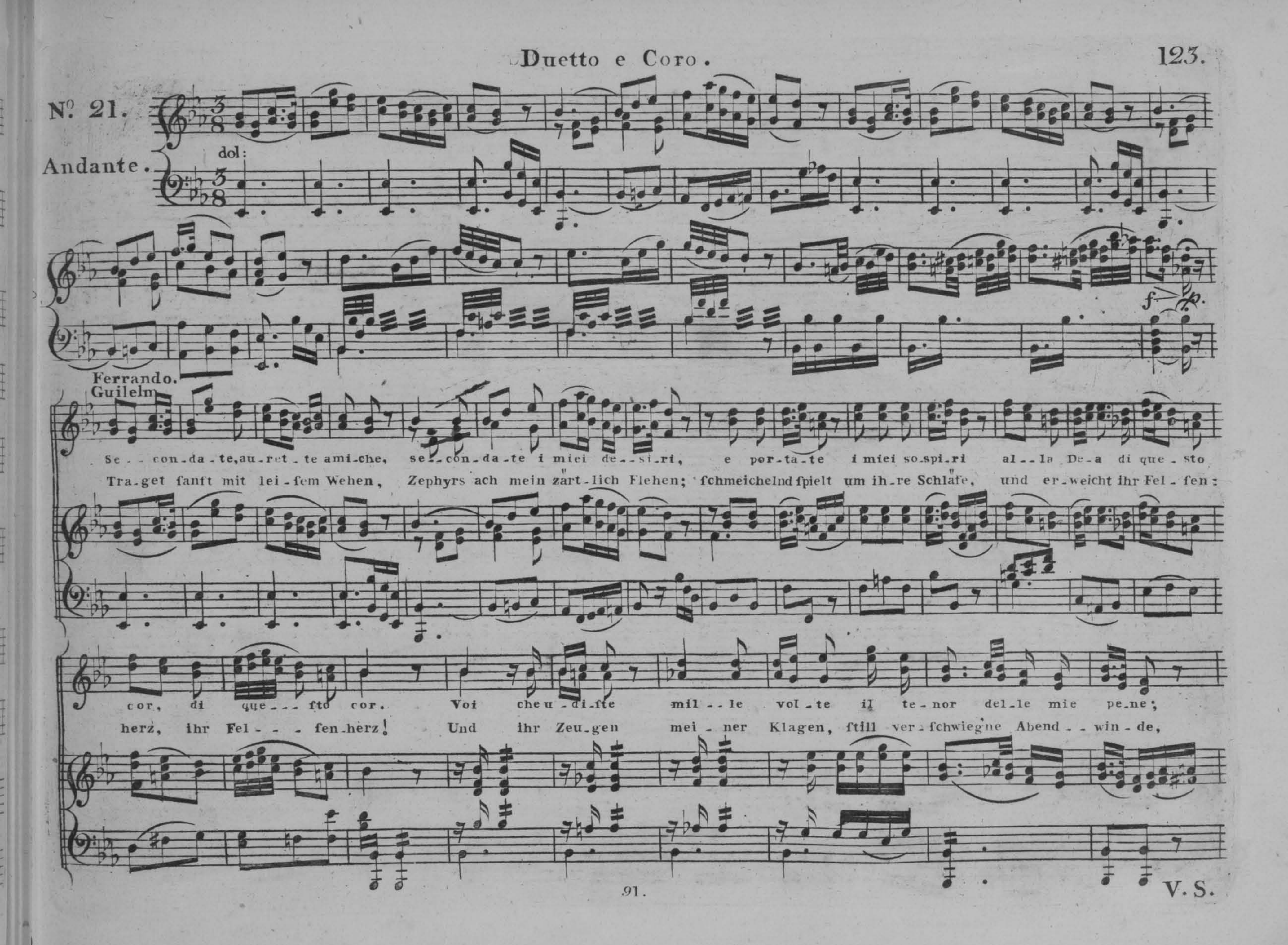

col pof_so e vo_ _glio far_ _ _si ub_ _bi_ _dir_ _ _si, far_ _ _si ub_bi_ _dir_ _ _si, far_ _ _si ub_bi:
dann recht à tem_ _ _po, höh_ _nend fie ftra_ _fen, als Kö_ _ _ _ _ _ni_gin, als Kö_ _ _ _ _ _ni:
fp
cres
f
dir.
gin!
Par ch'abbian gu_ _fto di tal dot_ _tri_ _na, vi_ _va Des_ _pi_ _ _na, che sa ser:
Nehmt lie_be Mäd_ _chen, dies wohl zu Her_zen: ach nur zum Scher_ _zen, taugt Lieb' al:
p.
vir, vi_va Des_ _pi_ _na, che sa ser_vir, vi_va Des_pi_na, che sa ser_vir, che sa ser_vir, che sa ser_vir.
lein, ach nur zum Scherzen, taugt Lieb' al_lein, ach nur zum Scherzen, taugt Lieb' al_lein, taugt Lieb' al_lein, taugt Lieb al_lein.
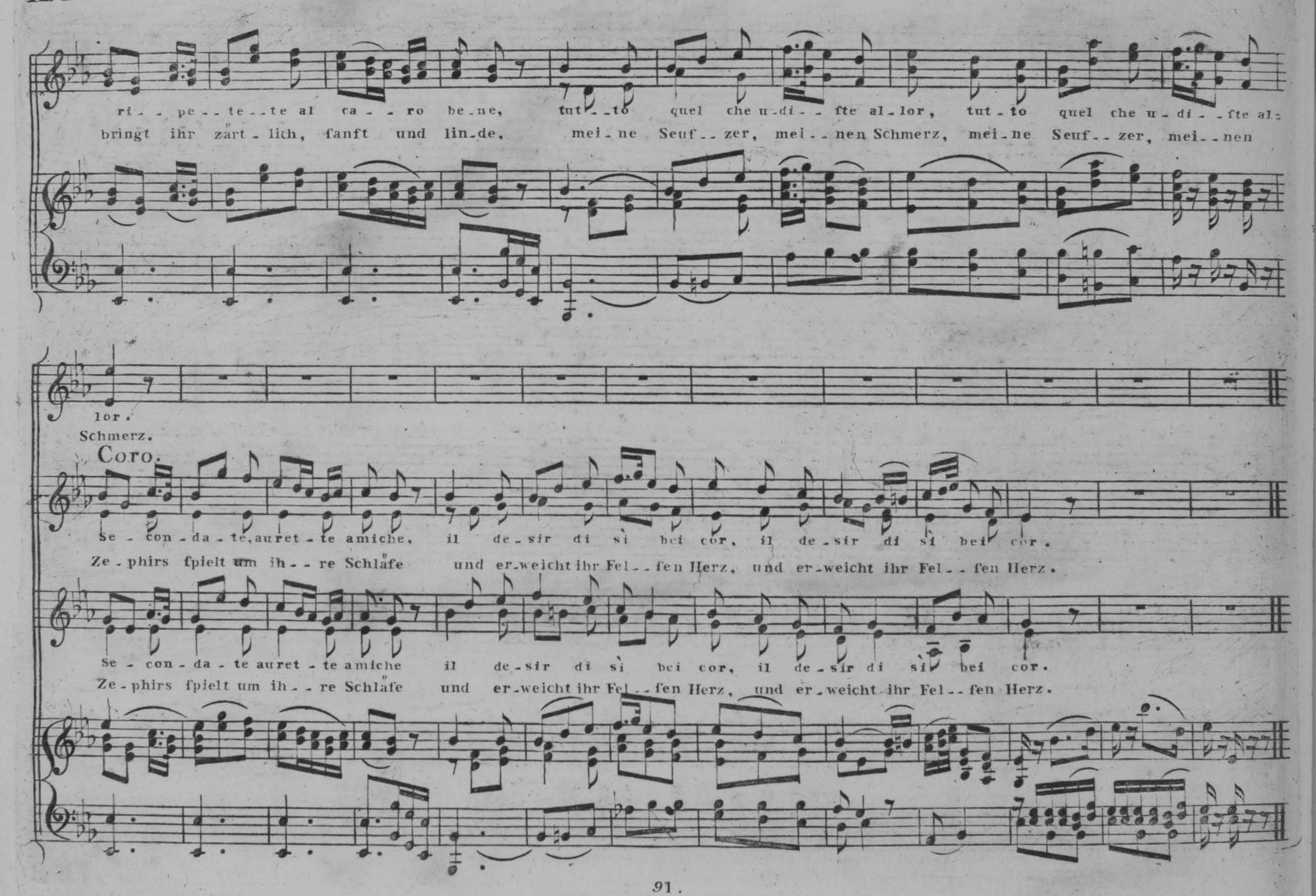

Duettino.
119.
Nº 20.
Andante.
Dorabella.
Fiordiligi.
Prende - - ro quel bru - net - ti - no. che più le - pi - - do mi par. Ed in - - tan - to io col bion -
Nun, ein Späschen fich zu machen, ging der Schwarzkopf wohl noch an. Nun, zum Tän - deln und zum
p.
f
Dora:
Fior:
di - no vo un po ri - de - re, e bur - lar. Scher - zo - set - ta ai dol - ci det - ti io di quel ri - spon - de - rò. So - spi -
lachen. wär der Blondin auch mein Mann. Blos aus Mit - leid, blos zum Scherzen, denn mein Herz bleibt e - wig treu. Seuf - zet
cres:
p.
Dora:
Fior:
ran - do i so - - spi - ret - ti io dell' al - - - - tro i - mi - - - te - rò. Mi di - rà: ben mio, mi mo - ro! Mi di -
er, feufz' ich von Her - - zen: doch ift al - - - - les Schä - - - ke - rey! Ach, ich ster - be! wird er fa - gen: Göt - tinn!
91.
V. S.
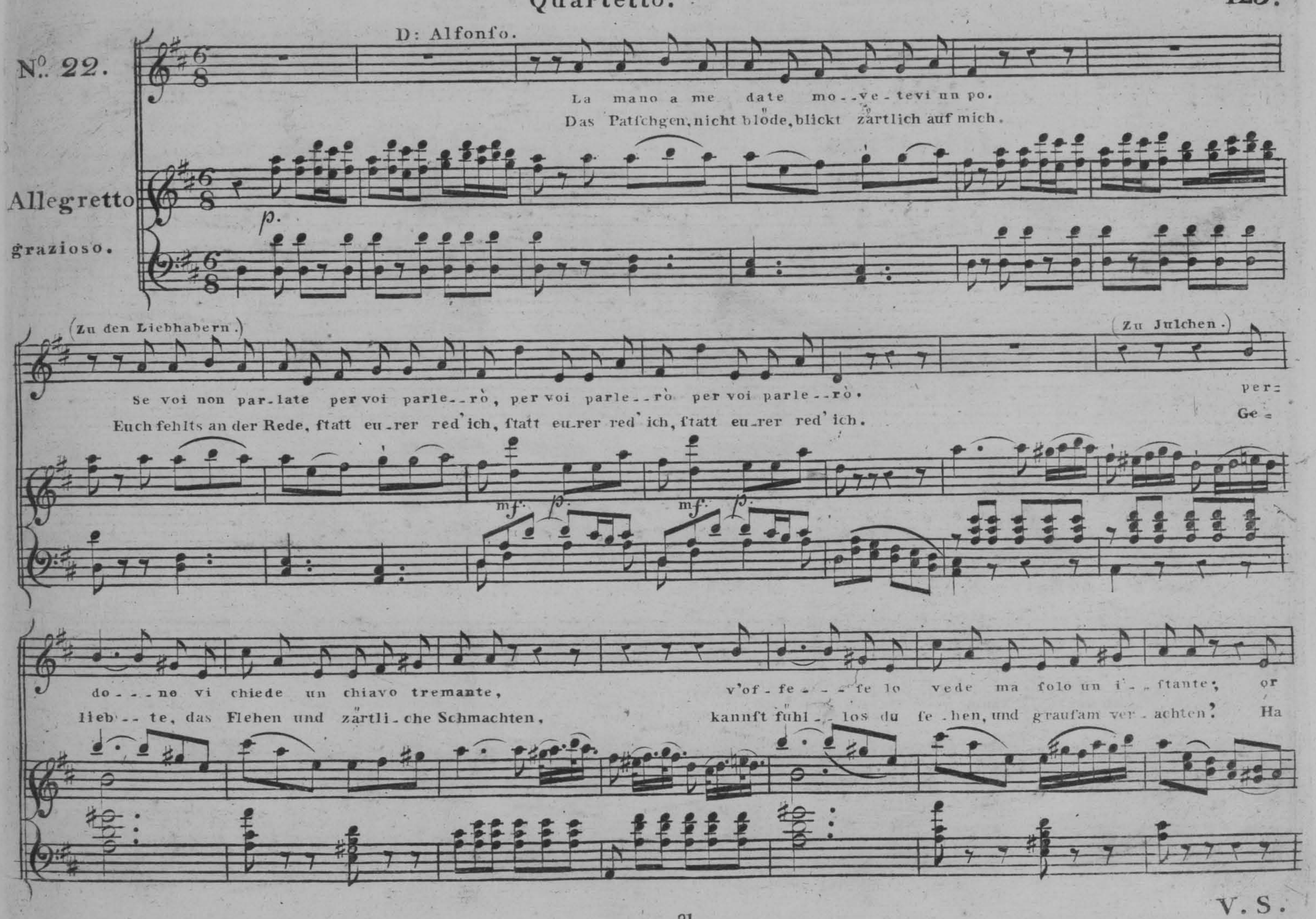

Dora:
Fior:
ra: mio bel te - - so - - re! Ed in tan - - to che di - - let - - to! Ed in tan - - to che di -
wird er zärt - lich kla - gen: Welch Ent - zü - - cken, welch Ver - gnü - gen, Welch Ent - zü - - cken, welch Ver -
let - to! che spas - setto io pro - ve - rò, che spas - setto io pro - ve - rò,
gnügen wird das Späschen für uns feyn, wird das Späschen für uns feyn.
Dora:
che spas - setto io pro - ve - rò, che spas - setto io pro - ve - rò,
wird das Späschen für uns feyn, wird das Späschen für uns feyn.
Ed in tanto io col bion - di - no vo un po ri - - - de re, e bur - lar.
Nun, zum tändeln und zum lachen, wär der Blon - - din auch mein Mann.
Prede - - rò quel bru - net - ti - no che più le - - pi - do mi par, Scherzo - set - ta ai dol - ci
Nun, ein Späschen fich zu ma - chen, ging der Schwarzkopf wohl noch an. Blos aus Mit - leid, blos zum


Fior:
Dora:
Fior:
Dora:
det_ti, So_spi_ran_do i so_spi_ret_ti. Io di quel ri_sponde_ro. Io dell' al_tro i_mi_te_ro. Mi di:
Scherzen, feufzet er, feufz ich von Herzen. Denn mein Herz bleibt e_wig treu. Doch ift al_les Schä_ke_rey. Ach, ich
mf.
cres:
f.
p.
Mi di_ra: mia bel te_so_ro! Ed in tan_to che di_let_to! ed in tan_to che di:
Göt_tin! wird er zärtlich kla_gen! Welch Entzücken, welch Vergnügen, welch Ent_zücken, welch Ver:
ra: ben mio, mi mo_ro! Ed in tan_to che di_let_to! ed in tan_to che di:
fterbe! wird er fa_gen: Welch Entzücken, welch Ver_gnügen, welch Ent_zücken, welch Ver:
mfp.
let_to, che spassetto io prove_rò, ed in tanto che di_letto, che spasset_to io prove_rò, io pro_ve_rò.
gnügen wird für uns dies Späschen feyn, welch Entzücken, welch Vergnügen wird für uns dies Späschen feyn, dies Späschen feyn,
let_to, che spassetto io prove_rò, ed in tanto che di_letto, che spasset_to io prove_rò, io pro_ve_rò.
gnügen wird für uns dies Späschen feyn, welch Entzücken, welch Vergnügen wird für uns dies Späschen feyn, dies Späschen feyn,
mfp.
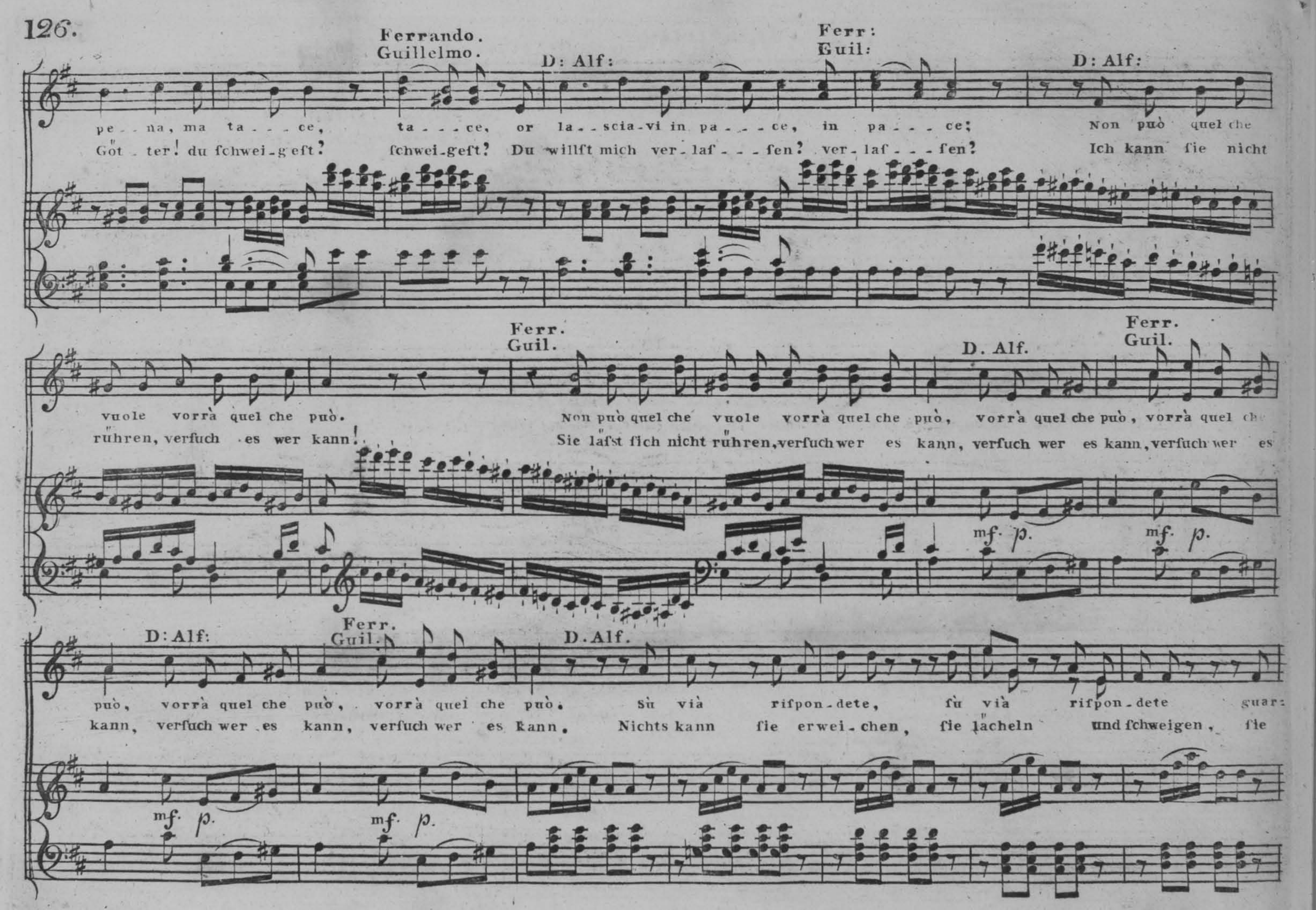

io pro_ve_rò, ed in tan_to che di_let_to, che spas_set_to, io pro_ve_rò, che spas_set_ _ _ to, io
dies Späs_chen feyn, Welch Ver_gnü_gen, welch Ent_zü_cken wird für uns dies Späschen feyn, wird dies Späs_ _ _ chen
io pro_ve_ro, ed in tan_to che di_let_to, che spas_set_to, io pro_ve_rò, che spas_set_ _ to, io
dies Späs_chen feyn, Welch Ver_gnü_gen, welch Ent_zü_cken wird für uns dies Späschen feyn, wird dies Späs_ _ _ chen
p. mf. p. cres: fp.
mf. p.
pro_ _ _ ve_rò, che spasset_to, io pro_ve_rò, che spasset_ _to, io pro_ve_rò, che spasset_ _to, io pro_ve_rò.
für uns feyn, wird dies Späschen für uns feyn, wird dies Späschen für uns feyn, wird dies Späschen für uns feyn.
pro_ _ _ ve_rò, che spasset_to, io pro_ve_rò, che spasset_to, io pro_ve_rò, che spasset_ _to, io pro_ve_rò,
für uns feyn, wird dies Späschen für uns feyn, wird dies Späschen für uns feyn, wird dies Späschen für uns feyn.
cres: f.
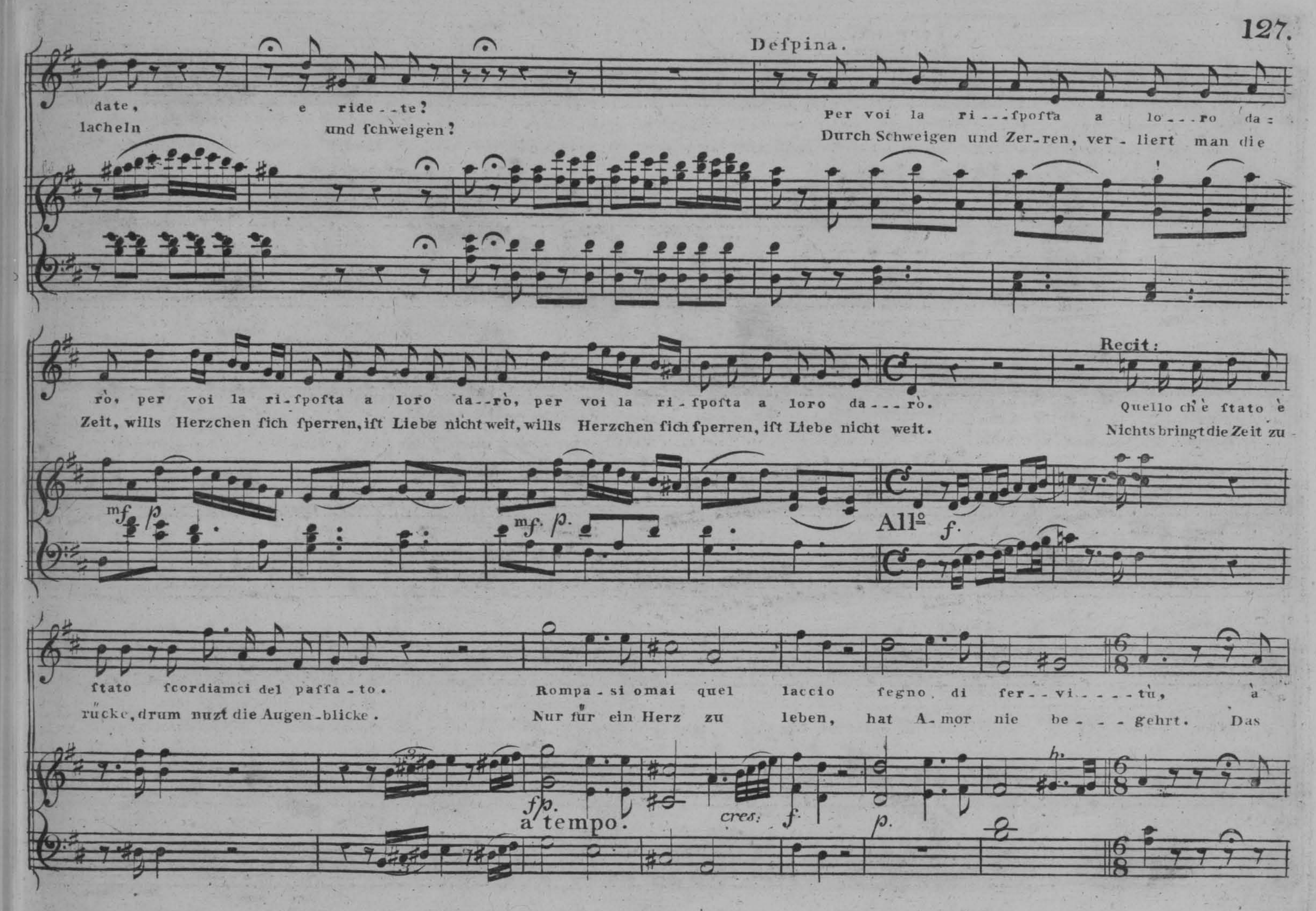

No. 21.
Andante.
dol:
f p
Ferrando.
Guilelm.
Se - - con_da_te, au_ret_ _te ami_che, se_ _con_da_te i miei de_ _si_ri, e por_ta_te i miei so_spi_ri al_ _la De_a di que_ _sto
Tra_get sanft mit lei_sem Wehen, Zephyrs ach mein zärt_lich Flehen; schmeichelnd spielt um ih_re Schläfe, und er_weicht ihr Fel_sen:
cor, di que_ _sto cor. Voi che u_di_ste mil_ _le vol_te il te_nor del_le mie pe_ne;
herz, ihr Fel_ _ _sen_herz! Und ihr Zeu_gen mei_ner Klagen, still ver_schwieg'ne Abend_ _win_de,


ri - pe - te - te al ca - ro be - ne, tut - to quel che u - di - ste al - lor, tut - to quel che u - di - ste al - lor.
bringt ihr zärt - lich, sanft und lin - de, mei - ne Seuf - zer, mei - nen Schmerz, mei - ne Seuf - zer, mei - nen Schmerz.
Coro.
Se - con - da - te, auret - te amiche, il de - sir di si bei cor, il de - sir di si bei cor.
Ze - phirs spielt um ih - re Schläfe und er - weicht ihr Fel - sen Herz, und er - weicht ihr Fel - sen Herz.
Se - con - da - te auret - te amiche il de - sir di si bei cor, il de - sir di si bei cor.
Ze - phirs spielt um ih - re Schläfe und er - weicht ihr Fel - sen Herz, und er - weicht ihr Fel - sen Herz.
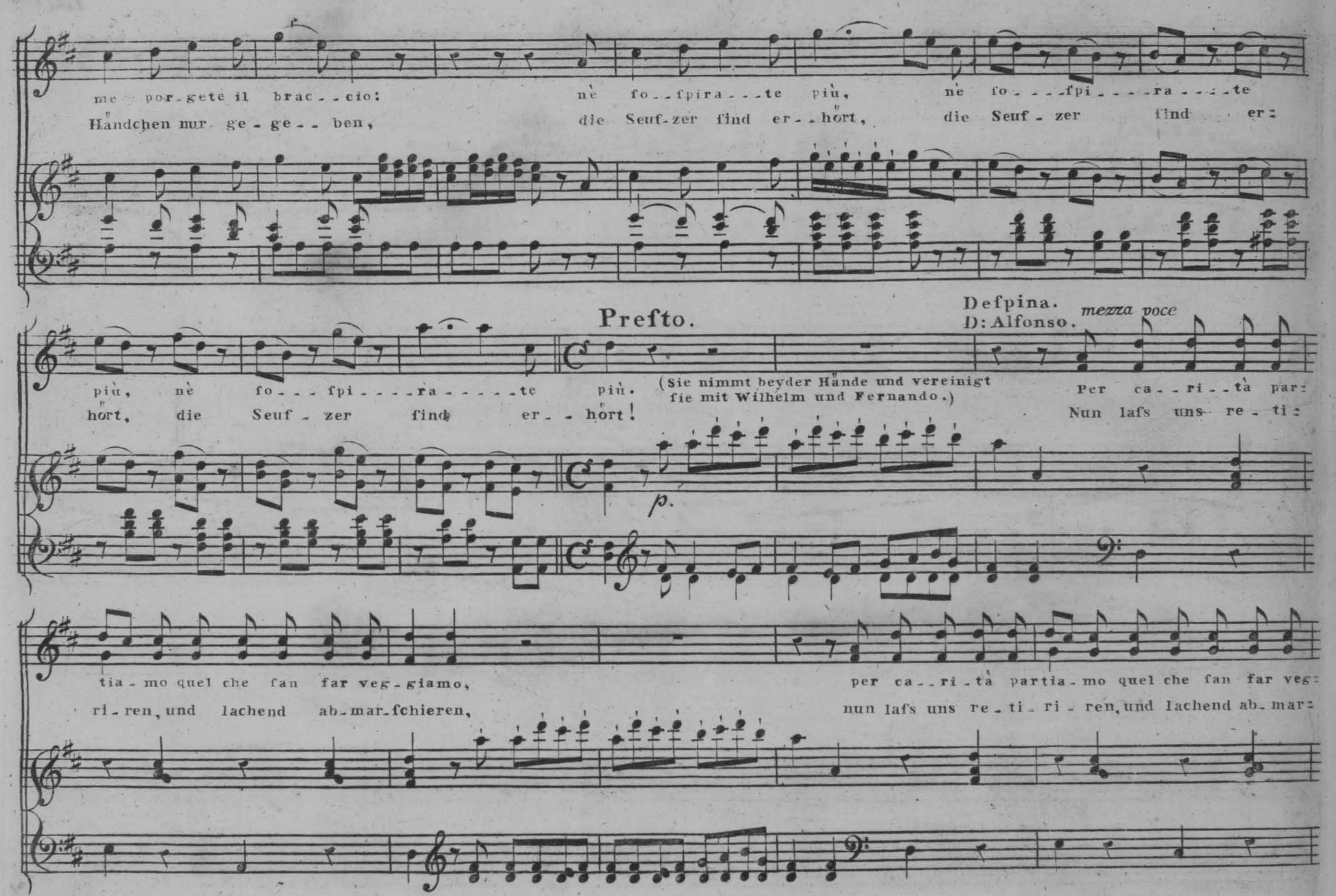

No. 22.
D: Alfonſo.
Allegretto
grazioso.
p.
La mano a me date mo-ve-tevi un po.
Das Patſchgen, nicht blöde, blickt zärtlich auf mich.
(Zu den Liebhabern.)
Se voi non par-late per voi parle-rò, per voi parle-rò per voi parle-rò.
Euch fehlts an der Rede, ſtatt eu-rer red' ich, ſtatt eu-rer red' ich, ſtatt eu-rer red' ich.
(Zu Julchen.)
per-
Ge-
mf. p. mf. p.
do-no vi chiede un ſchiavo tremante, v'offe-ſe lo vede ma ſolo un i-ſtante; or
lieb-te, das Flehen und zärtli-che Schmachten, kannſt fühl-los du ſe-hen, und grauſam ver-achten? Ha

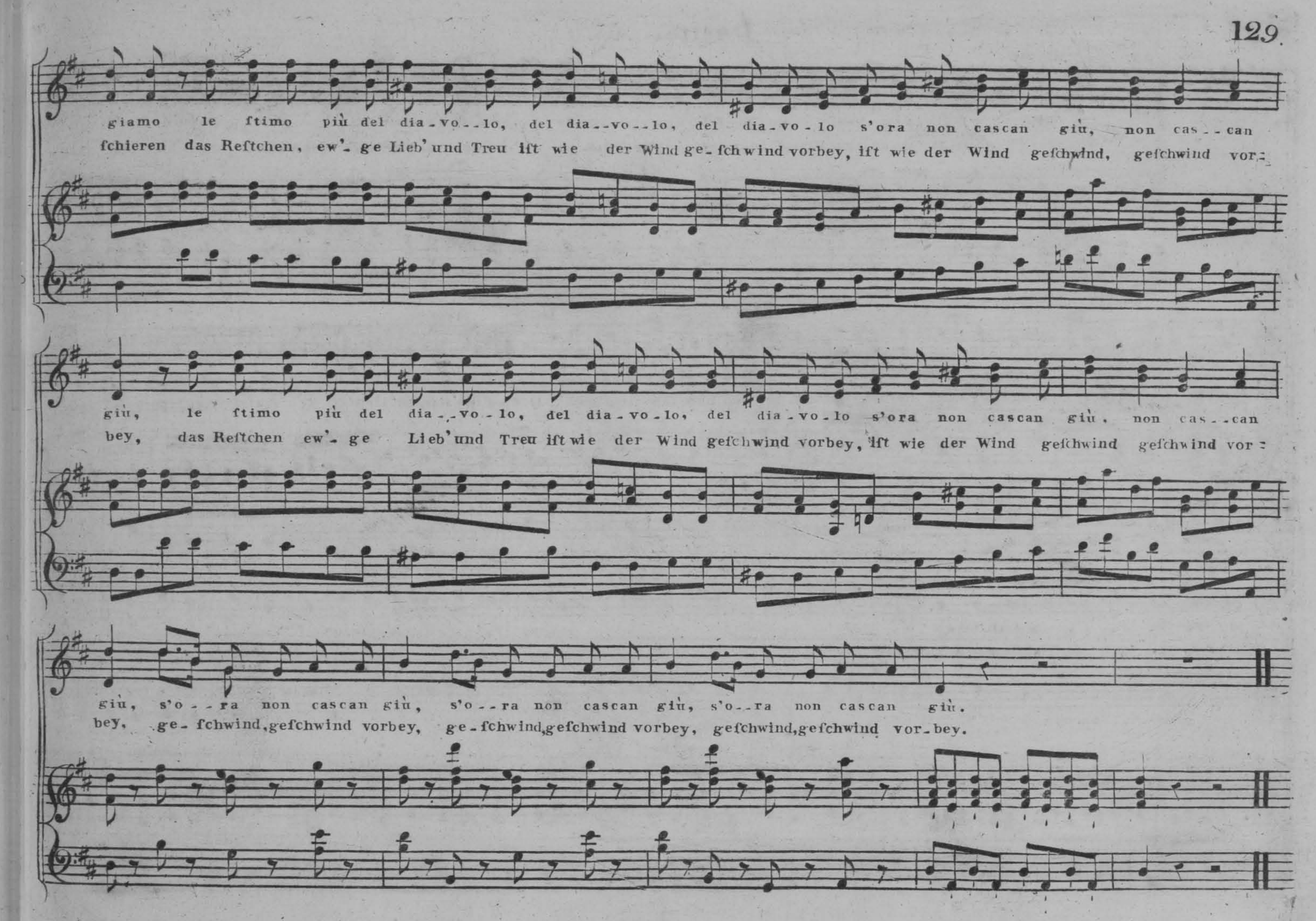
V. S.


Ferrando.
Guillelmo.
D: Alf:
Ferr:
Guil:
D: Alf:
pe - na, ma ta - - - ce, ta - - - ce, or la - scia - vi in pa - - - ce, in pa - - - ce; Non può quel che
Götter! du ſchwei - geſt? ſchwei - geſt? Du willſt mich ver - laſ - - - ſen? ver - laſ - - - ſen? Ich kann ſie nicht
Ferr.
Guil.
D. Alf.
Ferr.
Guil.
vuole vorrà quel che può. Non può quel che vuole vorrà quel che può, vorrà quel che può, vorrà quel che
rühren, verſuch es wer kann! Sie läſst ſich nicht rühren, verſuch wer es kann, verſuch wer es kann, verſuch wer es
mf. p.
mf. p.
D: Alf:
Ferr.
Guil.
D. Alf.
può, vorrà quel che può, vorrà quel che può. Su via riſpon - dete, ſu via riſpon - dete guar:
kann, verſuch wer es kann, verſuch wer es kann. Nichts kann ſie erwei - chen, ſie lächeln und ſchweigen, ſie
mf. p.
mf. p.


Deſpina.
date, e ride - - te?
lacheln und ſchweigen?
Per voi la ri - - - ſpoſta a lo - - - ro da -
Durch Schweigen und Zer - ren, ver - liert man die
rò, per voi la ri - ſpoſta a loro da - - rò, per voi la ri - ſpoſta a loro da - - - rò.
Zeit, wills Herzchen ſich ſperren, iſt Liebe nicht weit, wills Herzchen ſich ſperren, iſt Liebe nicht weit.
Recit:
Quello ch'è ſtato è
Nichts bringt die Zeit zu -
mf p
All°
f
ſtato ſcordiamci del paſſa - to.
rücke, drum nuzt die Augen - blicke.
Rompa - si omai quel laccio ſegno di fer - - vi - - - - tù, a
Nur für ein Herz zu leben, hat A - mor nie be - - - gehrt. Das
fp.
a tempo.
cres:
f
p.

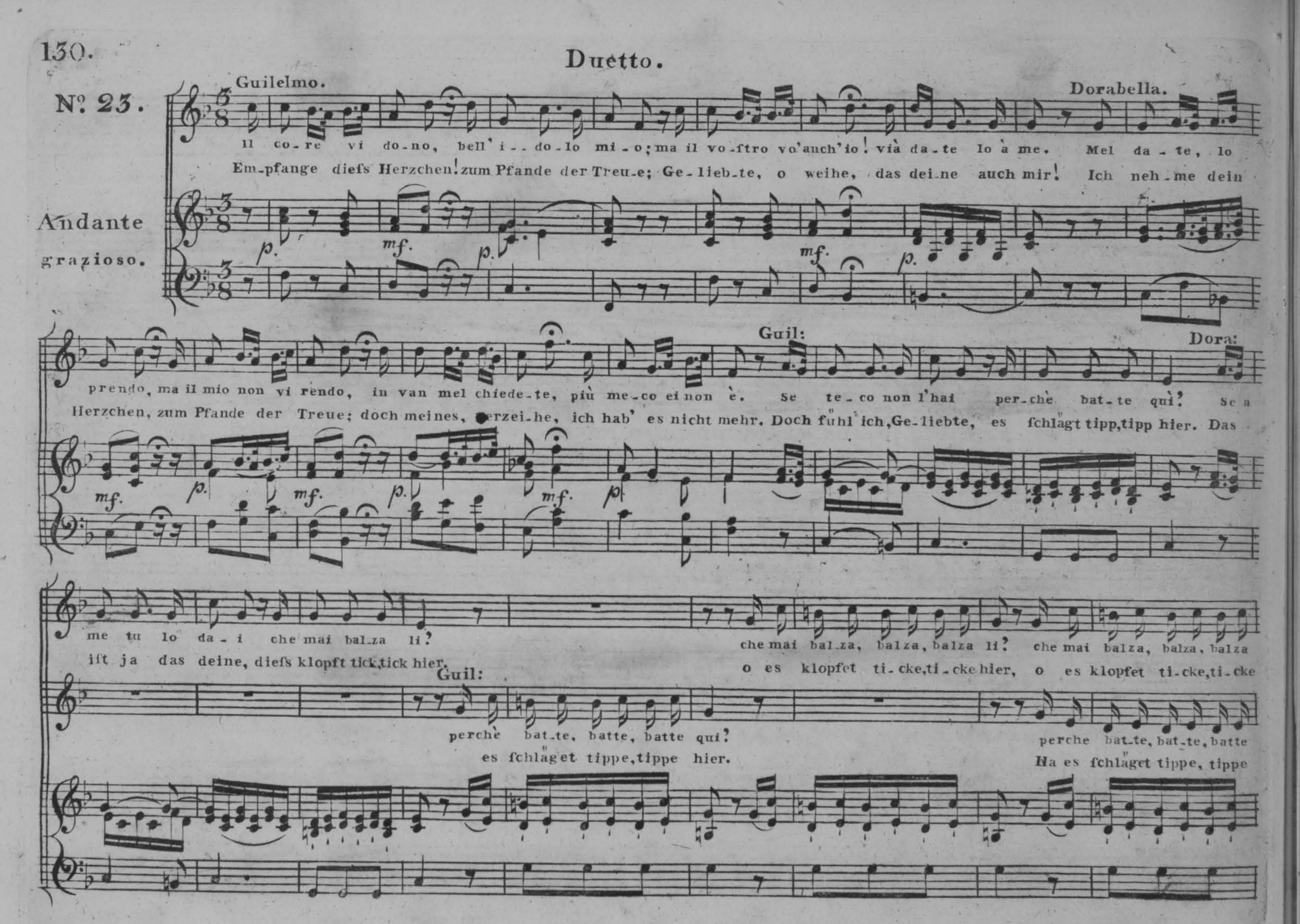
V. S.
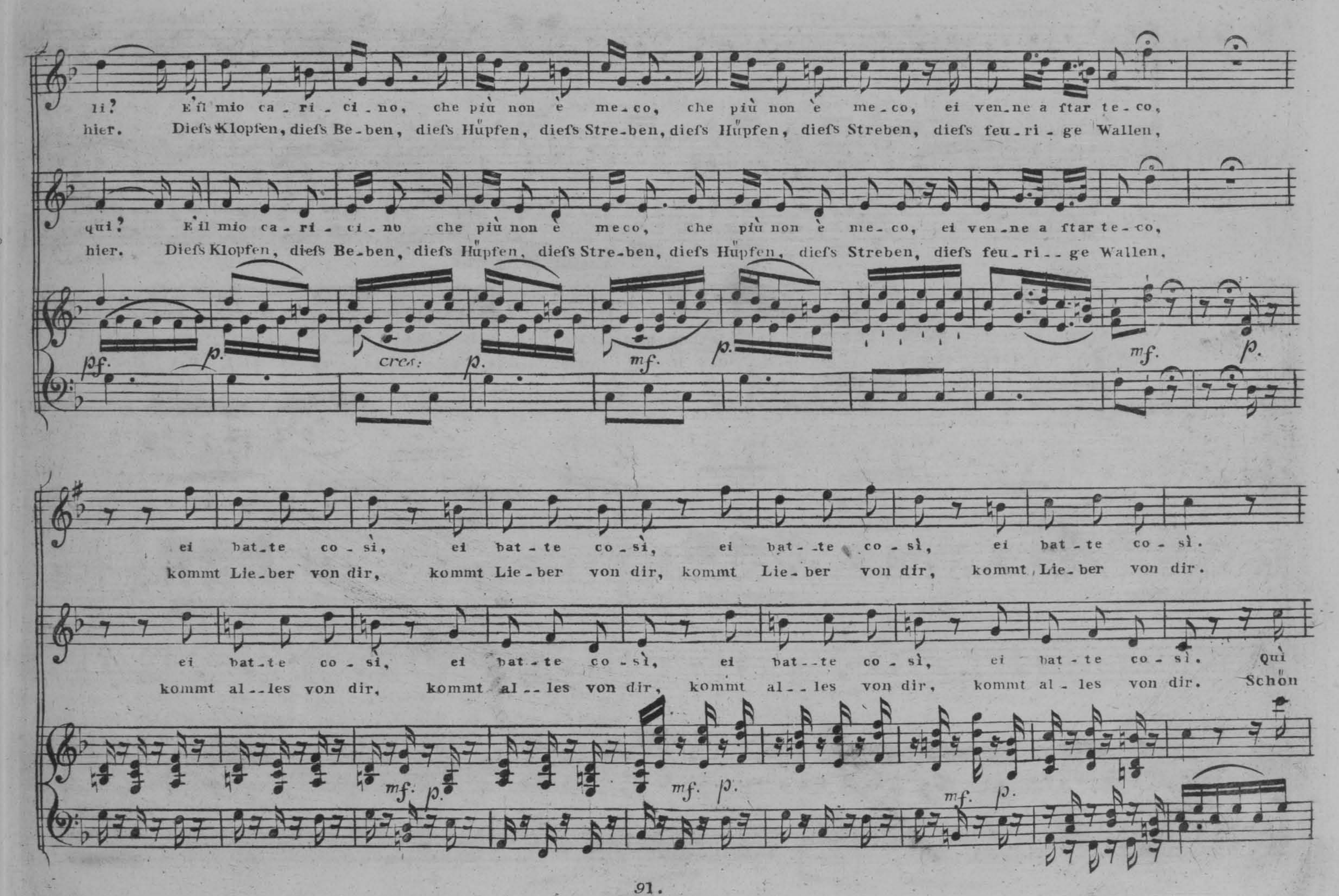

me por-gete il brac-cio: nè fo-fpira-te più, nè fo-fpi-ra-te
Händchen nur ge-ge-ben, die Seuf-zer find er-hört, die Seuf-zer find er-
più, nè fo-fpi-ra-te più.
hört, die Seuf-zer find er-hört!
Prefto.
(Sie nimmt beyder Hände und vereinigt fie mit Wilhelm und Fernando.)
Defpina.
D: Alfonso.
mezza voce
Per ca-ri-tà par-
Nun lafs uns re-ti-
p.
tia-mo quel che fan far veg-giamo,
ri-ren, und lachend ab-mar-fchieren,
per ca-ri-tà partia-mo quel che fan far veg-
nun lafs uns re-ti-ri-ren, und lachend ab-mar-

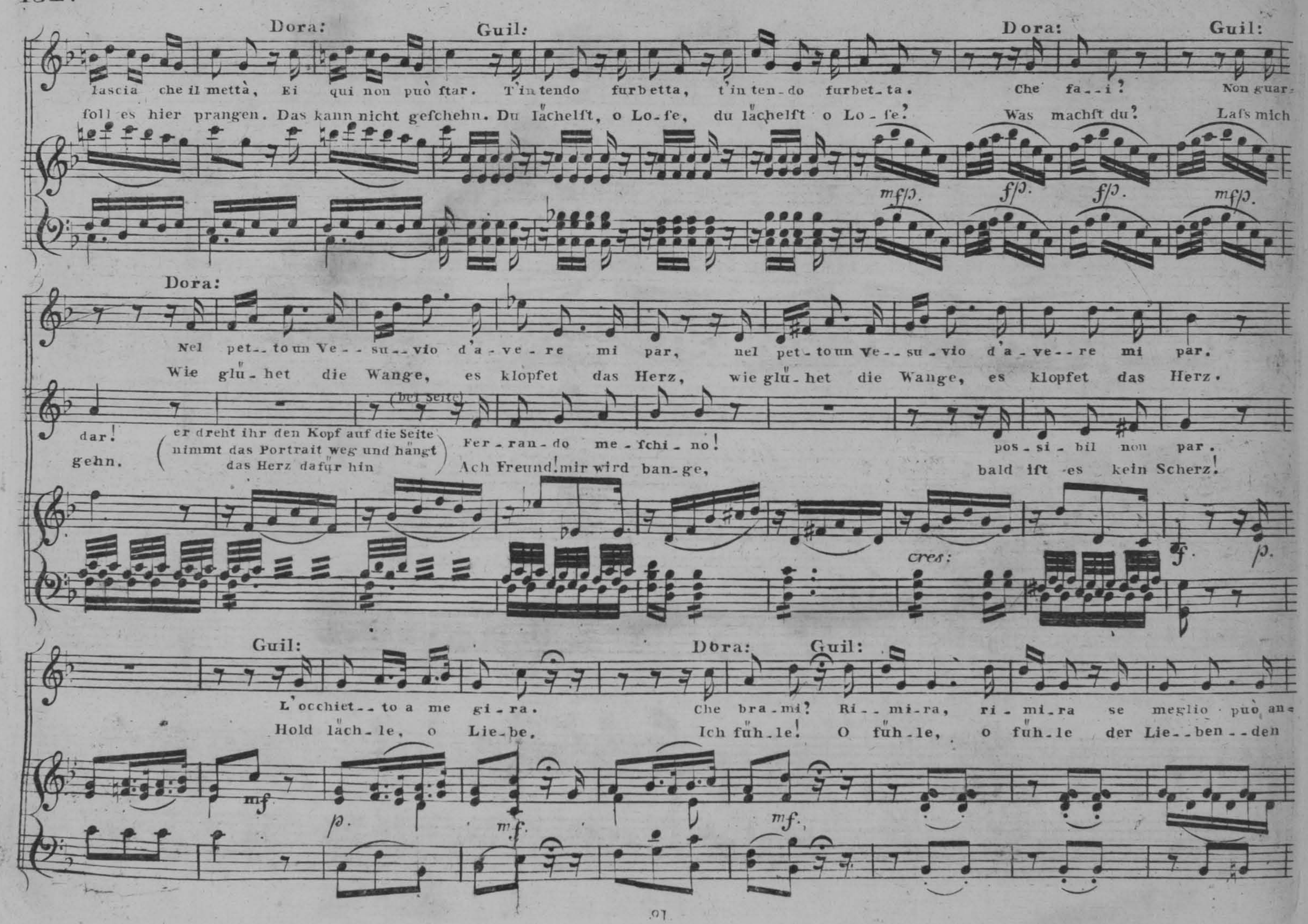

giamo le ftimo più del dia-vo--lo, del dia--vo--lo, del dia-vo-lo s'ora non cascan giù, non cas--can
fchieren das Reftchen, ew'-ge Lieb' und Treu ift wie der Wind ge-fch wind vorbey, ift wie der Wind gefchwind, gefchwind vor-
giù, le ftimo più del dia--vo-lo, del dia-vo-lo, del dia-vo-lo s'ora non cascan giù, non cas--can
bey, das Reftchen ew'-ge Lieb' und Treu ift wie der Wind gefchwind vorbey, ift wie der Wind gefchwind gefchwind vor-
giù, s'o--ra non cascan giù, s'o--ra non cascan giù, s'o--ra non cascan giù.
bey, ge-fchwind, gefchwind vorbey, ge-fchwind, gefchwind vorbey, gefchwind, gefchwind vor-bey.
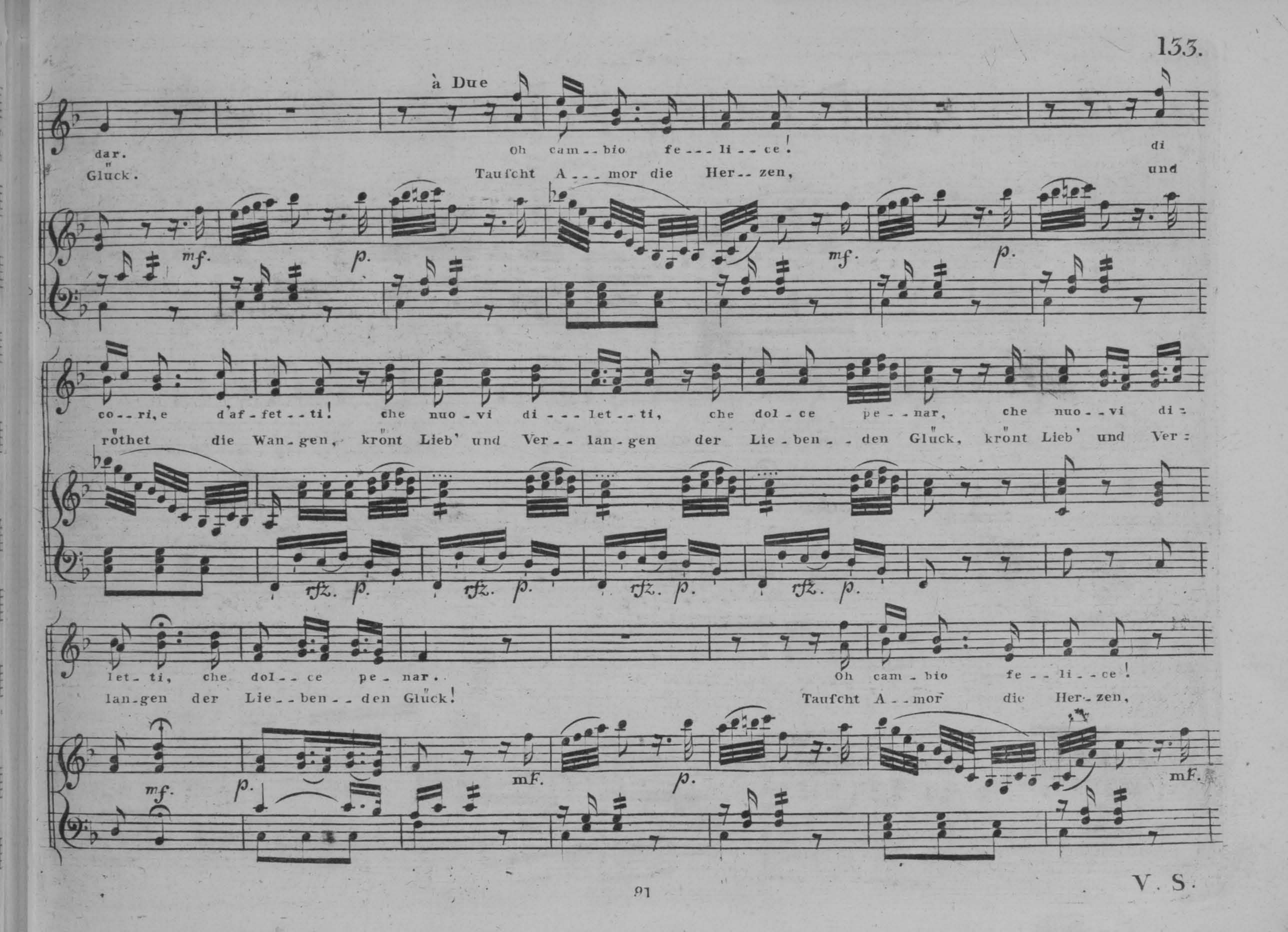
Duetto.

No. 23.

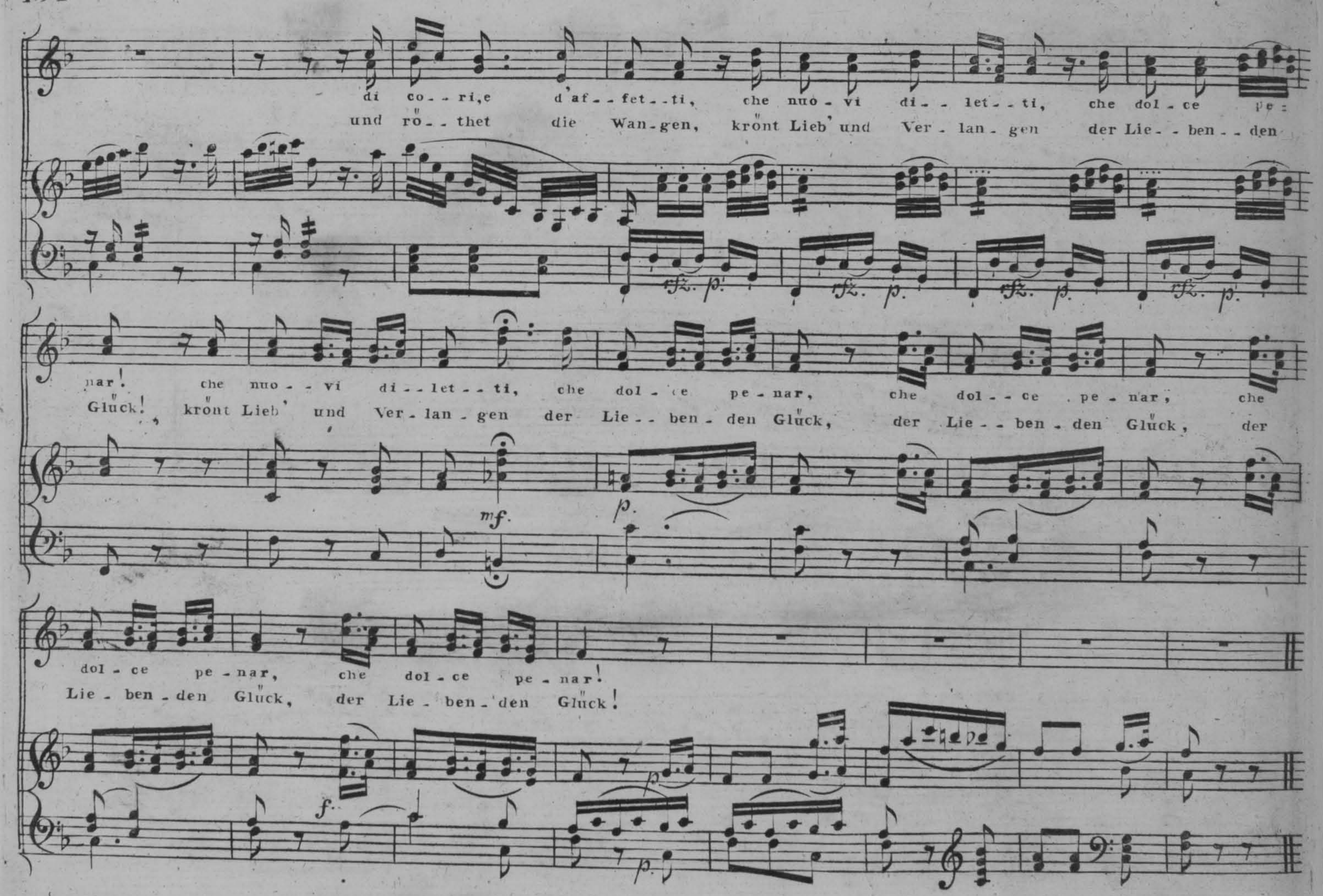

Guilelmo.
Dorabella.
Andante grazioso.
Il co_re vi do_no, bell' i_do_lo mi_o; ma il vo_ftro vo' anch' io! vià da_te lo a me. Mel da_te, lo
Em_pfange diefs Herzchen! zum Pfande der Treu_e; Ge_lieb_te, o weihe, das dei_ne auch mir! Ich neh_me dein
prendo, ma il mio non vi rendo, in van mel chiede_te, più me_co ei non è. Se te_co non l'hai per_chè bat_te qui? Se a
Herzchen, zum Pfande der Treue; doch meines, verzei_he, ich hab' es nicht mehr. Doch fühl ich, Ge_liebte, es fchlägt tipp, tipp hier. Das
Guil:
Dora:
me tu lo da_i che mai balza li? che mai balza, balza, balza li? che mai balza, balza, balza
ift ja das deine, diefs klopft tick, tick hier. o es klopfet ti_cke, ti_cke hier, o es klopfet ti_cke, ti_cke
Guil:
perchè bat_te, batte, batte qui? perchè bat_te, bat_te, batte
es fchläget tippe, tippe hier. Ha es fchläget tippe, tippe
p.
mf.
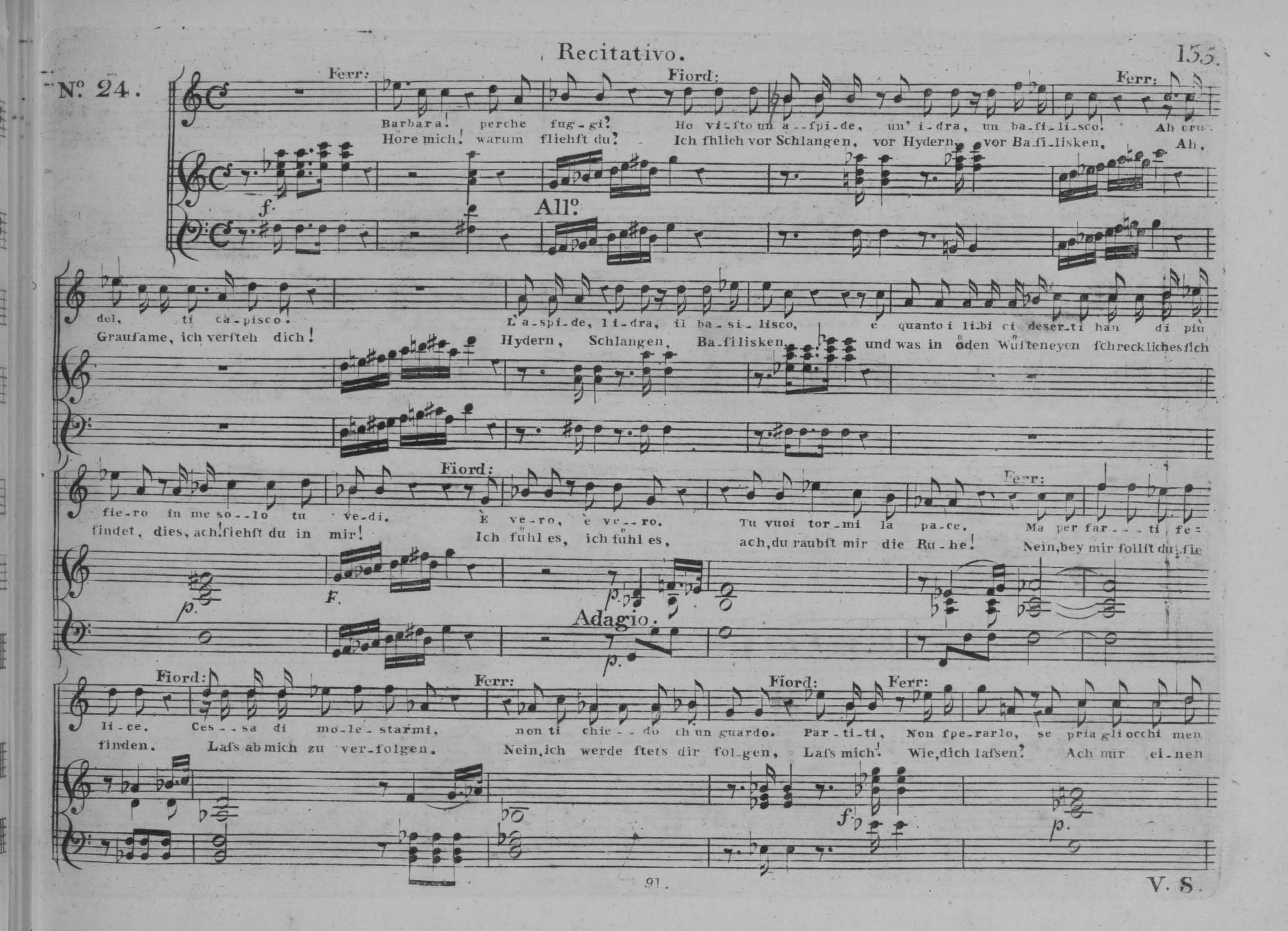

li? E il mio ca_ri_ci_no, che più non è me_co, che più non è me_co, ei ven_ne a ſtar te_co,
hier. Dieſs Klopfen, dieſs Be_ben, dieſs Hüpfen, dieſs Stre_ben, dieſs Hüpfen, dieſs Streben, dieſs feu_ri_ge Wallen,
qui? E il mio ca_ri_ci_no che più non è meco, che più non è me_co, ei ven_ne a ſtar te_co,
hier. Dieſs Klopfen, dieſs Be_ben, dieſs Hüpfen, dieſs Stre_ben, dieſs Hüpfen, dieſs Streben, dieſs feu_ri_ge Wallen,
pf. p. cres: p. mf. p. mf. p.
ei bat_te co_sì, ei bat_te co_sì, ei bat_te co_sì, ei bat_te co_sì.
kommt Lie_ber von dir, kommt Lie_ber von dir, kommt Lie_ber von dir, kommt Lie_ber von dir.
ei bat_te co_sì, ei bat_te co_sì, ei bat_te co_sì, ei bat_te co_sì. Qui
kommt al_les von dir, kommt al_les von dir, kommt al_les von dir, kommt al_les von dir. Schön
mf. p. mf. p. mf. p.
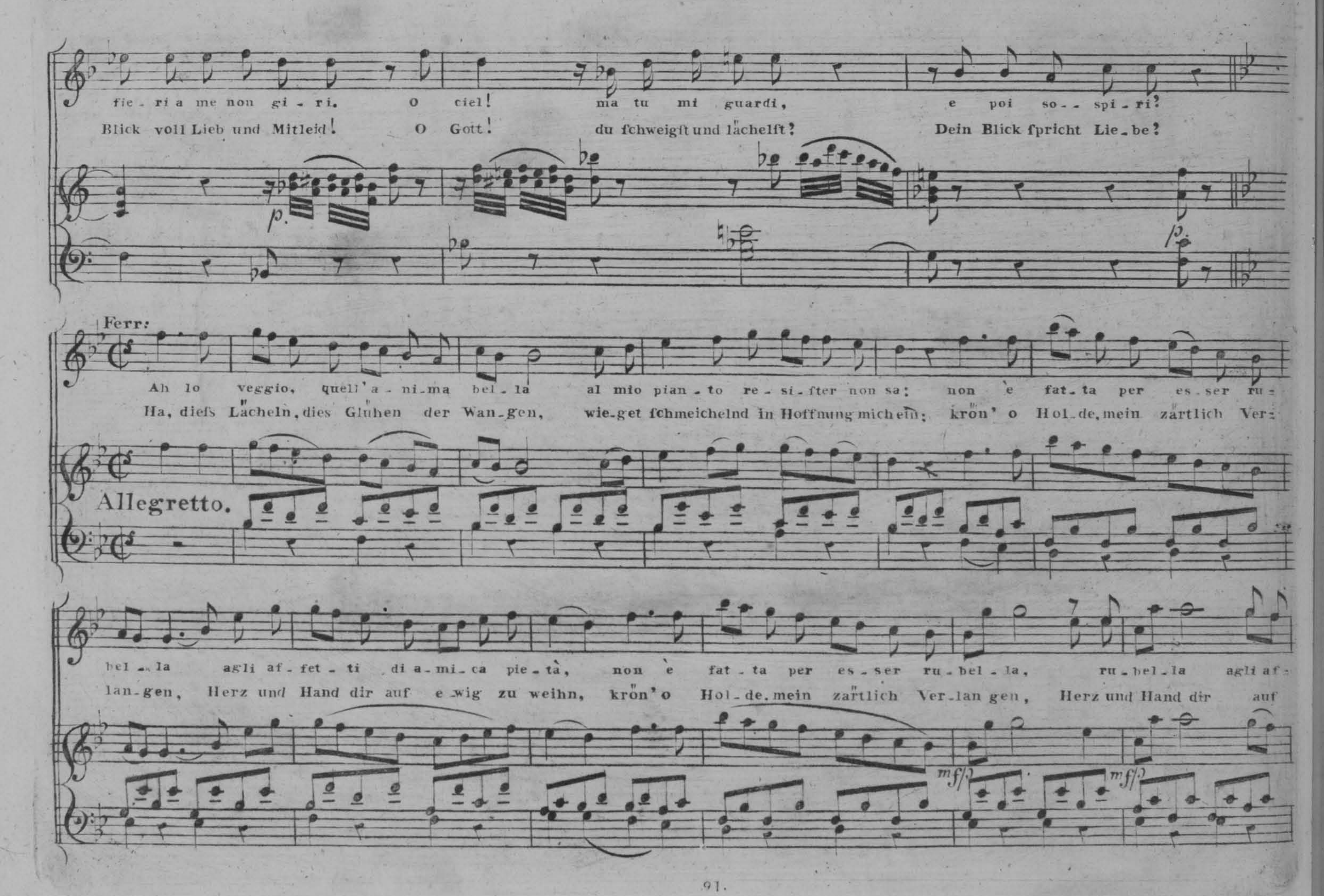

Dora: Guil: Dora: Guil:
lascia che il mettà, Ei qui non può ftar. T'intendo furbetta, t'in ten_do furbet_ta. Che fa_i? Non guar-
foll es hier prangen. Das kann nicht gefchehn. Du lächelft, o Lofe, du lächelft o Lo_fe? Was machft du? Lafs mich
Dora:
Nel pet_to un Ve_su_vio d'a_ve_re mi par, nel pet_to un Ve_su_vio d'a_ve_re mi par.
Wie glü_het die Wange, es klopfet das Herz, wie glü_het die Wange, es klopfet das Herz.
(bei Seite)
dar! Fer_ran_do me_fchi_no! pos_si_bil non par.
gehn. Ach Freund! mir wird ban_ge, bald ift es kein Scherz!
(er dreht ihr den Kopf auf die Seite nimmt das Portrait weg und hängt das Herz dafür hin)
cres:
Guil: Dora: Guil:
L'occhiet_to a me gi_ra. Che bra_mi? Ri_mi_ra, ri_mi_ra se meglio può an-
Hold läch_le, o Lie_be. Ich füh_le! O füh_le, o füh_le der Lie_ben_den
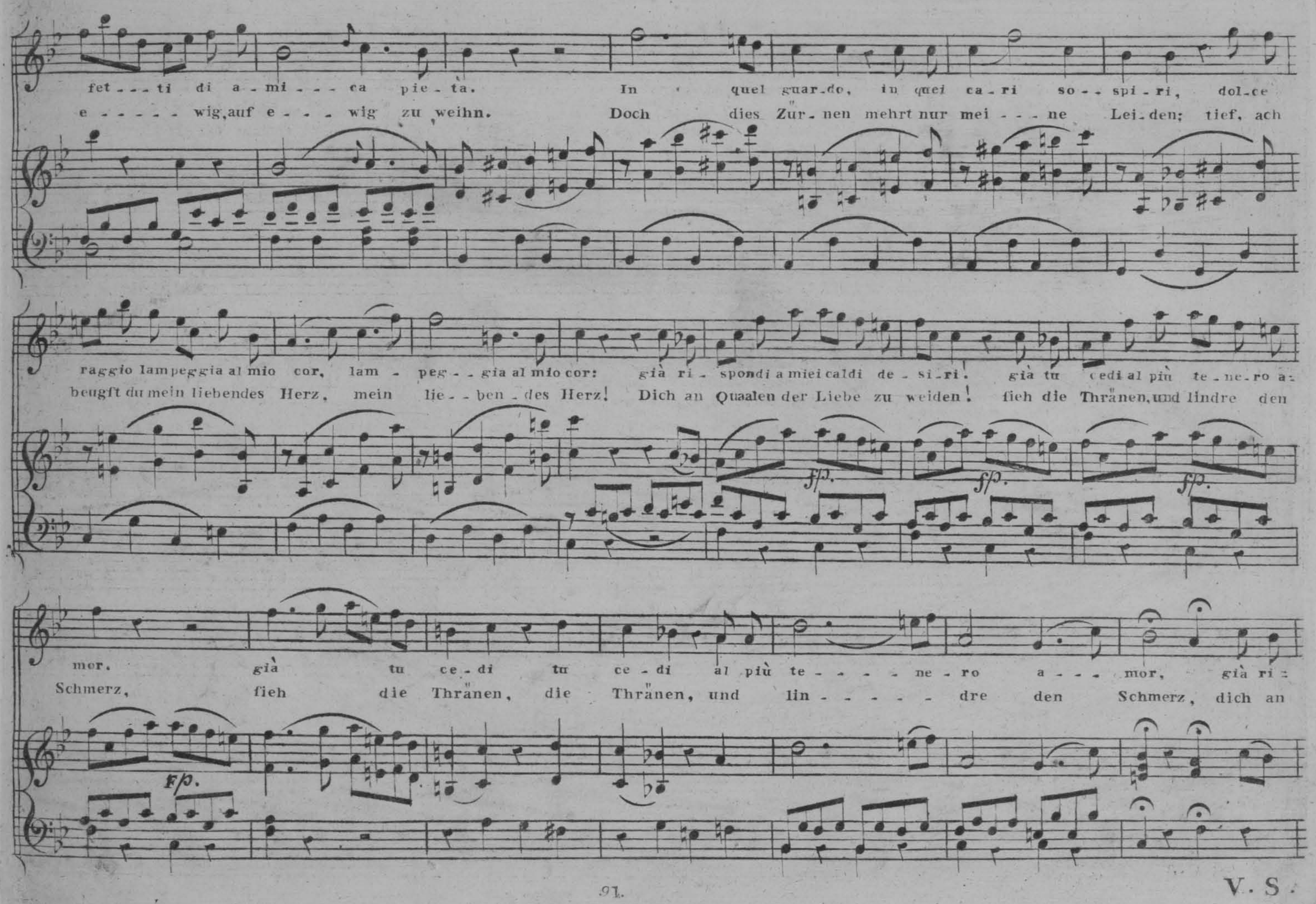

à Due
dar.
Oh cam_bio fe_li_ce!
di
Glück.
Tauscht A_mor die Her_zen,
und
mf.
p.
co_ri, e d'af_fet_ti! che nuo_vi di_let_ti, che dol_ce pe_nar, che nuo_vi di_
röthet die Wan_gen, krönt Lieb' und Ver_lan_gen der Lie_ben_den Glück, krönt Lieb' und Ver_
rfz.
let_ti, che dol_ce pe_nar.
Oh cam_bio fe_li_ce!
lan_gen der Lie_ben_den Glück!
Tauscht A_mor die Her_zen,
mf.
p.

V. S.
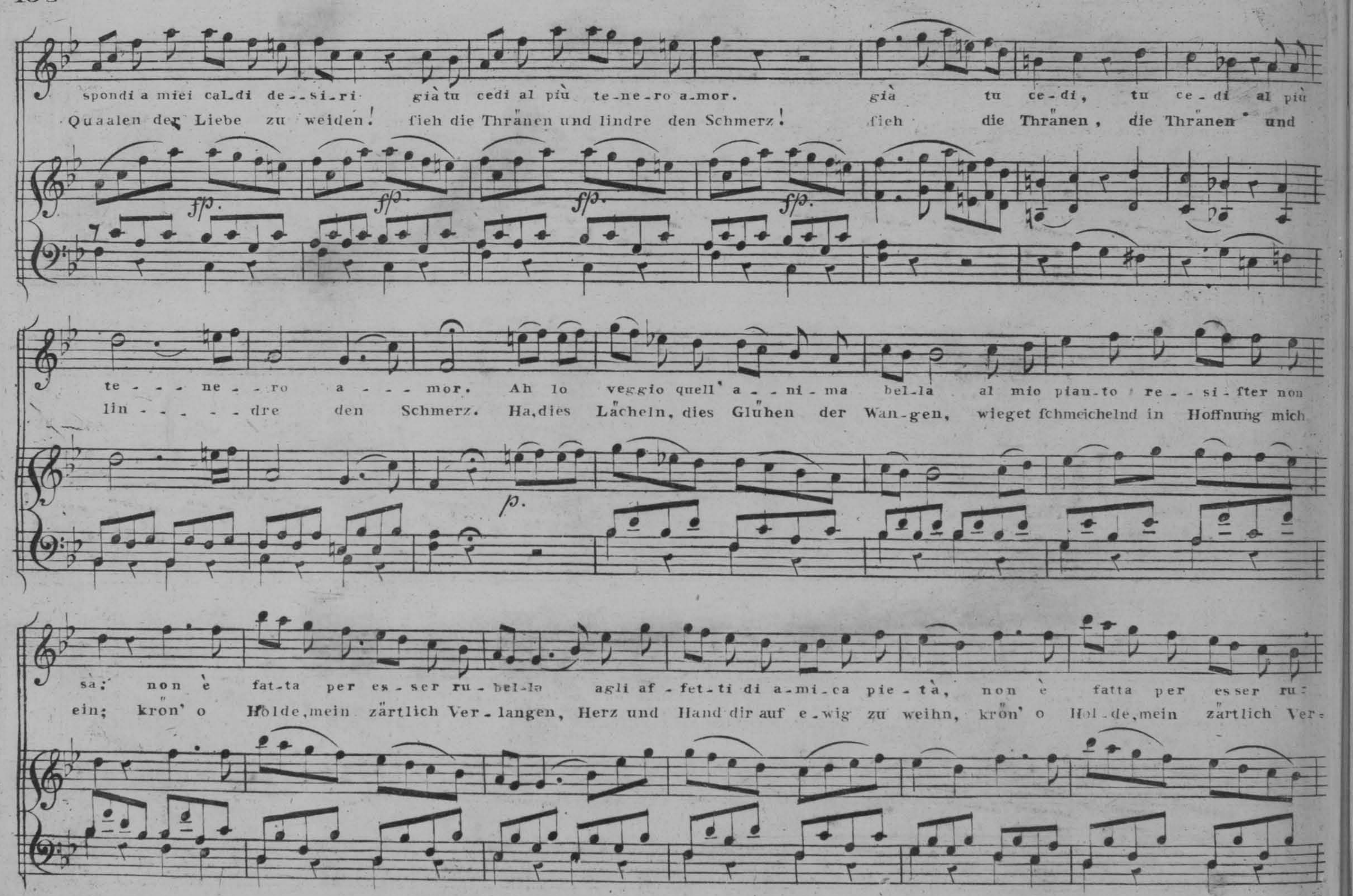

di co - ri, e d'af - fet - ti, che nuo - vi di - let - ti, che dol - ce pe -
und rö - thet die Wan - gen, krönt Lieb' und Ver - lan - gen der Lie - ben - den
nar! che nuo - vi di - let - ti, che dol - ce pe - nar, che dol - ce pe - nar, che
Glück! krönt Lieb' und Ver - lan - gen der Lie - ben - den Glück, der Lie - ben - den Glück, der
dol - ce pe - nar, che dol - ce pe - nar!
Lie - ben - den Glück, der Lie - ben - den Glück!

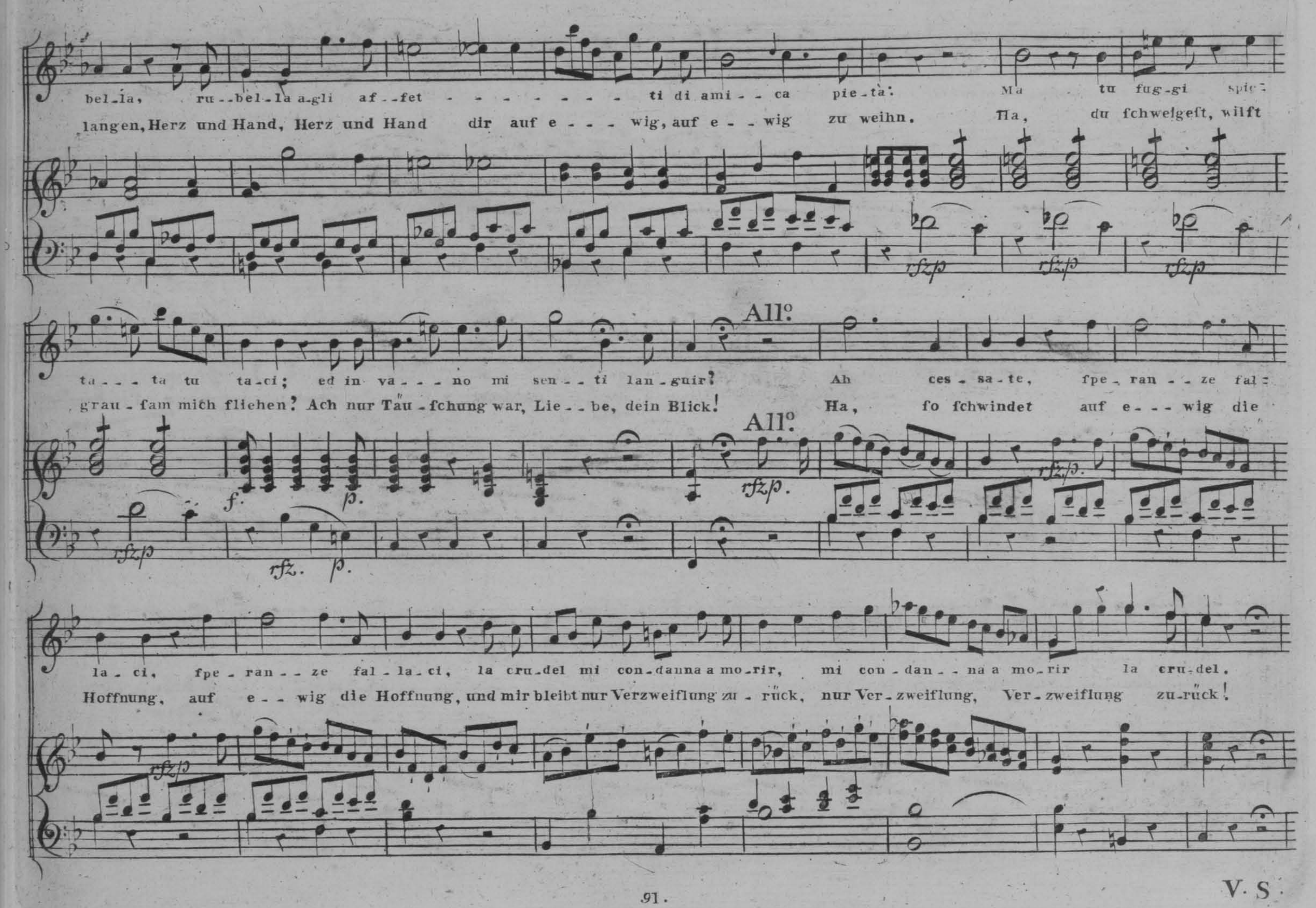

No. 24.
Ferr:
Fiord:
All^o.
Barbara! perche fug-gi? Ho vi-sto un a-spi-de, un' i-dra, un ba-si-li-sco. Ah cru-
Höre mich! warum fliehst du? Ich fhlieh vor Schlangen, vor Hydern, vor Basilisken. Ah,
del, ti ca-pisco. L'a-spi-de, l'i-dra, il ba-si-lisco, e quanto i li-bi ci deser-ti han di più
Grausame, ich versteh dich! Hydern, Schlangen, Basilisken, und was in öden Wüsteneyen schreckliches sich
fie-ro in me so-lo tu ve-di. È ve-ro, è ve-ro. Tu vuoi tor-mi la pa-ce. Ma per far-ti fe-
findet, dies, ach, siehst du in mir! Ich fühl es, ich fühl es, ach, du raubst mir die Ru-he! Nein, bey mir sollst du sie
Adagio.
li-ce. Ces-sa di mo-le-starmi, non ti chie-do ch'un guardo. Par-ti-ti, Non spe-rarlo, se pria gli occhi men
finden. Lass ab mich zu ver-folgen. Nein, ich werde stets dir fol-gen, Lass mich! Wie, dich lassen? Ach nur ei-nen


fie - ri a me non gi - ri. O ciel! ma tu mi guardi, e poi so - - spi - ri?
Blick voll Lieb und Mitleid! O Gott! du ſchweigſt und lächelſt? Dein Blick ſpricht Lie - be?
p.
Ferr:
Allegretto.
Ah lo veggio, quell'a - ni - ma bel - la al mio pian - to re - si - ſter non sa; non è fat - ta per es - ser ru -
Ha, dieß Lächeln, dies Glühen der Wan - gen, wieget ſchmeichelnd in Hoffnung mich ein; krön' o Hol - de, mein zärtlich Ver -
bel - la agli af - fet - ti di a - mi - ca pie - tà, non è fat - ta per es - ser ru - bel - la, ru - bel - la agli af -
lan - gen, Herz und Hand dir auf e - wig zu weihn, krön' o Hol - de, mein zärtlich Ver - lan - gen, Herz und Hand dir auf
mfp
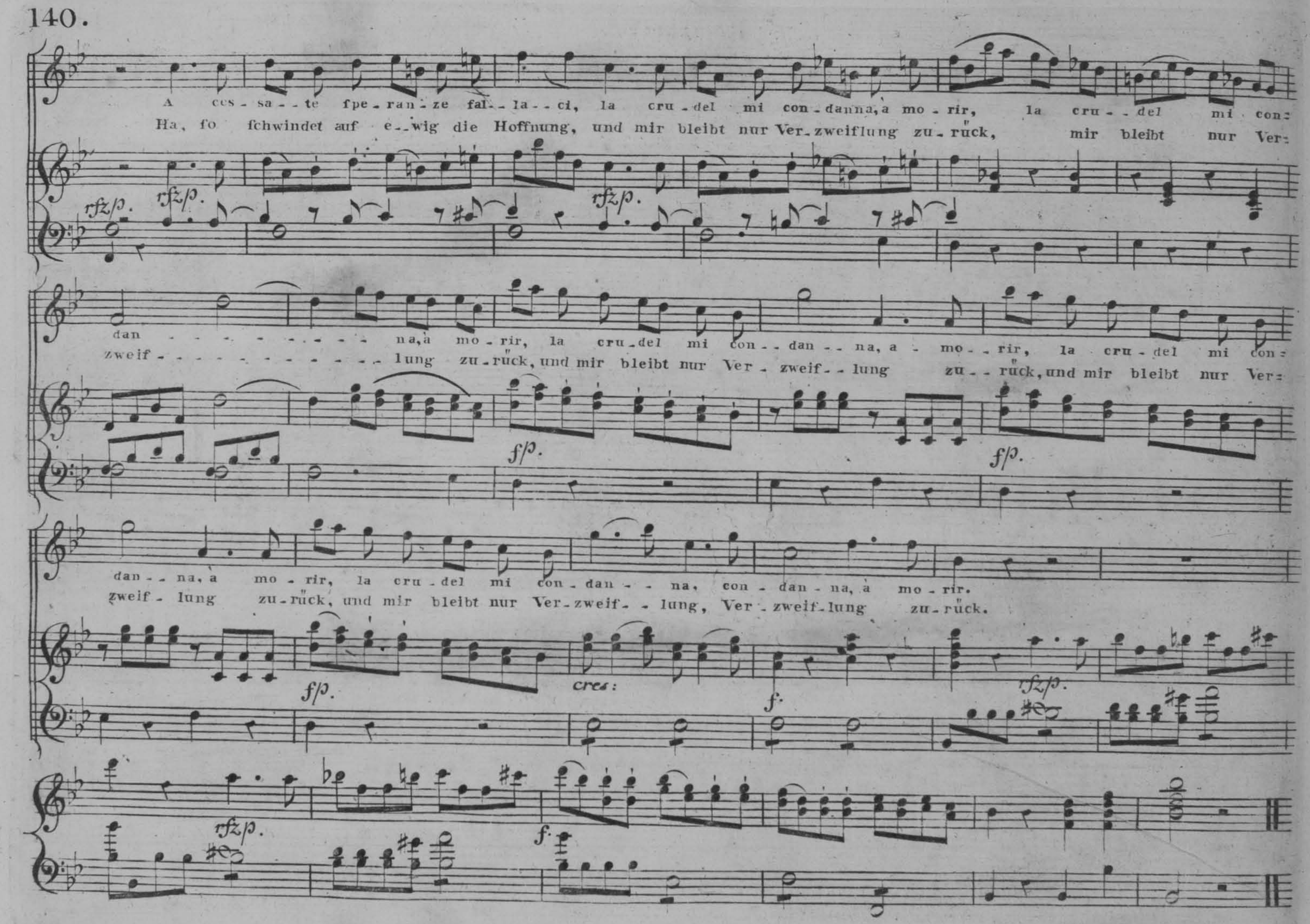

fet - - - ti di a - mi - - - ca pie - ta. In quel guar - do, in quei ca - ri so - - spi - ri, dol - ce
e - - - - - wig, auf e - - - wig zu weihn. Doch dies Zür - nen mehrt nur mei - - - ne Lei - den; tief, ach
raggio lampeggia al mio cor, lam - peg - - gia al mio cor: già ri - spondi a miei caldi de - si - ri. già tu cedi al più te - ne - ro a -
beugst du mein liebendes Herz, mein lie - - ben - des Herz! Dich an Qualen der Liebe zu weiden! sieh die Thränen, und lindre den
mor, già tu ce - di tu ce - di al più te - - - ne - ro a - - - mor, già ri -
Schmerz, sieh die Thränen, die Thränen, und lin - - - - - dre den Schmerz, dich an

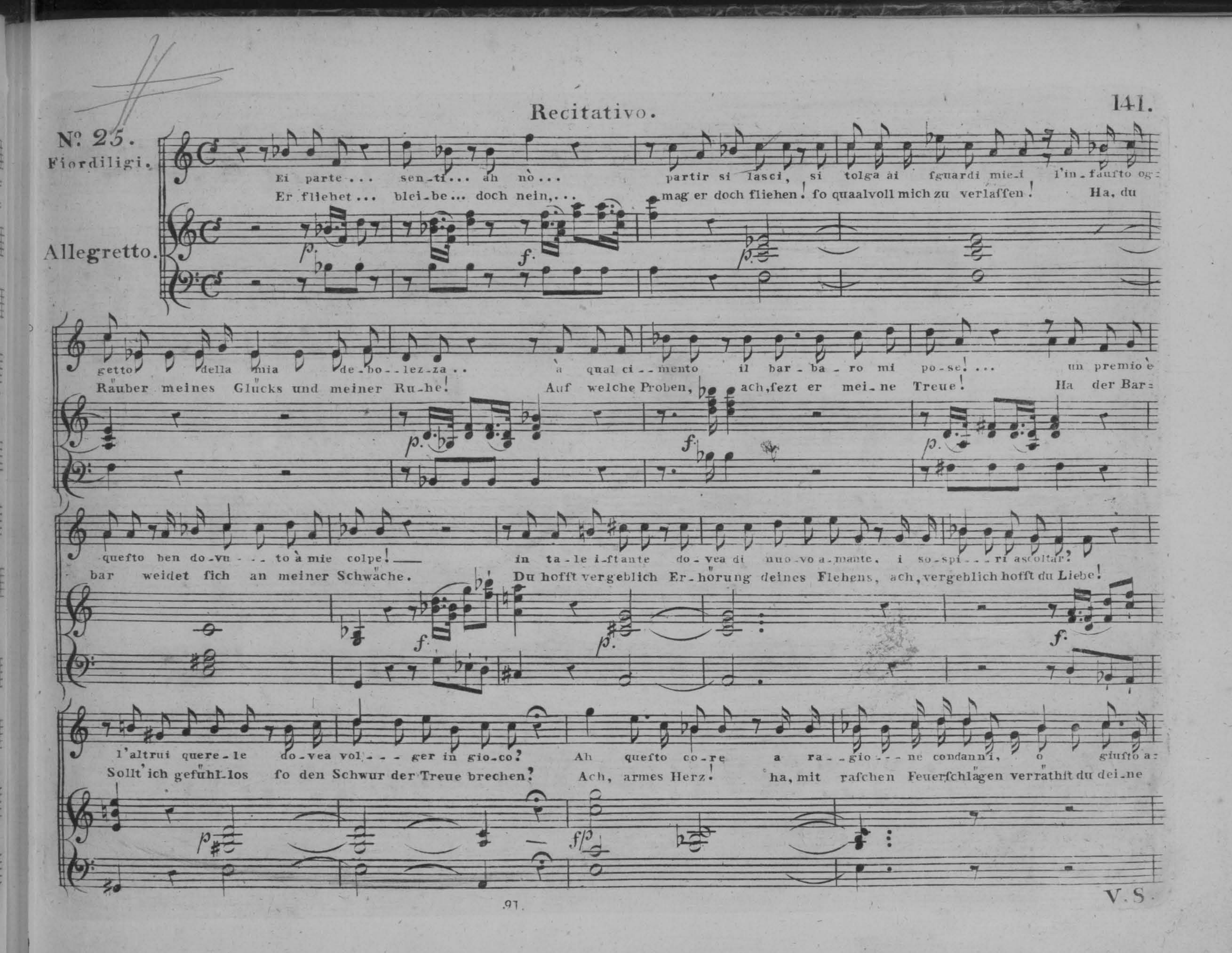
V. S.


spondi a miei cal_di de_si_ri già tu cedi al più te_ne_ro a_mor. già tu ce_di, tu ce_di al più
Quaalen der Liebe zu weiden! fieh die Thränen und lindre den Schmerz! fieh die Thränen, die Thränen und
te_ _ _ne_ _ro a_ _ _mor. Ah lo veggio quell' a_ _ni_ma bel_la al mio pian_to re_ _si_fter non
lin_ _ _ _ _ _dre den Schmerz. Ha, dies Lächeln, dies Glühen der Wan_gen, wieget fchmeichelnd in Hoffnung mich
sa; non è fat_ta per es_ser ru_bel_la agli af_fet_ti di a_mi_ca pie_tà, non è fatta per esser ru_
ein; krön' o Holde, mein zärtlich Ver_langen, Herz und Hand dir auf e_wig zu weihn, krön' o Hol_de, mein zärtlich Ver_
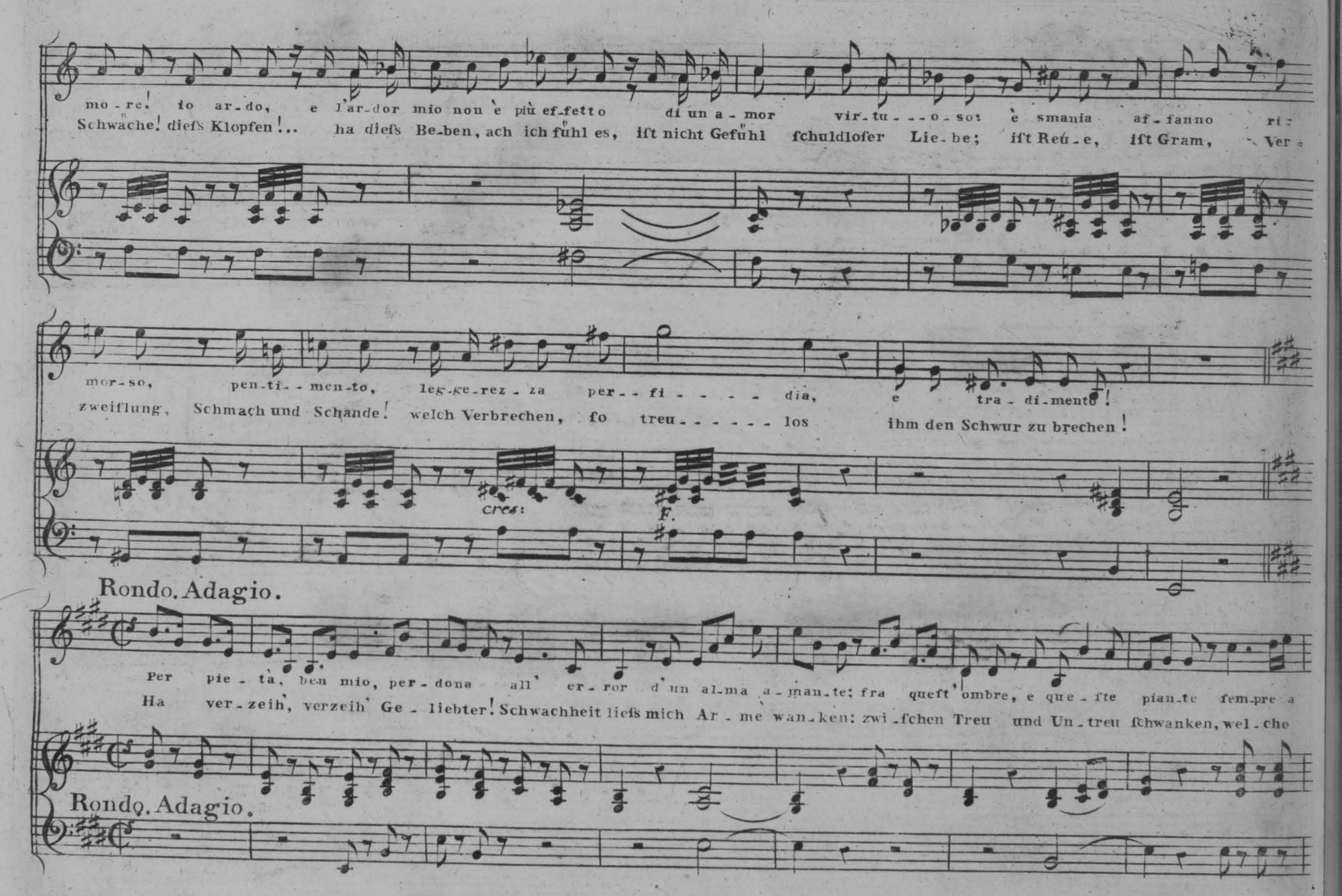

bel_la, ru_bel_la a_gli af_fet - - - - - - - - ti di ami_ca pie_tà: Ma tu fug_gi spie_
langen, Herz und Hand, Herz und Hand dir auf e - - - wig, auf e - - wig zu weihn. Ha, du fchweigeft, wilft
All°
ta - - ta tu ta_ci; ed in va - - no mi sen - - ti lan_guir? Ah ces_sa_te, fpe_ran - - ze fal_
grau_fam mich fliehen? Ach nur Täu_fchung war, Lie - - be, dein Blick! Ha, fo fchwindet auf e - - wig die
All°
la_ci, fpe_ran - - ze fal_la_ci, la cru_del mi con_danna a mo_rir, mi con_dan - - na a mo_rir la cru_del.
Hoffnung, auf e - - wig die Hoffnung, und mir bleibt nur Verzweiflung zu_rück, nur Ver_zweiflung, Ver_zweiflung zu_rück!
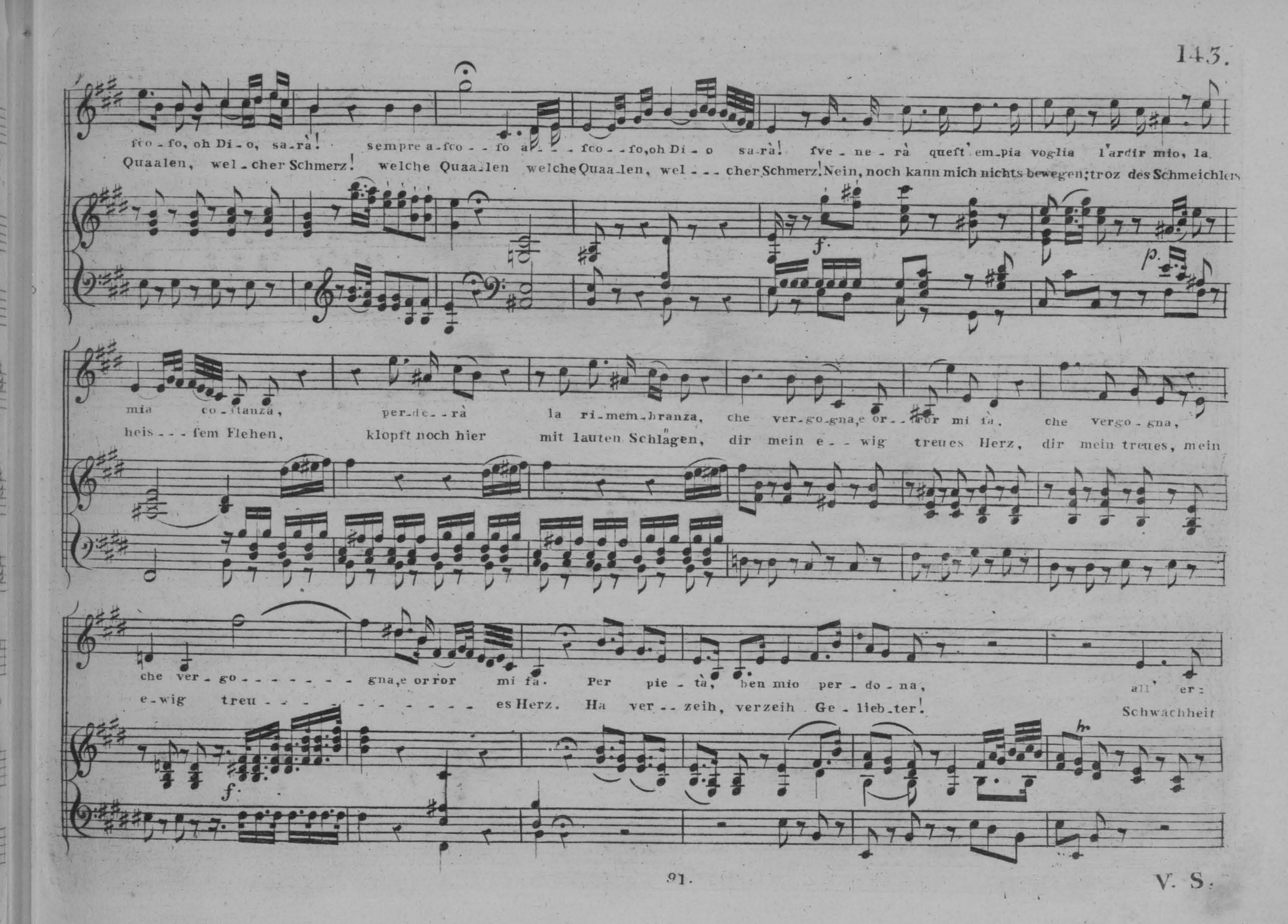
V. S


A ces_sa_te fpe_ran_ze fal_la_ci, la cru_del mi con_danna, a mo_rir, la cru_del mi con:
Ha, fo fchwindet auf e_wig die Hoffnung, und mir bleibt nur Ver_zweiflung zu_rück, mir bleibt nur Ver:
rfzp. rfzp. rfzp.
dan - - - - - - - - na, a mo_rir, la cru_del mi con_dan_na, a - mo_rir, la cru_del mi con:
zweif - - - - - - - - lung zu_rück, und mir bleibt nur Ver_zweif_lung zu_rück, und mir bleibt nur Ver:
fp. fp.
dan_na, a mo_rir, la cru_del mi con_dan_na, con_dan_na, a mo_rir.
zweif_lung zu_rück, und mir bleibt nur Ver_zweif_lung, Ver_zweif_lung zu_rück.
fp. cres: f. rfzp.
rfzp. f.
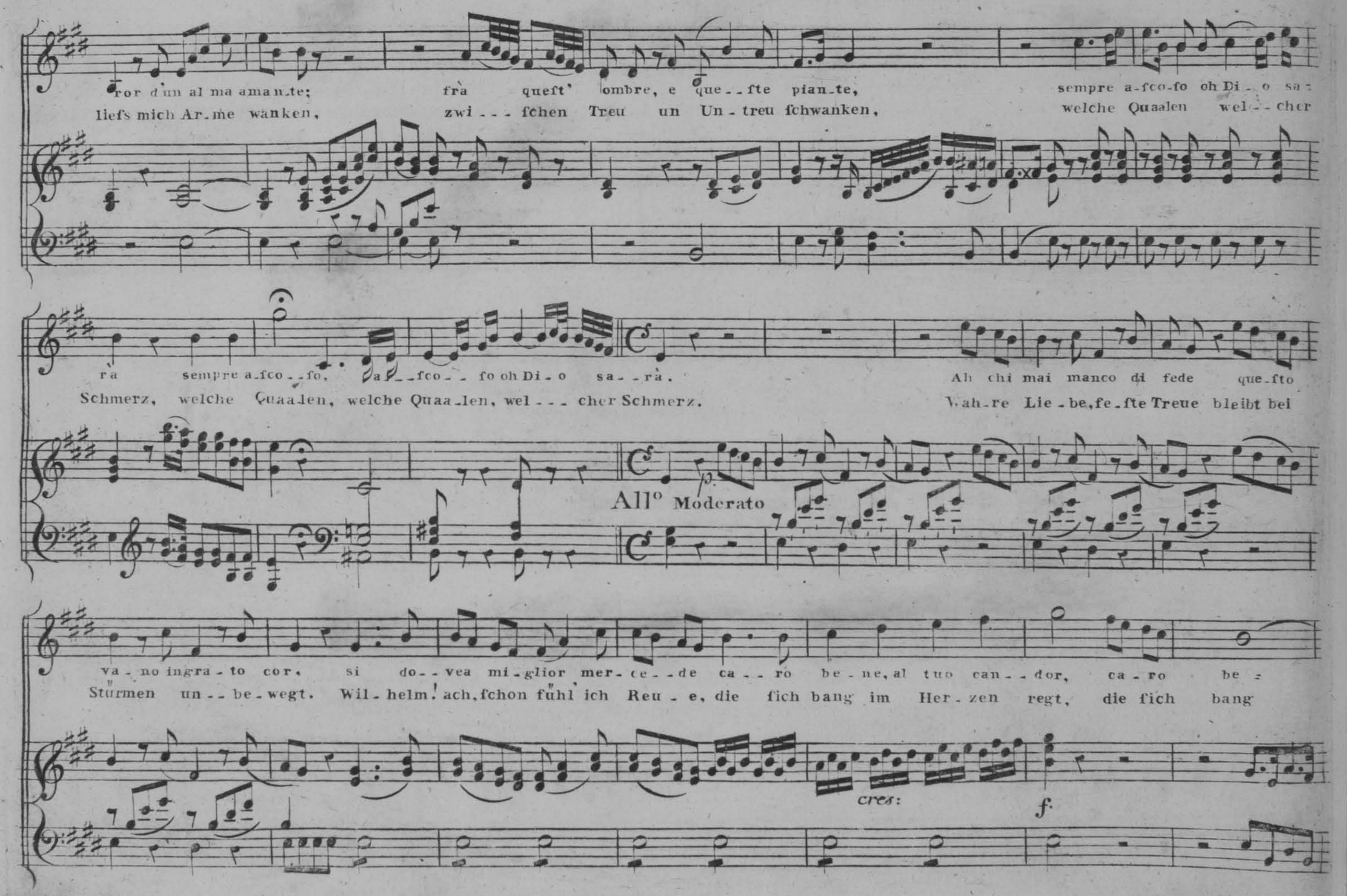


Recitativo.
141.
Nº. 25.
Fiordiligi.
Allegretto.
p.
f.
fp.
Ei parte... senti... ah nò... partir si lasci, si tolga ai fguardi mie_i l'in_faufto og:
Er fliehet... blei_be... doch nein,... mag er doch fliehen! fo quaalvoll mich zu verlaffen! Ha, du
getto della mia de_bo_lez_za.. à qual ci_mento il bar_ba_ro mi po_se!... un premio è
Räuber meines Glücks und meiner Ru_he! Auf welche Proben, ach, fezt er mei_ne Treue! Ha der Bar:
quefto ben do_vu_ _ _ to à mie colpe! in ta_le i_ftante do_vea di nuo_vo a_mante, i fo_spi_ _ _ ri ascoltar?
bar weidet fich an meiner Schwäche. Du hofft vergeblich Er_hörung deines Flehens, ach, vergeblich hofft du Liebe!
l'altrui quere_le do_vea vol_ _ _ ger in gio_co? Ah quefto co_re a ra_ _gio_ _ _ne condanni, o giufto a:
Sollt' ich gefühl_los fo den Schwur der Treue brechen? Ach, armes Herz! ha, mit rafchen Feuerfchlägen verräthst du dei_ne
91
V.S
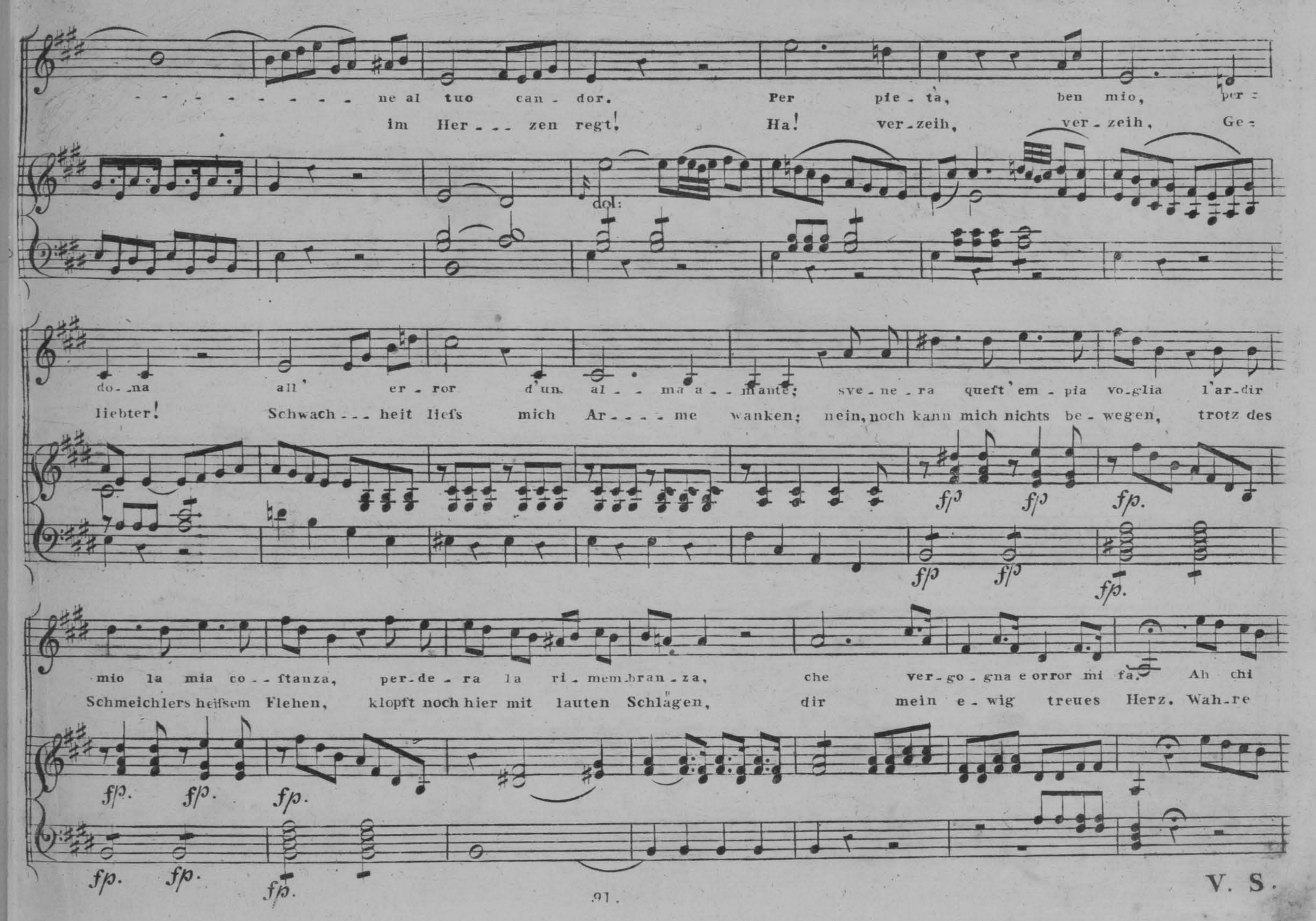

mo-re! io ar-do, e l'ar-dor mio non è più ef-fetto di un a-mor vir-tu---o-so: è smania af-fanno ri-
Schwäche! diefs Klopfen!.. ha diefs Be-ben, ach ich fühl es, ift nicht Gefühl fchuldlofer Lie-be; ift Reu-e, ift Gram, Ver-
mor-so, pen-ti--men-to, leg-ge-rez-za per--fi----dia, e tra-di-mento!
zweiflung, Schmach und Schande! welch Verbrechen, fo treu------los ihm den Schwur zu brechen!
cres:
F.
Rondo. Adagio.
Per pie-tà, ben mio, per-dona all' er-ror d'un al-ma a-man-te; fra queft'ombre, e que-fte pian-te fem-pre a
Ha ver-zeih', verzeih' Ge-liebter! Schwachheit liefs mich Ar-me wan-ken: zwi-fchen Treu und Un-treu fchwanken, wel-che
Rondo. Adagio.


fco - fo, oh Di - o, sa - rà! sempre a - fco - - fo a - - fco - - fo, oh Di - o sa - rà! fve - ne - rà queft' em - pia voglia l'ardir mio, la
Quaalen, wel - cher Schmerz! welche Quaa - len welche Quaa - len, wel - - - cher Schmerz! Nein, noch kann mich nichts bewegen; troz des Schmeichlers
f.
p.
mia co - stanza, per - de - - rà la ri - mem - branza, che ver - go - gna, e or - - ror mi fa, che vergo - gna,
heis - - - fem Flehen, klopft noch hier mit lauten Schlägen, dir mein e - wig treues Herz, dir mein treues, mein
che ver - go - - - - - - - gna, e orror mi fa. Per pie - tà, ben mio per - do - na, all' er:
e - wig treu - - - - - - - - - - es Herz. Ha ver - - zeih, verzeih Ge - lieb - ter! Schwachheit
f.

V. S.



ror d'un al ma aman_te; fra queft' ombre, e que_fte pian_te, sempre a_fco_fo oh Di_o sa_
liefs mich Ar_me wanken, zwi_ _ _ fchen Treu un Un_treu fchwanken, welche Quaalen wel_ _cher
rà sempre a_fco_ _fo, a_ _fco_ _fo oh Di_o sa_ _rà.
Schmerz, welche Quaalen, welche Quaa_len, wel_ _ _ cher Schmerz.
p.
All° Moderato
Ah chi mai manco di fede que_fto
Wah_re Lie_be, fe_fte Treue bleibt bei
va_no ingra_to cor, si do_vea mi_glior mer_ce_ _de ca_ _ro be_ne, al tuo can_ _dor, ca_ro be_
Stürmen un_ _be_wegt. Wil_helm! ach, fchon fühl ich Reu_e, die fich bang im Her_zen regt, die fich bang
cres:
f


ne al tuo can - dor. Per pie - tà, ben mio, per -
im Her - - - zen regt! Ha! ver - zeih, ver - zeih, Ge -
dol:
do - na all' er - ror d'un al - - ma a - - mante; sve - ne - ra queſt' em - pia vo - glia l'ar - dir
liebter! Schwach - - - heit lieſs mich Ar - - - - me wanken; nein, noch kann mich nichts be - wegen, trotz des
fp fp fp.
mio la mia co - - ſtanza, per - de - ra la ri - mem - bran - za, che ver - go - gna e orror mi fa. Ah chi
Schmeichlers heiſsem Flehen, klopft noch hier mit lauten Schlägen, dir mein e - wig treues Herz. Wah - re
fp. fp. fp.
V. S.
91.

mai manco di fe_de que_fto va_no ingra_to cor! si do_vea miglior mer_ce_de, ca_ro be_ne, al tuo can_
Lie_be, fe_fte Treu_e, bleibt bey Stürmen un_be_wegt: Wilhelm, ach fchon fühl' ich Reu_e, die fich bang im Her_zen

cres:

dor, ca_ro be_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ ne, al tuo can_ _dor. A chi
regt, die fich bang — — — im Her_ _zen regt. Wah_ _ _re

mai man_ _co di fe_de que_ _ _fto va_no in_ _gra_ _ _to cor,
Lie_be, fe_ _ _ _ _fte Treu_e, bleibt bey Stürmen, bey Stürmen un_be_wegt,

que - - - - - - fto va - - no, que - - - - - fto va - - - no in - gra - - to cor! si do -
bleibt bey Stür - men, bleibt bey Stür - - - - - men un - - be - - - - wegt: Wil - helm,

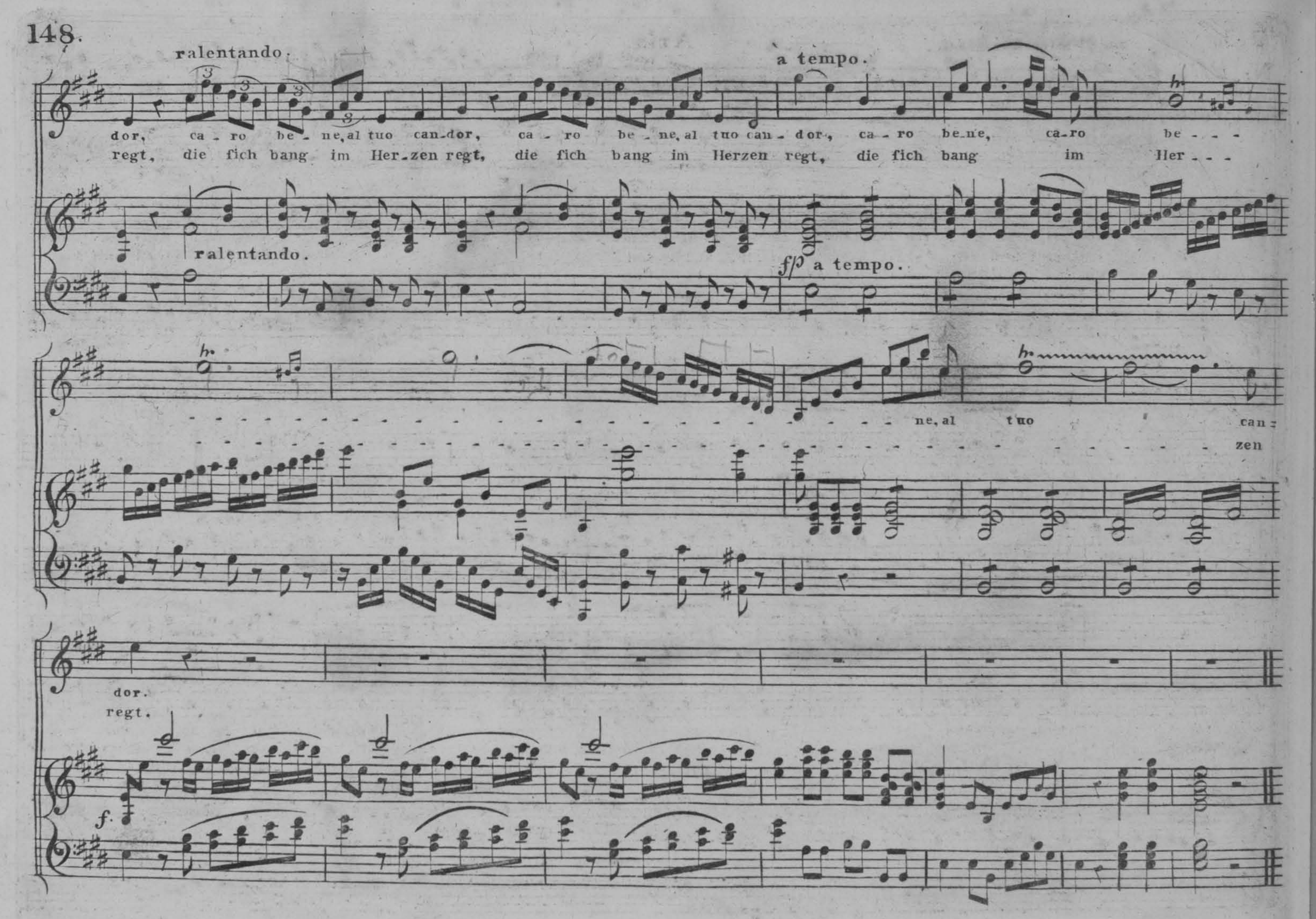
fp.
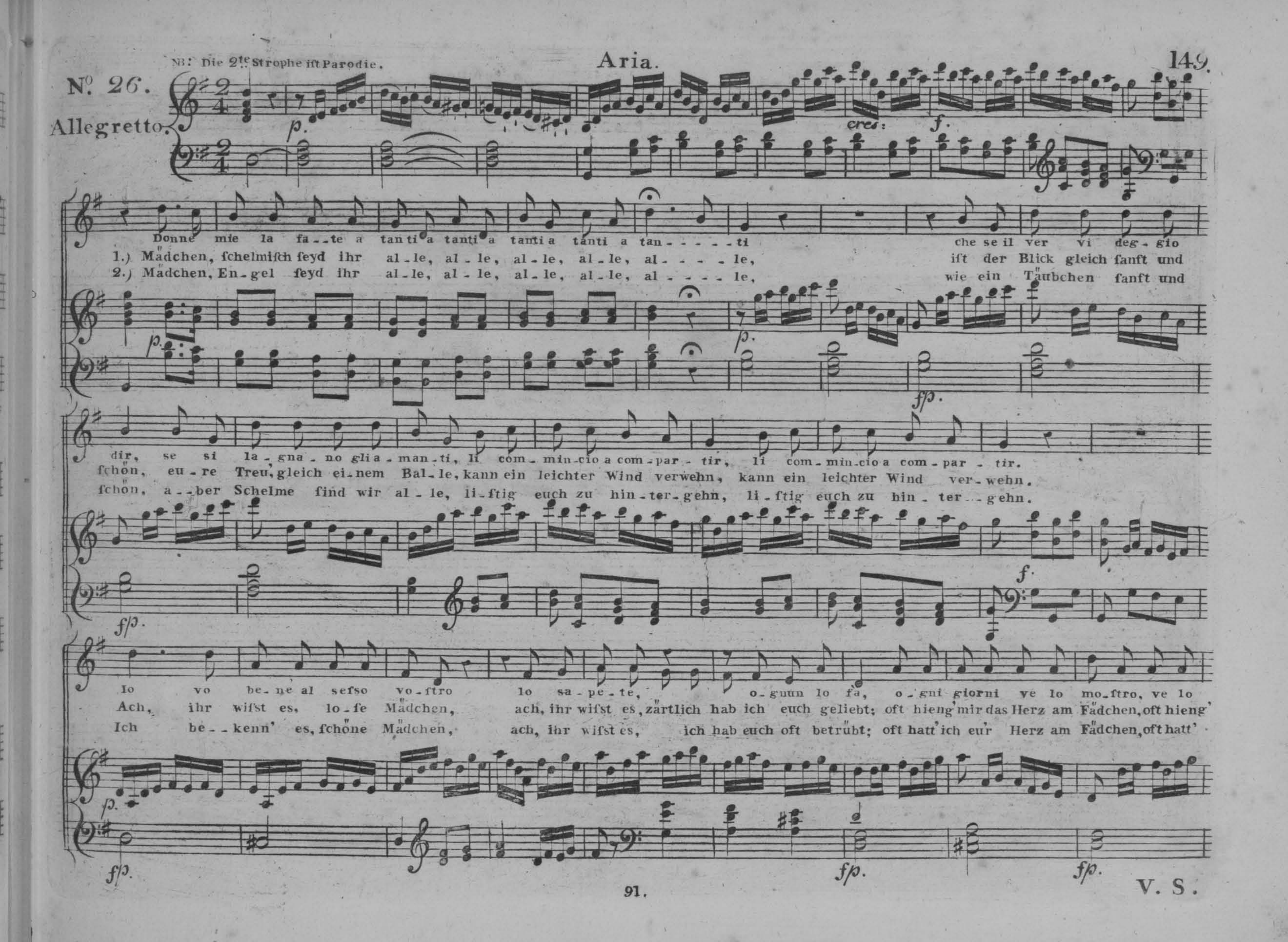
vea mi - glior mer - ce - de, ca - ro be - ne, al tuo can - - dor, ca - - - - ro be - ne, al
ach fchon fühl ich Reue, die fich bang im Her - - zen regt, die fich bang im
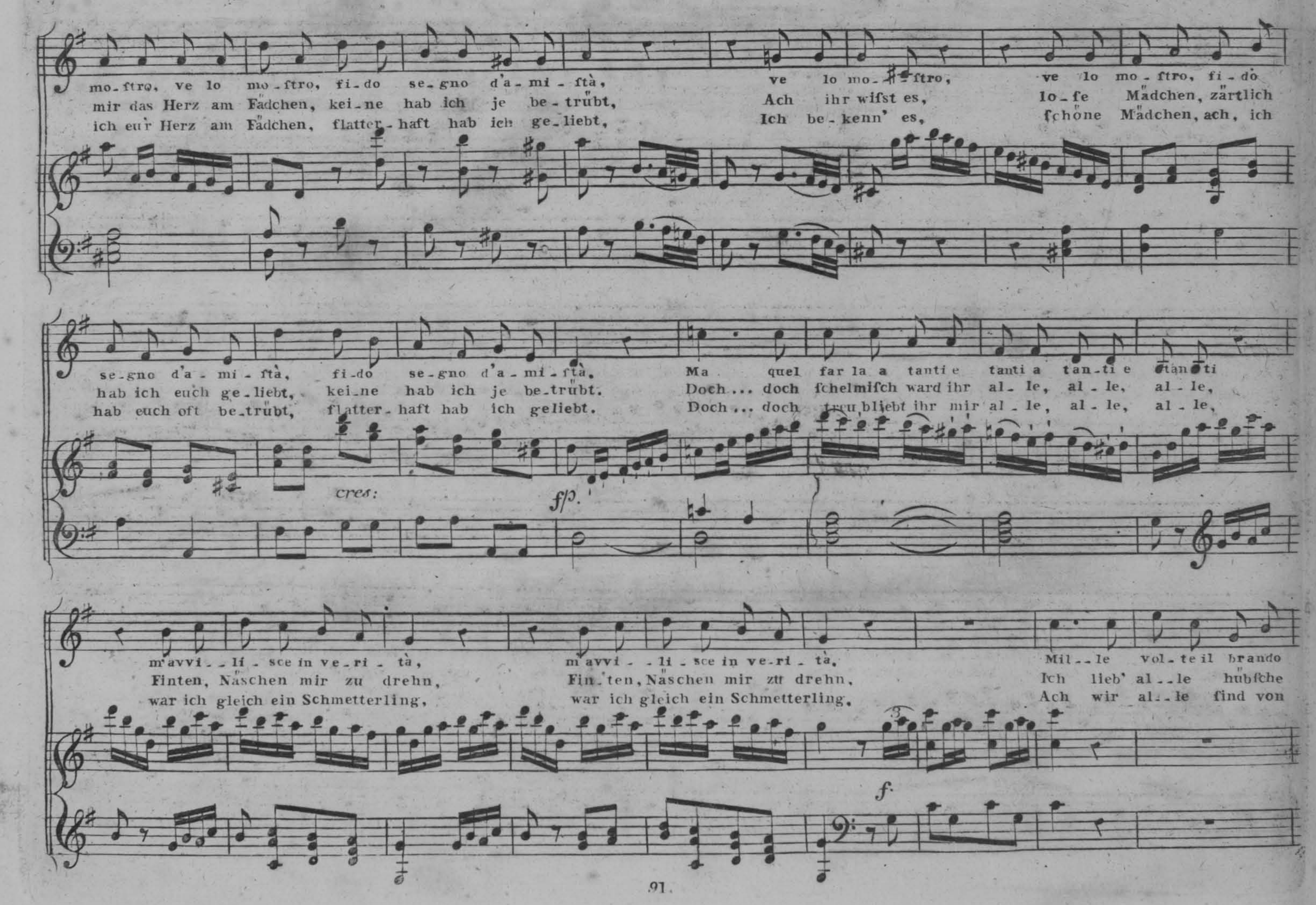
tuo can - dor, ca - - - ro be - ne, ca - - - ro be - - - ne, al tuo can - -
Her - - - zen regt, die fich bang, die fich bang im Her - - - zen
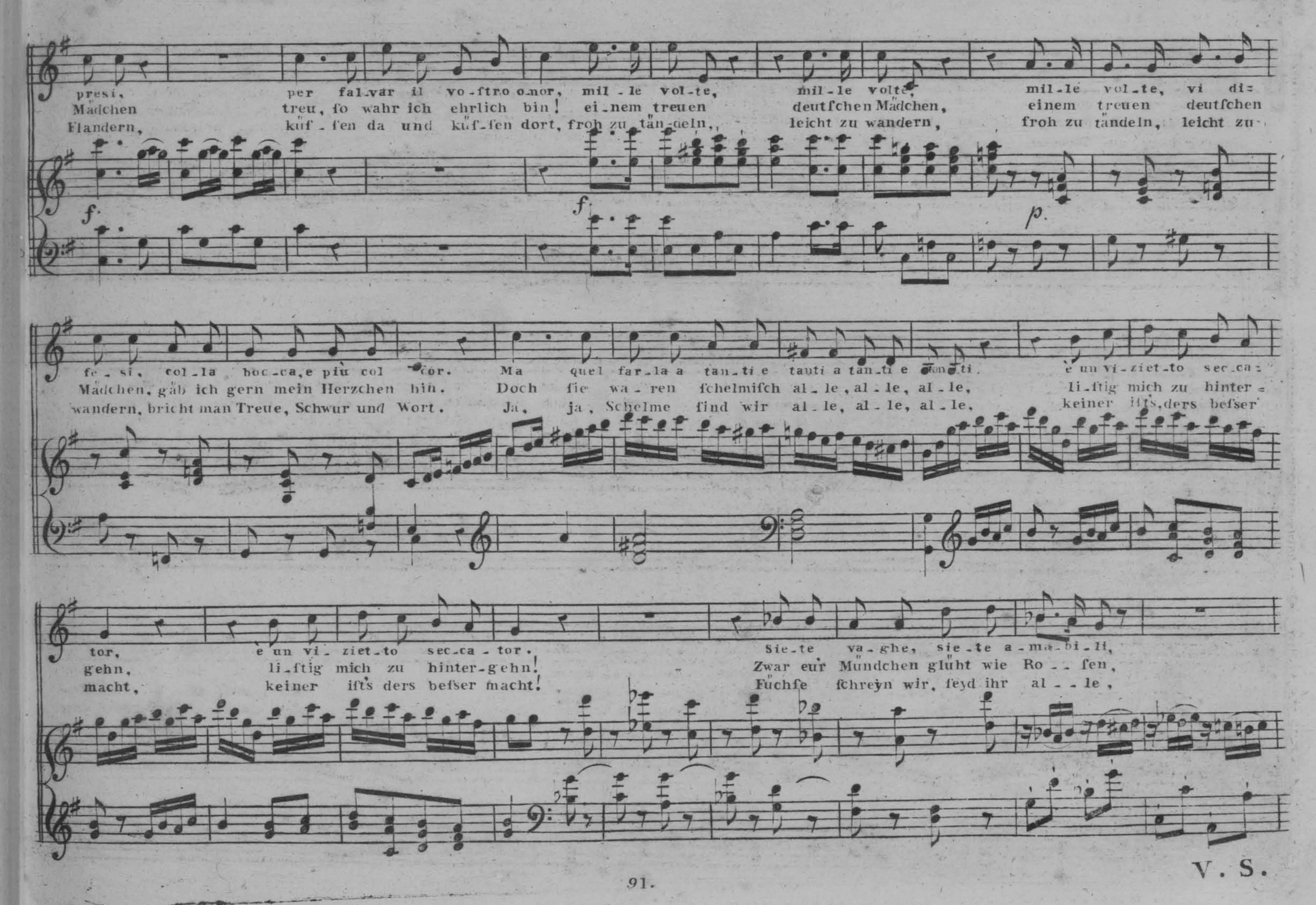
fp.
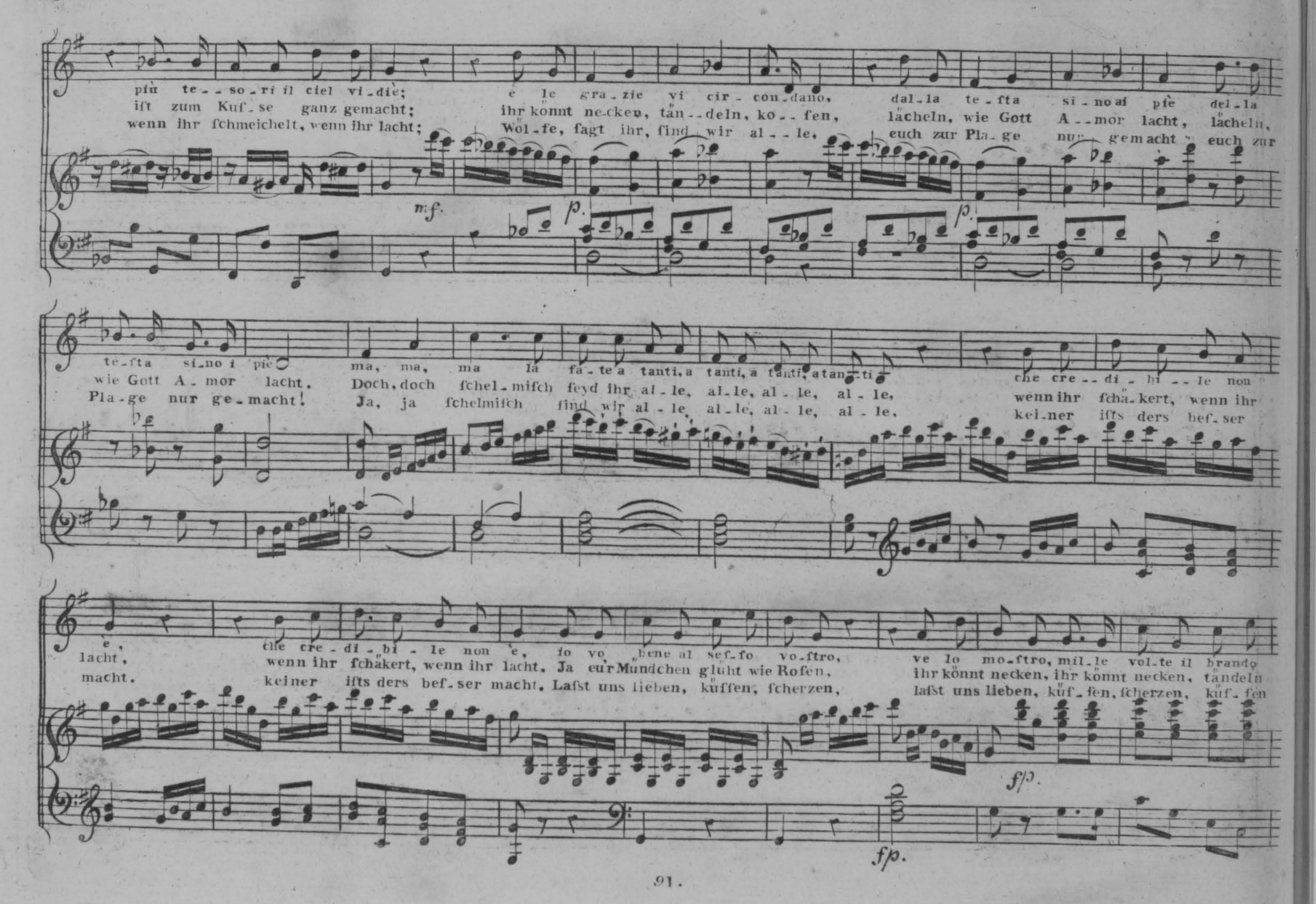
V. S.
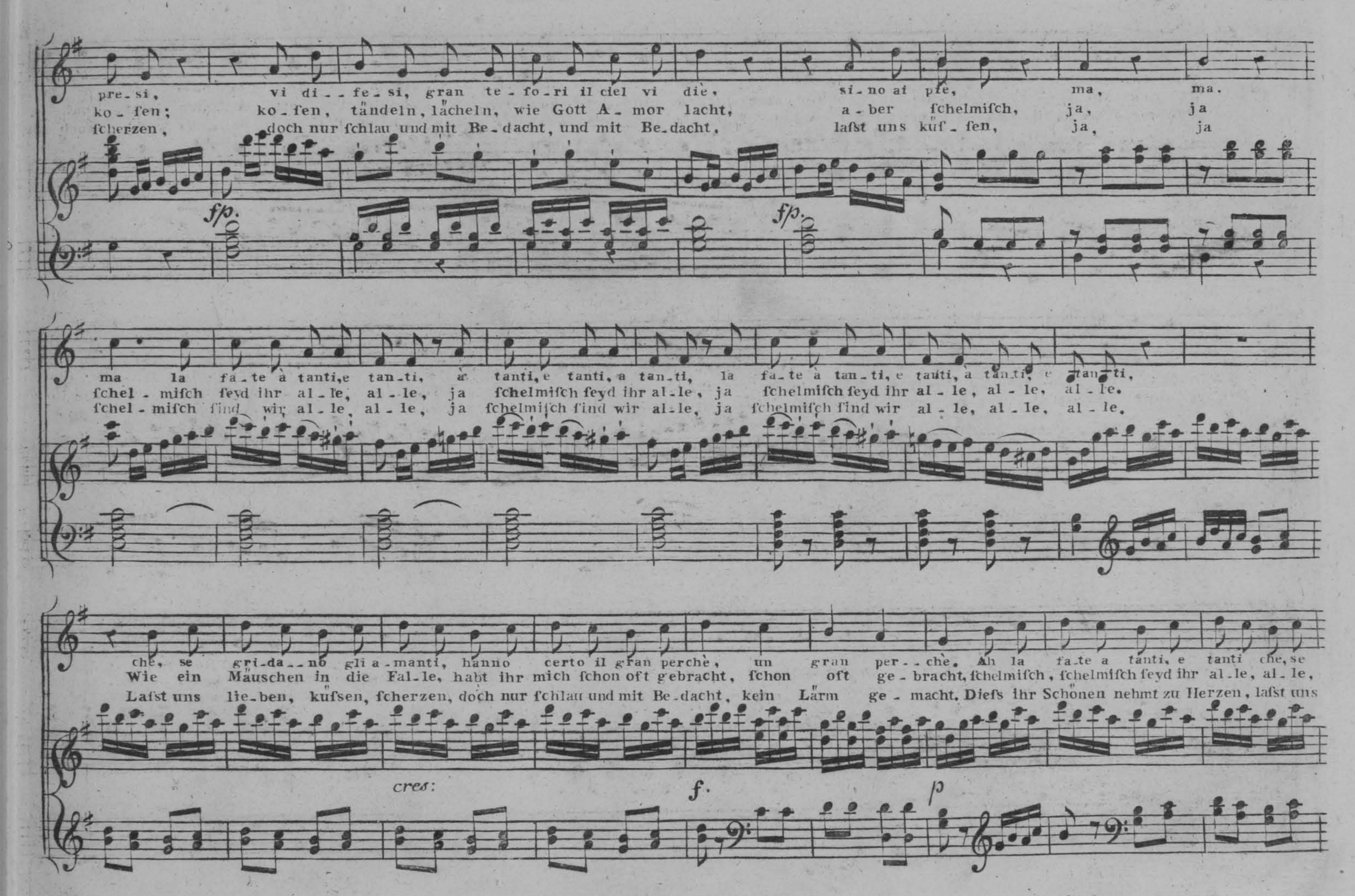

ralentando.
a tempo.
dor, ca - ro be - ne, al tuo can - dor, ca - ro be - ne, al tuo can - dor, ca - ro be - ne, ca - ro be - - -
regt, die fich bang im Her - zen regt, die fich bang im Herzen regt, die fich bang im Her - - -
ralentando.
fp a tempo.
ne, al tuo can -
zen
dor.
regt.
f.
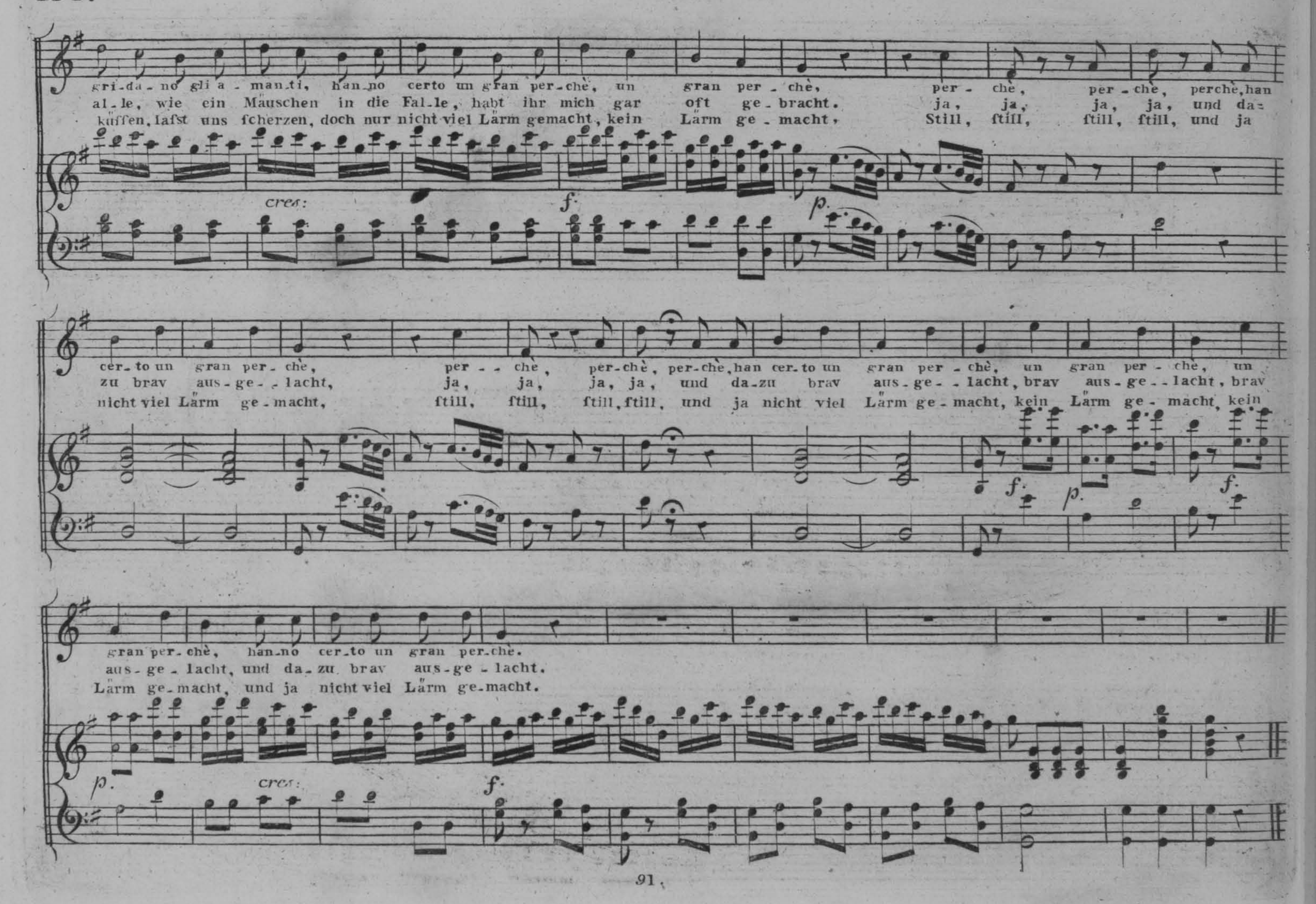

NB: Die 2te Strophe ist Parodie.
Aria.
No. 26.
Allegretto.
p.
cres:
f.
Donne mie la fa - te a tanti a tanti a tanti a tanti a tan - - - - - ti
che se il ver vi deg - gio
1.) Mädchen, schelmisch seyd ihr al - le, al - le, al - le, al - le, al - - - - le,
ist der Blick gleich sanft und
2.) Mädchen, En - gel seyd ihr al - le, al - le, al - le, al - le, al - - - - le,
wie ein Täubchen sanft und
fp.
dir, se si la - gna - no gli a - man - ti, li com - min - cio a com - par - tir, li com - min - cio a com - par - tir.
schön, eu - re Treu, gleich ei - nem Bal - le, kann ein leichter Wind verwehn, kann ein leichter Wind ver - wehn.
schön, a - - ber Schelme sind wir al - le, li - stig euch zu hin - ter - gehn, li - stig euch zu hin - ter - - gehn.
f.
Io vo be - ne al sesso vo - stro lo sa - pe - te, o - gnun lo fa, o - gni giorni ve lo mo - stro, ve lo
Ach, ihr wisst es, lo - se Mädchen, ach, ihr wisst es, zärtlich hab ich euch geliebt; oft hieng' mir das Herz am Fädchen, oft hieng'
Ich be - - kenn' es, schöne Mädchen, ach, ihr wisst es, ich hab euch oft betrübt; oft hatt' ich eu'r Herz am Fädchen, oft hatt'
V. S.
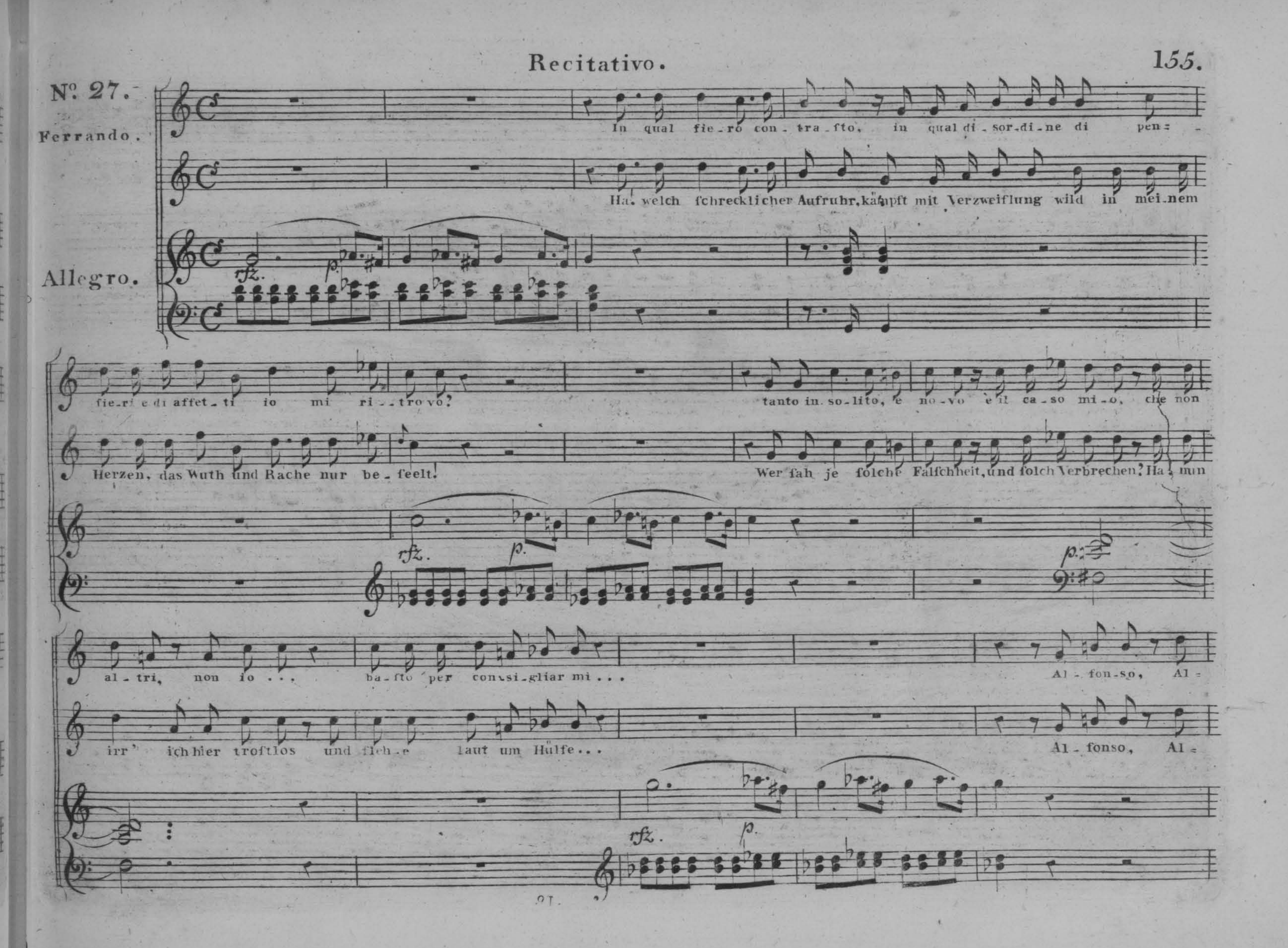

mo_ftro, ve lo mo_ftro, fi_do se_gno d'a_mi_ftà, ve lo mo_ftro, ve lo mo_ftro, fi_do
mir das Herz am Fädchen, kei_ne hab ich je be_trübt, Ach ihr wifst es, lo_fe Mädchen, zärtlich
ich eur Herz am Fädchen, flatter_haft hab ich ge_liebt, Ich be_kenn' es, schöne Mädchen, ach, ich
se_gno d'a_mi_ftà, fi_do se_gno d'a_mi_ftà, Ma quel far la a tanti e tanti a tan_ti e tan_ti
hab ich euch ge_liebt, kei_ne hab ich je be_trübt. Doch... doch schelmisch ward ihr al_le, al_le, al_le,
hab euch oft be_trübt, flatter_haft hab ich geliebt. Doch... doch treu bliebt ihr mir al_le, al_le, al_le,
cres:
fp.
m'avvi_li_sce in ve_ri_tà, m'avvi_li_sce in ve_ri_tà, Mil_le vol_te il brando
Finten, Näschen mir zu drehn, Fin_ten, Näschen mir zu drehn, Ich lieb' al_le hübsche
war ich gleich ein Schmetterling, war ich gleich ein Schmetterling, Ach wir al_le find von
f.


preſi, per ſal-var il vo-ſtro o-nor, mil-le vol-te, mil-le volte, mil-le vol-te, vi di-
Mädchen treu, ſo wahr ich ehrlich bin! ei-nem treuen deutſchen Mädchen, einem treuen deutſchen
Flandern, küſ-ſen da und küſ-ſen dort, froh zu tän-deln, leicht zu wandern, froh zu tändeln, leicht zu-
f
f
p.
fe-ſi, col-la boc-ca, e più col cor. Ma quel far-la a tan-ti e tanti a tan-ti e tan-ti. è un vi-ziet-to ſec-ca-
Mädchen, gäb ich gern mein Herzchen hin. Doch ſie wa-ren ſchelmiſch al-le, al-le, al-le, li-ſtig mich zu hinter-
wandern, bricht man Treue, Schwur und Wort. Ja, ja, Schelme ſind wir al-le, al-le, al-le, keiner iſt's ders beſſer
tor, è un vi-ziet-to ſec-ca-tor. Sie-te va-ghe, ſie-te a-ma-bi-li,
gehn, li-ſtig mich zu hinter-gehn! Zwar eur Mündchen glüht wie Ro-ſen,
macht, keiner iſt's ders beſſer macht! Füchſe ſchreyn wir, ſeyd ihr al-le,
V. S.


più te_so_ri il ciel vi_diè; e le gra_zie vi cir_con_dano, dal_la te_sta si_no ai piè del_la
iſt zum Kuſ_se ganz gemacht; ihr könnt necken, tän_deln, ko_ſen, lächeln, wie Gott A_mor lacht, lächeln,
wenn ihr ſchmeichelt, wenn ihr lacht; Wöl_fe, ſagt ihr, ſind wir al_le, euch zur Pla_ge nur gemacht euch zur
te_sta si_no i piè ma, ma, ma la fa_te a tanti, a tanti, a tanti, a tan_ti che cre_di_bi_le non
wie Gott A_mor lacht. Doch, doch ſchel_miſch ſeyd ihr al_le, al_le, al_le, al_le, wenn ihr ſchäkert, wenn ihr
Pla_ge nur ge_macht! Ja, ja ſchelmiſch ſind wir al_le, al_le, al_le, al_le, kei_ner iſts ders beſ_ser
è, che cre_di_bi_le non è, io vo bene al ses_so vo_stro, ve lo mo_stro, mil_le vol_te il brando
lacht, wenn ihr ſchäkert, wenn ihr lacht. Ja eur Mündchen glüht wie Roſen, ihr könnt necken, ihr könnt necken, tändeln
macht. keiner iſts ders beſ_ser macht. Laſst uns lieben, küſſen, ſcherzen, laſst uns lieben, küſ_ſen, ſcherzen, küſ_ſen


pre_si, vi di_fe_si, gran te_fo_ri il ciel vi die, si_no ai pie, ma, ma.
ko_ſen; ko_ſen, tändeln, lächeln, wie Gott A_mor lacht, a_ber ſchelmiſch, ja, ja
ſcherzen, doch nur ſchlau und mit Be_dacht, und mit Be_dacht, laſst uns küſ_ſen, ja, ja
fp
fp
ma la fa_te à tanti, e tan_ti, à tanti, e tanti, a tan_ti, la fa_te à tan_ti, e tanti, à tanti, e tan_ti,
ſchel_miſch ſeyd ihr al_le, al_le, ja ſchelmiſch ſeyd ihr al_le, ja ſchelmiſch ſeyd ihr al_le, al_le, al_le.
ſchel_miſch ſind wir al_le, al_le, ja ſchelmiſch ſind wir al_le, ja ſchelmiſch ſind wir al_le, al_le, al_le.
che, se gri_da_no gli a_manti, hanno certo il gran perchè, un gran per_chè. Ah la fa_te a tanti, e tanti che, se
Wie ein Mäuschen in die Fal_le, habt ihr mich ſchon oft gebracht, ſchon oft ge_bracht, ſchelmiſch, ſchelmiſch ſeyd ihr al_le, al_le,
Laſst uns lie_ben, küſsen, ſcherzen, doch nur ſchlau und mit Be_dacht, kein Lärm ge_macht. Dieſs ihr Schönen nehmt zu Herzen, laſst uns
cres:
f
p


gri-da-no gli a-man-ti, han-no certo un gran per-chè, un gran per-chè, per-chè, per-chè, perchè, han
al-le, wie ein Mäuschen in die Fal-le, habt ihr mich gar oft ge-bracht. ja, ja, ja, ja, und da-
küssen, lasst uns scherzen, doch nur nicht viel Lärm gemacht, kein Lärm ge-macht, Still, still, still, still, und ja
cres:
f.
p.
cer-to un gran per-chè, per-chè, per-chè, per-chè, han cer-to un gran per-chè, un gran per-chè, un
zu brav aus-ge-lacht, ja, ja, ja, ja, und da-zu brav aus-ge-lacht, brav aus-ge-lacht, brav
nicht viel Lärm ge-macht, still, still, still, still, und ja nicht viel Lärm ge-macht, kein Lärm ge-macht, kein
f.
p.
f.
gran per-chè, han-no cer-to un gran per-chè.
aus-ge-lacht, und da-zu brav aus-ge-lacht.
Lärm ge-macht, und ja nicht viel Lärm ge-macht.
p.
cres:
f.


Recitativo.
155.
No. 27.
Ferrando.
Allegro.
rfz.
p.
In qual fie-ro con-tra-sto, in qual di-sor-di-ne di pen-
Ha! welch schrecklicher Aufruhr, kämpft mit Verzweiflung wild in mei-nem
fie-ri e di affet-ti io mi ri-tro-vo?
tanto in-so-lito, e no-vo è il ca-so mi-o, che non
Herzen, das Wuth und Rache nur be-feelt!
Wer sah je solche Falschheit, und solch Verbrechen? Ha! nun
al-tri, non io... basto per con-si-gliar-mi...
Al-fon-so, Al-
irr' ich hier trostlos und fleh-e laut um Hülfe...
Al-fonso, Al-

fon_so, quanto ri_der vor_rei del_la mia stu_pi_dez_za! ma mi ven_di_che_

fonso! Ach! du fpotteft noch meiner! lachft noch meines Jammers? Doch, fürchte mei_nen

p. rfz. p.

rò. sa_prò dal seno can_cel_lar, quell' i_ni_qua ... sa_prò can_cel_lar_la,

Zorn! und du o Falfche, fürchte mei_ne Wuth und Rache! fürchte meine Rache!

f. p. Andante.

can_cel_lar_la? troppo od_dio quefto cor per lei mi par_la!

mei_ne Ra_che? Gott ... ach, wie noch dies Herz laut für fie fchläget.

Ferrando.

Allegro.

Tra_di_to, fcher_nito, dal per_fi_do cor, dal per - - - - - fi_ - - - - - do cor,

Ver_ra_then! verfchmähet, ver_gef_ _fen bin ich, ver_ _ _ gef_ _ _ _ _fen bin ich!

p. cres: f dolce.

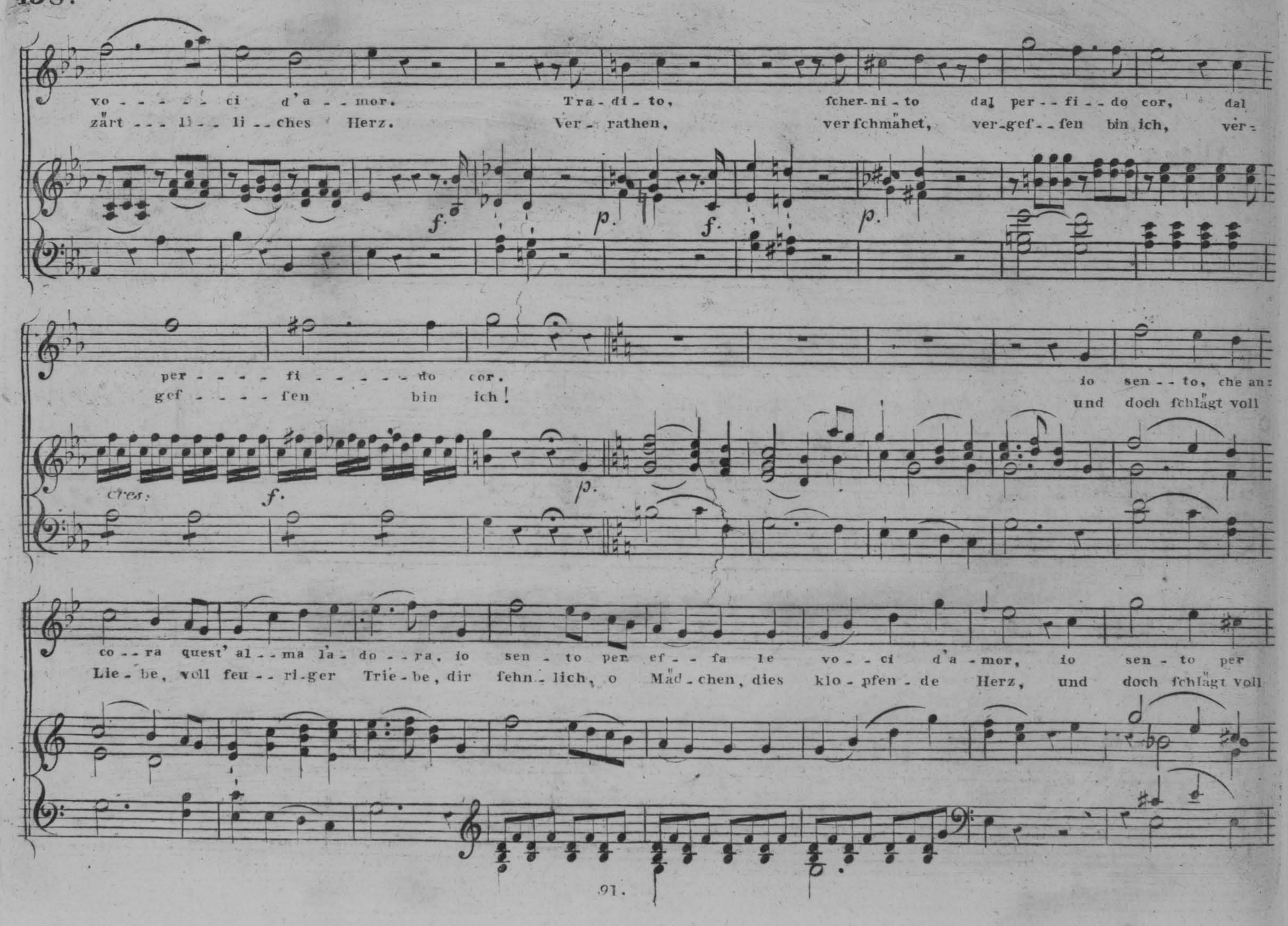
io sen_ _to, che an_co_ _ra queft' al_ma la_do_ _ra, io sen_ _to, per

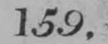
und doch fchlägt voll Lie_be, voll feu_ri_ger Trie_be, dir fehn_lich, o

ef_ _sa le vo_ _ci d'a_mor, io sen_to per ef_sa le vo_ _ci d'a_mor, le vo_ _ci d'a_mor, le

Mädchen, mein zärt_ _liches Herz! und doch fchlägt voll Lie_be mein zärt_liches Herz, mein zärt_ li_ches Herz, mein

fp. fp.
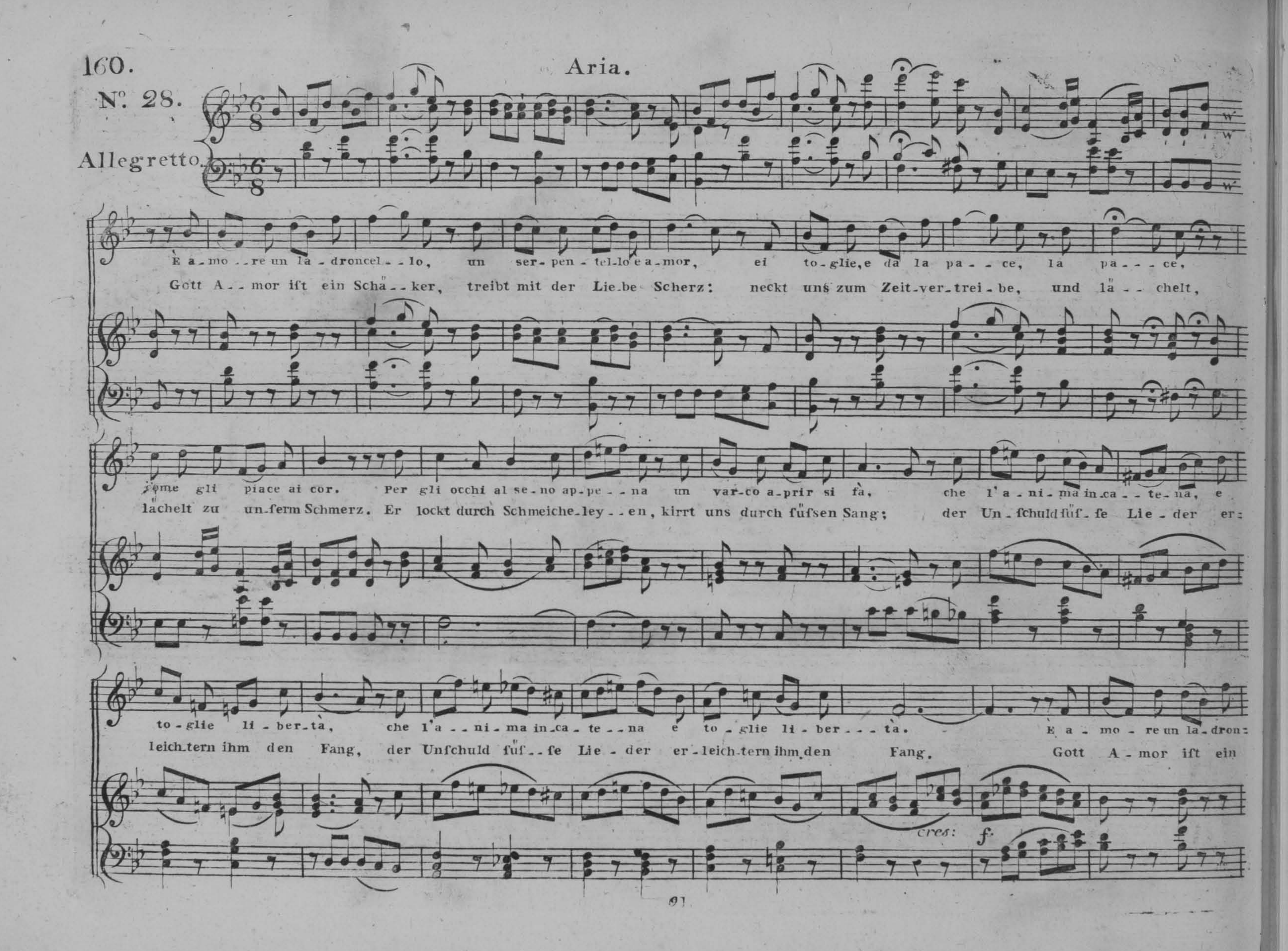

vo - - - - - ci d'a - - mor. Tra - di - to, scher - ni - to dal per - - fi - - do cor, dal
zärt - - - li - - li - - ches Herz. Ver - - rathen, verschmähet, ver - gef - - fen bin ich, ver -
per - - - - fi - - - - - - do cor. io sen - - to, che an -
gef - - - - - fen bin ich! und doch schlägt voll
co - - ra quest' al - - ma la - do - - ra, io sen - to per ef - - fa le vo - - ci d'a - mor, io sen - to per
Lie - be, voll feu - - ri - ger Trie - be, dir sehn - lich, o Mäd - chen, dies klo - pfen - de Herz, und doch schlägt voll
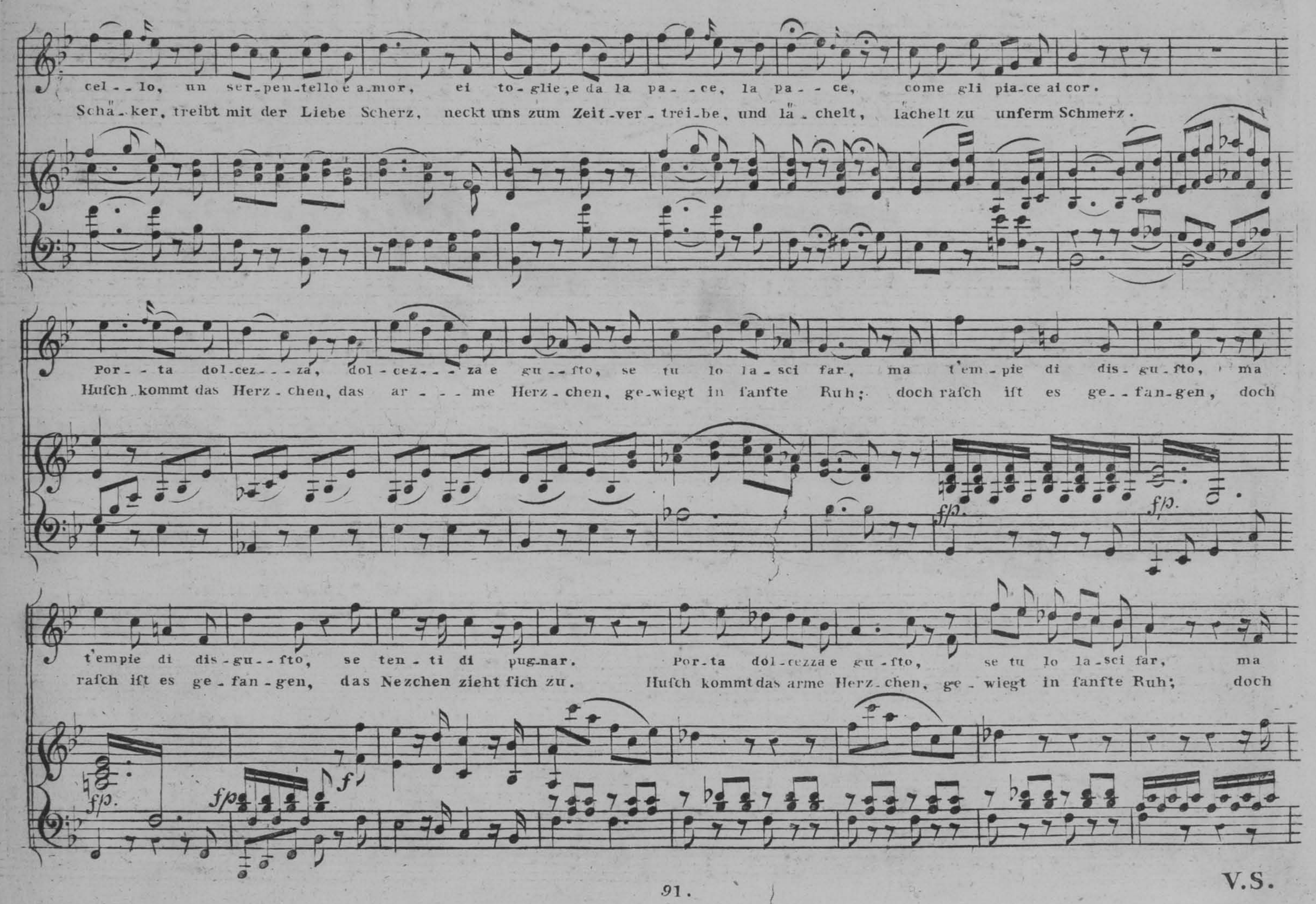


ef - fa - le vo - - ci d'amor, le vo - - ci d'a - mor, d'a - mor, le vo - - - - - - ci d'a -
Lie - be, mein zärt - - li - ches Herz, mein zärt - - li - ches Herz, und doch ſchlägt voll Lie - be, mein zärt - - li - ches
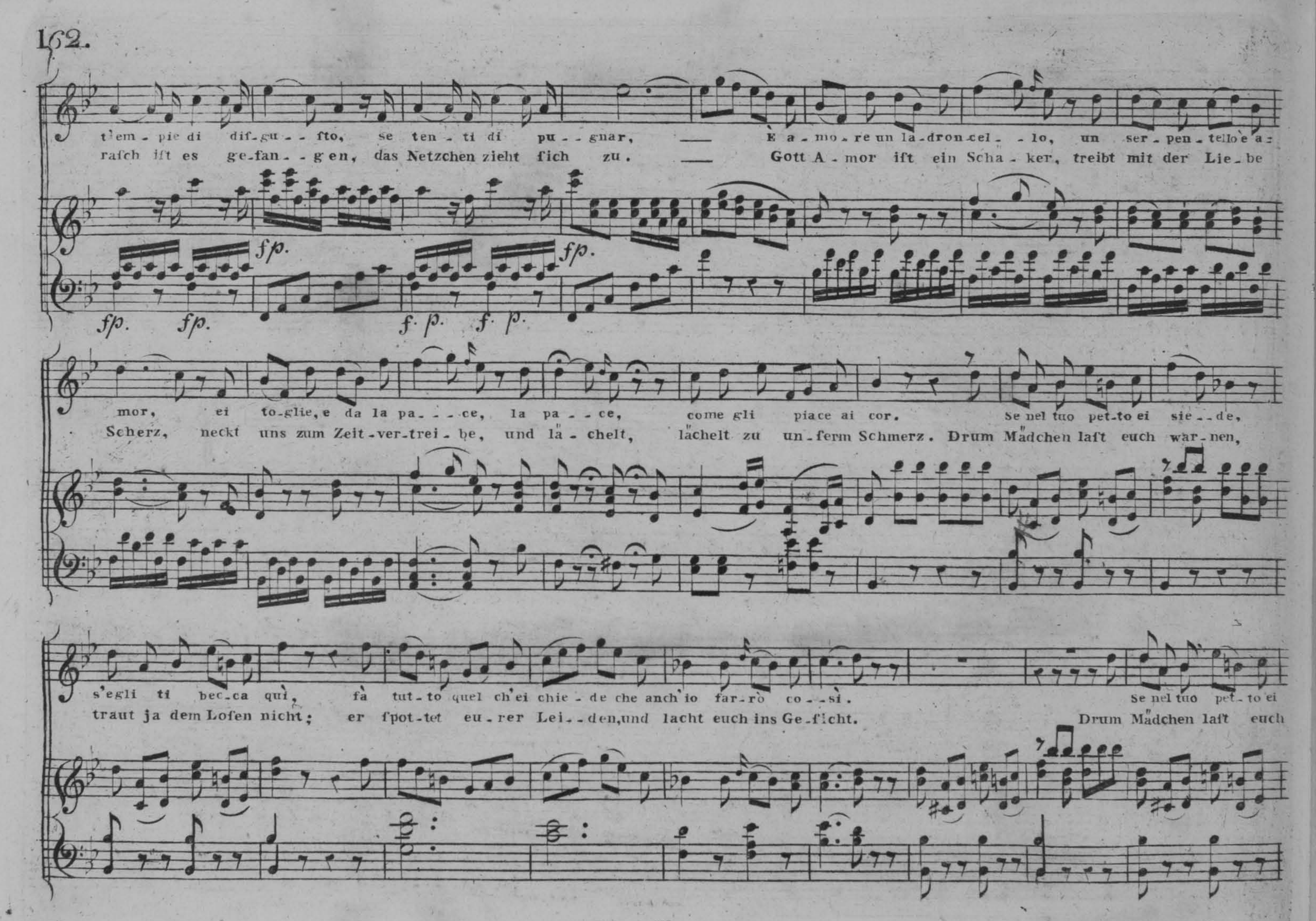
mor, le vo - - ci d'a - - mor, le vo - ci, le
Herz, mein zärt - - li - ches Herz, mein zärt - - li - ches
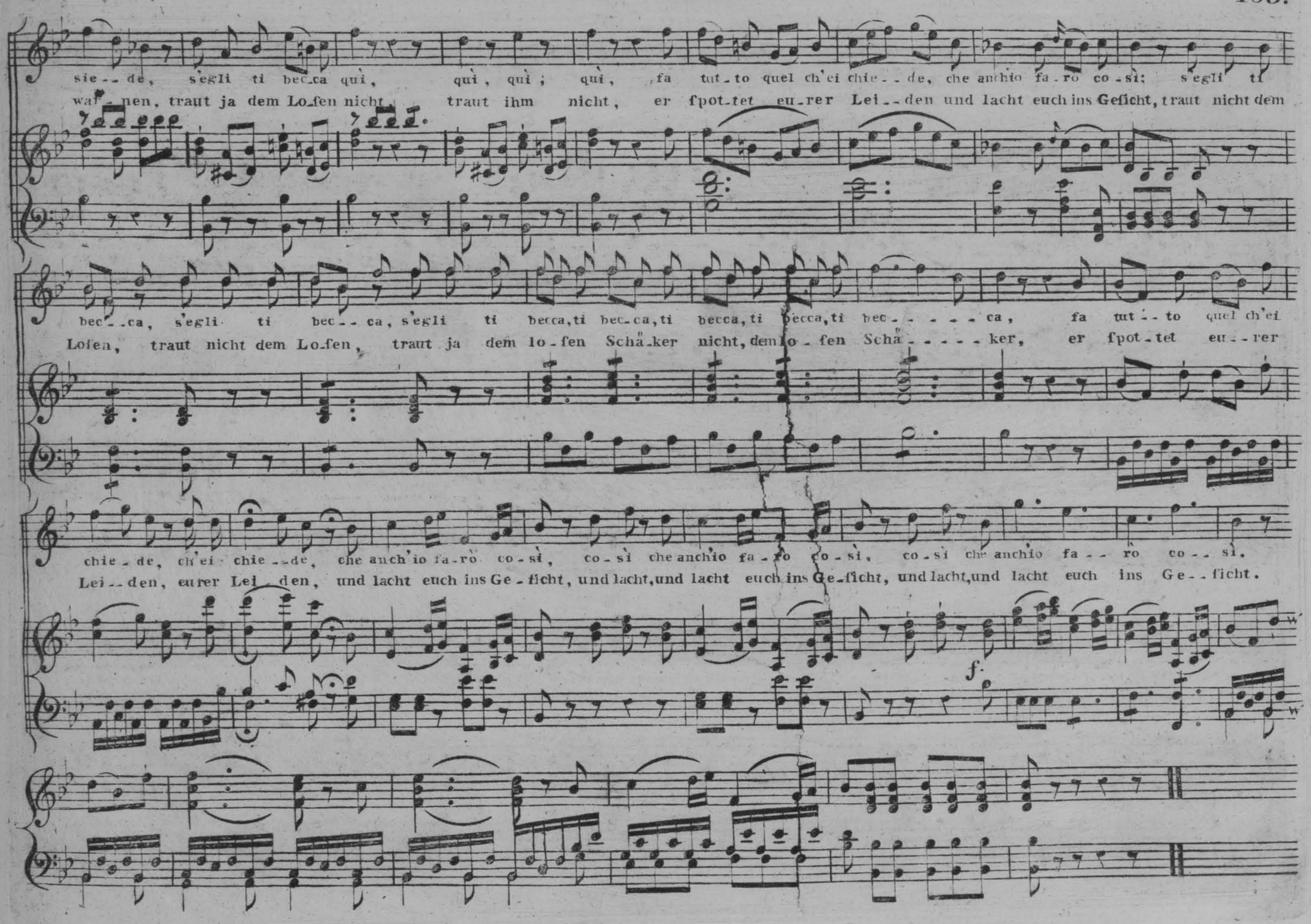
vo - - - - - - - - - - - - ci d'a - mor.
Herz, mein zärt - - - - - - - li - ches Herz.

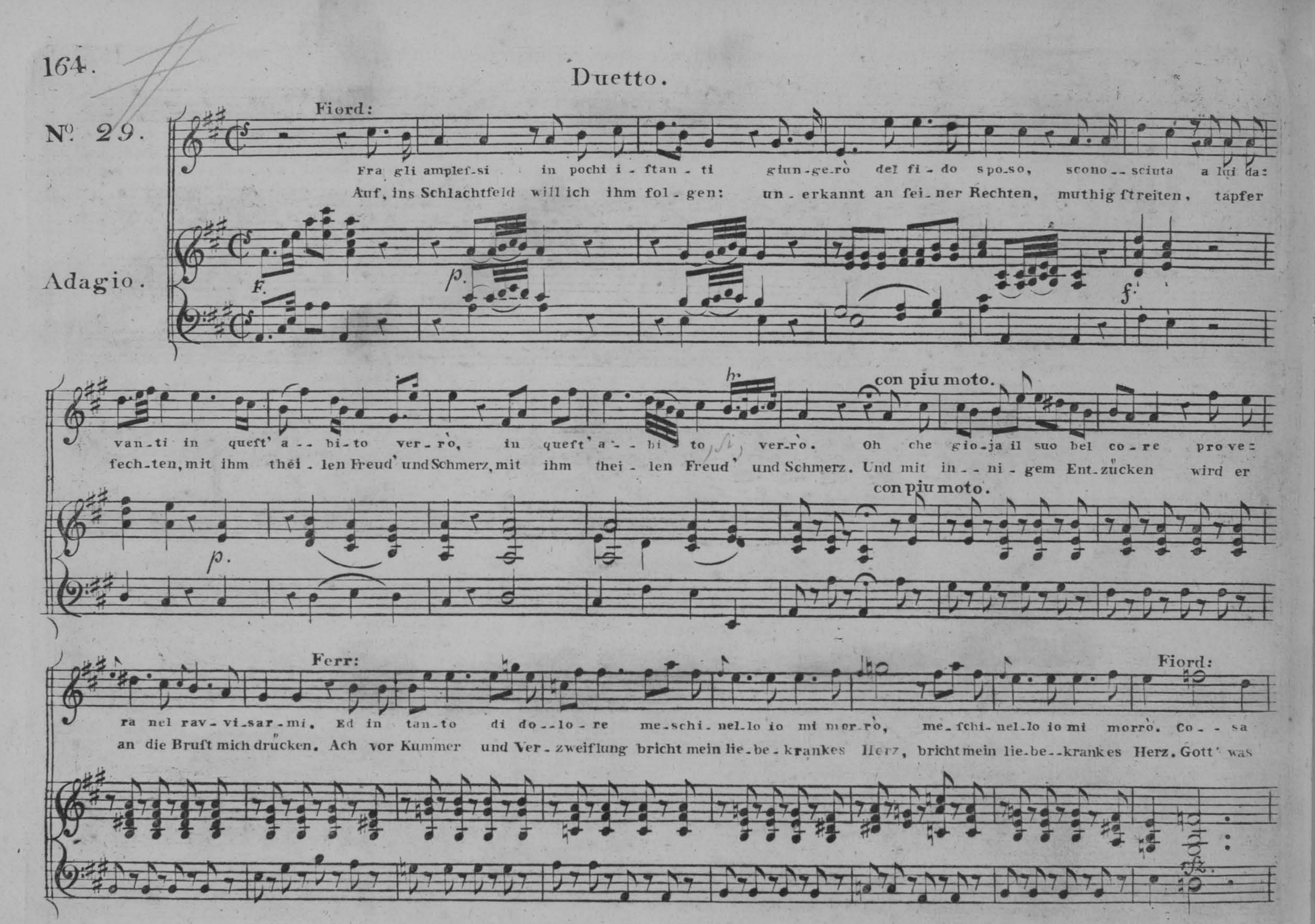

160.
Aria.
No. 28.
Allegretto.
E a-mo-re un la-droncel-lo, un ser-pen-tel-lo e a-mor, ei to-glie, e da la pa-ce, la pa-ce,
Gott A-mor ift ein Schä-ker, treibt mit der Lie-be Scherz: neckt uns zum Zeit-ver-trei-be, und lä-chelt,
come gli piace ai cor. Per gli occhi al se-no ap-pe-na un var-co a-prir si fà, che l'a-ni-ma in-ca-te-na, e
lächelt zu un-ferm Schmerz. Er lockt durch Schmeiche-ley-en, kirrt uns durch füfsen Sang; der Un-fchuld füf-fe Lie-der er-
to-glie li-ber-tà, che l'a-ni-ma in-ca-te-na e to-glie li-ber-tà. E a-mo-re un la-dron-
leich-tern ihm den Fang, der Unfchuld füf-fe Lie-der er-leich-tern ihm den Fang. Gott A-mor ift ein
cres:
f.
21
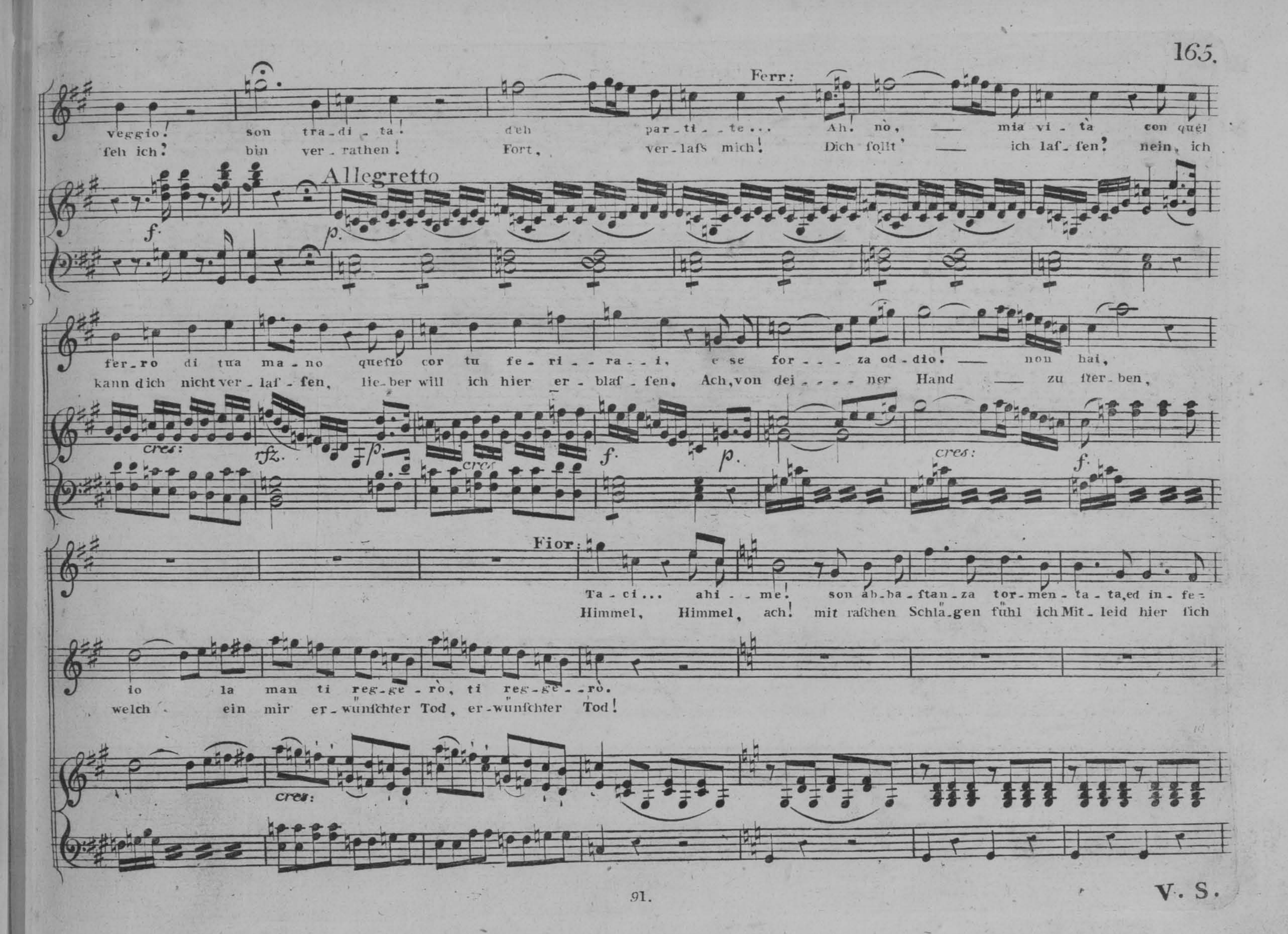

cel - lo, un ser-pen-tello e a-mor, ei to-glie, e da la pa - ce, la pa - ce, come gli pia-ce ai cor.
Schä - ker, treibt mit der Liebe Scherz, neckt uns zum Zeit-ver-trei-be, und lä - chelt, lächelt zu unſerm Schmerz.
Por - ta dolcez - - za, dol - cez - - za e gu - - fto, se tu lo la - sci far, ma t'em-pie di dis-gu-fto, ma
Huſch kommt das Herz - chen, das ar - - - me Herz - chen, ge-wiegt in ſanfte Ruh; doch raſch iſt es ge - fan-gen, doch
t'empie di dis-gu - fto, se ten - ti di pugnar. Por-ta dol-cezza e gu-fto, se tu lo la-sci far, ma
raſch iſt es ge - fan - gen, das Nezchen zieht ſich zu. Huſch kommt das arme Herz-chen, ge-wiegt in ſanfte Ruh; doch
fp
f

V.S.
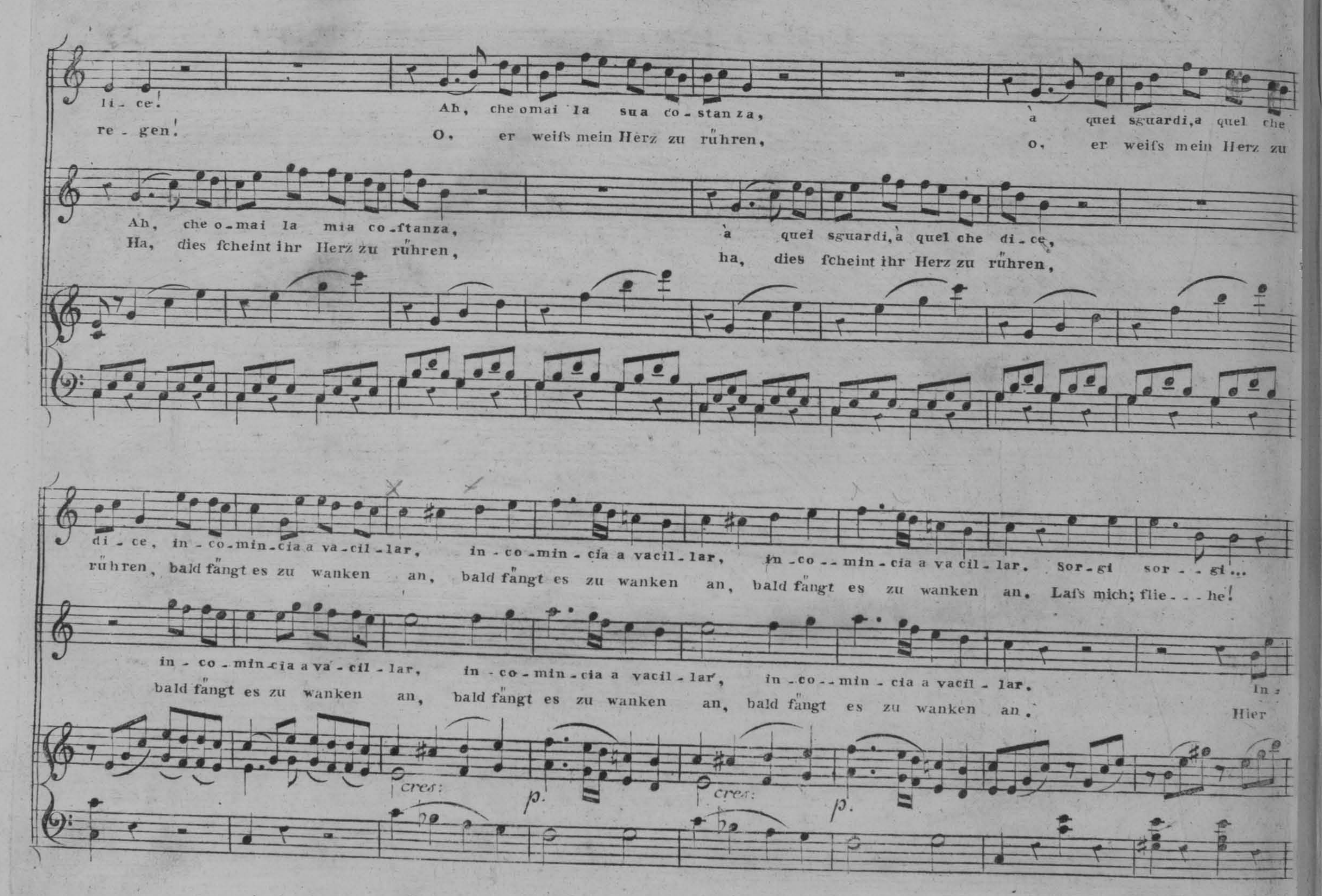

tiem _ pie di dif_gu _ _ fto, se ten _ ti di pu _ _ gnar, E a _ mo _ re un la_dron_cel _ _ lo, un ser _ pen _ tello e a
rafch ift es ge_fan _ _ gen, das Netzchen zieht fich zu. Gott A _ mor ift ein Scha _ ker, treibt mit der Lie _ be
fp. fp. fp. fp. f. p. f. p.
mor, ei to_glie, e da la pa _ _ _ ce, la pa _ _ ce, come gli piace ai cor. Se nel tuo pet_to ei sie _ _ de,
Scherz, neckt uns zum Zeit _ ver_trei _ be, und lächelt, lächelt zu un_ferm Schmerz. Drum Mädchen laſt euch war _ nen,
s'egli ti bec_ca qui, fà tut_to quel ch'ei chie _ de che anch'io far_rò co _ _ si. Se nel tuo pet _ to ei
traut ja dem Lofen nicht; er fpot_tet eu _ rer Lei _ den,und lacht euch ins Ge_ficht. Drum Mädchen laſt euch


sie-de, s'egli ti bec-ca qui, qui, qui; qui, fa tut-to quel ch'ei chie-de, che anch'io fa-rò co-sì: s'egli ti
wah-nen, traut ja dem Lo-fen nicht, traut ihm nicht, er fpot-tet eu-rer Lei-den und lacht euch ins Geficht, traut nicht dem
bec-ca, s'egli ti bec-ca, s'egli ti becca, ti bec-ca, ti becca, ti becca, ti bec-ca, fa tut-to quel ch'ei
Lofen, traut nicht dem Lo-fen, traut ja dem lo-fen Schä-ker nicht, dem lo-fen Schä-ker, er fpot-tet eu-rer
chie-de, ch'ei chie-de, che anch'io fa-rò co-sì, co-sì che anch'io fa-rò co-sì, co-sì che anch'io fa-rò co-sì.
Lei-den, eu-rer Lei-den, und lacht euch ins Ge-ficht, und lacht, und lacht euch ins Ge-ficht, und lacht, und lacht euch ins Ge-ficht.
f.


Duetto.
No. 29.
Adagio.
Fiord:
Fra gli amplef-si in pochi i-ftan-ti giun-ge-rò del fi-do spo-so, scono--sciuta a lui da-
Auf, ins Schlachtfeld will ich ihm fol-gen: un-erkannt an fei-ner Rechten, muthig ftreiten, tapfer
con piu moto.
van-ti in queft' a--bi-to ve-rò, in queft' a--bi-to ve-rò. Oh che gio-ja il suo bel co-re prove-
fech-ten, mit ihm thei-len Freud' und Schmerz, mit ihm thei-len Freud' und Schmerz. Und mit in-ni-gem Ent-zücken wird er
con piu moto.
Ferr:
Fiord:
ra nel rav-vi-sar-mi. Ed in tan-to di do-lo-re me-schi-nel-lo io mi mor-rò, me-fchi-nel-lo io mi morrò. Co--sa
an die Bruft mich drücken. Ach vor Kummer und Ver-zweiflung bricht mein lie-be-krankes Herz, bricht mein lie-be-krankes Herz. Gott' was


Ferr:
veggio! son tra_di_ta! deh par_ti_te... Ah! no, mia vi_ta con quel
ſeh ich! bin ver_rathen! Fort, ver_laſs mich! Dich ſollt' ich laſ_ſen! nein, ich
Allegretto
f
p
fer_ro di tua ma_no queſto cor tu fe_ri_ra_i, e se for_za od_dio! non hai,
kann dich nicht ver_laſ_ſen, lie_ber will ich hier er_blaſ_ſen. Ach, von dei_ner Hand zu ſter_ben,
cres:
rfz.
Fior:
Ta_ci... ahi_me! son ab_ba_ſtan_za tor_men_ta_ta, ed in_fe_
Himmel, Himmel, ach! mit raſchen Schlä_gen fühl ich Mit_leid hier ſich
io la man ti reg_ge_rò, ti reg_ge_rò.
welch ein mir er_wünſchter Tod, er_wünſchter Tod!

V. S.


li - ce! Ah, che omai la sua co - stanza, a quei sguardi, a quel che
re - gen! O, er weiſs mein Herz zu rühren, o, er weiſs mein Herz zu
Ah, che o - mai la mia co - ſtanza, a quei sguardi, a quel che di - ce,
Ha, dies ſcheint ihr Herz zu rühren, ha, dies ſcheint ihr Herz zu rühren,
di - ce, in - co - min - cia a va - cil - lar, in - co - min - cia a vacil - lar, in - co - - min - cia a va cil - lar. Sor - gi sor - - gi...
rühren, bald fängt es zu wanken an, bald fängt es zu wanken an, bald fängt es zu wanken an. Laſs mich; flie - - - he!
in - co - min - cia a va - cil - lar, in - co - min - cia a vacil - lar, in - co - min - cia a vacil - lar. In -
bald fängt es zu wanken an, bald fängt es zu wanken an, bald fängt es zu wanken an. Hier
cres: p. cres: p.

Per pie-tà, da me che chie-di? Ah non son, non son più
Wie, iſt Lie-be dein Be-wer-ben? Wilhelm! ach wo iſt ein

van, lo credi! Il tuo cor, o la mia morte! ce-di
will ich ſter-ben! Lie-be! Ach ſonſt laſs mich ſter-ben. Hier, Ge-

ſz p. ſp. p. cres: f p.

forte! ah non son, non son più forte! Dei consiglio! ah non son più forte! Dei con-
Retter! Wilhelm! ach wo iſt ein Retter! Hülf' ihr Götter! ach wo iſt ein Retter! Hülf' ihr

ca-ra... ce-di ca-ra... ce-di ca-ra... ce-di ca-ra...
lieb-te! Hier, Ge-lieb-te! Hör' o Theu-re! Hol-des Mädchen!

f. ſp.

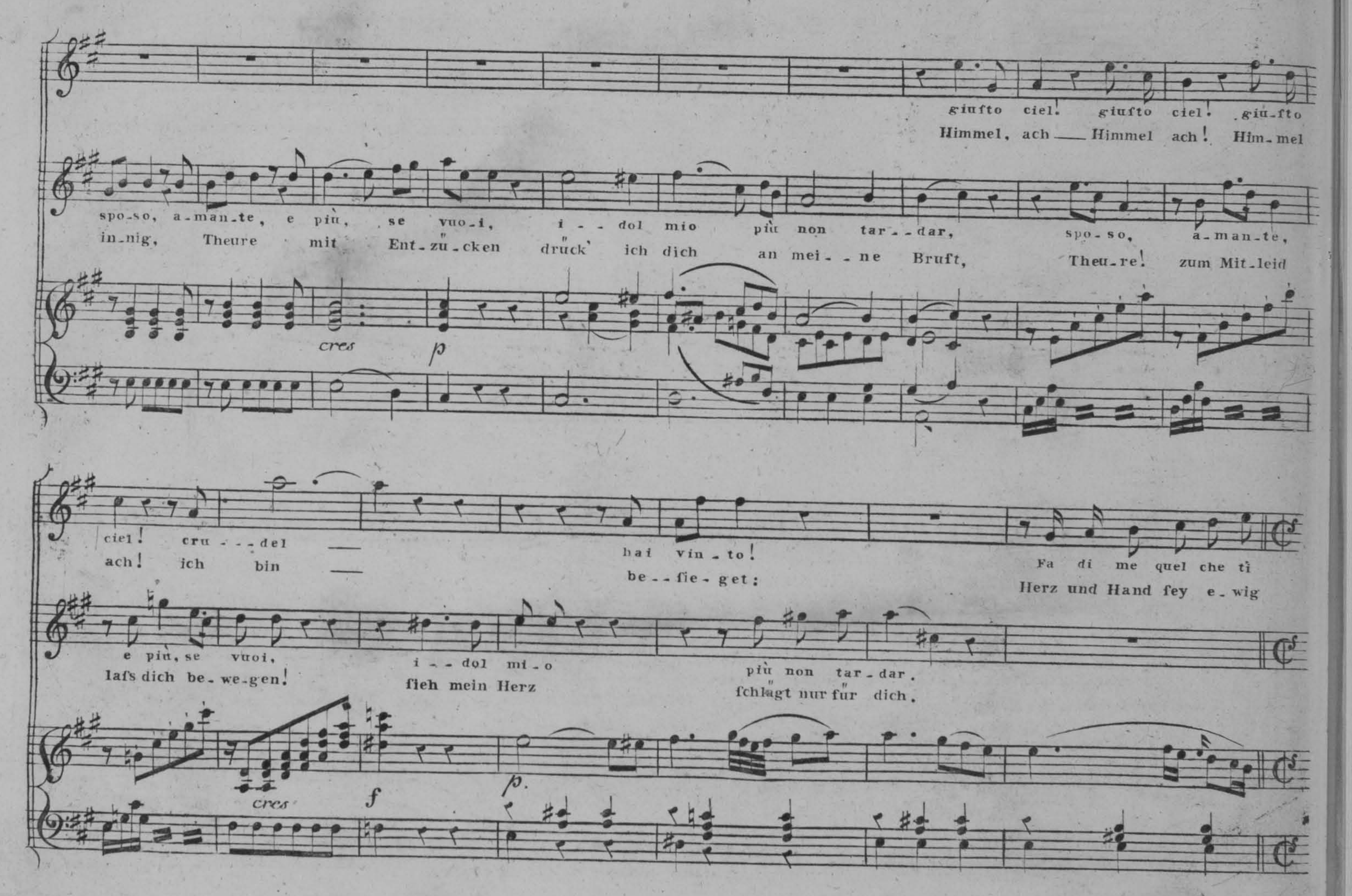
Ferr
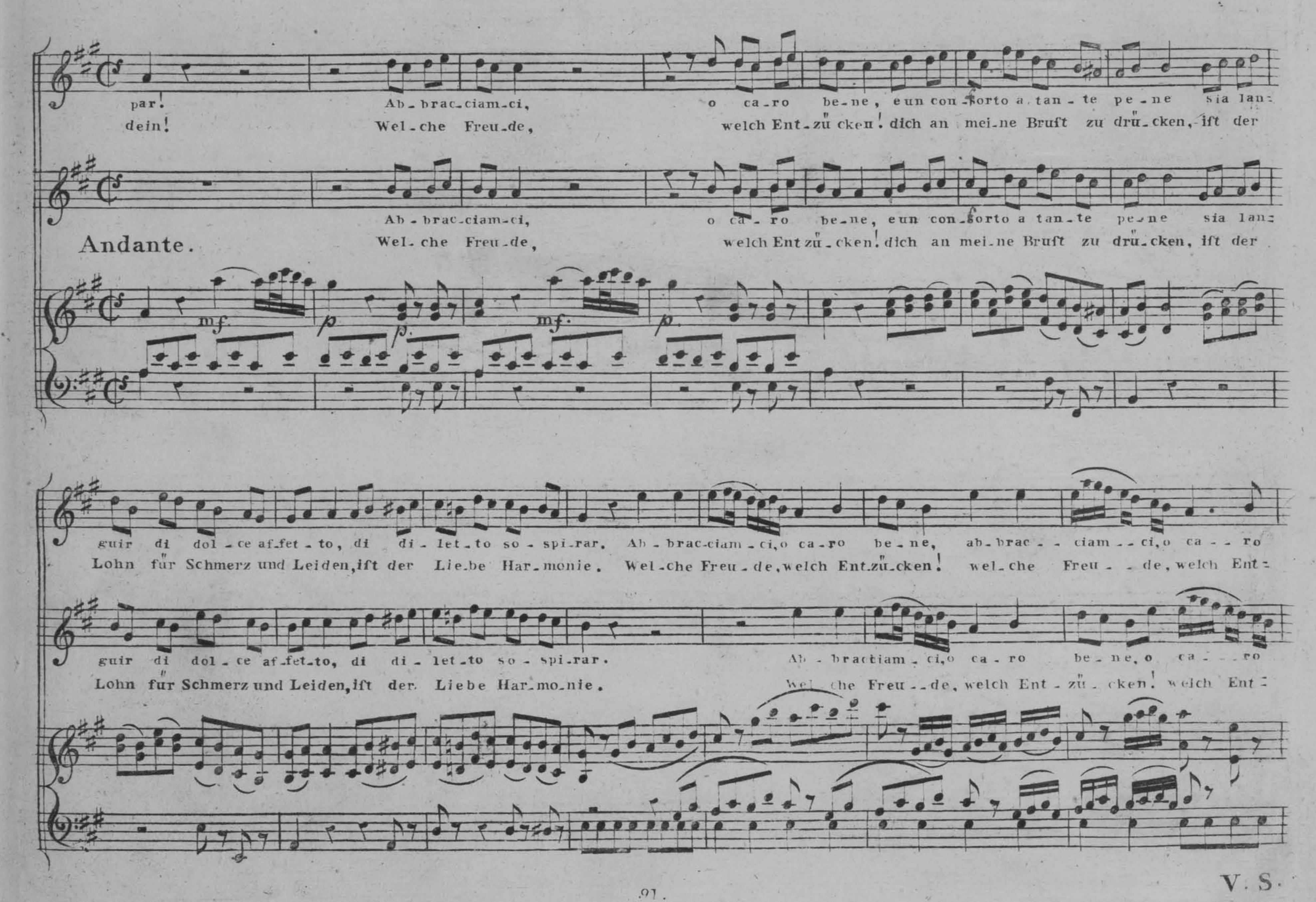
siglio! Vol-gi a me pie-to-so il ci-glio, in me sol tro-var tu puo-i
Götter! Sieh — mein Herz ſchlägt dir ent-ge-gen, laſs zum Mit-leid dich be-we-gen;

Larghetto.
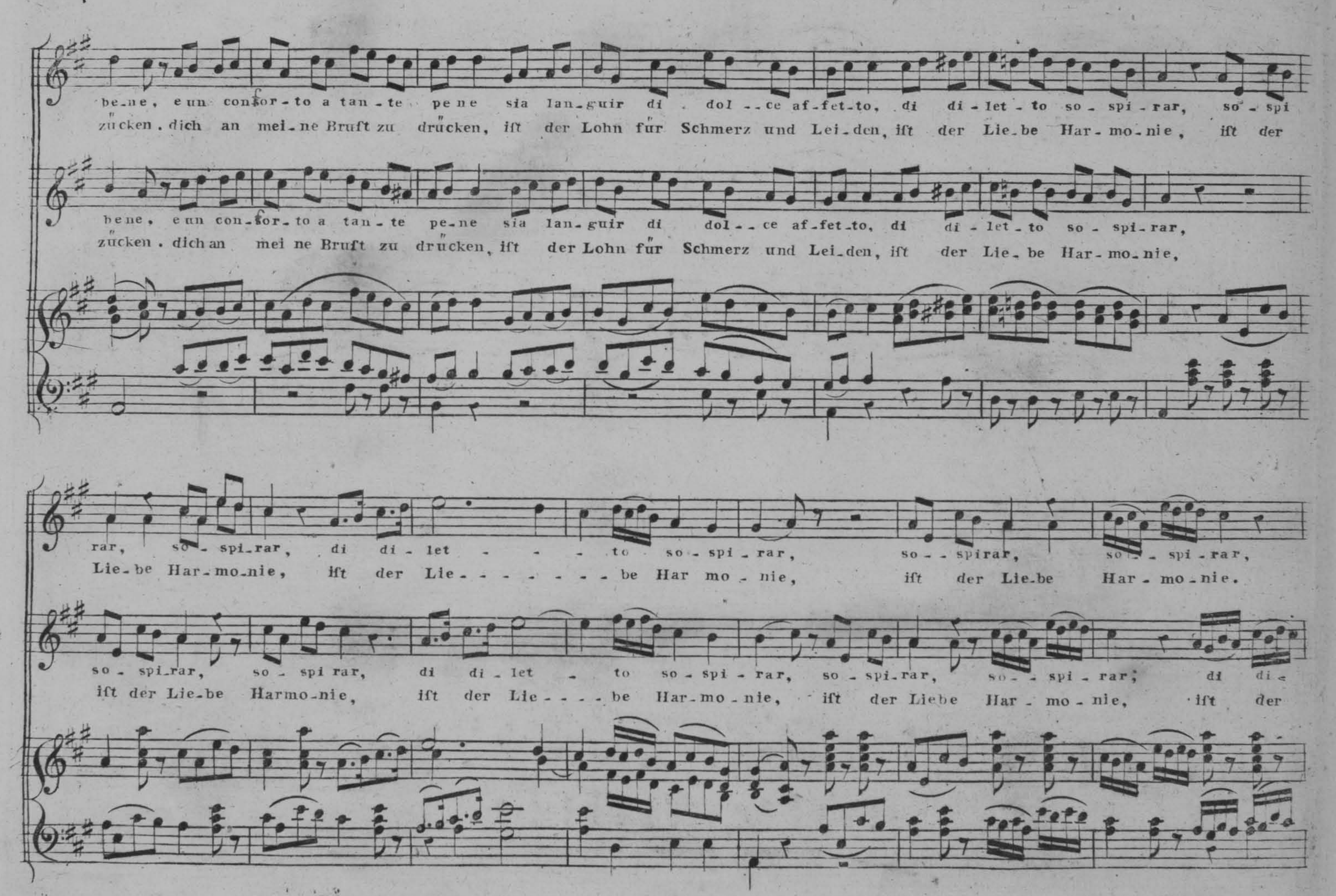
p.
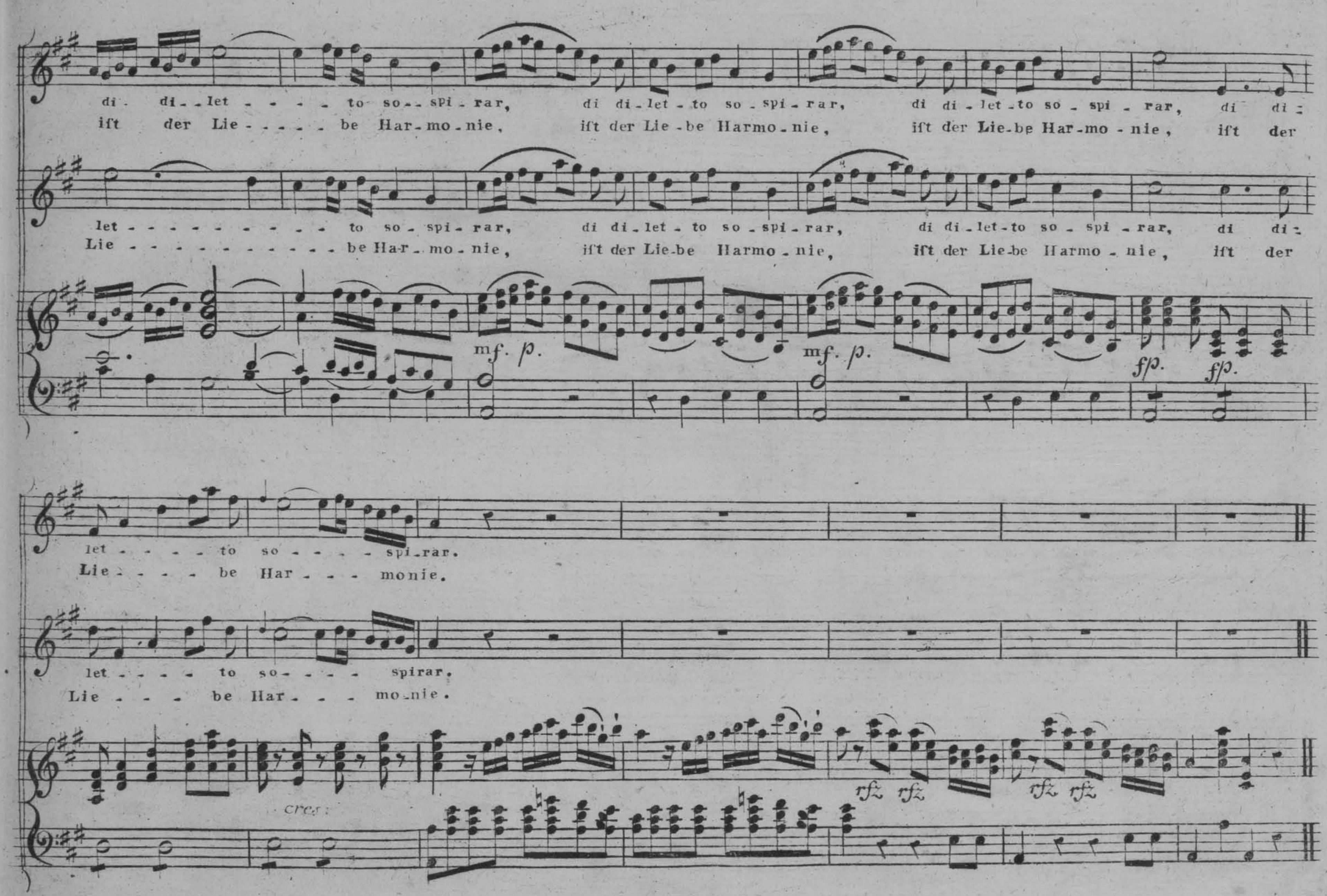
V. S.


giufto ciel! giufto ciel! giu_fto
Himmel, ach — Himmel ach! Him_mel
spo_so, a_man_te, e più, se vuo_i, i_dol mio più non tar_dar, spo_so, a_man_te,
in_nig, Theure mit Ent_zücken drück' ich dich an mei_ne Bruft, Theu_re! zum Mit_leid
cres
p
ciel! cru_del — hai vin_to! Fa di me quel che ti
ach! ich bin — be_fie_get; Herz und Hand fey e_wig
e più, se vuoi, i_dol mi_o più non tar_dar.
lafs dich be_we_gen! fieh mein Herz fchlägt nur für dich.
cres
f
p.


par! Ab_brac_ciam_ci, o ca_ro be_ne, e un con_forto a tan_te pe_ne sia lan_
dein! Wel_che Freu_de, welch Ent_zücken! dich an mei_ne Brust zu drücken, ist der
Ab_brac_ciam_ci, o ca_ro be_ne, e un con_forto a tan_te pe_ne sia lan_
Andante.
Wel_che Freu_de, welch Ent zü_cken! dich an mei_ne Brust zu drü_cken, ist der
mf. p p. mf. p.
guir di dol_ce af_fet_to, di di_let_to so_spi_rar. Ab_brac_ciam_ci, o ca_ro be_ne, ab_brac_ciam_ci, o ca_ro
Lohn für Schmerz und Leiden, ist der Lie_be Har_monie. Wel_che Freu_de, welch Ent_zücken! wel_che Freu_de, welch Ent_
guir di dol_ce af_fet_to, di di_let_to so_spi_rar. Ab_braciam_ci, o ca_ro be_ne, o ca_ro
Lohn für Schmerz und Leiden, ist der Liebe Har_mo_nie. Wel_che Freu_de, welch Ent_zü_cken! welch Ent_

V. S.
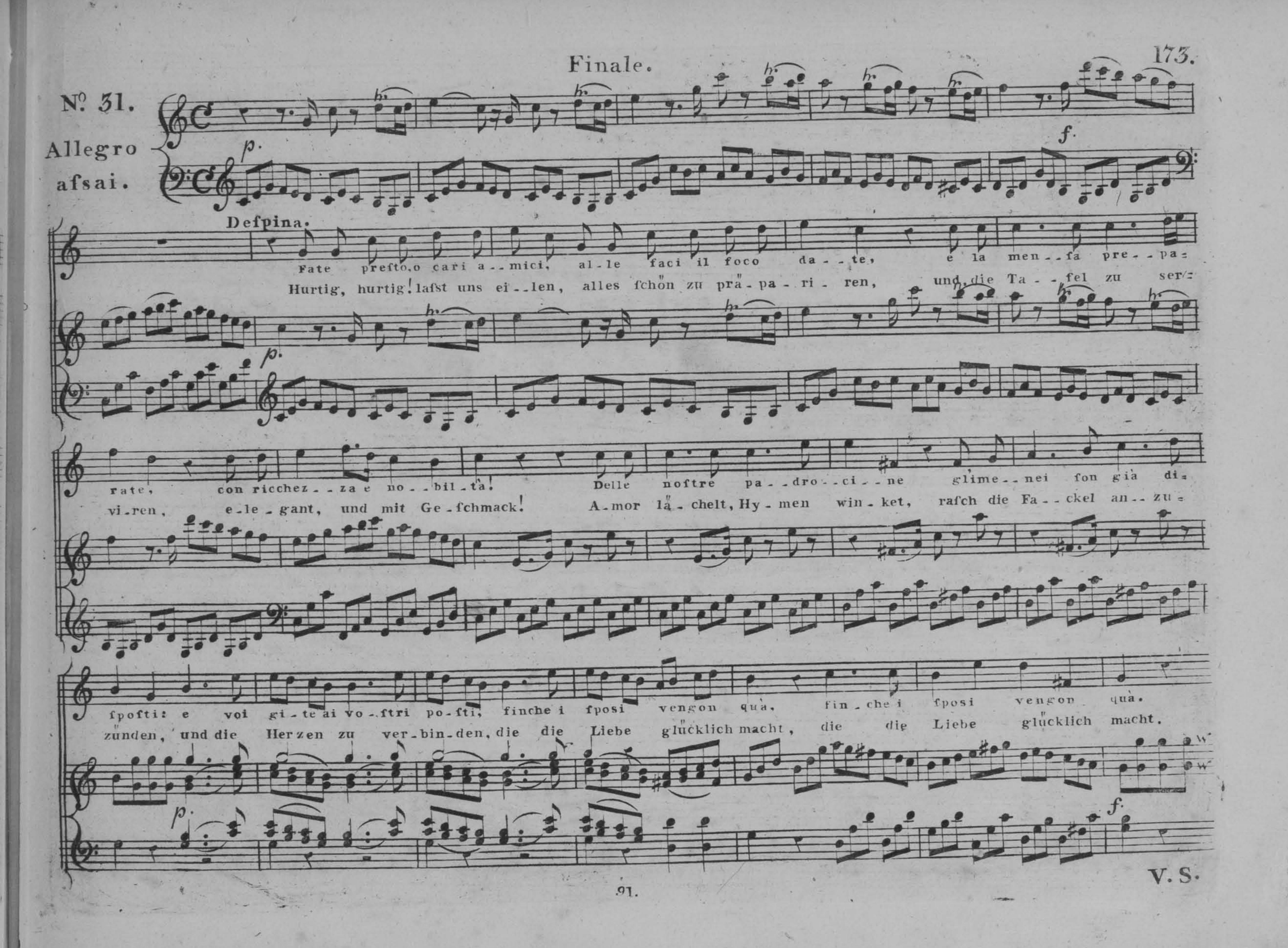

be_ne, e un confor_to a tan_te pe ne sia lan_guir di dol_ _ce af_fet_to, di di_let_to so_spi_rar, so_spi
zücken. dich an mei_ne Bruft zu drücken, ift der Lohn für Schmerz und Lei_den, ift der Lie_be Har_mo_nie, ift der
bene, e un con_for_to a tan_te pe_ne sia languir di dol_ _ce af_fet_to, di di_let_to so_spi_rar,
zücken. dich an mei ne Bruft zu drücken, ift der Lohn für Schmerz und Lei_den, ift der Lie_be Har_mo_nie,
rar, so_spi_rar, di di_let - - - to so_spi_rar, so_ _spirar, so_ _spi_rar,
Lie_be Har_mo_nie, ift der Lie_ - - - - - - - be Har mo_nie, ift der Lie_be Har_mo_nie.
so_spi_rar, so_spi rar, di di_let _ to so_spi_rar, so_spi_rar, so_ _spi_rar; di di_
ift der Lie_be Harmo_nie, ift der Lie_ - - - be Har_mo_nie, ift der Liebe Har_mo_nie, ift der

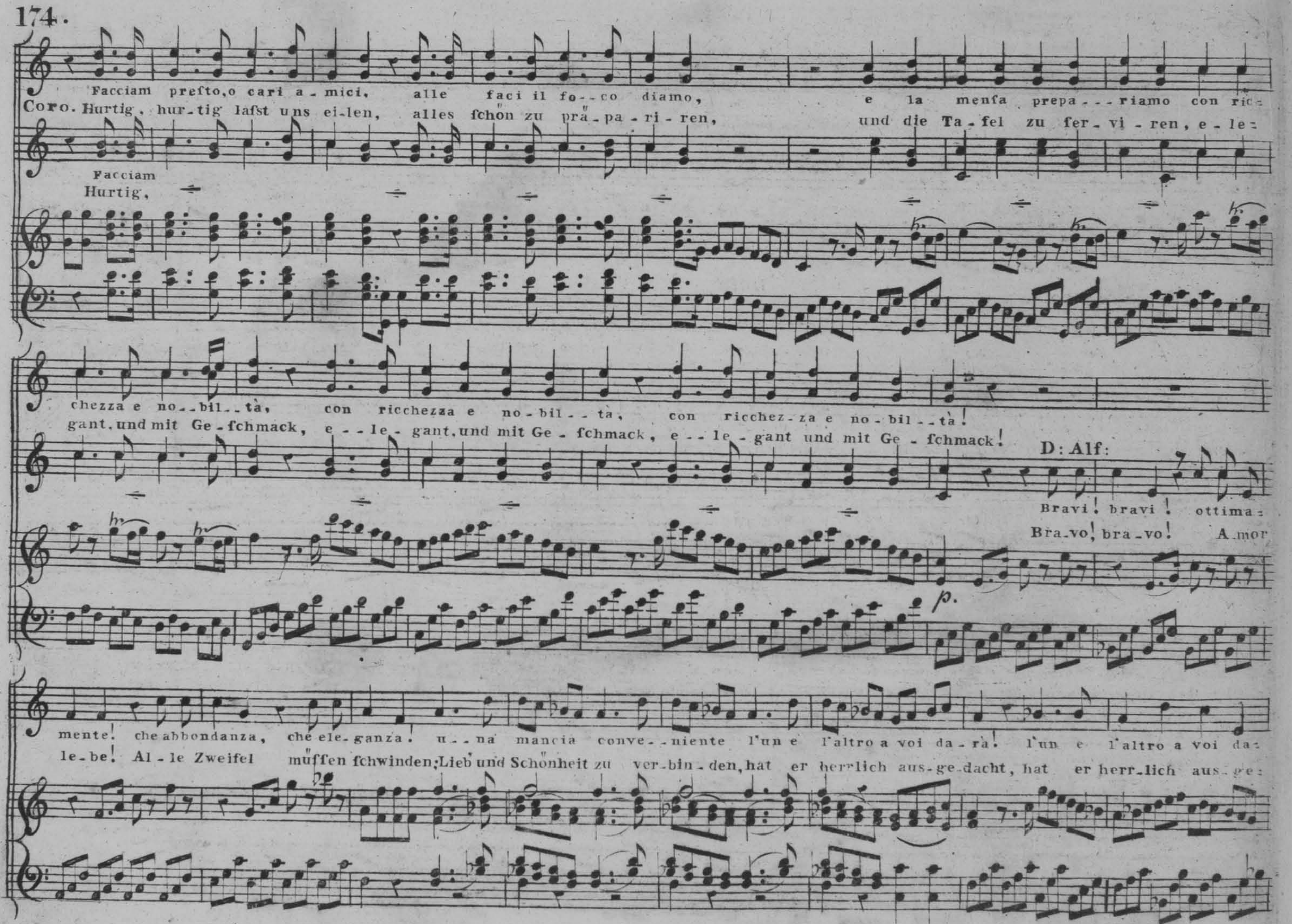

di di - let - - - - to so - - spi - rar, di di - let - to so - spi - rar, di di - let - to so - spi - rar, di di -
iſt der Lie - - - - be Har - mo - nie, iſt der Lie - be Harmo - nie, iſt der Lie - be Har - mo - nie, iſt der
let - - - - - - - - - - to so - spi - rar, di di - let - to so - spi - rar, di di - let - to so - spi - rar, di di -
Lie - - - - - - - - - - - be Har - mo - nie, iſt der Lie - be Harmo - nie, iſt der Lie - be Harmo - nie, iſt der
mf. p.
mf. p.
fp.
fp.
let - - - - to so - - - - spi - rar.
Lie - - - - be Har - - - monie.
let - - - to so - - - - spirar.
Lie - - - be Har - - mo - nie.
cres:
rfz rfz
rfz rfz
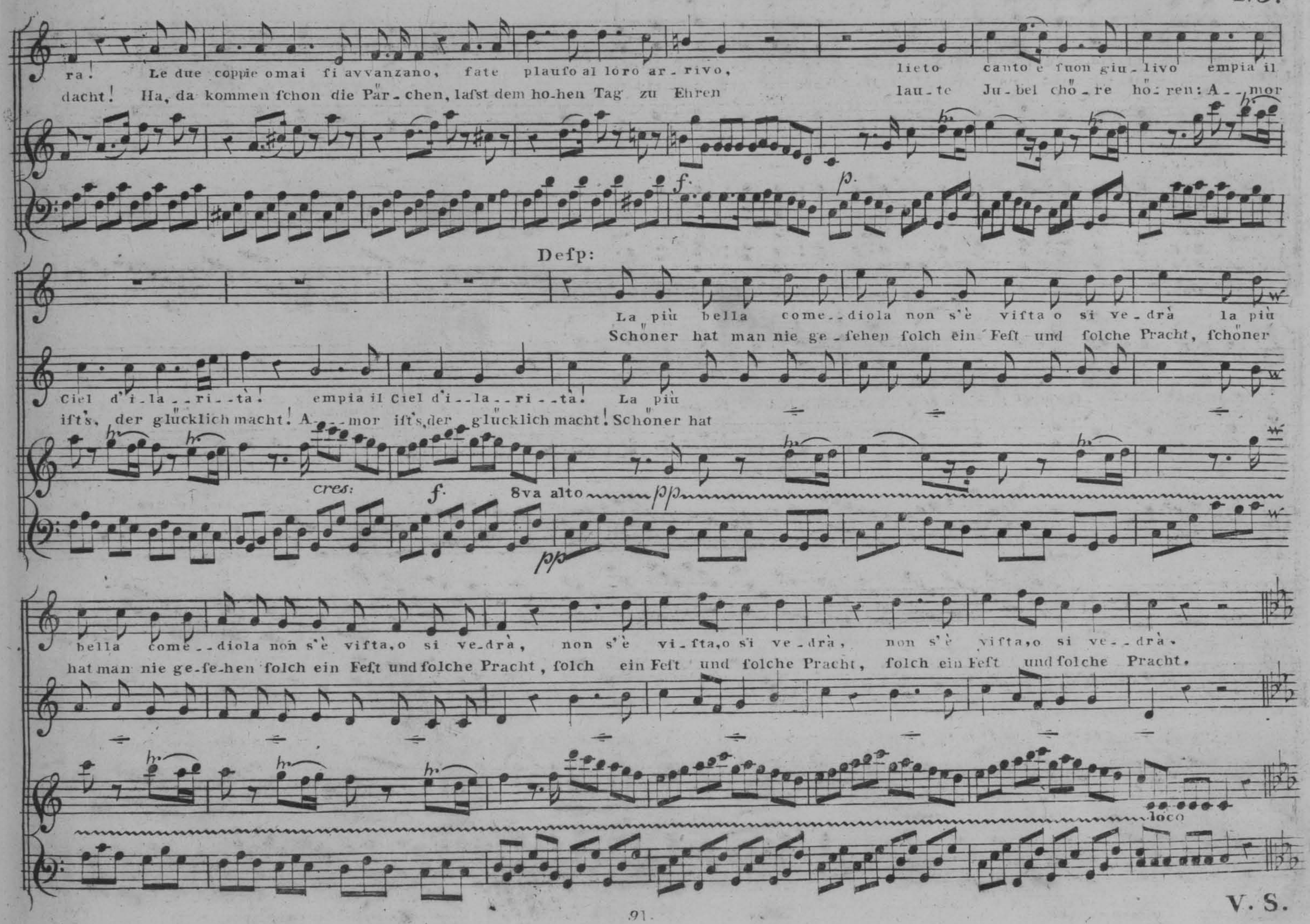
N.º 30.

D: Alfonso.
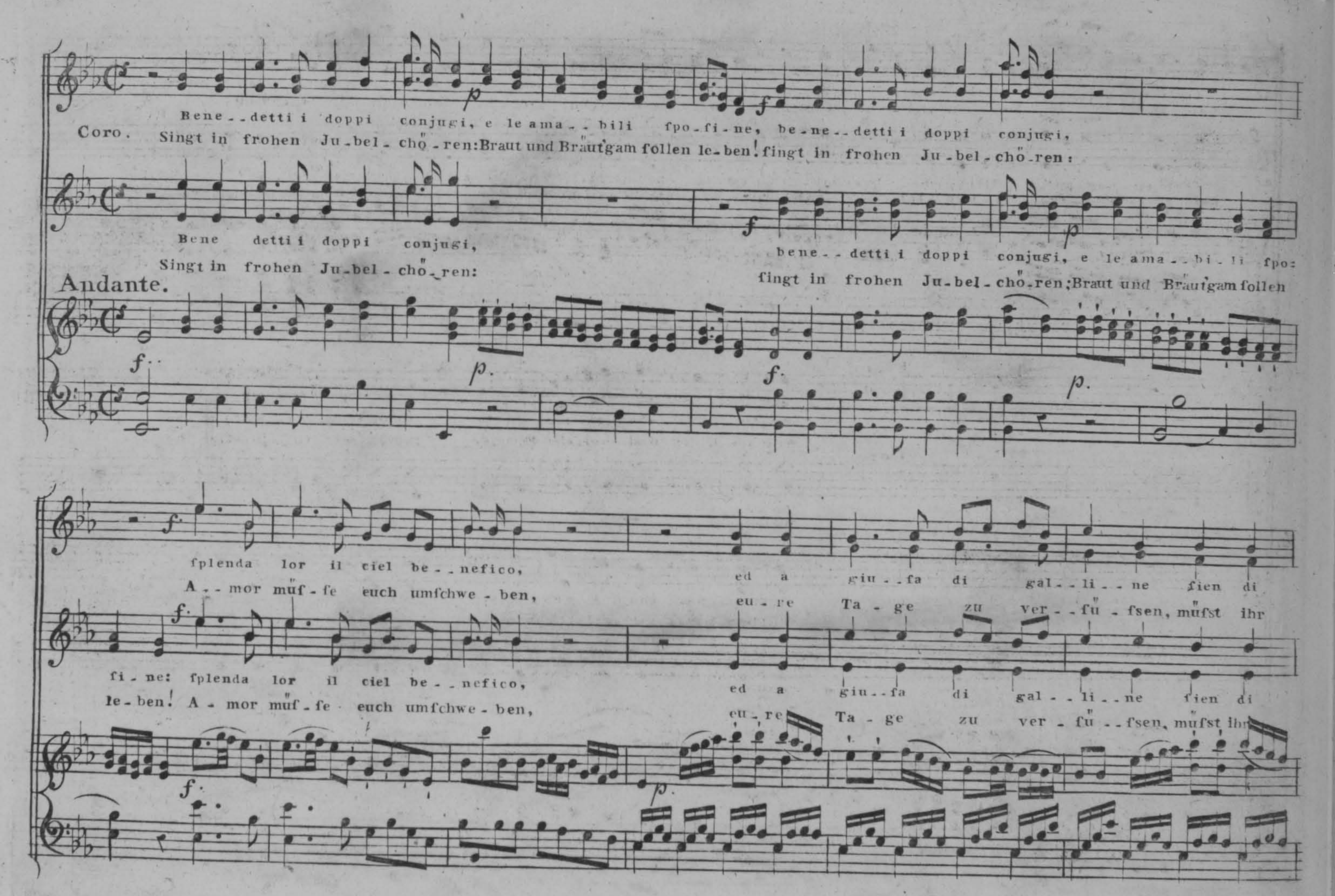
Andante.

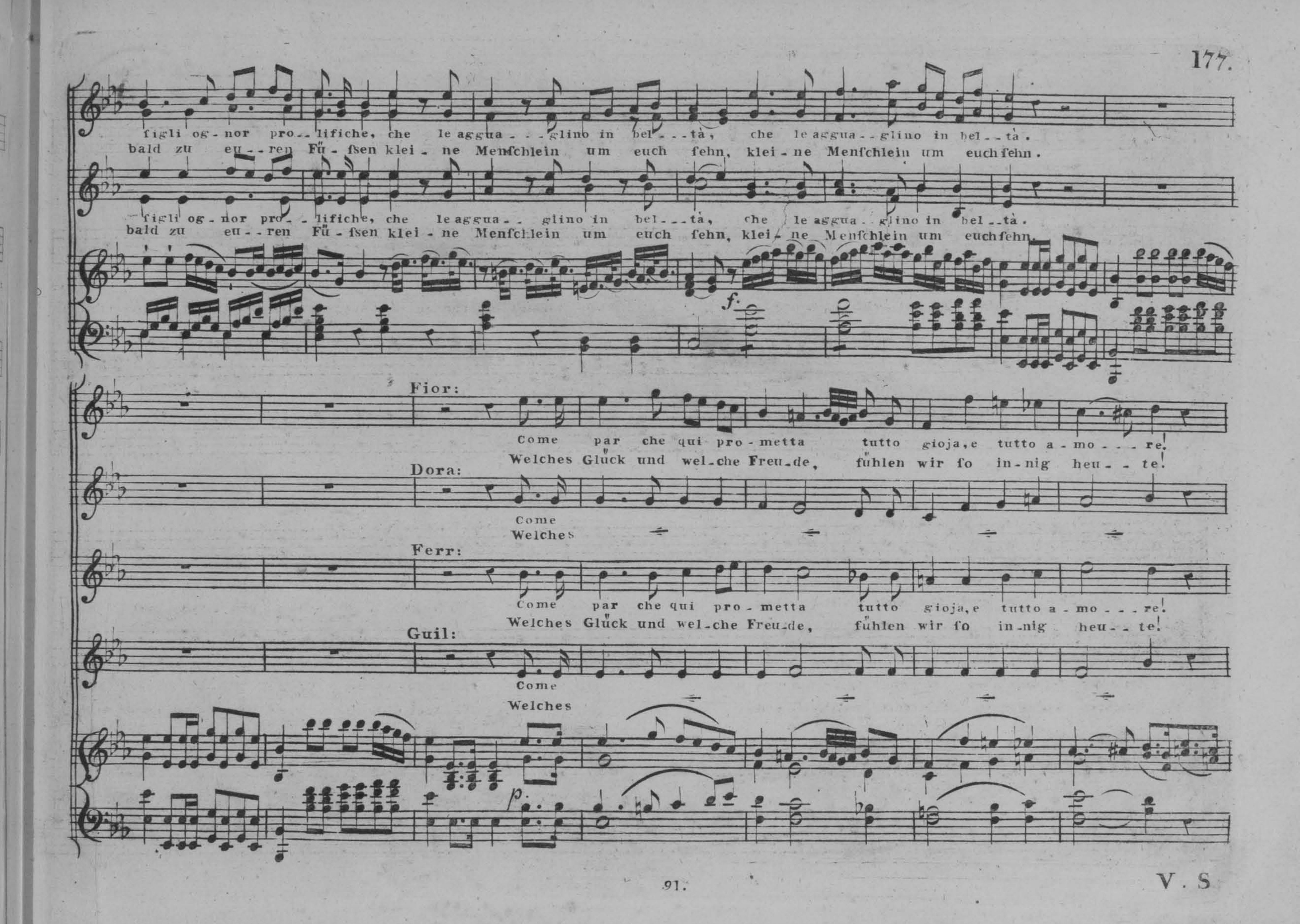

Finale.
173.
No. 31.
Allegro assai.
Despina.
Fate presto, o cari a-mici, al-le faci il foco da-te, e la men-sa pre-pa-rate, con ricchez-za e no-bil-tà! Delle nostre pa-dro-ci-ne glime-nei son già di-sposti: e voi gi-te ai vo-stri po-sti, finche i sposi vengon quà, fin-che i sposi vengon quà.
Hurtig, hurtig! lasst uns ei-len, alles schön zu prä-pa-ri-ren, und die Ta-fel zu ser-vi-ren, e-le-gant, und mit Ge-schmack! A-mor lä-chelt, Hy-men win-ket, rasch die Fa-ckel an-zu-zünden, und die Her-zen zu ver-bin-den, die die Liebe glücklich macht, die die Liebe glücklich macht.
V. S.
91.


Facciam presto, o cari a - mici, alle faci il fo - - co diamo, e la mensa prepa - - riamo con ric-
Coro. Hurtig, hur - tig lafst uns ei - len, alles fchon zu prä - pa - ri - ren, und die Ta - fel zu fer - vi - ren, e - le-
Facciam
Hurtig,
chezza e no - bil - - tà, con ricchezza e no - bil - tà, con ricchez - za e no - bil - - tà!
gant, und mit Ge - fchmack, e - - le - gant, und mit Ge - fchmack, e - - le - gant und mit Ge - fchmack!
D: Alf:
Bravi! bravi! ottima-
Bra - vo! bra - vo! A - mor
p.
mente! che abbondanza, che ele - ganza! u - - na mancia conve - - niente l'un e l'altro a voi da - rà! l'un e l'altro a voi da-
le - be! Al - le Zweifel müffen fchwinden; Lieb und Schönheit zu ver - bin - den, hat er herrlich aus - ge - dacht, hat er herr - lich aus - ge-
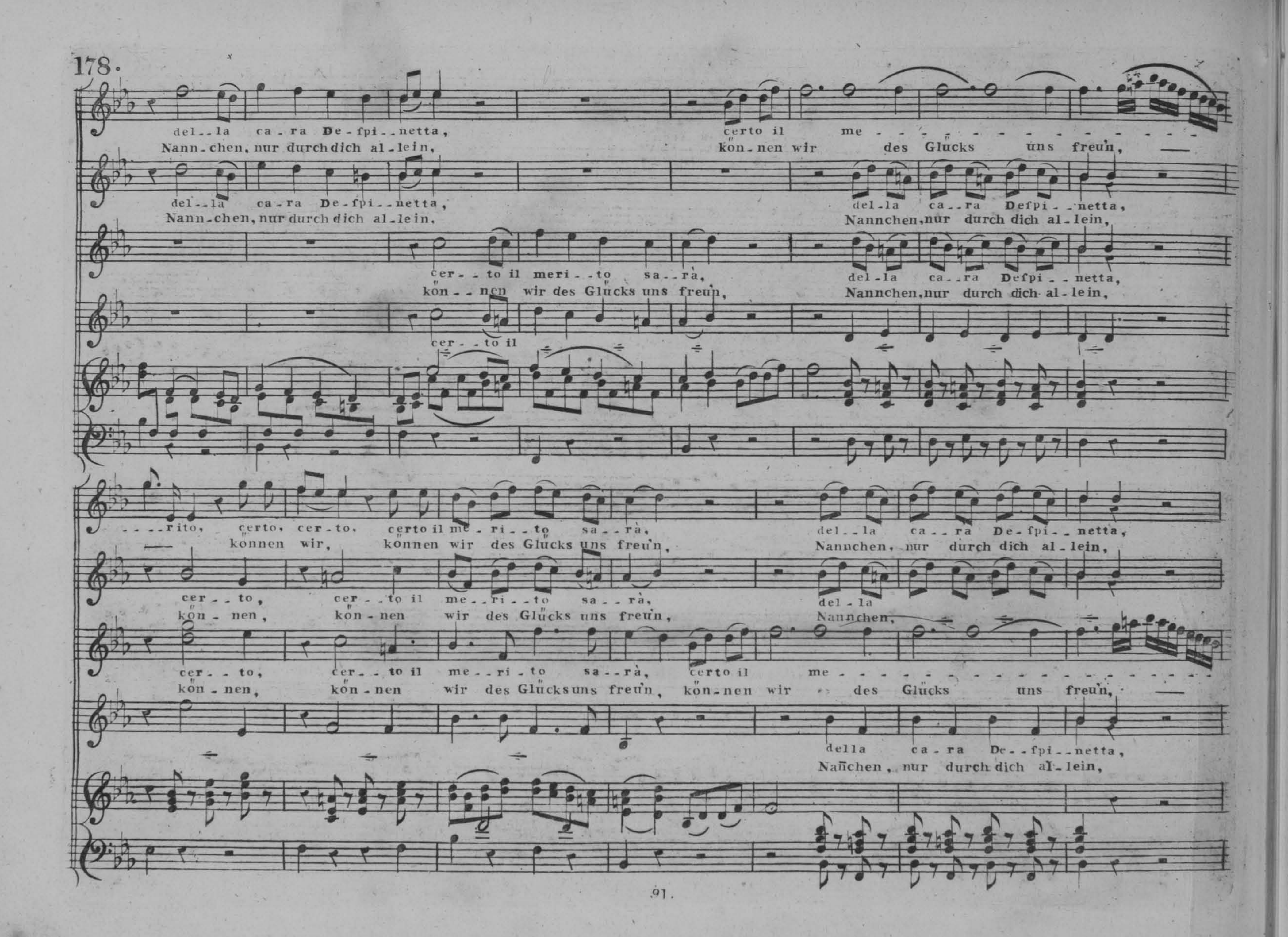

ra! Le due coppie omai si avvanzano, fate plauso al loro arrivo, lieto canto e suon giulivo empia il
dacht! Ha, da kommen schon die Pärchen, lasst dem hohen Tag zu Ehren laute Jubel chöre hören: Amor
f.
p.
Desp:
La più bella comediola non s'è vista o si vedrà la più
Schöner hat man nie gesehen solch ein Fest und solche Pracht, schöner
Ciel d'ilarità! empia il Ciel d'ilarità! La più
ist's, der glücklich macht! Amor ist's der glücklich macht! Schöner hat
cres:
f.
8va alto
pp
bella comediola non s'è vista, o si vedrà, non s'è vista, o si vedrà, non s'è vista, o si vedrà.
hat man nie gesehen solch ein Fest und solche Pracht, solch ein Fest und solche Pracht, solch ein Fest und solche Pracht.
loco
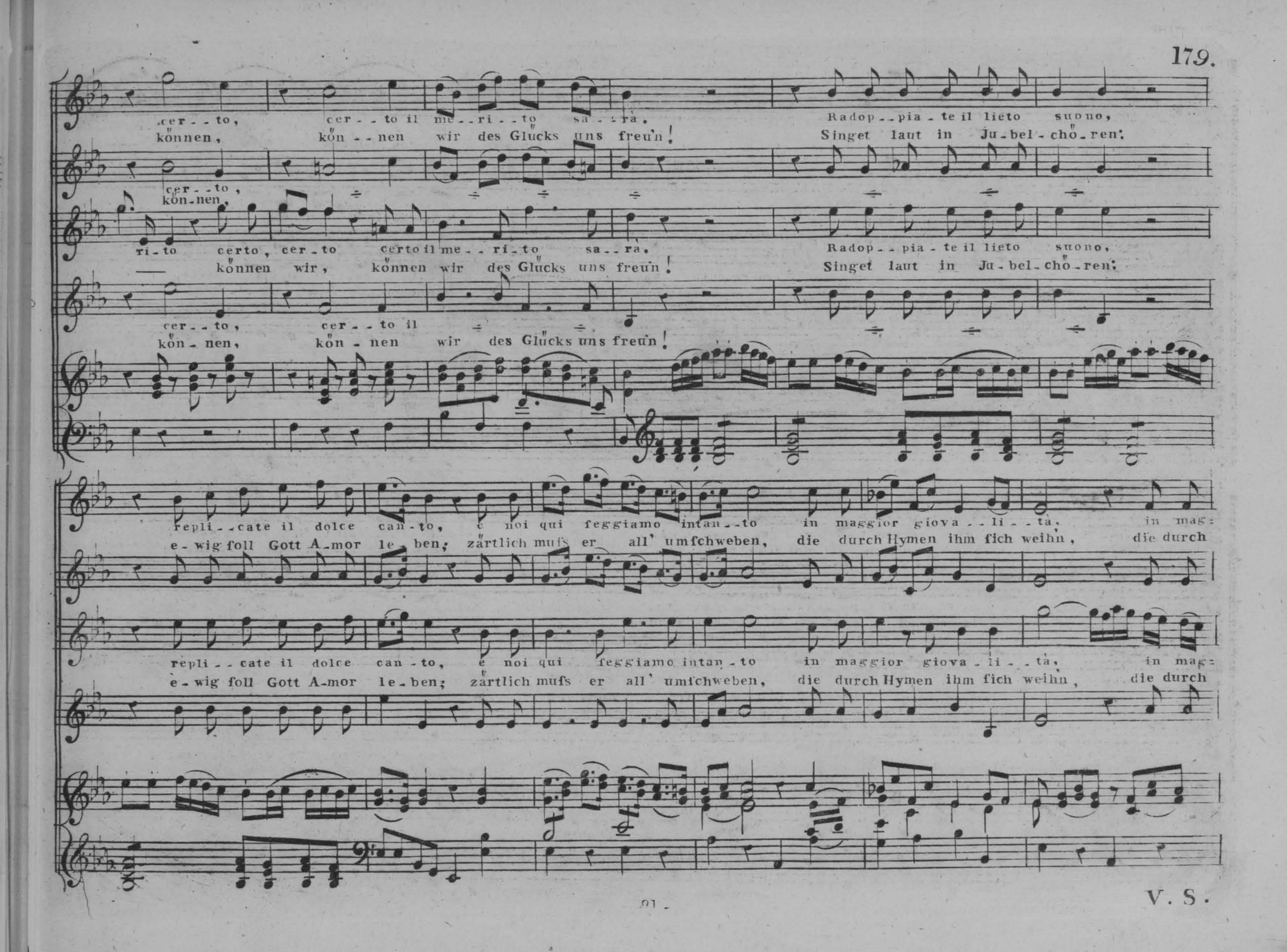
V. S.
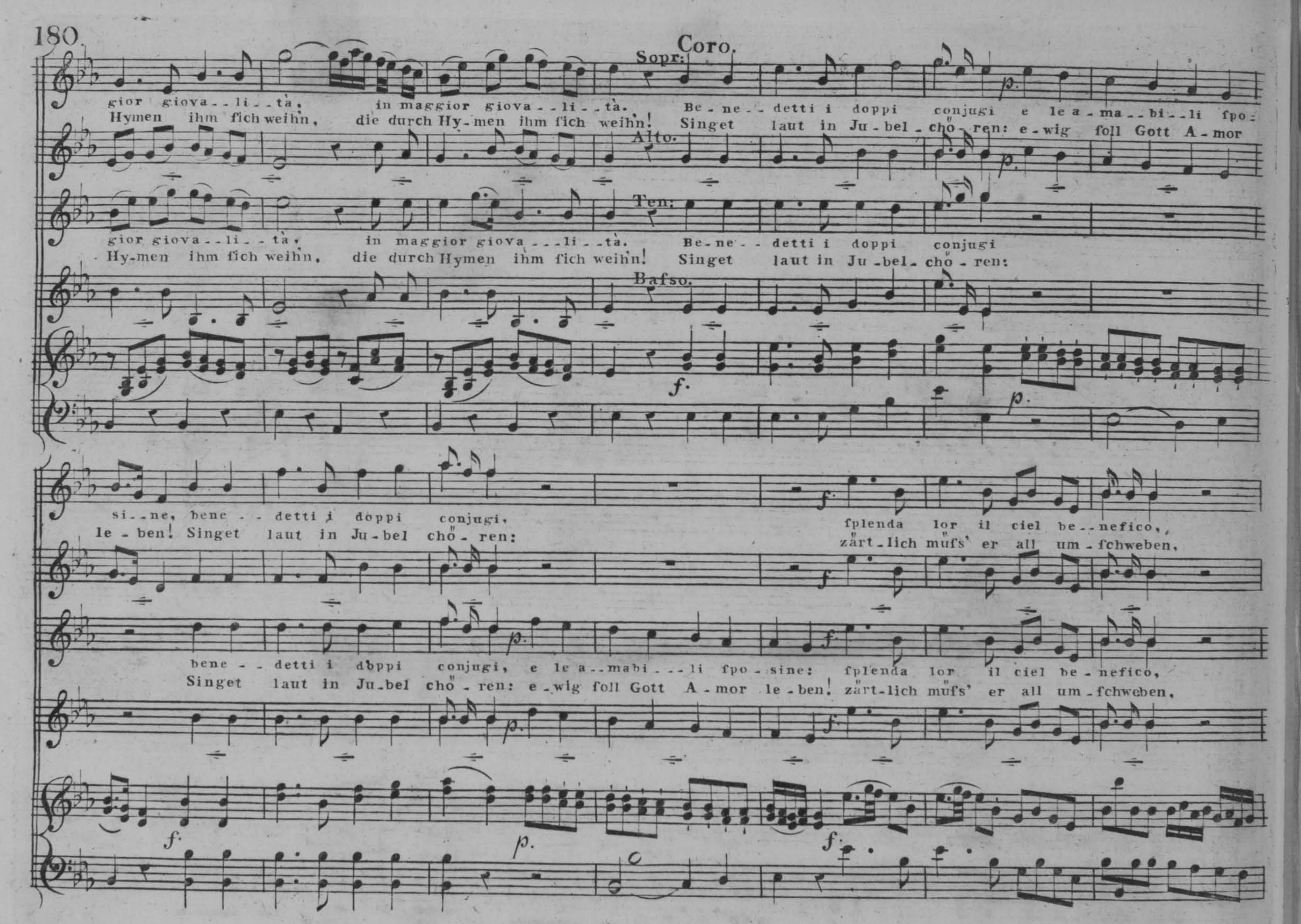

Bene_detti i doppi conjugi, e le ama_bili fpo_fi_ne, be_ne_detti i doppi conjugi,
Coro. Singt in frohen Ju_bel_chö_ren: Braut und Bräutgam follen le_ben! fingt in frohen Ju_bel_chö_ren:
Bene detti i doppi conjugi,
Singt in frohen Ju_bel_chö_ren:
bene_detti i doppi conjugi, e le ama_bi_li fpo:
fingt in frohen Ju_bel_chö_ren; Braut und Bräutgam follen
Andante.
fplenda lor il ciel be_nefico,
A_mor müf_fe euch umfchwe_ben,
ed a giu_fa di gal_li_ne fien di
eu_re Ta_ge zu ver_fü_fsen, müfst ihr
fi_ne: fplenda lor il ciel be_nefico,
le_ben! A_mor müf_fe euch umfchwe_ben,
ed a giu_fa di gal_li_ne fien di
eu_re Ta_ge zu ver_fü_fsen, müfst ihr

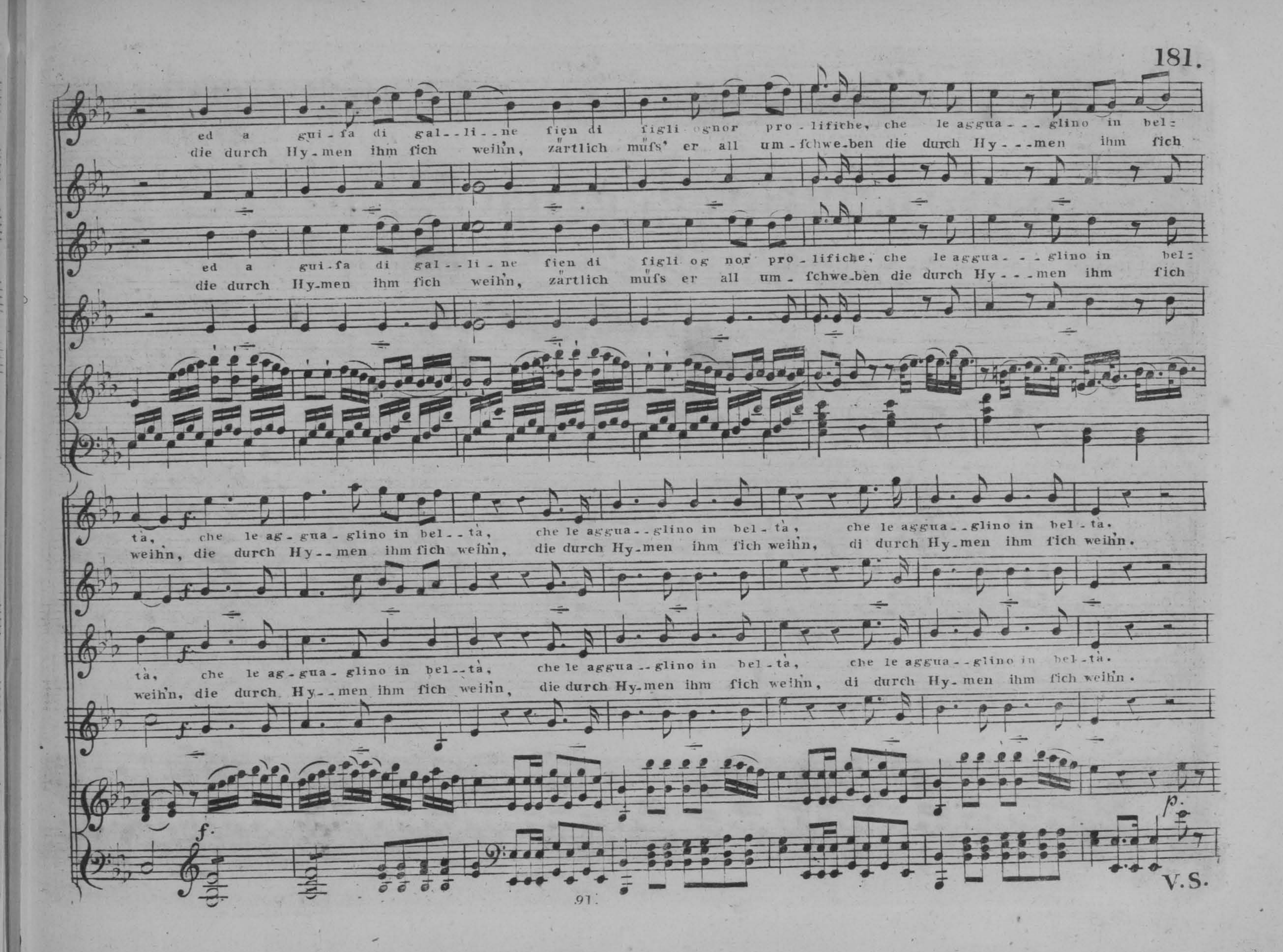

figli og_nor pro_lifiche, che le aggua_glino in bel_tà, che le aggua_glino in bel_tà.
bald zu eu_ren Füſsen klei_ne Menſchlein um euch ſehn, klei_ne Menſchlein um euch ſehn.
figli og_nor pro_lifiche, che le aggua_glino in bel_tà, che le aggua_glino in bel_tà.
bald zu eu_ren Füſsen klei_ne Menſchlein um euch ſehn, klei_ne Menſchlein um euch ſehn.
f
Fior:
Come par che qui pro_metta tutto gioja, e tutto a_mo_re!
Welches Glück und wel_che Freu_de, fühlen wir ſo in_nig heu_te!
Dora:
Come
Welches
Ferr:
Come par che qui pro_metta tutto gioja, e tutto a_mo_re!
Welches Glück und wel_che Freu_de, fühlen wir ſo in_nig heu_te!
Guil:
Come
Welches
p
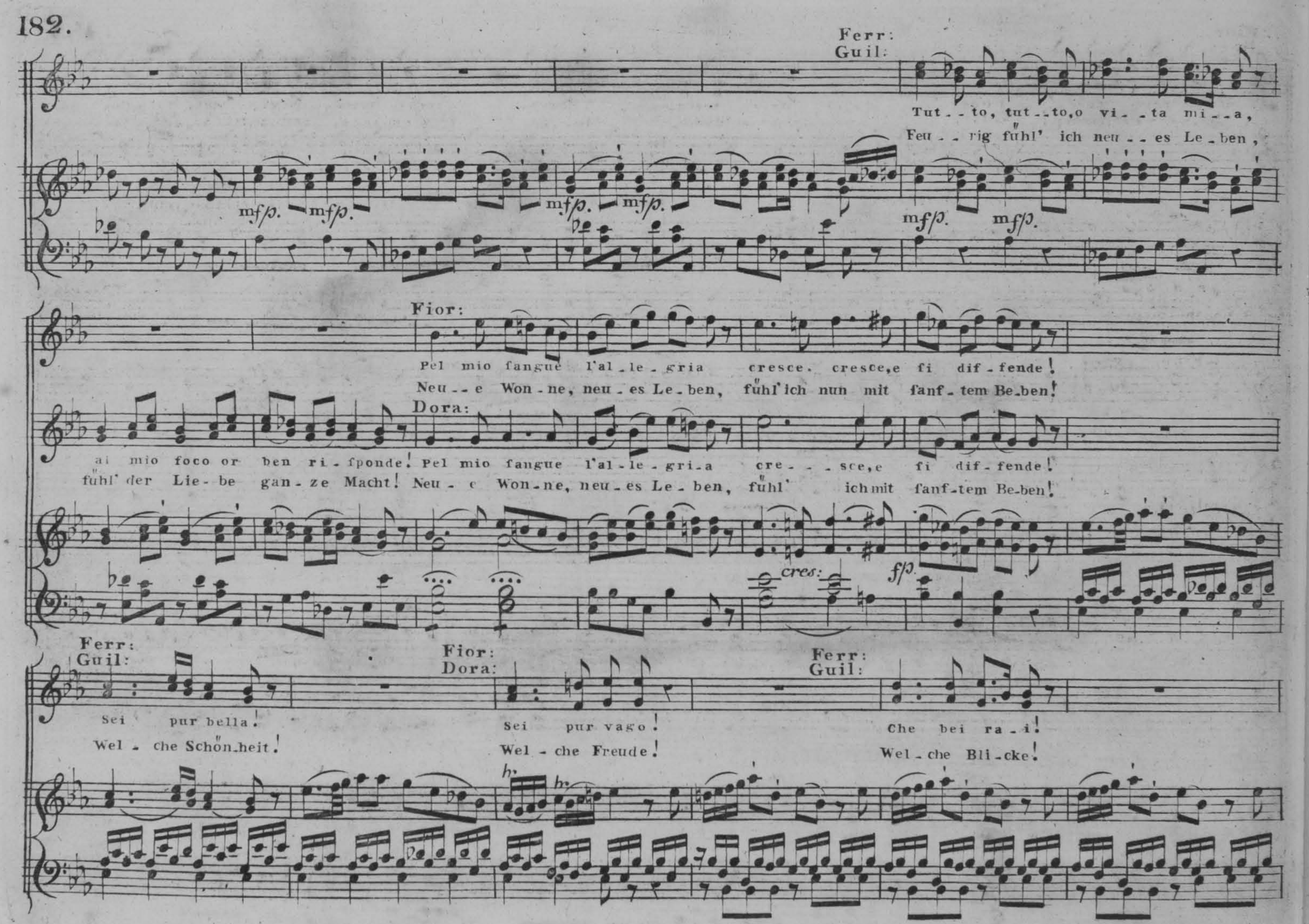
V. S

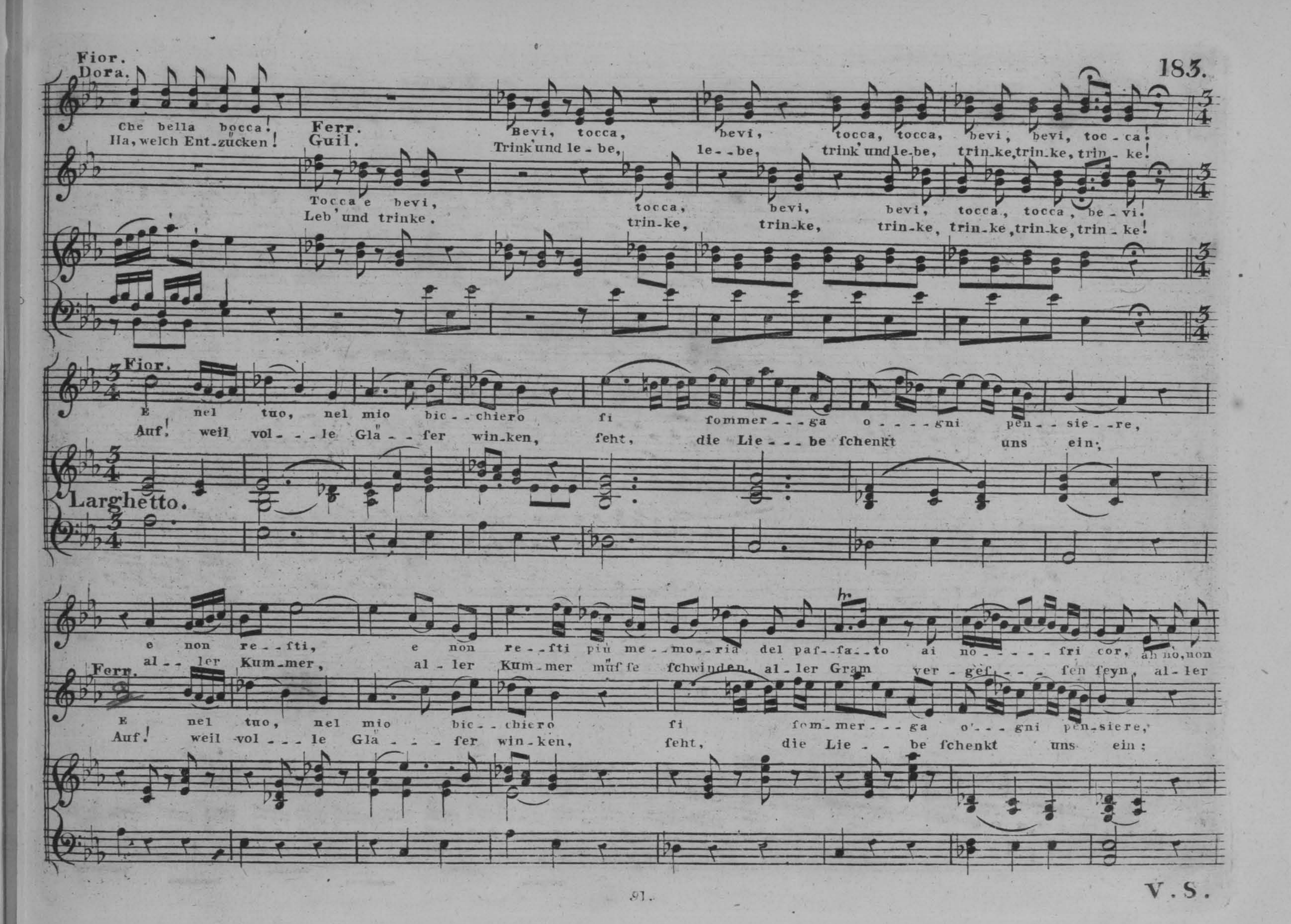

del - la ca - ra De - fpi - netta, certo il me - - - - - - - - - -
Nannchen, nur durch dich al - lein, kön - nen wir des Glücks uns freun,
del - la ca - ra De - fpi - netta, del - la ca - ra Defpi - netta,
Nann - chen, nur durch dich al - lein. Nannchen, nur durch dich al - lein,
cer - - to il meri - - to sa - - rà, del - la ca - - ra Defpi - - netta,
kön - - nen wir des Glücks uns freun, Nannchen, nur durch dich al - lein,
cer - - to il
- - - rito, certo, cer - to, certo il me - ri - - to sa - - rà, del - la ca - - ra De - fpi - - netta,
können wir, können wir des Glücks uns freun, Nannchen, nur durch dich al - lein,
cer - - to, cer - - to il me - ri - - to sa - - rà, del - la
kön - nen, kön - nen wir des Glücks uns freun, Nannchen,
cer - - to, cer - - to il me - - ri - to sa - - rà, certo il me - - - - - - - - - -
kön - nen, kön - nen wir des Glücks uns freun, kön - nen wir des Glücks uns freun,
della ca - ra De - fpi - netta,
Nannchen, nur durch dich al - lein,
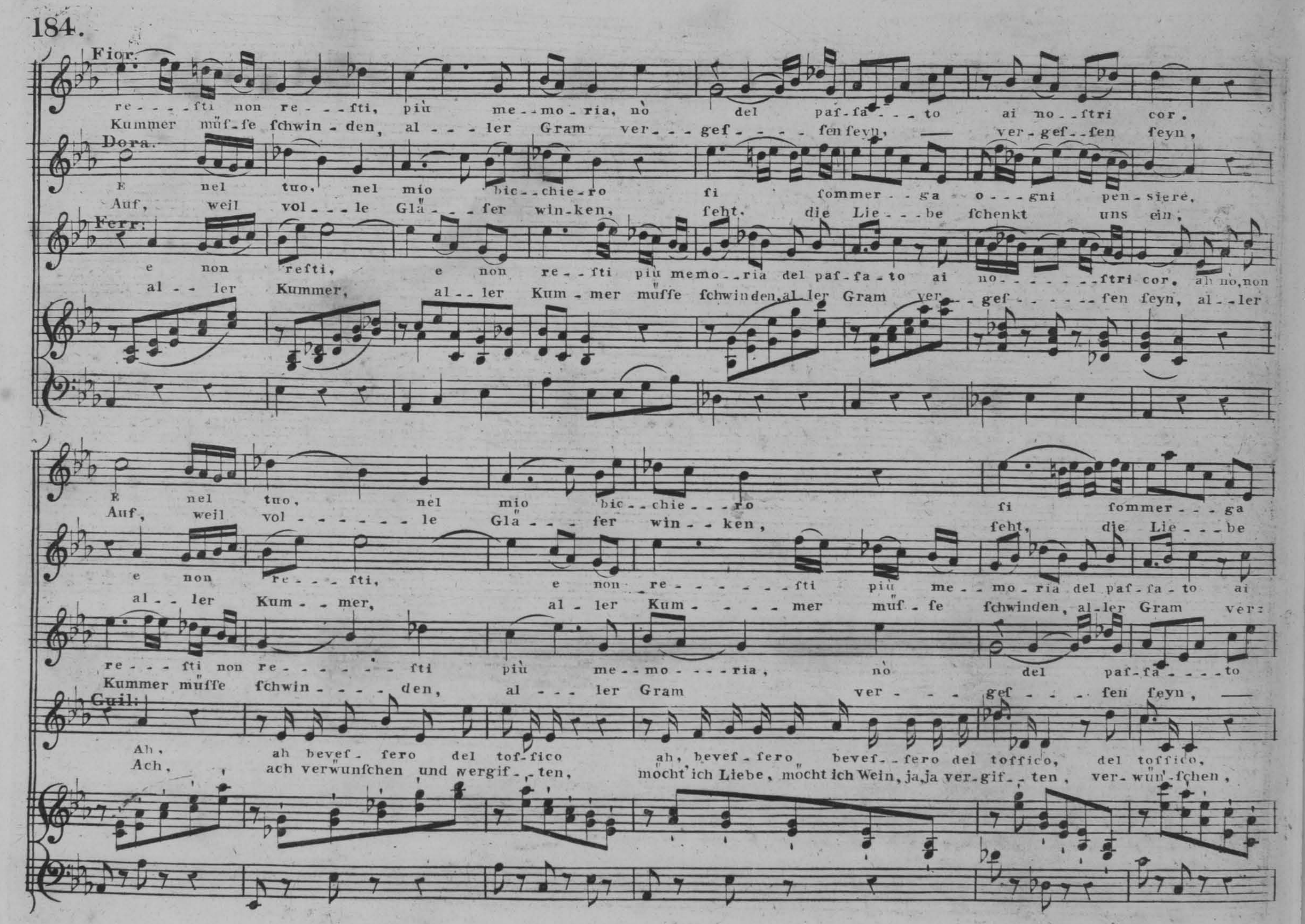

cer - - to, cer - - to il me - - ri - - to sa - - ra. Radop - - pia - te il lieto suono,
können, kön - - nen wir des Glücks uns freu'n! Singet laut in Ju - bel - chö - ren!
cer - - to,
kön - nen,
ri - to certo, cer - to certo il me - - ri - to sa - ra. Radop - - pia - te il lieto suono,
können wir, können wir des Glücks uns freu'n! Singet laut in Ju - bel - chö - ren!
cer - - to, cer - - to il
kön - nen, kön - nen wir des Glücks uns freu'n!
repli - - cate il dolce can - to, e noi qui feggiamo intan - - to in maggior giova - - li - tà, in mag:
e - wig foll Gott A - mor le - ben; zärtlich mufs er all' umfchweben, die durch Hymen ihm fich weihn, die durch
repli - - cate il dolce can - to, e noi qui feggiamo intan - to in maggior giova - li - - tà, in mag:
e - wig foll Gott A - mor le - ben; zärtlich mufs er all' umfchweben, die durch Hymen ihm fich weihn, die durch
V. S.
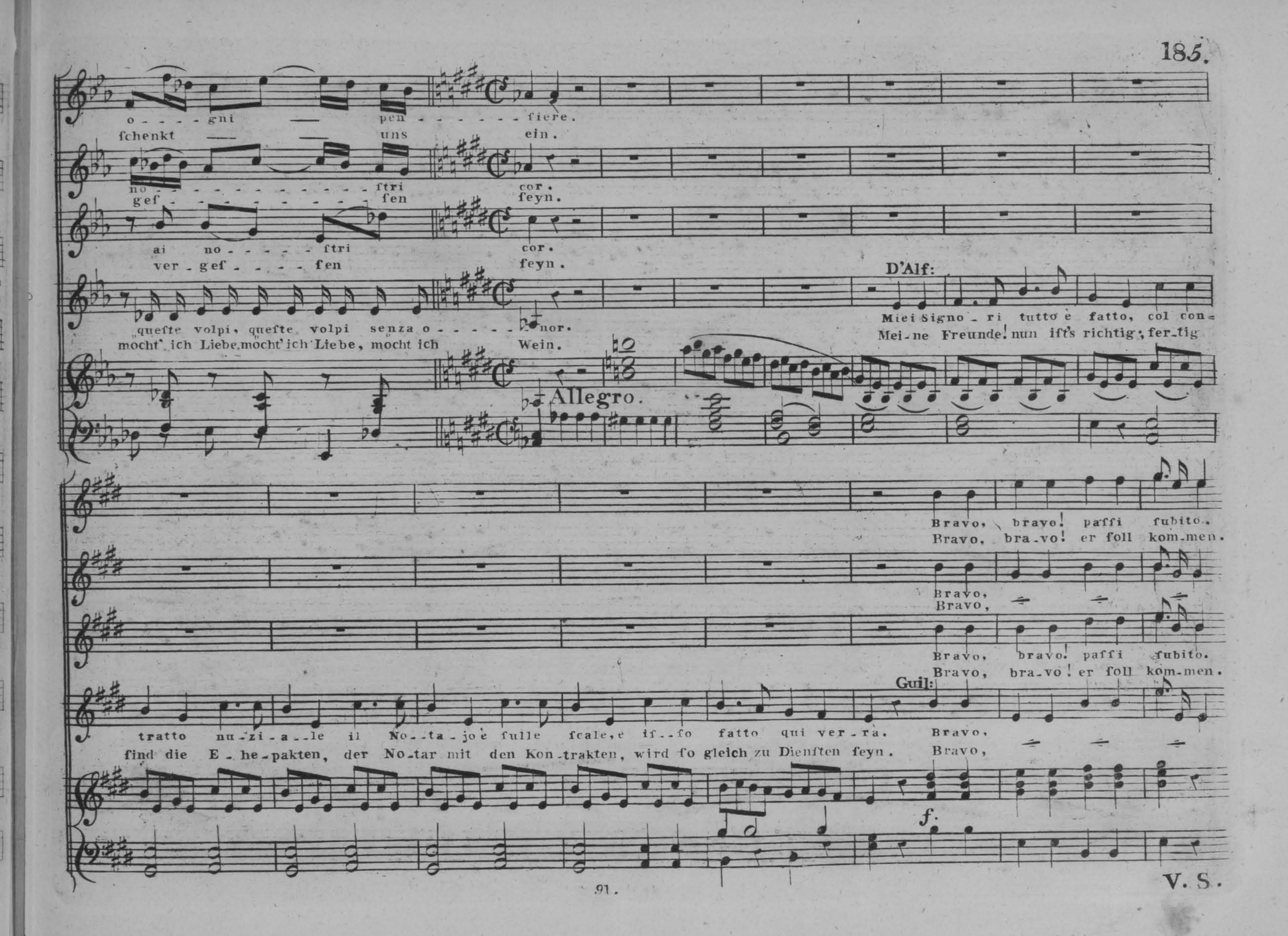

Coro.
Sopr:
gior giova - - li - - tà, in maggior giova - - li - - tà. Be - ne - - detti i doppi conjugi e le a - ma - - bi - - li spo -
Hymen ihm sich weihn, die durch Hy - men ihm sich weihn! Singet laut in Ju - bel - chö - ren: e - wig soll Gott A - mor
Alto.
Ten:
gior giova - - li - - tà, in maggior giova - - - li - - tà. Be - ne - - detti i doppi conjugi
Hy - men ihm sich weihn, die durch Hymen ihm sich weihn! Singet laut in Ju - bel - chö - ren:
Basso.
f.
p.
si - - ne, bene - - detti i doppi conjugi,
le - ben! Singet laut in Ju - bel chö - ren:
splenda lor il ciel be - - nefico,
zärt - lich müss' er all um - schweben,
bene - - detti i doppi conjugi, e le a - mabi - - - li spo - sine: splenda lor il ciel be - nefico,
Singet laut in Ju - bel chö - ren: e - wig soll Gott A - mor le - ben! zärt - lich müss' er all um - schweben,
f.
p.
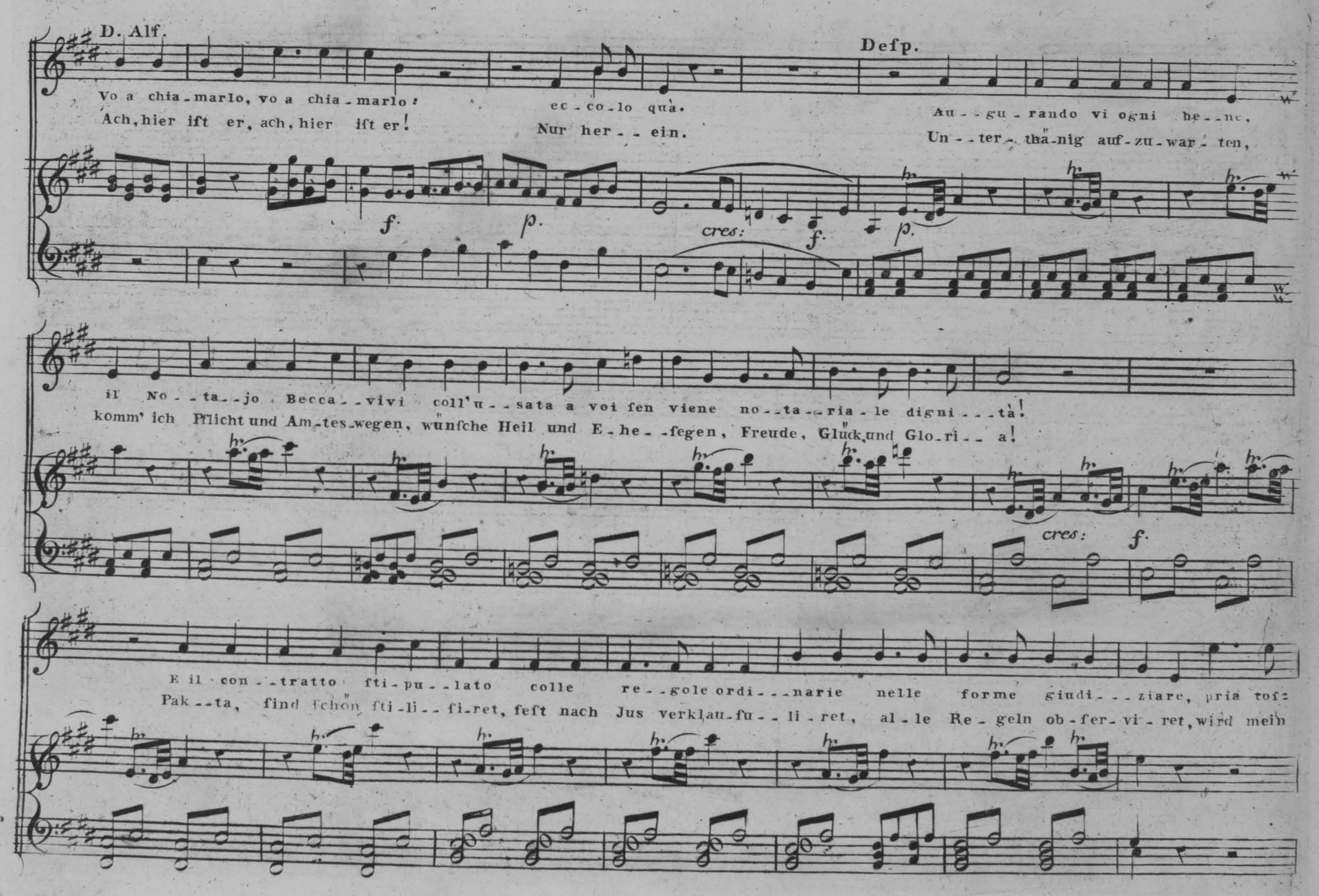

ed a gui-fa di gal-li-ne fien di figli ognor pro-lifiche, che le aggua-glino in bel-
die durch Hy-men ihm fich weih'n, zärtlich mufs' er all um-fchwe-ben die durch Hy-men ihm fich
ed a gui-fa di gal-li-ne fien di figli og nor pro-lifiche, che le aggua-glino in bel-
die durch Hy-men ihm fich weih'n, zärtlich mufs er all um-fchwe-ben die durch Hy-men ihm fich
tà, che le ag-gua-glino in bel-tà, che le aggua-glino in bel-tà, che le aggua-glino in bel-tà.
weih'n, die durch Hy-men ihm fich weih'n, die durch Hy-men ihm fich weih'n, di durch Hy-men ihm fich weih'n.
tà, che le ag-gua-glino in bel-tà, che le aggua-glino in bel-tà, che le aggua-glino in bel-tà.
weih'n, die durch Hy-men ihm fich weih'n, die durch Hy-men ihm fich weih'n, di durch Hy-men ihm fich weih'n.
f
p.

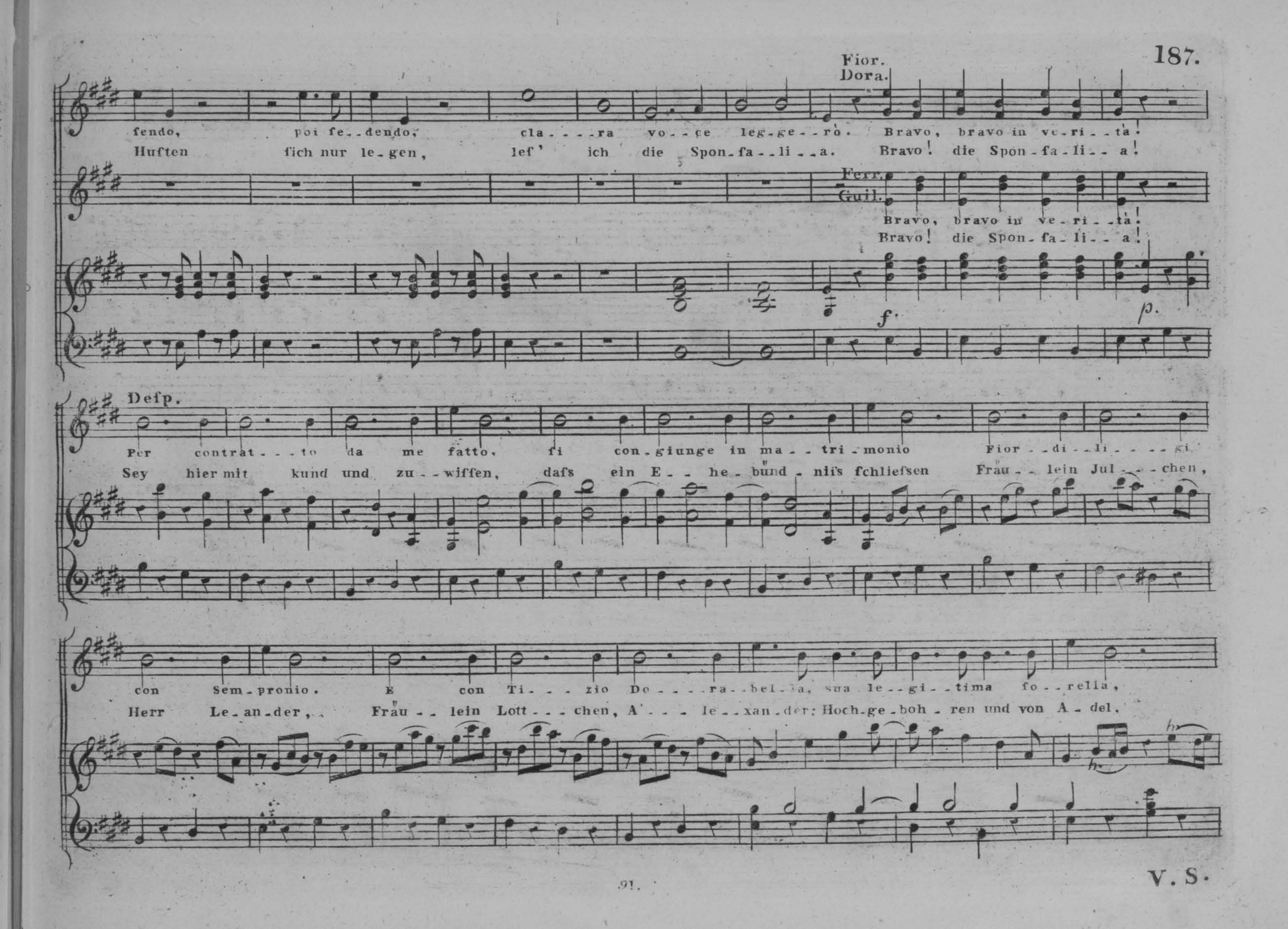

Ferr:
Guil:
Tut_to, tut_to, o vi_ta mi_a,
Feu_rig fühl' ich neu_es Le_ben,
mfp. mfp.
Fior:
Pel mio sangue l'al_le_gria cresce. cresce, e si dif_fende!
Neu_e Won_ne, neu_es Le_ben, fühl' ich nun mit sanf_tem Be_ben!
Dora:
al mio foco or ben ri_sponde! Pel mio sangue l'al_le_gri_a cre_sce, e si dif_fende!
fühl' der Lie_be gan_ze Macht! Neu_e Won_ne, neu_es Le_ben, fühl' ich mit sanf_tem Be_ben!
cres:
fp.
Sei pur bella!
Wel_che Schön_heit!
Fior:
Dora:
Sei pur vago!
Wel_che Freude!
Ferr:
Guil:
Che bei ra_i!
Wel_che Blicke!


Fior.
Dora.
Che bella bocca! Bevi, tocca, bevi, tocca, tocca, bevi, bevi, tocca!
Ha, welch Entzücken! Trink und le-be, le-be, trink und le-be, trin-ke, trin-ke, trin-ke!
Ferr.
Guil.
Tocca e bevi, tocca, bevi, bevi, tocca, tocca, be-vi.
Leb' und trinke. trin-ke, trin-ke, trin-ke, trin-ke, trin-ke, trin-ke!
Fior.
E nel tuo, nel mio bic-chiero si sommer-ga o-gni pen-sie-re,
Auf! weil vol-le Glä-ser win-ken, seht, die Lie-be schenkt uns ein;
Larghetto.
e non re-sti, e non re-sti più me-mo-ria del pas-sa-to ai no-stri cor, ah no, non
al-ler Kummer, al-ler Kum-mer müsse schwinden, al-ler Gram ver-ges-sen seyn, al-ler
Ferr.
E nel tuo, nel mio bic-chiero si sommer-ga o-gni pen-siere,
Auf! weil vol-le Glä-ser win-ken, seht, die Lie-be schenkt uns ein;
V.S.
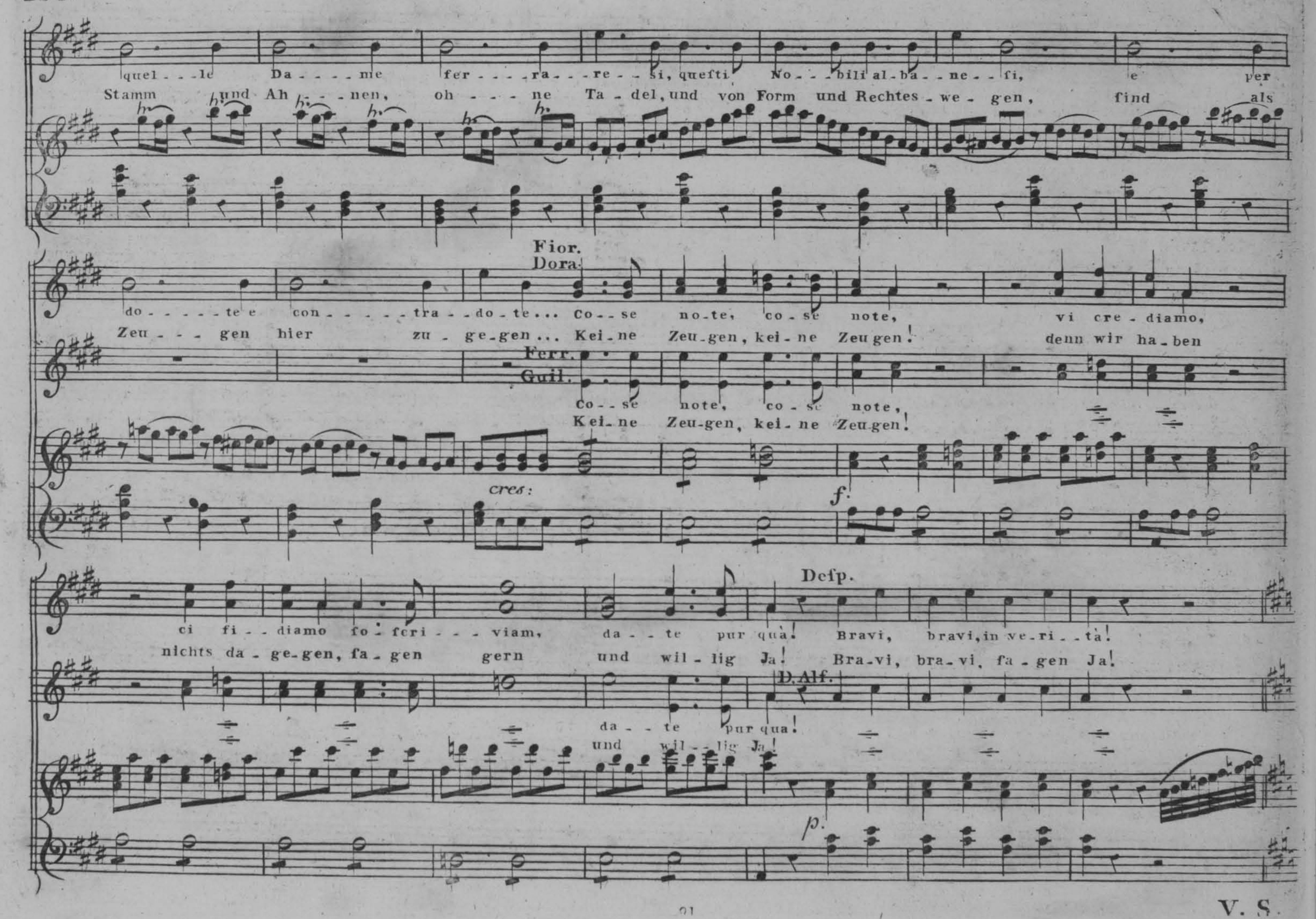

Fior.
re - - ſti non re - - ſti, più me - mo - ria, no del paſ - ſa - - to ai no - ſtri cor.
Kummer müſ - ſe ſchwin - den, al - - - ler Gram ver - - - geſ - - - ſen ſeyn, — ver - geſ - ſen ſeyn,
Dora.
E nel tuo, nel mio bic - chie - ro ſi ſommer - - ga o - gni pen - ſiere,
Auf, weil vol - - - le Glä - - ſer win - ken, ſeht, die Lie - - be ſchenkt uns ein,
Ferr:
e non reſti, e non re - ſti più memo - ria del paſ - ſa - to ai no - - - - - ſtri cor, ah no, non
al - - ler Kummer, al - - ler Kum - mer müſſe ſchwinden, al - ler Gram ver - - geſ - - - - - ſen ſeyn, al - - ler
E nel tuo, nel mio bic - chie - - ro ſi ſommer - - ga
Auf, weil vol - - - - - - le Glä - - - ſer win - - ken, ſeht, die Lie - - be
e non re - - ſti, e non re - - - - - - - ſti più me - mo - ria del paſ - ſa - to ai
al - - ler Kum - - mer, al - ler Kum - - - - mer müſ - ſe ſchwinden, al - ler Gram ver:
re - - ſti non re - - - - - ſti più me - mo - - - ria, no del paſ - ſa - - - to
Kummer müſſe ſchwin - - - - den, al - - - ler Gram ver - - - geſ - - - ſen ſeyn, —
Guil:
Ah, ah beveſ - ſero del toſ - ſico ah, beveſ - ſero beveſ - - ſero del toſſico, del toſſico,
Ach, ach verwünſchen und vergif - - ten, möcht ich Liebe, möcht ich Wein, ja ja ver - gif - - ten, ver - wün - ſchen,


o - - - gni pen - - - - - fiere.
fchenkt uns ein.
no - - - - - - - - ftri cor.
gef - - - - - - - - fen feyn.
ai no - - - ftri cor.
ver - gef - - - fen feyn.
D'Alf:
queste volpi, queste volpi senza o - - - - nor.
mocht' ich Liebe, mocht' ich Liebe, mocht ich Wein.
Miei Signo - ri tutto è fatto, col con-
Mei - ne Freunde! nun ist's richtig, fer - tig
Allegro.
Bravo, bravo! paffi fubito.
Bravo, bra - vo! er foll kom - men.
Bravo,
Bravo,
Bravo, bravo! paffi fubito.
Bravo, bra - vo! er foll kom - men.
Guil:
tratto nu - zi - a - le il No - ta - jo è fulle fcale, e if - fo fatto qui ver - rà.
find die E - he - pakten, der No - tar mit den Kon - trakten, wird fo gleich zu Dienften feyn.
Bravo,
Bravo,
f.
V. S.

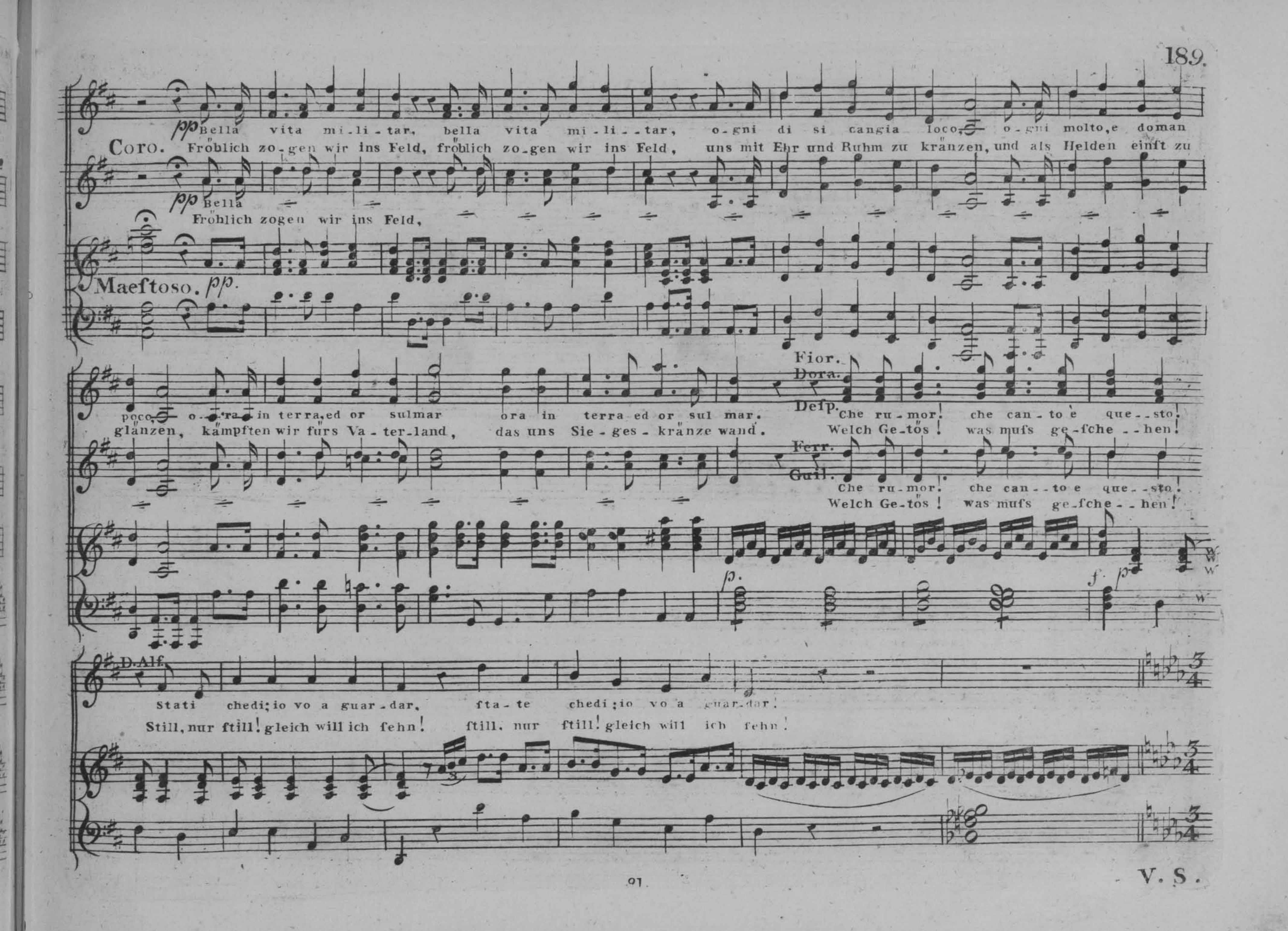

D. Alf.
Vo a chia_marlo, vo a chia_marlo! ec_co_lo qua.
Ach, hier ist er, ach, hier ist er! Nur her__ein.
Desp.
Au__gu_rando vi ogni be__ne,
Un__ter_thänig auf_zu_war_ten,
f
p
cres:
f
p.
il No_ta_jo Becca__vivi coll'u__sata a voi sen viene no__ta__ria_le digni___tà!
komm' ich Pflicht und Am_tes_wegen, wünsche Heil und E_he__segen, Freude, Glück und Glo_ri__a!
cres:
f
E il con__tratto sti_pu_lato colle re_gole ordi__narie nelle forme giudi__ziare, pria tos:
Pak__ta, sind schön sti_li__si_ret, sest nach Jus verklau_su__li_ret, al_le Re_geln ob_ser_vi_ret, wird mein


Fior.
Dora.
fendo, poi fe_dendo, cla_ _ _ra vo_ _ce leg_ge_ _rò. Bravo, bravo in ve_ri_ _tà!
Husten fich nur le_gen, lef' ich die Spon_fa_li_ _a. Bravo! die Spon_fa_li_ _a!
Ferr.
Guil.
Bravo, bravo in ve_ri_ _tà!
Bravo! die Spon_fa_li_ _a!
f
p.
Desp.
Per contrat_ _ _to da me fatto, fi con_giunge in ma_ _tri_monio Fior_ _di_li_ _ _gi
Sey hier mit kund und zu_ _wiffen, dafs ein E_ _he_bünd_nifs fchliefsen Frau_ _lein Jul_ _ _chen,
con Sem_pronio. E con Ti_ _zio Do_ _ _ra_bel_la, sua le_gi_tima fo_rella,
Herr Le_an_der, Frau_ _lein Lott_ _ _chen, A_ _ _le_ _xan_der; Hoch_ge_boh_ren und von A_del,
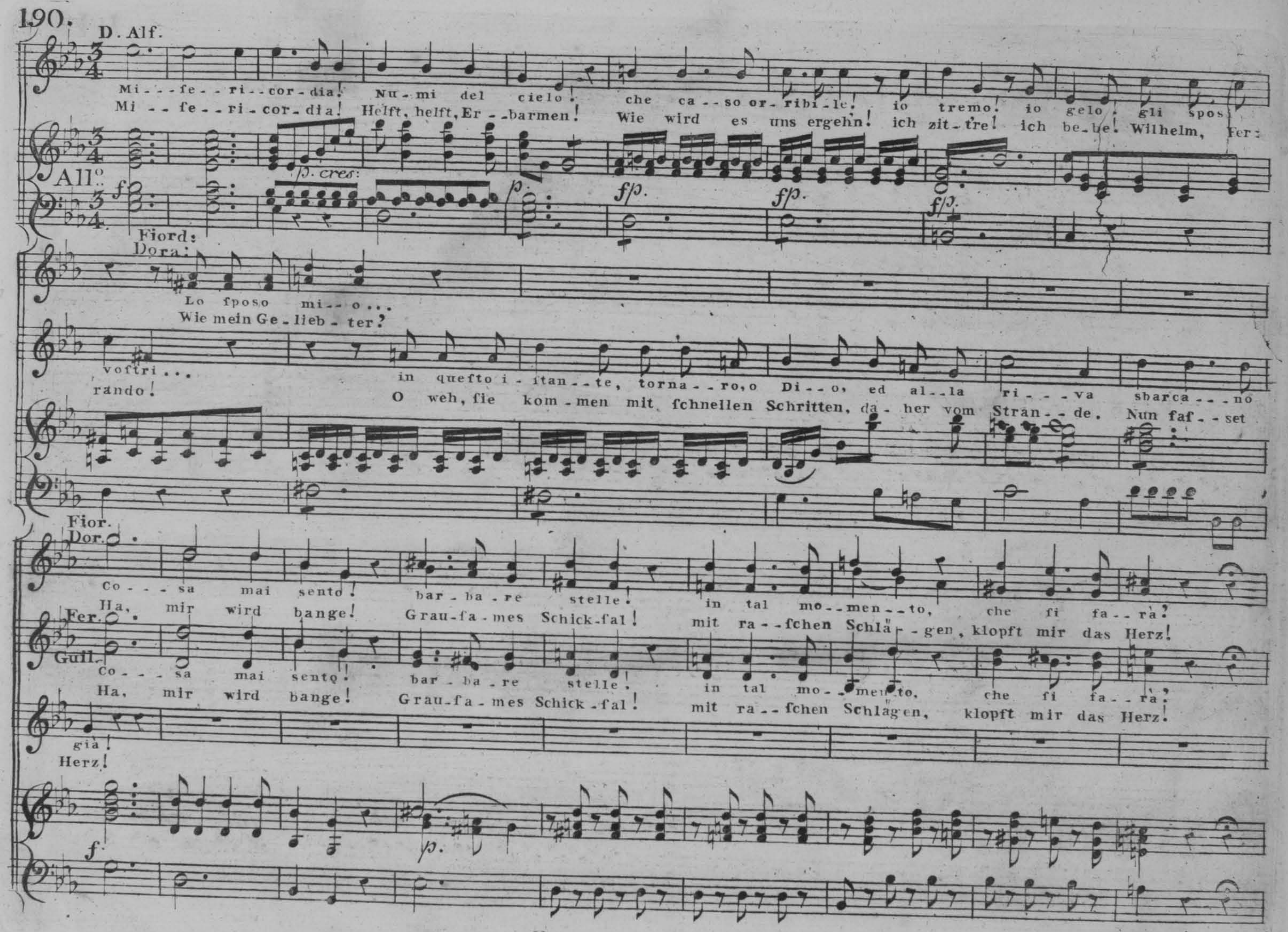
V.S.


quel - - - le Da - - - me fer - - - ra - - - re - - - si, questi No - - bili al - ba - - ne - - - si, e per
Stamm und Ah - - - nen, oh - - - ne Ta - del, und von Form und Rechtes - we - gen, find als
Fior.
Dora.
do - - - - te e con - - - - - tra - - do - te... Co - se no - te, co - se note, vi cre - diamo,
Zeu - - - gen hier zu - ge - gen... Kei - ne Zeu - gen, kei - ne Zeu gen! denn wir ha - ben
Ferr.
Guil.
Co - - se note, co - se note,
Kei - ne Zeu - gen, kei - ne Zeu - gen!
cres:
f
Desp.
ci fi - diamo fo - feri - - - viam, da - te pur quà! Bravi, bravi, in ve - ri - tà!
nichts da - ge - gen, fa - gen gern und wil - lig Ja! Bra - vi, bra - vi, fa - gen Ja!
D. Alf.
da - - te pur quà!
und wil - - lig Ja!
p.

V. S.


Coro.
Bella vita mi_li_tar, bella vita mi_li_tar, o_gni di si cangia loco, o_gni molto, e doman poco, o_ra in terra, ed or sul mar ora in terra ed or sul mar.
Fröhlich zo_gen wir ins Feld, fröhlich zo_gen wir ins Feld, uns mit Ehr und Ruhm zu kränzen, und als Helden einst zu glänzen, kämpften wir fürs Va_ter_land, das uns Sie_ges_kränze wand.
Bella
Fröhlich zogen wir ins Feld,
Maestoso. pp.
Fior.
Dora.
Desp.
Che ru_mor! che can_to è que_sto!
Welch Ge_tös! was muss ge_sche_hen!
Ferr.
Guil.
Che ru_mor! che can_to è que_sto!
Welch Ge_tös! was muss ge_sche_hen!
D. Alf.
Stati chedi; io vo a guar_dar, sta_te chedi; io vo a guar_dar!
Still, nur still! gleich will ich sehn! still, nur still! gleich will ich sehn!

V. S.


D. Alf.
Mi--se--ri--cor-dia! Numi del cielo! che ca--so orribile! io tremo! io gelo! gli sposi
Mi--se--ri-cor-dia! Helft, helft, Er--barmen! Wie wird es uns ergehn! ich zittre! ich bebe! Wilhelm, Fer-
All.o
f
p. cres:
p
fp.
fp.
fp.
Fiord:
Dora:
Lo sposo mi--o...
Wie mein Ge-lieb-ter?
vostri... in questo i-stan--te, torna--ro, o Di--o, ed al-la ri---va sbarca--no
rando! O weh, sie kom-men mit schnellen Schritten, da-her vom Stran--de. Nun fas--set
Fior.
Dor.
Co--sa mai sento! bar-ba-re stelle! in tal mo-men--to, che si fa-rà!
Ha, mir wird bange! Grau-sa-mes Schick-sal! mit ra--schen Schlä--gen, klopft mir das Herz!
Fer.
Gull.
Co--sa mai sento! bar-ba-re stelle! in tal mo-men-to, che si fa-rà!
Ha, mir wird bange! Grau-sa-mes Schick-sal! mit ra-schen Schlägen, klopft mir das Herz!
già!
Herz!
f
p.

Fior. Dora.
Presto par - ti - - te! Presto fu - gi - - te! Là, là ce - la - tevi per ca - - ri - tà, per ca - ri - tà!
Entflieht geschwinde! O flieht geschwin - de! Nur schnell ins Kabi - net: das ist kein Scherz, das ist kein Scherz!

Desp. D'Alf:
Ma se li veggono? Ma se li in - contrano?
Was wird ge - scheh - - en? Man kann uns seh - - en.

Ferr. Guil.
Ma se ci veggono? Ma se ci in - contrano?
Was wird ge - scheh - - en? Man kann uns seh - - en.

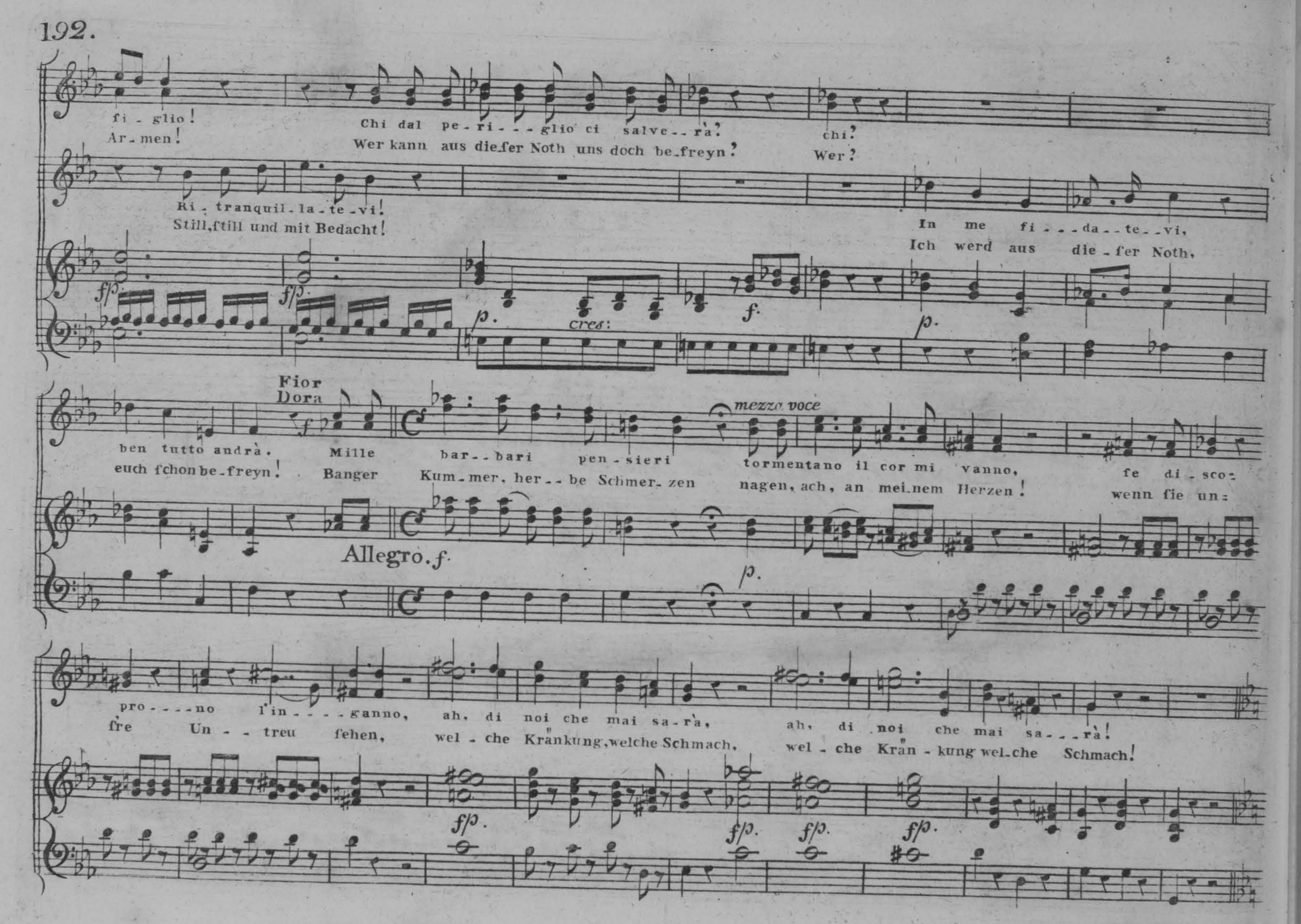
f fp fp fp fp p

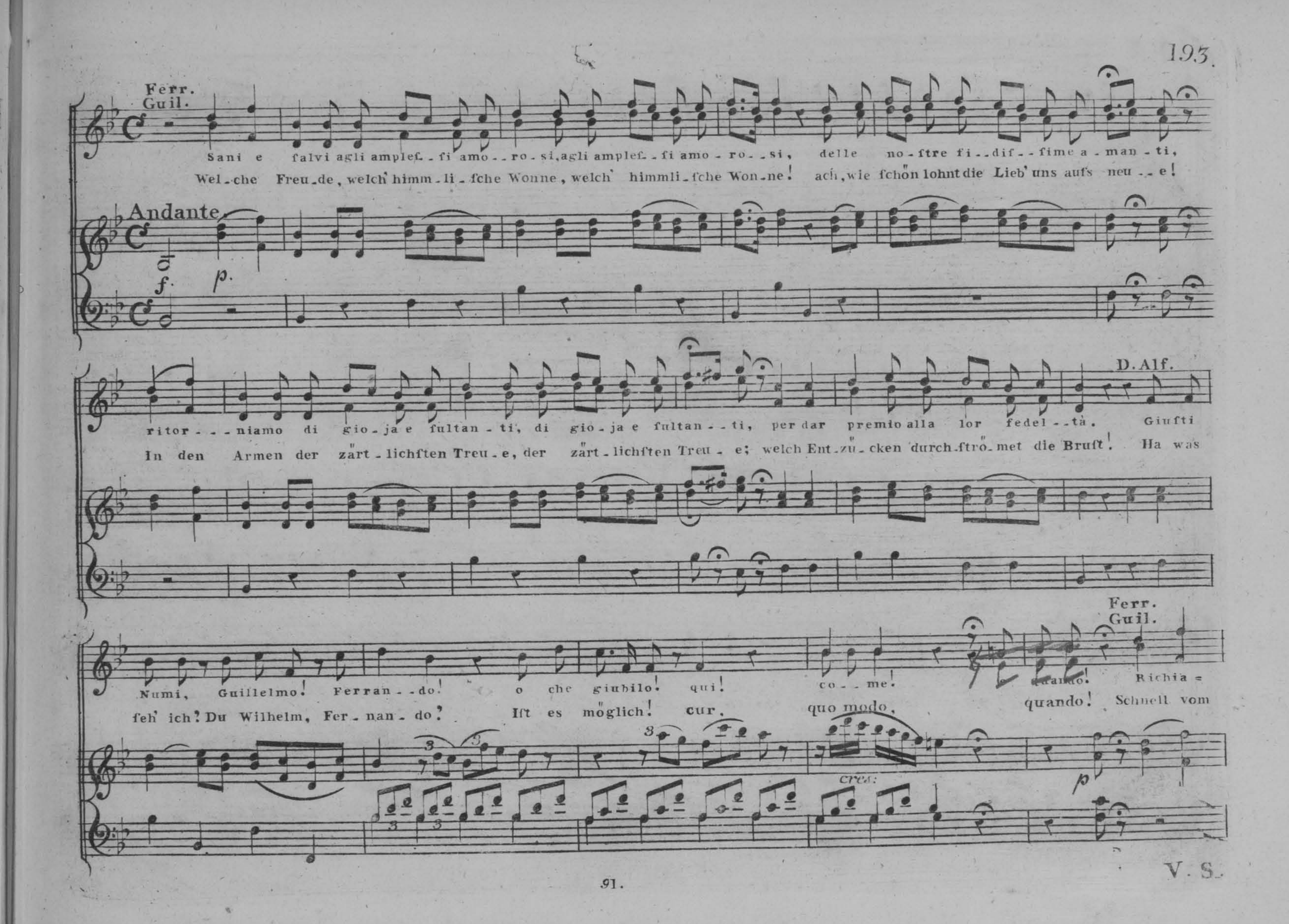
cres: f p

Nu - - mi soc - cor - - so! Nu - - - mi con -
Helft, helft, Er - bar - men! Weh, weh, uns
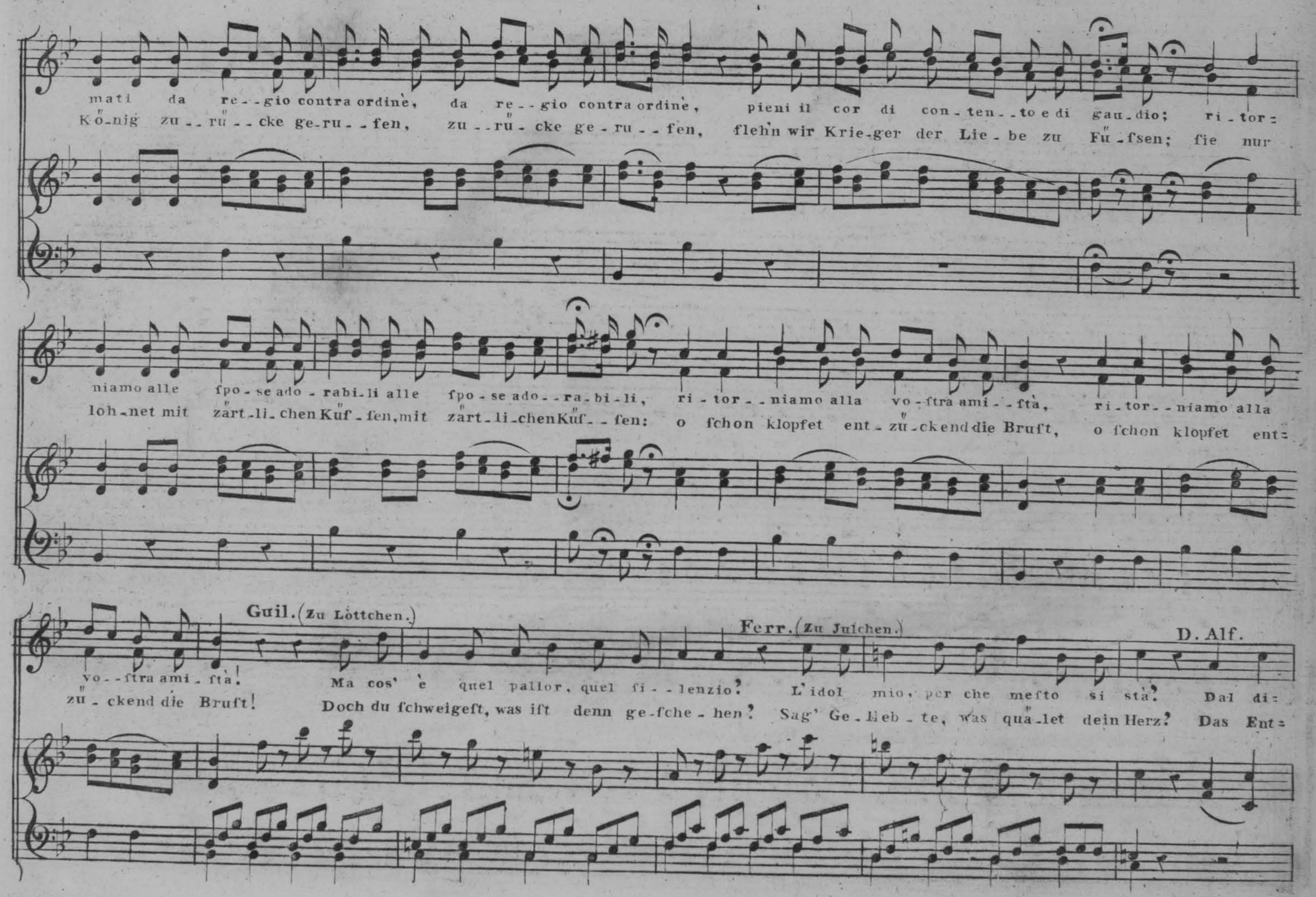
D. Alf.
Ras - se - - re - - na - - te - vi.
Nur nicht viel Lärm gemacht!
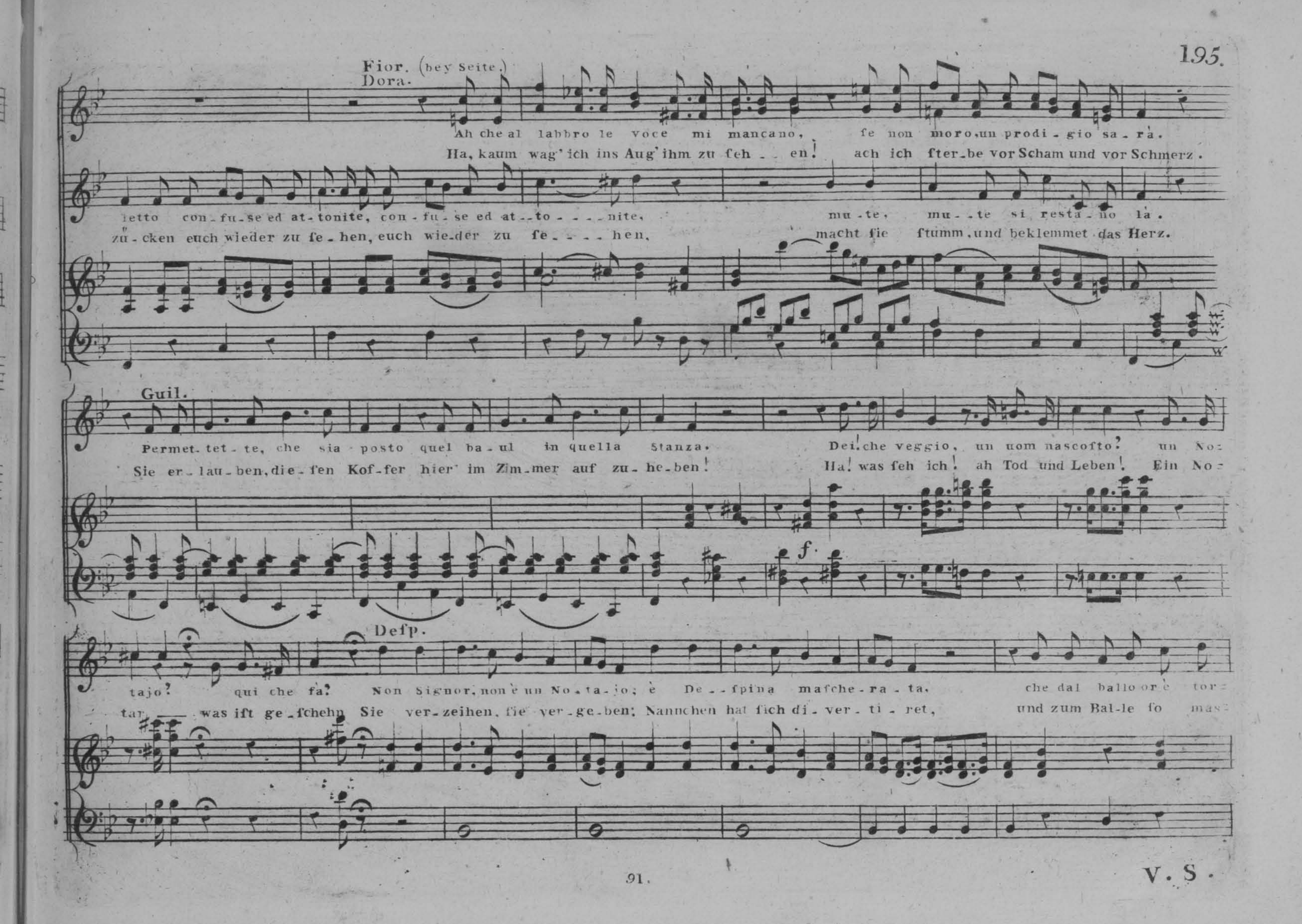
fp fp fp


fi - glio! Chi dal pe - ri - - glio ci salve - - rà? chi?
Ar - men! Wer kann aus die - fer Noth uns doch be - freyn? Wer?
Ri - tranquil - la - te - vi!
Still, ftill und mit Bedacht!
In me fi - - da - te - - vi,
Ich werd aus die - fer Noth,
fp
fp
p.
cres:
f
p.
Fior
Dora
f
mezzo voce
ben tutto andrà. Mille bar - bari pen - sieri tormentano il cor mi vanno, fe di - sco -
euch fchon be - freyn! Banger Kum - mer, her - be Schmer - zen nagen, ach, an mei - nem Herzen! wenn fie un -
Allegro. f
p.
pro - - - no l'in - - - ganno, ah, di noi che mai sa - rà, ah, di noi che mai sa - - rà!
fre Un - - treu fehen, wel - che Kränkung, welche Schmach, wel - che Krän - kung wel - che Schmach!
fp.
fp.
fp.
fp.

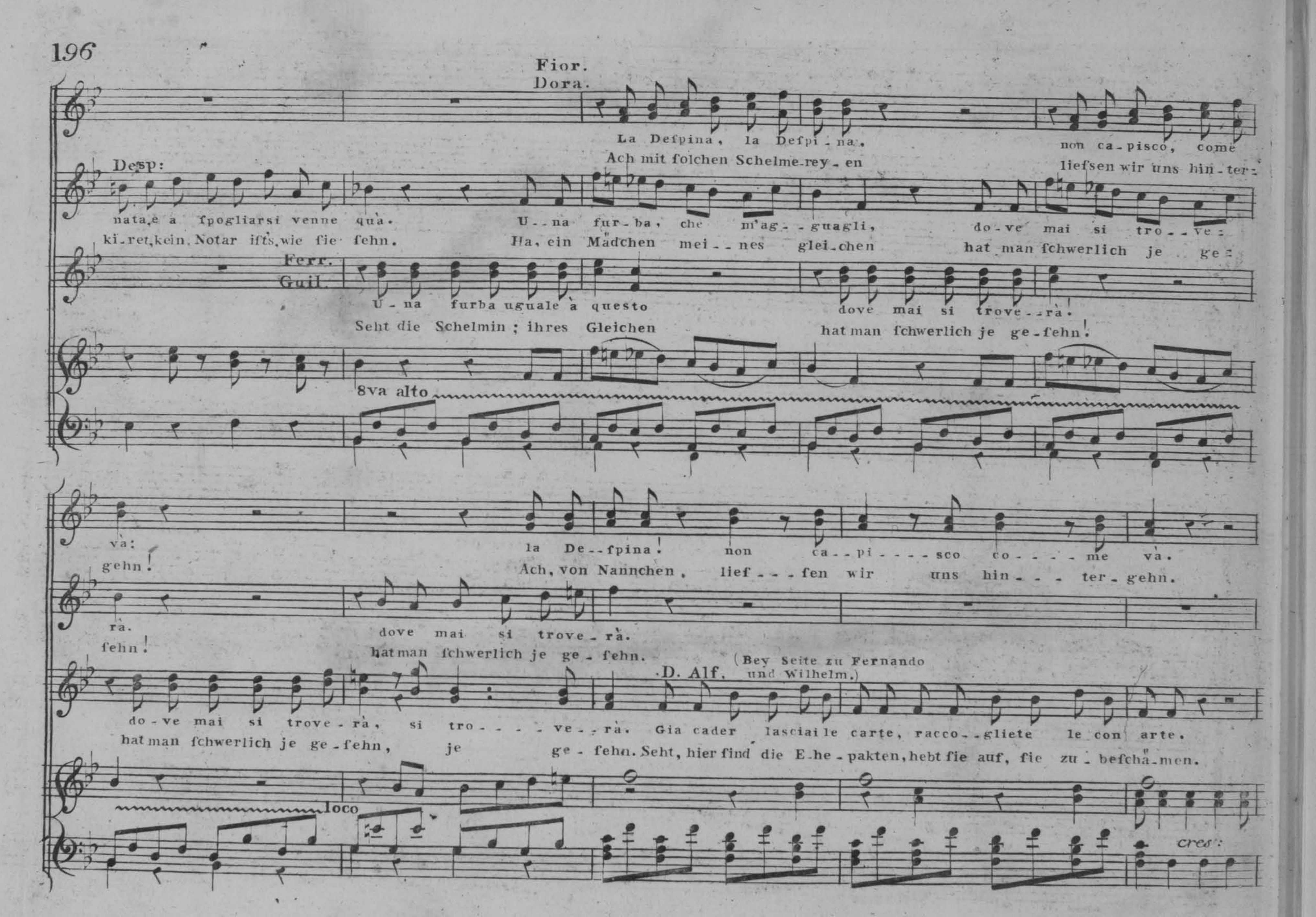

Ferr.
Guil.
Sani e salvi agli amples_fi amo_ro_si, agli amples_fi amo_ro_si, delle no_stre fi_dis_sime a_man_ti,
Wel_che Freu_de, welch' himm_li_sche Wonne, welch' himmli_sche Won_ne! ach, wie schön lohnt die Lieb' uns aufs neu_e!
Andante
f
p.
ritor_niamo di gio_ja e sultan_ti, di gio_ja e sultan_ti, per dar premio alla lor fedel_tà.
In den Armen der zärt_lichsten Treu_e, der zärt_lichsten Treu_e; welch Ent_zü_cken durch_strö_met die Brust!
D. Alf.
Giusti Numi, Guillelmo! Ferran_do! o che giubilo! qui! co_me! quando!
Ha was seh' ich? Du Wilhelm, Fer_nan_do? Ist es möglich! cur. quo modo. quando!
Ferr.
Guil.
Richia =
Schnell vom
cres:
p

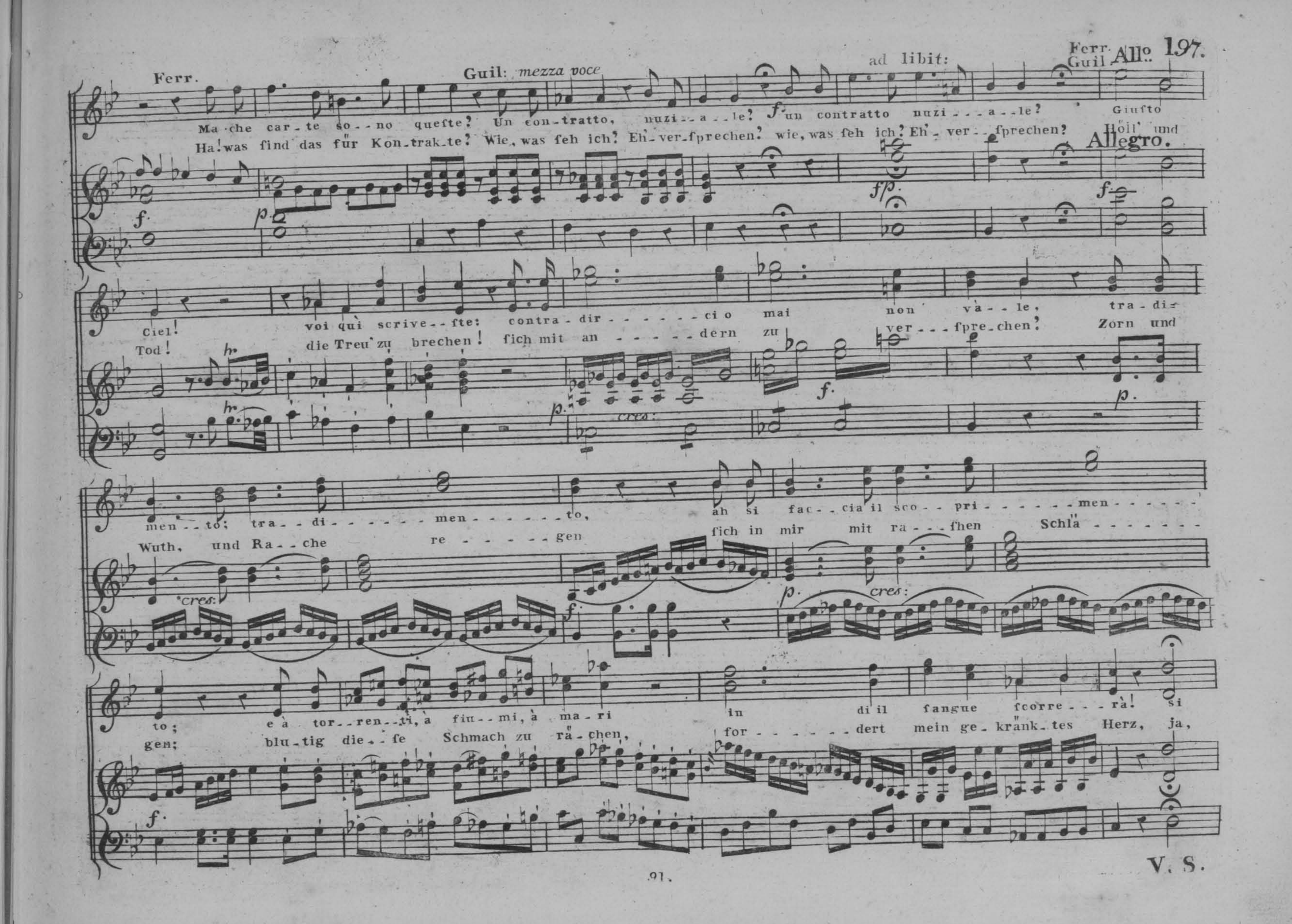
V. S.


mati da re - - gio contra ordine, da re - - gio contra ordine, pieni il cor di con - ten - - to e di gau - dio; ri - tor -
Kö - nig zu - - rü - - cke ge - ru - - fen, zu - - rü - cke ge - ru - - fen, flehn wir Krie - ger der Lie - be zu Fü - fsen; fie nur
niamo alle fpo - se ado - rabi - li alle fpo - se ado - - ra - bi - li, ri - tor - - niamo alla vo - ftra ami - fta, ri - tor - - niamo alla
loh - net mit zärt - li - chen Küf - fen, mit zärt - li - chen Küf - - fen: o fchon klopfet ent - zü - ckend die Bruft, o fchon klopfet ent -
vo - - ftra ami - fta!
zü - ckend die Bruft!
Guil. (Zu Löttchen.)
Ma cos' è quel pallor, quel fi - lenzio?
Doch du fchweigeft, was ift denn ge - fche - hen?
Ferr. (Zu Julchen.)
L'idol mio, per che mefto si sta?
Sag' Ge - lieb - te, was quälet dein Herz?
D. Alf.
Dal di -
Das Ent -

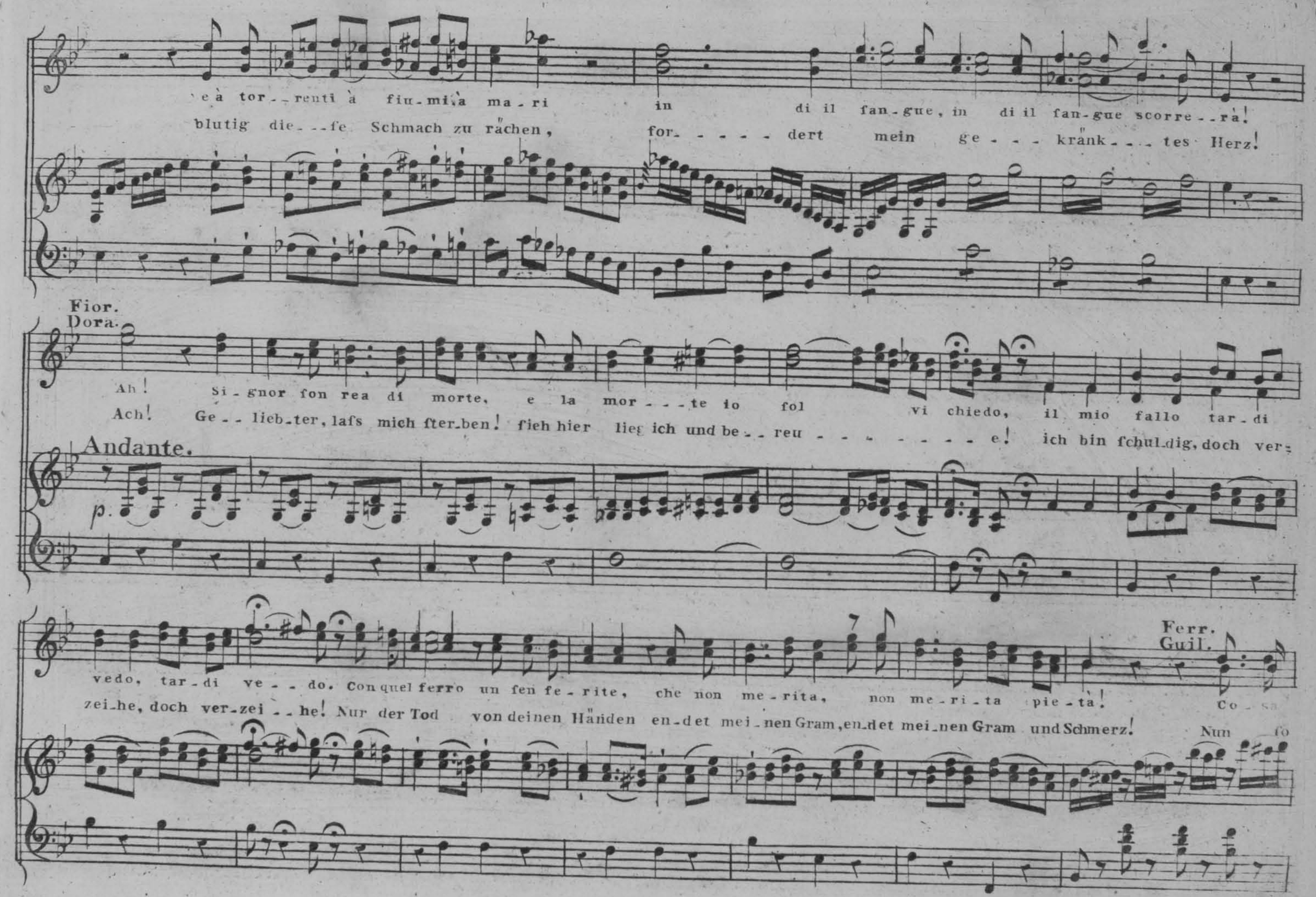

Fior. (bey Seite.)
Dora.
Ah che al labbro le voce mi mancano, fe non moro, un prodi - gio sa - rà.
Ha, kaum wag' ich ins Aug' ihm zu feh - - en! ach ich fter-be vor Scham und vor Schmerz.
letto con-fu-se ed at-tonite, con-fu-se ed at - to - - - nite, mu - te, mu - te si resta - no là.
zü - cken euch wieder zu fe - hen, euch wie-der zu fe - - - hen, macht fie ftumm, und beklemmet das Herz.
Guil.
Permet-tet-te, che sia posto quel ba-ul in quella Stanza. Dei! che veggio, un uom nascofto? un No-
Sie er-lau-ben, die-fen Kof-fer hier im Zim-mer auf zu-he-ben! Ha! was feh ich! ah Tod und Leben! Ein No-
f
Desp.
tajo? qui che fa? Non Signor, non è un No-ta-jo; è De-fpina mafche-ra-ta, che dal ballo or è tor-
tar, was ift ge-fchehn Sie ver-zeihen, fie ver-ge-ben; Nannchen hat fich di-ver-ti-ret, und zum Bal-le fo mas-
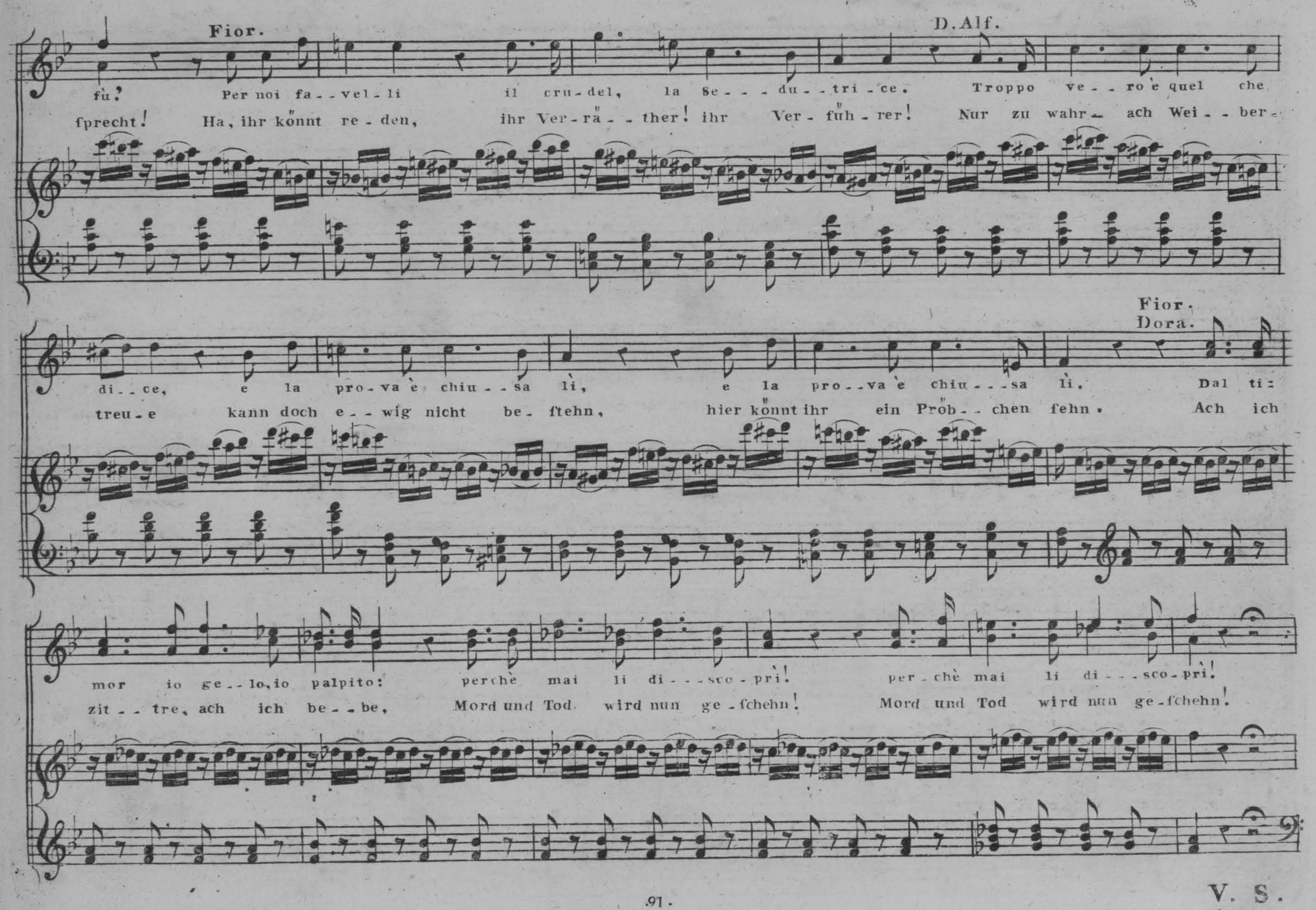
V. S.

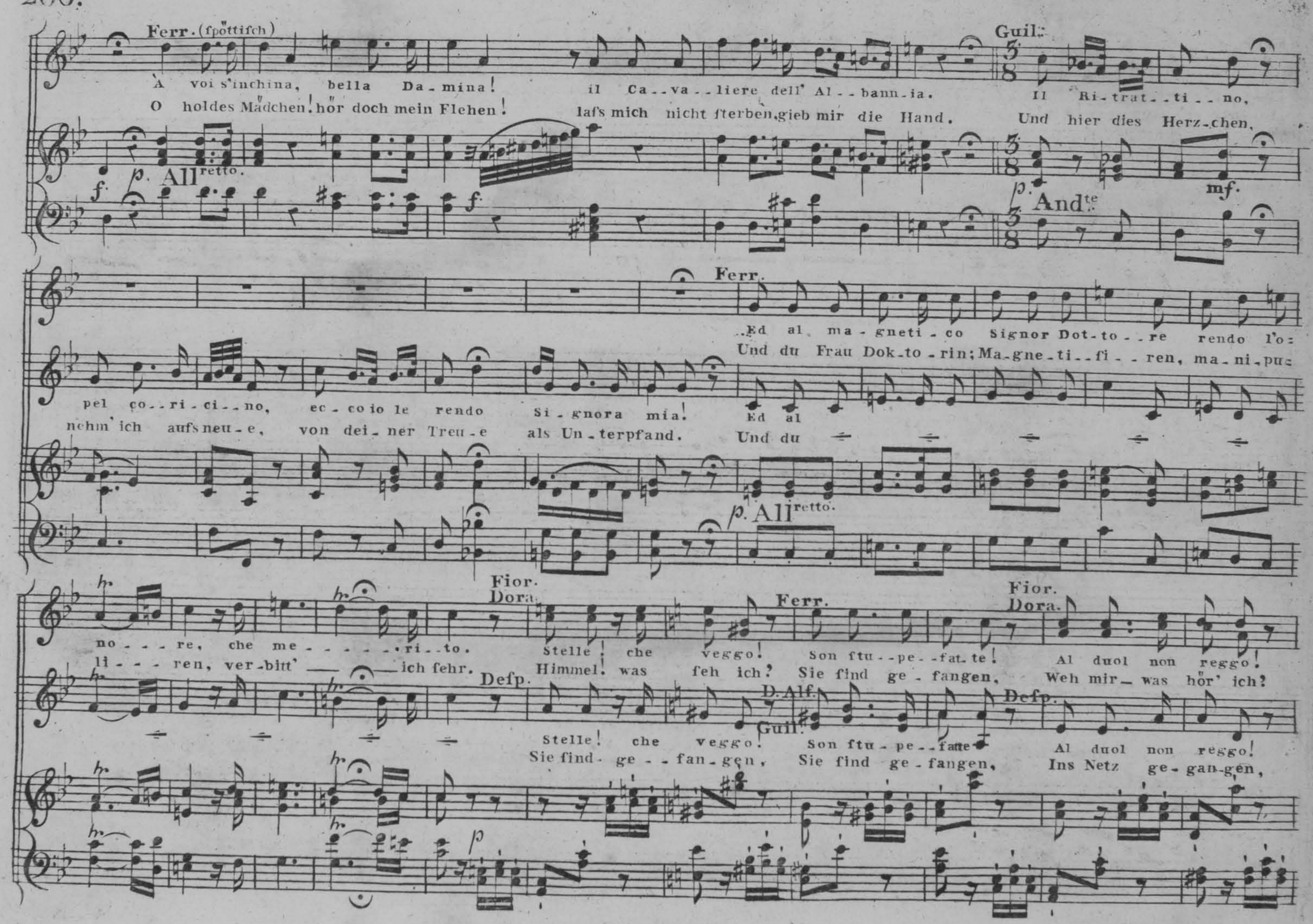

Fior.
Dora.
La Despina, la Despi_na.
non ca_pisco, come
Ach mit solchen Schelme_rey_en
liessen wir uns hin_ter_
Desp:
nata, e a spogliarsi venne qua.
Una fur_ba, che m'ag_guagli,
do_ve mai si tro_ve_
ki_ret, kein Notar ist's, wie sie sehn.
Ha, ein Mädchen mei_nes glei_chen
hat man schwerlich je ge_
Ferr.
Guil.
U_na furba uguale a questo
dove mai si trove_rà!
Seht die Schelmin; ihres Gleichen
hat man schwerlich je ge_sehn!
8va alto
va:
la De_spina! non ca_pi_sco co_me va.
gehn!
Ach, von Nannchen, lief_fen wir uns hin_ter_gehn.
rà.
dove mai si trove_rà.
sehn!
hat man schwerlich je ge_sehn.
D. Alf.
(Bey Seite zu Fernando und Wilhelm.)
do_ve mai si trove_rà, si tro_ve_rà. Gia cader lasciai le carte, racco_gliete le con arte.
hat man schwerlich je ge_sehn, je ge_sehn. Seht, hier sind die E_he_pakten, hebt sie auf, sie zu_beschä_men.
loco
cres:
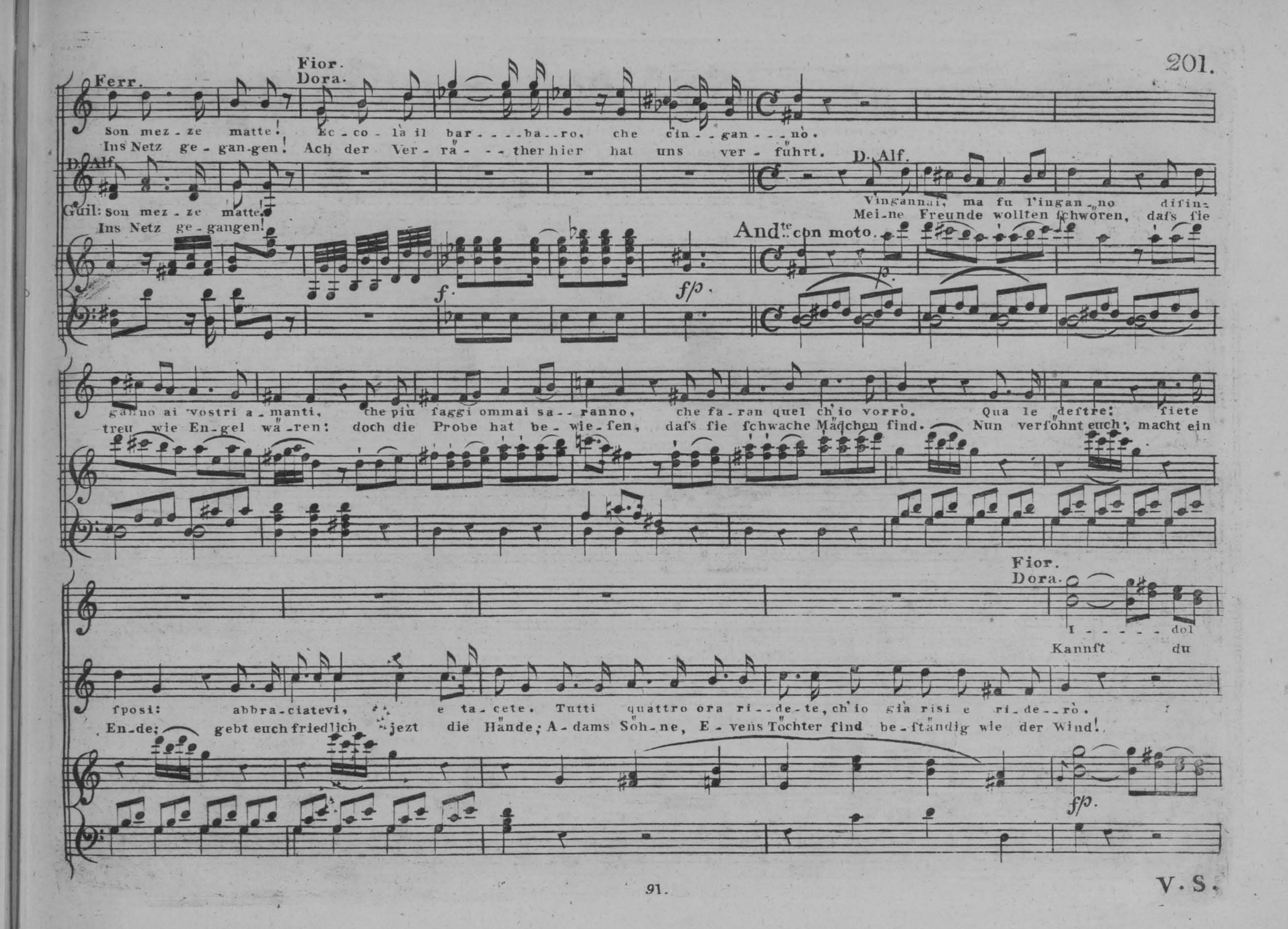

Ferr.
Guil: mezza voce
ad libit:
Ferr. Guil Allo
Ma che car-te ſo-no queſte? Un con-tratto, nuzi-a-le? un contratto nuzi-a-le? Giuſto
Ha! was find das für Kon-trak-te? Wie, was ſeh ich? Eh-ver-ſprechen? wie, was ſeh ich? Eh-ver-ſprechen? Höll' und
Allegro.
f
p
fp
Ciel! voi qui ſcrive-ſte: contra-dir-ci o mai non va-le, tra-di-
Tod! die Treu zu brechen! ſich mit an-dern zu ver-ſprechen? Zorn und
cres:
men-to; tra-di-men-to, ah ſi fac-cia il ſco-pri-men-
Wuth, und Ra-che re-gen ſich in mir mit ra-ſchen Schlä-
to; e a tor-ren-ti, a fiu-mi, a ma-ri in di il ſangue ſcorre-rà! ſi
gen; blu-tig die-ſe Schmach zu rä-chen, for-dert mein ge-kränk-tes Herz, ja,

V. S.


e à tor-renti à fiu-mi, a ma-ri in di il fan-gue, in di il fan-gue scorre-rà!
blutig die-fe Schmach zu rächen, for-dert mein ge-kränk-tes Herz!
Fior.
Dora.
Ah! Si-gnor fon rea di morte, e la mor-te io fol vi chiedo, il mio fallo tar-di
Ach! Ge-lieb-ter, lafs mich fter-ben! fieh hier lieg ich und be-reu-e! ich bin fchul-dig, doch ver-
Andante.
p.
vedo, tar-di ve-do. Con quel ferro un fen fe-rite, che non me-rita, non me-ri-ta pie-tà! Co-sa
zei-he, doch ver-zei-he! Nur der Tod von deinen Händen en-det mei-nen Gram, en-det mei-nen Gram und Schmerz! Nun fo
Ferr.
Guil.
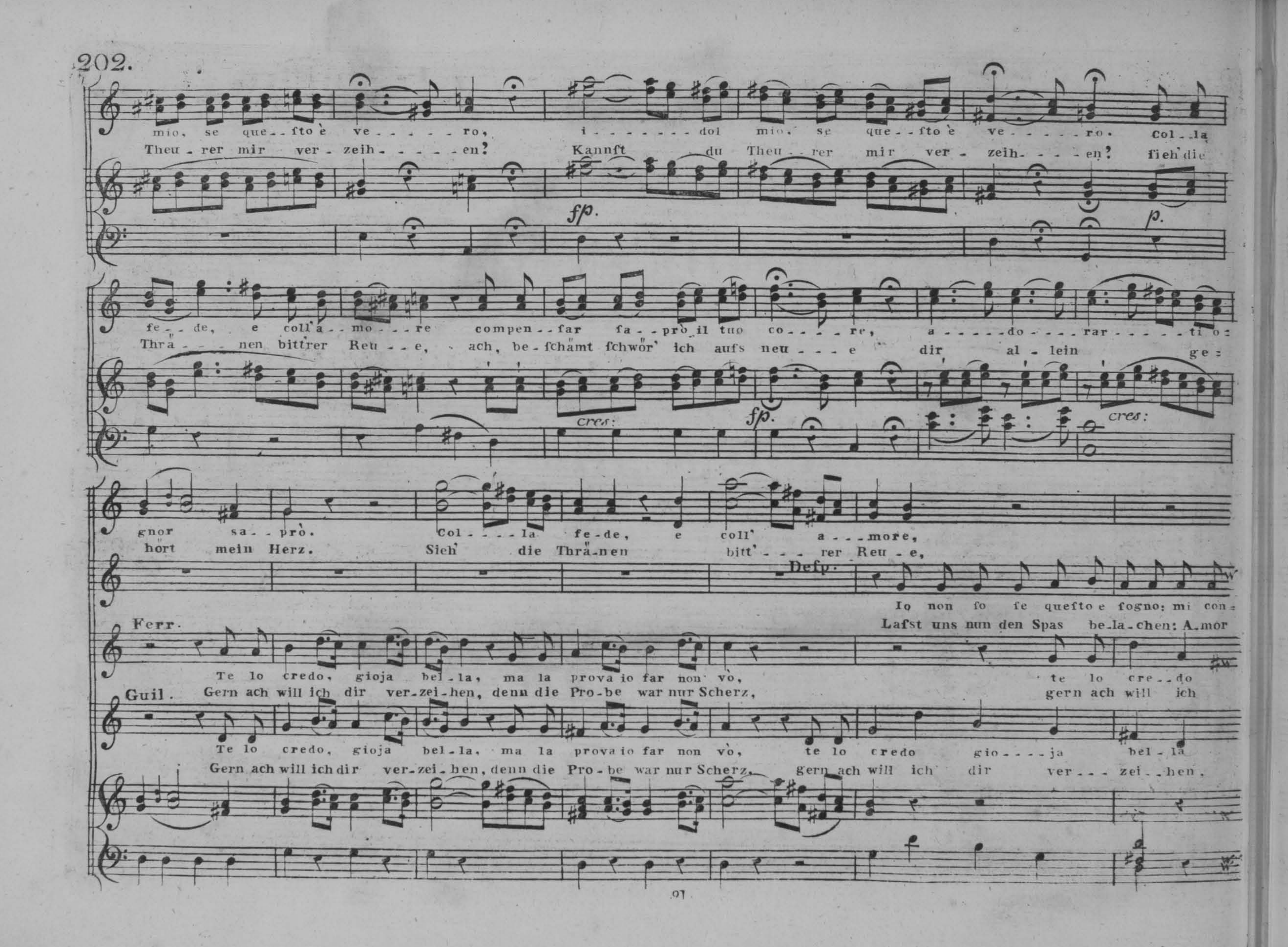

Fior.
D. Alf.
fu? Per noi fa-vel-li il cru-del, la se-du-tri-ce. Troppo ve-ro è quel che
fprecht! Ha, ihr könnt re-den, ihr Ver-rä-ther! ihr Ver-füh-rer! Nur zu wahr- ach Wei-ber-
Fior.
Dora.
di-ce, e la pro-va è chiu-sa lì, e la pro-va è chiu-sa lì. Dal ti:
treu-e kann doch e-wig nicht be-ftehn, hier könnt ihr ein Prob-chen fehn. Ach ich
mor io ge-lo, io palpito: perchè mai li di-sco-prì! per-chè mai li di-sco-prì!
zit-tre, ach ich be-be, Mord und Tod wird nun ge-fchehn! Mord und Tod wird nun ge-fchehn!
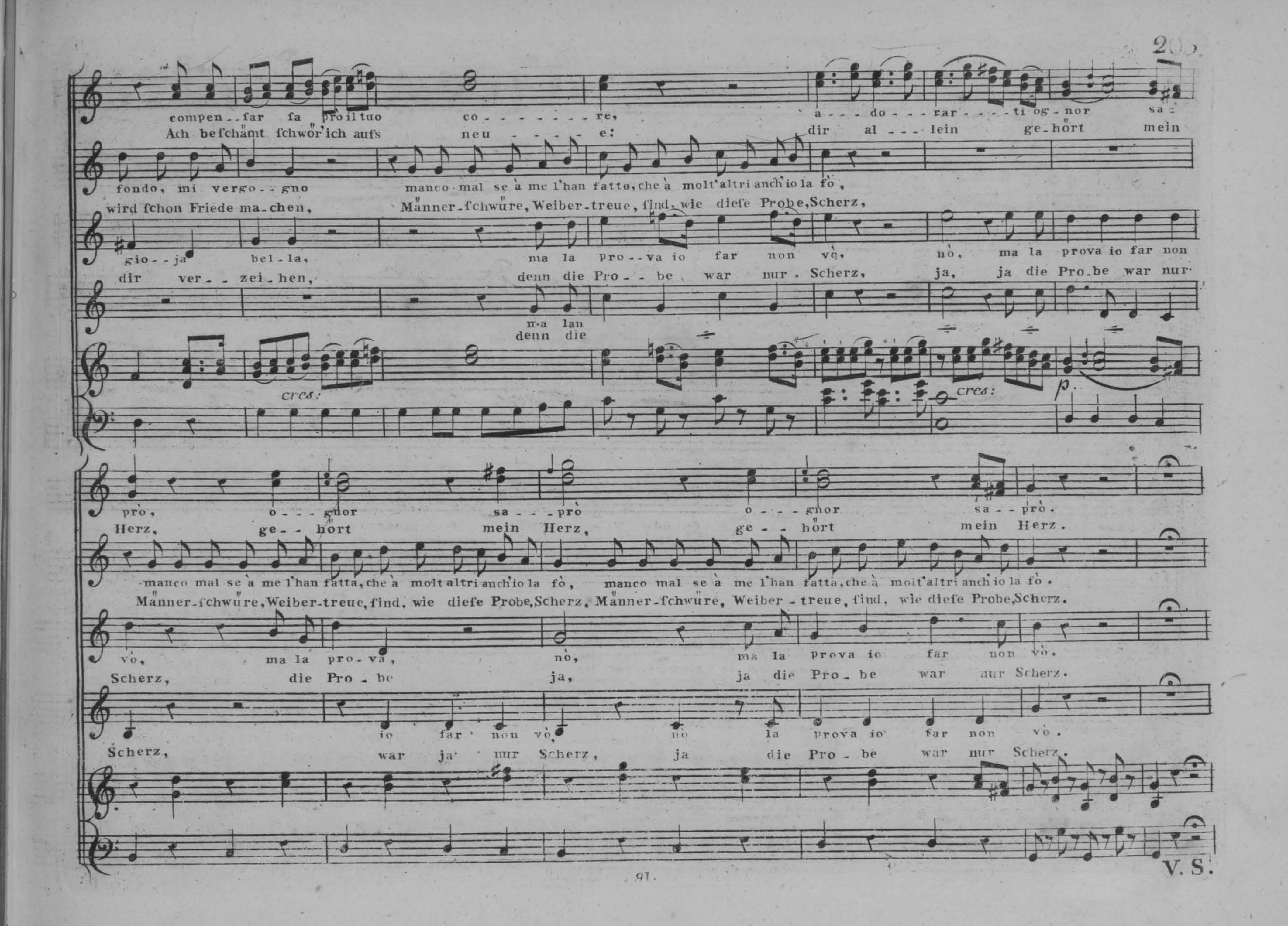

Ferr. (ſpöttiſch)
A voi s'inchina, bella Da-mina! il Ca-va-liere dell' Al-bann-ia.
O holdes Mädchen! hör doch mein Flehen! laſs mich nicht ſterben, gieb mir die Hand.
Guil.
Il Ri-trat-ti-no,
Und hier dies Herz-chen,
p. Allretto.
f
p. Andte
mf.
Ferr.
Ed al ma-gneti-co Signor Dot-to-re rendo l'o-
Und du Frau Dok-to-rin; Ma-gne-ti-fi-ren, ma-ni-pu-
pel co-ri-ci-no, ec-co io le rendo Si-gnora mia! Ed al
nehm' ich aufs neu-e, von dei-ner Treu-e als Un-terpfand. Und du
p. Allretto.
Fior. Dora.
no-re, che me-ri-to.
Stelle! che veggo!
Ferr.
Son ſtu-pe-fat-te!
Fior. Dora.
Al duol non reggo!
li-ren, ver-bitt' ich ſehr.
Desp.
Himmel! was ſeh ich? Sie ſind ge-fangen,
Weh mir was hör' ich?
D. Alf.
Guil.
Desp.
Stelle! che veggo. Son ſtu-pe-fatte Al duol non reggo!
Sie ſind ge-fan-gen, Sie ſind ge-fangen, Ins Netz ge-gan-gen,
p

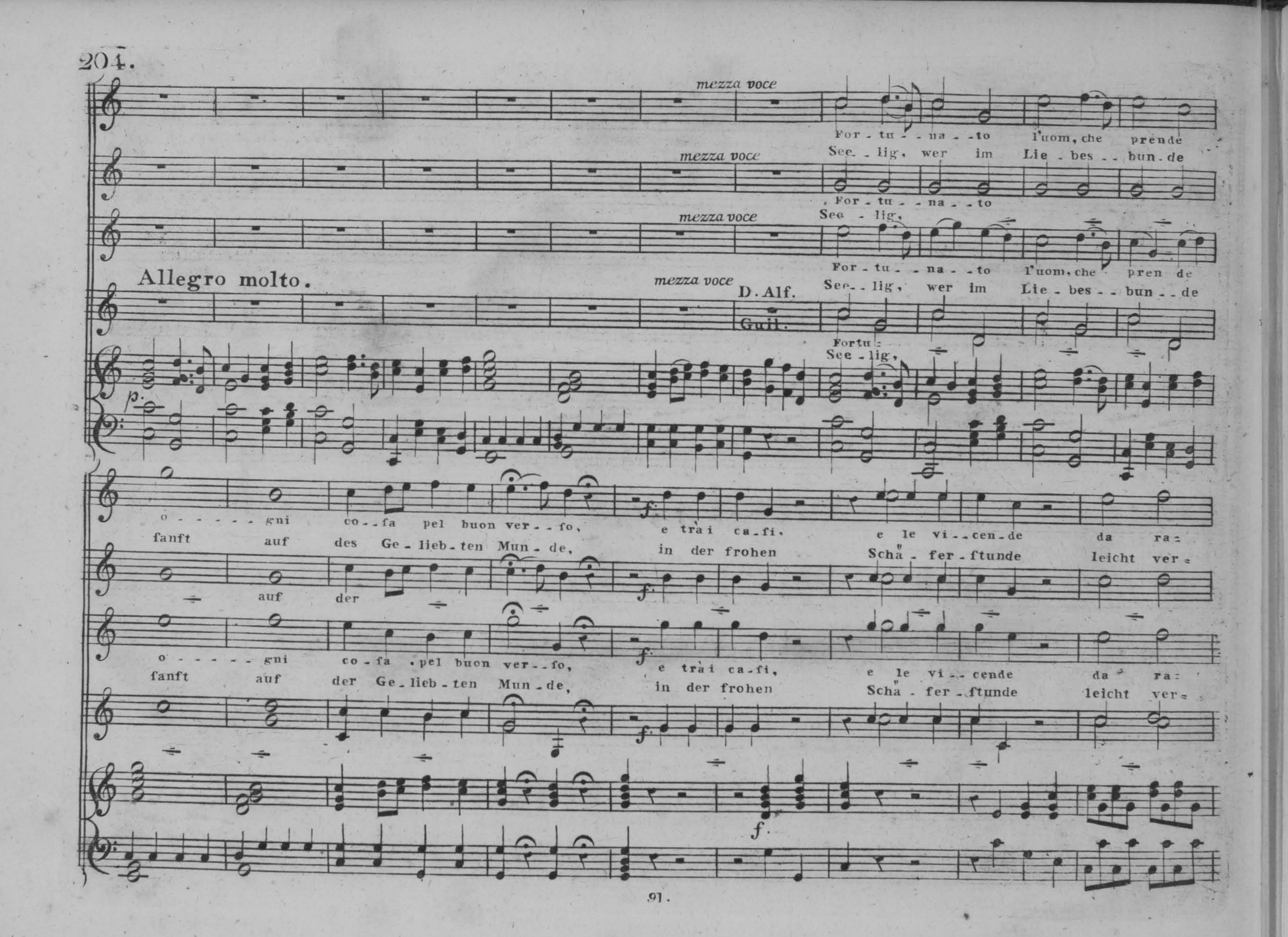


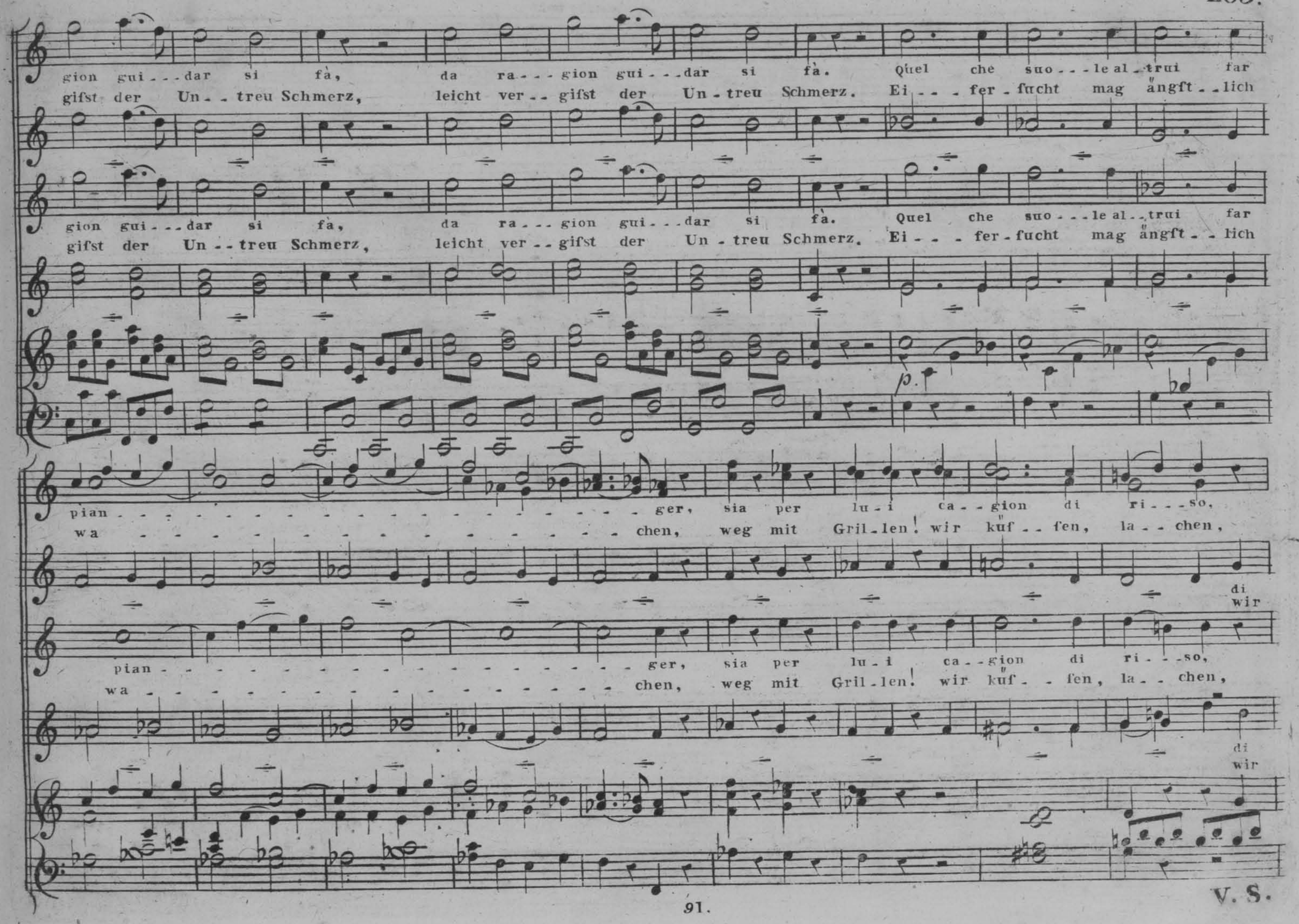
Ferr.
Fior. Dora.
Son mez-ze matte! Ec-co-là il bar---ba-ro, che c'in--gan---nò.
Ins Netz ge-gan-gen! Ach der Ver-rä---ther hier hat uns ver-führt.
D. Alf.
Guil: Son mez-ze matte.
Ins Netz ge-gangen!
D. Alf.
V'ingannai, ma fu l'ingan-no disin-
Mei-ne Freunde wollten schwören, dass sie
Andte. con moto.
f
fp.
p.
ganno ai vostri a-manti, che più faggi ommai sa-ranno, che fa-ran quel ch'io vorrò. Qua le destre: siete
treu wie En-gel wä-ren: doch die Probe hat be-wie-sen, dass sie schwache Mädchen sind. Nun versöhnt euch; macht ein
Fior. Dora.
I----dol
Kannst du
sposi: abbra-ciatevi, e ta-cete. Tutti quattro ora ri-de-te, ch'io già risi e ri-de-rò.
En-de; gebt euch friedlich jezt die Hände; A-dams Söh-ne, E-vens Töchter sind be-ständig wie der Wind!
fp.

V. S.

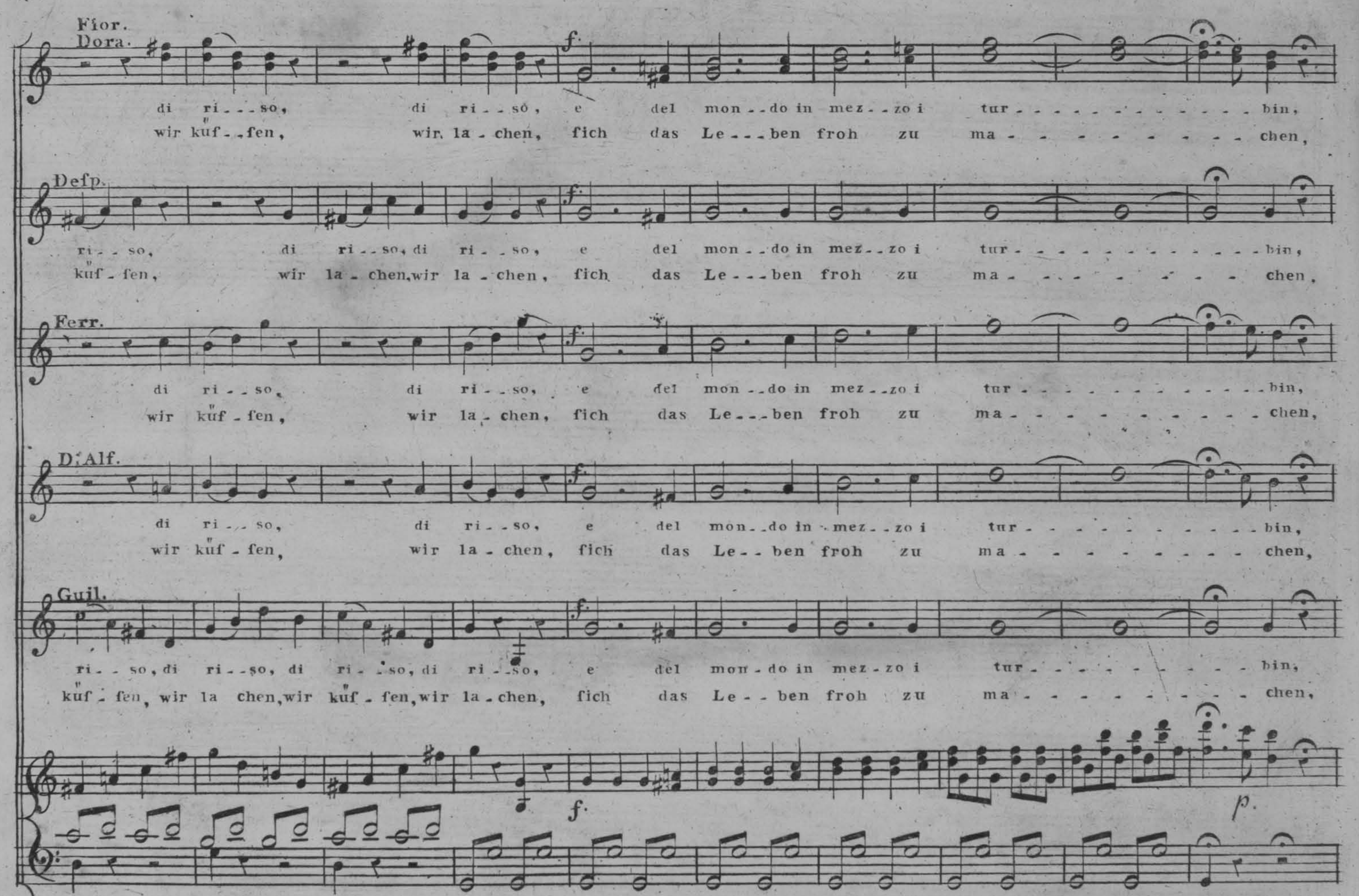

mio, se que_sto è ve_ _ _ro, i_ _ _ _ _ _dol mio, se que_sto è ve_ _ _ro. Col_la
Theu_rer mir ver_zeih_ _ _ _en? Kannst du Theu_rer mir ver_zeih_ _ _en? sieh die
fp.
p.
fe_de, e coll'a_ _mo_ _re compen_sar sa_prò il tuo co_ _ _re, a_ _ _ _do_ _ _rar_ _ _ _ti o:
Thrä_ _ _nen bittrer Reu_ _e, ach, be_schämt schwör' ich aufs neu_ _ _e dir al_lein ge:
cres:
fp.
gnor sa_prò. Col_ _ _la fe_de, e coll' a_ _more,
hört mein Herz. Sieh die Thränen bitt'_ _rer Reu_e,
Desp.
Io non so se questo è sogno: mi con:
Lafst uns nun den Spas be_la_chen: A_mor
Ferr.
Te lo credo, gioja bel_la, ma la prova io far non vò, te lo cre_do
Gern ach will ich dir ver_zei_hen, denn die Pro_be war nur Scherz, gern ach will ich
Guil.
Te lo credo, gioja bel_la, ma la prova io far non vò, te lo credo gio_ _ _ja bel_la
Gern ach will ich dir ver_zei_hen, denn die Pro_be war nur Scherz, gern ach will ich dir ver_ _ _zei_ _hen,

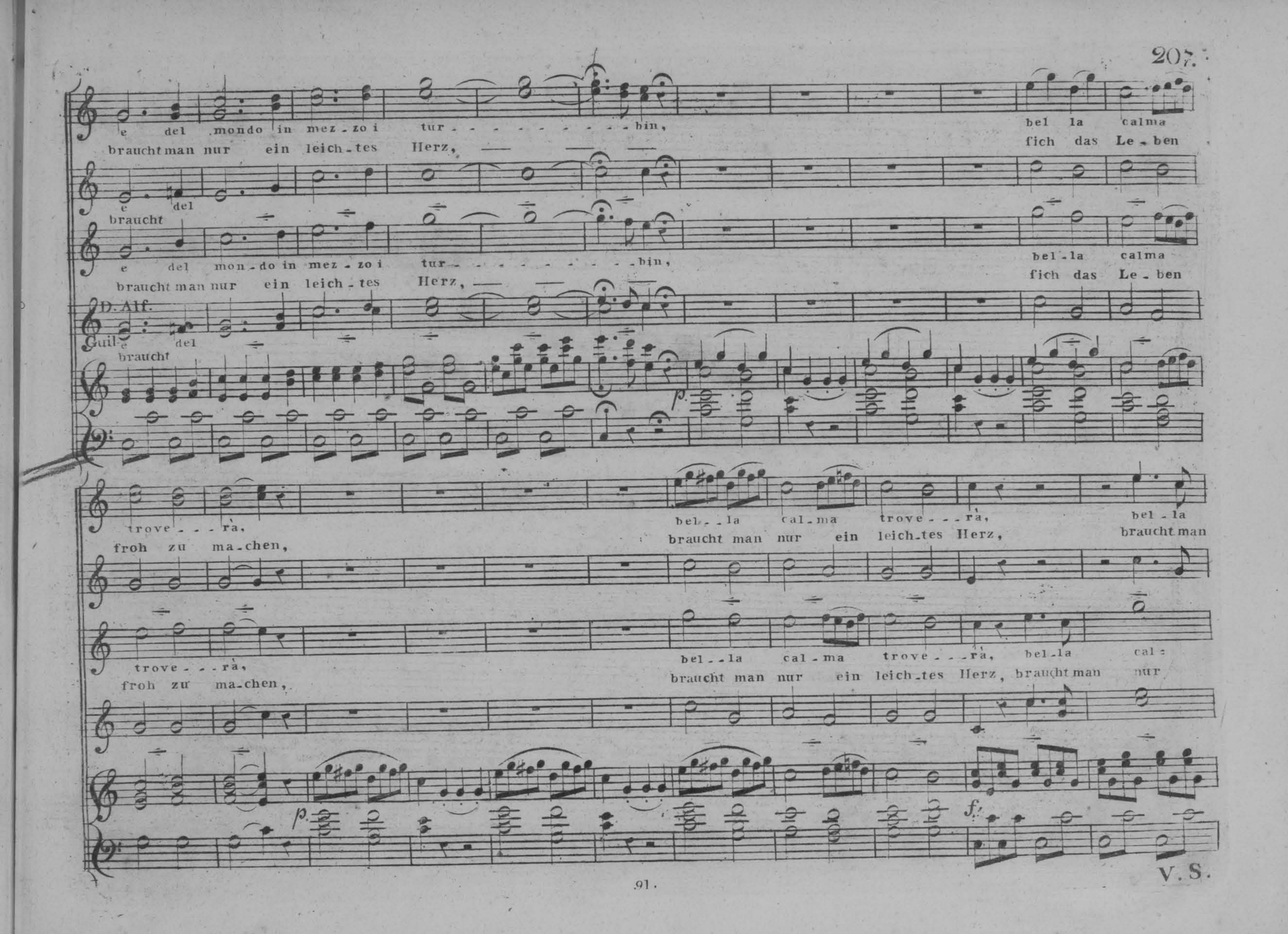

compen - far fa proil tuo co - - - - - - - re, a - - do - - rar - - - ti og - nor sa -
Ach befchämt fchwör' ich aufs neu - - - - e: dir al - - lein ge - hört mein
fondo, mi vergo - gno manco mal se a me l'han fatta, che a molt'altri anch'io la fo,
wird fchon Friede ma - chen, Männer - fchwüre, Weiber - treue, find, wie diefe Probe, Scherz,
gio - ja bel - la, ma la pro - va io far non vo, no, ma la prova io far non
dir ver - - zei - hen, denn die Pro - - be war nur Scherz, ja, ja die Pro - be war nur
ma lan
denn die
cres:
cres:
p.
pro, o - - gnor sa - - pro o - - gnor sa - pro.
Herz, ge - - hört mein Herz, ge - - hört mein Herz.
manco mal se a me l'han fatta, che a molt'altri anch'io la fo, manco mal se a me l'han fatta, che a molt'altri anch'io la fo.
Männer - fchwüre, Weiber - treue, find, wie diefe Probe, Scherz, Männer - fchwüre, Weiber - treue, find, wie diefe Probe, Scherz.
vo, ma la pro - va, no, ma la prova io far non vo.
Scherz, die Pro - be ja, ja die Pro - be war nur Scherz.
io far non vo, no la prova io far non vo.
Scherz, war ja nur Scherz, ja die Pro - be war nur Scherz.
V. S.


mezza voce
Allegro molto.
D. Alf.
Guil.
For - tu - na - to l'uom, che prende
See - lig, wer im Lie - bes - bun - de
Fortu - na - to
See - lig,
Fortu - na - to l'uom, che pren de
See - lig, wer im Lie - bes - bun - de
o - - - gni co - fa pel buon ver - fo, e trai ca - fi, e le vi - cen - de da ra
fanft auf des Ge - lieb - ten Mun - de, in der frohen Schä - fer - ftunde leicht ver
auf der
o - - - gni co - fa pel buon ver - fo, e trai ca - fi, e le vi - cende da ra
fanft auf der Ge - lieb - ten Mun - de, in der frohen Schä - fer - ftunde leicht ver
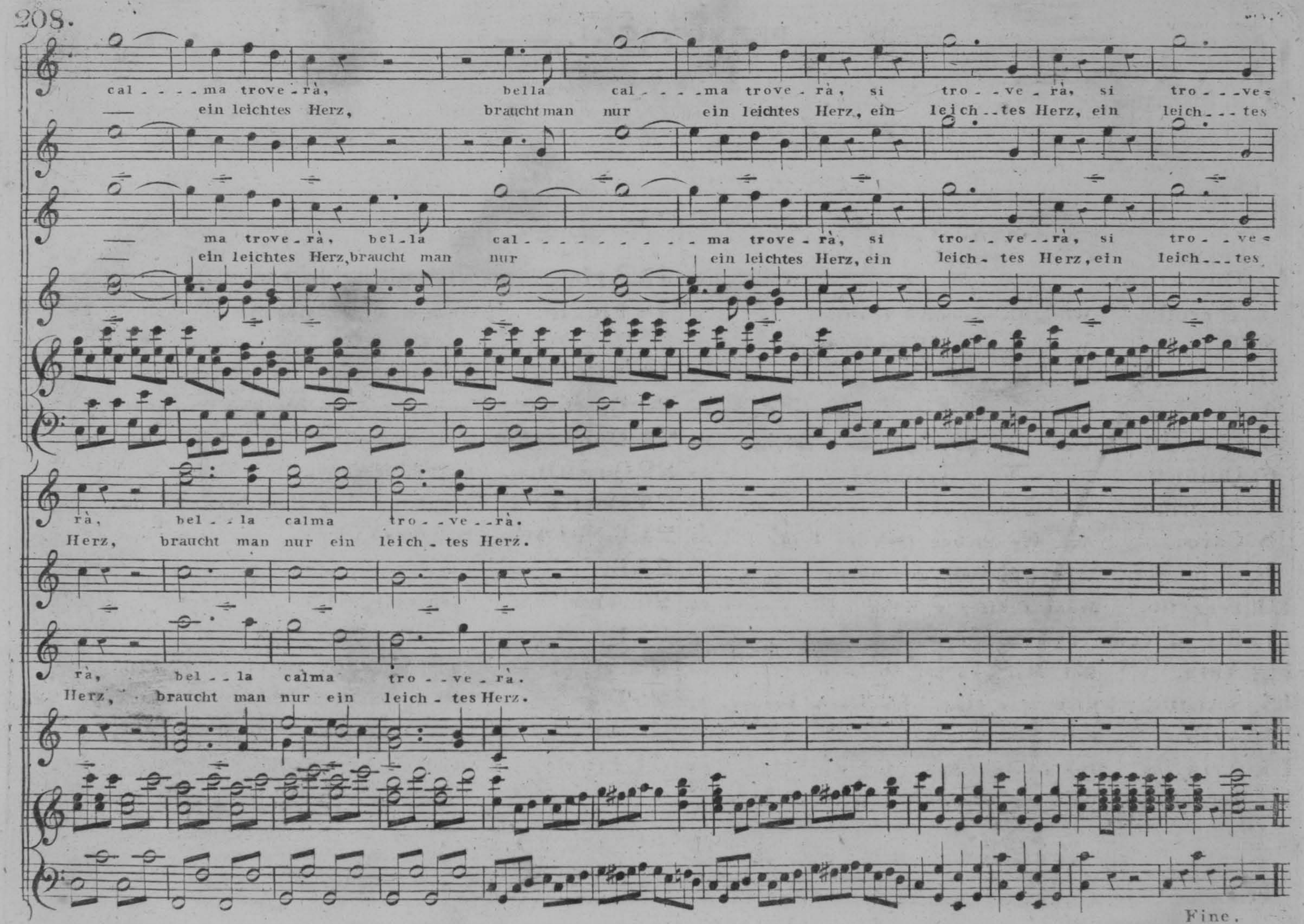

gion gui - - - dar si fà, da ra - - - gion gui - - - dar si fà. Quel che suo - - le al - trui far
gifst der Un - - treu Schmerz, leicht ver - - gifst der Un - - treu Schmerz. Ei - - - fer - fucht mag ängft - - lich
gion gui - - dar si fa, da ra - - gion gui - - dar si fà. Quel che suo - - - le al - - trui far
gifst der Un - - treu Schmerz, leicht ver - - gifst der Un - - treu Schmerz. Ei - - fer - fucht mag ängft - - lich
p.
pian - - - - - - - - - - - - - - - - - - - ger, sia per lu - i ca - gion di ri - - so,
wa - - - - - - - - - - - - - - - - chen, weg mit Gril - len! wir küf - - fen, la - - chen,
di
wir
pian - - - - - - - - - - - - - - - - - - ger, sia per lu - i ca - gion di ri - - so,
wa - - - - - - - - - - - - - - - - - - chen, weg mit Gril - len! wir küf - - fen, la - - chen,
di
wir

V. S.


Fior.
Dora.
di ri - - so, di ri - - so, e del mon - - do in mez - - zo i tur - - - - - - - - - - - - bin,
wir küf - - fen, wir la - chen, fich das Le - - ben froh zu ma - - - - - - - - - - chen,
Desp.
ri - - so, di ri - - so, di ri - - so, e del mon - - do in mez - - zo i tur - - - - - - - - - - - - - - bin,
küf - fen, wir la - chen, wir la - chen, fich das Le - - - ben froh zu ma - - - - - - - - - - chen,
Ferr.
di ri - - so, di ri - - so, e del mon - - do in mez - - zo i tur - - - - - - - - - - - - - bin,
wir küf - fen, wir la - chen, fich das Le - - - ben froh zu ma - - - - - - - - - - - chen,
D. Alf.
di ri - - so, di ri - - so, e del mon - - do in - mez - - zo i tur - - - - - - - - - - - bin,
wir küf - fen, wir la - chen, fich das Le - - ben froh zu ma - - - - - - - - - - chen,
Guil.
ri - - so, di ri - - so, di ri - - so, di ri - - so, e del mon - do in mez - zo i tur - - - - - - - - - - - bin,
küf - fen, wir la chen, wir küf - fen, wir la - chen, fich das Le - - ben froh zu ma - - - - - - - - - - chen,
f.
p.


e del mondo in mez_zo i tur_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _bin,
bel la calma
braucht man nur ein leich_tes Herz,
fich das Le_ben
e del
braucht
e del mon_do in mez_zo i tur_ _ _ _ _ _ _ _ _ _bin,
bel_la calma
braucht man nur ein leich_tes Herz,
fich das Le_ben
D. Alf.
Guil.
e del
braucht
p.
trove_ _ _rà,
bel_ _la cal_ma trove_ _ _rà,
bel_la
froh zu ma_chen,
braucht man nur ein leich_tes Herz,
braucht man
trove_ _ _rà,
bel_ _la cal_ma trove_ _ _rà, bel_la cal_
froh zu ma_chen,
braucht man nur ein leich_tes Herz, braucht man nur
p.
f.

V. S.


cal - - - ma trove - rà, bella cal - - - ma trove - rà, si tro - - ve - - rà, si tro - - ve -
ein leichtes Herz, braucht man nur ein leichtes Herz, ein leich - - tes Herz, ein leich - - tes
ma trove - rà, bel - la cal - - - - - - - - - - ma trove - rà, si tro - - ve - - rà, si tro - - ve -
ein leichtes Herz, braucht man nur ein leichtes Herz, ein leich - tes Herz, ein leich - - tes
rà, bel - - la calma tro - - ve - - rà.
Herz, braucht man nur ein leich - tes Herz.
rà, bel - la calma tro - - ve - - rà.
Herz, braucht man nur ein leich - tes Herz.
Fine.

PERSONAGGI.

SOPRANI.

FIORDILIGI. } Dame ferraresi e sorelle.
DORABELLA. }
DESPINA. Cameriera.

TENOR.

FERRANDO.

BASSI.

GUILELMO.
D: ALFONSO.

ATTO. I.

ATTO. II.

